叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 8 个章节

1. 暮光故事(twilight Stories) 000001

2. 暮光故事(twilight Stories) 000002

3. 暮光故事(twilight Stories) 000003

4. 暮光故事(twilight Stories) 000004

5. 暮光故事(twilight Stories) 000005

6. 暮光故事(twilight Stories) 000006

7. 暮光故事(twilight Stories) 000007

8. 暮光故事(twilight Stories) 000008

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

暮光故事(Twilight Stories)
第1/8页

['twaɪlaɪt] ['stɔːriz]
TWILIGHT **STORIES**
暮 故事

暮光之城

[baɪ] ['veəriəs]
By **Various**
经过 各种各样的

由多人组成

['mɑːgrət] ['sɪdni] , ['suːzn] ['kuːlɪdʒ] , [hoʊ'ɑːkiːn]['mɪlə(r)] ,
Margaret **Sydney** **,** **Susan** **Coolidge** **,** **Joaquin** **Miller** **,**
玛格丽特 悉尼 , 苏珊 柯立芝 , 华金 磨坊主 ,

玛格丽特·悉尼、苏珊·库利奇、华金·米勒

['mɪsɪz] . ['eɪmi] [θə'rɛz] [-] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
Mrs **.** **Amy** **Therese** **Powelson** **,** **Etc** **.**
太太 . 艾米 特蕾莎 鲍威尔森 , ETC .

艾米·特蕾莎·鲍威尔森夫人等

[wiː; wi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃəʊ] [wʌn] [naɪt] ,
We **went** **to** **the** **show** **one** **night** **,**
我们 去 到 这 展示 一 夜晚 ,

一天晚上我们去看演出了，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['sɜːt(ə)nli] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [saɪt] ,
And **it** **certainly** **was** **a** **great** **sight** **,**
和 它 当然 曾是 一个 伟大的 视线 ,

那景象确实很壮观。

[ðɪs] ['taɪgə(r)][tuː; tə] [siː] ,
This **tiger** **to** **see** **,**
这 老虎 到 看 ,

想看看这只老虎，

[fɪəs] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi] ,
Fierce **as** **he** **could** **be** **,**
凶猛的 作为 他 可以 是 ,

尽管他可能非常凶猛，

[ænd; ənd] ['rɔːrɪŋ] [wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz] [maɪt] .
And **roaring** **with** **all** **his** **might** **.**
和 咆哮 和 全部 他的 可能 .

他用尽全力咆哮。

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

['krɪsməs] [deɪ] .
CHRISTMAS **DAY** **.**
圣诞节 天 .

圣诞节。

[ðə; ði] ['əʊnli] ['wʊmən] [ɪn] [ðə; ði] [taʊn] .
THE ONLY WOMAN IN THE TOWN .
这 仅有的 女士 在 这 镇 .

镇上唯一的女人。

[ðə; ði] ['kɒŋkwest] [ɒv; əv] ['feərilænd] .
THE CONQUEST OF FAIRYLAND .
这 征服 的 仙境 .

征服仙境。

[ken'tʌki] [bel] .
KENTUCKY BELLE .
肯塔基州 美女 .

肯塔基佳丽。

['prɔfisiz] .
PROPHECIES .
预言 .

预言。

[waɪ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [wɪpt] .
WHY HE WAS WHIPPED .
为什么 他 曾是 鞭打 .

他为什么会被鞭打。

" ['æplz] - " — [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] - [bɔɪ] .
" APPLES FINKEY " — THE WATER - BOY .
" 苹果 - " — 这 水 - 男生 .

“苹果芬基”——送水男孩。

[ðə; ði] ['soʊldʒərz] [rɪ'priːv] .
THE SOLDIER'S REPRIEVE .
这 士兵的 缓刑 .

士兵的缓刑。

['lɪt(ə)l] [braʊn] [θrʌʃ] .
LITTLE BROWN THRUSHES .
小的 棕色的 画眉 .

小棕鸫。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['empti] [sliːv] .
THE STORY OF THE EMPTY SLEEVE .
这 故事 的 这 空的 袖子 .

空袖子的故事。

['feɪsɪŋ] [ðə; ði] [wɜːld] .
FACING THE WORLD .
面向 这 世界 .

面对世界。

['rɒbət] [ɒv; əv] ['lɪŋkən] .
ROBERT OF LINCOLN .
罗伯特 的 林肯 .

林肯的罗伯特。

" ['dɪksi] " [ænd; ənd] " ['jæŋki] ['duːd(ə)l] .
" DIXIE " AND " YANKEE DOODLE .
" 迪克西 " 和 " 洋基队 涂鸦 .

“迪克西”和“扬基歌”。

" [ðə; ði] ['beəfʊt] [bɔɪ] .
" THE BAREFOOT BOY .
" 这 赤脚 男生 .

“赤脚男孩。”

- .
BABOUSCKA .
- .

巴布什卡。

['deɪziz] .
DAISIES .
雏菊 .

雏菊。

['draɪvɪŋ] [həʊm] [ðə; ði] [kaʊz] .
DRIVING HOME THE COWS .
驾驶 家 这 牛 .

把牛赶回家。

[ðə; ði] ['beɪbiz] [kɪs] .
THE BABY'S KISS .
这 婴儿的 吻 .

婴儿之吻。

[ðə; ði] [lɒst] ['daɪmənd] [snʌf] [bɒks] .
THE LOST DIAMOND SNUFF BOX .
这 丢失的 钻石 鼻烟 盒子 .

遗失的钻石鼻烟盒。

[ðə; ði] [ə'merɪkən] [flæg] .
THE AMERICAN FLAG .
这 美国人 旗帜 .

美国国旗。

[ɑːnt] ['pɒli] - [brɪ'geɪd] .
AUNT POLLY SHEDD'S BRIGADE .
阿姨 波莉 - 旅 .

波莉·谢德阿姨的旅。

[kɔː'rɪnz] [mjuːzɪ'kɑːl] .
CORINNE'S MUSICALE .
科琳的 音乐 .

科琳的音乐剧。

['bɑːb(ə)rə] [friːtʃi] .
BARBARA FRIETCHIE .
芭芭拉 薯条 .

芭芭拉·弗里奇。

['ʃɛrɪdənz] [raɪd] .
SHERIDAN'S RIDE .
谢里丹的 骑 .

谢里丹的旅程。

[ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['aʊə(r)]
THE CHILDREN'S HOUR
这 孩子们的 小时

儿童时光

[kɛrəlz] [plʌm] .
CARYL'S PLUM .
卡里尔的 李子 .

卡里尔的李子。

['aʊə(r)] [tuː] [ə'pɪnjənz] .
OUR TWO OPINIONS .
我们的 二 意见 .

我们的两种观点。

['krɪsməs] [deɪ] .
CHRISTMAS DAY .
圣诞节 天 .

圣诞节。

[ðə; ði] ['krɪsməs] [tʃaɪmz] [ɑː(r); ə(r)] ['piːlɪŋ] [haɪ]
The Christmas chimes are pealing high
这 圣诞节 编钟 是 剥落 高的

圣诞钟声高亢嘹亮

[bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['sɒləm] ['krɪsməs] [skaɪ] ,
Beneath the solemn Christmas sky ,
下面 这 庄严 圣诞节 天空 ,

在庄严肃穆的圣诞天空下，

[ænd; ənd] ['bləʊɪŋ] [wɪndz; waɪndz][ðeə(r)] [nəʊts] [prə'lɒŋ]
And blowing winds their notes prolong
和 吹 风 他们的 笔记 延长

风吹过，它们的音符也随之延长。

[laɪk] ['ekəʊz] [frɒm; frəm][æn; ən]['eɪndʒəlz] [sɒŋ] ;
Like echoes from an angel's song ;
喜欢 回声 从 一个 天使的 歌曲 ;

如同天使歌声的回响；

[gʊd] [wɪl] [ænd; ənd] [piːs] , [piːs] [ænd; ənd] [gʊd] [wɪl]
Good will and peace , peace and good will
好的 将要 和 和平 , 和平 和 好的 将要

善意与和平，和平与善意

[rɪŋ] [aʊt] [ðə; ði]['kærəlz][glæd][ænd; ənd] [geɪ] ,
Ring out the carols glad and gay ,
戒指 出去 这 圣诞颂歌 高兴的 和 同性恋 ,

欢快地唱起圣诞颂歌吧！

['telɪŋ] [ðə; ði] ['hev(ə)nli] ['mesɪdʒ] [stɪl]
Telling the heavenly message still
讲述 这 天上 信息 仍然

仍在传达天启的信息

[ðæt] [kraɪst] [ðə; ði] [tʃaɪld] [wɒz; wəz] [bɔːn] [tuː; tə] - [deɪ] .
That Christ the Child was born to - day .
那 基督 这 孩子 曾是 出生 到 - 天 .

圣婴耶稣诞生于今日。

[ɪn] ['ləʊli] [hʌt] [ænd; ənd] ['pæləs] [hɔːl]
In lowly hut and palace hall
在 卑微的 小屋 和 宫殿 大厅

在简陋的茅屋和宫殿大厅

['pez(ə)nt] [ænd; ənd] [kɪŋ] [kiːp] ['festɪvl; 'festəvəl] ,
Peasant and king keep festival ,
农民 和 国王 保持 节日 ,

农民和国王的节日，

[ænd; ənd] ['tʃaɪldhʊd] [weəz] [ə; eɪ] [f'eəɹe] [gaɪz] ,
And childhood wears a fairer guise ,
和 童年 穿着 一个 更公平 伪装 ,

而童年则披着更美好的外衣，

[ænd; ənd]['tendərə(r)] [ʃaɪn] [ɔːl] ['mʌðə(r)] - [aɪz] ;
And tenderer shine all mother - eyes ;
和 投标人 闪耀 全部 母亲 - 眼睛 ;

母亲的双眼都闪耀着温柔的光芒；

[ðə; ði][eɪdʒd][mæn] [fə'gɛt] [hɪz; ɪz] [j'iəz] ,

The	aged	man	forgets	his	years	,
这	老年人	男人	忘记了	他的	年	,

老人忘记了自己的年龄。

[ðə; ði] ['mɜːθfəl] [hɑːt] [ɪz] ['dʌbli] [geɪ] ,

The	mirthful	heart	is	doubly	gay	,
这	欢乐的	心	是	双倍	同性恋	,

快乐的心是双倍的快乐，

[ðə; ði][sæd][ɑː(r); ə(r)] ['tʃiːtɪd] [ɒv; əv][ðeə(r)] [tɪəz] ,

The	sad	are	cheated	of	their	tears	,
这	伤心	是	作弊	的	他们的	眼泪	,

悲伤的人被剥夺了流泪的权利。

[fɔː(r); fə(r)] [kraɪst] [ðə; ði] [lɔːd] [wɒz; wəz] [bɔːn] [tuː; tə] - [deɪ] .

For	Christ	the	Lord	was	born	to	-	day	.
为了	基督	这	主	曾是	出生	到	-	天	.

因为主基督今天降生了。

['suːzn] ['kuːlɪdʒ] .

SUSAN	COOLIDGE	.
苏珊	柯立芝	.

苏珊·库利奇。

[ðeɪ] [sæt][ɒn][ðə; ði] ['kɜːbɪŋ]

They	sat	on	the	curbing
他们	卫星	在	这	路缘

他们坐在路沿石上。

[ɪn][ə; eɪ] ['kraʊdɪd] [rəʊ] —

In	a	crowded	row	—
在	一个	挤	排	—

在拥挤的人群中——

[tuː] ['lɪt(ə)l] [meɪdz]

Two	little	maids
二	小的	女佣

两个小女仆

[ænd; ənd][wʌn] ['lɪt(ə)l] [bəʊ] , —

And	one	little	beau	,	—
和	一	小的	帅哥	,	—

还有一位小帅哥，——

['wɒtʃɪŋ] [tuː; tə] [siː]

Watching	to	see
观看	到	看

观看

[ðə; ði][bɪg] ['elɪfənt] [gəʊ]

The	big	Elephant	go
这	大的	大象	去

大象走了

[baɪ][ɪn][ðə; ði] [striːt] [pə'reɪd] ;

By	in	the	street	parade	;
经过	在	这	街道	游行	;

在街头游行中；

[bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [pɑːst] ,

But	when	it	came	past	,
但	什么时候	它	来了	过去的	,

但当这一切过去之后，

[ɒv; əv] [meɪdz] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [nʌn] ,
Of **maids** **there** **were** **none** **,**
的 女佣 那里 是 没有任何 ,

没有女仆。

[fɔː(r); fə(r)] [daʊn] [ə; eɪ][baɪ] - [striːt]
For **down** **a** **by** **-** **street**
为了 向下 一个 经过 - 街道

沿着一条小街

[ðeɪ] ['kaʊədlɪ] [rʌn] ,
They **cowardly** **run** **,**
他们 胆小 跑步 ,

他们懦弱地逃跑了，

[waɪl] [wʌn] ['lɪt(ə)l] [bəʊ]
While **one** **little** **beau**
尽管 一 小的 帅哥

而一位小帅哥

[meɪd] [ɔːl] ['mænə(r)] [ɒv; əv] [fʌn] —
Made **all** **manner** **of** **fun** **—**
制成 全部 方式 的 乐趣 —

制造了各种各样的乐趣——

[ɒv; əv][ðə; ði] ['elɪfənt] [hiː; hi] ['wʌznt] [ə'freɪd] .
Of **the** **Elephant** **he** **wasn't** **afraid** **.**
的 这 大象 他 不是 害怕的 .

他并不害怕大象。

[ðə; ði] ['əʊnli] ['wʊmən] [ɪn] [ðə; ði] [taʊn] .
THE **ONLY** **WOMAN** **IN** **THE** **TOWN** **.**
这 仅有的 女士 在 这 镇 .

镇上唯一的女人。

[wʌn] ['hʌndrəd] [j'iəz] - [ænd; ənd] [wʌn] [ə'gəʊ] , [ɪn] ['bɒstən] , [æt; ət] [ten] [ɒv; əv] [ðə; ði] [klɒk] [wʌn] ['eɪprəl]
One **hundred** **years** **'** **and** **one** **ago** **,** **in** **Boston** **,** **at** **ten** **of** **the** **clock** **one** **April**
一 百 年 - 和 一 前 , 在 波士顿 , 在 十 的 这 钟 一 四月
[naɪt] ,
night **,**
夜晚 ,

一百零一年前，在波士顿，四月的一个夜晚，晚上十点钟，

[ə; eɪ] [tʃɜːtʃ] ['stiːpl] [hæd; həd] [biːn] [klaɪmd] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['læntən] [hʌŋ] [aʊt] .
a **church** **steeple** **had** **been** **climbed** **and** **a** **lantern** **hung** **out** **.**
一个 教会 尖顶 有 到过 攀登 和 一个 灯笼 悬挂 出去 .

有人爬上了教堂尖顶，并在上面挂了一盏灯笼。

[æt; ət] [ten] , [ðə; ði] [seɪm] [naɪt] , [ɪn] [mɪd] - ['rɪvə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃɑːlz] , ['ɔːzmən] [tuː] , [wɪð]
At **ten** **,** **the** **same** **night** **,** **in** **mid** **-** **river** **of** **the** **Charles** **,** **oarsmen** **two** **,** **with**
在 十 , 这 相同的 夜晚 , 在 中 - 河 的 这 查尔斯 , 划桨手 二 , 和
['pæsɪndʒə(r)] ['saɪlənt] [ænd; ənd] [grɪm] ,
passenger **silent** **and** **grim** **,**
乘客 沉默的 和 严峻 ,

当晚十点，在查尔斯河中央，两名划桨手和一名乘客沉默而神情凝重。

[hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] ['sɪgnəl] [laɪt] [aʊt] - [swʌŋ] , [ænd; ənd] [rəud] [wɪð] [spiːd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]
had **seen** **the** **signal** **light** **out** **-** **swung** **,** **and** **rowed** **with** **speed** **for** **the**
有 已见 这 信号 光 出去 - 摇摆 , 和 划船 和 速度 为了 这
['tʃɑːl,staun] [ʃɔː(r)] .
Charlestown **shore** **.**
查尔斯顿 支撑 .

看到信号灯摇了出去，便迅速划向查尔斯顿海岸。

[æt; ət][ɪ'lev(ə)n] , [ðə; ði] [muːn] [wɒz; wəz]['rɪz(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði][grɪm]['pæsɪndʒə(r)] , [pɔːl] [rɪ'vɪə(r)] ,

At	eleven	,	the	moon	was	risen	,	and	the	grim	passenger	,	Paul	Revere	,
在	十一	,	这	月亮	曾是	升起	,	和	这	严峻	乘客	,	保罗	尊敬	,

[hæd; həd] ['rɪdn] [ʌp][ðə; ði] [nek] ,

had	ridden	up	the	Neck	,
有	骑	向上	这	脖子	,

十一点，月亮升起来了，那位神情严肃的乘客保罗·里维尔骑马沿着颈脊一路向上。

[ɪn'kaʊntəd] [ə; eɪ][fəʊ] , [huː] [ə'pəʊzd] [hɪz; ɪz][raɪd]['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌntri] , [ænd; ənd] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [briːf]

encountered	a	foe	,	who	opposed	his	ride	into	the	country	,	and	,	after	a	brief
遭遇	一个	敌人	,	WHO	反对	他的	骑	进入	这	国家	,	和	,	后	一个	简短的

[dɪ'leɪ] ,

delay	,
延迟	,

他遇到一个敌人，对方阻止他进入该国，经过短暂的耽搁后，

[rəʊd] [ɒn] , ['liːvɪŋ] [ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] ['ɒfɪsə(r)] ['laɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [kleɪ] [pɪt] .

rode	on	,	leaving	a	British	officer	lying	in	a	clay	pit	.
骑	在	,	离开	一个	英国	官	说谎	在	一个	黏土	坑	.

他骑马离去，留下一名英国军官躺在黏土坑里。

[æt; ət][mɪd] - [naɪt] , [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ɪəz] [hæd; həd] [hɜːd] [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] ['hɔːsmən] [kraɪ] , " [ʌp] [ænd; ənd]

At	mid	-	night	,	a	hundred	ears	had	heard	the	flying	horseman	cry	,	"	Up	and
在	中	-	夜晚	,	一个	百	耳朵	有	听到	这	飞行	骑手	哭	,	"	向上	和

[ɑːm] .

arm	.
手臂	.

午夜时分，百耳皆听见飞马骑士高喊："起来，拿起武器！"

[ðə; ði] ['regjuləz] [ɑː(r); ə(r)] ['kʌmɪŋ] [aʊt] !

The	Regulars	are	coming	out	!
这	常客	是	未来	出去	!

常客们要出场了！

" [juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði]['stɔːri] [wel] .

"	You	know	the	story	well	.
"	你	知道	这	故事	出色地	.

你很清楚这个故事。

[juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːd] [haʊ] [ðə; ði][waɪld][ə'lɑːm][ræn][frɒm; frəm] [vɔɪs] [tuː; tə] [vɔɪs] [ænd; ənd] ['ekəud]

You	have	heard	how	the	wild	alarm	ran	from	voice	to	voice	and	echoed
你	有	听到	如何	这	荒野	警报	跑	从	嗓音	到	嗓音	和	回声

[bɪ'niːθ] ['evri] [ruːf] ,

beneath	every	roof	,
下面	每一个	屋顶	,

你已经听到了那惊恐的警报声是如何在人们口中传开，并在每家每户的屋檐下回荡的。

[ʌn'tɪl][ðə; ði][men][ɒv; əv] ['leksɪŋtən] [ænd; ənd] ['kɒŋkɔːd] [wɜː(r); wə(r)] [stɜːd] [ænd; ənd] [ə'raʊzd] [wɪð]

until	the	men	of	Lexington	and	Concord	were	stirred	and	aroused	with
直到	这	男人	的	列克星敦	和	和睦	是	搅拌	和	被唤醒	和

[ˌpætri'ɒtɪk][fɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['seɪfti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪk] [stɔːz] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [kə'mɪtɪd]

patriotic	fear	for	the	safety	of	the	public	stores	that	had	been	committed
爱国	害怕	为了	这	安全	的	这	民众	商店	那	有	到过	坚定的

[tuː; tə][ðeə(r)] ['kiːpɪŋ] .

to	their	keeping	.
到	他们的	保持	.

直到列克星顿和康科德的男人们被爱国主义的恐惧所唤醒，担心委托他们保管的公共物资的安全。

[juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] , [lɒŋ] [eə(r)][ðə; ði] [tʃɪl] ['eɪprəl] [deɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [dɔːn] , [ðeɪ] [hæd; həd] [drɔːn] ,

You	know	how	,	long	ere	the	chill	April	day	began	to	dawn	,	they	had	drawn	,
你	知道	如何	,	长的	埃雷	这	寒意	四月	天	开始	到	黎明	,	他们	有	绘制	,

你知道，早在四月寒冷的黎明到来之前，他们就已经画好了图。

[baɪ] [hɔːs] ['paʊə(r)][ænd; ənd][baɪ][hænd]['paʊə(r)] ,

by	horse	power	and	by	hand	power	,
经过	马	力量	和	经过	手	力量	,

靠马力和人力驱动

[ðə; ði] ['tʃerɪʃt] [stɔːz] ['ɪntuː] [seɪf] ['haɪdɪŋ] - ['pleɪsɪz] [ɪn][ðə; ði] [depθ] [ɒv; əv] ['frendli] ['fɒrɪst] - ['kʌvət] .

the	cherished	stores	into	safe	hiding	-	places	in	the	depth	of	friendly	forest	-	coverts	.
这	珍爱	商店	进入	安全的	隐藏	-	地方	在	这	深度	的	友好的	森林	-	隐蔽人员	.

将珍贵的物品存放在友好森林深处的安全藏身之处。

[ðeə(r)] [ɪz] [wʌn] [θɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] [deɪ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [nɒt] [hɜːd] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ]

There	is	one	thing	about	that	day	that	you	have	NOT	heard	and	I	will	tell	you
那里	是	一	事物	关于	那	天	那	你	有	不是	听到	和	我	将要	告诉	你

[naʊ] .

now	.
现在	.

关于那天发生的事，有一件事你一直没听说过，我现在就告诉你。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [haʊ] [wʌn] ['lɪt(ə)l] ['wʊmən] [steɪd] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] ['kɒŋkɔːd] ,

It	is	,	how	one	little	woman	staid	in	the	town	of	Concord	,
它	是	,	如何	一	小的	女士	稳重	在	这	镇	的	和睦	,

这就是一位小妇人在康科德镇的生活故事。

[wens] [ɔːl][ðə; ði] ['wɪmɪn] [seɪv] [hɜː(r); hə(r)][hæd; həd] [fled] .

whence	all	the	women	save	her	had	fled	.
何处	全部	这	女性	节省	她	有	逃亡	.

除了她以外，所有女人都逃到了那里。

[ɔːl][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ['stændɪŋ] [ðen] , [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] [naʊ] ,

All	the	houses	that	were	standing	then	,	are	very	old	-	fashioned	now	,
全部	这	房屋	那	是	常设	然后	,	是	非常	老的	-	造型	现在	,

当时那些房子现在都显得非常老旧了。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][wʌn] ['dwelɪŋ] - [pleɪs] [ɒn] ['kɒŋkɔːd] ['kɒmən] [ðæt] [wɒz; wəz][əʊld] - ['fæʃ(ə)nd]

but	there	was	one	dwelling	-	place	on	Concord	Common	that	was	old	-	fashioned
但	那里	曾是	一	住宅	-	地方	在	和睦	常见的	那	曾是	老的	-	造型

['iːv(ə)n] [ðen] !

even	then	!
甚至	然后	!

但即使在当时，康科德公地上也有一处老式的住宅！

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][ə'bəʊd][ɒv; əv] ['mɑːθə] ['moʊltən] [ænd; ənd] " ['ʌŋk(ə)l][dʒɒn] .

It	was	the	abode	of	Martha	Moulton	and	"	Uncle	John	.
它	曾是	这	住所	的	玛莎	莫尔顿	和	"	叔叔	约翰	.

这里曾是玛莎·莫尔顿和“约翰叔叔”的住所。

" [dʒʌst] [huː] " ['ʌŋk(ə)l][dʒɒn] " [wɒz; wəz] , [ɪz] [nɒt] [naʊ] [nəʊn] , [bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] ['prɒbəbli]

"	Just	who	"	Uncle	John	"	was	,	is	not	now	known	,	but	he	was	probably
"	只是	WHO	"	叔叔	约翰	"	曾是	,	是	不是	现在	已知	,	但	他	曾是	大概

['mɑːθə] ['moʊltənz] ['ʌŋk(ə)l] .

Martha	Moulton's	uncle	.
玛莎	莫尔顿	叔叔	.

“约翰叔叔究竟是谁，现在还不得而知，但他很可能是玛莎·莫尔顿的叔叔。”

[ðə; ði]['ʌŋk(ə)l] , [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [baɪ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] , [wɒz; wəz] ['eɪti] - [faɪv] [j'iəz] [əʊld] ;

The	uncle	,	it	appears	by	record	,	was	eighty	-	five	years	old	;
这	叔叔	,	它	出现	经过	记录	,	曾是	八十	-	五	年	老的	;

根据记录，这位叔叔当时八十五岁；

[waɪl] [ðə; ði] [niːs] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [θriː] - [skɔː(r)][ænd; ənd][ɪ'lev(ə)n] .

while	the	niece	was	ONLY	three	-	score	and	eleven	.
尽管	这	侄女	曾是	仅有的	三	-	分数	和	十一	.

而侄女当时只有71岁。

[wʌns] [ænd; ənd] [ə'gen] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] ,

Once	and	again	that	morning	,
一次	和	再次	那	早晨	,

那天早上，又一次，

[ə; eɪ] ['frendli] [hænd][hæd; həd] ['pʊld] [ðə; ði] [lætʃ] - [strɪŋ] [æt; ət] ['mɑːθə] ['moʊltənz] ['kɪtʃɪn] ['entrəns]

a	friendly	hand	had	pulled	the	latch	-	string	at	Martha	Moulton's	kitchen	entrance
一个	友好的	手	有	拉	这	闩锁	-	细绳	在	玛莎	莫尔顿	厨房	入口

[ænd; ənd] ['ɒfəd] [tuː; tə] [kən'veɪ] [hɜː'self] [ænd; ənd] ['treʒəz] [ə'weɪ] ,

and	offered	to	convey	herself	and	treasures	away	,
和	提供	到	传达	她自己	和	宝藏	离开	,

一只友善的手拉开了玛莎·莫尔顿厨房门口的门闩，并主动提出要带她和她的珍宝离开。

[bʌt; bət] , [tuː; tə]['aɪðə(r)] ['prɒfə(r)] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sed] : " [nəʊ] ,

but	,	to	either	proffer	,	she	had	said	:	"	No	,
但	,	到	任何一个	报价	,	她	有	说	:	"	不	,

但是，对于这两个提议，她都说：“不，

[ai][mʌst; məst] [steɪ] [ʌn'tɪl] ['ʌŋk(ə)l][dʒɒn] [gets] [ðə; ði] [krik] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bæk] ,

I	must	stay	until	Uncle	John	gets	the	cricks	out	of	his	back	,
我	必须	停留	直到	叔叔	约翰	获得	这	蟋蟀	出去	的	他的	后退	,

我必须留下来，直到约翰叔叔的背痛痊愈为止。

[ɪf] [ɔːl][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['səʊldʒəz][ɪn][ðə; ði][lænd] [mɑːtʃ] ['ɪntuː] [taʊn] .

if	all	the	British	soldiers	in	the	land	march	into	town	.
如果	全部	这	英国	士兵	在	这	土地	行进	进入	镇	.

如果全国所有英国士兵都进军城镇。

" [æt; ət][lɑːst] , [keɪm] [dʒəʊ] ['dɛvɪnz] ,

"	At	last	,	came	Joe	Devins	,
"	在	最后的	,	来了	乔	德文斯	,

最后，乔·德文斯来了，

[ə; eɪ] [læd] [ɒv; əv] [ˌfɪf'tiːn] [j'iəz] — [dʒoʊz] [tuː] [ə'stɒnɪʃt] [aɪz] [piə] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt]['ɪntuː]

a	lad	of	fifteen	years	—	Joe's	two	astonished	eyes	peered	for	a	moment	into
一个	小伙子	的	十五	年	—	乔的	二	惊讶	眼睛	窥视	为了	一个	片刻	进入

['mɑːθə] ['moʊltənz] ['kɪtʃɪn] ,

Martha	Moulton's	kitchen	,
玛莎	莫尔顿	厨房	,

十五岁的乔，两只惊讶的眼睛盯着玛莎·莫尔顿的厨房看了一会儿。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪz] [ænd; ənd]['əʊnə(r)] [dæʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] , [tuː; tə] [lɜːn] , [wɒt] [ðə; ði] [saɪt]

and	then	eyes	and	owner	dashed	into	the	room	,	to	learn	,	what	the	sight
和	然后	眼睛	和	所有者	虚线	进入	这	房间	,	到	学习	,	什么	这	视线

[hiː; hi] [ðeə(r)] [sɔː] ,

he	there	saw	,
他	那里	锯	,

然后，他的目光和主人猛地冲进房间，想要弄清楚他看到了什么。

[kʊd; kəd] [miːn] .

could	mean	.
可以	意思是	.

可能意味着。

" [hwjuː] !

"	Whew	!
"	呼！	!

呼！

['mʌðə(r)] ['moʊltən] , [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['duːɪŋ] ? "

Mother	Moulton	,	what	are	you	doing	?	"
母亲	莫尔顿	,	什么	是	你	正在做	?	"

莫尔顿太太，您在做什么？

" [aɪm] ['getɪŋ] ['ʌŋk(ə)l][dʒɒn][hɪz; ɪz] ['brekfəst] [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] , [dʒəʊ] , " [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] .

" I'm getting Uncle John his breakfast to be sure , Joe , " she answered .

" 我是 获得 叔叔 约翰 他的 早餐 到 是 当然 , 乔 , " 她 回答 .

“我肯定会给约翰叔叔准备早餐的，乔，”她回答道。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] [səʊ] ['menɪ] [saɪts] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] ['brekfəst] , [wen]

" Have you seen so many sights this morning that you don't know breakfast , when

" 有 你 已见 所以 许多 景点 这 早晨 那 你 不 知道 早餐 , 什么时候

[juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ?

you see it ?

你 看 它 ?

“你今天早上是不是看了太多风景，以至于都不知道早餐在哪儿了？”

[hæv; həv][ə; eɪ][keə(r)][ðeə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][hɒt][fæt] [wɪl] [bɜːn] ,

Have a care there , for hot fat WILL burn ,

有 一个 关心 那里 , 为了 热的 胖的 将要 烧伤 ,

注意，热脂肪会燃烧。

" [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['deftli] [pɔː] [ðə; ði] ['kɒntents] [ɒv; əv][ə; eɪ][pæn] , [freʃ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['faɪə(r)] , ['ɪntuː]

" as she deftly poured the contents of a pan , fresh from the fire , into

" 作为 她 巧妙地 倾倒 这 内容 的 一个 平底锅 , 新鲜的 从 这 火 , 进入

[ə; eɪ] [dɪʃ] .

a dish .

一个 盘子 .

她熟练地将刚从火上取下的平底锅里的食物倒入盘子里。

['hʌŋgri] [dʒəʊ][hæd; həd] [biːn] [ə'stɜː] [sɪns] [ðə; ði][fɜːst] [drʌm] [hæd; həd] [biːt] [tuː; tə] [ɑːmz] [æt; ət] [tuː]

Hungry Joe had been astir since the first drum had beat to arms at two

饥饿的 乔 有 到过 搅拌 自从 这 第一的 鼓 有 打 到 武器 在 二

[ɒv; əv][ðə; ði] [klɒk] .

of the clock .

的 这 钟 .

从两点钟第一声鼓声响起，号召人们拿起武器开始，饥饿的乔就一直躁动不安。

[hiː; hi] [geɪv] [wʌn] [glɑːns] [æt; ət][ðə; ði] ['bɔɪlɪŋ] [kriːm] [ænd; ənd][ðə; ði]['slaɪsɪz][ɒv; əv][krɪsp] [pɔːk]

He gave one glance at the boiling cream and the slices of crisp pork

他 给予 一 瞥一眼 在 这 沸腾 奶油 和 这 切片 的 脆 猪肉

['swɪmɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

swimming in it ,

游泳 在 它 ,

他瞥了一眼沸腾的奶油和浸泡在奶油中的酥脆猪肉片。

[æz; əz][hiː; hi] [gɑːspt] [fɔːθ] [ðə; ði] [wɜːdz] , " ['getɪŋ] ['brekfəst] [ɪn] ['kɒŋkɔːd] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] !

as he gasped forth the words , " Getting breakfast in Concord THIS morning !

作为 他 倒吸一口气 前进 这 字 , " 获得 早餐 在 和睦 这 早晨 !

他喘着气说道：“今天早上在康科德吃早餐！”

['mʌðə(r)] ['moʊltən] , [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi]['kreɪzi] . "

MOTHER MOULTON , you MUST be crazy . "

母亲 莫尔顿 , 你 必须 是 疯狂的 . "

莫尔顿太太，你一定是疯了。

" [səʊ] [ðeɪ] [tel] [ˌem 'iː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [sə'riːnli] .

" So they tell me , " she said , serenely .

" 所以 他们 告诉 我 , " 她 说 , 平静地 .

“他们是这么告诉我的，”她平静地说。

" [ðeə(r)] ['kɒmz] ['ʌŋk(ə)l][dʒɒn] !

" There comes Uncle John !

" 那里 来 叔叔 约翰 !

约翰叔叔来了！

" [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , [æz; əz][ðə; ði]['klætə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [stɑːf] [ɒn][ðə; ði] [stəʊn] [steps] [ɒv; əv][ðə; ði] ['steəweɪ]

" she added , as the clatter of a staff on the stone steps of the stairway

" 她 额外 , 作为 这 哒 的 一个 职员 在 这 石头 步骤 的 这 楼梯

[ˌaʊt'ræŋ] ,

outrang ,

超出范围 ,

“她补充道，与此同时，楼梯石阶上传来拐杖的碰撞声，盖过了她的话音。”

[fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt] , [ðə; ði] [kraɪz] [ɒv; əv] ['hʌrɪɪŋ] [ænd; ənd] [kən'fjuːʒn] [ðæt] [fɪld] [ðə; ði][eə(r)]

for an instant , the cries of hurrying and confusion that filled the air

为了 一个 立即的 , 这 哭泣 的 匆忙 和 困惑 那 已填 这 空气

[ɒv; əv][ðə; ði] [striːt] .

of the street .

的 这 街道 .

一瞬间，街上充满了匆忙和混乱的叫喊声。

" [doʊnt][juː; jʊ] [nəʊ] , ['mʌðə(r)] ['moʊltən] , " [dʒəʊ] [went] [ɒn][tuː; tə] [seɪ] ,

" Don't you know , Mother Moulton , " Joe went on to say ,

" 不 你 知道 , 母亲 莫尔顿 , " 乔 去 在 到 说 ,

“莫尔顿太太，您难道不知道吗？”乔接着说道。

" [ðæt] ['evri] ['sɪŋg(ə)l] ['wʊmən] [ænd; ənd] [tʃaɪld] [hæv; həv] [biːn] ['kærid] [ɒf] , [weə(r)] [ðə; ði] ['brɪtɪʃə(r)]

" that every single woman and child have been carried off , where the Britishers

" 那 每一个 单身的 女士 和 孩子 有 到过 携带 离开 , 在哪里 这 英国人

[woʊnt][faɪnd] - [ɪm] ? "

won't find ' em ? "

惯于 寻找 - 呃 ? "

“难道所有妇女和儿童都被带走了，带到英国人找不到的地方了吗？”

" [aɪ][doʊnt] [bɪ'liːv] [ðə; ði] [kɪŋz] [truːps] [hæv; həv] [stɜːd] [aʊt] [ɒv; əv] ['bɒstən] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] ,

" I don't believe the king's troops have stirred out of Boston , " she replied ,

" 我 不 相信 这 国王的 军队 有 搅拌 出去 的 波士顿 , " 她 回复 ,

“我不认为国王的军队已经从波士顿出动了，”她回答说。

['gəʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] ['liːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [stəʊn] ['steəkeɪs] , [tuː; tə]['əʊpən][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)]['ʌŋk(ə)l]

going to the door leading to the stone staircase , to open it for Uncle

去 到 这 门 领导 到 这 石头 楼梯 , 到 打开 它 为了 叔叔

[dʒɒn] .

John .

约翰 .

走到通往石阶的门前，为约翰叔叔打开门。

" [doʊnt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] ? " [ænd; ənd][dʒəʊ] [lʊkt] , [æz; əz][hiː; hi] ['ekəud] [ðə; ði] [wɜːdz] ,

" Don't believe it ? " and Joe looked , as he echoed the words ,

" 不 相信 它 ? " 和 乔 看起来 , 作为 他 回声 这 字 ,

“你不信？”乔看着他，重复着这句话。

[æz; əz] [ðəʊ] ['əʊnli][ə; eɪ] [bɔɪ] [kʊd; kəd] [fiːl] [sə'fɪʃ(ə)nt] [dɪs'gʌst] [æt; ət] [sʌtʃ] [wɒnt] [ɒv; əv] ['kɒmən]

as though only a boy could feel sufficient disgust at such want of common

作为 尽管 仅有的 一个 男生 可以 感觉 充足的 厌恶 在 这样的 想 的 常见的

[sens] ,

sense ,

感觉 ,

仿佛只有男孩才能对这种缺乏常识的行为感到如此厌恶。

[ɪn] [fʊl] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði][fækt] ,

in full view of the fact ,

在 满的 看法 的 这 事实 ,

鉴于上述事实，

[ðæt] ['ru:bən] [braʊn] [hæd; həd][dʒʌst] [brɔ:t] [ðə; ði] [nju:z] [ðæt] [eɪt] [men] [hæd; həd] [bi:n] [kɪld] [baɪ]
that **Reuben** **Brown** **had** **just** **brought** **the** **news** **that** **eight** **men** **had** **been** **killed** **by**
那 鲁本 棕色的 有 只是 带来 这 消息 那 八 男人 有 到过 被杀 经过
[ðə; ði] [kɪŋz] [red] - [kəʊts] ,
the **king's** **Red** **-** **coats** **,**
这 国王的 红色的 - 外套 ,

鲁本·布朗刚刚带来消息，有八名男子被国王的红衣军杀害。

[ɪn] ['leksɪŋtən] , [wɪtʃ] [fækt][hi:; hi] [meɪd] [heɪst] [tu:; tə] [ɪm'pɑ:t] .
in **Lexington** **,** **which** **fact** **he** **made** **haste** **to** **impart** **.**
在 列克星敦 , 哪个 事实 他 制成 匆忙 到 传授 .

在列克星顿，他急忙传达了这一事实。

" [ai][woʊnt] [bɪ'li:v] [ə; eɪ] [wɜ:d] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , ['staʊtli] , " [ʌn'tɪl] [ai] [si:] [ðə; ði]['səʊldʒəz]
" **I** **won't** **believe** **a** **word** **of** **it** **,** **"** **she** **said** **,** **stoutly** **,** **"** **until** **I** **see** **the** **soldiers**
" 我 惯于 相信 一个 单词 的 它 , " 她 说 , 坚定地 , " 直到 我 看 这 士兵
['kʌmɪŋ] . "
coming **.** **"**
未来 . "

“除非亲眼看到士兵们来，否则我一个字都不会相信，”她坚定地说。

" [ɑ:] !
" **Ah** **!**
" 啊 !

“啊！

[hɪə(r)] [ðæt] !
Hear **that** **!**
听到 那 !

听到了吗！

" [kraɪd] [dʒəʊ] , ['tɒsɪŋ] [bæk] [hɪz; ɪz][heə(r)][ænd; ənd] ['swɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɑ:mz] [traɪ'ʌmfəntli] [æt; ət][æn; ən]
" **cried** **Joe** **,** **tossing** **back** **his** **hair** **and** **swinging** **his** **arms** **triumphantly** **at** **an**
" 哭 乔 , 抛掷 后退 他的 头发 和 摇摆 他的 武器 凯旋而归 在 一个
['eəri] [fəʊ] .
airy **foe** **.**
轻盈的 敌人 .

“乔大喊一声，甩了甩头发，得意洋洋地挥舞着手臂，向一个虚无缥缈的敌人挥舞。

" [ju:; jʊ][woʊnt][hæv; həv][tu:; tə] [weɪt] [lɒŋ] .
" **You** **won't** **have** **to** **wait** **long** **.**
" 你 惯于 有 到 等待 长的 .

你不用等太久。

[ðæt] ['sɪgnəl] [ɪz][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['mɪnɪt] [men] .
THAT **SIGNAL** **is** **for** **the** **minute** **men** **.**
那 信号 是 为了 这 分钟 男人 .

那是给民兵的信号。

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)]['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [mɑ:tʃ] [aʊt] [tu:; tə] [mi:t] [ðə; ði] [red] - [kəʊts] .
They **are** **going** **to** **march** **out** **to** **meet** **the** **Red** **-** **coats** **.**
他们 是 去 到 行进 出去 到 见面 这 红色的 - 外套 .

他们将列队迎战红衫军。

[wɪʃ] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [mæn] , [ðɪs] ['mɪnɪt] .
Wish **I** **was** **a** **minute** **man** **,** **this** **minute** **.**
希望 我 曾是 一个 分钟 男人 , 这 分钟 .

真希望我现在就是个一分钟先生。

" ['mi:nwaɪl] , [pɔ:(r); pʊə(r)]['ʌŋk(ə)l][dʒɒn][wɒz; wəz] ['getɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [steps] [ɒv; əv][ðə; ði] ['steəweɪ] ,
" **Meanwhile** **,** **poor** **Uncle** **John** **was** **getting** **down** **the** **steps** **of** **the** **stairway** **,**
" 同时 , 贫穷的 叔叔 约翰 曾是 获得 向下 这 步骤 的 这 楼梯 ,

与此同时，可怜的约翰叔叔正走下楼梯。

[wɪð] ['meni] [ə; eɪ] ['grɪməs] [ænd; ənd] [grəʊn] .
with many a grimace and groan .
和 许多 一个 鬼脸 和 呻吟 .

伴随着许多痛苦的表情和呻吟声。

[æz; əz][hiː; hi] [tʌʧt] [ðə; ði][flɔː(r)] , [dʒəʊ] , [hɪz; ɪz] [feɪs] ['biːmɪŋ] [wɪð] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd]
As he touched the floor , Joe , his face beaming with excitement and
作为 他 感动 这 地面 , 乔 , 他的 脸 光芒四射 和 激动 和
[ɪn'θjuːziæzəm] ,
enthusiasm ,
热情 ,

当他触碰到地板时，乔的脸上洋溢着兴奋和热情。

[spræŋ] [tuː; tə] [pleɪs] [ə; eɪ][tʃeə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪm][æt; ət][ðə; ði]['teɪb(ə)l] , ['seɪɪŋ] , " [gʊd] ['mɔːnɪŋ] !
sprang to place a chair for him at the table , saying , " Good morning !
弹簧 到 地方 一个 椅子 为了 他 在 这 桌子 , 说 , " 好的 早晨 !

他跳起来为他拉了一把椅子到桌边，说道："早上好！"

" [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['məʊmənt] .
" at the same moment .
" 在 这 相同的 片刻 .

"同时。"

" [meɪ] [biː; bi] , " [grəʊn] ['ʌŋk(ə)l][dʒɒn] , " ['jʌŋstər] [laɪk] [juː; jʊ] [meɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [gʊd]
" May be , " groaned Uncle John , " youngsters LIKE YOU may think it is a good
" 可能 是 , " 呻吟 叔叔 约翰 , " 年轻人 喜欢 你 可能 思考 它 是 一个 好的
['mɔːnɪŋ] ,
morning ,
早晨 ,

"也许，"约翰叔叔呻吟道，"像你这样的年轻人会觉得今天是个美好的早晨。"

[bʌt; bət][aɪ] [doʊnt] , [sʌʧ] [ə; eɪ][dɪn][ænd; ənd]['klætə(r)][æz; əz][ðə; ði] [fuːlz] [hæv; həv] [kept] [ʌp] [ɔːl] [naɪt]
but I DON'T , such a din and clatter as the fools have kept up all night
但 我 不 , 这样的 一个 din 和 哒 作为 这 傻瓜 有 保留 向上 全部 夜晚
[lɒŋ] .
long .
长的 .

但我却不这么认为，这些傻瓜整夜吵吵闹闹的。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd][ðə; ði]['paʊə(r)] " ([ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][əʊld][mæn] ['feəli] [grəʊn] [wɪð] [reɪdʒ]
If I had the power " (and now the poor old man fairly groaned with rage
如果 我 有 这 力量 " (和 现在 这 贫穷的 老的 男人 相当 呻吟 和 愤怒
) ,
) ,
) ,

如果我有这个权力"(这时，可怜的老人愤怒地呻吟了一声)，

" [aɪ'd] [meɪk] - [ɪm] ['kwaɪət] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [let] [æn; ən][əʊld][mæn] [get] [ə; eɪ] [wɪŋk] [ɒv; əv] [sliːp] ,
" I'd make ' em quiet long enough to let an old man get a wink of sleep ,
" ID 制作 - 呃 安静的 长的 足够的 到 让 一个 老的 男人 得到 一个 眨眼 的 睡觉 ,

"我会让他们安静下来，好让一位老人打个盹儿。"

[wen] [ðə; ði] ['ruːmətɪzəm] [lets] [gəʊ] . "
when the rheumatism lets go . "
什么时候 这 风湿病 让我们 去 . "

当风湿病缓解的时候。"

" [aɪm] ['riːəl] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , " [sed] [dʒəʊ] , " [bʌt; bət][juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] [ðə; ði] [njuːz] .
" I'm real sorry for you , " said Joe , " but you don't know the news .
" 我是 真实的 对不起 为了 你 , " 说 乔 , " 但 你 不 知道 这 消息 .

"我真为你感到难过，"乔说，"但你还不知道这个消息。"

[ðə; ði] [kɪŋz] [truːps] , [frɒm; frəm][kæmp] , [ɪn] ['bɒstən] , [ɑː(r); ə(r)] ['mɑːrtʃɪŋ] [raɪt] [daʊn] [hɪə(r)] ,

The	king's	troops	,	from	camp	,	in	Boston	,	are	marching	right	down	here	,
这	国王的	军队	,	从	营	,	在	波士顿	,	是	行军	正确的	向下	这里	,

国王的军队从波士顿的营地出发，正向这里进发。

[tuː; tə] ['kæri] [ɒf] [ɔːl]['aʊə(r)] [ɑːmz] [ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən][faɪnd] . "

to	carry	off	all	our	arms	that	they	can	find	.	"
到	携带	离开	全部	我们的	武器	那	他们	能	寻找	.	"

让他们把我们能找到的所有武器都抢走。

" [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ? " [wɒz; wəz][ðə; ði][sɑː'kæstɪk][ˌriː'dʒɔin, ri-] .

"	Are	they	?	"	was	the	sarcastic	rejoined	.
"	是	他们	?	"	曾是	这	讽刺的	重新加入	.

“是吗？”对方讽刺地反问道。

" [ɪts] [ðə; ði][best] [njuːz] [aɪv] [hɜːd] [ɪn][ə; eɪ] [lɒŋ] [waɪl] .

"	It's	the	best	news	I've	heard	in	a	long	while	.
"	它是	这	最好的	消息	我已经	听到	在	一个	长的	尽管	.

这是我很久以来听到的最好的消息。

[wɪʃ] [ðeɪ] [hæd; həd][maɪ] [ɑːmz] , [ðɪs] ['mɪnɪt] .

Wish	they	had	my	arms	,	this	minute	.
希望	他们	有	我的	武器	,	这	分钟	.

真希望他们现在就能抱住我的胳膊。

[ðeɪ] [ˌwʊdnt] ['kæri] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [step] ['fɑːðə(r)] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [help] , [aɪ] [nəʊ] .

They	wouldn't	carry	them	a	step	farther	than	they	could	help	,	I	know	.
他们	不会	携带	他们	一个	步	更远	比	他们	可以	帮助	,	我	知道	.

我知道，他们不会帮他们走得比他们力所能及的更远。

[rʌn] [ænd; ənd] [tel] [ðem; ðəm] [maɪn] [ɑː(r); ə(r)] ['redi] , [dʒəʊ] . "

Run	and	tell	them	mine	are	ready	,	Joe	.	"
跑步	和	告诉	他们	矿	是	准备好	,	乔	.	"

快去告诉他们我的已经准备好了，乔。

" [bʌt; bət] , ['ʌŋk(ə)l][dʒɒn] , [weɪt] [tɪl] ['ɑːftə(r)] ['brekfəst] , [jʊl] [wɒnt] [tuː; tə][juːz][ðem; ðəm][wʌns] [mɔː(r)] ,

"	But	,	Uncle	John	,	wait	till	after	breakfast	,	you'll	want	to	use	them	once	more	,
"	但	,	叔叔	约翰	,	等待	直到	后	早餐	,	你会	想	到	使用	他们	一次	更多的	,

“但是，约翰叔叔，等吃完早饭再说吧，你还会想再用一次它们的。”

" [sed] ['mɑːθə] ['moʊltən] ,

"	said	Martha	Moulton	,
"	说	玛莎	莫尔顿	,

玛莎·莫尔顿说道：“

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [help] [hɪm] ['ɪntuː][ðə; ði][tʃeə(r)] [ðæt] [dʒəʊ][hæd; həd] [pleɪst] [ɒn][ðə; ði] [waɪt] ['sændɪd] [flɔː(r)] .

trying	to	help	him	into	the	chair	that	Joe	had	placed	on	the	white	sanded	floor	.
尝试	到	帮助	他	进入	这	椅子	那	乔	有	放置	在	这	白色的	打磨	地面	.

试图扶他坐到乔放在白色砂纸地板上的椅子上。

['miːnwaɪl] , [dʒəʊ] ['dɛvɪnz] [hæd; həd] [ɪəz] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði] [saʊndz] [ðæt] ['penətreɪtɪd] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn]

Meanwhile	,	Joe	Devins	had	ears	for	all	the	sounds	that	penetrated	the	kitchen
同时	,	乔	德文斯	有	耳朵	为了	全部	这	声音	那	渗透	这	厨房

[frɒm; frəm] [aʊt] [ɒv; əv] [dɔːz] ,

from	out	of	doors	,
从	出去	的	门	,

与此同时，乔·德文斯竖起了耳朵，能听到所有从外面传进厨房的声音。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [aɪz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['slaɪsɪz][ɒv; əv] [wel] - [braʊn] [pɔːk] [ænd; ənd][ðə; ði]

and	he	had	eyes	for	the	slices	of	well	-	browned	pork	and	the
和	他	有	眼睛	为了	这	切片	的	出色地	-	棕色	猪肉	和	这

['gəʊldən][hjuːd] ['dʒɒni] - [keɪk] ['laɪɪŋ] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] ['gləʊɪŋ] [kəʊl] [ɒn][ðə; ði] [brɔːd] [hɑːθ] .

golden	hued	Johnny	-	cake	lying	before	the	glowing	coals	on	the	broad	hearth	.
金的	有色	约翰尼	-	蛋糕	说谎	前	这	发光	煤炭	在	这	广阔	炉	.

他的目光被宽阔的壁炉台上炽热的煤炭前烤得焦黄的猪肉片和金黄色的玉米饼所吸引。

[æz; əz][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['wʊmən] [bent] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp] [ðə; ði] ['brekfəst] , [dʒəʊ] ,

As	the	little	woman	bent	to	take	up	the	breakfast	,	Joe	,
作为	这	小的	女士	弯曲	到	拿	向上	这	早餐	,	乔	,

小个子女人弯腰去拿早餐时，乔

[ɪn'tent] [ɒn] ['duːɪŋ] [sʌm; səm] ['kaɪndnəs] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ɒv; əv] ['seɪvɪŋ] ['treʒəz] ,

intent	on	doing	some	kindness	for	her	in	the	way	of	saving	treasures	,
意图	在	正在做	一些	仁慈	为了	她	在	这	方式	的	保存	宝藏	,

一心想为她做点好事，比如保存一些财物。

[ɑːskt] , " [ʃænt] [aɪ] [help] [juː; jʊ] , ['mʌðə(r)] ['moʊltən] ? "

asked	,	"	Shan't	I	help	you	,	Mother	Moulton	?	"
问	,	"	不会	我	帮助	你	,	母亲	莫尔顿	?	"

“我能帮您吗，莫尔顿太太？”他问道。

" [aɪ] ['rekən] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɒt][səʊ][əʊld][ðæt] [aɪ] [kænt] [lɪft][ə; eɪ] [maɪt] [ɒv; əv] ['kɔːnbred] ,

"	I	reckon	I	am	not	so	old	that	I	can't	lift	a	mite	of	cornbread	,
"	我	估计	我	是	不是	所以	老的	那	我	不能	举起	一个	螨虫	的	玉米面包	,

“我想我还没老到连一块玉米面包都搬不动。”

" [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] [wɪð] ['tʃɪlɪŋ] [sɪ'verəti] .

"	she	replied	with	chilling	severity	.
"	她	回复	和	令人不寒而栗	严重性	.

她语气冷峻地回答道。

" [əʊ] , [aɪ]['dɪd(ə)nt] [miːn] [tuː; tə][lɪft] [ðæt] [θɪŋ] , " [hiː; hi] [meɪd] [heɪst] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] ,

"	Oh	,	I	didn't	mean	to	lift	THAT	THING	,	"	he	made	haste	to	explain	,
"	哦	,	我	没有	意思是	到	举起	那	事物	,	"	他	制成	匆忙	到	解释	,

“哦，我不是故意要举起那玩意儿的，”他连忙解释道。

" [bʌt; bət][tuː; tə] ['kæri] [ɒf] [θɪŋz] [ænd; ənd][haɪd] - [ɪm] [ə'weɪ] ,

"	but	to	carry	off	things	and	hide	'	em	away	,
"	但	到	携带	离开	事物	和	隐藏	-	呃	离开	,

“但是要把东西搬走并藏起来，

[æz; əz] ['evrɪbɒdi] [els] [hæz; həz] [biːn] ['duːɪŋ] [hɑːf][ðə; ði] [naɪt] .

as	everybody	else	has	been	doing	half	the	night	.
作为	大家	别的	有	到过	正在做	一半	这	夜晚	.

就像其他人半夜都在做的那样。

[aɪ] [nəʊ] [ə; eɪ][fɜːst] - [reɪt] [pleɪs] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] .

I	know	a	first	-	rate	place	up	in	the	woods	.
我	知道	一个	第一的	-	速度	地方	向上	在	这	树林	.

我知道树林里有个绝佳的地方。

[juːst] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['hʌni] [triː] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [ænd; ənd] [ɪts] [dʒʌst][æz; əz] ['hɒləʊ] [æz; əz] ['eniθɪŋ]

Used	to	be	a	honey	tree	,	you	know	,	and	it's	just	as	hollow	as	anything
用过的	到	是	一个	蜂蜜	树	,	你	知道	,	和	它是	只是	作为	空洞的	作为	任何事物

.

:
.

它以前是一棵蜜树，你知道吗？而且它现在也跟其他树一样是空心的。

['sɪlvə(r)] [spuːn] [ænd; ənd] [θɪŋz] [wʊd] [biː; bi][dʒʌst][æz; əz] [seɪf] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] — " [bʌt; bət][dʒoʊz] [wɜːdz]

Silver	**spoons**	**and**	**things**	**would**	**be**	**just**	**as**	**safe**	**in**	**it**	**—**	**"**	**but**	**Joe's**	**words**
银	勺子	和	事物	会	是	只是	作为	安全的	在	它	—	"	但	乔的	字

[wɜːr); wə(r)] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ʌn'juːʒuəl]['tjuːmʌlt][ɒn][ðə; ði] [striːt] [ænd; ənd][hiː; hi][ræn] [ɒf] [tuː; tə] [lɜːn]

were	**interrupted**	**by**	**unusual**	**tumult**	**on**	**the**	**street**	**and**	**he**	**ran**	**off**	**to**	**learn**
是	中断	经过	异常	骚乱	在	这	街道	和	他	跑	离开	到	学习

[ðə; ði] [njuːz] ,

the	**news**	**,**
这	消息	,

银勺子之类的东西放在里面也一样安全——"但乔的话被街上异常的骚动打断了，他跑开去了解情况。

[ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [ænd; ənd][get][ðə; ði] ['brekfəst] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] ['ɒfəd] [tuː; tə][hɪm] .

intending	**to**	**return**	**and**	**get**	**the**	**breakfast**	**that**	**had**	**been**	**offered**	**to**	**him**	**.**
意图	到	返回	和	得到	这	早餐	那	有	到过	提供	到	他	.

他打算回去享用之前有人给他准备的早餐。

['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [rʌʃt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [wɪð] [tʃiːks] [ə'fleɪm] [ænd; ənd] [aɪz] [ə'bleɪz] [wɪð]

Presently	**he**	**rushed**	**back**	**to**	**the**	**house**	**with**	**cheeks**	**aflame**	**and**	**eyes**	**ablaze**	**with**
目前	他	匆忙	后退	到	这	房子	和	脸颊	燃烧	和	眼睛	燃烧	和

[ɪk'saɪtmənt] .

excitement	**.**
激动	.

他随即冲回了家，双颊绯红，双眼闪烁着兴奋的光芒。

" ['ðer] [ə; eɪ] ['kʌmɪŋ] !

"	**They're**	**a**	**coming**	**!**
"	它们是	一个	未来	!

他们来了！

" [hiː; hi] [kraɪd] .

"	**he**	**cried**	**.**
"	他	哭	.

他哭了。

" ['ðer] [ɪn] [saɪt] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [rɒks] .

"	**They're**	**in**	**sight**	**down**	**by**	**the**	**rocks**	**.**
"	它们是	在	视线	向下	经过	这	岩石	.

“他们就在岩石附近，就在视线范围内。”

[ðeɪ] [siː] - [ɪm] ['mɑːrtʃɪŋ] , [ðə; ði][men][ɒn][ðə; ði] [hɪl] , [duː; də] ! "

They	**see**	**'**	**em**	**marching**	**,**	**the**	**men**	**on**	**the**	**hill**	**,**	**do**	**!**	**"**
他们	看	-	呃	行军	,	这	男人	在	这	爬坡道	,	做	!	"

山上的人都看见他们行军了！

" [juː; jʊ][doʊnt] [miːn] [ðæt] [ɪts] ['riːəli] [truː] [ðæt] [ðə; ði]['səʊldʒəz][ɑː(r); ə(r)] ['kʌmɪŋ] [hɪə(r)] ,

"	**You**	**don't**	**mean**	**that**	**its**	**really**	**true**	**that**	**the**	**soldiers**	**are**	**coming**	**here**	**,**
"	你	不	意思是	那	它是	真的	真的	那	这	士兵	是	未来	这里	,

“你不会真的以为士兵们要来这里吧？”

[raɪt] ['ɪntuː] ['aʊə(r)] [taʊn] , " [kraɪd] ['mɑːθə] ['moʊltən] ,

RIGHT	**INTO**	**OUR**	**TOWN**	**,**	**"**	**cried**	**Martha**	**Moulton**	**,**
正确的	进入	我们的	镇	,	"	哭	玛莎	莫尔顿	,

“直奔我们镇子而来！”玛莎·莫尔顿喊道。

['raɪzɪŋ] [ɪn] [heɪst] [ænd; ənd] ['brɪŋɪŋ] [tə'geðə(r)] [wɪð] ['ræpɪd] ['flɜːrɪʃ] [tuː; tə] [raɪt] [ænd; ənd][tuː; tə] [left]

rising	**in**	**haste**	**and**	**bringing**	**together**	**with**	**rapid**	**flourishes**	**to**	**right**	**and**	**to**	**left**
上升	在	匆忙	和	带来	一起	和	迅速的	繁花	到	正确的	和	到	左边

,

,

,

迅速升起，并以迅疾的挥舞动作向左右两侧汇合，

['evri] ['frægmənt] [ɒv; əv]['sɪlvə(r)][ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .

every	fragment	of	silver	on	the	table	.
每一个	分段	的	银	在	这	桌子	.

桌上每一块银子碎片。

['ʌŋk(ə)l][dʒɒn] [strəʊv] [tuː; tə][həʊld][fɑːst][hɪz; ɪz][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [spuːn] ,

Uncle	John	strove	to	hold	fast	his	individual	spoon	,
叔叔	约翰	努力	到	抓住	快速地	他的	个人	勺子	,

约翰叔叔努力紧紧握住他那把勺子。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [twɪtʃt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] ['serəməni] [aʊt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ruˈmætɪk] [əʊld] ['fɪŋgəz] ,

but	she	twitched	it	without	ceremony	out	from	his	rheumatic	old	fingers	,
但	她	抽搐	它	没有	仪式	出去	从	他的	风湿病	老的	手指	,

但她毫不客气地从他那双饱受风湿折磨的老手中抽出了那东西。

[ænd; ənd][ræn][nekst][tuː; tə][ðə; ði]['pɑːlə(r)] ['kʌbəd] , [weər'ɪn] [leɪ] [hɜː(r); hə(r)] ['muːvəbl] ['væljuəblz] .

and	ran	next	to	the	parlor	cupboard	,	wherein	lay	her	movable	valuables	.
和	跑	下一个	到	这	客厅	橱柜	,	其中	躺	她	活动	贵重物品	.

然后跑到客厅的橱柜旁，她的贵重物品都放在里面。

" [wɒt] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː; də] [wɪð] [ðem; ðəm] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] ,

"	What	in	the	world	shall	I	do	with	them	,	"	she	cried	,
"	什么	在	这	世界	将	我	做	和	他们	,	"	她	哭	,

“我该拿它们怎么办呢？”她喊道。

[rɪ'tɜːnɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['eɪprən] [wel] [fɪld] [wɪð] ['treʒəz] , [ænd; ənd] [bɔːn] [daʊn] [baɪ][ðə; ði]

returning	with	her	apron	well	filled	with	treasures	,	and	borne	down	by	the
返回	和	她	围裙	出色地	已填	和	宝藏	,	和	出生	向下	经过	这

[weɪt] [ˌðeər'ɒv] .

weight	thereof	.
重量	其中	.

她带着装满珍宝的围裙回来了，被这些东西的重量压得喘不过气来。

" [gɪv] - [ɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː] , " [kraɪd] [dʒəʊ] .

"	Give	'	em	to	me	,	"	cried	Joe	.
"	给	-	呃	到	我	,	"	哭	乔	.

“把它们给我！”乔喊道。

" [hɪrz] [ə; eɪ]['bɑːskɪt] , [drɒp] - [ɪm] [ɪn] ,

"	Here's	a	basket	,	drop	'	em	in	,
"	这里是	一个	篮子	,	降低	-	呃	在	,

“这里有个篮子，把它们放进去。”

[ænd; ənd] [aɪl] [rʌn] [laɪk] [ə; eɪ] [brʌʃ] - ['faɪə(r)] [θruː] [ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd] [ə'krɒs] [ðə; ði][əʊld] [brɪdʒ] ,

and	I'll	run	like	a	brush	-	fire	through	the	town	and	across	the	old	bridge	,
和	患病的	跑步	喜欢	一个	刷子	-	火	通过	这	镇	和	穿过	这	老的	桥	,

我会像野火一样穿过小镇，越过那座老桥，

[ænd; ənd][haɪd] - [ɪm] [æz; əz] [seɪf] [æz; əz][ə; eɪ] ['wiːzəlz] [næp] .

and	hide	'	em	as	safe	as	a	weasel's	nap	.
和	隐藏	-	呃	作为	安全的	作为	一个	黄鼠狼的	午睡	.

把它们藏得像黄鼠狼打盹一样安全。

" [dʒoʊz] ['fɪŋgəz] [wɜː(r); wə(r)] ['kriːmi] ; [hɪz; ɪz] [maʊθ] [wɒz; wəz][hɑːf] [fɪld] [wɪð] ['dʒɒni] - [keɪk] ,

"	Joe's	fingers	were	creamy	;	his	mouth	was	half	filled	with	Johnny	-	cake	,
"	乔的	手指	是	奶油状	;	他的	嘴	曾是	一半	已填	和	约翰尼	-	蛋糕	,

乔的手指沾满了奶油；他的嘴里塞满了玉米饼，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [ɒn][ðə; ði] [raɪt] [bʌldʒd] [tuː; tə][ɪts]['ʌtməʊst][kə'pæsəti] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] ,

and	his	pocket	on	the	right	bulged	to	its	utmost	capacity	with	the	same	,
和	他的	口袋	在	这	正确的	鼓胀	到	它是	极致	容量	和	这	相同的	,

他右侧的口袋也鼓鼓囊囊的，里面装的也是同样的东西。

[æz; əz][hiː; hi] [held] [fɔːθ] [ðə; ði] ['bɑːskɪt] ; [bʌt; bət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['wʊmən] [wɒz; wəz] [ə'freɪd] [tuː; tə] [trʌst] [hɪm] ,

as	he	held	forth	the	basket	;	but	the	little	woman	was	afraid	to	trust	him	,
作为	他	握住	前进	这	篮子	;	但	这	小的	女士	曾是	害怕的	到	相信	他	,

他把篮子递了过来；但小妇人不敢相信他。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [ə'freɪd] [tuː; tə] [trʌst] [hɜː(r); hə(r)] ['neɪbəz] .

as	she	had	been	afraid	to	trust	her	neighbors	.
作为	她	有	到过	害怕的	到	相信	她	邻居	.

因为她一直不敢信任邻居。

" [nəʊ] ! [nəʊ] !

"	No	!	No	!
"	不	!	不	!

不！不！

" [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [rɪ'piːtɪd] ['ɒfəz] .

"	she	replied	,	to	his	repeated	offers	.
"	她	回复	,	到	他的	重复	优惠	.

她对他的多次提议作出了回应。

" [ai] [nəʊ] [wɒt] [aɪl] [duː; də] .

"	I	know	what	I'll	do	.
"	我	知道	什么	患病的	做	.

我知道我该怎么做。

[juː; jʊ] , [dʒəʊ] ['dɛvɪnz] , [steɪ] [raɪt] [weə(r)] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [tɪl] [ai] [kʌm] [bæk] , [ænd; ənd] ,

You	,	Joe	Devins	,	stay	right	where	you	are	till	I	come	back	,	and	,
你	,	乔	德文斯	,	停留	正确的	在哪里	你	是	直到	我	来	后退	,	和	,

乔·德文斯，你待在原地等我回来，还有，

[doʊnt][juː; jʊ]['evə(r)] [lʊk] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] . "

don't	you	ever	LOOK	out	of	the	window	.	"
不	你	曾经	看	出去	的	这	窗户	.	"

你永远都不要往窗外看。

" [dɪə(r)] , [dɪə(r)][ˌem 'iː] !

"	Dear	,	dear	me	!
"	亲爱的	,	亲爱的	我	!

“我的天哪！”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [flʌʃt] [ænd; ənd] ['æŋkʃəs] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] [ɒv; əv]['ʌŋk(ə)l][dʒɒn]

"	she	cried	,	flushed	and	anxious	when	she	was	out	of	sight	of	Uncle	John
"	她	哭	,	酡	和	焦虑的	什么时候	她	曾是	出去	的	视线	的	叔叔	约翰

[ænd; ənd][dʒəʊ] .

and	Joe	.
和	乔	.

“当她离开约翰叔叔和乔的视线时，她哭了起来，脸涨得通红，焦躁不安。”

" [ai] [wɪʃ] [aɪ'd]['gɪv(ə)n] - [ɪm] [tuː; tə] [kɒl] . ['bærit] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][hɪə(r)] [bɪ'fɔː(r)] ['deɪlaɪt] ,

"	I	WISH	I'd	given	'	em	to	Col	.	Barrett	when	he	was	here	before	daylight	,
"	我	希望	ID	给定	-	呃	到	上校	.	巴雷特	什么时候	他	曾是	这里	前	日光	,

“我真希望在天亮之前，巴雷特上校来的时候，我就把这些东西给他。”

['əʊnli] , [ai][wɒz; wəz] [ə'freɪd] [ai] [ʃʊd; ʃəd] ['nevə(r)] [get] [saɪt] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [ə'gen] .

only	,	I	WAS	afraid	I	should	never	get	sight	of	them	again	.
仅有的	,	我	曾是	害怕的	我	应该	绝不	得到	视线	的	他们	再次	.

只是，我害怕再也见不到他们了。

" [ʃiː; ʃi] [druː] [ɒf] [wʌn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [s'tɒkɪŋz] , [fɪld] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	She	drew	off	one	of	her	stockings	,	filled	it	,
"	她	画	离开	一	的	她	长筒袜	,	已填	它	,

她脱下一只长筒袜，把袜子塞满，

[taɪd] [ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [tɒp] [wɪð] [ə; eɪ] [strɪŋ] - [plʌndʒd] ['stɒkɪŋ] [ænd; ənd] [ɔ:l] ['ɪntu:] [ə; eɪ]

tied	the	opening	at	the	top	with	a	string	-	plunged	stocking	and	all	into	a
系	这	开幕	在	这	顶部	和	一个	细绳	-	暴跌	袜	和	全部	进入	一个

[peɪl] [fʊl] [ɒv; əv] ['wɔ:tə(r)] [ænd; ənd] [prə'si:did] [tu:; tə] [pɔ:(r)] [ðə; ði] ['kɒntents] ['ɪntu:] [ðə; ði] [wel] .

pail	full	of	water	and	proceeded	to	pour	the	contents	into	the	well	.
桶	满的	的	水	和	继续	到	倒	这	内容	进入	这	出色地	.

用一根绳子扎紧袜口，然后将袜口全部塞进装满水的桶里，再将桶里的东西倒入井中。

[dʒʌst] [æz; əz] [ðə; ði] [dɑ:k] ['sɜ:k(ə)l] [hæd; həd] [kləʊzd] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [blu:] [s'tɒkɪŋz] ,

Just	as	the	dark	circle	had	closed	over	the	blue	stockings	,
只是	作为	这	黑暗的	圆圈	有	关闭	超过	这	蓝色的	长筒袜	,

就像黑色的圆圈笼罩了蓝色的长袜一样，

[dʒəʊ] ['dɛvɪnz] [feɪs] [piə] [daʊn] [ðə; ði] [depθs] [baɪ] [hɜ:(r); hə(r)] [saɪd] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['saʊndɪd] [aʊt] [ðə; ði] [wɜ:dz] :

Joe	Devin's	face	peered	down	the	depths	by	her	side	,	and	his	voice	sounded	out	the	words	:
乔	德文的	脸	窥视	向下	这	深度	经过	她	边	,	和	他的	嗓音	听起来	出去	这	字	:

乔·德文的脸深深地贴在她身旁，他的声音响起：

" [əʊ] ['mʌðə(r)] ['moʊltən] , [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [wɪl] [sɜ:tʃ] [ðə; ði] [welz] [ðə; ði] ['veri] [fɜ:st] [θɪŋ] .

"	O	Mother	Moulton	,	the	British	will	search	the	wells	the	VERY	first	thing	.
"	哦	母亲	莫尔顿	,	这	英国	将要	搜索	这	水井	这	非常	第一的	事物	.

“哦，莫尔顿妈妈，英国人第一件事就是搜查水井。”

[ɒv; əv] [kɔ:s] , [ðeɪ] [ɪk'spekt] [tu:; tə] [faɪnd] [θɪŋz] [ɪn] [welz] ! "

Of	course	,	they	EXPECT	to	find	things	in	wells	!	"
的	课程	,	他们	预计	到	寻找	事物	在	水井	!	"

当然，他们期望在井里找到东西！

" [waɪ] ['dɪd(ə)nt] [ju:; jʊ] [tel] [ˌem 'i:] [bɪ'fɔ:(r)] , [dʒəʊ] ?

"	Why	didn't	you	tell	me	before	,	Joe	?
"	为什么	没有	你	告诉	我	前	,	乔	?

“乔，你为什么不早点告诉我？”

[bʌt; bət] [naʊ] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [tu:] [leɪt] . "

but	now	it	is	too	late	.	"
但	现在	它	是	也	晚的	.	"

但现在为时已晚。

" [aɪ] [wʊd] , [ɪf] [aɪ'd] [nəʊn] [wɒt] [ju:; jʊ] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [du:; də] ; [ðeid] [bi:n] [ə; eɪ] [saɪt] [sefə] ,

"	I	would	,	if	I'd	known	what	you	was	going	to	do	;	they'd	been	a	sight	safer	,
"	我	会	,	如果	ID	已知	什么	你	曾是	去	到	做	;	他们会	到过	一个	视线	更安全	,

“如果我知道你要做什么，我就会那样做；那样他们会安全得多。”

[ɪn] [ðə; ði] ['hʌni] [tri:] . "

in	the	honey	tree	.	"
在	这	蜂蜜	树	.	"

在蜜树上。

" [jes] , [ænd; ənd] [wɒt] [ə; eɪ] [fu:l] [aɪv] [bi:n] — [flʌŋ] [maɪ] [wɒtʃ] ['ɪntu:] [ðə; ði] [wel] [wɪð] [ðə; ði] [spu:n] ! "

"	Yes	,	and	what	a	fool	I've	been	—	flung	MY	WATCH	into	the	well	with	the	spoons	!	"
"	是的	,	和	什么	一个	傻子	我已经	到过	—	扔	我的	手表	进入	这	出色地	和	这	勺子	!	"

“是啊，我真是个傻瓜——竟然把我的手表和勺子一起扔进了井里！”

" [wel] , [wel] !
" Well , well !
" 出色地，出色地！

“哎呀，哎呀！”

[doʊnt] [stænd] [ðeə(r)] , ['lʊkɪŋ] , " [æz; əz] [ʃi:; ʃi] ['hɔvə, 'hʌ-] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [haɪ] [kɜ:b] ,
Don't stand there , looking , " as she hovered over the high curb ,
不 站立 那里 , 寻找 , " 作为 她 悬停 超过 这 高的 抑制 ,

“别站在那儿看，”她说着，悬停在高高的路沿上。

[wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [hænd] [ɒn] [ðə; ði] ['bʌkɪt] .
with her hand on the bucket .
和 她 手 在 这 桶 .

她一只手放在水桶上。

" ['evribɒdi] [wɪl] [nəʊ] , [ɪf] [ju:; jʊ] [du:; də] , [ðeə(r)] . "
" Everybody will know , if you do , there . "
" 大家 将要 知道 , 如果 你 做 , 那里 . "

“如果你这么做，所有人都会知道的。”

" ['mɑ:θə] ! ['mɑ:θə] ? " [ʃri:k] ['ʌŋk(ə)l] [dʒɒnz] ['kweɪvərɪŋ] [vɔɪs] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [haʊs] [dɔ:(r)] .
" Martha ! Martha ? " shrieked Uncle John's quavering voice from the house door .
" 玛莎 ! 玛莎 ? " 尖叫 叔叔 约翰的 颤抖 嗓音 从 这 房子 门 .

“玛莎！玛莎？”约翰叔叔颤抖的声音从门口传来。

" [bles] [maɪ] [hɑ:t] !
" Bless my heart !
" 保佑 我的 心 !

我的天哪！

" [ʃi:; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , ['hʌrɪɪŋ] [bæk] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [stəʊnz] .
" she exclaimed , hurrying back over the stones .
" 她 惊呼 , 匆忙 后退 超过 这 石头 .

她惊呼一声，匆匆跑过石头。

" [wʌts] [ðə; ði] ['mætə(r)] [wɪð] [jɔ:(r); jə(r)] [hɑ:t] ? " ['kwestʃənd] [dʒəʊ] .
" What's the matter with your heart ? " questioned Joe .
" 是什么 这 事情 和 你的 心 ? " 被质问 乔 .

“你的心脏怎么了？”乔问道。

" ['nʌθɪŋ] .
" Nothing .
" 没有什么 .

“没有什么。

[aɪ] [wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] ['ʌŋk(ə)l] [dʒɒnz] ['mʌni] , " [ʃi:; ʃi] ['ɑ:nsə(r)d] .
I was thinking of Uncle John's money , " she answered .
我 曾是 思维 的 叔叔 约翰的 钱 , " 她 回答 .

“我在想约翰叔叔的钱，”她回答说。

" [hæz; həz] [hi:; hi] [gɒt] ['mʌni] ? " [kraɪd] [dʒəʊ] .
" Has he got money ? " cried Joe .
" 有 他 得到 钱 ? " 哭 乔 .

“他有钱吗？”乔喊道。

" [aɪ] [θɔ:t] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [pɔ:(r); pʊə(r)] , [ænd; ənd] [ju:; jʊ] [tʊk] [keə(r)] [ɒv; əv] [hɪm] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ju:; jʊ]
" I thought he was poor , and you took care of him because you
" 我 想法 他 曾是 贫穷的 , 和 你 采取 关心 的 他 因为 你
[wɜ:(r); wə(r)] [səʊ] [gʊd] .
were so good .
是 所以 好的 .

“我以为他很穷，你照顾他是因为你心地善良。”

" [nɒt] [wʌn] [wɜːd] [ðæt] [dʒəʊ] ['ʌtə] [dɪd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['wʊmən] [hɪə(r)] .
" Not one word that Joe uttered did the little woman hear .
" 不是 一 单词 那 乔 说出 做过 这 小的 女士 听到 .

“乔说的话，那个小妇人一个字也没听见。”

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [baɪ]['ʌŋk(ə)l] [dʒɒnz] [saɪd][ænd; ənd] ['ɑːskɪŋ] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kiː] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [strɒŋ] [bɒks] .
She was already by Uncle John's side and asking him for the key to his strong box .
她 曾是 已经 经过 叔叔 约翰的 边 和 问 他 为了 这 钥匙 到 他的 强的 盒子 .

她已经走到约翰叔叔身边，向他要保险箱的钥匙。

['ʌŋk(ə)l] [dʒɒnz] ['ruːmətɪzəm] [wɒz; wəz] ['terəbli] [ɪg'zæspəreɪtɪŋ; ɪg'zɑːspəreɪtɪŋ] .
Uncle John's rheumatism was terribly exasperating .
叔叔 约翰的 风湿病 曾是 可怕 可气 .

约翰叔叔的风湿病真是令人恼火。

" [nəʊ] , [aɪ][woʊnt] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] !
" No , I won't give it to you !
" 不 , 我 惯于 给 它 到 你 !

“不，我不会给你的！”

" [hiː; hi] [kraɪd] , " [ænd; ənd]['nəʊbədi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][aɪm] [ə'bʌv] [graʊnd] . "
" he cried , " and nobody shall have it as long as I'm above ground . "
" 他 哭 , " 和 无人 将 有 它 作为 长的 作为 我是 多于 地面 . "

他喊道：“只要我还活着，谁也别想得到它。”

" [ðen] [ðə; ði]['səʊldʒəz] [wɪl] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Then the soldiers will carry it off , " she said .
" 然后 这 士兵 将要 携带 它 离开 , " 她 说 .

“然后士兵们会把它抬走，”她说。

" [let] - [ɪm] ! " [wɒz; wəz][hɪz; ɪz][rɪ'plaɪ] ,
" Let ' em ! " was his reply ,
" 让 - 呃 ! " 曾是 他的 回复 ,

“让他们去吧！”他回答道。

['grɑːspɪŋ] [hɪz; ɪz] [stɑːf] ['fɜːmli] [wɪð] [bəuθ][hændz][ænd; ənd] ['gliːmɪŋ] [dɪ'faɪəns] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [waɪd] , [peɪl] [aɪz] .
grasping his staff firmly with both hands and gleaming defiance out of his wide , pale eyes .
抓握 他的 职员 牢牢 和 两个都 双手 和 闪闪发光 蔑视 出去 的 他的 宽的 , 苍白 眼睛 .

他双手紧紧握住法杖，苍白的大眼睛里闪烁着不屈的光芒。

" [juː; jʊ][woʊnt][get][ðə; ði] [kiː] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [duː; də] .
" YOU won't get the key , even if they do .
" 你 惯于 得到 这 钥匙 , 甚至 如果 他们 做 .

即使他们拿到了钥匙，你也拿不到。

" [æt; ət] [ðɪs] ['ɪnstənt] , [ə; eɪ] [vɔɪs] [æt; ət][ðə; ði] ['dɔːweɪ] ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] [wɜːdz] , " [haɪd] , [haɪd] [ə'weɪ] ['sʌmweə(r)] ,
" At this instant , a voice at the doorway shouted the words , " Hide , hide away somewhere ,
" 在 这 立即的 , 一个 嗓音 在 这 门口 喊叫 这 字 , " 隐藏 , 隐藏 离开 某处 ,

就在这时，门口传来一个声音喊道：“躲起来，躲到某个地方去！”

['mʌðə(r)] ['moʊltən] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [red] - [kəʊts] [ɑː(r); ə(r)][ɪn] [saɪt] [ðɪs] ['mɪnɪt] !
Mother Moulton , for the Red - coats are in sight this minute !
母亲 莫尔顿 , 为了 这 红色的 - 外套 是 在 视线 这 分钟 !

莫尔顿妈妈，快看，红衣军马上就要来了！

" [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ðə; ði] ['wɔːnɪŋ] , [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [wʌn] [glɑːns] [æt; ət]['ʌŋk(ə)l][dʒɒn] , [wɪtʃ] [lʊk] [wɒz; wəz]

"	She	heard	the	warning	,	and	giving	one	glance	at	Uncle	John	,	which	look	was
"	她	听到	这	警告	,	和	给予	一	瞥一眼	在	叔叔	约翰	,	哪个	看	曾是

['ɑːnsə(r)d] [baɪ] [ə'nʌðə(r)] ,

answered	by	another	,
回答	经过	其他	,

她听到了警告，瞥了一眼约翰叔叔，约翰叔叔也回以同样的眼神。

" [nəʊ] , [juː; jʊ][woʊnt][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ,

"	no	,	you	won't	have	it	,
"	不	,	你	惯于	有	它	,

“不，你不会得到它。”

" [ʃiː; ʃi][grɑːsp, græsp][dʒəʊ] ['dɛvɪnz] [baɪ][ðə; ði]['kɒlə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['dʒækɪt][ænd; ənd] [θrʌst] [hɪm] [bɪ'fɔː(r)]

"	she	grasped	Joe	Devins	by	the	collar	of	his	jacket	and	thrust	him	before
"	她	抓住	乔	德文斯	经过	这	衣领	的	他的	夹克	和	推力	他	前

[hɜː(r); hə(r)] [ʌp] [ðə; ði] ['steəkeɪs] ,

her	up	the	staircase	,
她	向上	这	楼梯	,

她一把抓住乔·德文斯的衣领，把他拽到自己前面，推上了楼梯。

[səʊ] ['kwɪkli] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd][nəʊ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [spiːk] ,

so	quickly	that	the	boy	had	no	chance	to	speak	,
所以	迅速地	那	这	男生	有	不	机会	到	说话	,

速度太快，男孩根本没有机会说话。

[ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [rɪ'liːst] [hɜː(r); hə(r)][həʊld][æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə]['ʌŋk(ə)l] [dʒɒnz] [ruːm] .

until	she	released	her	hold	at	the	entrance	to	Uncle	John's	room	.
直到	她	发布	她	抓住	在	这	入口	到	叔叔	约翰的	房间	.

直到她松开了抓着约翰叔叔房间门口的手。

[ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['teɪkən]['prɪz(ə)nə(r)][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['mænə(r)] , [ænd; ənd][baɪ][ə; eɪ] ['wʊmən] ,

The	idea	of	being	taken	prisoner	in	such	a	manner	,	and	by	a	woman	,
这	主意	的	存在	已采取	囚犯	在	这样的	一个	方式	,	和	经过	一个	女士	,

以这种方式被俘虏，而且还是一个女人，这种想法.....

[tuː] , [wɒz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lædz] [ɪn'djʊərəns] .

too	,	was	too	much	for	the	lad's	endurance	.
也	,	曾是	也	很多	为了	这	小伙子的	耐力	.

这也超出了这孩子能承受的极限。

" [let] [ˌem 'iː][gəʊ] !

"	Let	me	go	!
"	让	我	去	!

“放开我！”

" [hiː; hi] [kraɪd] , [ðə; ði] ['ɪnstənt] [hiː; hi][kʊd; kəd][rɪ'kʌvə(r)][hɪz; ɪz] [breθ] .

"	he	cried	,	the	instant	he	could	recover	his	breath	.
"	他	哭	,	这	立即的	他	可以	恢复	他的	气息	.

他一能喘口气就哭了起来。

" [aɪ][woʊnt] [haɪd] [ə'weɪ] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['gærət] , [laɪk] [ə; eɪ] ['wʊmən] , [aɪ][woʊnt] .

"	I	won't	hide	away	in	your	garret	,	like	a	woman	,	I	won't	.
"	我	惯于	隐藏	离开	在	你的	阁楼	,	喜欢	一个	女士	,	我	惯于	.

“我不会像个女人一样躲在你的阁楼里，我不会。”

[aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [mə'lɪʃə] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪnɪt] [men] [faɪt] [ðə; ði] [truːps] , [aɪ][duː; də] . "

I	want	to	see	the	militia	and	the	minute	men	fight	the	troops	,	I	do	.	"
我	想	到	看	这	民兵	和	这	分钟	男人	斗争	这	军队	,	我	做	.	"

我想看到民兵和义务兵与正规军交战，真的。

" [help] [ˌem ˈiː] [fɜːst] , [dʒəʊ] .
" Help me first , Joe .
" 帮助 我 第一的 , 乔 .

“乔，先帮帮我。”

[hɪə(r)] , [kwɪk] [naʊ] ; [lets] [get] [ðɪs] [bɒks] [aʊt] [ænd; ənd] [ʌp] [ˈgærət] .
Here , quick now ; let's get this box out and up garret .
这里 , 快的 现在 ; 我们来吧 得到 这 盒子 出去 和 向上 阁楼 .

快，赶紧把这个箱子搬出去，放到阁楼上去。

[wiːl; wil] [haɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈʌndə(r)] [ðə; ði] [kɔːn] [ænd; ənd] [ˈitl] [biː; bi] [seɪf] , " [ʃiː; ʃi] [kəuks] .
We'll hide it under the corn and it'll be safe , " she coaxed .
出色地 隐藏 它 在下面 这 玉米 和 它将 是 安全的 , " 她 哄骗 .

“我们把它藏在玉米下面，就安全了，”她哄着说。

[ðə; ði] [bɒks] [wɒz; wəz] [ˈʌndə(r)] [ˈʌŋk(ə)l] [dʒɒnz] [bed] .
The box was under Uncle John's bed .
这 盒子 曾是 在下面 叔叔 约翰的 床 .

盒子在约翰叔叔的床底下。

" [wʌts] [ɪn] [ðə; ði] [əʊld] [θɪŋ] [ˈeni] [haʊ] ? " [ˈkwestʃənd] [dʒəʊ] , [ˈpʊlɪŋ] [wɪð] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [streŋθ]
" What's in the old thing any how ? " questioned Joe , pulling with all his strength
" 是什么 在 这 老的 事物 任何 如何 ? " 被质问 乔 , 拉 和 全部 他的 力量
[æt; ət] [ˌaɪ ˈtiː] .
at it .
在 它 .

“这旧东西里面到底有什么？”乔一边用尽全力拉扯着它，一边问道。

[ðə; ði] [bɒks] , [ɔː(r)] [tʃest] , [wɒz; wəz] [ˈpeɪntɪd] [red] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [baʊnd] [əˈbaʊt] [baɪ] [ˈmæsɪv] [ˈaɪən]
The box , or chest , was painted red , and was bound about by massive iron
这 盒子 , 或者 胸部 , 曾是 绘 红色的 , 和 曾是 边界 关于 经过 大量的 铁
[bændz] .
bands .
乐队 .

这个箱子，或者说柜子，被漆成红色，并用粗大的铁带捆扎起来。

" [aɪv] [ˈnevə(r)] [siːn] [ðə; ði] [ˌɪnˈsaɪd] [ɒv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] , " [sed] [ˈmʌðə(r)] [ˈmoʊltən] .
" I've never seen the inside of it , " said Mother Moulton .
" 我已经 绝不 已见 这 里面 的 它 , " 说 母亲 莫尔顿 .

“我从来没见过它里面的样子，”莫尔顿夫人说。

" [ˌaɪ ˈtiː] [həʊldz] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [əʊld] [soʊlz] [səʊl] [ˈtreʒə(r)] ,
" It holds the poor old soul's sole treasure ,
" 它 持有 这 贫穷的 老的 灵魂的 唯一 宝藏 ,

“它承载着这位可怜老人的唯一珍宝。”

[ænd; ənd] [ai] [duː; də] [wɒnt] [tuː; tə] [seɪv] [ˌaɪ ˈtiː] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [ɪf] [ai] [kæn; kən] .
and I DO want to save it for him if I can .
和 我 做 想 到 节省 它 为了 他 如果 我 能 .

如果可以的话，我确实想把它留给他。

" [ðeɪ] [hæd; həd] [drɔːn] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪð] [mʌtʃ] [hɑːd] [ɪnˈdevə(r)] , [æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈgærət] [steəz] ,
" They had drawn it with much hard endeavor , as far as the garret stairs ,
" 他们 有 绘制 它 和 很多 难的 努力 , 作为 远的 作为 这 阁楼 楼梯 ,

“他们费尽心力，把图纸画到了阁楼楼梯那里。”

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [juˈnaɪtɪd] [streŋθ] [feɪld] [tuː; tə] [lɪft] [ˌaɪ ˈtiː] .
but their united strength failed to lift it .
但 他们的 团结的 力量 失败的 到 举起 它 .

但他们团结一致的力量也未能将其举起。

" [hiːv] [ˌaɪ ˈtiː] , [naʊ] !
" Heave it , now !
" 举 它 , 现在 !

“快把它扔出去！”

" [kraɪd] [dʒəʊ] , [ænd; ənd] [ləʊ] !
" cried Joe , and lo !
" 哭 乔 , 和 洛 !

“乔喊道，瞧！”

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ʌp] [tuː] [steps] .
it was up two steps .
它 曾是 向上 二 步骤 .

上面还有两级台阶。

[səʊ] [ðeɪ] [tɜːnd] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈəʊvə(r)] [ænd; ənd] [ˈəʊvə(r)] [wɪð] [ˈmeni] [ə; eɪ] [ˈθʌdɪŋ] [θʌmp] ;
So they turned it over and over with many a thudding thump ;
所以 他们 转向 它 超过 和 超过 和 许多 一个 砰砰声 扑通 ;

于是他们一遍又一遍地翻动它，发出砰砰的响声；

[ˈevri] [wʌn] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [θʌmps] [ˈʌŋk(ə)l] [dʒɒn] [hɜːd] ,
every one of which thumps Uncle John heard ,
每一个 一 的 哪个 咚咚 叔叔 约翰 听到 ,

约翰叔叔听到的每一声砰砰声都是如此。

[ænd; ənd] [bɪˈliːvd] [tuː; tə] [biː; bi] [strəʊks] [əˈpɒn] [ðə; ði] [bɒks] [ɪtˈself] [tuː; tə] [bɜːst] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈsʌndə(r)] ,
and believed to be strokes upon the box itself to burst it asunder ,
和 相信 到 是 笔画 之上 这 盒子 本身 到 爆裂 它 分离 ,

人们认为这是用力击打盒子本身，使其破裂。

[ʌnˈtɪl] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ˈfeəli] [ʃelvd] [ɒn] [ðə; ði] [ˈgærət] [flɔː(r)] .
until it was fairly shelved on the garret floor .
直到 它 曾是 相当 搁置 在 这 阁楼 地面 .

直到它被相当随意地堆放在阁楼的地板上。

[ɪn] [ðə; ði] [ˈveri] [mɪdst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [oʊvɚtɚːnɪŋz] , [ə; eɪ] [vɔɪs] [frɒm; frəm] [bɪˈləʊ] [hæd; həd] [biːn] [hɜːd]
In the very midst of the overturnings , a voice from below had been heard
在 这 非常 中间 的 这 翻车 , 一个 嗓音 从 以下 有 到过 听到
[ˈkraɪɪŋ] [aʊt] ,
crying out ,
哭泣 出去 ,

在翻覆之中，人们听到下面传来一个喊叫声：

" [let] [maɪ] [bɒks] [əˈləʊn] !
" Let my box alone !
" 让 我的 盒子 独自的 !

“别碰我的箱子！”

[doʊnt] [breɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈəʊpən] .
Don't break it open .
不 休息 它 打开 .

不要把它弄开。

[ɪf] [juː; jʊ] [duː; də] , [aɪl] — [aɪl] — " [bʌt; bət] , [wɒtˈevə(r)] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [mæn] [ment] [tuː; tə]
If you do , I'll — I'll — " but , whatever the poor man MEANT to
如果 你 做 , 患病的 — 患病的 — " 但 , 任何 这 贫穷的 男人 意思是 到
[ˈθret(ə)n] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈpenəlti] ,
threaten as a penalty ,
威胁 作为 一个 惩罚 ,

如果你那样做，我就——我就——”但是，不管这个可怜的人原本想用什么惩罚来威胁，

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [hɑːf][sɪ'vɪə(r)] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][seɪ][ænd; ənd][səʊ][left][ˌaɪ 'tiː]

he	could	not	think	of	anything	half	severe	enough	to	say	and	so	left	it
他	可以	不是	思考	的	任何事物	一半	严重	足够的	到	说	和	所以	左边	它

[ʌn'sɜːt(ə)n] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [ðæt] [maɪt] [biː; bi] [lʊkt] [fɔː(r); fə(r)] .

uncertain	as	to	the	punishment	that	might	be	looked	for	.
不确定	作为	到	这	惩罚	那	可能	是	看起来	为了	.

他想不出有什么足够严厉的惩罚措施，所以没有明确说明可能会受到怎样的惩罚。

" [pɔː(r); pʊə(r)][əʊld][səʊl] ！ " [ɪ'dʒækjuleɪtɪd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['wʊmən] ,

"	Poor	old	soul	!	"	ejaculated	the	little	woman	,
"	贫穷的	老的	灵魂	！	"	射精	这	小的	女士	,

“可怜的老家伙！”小个子女人脱口而出。

[hɜː(r); hə(r)] [sɒft] [waɪt] [kɜːrlz][ɪn][dɪs'ɔːdə(r)][ænd; ənd][ðə; ði][pɪŋk]['kʌlə(r)]['raɪzɪŋ][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]

her	soft	white	curls	in	disorder	and	the	pink	color	rising	from	her
她	柔软的	白色的	卷发	在	紊乱	和	这	粉色的	颜色	上升	从	她

[tʃiːks] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][feə(r)]['fɔːhed; 'fɒrɪd] ,

cheeks	to	her	fair	forehead	,
脸颊	到	她	公平的	前额	,

她柔软的白色卷发凌乱不堪，粉红色的红晕从脸颊蔓延到白皙的额头。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [bent] [tuː; tə] [help] [dʒəʊ][dræg][ðə; ði][bɒks] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] - [edʒ] .

as	she	bent	to	help	Joe	drag	the	box	beneath	the	rafter's	edge	.
作为	她	弯曲	到	帮助	乔	拖	这	盒子	下面	这	-	边缘	.

她弯下腰，帮乔把箱子拖到屋架边缘下面。

" [naʊ] , [dʒəʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [wiːl; wil] [hiːp] ['nʌbin] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,

"	Now	,	Joe	,	"	she	said	,	"	we'll	heap	nubbins	over	it	,
"	现在	,	乔	,	"	她	说	,	"	出色地	堆	残端	超过	它	,

“现在，乔，”她说，“我们要在上面堆满树桩。”

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði]['səʊldʒəz] [wɒnt] [kɔːn] [ðel] [teɪk] [gʊd] [ɪəz] [ænd; ənd]['nevə(r)] [θɪŋk] [ɒv; əv]

and	if	the	soldiers	want	corn	they'll	take	good	ears	and	never	think	of
和	如果	这	士兵	想	玉米	他们会	拿	好的	耳朵	和	绝不	思考	的

['tʌtʃɪŋ] [pɔː(r); pʊə(r)] ['nʌbin] " ;

touching	poor	nubbins	"	;
接触	贫穷的	残端	"	;

如果士兵们想要玉米，他们会选择饱满的玉米穗，绝不会去碰那些可怜的玉米粒。

[səʊ] [ðeɪ] [fel] [tuː; tə] [wɜːk] ['θrəʊɪŋ] [kɔːn] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [red] [tʃest] ,

so	they	fell	to	work	throwing	corn	over	the	red	chest	,
所以	他们	跌倒	到	工作	投掷	玉米	超过	这	红色的	胸部	,

于是他们开始干活，把玉米粒扔到红色的箱子上。

[ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kəm'pliːtli] [kən'siːld] [frɒm; frəm] [vjuː] .

until	it	was	completely	concealed	from	view	.
直到	它	曾是	完全地	暗	从	看法	.

直到它完全被遮蔽起来。

[ðen] [hiː; hi] [spræŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [haɪ] - [ʌp] - ['wɪndəʊ] [ledʒ] [ɪn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːf] [ænd; ənd]

Then	he	sprang	to	the	high	-	up	-	window	ledge	in	the	point	of	the	roof	and
然后	他	弹簧	到	这	高的	-	向上	-	窗户	壁架	在	这	观点	的	这	屋顶	和

[tʊk] [wʌn] [glɑːns] [aʊt] .

took	one	glance	out	.
采取	一	瞥一眼	出去	.

然后他跳到屋顶顶端的高窗台上，向外瞥了一眼。

" [əʊ] , [ai] [siː] [ðem; ðəm] , [ðə; ði] [red] - [kəʊts] .

"	Oh	,	I	see	them	,	the	Red	-	coats	.
"	哦	,	我	看	他们	,	这	红色的	-	外套	.

“哦，我看到他们了，是红衣军。”

[truːz] [ai][lɪv; laɪv] , [ðeə(r)][gəʊ][ðə; ði] [mə'lɪʃə] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] .

True's	I	live	,	there	go	the	militia	UP	THE	HILL	.
真的	我	居住	,	那里	去	这	民兵	向上	这	爬坡道	.

没错，我住的地方，民兵们正往山上走。

[ai] [θɔːt] [ðeɪ] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][stænd][ænd; ənd] [dɪ'fend] .

I	thought	they	was	going	to	stand	and	defend	.
我	想法	他们	曾是	去	到	站立	和	保卫	.

我以为他们会坚守阵地进行防御。

[ʃeɪm] [ɒn] - [ɪm] , [ai] [seɪ] .

Shame	on	'	em	,	I	say	.
耻辱	在	-	呃	,	我	说	.

真丢人，我说。

" ['dʒʌmpɪŋ] [daʊn] [ænd; ənd] ['kraɪɪŋ] [bæk] [tuː; tə] ['mʌðə(r)] ['moʊltən] , " [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][stænd][baɪ]

"	Jumping	down	and	crying	back	to	Mother	Moulton	,	"	I'm	going	to	stand	by
"	跳	向下	和	哭泣	后退	到	母亲	莫尔顿	,	"	我是	去	到	站立	经过

[ðə; ði] ['mɪnɪt] [men] ,

the	minute	men	,
这	分钟	男人	,

“跳下来哭着跑回莫尔顿妈妈身边，‘我要和民兵站在一起，’”

" [hiː; hi] [went] [daʊn] , [θriː] [steps] [æt; ət][ə; eɪ] [liːp] , [ænd; ənd] ['nɪəli] [ˌəʊvə'tɜːnd] ['ʌŋk(ə)l][dʒɒn][ɒn]

"	he	went	down	,	three	steps	at	a	leap	,	and	nearly	overturned	Uncle	John	on
"	他	去	向下	,	三	步骤	在	一个	飞跃	,	和	几乎	翻覆	叔叔	约翰	在

[ðə; ði] [steəz] ,

the	stairs	,
这	楼梯	,

他纵身跃下三级台阶，差点把约翰叔叔从楼梯上撞倒。

[huː] , [wɪð] ['meni] [grəʊnz] [wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [get] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'fens] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [strɒŋ] [bɒks] .

who	,	with	many	groans	was	trying	to	get	to	the	defense	of	his	strong	box	.
WHO	,	和	许多	呻吟	曾是	尝试	到	得到	到	这	防御	的	他的	强的	盒子	.

他一边呻吟一边试图保护他的保险箱。

" [wɒt] [dɪd][juː; jʊ][help] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)] , [juː; jʊ][skæmp] , " [hiː; hi][diˈmɑːnd, -'mænd][ɒv; əv][dʒəʊ] ,

"	What	did	you	help	her	for	,	you	scamp	,	"	he	demanded	of	Joe	,
"	什么	做过	你	帮助	她	为了	,	你	恶棍	,	"	他	要求	的	乔	,

“你这个无赖，帮她干什么？”他质问乔。

['flʌrɪʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [stɑːf] [ʌn'plezntli] [nɪə(r)][ðə; ði] [lædz] [hed] .

flourishing	his	staff	unpleasantly	near	the	lad's	head	.
茕茕	他的	职员	令人不快的	靠近	这	小伙子的	头	.

他令人不快地挥舞着棍子，靠近男孩的头部。

" - [kɔːz] [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [ˌem 'iː][tuː; tə] , [ænd; ənd] ['kʊd(ə)nt] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] [ə'ləʊn] , " [rɪ'tɜːnd] [dʒəʊ] ,

"	'	Cause	she	asked	me	to	,	and	couldn't	do	it	alone	,	"	returned	Joe	,
"	-	原因	她	问	我	到	,	和	不能	做	它	独自的	,	"	返回	乔	,

“因为她求我这么做，而且她一个人做不了，”乔回答说。

['dɒdʒɪŋ] [ðə; ði] [stɪk] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɪə(r)ɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [siːn] , [æt; ət][ðə; ði] ['veri] ['məʊmənt]

dodging	the	stick	and	disappearing	from	the	scene	,	at	the	very	moment
躲避	这	戳	和	消失	从	这	场景	,	在	这	非常	片刻

['mɑːθə] ['moʊltən] [ɪn'kaʊntəd] ['ʌŋk(ə)l][dʒɒn] .

Martha	Moulton	encountered	Uncle	John	.
玛莎	莫尔顿	遭遇	叔叔	约翰	.

就在玛莎·莫尔顿遇到约翰叔叔的那一刻，他躲开了棍子，消失在了现场。

" [jɔː(r); jə(r)] [strɒŋ] [bɒks][ɪz] [seɪf] ['ʌndə(r)] ['nʌbin] [ɪn][ðə; ði] ['gærət] , [ən'les] [ðə; ði] [haʊs] [bɜːnz] [daʊn]

"	Your	strong	box	is	safe	under	nubbins	in	the	garret	,	unless	the	house	burns	down
"	你的	强的	盒子	是	安全的	在下面	残端	在	这	阁楼	,	除非	这	房子	烧伤	向下

,

,

,

“除非房子着火，否则你的保险箱放在阁楼的木桩下面是安全的。”

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ʌp] [hɪə(r)] , [juː; jʊ][hæd; həd] ['betə(r)] [steɪ] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ['suːðɪŋli]

and	now	that	you	are	up	here	,	you	had	better	stay	,	"	she	added	soothingly
和	现在	那	你	是	向上	这里	,	你	有	更好的	停留	,	"	她	额外	舒缓地

,

,

,

“既然你来了，最好就待在这里，”她安慰道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['heɪs(ə)nd] [baɪ] [hɪm] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [bɪ'ləʊ] .

as	she	hastened	by	him	to	reach	the	kitchen	below	.
作为	她	加快	经过	他	到	抵达	这	厨房	以下	.

她加快脚步，赶到楼下的厨房。

[wʌns] [ðeə(r)] , [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] [ə; eɪ] ['sekənd] [ɔː(r)] [tuː] [tuː; tə] [teɪk] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] [rɪ'gɑːdɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][nekst]

Once	there	,	she	paused	a	second	or	two	to	take	resolution	regarding	her	next
一次	那里	,	她	暂停	一个	第二	或者	二	到	拿	解决	关于	她	下一个

[ækt] .

act	.
行为	.

到了那里，她停顿了一两秒钟，思考下一步该怎么做。

[ʃiː; ʃi] [njuː] [fʊl] [wel] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [wʌn] ['sekənd] [tuː; tə][speə(r)] , [ænd; ənd] [jet] [ʃiː; ʃi] [stʊd]

She	knew	full	well	that	there	was	not	one	second	to	spare	,	and	yet	she	stood
她	知道	满的	出色地	那	那里	曾是	不是	一	第二	到	空闲的	,	和	然而	她	站立

['lʊkɪŋ] ,

looking	,
寻找	,

她非常清楚时间紧迫，却仍然站在那里凝望。

[ə'pærəntli] , ['ɪntuː][ðə; ði] ['gləʊɪŋ] ['embəz] [ɒn][ðə; ði] [hɑːθ] .

apparently	,	into	the	glowing	embers	on	the	hearth	.
显然	,	进入	这	发光	余烬	在	这	炉	.

显然，是投入了壁炉上炽热的余烬中。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [flʌʃt] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪd] , [bəuθ][baɪ][ðə; ði] [ʌn'wəʊntɪd] [tɔɪl] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌmɪŋ]

She	was	flushed	and	excited	,	both	by	the	unwonted	toil	,	and	the	coming
她	曾是	酡	和	兴奋的	,	两个都	经过	这	不寻常的	辛劳	,	和	这	未来

[ɪ'vents] .

events	.
活动	.

她脸颊绯红，既兴奋又紧张，既是因为前所未有地辛苦劳作，也是因为即将发生的事情。

['kɔbweb] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['rɑːftəz] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)][heə(r)][ænd; ənd] [həʊm] - [spʌn] [dres]

Cobwebs	from	the	rafters	had	fallen	on	her	hair	and	home	-	spun	dress
蜘蛛网	从	这	椽子	有	倒下	在	她	头发	和	家	-	旋转	裙子

,

,

,

屋梁上的蛛网落在了她的头发和手工织成的衣服上。

[ænd; ənd] [wʊd] ['redɪli] [hæv; həv] [bɪ'treɪd] [hɜː(r); hə(r)] [leɪt] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] , [tuː; tə] ['eni] [dɪ'sɜːnɪŋ]

and	would	readily	have	betrayed	her	late	occupation	,	to	any	discerning
和	会	容易	有	背叛	她	晚的	职业	,	到	任何	有洞察力

['səʊldʒə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [kɪŋ] .

soldier	of	the	king	.
士兵	的	这	国王	.

她会毫不犹豫地将自己最近的职业告诉国王的任何一位有识之士。

[ə; eɪ] [smaɪl] [brəʊk] ['sʌd(ə)nli] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] , [dɪs'pleɪsɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [briːf] ['sekənd] ['evri]

A	smile	broke	suddenly	over	her	face	,	displacing	for	a	brief	second	every
一个	微笑	打破	突然	超过	她	脸	,	位移	为了	一个	简短的	第二	每一个

[treɪs] [ɒv; əv][keə(r)] .

trace	of	care	.
痕迹	的	关心	.

她脸上突然绽放出笑容，短暂的一瞬间，所有的忧虑都烟消云散了。

" [ɪts] [maɪ]['əʊnli] ['wepən] , [ænd; ənd][ai][mʌst; məst][juːz][ˌaɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	It's	my	only	weapon	,	and	I	must	use	it	,	"	she	said	,
"	它是	我的	仅有的	武器	,	和	我	必须	使用	它	,	"	她	说	,

“这是我唯一的武器，我必须使用它，”她说。

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['steɪtli] ['kɜːtəsi] [tuː; tə][æn; ən][ɪ'mædʒɪnəri] [gest] [ænd; ənd] ['streɪtˌweɪ] [dɪsə'pɪəd]

making	a	stately	courtesy	to	an	imaginary	guest	and	straightway	disappeared
制作	一个	庄严	礼貌	到	一个	假想	客人	和	立刻	消失

[wɪ'ðɪn] [æn; ən] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ruːm] .

within	an	adjoining	room	.
之内	一个	相邻的	房间	.

他向一位假想的客人行了个庄重的礼节，然后径直消失在隔壁的房间里。

[wɪð] ['bʌtənd] [dɔː(r)][ænd; ənd] [drɒpt] ['kɜːtənz] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] ['wʊmən] [meɪd] [heɪst] [tuː; tə] [ə'reɪ]

With	buttoned	door	and	dropped	curtains	the	little	woman	made	haste	to	array
和	纽扣	门	和	掉落	窗帘	这	小的	女士	制成	匆忙	到	大批

[hɜː'self] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['faɪnɪst] ['reɪmənt] .

herself	in	her	finest	raiment	.
她自己	在	她	最好的	服饰	.

拉上门，放下窗帘，小妇人赶紧穿上她最好的衣服。

[ɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] [ʃiː; ʃi] [ˌriːə'piə] [ɪn][ðə; ðɪ] ['kɪtʃɪn] , [ə; eɪ]['pɪktʃə(r)] ['plez(ə)nt] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] .

In	five	minutes	she	reappeared	in	the	kitchen	,	a	picture	pleasant	to	look	at	.
在	五	分钟	她	再次出现	在	这	厨房	,	一个	图片	令人愉快的	到	看	在	.

五分钟后，她再次出现在厨房里，那画面令人赏心悦目。

[ɪn] [ɔːl] [njuː] ['ɪŋglənd] ,

In	all	New	England	,
在	全部	新的	英格兰	,

在整个新英格兰地区，

[ðeə(r)] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi][ə; eɪ][mɔː(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] ['lɪt(ə)l][əʊld]['leɪdi][ðæn; ðən] ['mɑːθə] ['moʊltən] [wɒz; wəz]

there	could	not	be	a	more	beautiful	little	old	lady	than	Martha	Moulton	was
那里	可以	不是	是	一个	更多的	美丽的	小的	老的	女士	比	玛莎	莫尔顿	曾是

[ðæt] [deɪ] .

that	day	.
那	天	.

那天，世上再也找不到比玛莎·莫尔顿更美丽的老太太了。

[hɜː(r); hə(r)][heə(r)][wɒz; wəz] ['gɪltləs] [naʊ] [ɒv; əv] ['kɔbweb] ,

Her	hair	was	guiltless	now	of	cobwebs	,
她	头发	曾是	无罪	现在	的	蜘蛛网	,

她的头发如今已不再沾染蛛网，毫无罪责。

[bʌt; bət]['heɪləʊd][hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] [wɪð] ['flʌfi] ['lɪt(ə)l][kɜ:rlz][ɒv; əv] ['sɪlvəri] ['waɪtnəs] , [ə'bʌv] [wɪtʃ] ,

but	haloed	her	face	with	fluffy	little	curls	of	silvery	whiteness	,	above	which	,
但	光环	她	脸	和	蓬松的	小的	卷发	的	银色	白人	,	多于	哪个	,

但她的脸庞周围却环绕着一圈蓬松的银白色卷发，卷发上方，

[laɪk] [ə; eɪ] [kraʊn] , [wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][kæp][ɒv; əv] ['dɒtɪd] ['mʌzlɪn] , [pjʊə(r)][æz; əz] [snəʊ] .

like	a	crown	,	was	a	little	cap	of	dotted	muslin	,	pure	as	snow	.
喜欢	一个	王冠	,	曾是	一个	小的	帽	的	虚线	细棉布	,	纯的	作为	雪	.

像一顶皇冠，是一顶点缀着小圆点的细棉布小帽子，纯洁如雪。

[hɜ:(r); hə(r)] [ɪ'rekt] ['fɪgə(r)] , [nɒt][ə; eɪ]['pɑ:tɪk(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][hɑ:d] - ['wɜ:kɪŋ] - [deɪ] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] [naʊ] ,

Her	erect	figure	,	not	a	particle	of	the	hard	-	working	-	day	in	it	now	,
她	直立	数字	,	不是	一个	粒子	的	这	难的	-	在职的	-	天	在	它	现在	,

她身姿挺拔，丝毫看不出白天辛勤劳作的痕迹。

['kærid] [wel] [ðə; ði][fəʊldz][ɒv; əv][ə; eɪ] ['ʃi:nɪ] , [blæk] [sɪlk] [gaʊn] ,

carried	well	the	folds	of	a	sheeny	,	black	silk	gown	,
携带	出色地	这	折叠	的	一个	闪亮	,	黑色的	丝绸	袍	,

很好地衬托出那件闪亮的黑色丝绸长裙的褶皱。

['əʊvə(r)] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][taɪd][æn; ən]['eɪprən][æz; əz] ['spɒtləs] [æz; əz][ðə; ði][kæp] .

over	which	she	had	tied	an	apron	as	spotless	as	the	cap	.
超过	哪个	她	有	系	一个	围裙	作为	一尘不染	作为	这	帽	.

她还在帽子上系了一条和帽子一样干净的围裙。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] ['fɑ:sənd] [bæk] [hɜ:(r); hə(r)] [gaʊn] [ænd; ənd] ['hʌrid] [ə'weɪ] [ðə; ði] [saɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði]

As	she	fastened	back	her	gown	and	hurried	away	the	signs	of	the
作为	她	系紧	后退	她	袍	和	慌忙	离开	这	标志	的	这

['brekfəst] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][nɒt] ['i:t(ə)n] ,

breakfast	she	had	not	eaten	,
早餐	她	有	不是	吃	,

她系好长袍，匆匆离开，身上没有留下任何她没吃早餐的痕迹。

[ðə; ði][klɪə(r)] [pɪŋk] [tɪnts] [si:md] [tu:; tə] [kʌm] [aʊt] [wɪð] ['ædɪd] ['bju:ti] [ɒv; əv] ['kʌlərɪŋ] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)]

the	clear	pink	tints	seemed	to	come	out	with	added	beauty	of	coloring	in	her
这	清除	粉色的	色调	似乎	到	来	出去	和	额外	美丽	的	染色	在	她

[tʃi:ks] ;

cheeks	;
脸颊	;

她双颊泛起淡淡的粉红色，更添几分妩媚动人；

[waɪl] [hɜ:(r); hə(r)][heə(r)] [si:md] [f'eəɹe] [ænd; ənd] ['wai,tər] [ðæn; ðən][æt; ət] ['eni] ['məʊmənt][ɪn][hɜ:(r); hə(r)]

while	her	hair	seemed	fairer	and	whiter	than	at	any	moment	in	her
尽管	她	头发	似乎	更公平	和	更白	比	在	任何	片刻	在	她

[θri:] - [skɔ:(r)][ænd; ənd][ɪ'lev(ə)n] [j'iəz] .

three	-	score	and	eleven	years	.
三	-	分数	和	十一	年	.

而她的头发似乎比她七十一岁以来的任何时候都更加金黄洁白。

[wʌns] [mɔ:(r)][dʒəʊ] ['dɛvɪnz] [lʊkt] [ɪn] .

Once	more	Joe	Devins	looked	in	.
一次	更多的	乔	德文斯	看起来	在	.

乔·德文斯再次探头进来。

[æz; əz][hi:; hi] [kɔ:t] [ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɪktʃə(r)][ʃi:; ʃi] [meɪd] , [hi:; hi] [pɔ:zd] [tu:; tə][kraɪ] [aʊt] :

As	he	caught	a	glimpse	of	the	picture	she	made	,	he	paused	to	cry	out	:
作为	他	捕捉	一个	一瞥	的	这	图片	她	制成	,	他	暂停	到	哭	出去	:

当他瞥见她画的那幅画时，他停下来大喊道：

" [ɔ:l] [drest] [ʌp][tu:; tə] [mi:t] [ðə; ði] ['rɔbəz] !

"	All	dressed	up	to	meet	the	robbers	!
"	全部	穿着	向上	到	见面	这	强盗	!

“盛装打扮去迎接劫匪！”

[maɪ] , [haʊ] [faɪn] [juː; jʊ] [duː; də] [lʊk] !
My , how fine you do look !
我的 , 如何 美好的 你 做 看 !

哇，你看起来真漂亮！

[ai] [ˌwʊdnt] .
I wouldn't .
我 不会 .

我不会。

[aɪ'd] [gəʊ] [ænd; ənd] [haɪd] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['nʌbin] .
I'd go and hide behind the nubbins .
ID 去 和 隐藏 在后面 这 残端 .

我会躲到树桩后面去。

[ðel] [biː; bi] [hɪə(r)] [ɪn] [les] [ðæn; ðən] [faɪv] ['mɪnɪts] [naʊ] , " [hiː; hi] [kraɪd] ,
They'll be here in less than five minutes now , " he cried ,
他们会 是 这里 在 较少的 比 五 分钟 现在 , " 他 哭 ,

“他们五分钟之内就到了，”他喊道。

" [ænd; ənd] [aɪm] ['gəʊɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [nɔːθ] [brɪdʒ] [tuː; tə] [siː] [wʌts] ['gəʊɪŋ] [ɒn] [ðeə(r)] . "
" and I'm going over the North Bridge to see what's going on there . "
" 和 我是 去 超过 这 北 桥 到 看 是什么 去 在 那里 . "

“我要穿过北桥去看看那边发生了什么事。”

" [əʊ] [dʒəʊ] , [steɪ] , [woʊnt] [juː; jʊ] ?
" O Joe , stay , won't you ?
" 哦 乔 , 停留 , 惯于 你 ?

“哦，乔，留下来，好吗？”

" [ʃiː; ʃi] [ɜːrdʒd] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [læd] [wɒz; wəz] [gɒn] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [left] [ə'ləʊn] [tuː; tə] [miːt]
" she urged , but the lad was gone , and she was left alone to meet
" 她 敦促 , 但 这 小伙子 曾是 已消失 , 和 她 曾是 左边 独自的 到 见面
[ðə; ði] [fəʊ] ,
the foe ,
这 敌人 ,

她极力劝说，但那小伙子已经走了，只留下她一个人去迎战敌人。

['kʌmfətɪŋ] [hɜː'self] [wɪð] [ðə; ði] [θɔːt] , " [ðel] [triːt] [ˌem 'iː] [wɪð] [mɔː(r)] [rɪ'spekt] [ɪf] [ai] [lʊk]
comforting herself with the thought , " They'll treat me with more respect if I LOOK
令人感到安慰 她自己 和 这 想法 , " 他们会 对待 我 和 更多的 尊重 如果 我 看
[rɪ'spektəbl] ,
respectable ,
可敬 ,

她安慰自己说：“如果我看起来体面，他们会更尊重我。”

[ænd; ənd] [ɪf] [ai] [mʌst; məst] [daɪ] , [aɪl] [daɪ] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] [ɪn] [maɪ] [best] [kləʊðz] , ['enihaʊ] .
and if I must die , I'll die good - looking in my best clothes , anyhow .
和 如果 我 必须 死 , 患病的 死 好的 - 寻找 在 我的 最好的 衣服 , 无论如何 .

如果我注定要死，无论如何，我也会穿着最好的衣服，英俊潇洒地死去。

" [ʃiː; ʃi] [θruː] [ə; eɪ] [fjuː] [stɪks] [ɒv; əv] ['hɪkəri] - [wʊd] [ɒn] [ðə; ði] ['embəz] ,
" She threw a few sticks of hickory - wood on the embers ,
" 她 扔 一个 很少 棍子 的 山胡桃木 - 木头 在 这 余烬 ,

她往余烬里扔了几根山核桃木条，

[ænd; ənd] [ðen] [druː] [aʊt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [raʊnd] [stænd] , [ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['fæməli] ['baɪb(ə)l] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz]
and then drew out the little round stand , on which the family Bible was always
和 然后 画 出去 这 小的 圆形的 站立 , 在 哪个 这 家庭 圣经 曾是 总是
['laɪɪŋ] .
lying .
说谎 .

然后他拿出了那个小圆架，家里的圣经一直都放在上面。

[ˌrekə'lekt] [ðæt] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['səʊldʒəz] ['prɒbəbli] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] ,

Recollecting	that	the	British	soldiers	probably	belonged	to	the	Church	of	England	,
回忆	那	这	英国	士兵	大概	属于	到	这	教会	的	英格兰	,

考虑到这些英国士兵很可能信奉英国国教，

[ʃiː; ʃi] ['hʌrid] [ə'weɪ] [tuː; tə] [fetʃ] ['ʌŋk(ə)l] [dʒɒnz] " [preə(r)] - [bʊk] . "

she	hurried	away	to	fetch	Uncle	John's	"	prayer	-	book	.	"
她	慌忙	离开	到	拿来	叔叔	约翰的	"	祷告	-	书	.	"

她匆匆跑去取约翰叔叔的“祈祷书”。

" [ðel] [hæv; həv] [rɪ'spekt] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ɪf] [ðeɪ] [faɪnd][ˌem 'iː] ['riːdɪŋ] [ðæt] , [ai] [nəʊ] , " [ʃiː; ʃi]

"	They'll	have	respect	to	me	,	if	they	find	me	reading	that	,	I	know	,	"	she
"	他们会	有	尊重	到	我	,	如果	他们	寻找	我	阅读	那	,	我	知道	,	"	她

[θɔːt] .

thought	.
想法	.

“如果他们发现我在读这篇文章，他们一定会尊重我的，”她心想。

['hævɪŋ] [drɔːn] [ðə; ði] [raʊnd] [stænd] [wɪ'ðɪn] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wel] ,

Having	drawn	the	round	stand	within	sight	of	the	well	,
拥有	绘制	这	圆形的	站立	之内	视线	的	这	出色地	,

将圆形支架画在水井的视线范围内后，

[ænd; ənd] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['ɔːlsəʊ] [kə'mɑːnd] [ə; eɪ] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['steəkeɪs] ,

and	where	she	could	also	command	a	view	of	the	staircase	,
和	在哪里	她	可以	还	命令	一个	看法	的	这	楼梯	,

而且她还能看到楼梯的景色，

[ʃiː; ʃi][sæt][ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['kʌmɪŋ] [ɪ'vents] .

she	sat	and	waited	for	coming	events	.
她	卫星	和	等待	为了	未来	活动	.

她坐着，等待着即将发生的事情。

['ʌŋk(ə)l][dʒɒn][wɒz; wəz] ['kiːpɪŋ] [wɒtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [əd'vɑːnsɪŋ] [truːps] [frɒm; frəm][æn; ən] ['ʌpə(r)]

Uncle	John	was	keeping	watch	of	the	advancing	troops	from	an	upper
叔叔	约翰	曾是	保持	手表	的	这	前进	军队	从	一个	上

['wɪndəʊ] .

window	.
窗户	.

约翰叔叔正从楼上的窗户眺望着进犯的部队。

" ['mɑːθə] , " [hiː; hi] [kɔːld] , " [jʊd] ['betə(r)] [kʌm] [ʌp] .

"	Martha	,	"	he	called	,	"	you'd	better	come	up	.
"	玛莎	,	"	他	称为	,	"	你会	更好的	来	向上	.

“玛莎，”他喊道，“你最好上来。”

['ðer] [kləʊz] [baɪ] , [naʊ] .

They're	close	by	,	now	.
它们是	关闭	经过	,	现在	.

他们现在就在附近。

" [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] , ['ʌŋk(ə)l][dʒɒn] [hɪm'self] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'freɪd] ;

"	To	tell	the	truth	,	Uncle	John	himself	was	a	little	afraid	;
"	到	告诉	这	真相	,	叔叔	约翰	他自己	曾是	一个	小的	害怕的	;

“说实话，约翰叔叔自己也有些害怕；

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] [hiː; hi] ['hædnt] [kwaɪt] ['kʌrɪdʒ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][gəʊ] [daʊn] , [ænd; ənd] ,

that	is	to	say	he	hadn't	quite	courage	enough	to	go	down	,	and	,
那	是	到	说	他	之前没有	相当	勇气	足够的	到	去	向下	,	和	,

也就是说，他没有足够的勇气下去，而且，

[pə'hæps] , [ɪn'kaʊntə(r)] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['ru:mətɪzəm] [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋz] ['səʊldʒəz][ɒn][ðə; ði] [seɪm]

perhaps	,	encounter	his	own	rheumatism	and	the	king's	soldiers	on	the	same
也许	,	遇到	他的	自己的	风湿病	和	这	国王的	士兵	在	这	相同的

['steəweɪ] ,

stairway	,
楼梯	,

或许，他会在同一段楼梯上同时遭遇自己的风湿病和国王的士兵。

[ænd; ənd] [jet] , [hi:; hi] [felt] [ðæt] [hi:; hi][mʌst; məst] [dɪ'fend] ['mɑ:θə] [æz; əz] [wel] [æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd] .

and	yet	,	he	felt	that	he	must	defend	Martha	as	well	as	he	could	.
和	然而	,	他	毛毡	那	他	必须	保卫	玛莎	作为	出色地	作为	他	可以	.

然而，他觉得自己必须尽其所能地保护玛莎。

[ðə; ði][ræp][ɒv; əv][ə; eɪ] ['mʌskɪt] , [kwɪk] [ænd; ənd] ['rɪŋɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [frʌnt] [dɔ:(r)] ,

The	rap	of	a	musket	,	quick	and	ringing	on	the	front	door	,
这	说唱	的	一个	滑膛枪	,	快的	和	铃声	在	这	正面	门	,

一阵急促而响亮的枪声敲击着前门。

['stɑ:tld] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['wʊmən] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] [ə'pærənt] [dɪ'vəʊʃ(ə)nz] .

startled	the	little	woman	from	her	apparent	devotions	.
惊慌	这	小的	女士	从	她	明显	虔诚	.

这惊醒了正在虔诚祈祷的小妇人。

[ʃi:; ʃi] [dɪd] [nɒt] [mu:v] [æt; ət][ðə; ði] [kɔ:l] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [səʊ] [prə'feɪn] .

She	did	not	move	at	the	call	of	anything	so	profane	.
她	做过	不是	移动	在	这	称呼	的	任何事物	所以	亵渎	.

她对如此亵渎神明的召唤无动于衷。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði] ['kʌstəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [taɪm] [tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði] [frʌnt] [dɔ:(r)][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntu:] [tu:]

It	was	the	custom	of	the	time	to	have	the	front	door	divided	into	two
它	曾是	这	风俗	的	这	时间	到	有	这	正面	门	分割	进入	二

[pɑ:ts] ,

parts	,
部分	,

当时的习俗是将前门分成两部分。

[ðə; ði]['ləʊə(r)][hɑ:f][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌpə(r)] [hɑ:f] .

the	lower	half	and	the	upper	half	.
这	降低	一半	和	这	上	一半	.

下半部分和上半部分。

[ðə; ði]['fɔ:mə(r)][wɒz; wəz] [kləʊzd] [ænd; ənd] [meɪd] [fɑ:st] , [ðə; ði] ['ʌpə(r)] [kʊd; kəd][bi:; bi] [swʌŋ] ['əʊpən][æt; ət]

The	former	was	closed	and	made	fast	,	the	upper	could	be	swung	open	at
这	以前的	曾是	关闭	和	制成	快速地	,	这	上	可以	是	摇摆	打开	在

[wɪl] .

will	.
将要	.

前者是封闭且牢固的，而上部可以随意打开。

[ðə; ði]['səʊldʒə(r)] ['getɪŋ] [nəʊ][rɪ'plaɪ] , [ænd; ənd] ['daʊtləs] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz]

The	soldier	getting	no	reply	,	and	doubtless	thinking	that	the	house	was
这	士兵	获得	不	回复	,	和	毫无疑问	思维	那	这	房子	曾是

[dɪ'zɜ:tɪd] ,

deserted	,
荒凉的	,

士兵没有得到回应，无疑认为房子里没有人。

[li:pt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [tʃeɪnd] ['ləʊə(r)][hɑ:f][ɒv; əv][ðə; ði][dɔ:(r)] .

leaped	over	the	chained	lower	half	of	the	door	.
跳跃	超过	这	连锁	降低	一半	的	这	门	.

他跃过了被铁链锁住的门的下半部分。

[æt; ət][ðə; ði] [klæŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['beɪənət] [ə'genst] [ðə; ði][brɑːs] ['trɪmɪŋz] , ['mɑːθə] ['moʊltən] [grəʊn]

At	the	clang	of	his	bayonet	against	the	brass	trimmings	,	Martha	Moulton	groaned
在	这	铛	的	他的	刺刀	反对	这	黄铜	装饰	,	玛莎	莫尔顿	呻吟

[ɪn]['spɪrɪt] ,

in	spirit	,
在	精神	,

刺刀撞击黄铜饰件的铿锵声，让玛莎·莫尔顿在精神上发出了一声呻吟。

[fɔː(r); fə(r)] , [ɪf] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['eni] [wʌn] [θɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [diːmd] [ɪ'senʃ(ə)l] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['kʌmfət]

for	,	if	there	was	any	one	thing	that	she	deemed	essential	to	her	comfort
为了	,	如果	那里	曾是	任何	一	事物	那	她	被认为	基本的	到	她	舒适

[ɪn] [ðɪs] [laɪf] ,

in	this	life	,
在	这	生活	,

因为，如果说她认为生活中有什么对她的舒适至关重要的话，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə] [kiːp] ['spɒtləs] , ['spekləs] [ænd; ənd][ɪn] ['evri] [weɪ] [ʌn'hɑːmd] ,

it	was	to	keep	spotless	,	speckless	and	in	every	way	unharmed	,
它	曾是	到	保持	一尘不染	,	无斑点	和	在	每一个	方式	毫发无损	,

目的是保持一尘不染、毫无瑕疵，并且毫发无损。

[ðə; ði] [greɪt] ['nɒkə(r)] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [frʌnt] [dɔː(r)] .

the	great	knocker	on	her	front	door	.
这	伟大的	敲击器	在	她	正面	门	.

她家前门上有一个很大的门环。

" [gʊd] , [saʊnd] ['ɪŋglɪʃ] ['met(ə)l] , [tuː] , " [ʃiː; ʃi] [θɔːt] ,

"	Good	,	sound	English	metal	,	too	,	"	she	thought	,
"	好的	,	声音	英语	金属	,	也	,	"	她	想法	,

“听起来也很不错，像是英国金属乐，”她心想。

" [ðæt] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['səʊldʒə(r)] [ɔːt] [tuː; tə] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [rɪ'spekt] .

"	that	an	English	soldier	ought	to	know	how	to	respect	.
"	那	一个	英语	士兵	应该	到	知道	如何	到	尊重	.

“一个英国士兵应该懂得尊重。”

" [æz; əz][ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ðə; ði][træmp][ɒv; əv] ['kʌmɪŋ] [fiːt] [ʃiː; ʃi]['əʊnli] [bent] [ðə; ði]['kləʊzə(r)]['əʊvə(r)][ðə; ði]

"	As	she	heard	the	tramp	of	coming	feet	she	only	bent	the	closer	over	the
"	作为	她	听到	这	流浪汉	的	未来	脚	她	仅有的	弯曲	这	更近	超过	这

[bʊk] [ɒv; əv] [preə(r)] [ðæt] [leɪ] ['əʊpən][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [niː] .

Book	of	Prayer	that	lay	open	on	her	knee	.
书	的	祷告	那	躺	打开	在	她	膝盖	.

“当她听到脚步声靠近时，她只是弯下腰，更加仔细地阅读摊在膝盖上的祈祷书。

[nɒt] [wʌn] [wɜːd] [dɪd][ʃiː; ʃi] [riːd] [ɔː(r)] [siː] ;

Not	one	word	did	she	read	or	see	;
不是	一	单词	做过	她	读	或者	看	;

她一个字也没读，一个字也没看；

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['ɪnwədli] [tremblɪŋ] [ænd; ənd] ['aʊtwədli] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [wel] [ænd; ənd][ðə; ði] ['steəkeɪs]

she	was	inwardly	trembling	and	outwardly	watching	the	well	and	the	staircase
她	曾是	内心	发抖	和	向外	观看	这	出色地	和	这	楼梯

.

:

.

她内心颤抖，表面上却注视着水井和楼梯。

[bʌt; bət] [naʊ] , [ə'bʌv] [ɔːl] ['ʌðə(r)] [saʊndz] ,

But	now	,	above	all	other	sounds	,
但	现在	,	多于	全部	其他	声音	,

但现在，凌驾于所有其他声音之上，

[brəʊk] [ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv]['ʌŋk(ə)l] [dʒɒnz] [stɑ:f] ['θræʃɪŋ] [ðə; ði] ['ʌpə(r)] [step] [ɒv; əv][ðə; ði] ['steəkeɪs] ,

broke	the	noise	of	Uncle	John's	staff	thrashing	the	upper	step	of	the	staircase	,
打破	这	噪音	的	叔叔	约翰的	职员	猛烈抽打	这	上	步	的	这	楼梯	,

约翰叔叔的仆人用力拍打着楼梯上一级台阶的声音被打破了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃrɪl] ['tremjələs] [kraɪ][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld][mæn][dɪ'faɪənt] ,

and	the	shrill	tremulous	cry	of	the	old	man	defiant	,
和	这	尖锐	颤抖的	哭	的	这	老的	男人	桀骜不驯	,

还有老人那尖锐而颤抖的反抗之声，

['du:ɪŋ] [hɪz; ɪz]['ʌtməʊst][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [dɪ'fens] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['kɑ:s(ə)l] .

doing	his	utmost	for	the	defense	of	his	castle	.
正在做	他的	极致	为了	这	防御	的	他的	城堡	.

他竭尽全力保卫自己的城堡。

[ðə; ði] ['fɪŋgəz] [ðæt] [leɪ] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] [bʊk] ['tiŋgl] [wɪð] [dɪ'zaɪə(r)][tu:; tə][bɒks][ðə; ði][əʊld][mænz] [ɪəz]

The	fingers	that	lay	beneath	the	book	tingled	with	desire	to	box	the	old	man's	ears
这	手指	那	躺	下面	这	书	刺痛	和	欲望	到	盒子	这	老的	男人的	耳朵

,

,

,

垫在书下的手指涌起一股强烈的冲动，恨不得狠狠揍那老头一顿。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['pɒləsi][hi:; hi][wɒz; wəz] [pə'sju:ɪŋ] [wʊd] [bi:; bi]['feɪt(ə)l][tu:; tə][ðə; ði] ['treʒə(r)] [ɪn] ['gærət]

for	the	policy	he	was	pursuing	would	be	fatal	to	the	treasure	in	garret
为了	这	政策	他	曾是	追求	会	是	致命的	到	这	宝藏	在	阁楼

[ænd; ənd][ɪn] [wel] ;

and	in	well	;
和	在	出色地	;

因为他所推行的政策将会对阁楼和水井中的宝藏造成致命的破坏；

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [fɔ:st] [tu:; tə] ['saɪləns] [ænd; ənd] [ˌɪnæk'tɪvəti] .

but	she	was	forced	to	silence	and	inactivity	.
但	她	曾是	强制	到	沉默	和	不活动	.

但她被迫保持沉默和不作为。

[æz; əz][ðə; ði] [kɪŋz] [tru:ps] , ['meɪdʒə(r)] ['pɪtˌkɛrn] [æt; ət][ðeə(r)] [hed] ,

As	the	King's	troops	,	Major	Pitcairn	at	their	head	,
作为	这	国王学院	军队	,	主要的	皮特凯恩	在	他们的	头	,

作为国王的军队，由皮特凯恩少校率领，

[ri:tʃt] [ðə; ði]['əʊpən][dɔ:(r)][ænd; ənd] [sɔ:] [ðə; ði][əʊld]['leɪdi] , [ðeɪ] [pɔ:zd] .

reached	the	open	door	and	saw	the	old	lady	,	they	paused	.
达到	这	打开	门	和	锯	这	老的	女士	,	他们	暂停	.

他们走到敞开的门口，看到老太太，便停住了脚步。

[wɒt] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [du:; də][bʌt; bət] [lʊk] , [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [æt; ət][ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] [saɪt]

What	could	they	do	but	look	,	for	a	moment	,	at	the	unexpected	sight
什么	可以	他们	做	但	看	,	为了	一个	片刻	,	在	这	意外	视线

[ðæt] [met] [ðeə(r)] [vju:] ;

that	met	their	view	;
那	遇见	他们的	看法	;

他们还能做什么呢？只能驻足片刻，欣赏眼前这意想不到的景象；

[ə; eɪ]['plæsɪd][əʊld]['leɪdi][ɪn] [blæk] [sɪlk][ænd; ənd] ['dɒtɪd] ['mʌzlɪn] ,

a	placid	old	lady	in	black	silk	and	dotted	muslin	,
一个	平静	老的	女士	在	黑色的	丝绸	和	虚线	细棉布	,

一位身着黑色丝绸和波点薄纱的宁静老妇人，

[wɪð] [ɔːl][ðə; ði] [swiːt] [sə'lemnəti] [ɒv; əv] ['mɔːnɪŋ] [dɪ'vəʊʃn] ['hɒvərɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði]['taɪdi] [ə'pɑːtmənt]

with	all	the	sweet	solemnity	of	morning	devotion	hovering	about	the	tidy	apartment
和	全部	这	甜的	严肃	的	早晨	虔诚	悬停	关于	这	整齐的	公寓

[ænd; ənd] ['siːmɪŋ] [tuː; tə]['sentə(r)][æt; ət][ðə; ði] [raʊnd] [stænd][baɪ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][sæt] ,

and	seeming	to	centre	at	the	round	stand	by	which	she	sat	,
和	似乎	到	中心	在	这	圆形的	站立	经过	哪个	她	卫星	,

清晨虔诚的氛围弥漫在整洁的公寓里，似乎都集中在她坐着的圆形祈祷台上。

[ðɪs] ['prɪti] ['wʊmən] ,

this	pretty	woman	,
这	漂亮的	女士	,

这位漂亮的女士，

[wɪð] [pɪŋk][ænd; ənd] [waɪt] [feɪs] [sə:'maunt] [wɪð] ['fliːsi] ['lɪt(ə)l][kɜːrlz][ænd; ənd] ['krɪŋklz] [ænd; ənd]

with	pink	and	white	face	surmounted	with	fleecy	little	curls	and	crinkles	and
和	粉色的	和	白色的	脸	克服	和	羊毛	小的	卷发	和	皱纹	和

[wɪsps] [ɒv; əv] ['fləʊtɪŋ] ['waɪtnəs] ,

wisps	of	floating	whiteness	,
缕缕	的	漂浮的	白人	,

粉白相间的脸上，长着毛茸茸的小卷毛、皱褶和飘动的白色绒毛，

[huː] [lʊkt] [ʌp] [tuː; tə] [miːt] [ðeə(r)] [geɪz] [wɪð] [sʌtʃ] ['ɪnəs(ə)nt] [preə(r)] - [sə'fjuːz] [aɪz] .

who	looked	up	to	meet	their	gaze	with	such	innocent	prayer	-	suffused	eyes	.
WHO	看起来	向上	到	见面	他们的	目光	和	这样的	清白的	祷告	-	弥漫	眼睛	.

她抬起头，用充满虔诚和祈祷的眼神与他们对视。

" [gʊd] ['mɔːnɪŋ] , ['mʌðə(r)] , " [sed] ['meɪdʒə(r)] ['pɪtˌkɛrn] , ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz][hæt] .

"	Good	morning	,	Mother	,	"	said	Major	Pitcairn	,	raising	his	hat	.
"	好的	早晨	,	母亲	,	"	说	主要的	皮特凯恩	,	提高	他的	帽子	.

“早上好，母亲，”皮特凯恩少校说着，举起了帽子。

" [gʊd] ['mɔːnɪŋ] , ['dʒentlmən] [ænd; ənd]['səʊldʒəz] , " [rɪ'tɜːnd] ['mɑːθə] ['moʊltən] .

"	Good	morning	,	gentlemen	and	soldiers	,	"	returned	Martha	Moulton	.
"	好的	早晨	,	先生们	和	士兵	,	"	返回	玛莎	莫尔顿	.

“早上好，先生们，士兵们，”玛莎·莫尔顿回答道。

" [juː; jʊ] [wɪl] ['pɑːd(ə)n][maɪ][nɒt] ['miːtɪŋ] [juː; jʊ][æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] ,

"	You	will	pardon	my	not	meeting	you	at	the	door	,
"	你	将要	赦免	我的	不是	会议	你	在	这	门	,

“请原谅我没有在门口迎接您。”

[wen] [juː; jʊ] [siː] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] ['ɒkjupaɪd] [ɪn] ['rendərɪŋ] ['sɜːvɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔːd] [ɒv; əv][ɔːl] .

when	you	see	that	I	was	occupied	in	rendering	service	to	the	Lord	of	all	.
什么时候	你	看	那	我	曾是	占领	在	渲染	服务	到	这	主	的	全部	.

当你看到我正忙于侍奉万物之主时。

" [ʃiː; ʃi] ['revərəntli] [kləʊzd] [ðə; ði] [bʊk] , [leɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] , [ænd; ənd][ə'rəʊz] , [wɪð] [ə; eɪ]

"	She	reverently	closed	the	book	,	laid	it	on	the	table	,	and	arose	,	with	a
"	她	虔诚地	关闭	这	书	,	铺设	它	在	这	桌子	,	和	出现	,	和	一个

['steɪtli] ['beərɪŋ] ,

stately	bearing	,
庄严	轴承	,

她恭敬地合上书，放在桌上，然后仪态端庄地站了起来。

[tuː; tə] [dɪ'mɑːnd] [ðeə(r)] ['wɪʃɪz] .

to	demand	their	wishes	.
到	要求	他们的	愿望	.

要求他们满足他们的愿望。

" [wɪr] ['hʌŋgri] , [gʊd] ['wʊmən] , " [spəʊk] [ðə; ði] [kə'mɑːndə(r)] ,

"	We're	hungry	,	good	woman	,	"	spoke	the	commander	,
"	是	饥饿的	,	好的	女士	,	"	辐	这	指挥官	,

“我们饿了，好女人，”指挥官说道。

" [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [hɑːθ] [ɪz][ðə; ði]['əʊnli][hɒ'spɪtəb(ə)l][wʌn] [wɪv] [siːn] [sɪns] [wiː; wi][left] ['bɒstən] .
" and your hearth is the only hospitable one we've seen since we left Boston .
" 和 你的 炉 是 这 仅有的 好客 一 我们已经 已见 自从 我们 左边 波士顿 .

“自从我们离开波士顿以来，你家的壁炉是我们见过的唯一一个热情好客的壁炉。”

[wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [gʊd] [liːv] [aɪl] [teɪk] [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] [ðɪs] ,
With your good leave I'll take a bit of this ,
和 你的 好的 离开 患病的 拿 一个 少量 的 这 ,

恕我冒昧，我要带走一点这个。

[ænd; ənd][hiː; hi] [stuːpt] [tuː; tə][lɪft] [ʌp][ðə; ði] ['dʒɒni] - [keɪk] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [ɔːl] [ðɪs] [waɪl] [ɒn]
and he stooped to lift up the Johnny - cake that had been all this while on
和 他 弯腰 到 举起 向上 这 约翰尼 - 蛋糕 那 有 到过 全部 这 尽管 在
[ðə; ði] [hɑːθ] .
the hearth .
这 炉 .

他弯下腰，拿起一直放在壁炉上的约翰尼蛋糕。

" [ai] [wɪʃ] [ai][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] ['betə(r)][tuː; tə]['ɒfə(r)][juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" I wish I had something better to offer you , " she said ,
" 我 希望 我 有 某物 更好的 到 提供 你 , " 她 说 ,

“我真希望我能给你提供更好的东西，”她说。

['meɪkɪŋ] [heɪst] [tuː; tə] [fetʃ] [pleɪts] [ænd; ənd] [naɪvz] [frɒm; frəm][ðə; ði]['kɔːnə(r)] - ['kʌbəd] ,
making haste to fetch plates and knives from the corner - cupboard ,
制作 匆忙 到 拿来 盘子 和 刀具 从 这 角落 - 橱柜 ,

赶紧从角落的橱柜里拿出盘子和刀具，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['kiːpɪŋ] [aɪ] - [gɑːd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [wel] .
and all the while she was keeping eye - guard over the well .
和 全部 这 尽管 她 曾是 保持 眼睛 - 警卫 超过 这 出色地 .

她一直守在井边。

" [aɪm][ə'freɪd][ðə; ði] - ['hævnt] [left] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] - [deɪ] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ,
" I'm afraid the Concorders haven't left much for you to - day , " she added ,
" 我是 害怕的 这 - 还没有 左边 很多 为了 你 到 - 天 , " 她 额外 ,

“恐怕协和乐队今天没给你们留下什么了，”她补充道。

[wɪð] [ə; eɪ] [sɒft] [saɪ] [ɒv; əv] [rɪ'gret] ,
with a soft sigh of regret ,
和 一个 柔软的 叹 的 后悔 ,

带着一丝遗憾的轻叹，

[æz; əz] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] ['riːəli] [felt] ['sɒri] [ðæt] [sʌtʃ] [breɪv] [men][ænd; ənd] [gʊd] ['səʊldʒəz][hæd; həd] ['fɔːlən]
as though she really felt sorry that such brave men and good soldiers had fallen
作为 尽管 她 真的 毛毡 对不起 那 这样的 勇敢的 男人 和 好的 士兵 有 倒下
[ɒn] [hɑːd] [taɪmz] [ɪn][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [taʊn] .
on hard times in the ancient town .
在 难的 时代 在 这 古老的 镇 .

仿佛她真的为那些勇敢的男子汉和优秀的士兵在这座古老的城镇遭遇不幸而感到惋惜。

[æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [brɔːt] [fɔːθ] [bred] [ænd; ənd] [beɪkt] [biːnz] ,
At the moment she had brought forth bread and baked beans ,
在 这 片刻 她 有 带来 前进 面包 和 烘焙 豆子 ,

这时她端出了面包和烤豆子。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['pʊtɪŋ] [ðem; ðəm][ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] , [ə; eɪ] [vɔɪs] [ræŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] ,
and was putting them on the table , a voice rang into the room ,
和 曾是 推杆 他们 在 这 桌子 , 一个 嗓音 响铃 进入 这 房间 ,

他正把它们放在桌子上，这时一个声音响进了房间。

['kɔ:zɪŋ] ['evri] [aɪ] [tu:; tə] [tɜ:n] [tə'wɔ:d] ['ʌŋk(ə)l][dʒɒn] .

causing	every	eye	to	turn	toward	Uncle	John	.
导致	每一个	眼睛	到	转动	朝向	叔叔	约翰	.

所有人的目光都转向了约翰叔叔。

[hi:; hi][hæd; həd] ['gɒtn] [daʊn] [ðə; ði] [steəz] [wɪ'ðaʊt] ['ʌtərɪŋ] [wʌn] ['ɔ:dəbl] [grəʊn] , [ænd; ənd][wɒz; wəz]

He	had	gotten	down	the	stairs	without	uttering	one	audible	groan	,	and	was
他	有	获得	向下	这	楼梯	没有	发出声音	一	可听见的	呻吟	,	和	曾是

['stændɪŋ] ,

standing	,
常设	,

他一声不吭地走下楼梯，站了起来。

[wʌn] [step] [ə'bʌv] [ðə; ði] [flɔ:(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ru:m] ,

one	step	above	the	floor	of	the	room	,
一	步	多于	这	地面	的	这	房间	,

比房间地面高一级台阶，

['brændiʃ] [ænd; ənd] [hwɜ:rl] [hɪz; ɪz] [stɑ:f] [ə'baʊt] [ɪn][ə; eɪ]['mænə(r)][tu:; tə] [kɔ:z] ['i:v(ə)n] ['ru:mətɪzəm]

brandishing	and	whirling	his	staff	about	in	a	manner	to	cause	even	rheumatism
挥舞	和	旋转	他的	职员	关于	在	一个	方式	到	原因	甚至	风湿病

[tu:; tə] [fli:] [ðə; ði] [pleɪs] ,

to	flee	the	place	,
到	逃跑	这	地方	,

他挥舞着手中的棍棒，动作之夸张，连风湿病都吓得逃之夭夭。

[waɪl] , [æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [hi:; hi] [kraɪd] [aʊt] :

while	,	at	the	top	of	his	voice	he	cried	out	:
尽管	,	在	这	顶部	的	他的	嗓音	他	哭	出去	:

与此同时，他声嘶力竭地喊道：

" ['mɑ:θə] ['moʊltən] , [haʊ] [deə(r)][ju:; jʊ] [fi:d] [ði:z] — [ði:z] — ['mɒnstəz] — [ɪn]['hju:mən] [fɔ:m] ! "

"	Martha	Moulton	,	how	DARE	you	FEED	these	—	these	—	monsters	—	in	human	form	!	"
"	玛莎	莫尔顿	,	如何	敢	你	喂养	这些	—	这些	—	怪物	—	在	人类	形式	!	"

“玛莎·莫尔顿，你竟敢喂养这些——这些——披着人皮的怪物！”

" [doʊnt][maɪnd][hɪm] , ['dʒentlmən] , [pli:z] [doʊnt] , " [ʃi:; ʃi] [meɪd] [heɪst] [tu:; tə] [seɪ] , " [hi:z] [əʊld] ,

"	Don't	mind	him	,	gentlemen	,	please	don't	,	"	she	made	haste	to	say	,	"	he's	old	,
"	不	头脑	他	,	先生们	,	请	不	,	"	她	制成	匆忙	到	说	,	"	他是	老的	,

“先生们，请别理他，”她赶紧说道，“他年纪大了。”

['veri] [əʊld] ; ['eɪti] - [faɪv] , [hɪz; ɪz][lɑ:st] ['bɜ:θdeɪ] , [ænd; ənd] — [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['hɔɪti] - ['tɔɪti] [æt; ət] [taɪmz]

VERY	old	;	eighty	-	five	,	his	last	birthday	,	and	—	a	little	hoity	-	toity	at	times
非常	老的	;	八十	-	五	,	他的	最后的	生日	,	和	—	一个	小的	高傲	-	托伊蒂	在	时代

,

,
,

年纪很大了；他上次过生日是八十五岁，而且——有时有点傲慢自大。

" ['pɔɪntɪŋ] ['deftli] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)]['fɪŋgə(r)][ɪn][ðə; ði]['ri:dʒən][ɒv; əv][ðə; ði] ['ri:zənɪŋ] [p'aʊəz] [ɪn]

"	pointing	deftly	with	her	finger	in	the	region	of	the	reasoning	powers	in
"	指向	巧妙地	和	她	手指	在	这	地区	的	这	推理	权力	在

[hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] ['ʃeɪpli] [hed] .

her	own	shapely	head	.
她	自己的	优美	头	.

她灵巧地用手指着自己那颗形状优美的脑袋里负责思考的区域。

['sʌmənɪŋ] ['meɪdʒə(r)] ['pɪtˌkɛrn] [baɪ][æn; ən]['ɒfə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [dɪʃ] [ɒv; əv] [biːnz] , [ʃiː; ʃi] [kən'traɪvd] [tuː; tə]

Summoning	**Major**	**Pitcairn**	**by**	**an**	**offer**	**of**	**a**	**dish**	**of**	**beans**	**,**	**she**	**contrived**	**to**
召唤	主要的	皮特凯恩	经过	一个	提供	的	一个	盘子	的	豆子	,	她	人为的	到

[seɪ] ,

say	**,**
说	,

她以一盘豆子为诱饵，将皮特凯恩少校召了过来，并巧妙地说道：

['ʌndə(r)] ['kʌvət] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] :

under	**covert**	**of**	**it**	**:**
在下面	隐蔽	的	它	:

在其掩护下：

" [juː; jʊ] [siː] , [sɜː(r)] , [aɪ] ['kʊd(ə)nt] [gəʊ] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [liːv] [hɪm] ; [hiː; hi][ɪz]['ɔːlməʊst] [dɪ'stræktɪd] [wɪð]

"	**You**	**see**	**,**	**sir**	**,**	**I**	**couldn't**	**go**	**away**	**and**	**leave**	**him**	**;**	**he**	**is**	**almost**	**distracted**	**with**
"	你	看	,	先生	,	我	不能	去	离开	和	离开	他	;	他	是	几乎	愣	和

['ruːmətɪzəm] ,

rheumatism	**,**
风湿病	,

“您看，先生，我不能离开他；他几乎被风湿病折磨得神志不清。”

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪk'saɪtmənt] [tuː; tə] - [deɪ] [wɪl] [kɪl] [hɪm] , [aɪm] [ə'freɪd] .

and	**this**	**excitement**	**to**	**-**	**day**	**will**	**kill**	**him**	**,**	**I'm**	**afraid**	**.**
和	这	激动	到	-	天	将要	杀	他	,	我是	害怕的	.

恐怕他今天这番激动会要了他的命。

" [əd'vɑːnsɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['steəkeɪs] [wɪð] [bəʊld][ænd; ənd] ['səʊldʒəli] [frʌnt] , ['meɪdʒə(r)] ['pɪtˌkɛrn] [sed]

"	**Advancing**	**toward**	**the**	**staircase**	**with**	**bold**	**and**	**soldierly**	**front**	**,**	**Major**	**Pitcairn**	**said**
"	前进	朝向	这	楼梯	和	大胆的	和	军人	正面	,	主要的	皮特凯恩	说

[tuː; tə]['ʌŋk(ə)l][dʒɒn] :

to	**Uncle**	**John**	**:**
到	叔叔	约翰	:

皮特凯恩少校昂首挺胸，迈着军人般的姿态走向楼梯，对约翰叔叔说道：

" [stænd] [ə'saɪd] , [əʊld][mæn] , [ænd; ənd][wiːl; wil][həʊld][juː; jʊ] ['hɑːmləs] . "

"	**Stand**	**aside**	**,**	**old**	**man**	**,**	**and**	**we'll**	**hold**	**you**	**harmless**	**.**	**"**
"	站立	旁边	,	老的	男人	,	和	出色地	抓住	你	无害	.	"

“老头，让开，我们就不会伤害你。”

" [aɪ][dəʊnt] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] [wɪl] , [juː; jʊ] [red] - [trɪmd] ['truːpə(r)] , [juː; jʊ] , " [wɒz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] ;

"	**I**	**don't**	**believe**	**you**	**will**	**,**	**you**	**red**	**-**	**trimmed**	**trooper**	**,**	**you**	**,**	**"**	**was**	**the**	**reply**	**;**
"	我	不	相信	你	将要	,	你	红色的	-	修剪过的	骑警	,	你	,	"	曾是	这	回复	;

“我不相信你会的，你这个穿红色镶边制服的士兵，”对方回答道；

[ænd; ənd] , [wɪð] [ə; eɪ] ['dekst(ə)rəs] [swɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wʊdn] [stɑːf] , [hiː; hi] [məʊd] [ɒf] [ænd; ənd]

and	**,**	**with**	**a**	**dexterous**	**swing**	**of**	**the**	**wooden**	**staff**	**,**	**he**	**mowed**	**off**	**and**
和	,	和	一个	轻巧	摇摆	的	这	木制的	职员	,	他	割草	离开	和

[daʊn] [θriː] ['mɪlətri] [hæts] .

down	**three**	**military**	**hats**	**.**
向下	三	军队	帽子	.

他灵巧地挥动木棍，砍倒了三顶军帽。

[bɪ'fɔː(r)] ['eni] [wʌn][hæd; həd][taɪm] [tuː; tə] [spiːk] , ['mɑːθə] ['moʊltən] [ə'drɔɪtli] ['stuːpɪŋ] ,

Before	**any**	**one**	**had**	**time**	**to**	**speak**	**,**	**Martha**	**Moulton**	**adroitly**	**stooping**	**,**
前	任何	一	有	时间	到	说话	,	玛莎	莫尔顿	巧妙地	弯腰	,

还没等任何人开口，玛莎·莫尔顿就灵巧地弯下腰，

[æz; əz] [ðəʊ] [tuː; tə] [rɪˈkʌvə(r)] [ˈmeɪdʒə(r)] [pɪtkɛrnz] [hæt] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [rəʊld] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt]

as	though	to	recover	Major	Pitcairn's	hat	,	which	had	rolled	to	her	feet
作为	尽管	到	恢复	主要的	皮特凯恩岛	帽子	,	哪个	有	滚动	到	她	脚

,

,

,

仿佛要捡回滚到她脚边的皮特凯恩少校的帽子似的。

[swʌŋ] [ðə; ði] [ˈsteəweɪ] - [dɔː(r)][ˈɪntuː][ɪts] [pleɪs] [wɪð] [ə; eɪ] [rɪˈzaʊndɪŋ] [bæŋ] ,

swung	the	stairway	-	door	into	its	place	with	a	resounding	bang	,
摇摆	这	楼梯	-	门	进入	它是	地方	和	一个	高亢	砰	,

他砰的一声把楼梯门关上了。

[ænd; ənd] [ˈfɒləʊd] [ʌp] [ðæt] [əˈtʃiːvmənt] [wɪð] [ə; eɪ] [swɪft] [tɜːn] [ɒv; əv] [tuː] [lɑːdʒ] [ˈwʊdn] [ˈbʌtnz] ,

and	followed	up	that	achievement	with	a	swift	turn	of	two	large	wooden	buttons	,
和	随后	向上	那	成就	和	一个	迅速	转动	的	二	大的	木制的	按钮	,

然后他迅速转动了两个大木按钮，紧接着完成了这一壮举。

[wʌn] [haɪ] [ʌp] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈʌðə(r)] [ləʊ] [daʊn] , [nɪə(r)][ðə; ði][flɔː(r)] .

one	high	up	,	and	the	other	low	down	,	near	the	floor	.
一	高的	向上	,	和	这	其他	低的	向下	,	靠近	这	地面	.

一个在高处，另一个在低处，靠近地面。

" [ðeə(r)] !

"	There	!
"	那里	!

“那里！

" [ʃiː; ʃi] [sed] , " [hiː; hi][ɪz] [seɪf] [aʊt] [ɒv; əv] [ˈmɪstʃɪf] [fɔː(r); fə(r)] [əˈweɪl] , [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [hedz]

"	she	said	,	"	he	is	safe	out	of	mischief	for	awhile	,	and	your	heads
"	她	说	,	"	他	是	安全的	出去	的	恶作剧	为了	一会儿	,	和	你的	头部

[ɑː(r); ə(r)] [seɪf] [æz; əz] [wel] .

are	safe	as	well	.
是	安全的	作为	出色地	.

她说：“他暂时不会再惹是生非了，你们也安全了。”

[ˈpɑːd(ə)n][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)][əʊld][mæn] , [huː] [dʌz] [nɒt] [nəʊ] [wɒt] [hiː; hi][ɪz][əˈbaʊt] . "

Pardon	a	poor	old	man	,	who	does	not	know	what	he	is	about	.	"
赦免	一个	贫穷的	老的	男人	,	WHO	做	不是	知道	什么	他	是	关于	.	"

请原谅这位可怜的老人，他并不知道自己在做什么。

" [hiː; hi] [siːm] [tuː; tə] [nəʊ] [rɪˈmɑːkəbli] [wel] , " [ɪkˈskleɪmd] [æn; ən][ˈɒfɪsə(r)] .

"	He	seems	to	know	remarkably	well	,	"	exclaimed	an	officer	.
"	他	似乎	到	知道	非常	出色地	,	"	惊呼	一个	官	.

“他似乎非常了解情况，”一名警官惊叹道。

[ˈmiːnwaɪl] , [bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [strɒŋ] [dɔː(r)] , [ˈʌŋk(ə)l] [dʒɒnz] [rɒθ] [njuː] [nəʊ] [baʊndz] .

Meanwhile	,	behind	the	strong	door	,	Uncle	John's	wrath	knew	no	bounds	.
同时	,	在后面	这	强的	门	,	叔叔	约翰的	愤怒	知道	不	界限	.

与此同时，在坚固的大门后，约翰叔叔的怒火却无处发泄。

[ɪn][hɪz; ɪz]['frænтɪk] [enˈdevəz] [tuː; tə] [bɜːst] [ðə; ði] [ˈfɑːsnɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈwʊdn] [ˈbʌtnz] ,

In	his	frantic	endeavors	to	burst	the	fastenings	of	the	wooden	buttons	,
在	他的	疯狂的	努力	到	爆裂	这	紧固件	的	这	木制的	按钮	,

他疯狂地试图解开木制纽扣的扣环，

[ruˈmætɪk] [kræmps] [siːzd] [hɪm][ænd; ənd] [ˈkærid] [ðə; ði] [deɪ] , [ˈliːvɪŋ] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈbæt(ə)l] .

rheumatic	cramps	seized	him	and	carried	the	day	,	leaving	him	out	of	the	battle	.
风湿病	痉挛	查获	他	和	携带	这	天	,	离开	他	出去	的	这	战斗	.

风湿性痉挛发作，使他无法继续战斗。

['miːnwaɪl] , [ə; eɪ] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['səʊldʒəri] ['klʌstəd] [ə'baʊt] [ðə; ði][dɔː(r)] .

Meanwhile	,	a	portion	of	the	soldiery	clustered	about	the	door	.
同时	,	一个	部分	的	这	士兵	聚类	关于	这	门	.

与此同时，一部分士兵聚集在门口。

[ðə; ði] [kɪŋz] ['hɔːsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [fed] [wɪ'ðɪn] [faɪv] [fiːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [brɑːs] ['nɒkə(r)] ,

The	king's	horses	were	fed	within	five	feet	of	the	great	brass	knocker	,
这	国王的	马匹	是	美联储	之内	五	脚	的	这	伟大的	黄铜	敲击器	,

国王的马匹就在离那巨大的黄铜门环五英尺远的地方吃草。

[waɪl] , [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [haʊs] , [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['lɪt(ə)l][əʊld] ['wʊmən] , [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['sʌndeɪ] - [best] -

while	,	within	the	house	,	the	beautiful	little	old	woman	,	in	her	Sunday	-	best	-
尽管	,	之内	这	房子	,	这	美丽的	小的	老的	女士	,	在	她	星期日	-	最好的	-

['reɪmənt] ,

raiment	,
服饰	,

与此同时，屋内，那位美丽的老太太穿着她最好的周日盛装，

[traɪd] [tuː; tə][duː; də][ðə; ði] ['dɪzməl] ['ɑːnərz] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [fəʊz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['kʌntri]

tried	to	do	the	dismal	honors	of	the	day	to	the	foes	of	her	country
尝试	到	做	这	惨淡	荣誉	的	这	天	到	这	敌人	的	她	国家

.

:
.

她试图将这一天最令人不齿的荣誉授予她国家的敌人。

['wɒtʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] , [wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˌentə'teɪnɪŋ] ['hɪərəʊz] [rɪ'tɜːnd]

Watching	her	,	one	would	have	thought	she	was	entertaining	heroes	returned
观看	她	,	一	会	有	想法	她	曾是	娱乐	英雄	返回

[frɒm; frəm][ðə; ði] [ə'tʃiːvmənt] [ɒv; əv]['væliənt] [diːdz] ,

from	the	achievement	of	valiant	deeds	,
从	这	成就	的	英勇	契约	,

看着她，人们会以为她是在招待凯旋归来的英雄们。

[ˌweər'æz] , [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [hɑːt] ,

whereas	,	in	her	own	heart	,
然而	,	在	她	自己的	心	,

然而，在她内心深处，

[ʃiː; ʃi] [njuː] [fʊl] [wel] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tuː; tə] [seɪv] [mʌtʃ] .

she	knew	full	well	that	she	was	giving	a	little	to	save	much	.
她	知道	满的	出色地	那	她	曾是	给予	一个	小的	到	节省	很多	.

她非常清楚自己付出一点是为了省下很多钱。

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [ɪk'siːd] [ðə; ði] ['siːmɪŋ] [ə'lækrəti] [wɪð] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [fetʃt] ['wɔːtə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]

Nothing	could	exceed	the	seeming	alacrity	with	which	she	fetched	water	from	the
没有什么	可以	超过	这	似乎	敏捷	和	哪个	她	已获取	水	从	这

[wel] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɒfɪsəz] :

well	for	the	officers	:
出色地	为了	这	警官	:

她为军官们从井里打水的那副行云流水的样子，简直令人难以置信：

[ænd; ənd] , [wen] ['meɪdʒə(r)] ['pɪtˌkɛrn] ['gæləntli] ['ɔːdəd] [hɪz; ɪz] [men] [tuː; tə][duː; də][ðə; ði] ['sɜːvɪs] ,

and	,	when	Major	Pitcairn	gallantly	ordered	his	men	to	do	the	service	,
和	,	什么时候	主要的	皮特凯恩	英勇地	订购	他的	男人	到	做	这	服务	,

当皮特凯恩少校英勇地命令他的部下执行这项任务时，

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [səʊl] [wɒz; wəz] [ɪn] [ə'lɑ:m] ; [ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] [səʊ] [ə'freɪd] [ðæt] " ['sʌmhaʊ] , [ɪn] [sʌm; səm] [weɪ]

the	little	soul	was	in	alarm	;	she	was	so	afraid	that	"	somehow	,	in	some	way
这	小的	灵魂	曾是	在	警报	;	她	曾是	所以	害怕的	那	"	不知何故	,	在	一些	方式

[ɔ:(r)] [ə'nʌðə(r)] ,

or	another	,
或者	其他	,

小家伙惊恐万分；她非常害怕，以至于“不知何故，以某种方式，

[ðə; ði] [blu:] ['stɒkɪŋ] [wʊd] [get] [hɪtʃt] [ɒn] [tu:; tə] [ðə; ði] ['bʌkɪt] .

the	blue	stocking	would	get	hitched	on	to	the	bucket	.
这	蓝色的	袜	会	得到	搭便车	在	到	这	桶	.

那只蓝色长袜会被系在水桶上。

" [ʃi:; ʃi] [nju:] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [mʌst; məst] [tu:; tə] [ɪts] ['reskju:] ,

"	She	knew	that	she	must	to	its	rescue	,
"	她	知道	那	她	必须	到	它是	救援	,

她知道自己必须去营救它。

[ænd; ənd] [səʊ] [ʃi:; ʃi] ['breɪvli] [ək'nɒlɪdʒd] [hɜ:'self] [tu:; tə] [hæv; həv] ['teɪkən] [ə; eɪ] [vaʊ] ([wen] , [ʃi:; ʃi] [dɪd]

and	so	she	bravely	acknowledged	herself	to	have	taken	a	vow	(	when	,	she	did
和	所以	她	勇敢地	已确认	她自己	到	有	已采取	一个	发誓	(	什么时候	,	她	做过

[nɒt] [seɪ]) ,

not	say	)	,
不是	说	)	,

于是她勇敢地承认自己曾发过誓（但她没有说明是什么时候发的）。

[tu:; tə] [drɔ:] [ɔ:l] [ðə; ði] ['wɔ:tə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz] ['teɪkən] [frɒm; frəm] [ðæt] [wel] .

to	draw	all	the	water	that	was	taken	from	that	well	.
到	画	全部	这	水	那	曾是	已采取	从	那	出色地	.

把那口井里所有的水都抽干。

" [ə; eɪ] ['remnənt] [ɒv; əv] ['wɪtʃkrɑ:ft] ! " [ri'mɑ:k] [ə; eɪ] ['səʊldʒə(r)] [wɪ'ðɪn] ['hɪərɪŋ] .

"	A	remnant	of	witchcraft	!	"	remarked	a	soldier	within	hearing	.
"	一个	剩	的	巫术	!	"	评论	一个	士兵	之内	听力	.

“这是巫术的残余！”附近一名士兵说道。

" [du:; də] [aɪ] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] [wɪtʃ] ?

"	Do	I	look	like	a	witch	?
"	做	我	看	喜欢	一个	巫婆	?

“我看起来像女巫吗？”

" [ʃi:; ʃi] [di'mɑ:nd, -'mænd] .

"	she	demanded	.
"	她	要求	.

她质问道。

" [ɪf] [ju:; jʊ] [du:; də] , " [rɪ'plaɪd] ['meɪdʒə(r)] ['pɪtˌkɛrn] , " [aɪ] [əd'maɪə(r)] [nju:] ['ɪŋgləənd] [wɪtʃɪz] ,

"	If	you	do	,	"	replied	Major	Pitcairn	,	"	I	admire	New	England	witches	,
"	如果	你	做	,	"	回复	主要的	皮特凯恩	,	"	我	钦佩	新的	英格兰	女巫	,

“如果你真这么做，”皮特凯恩少校回答说，“我很佩服新英格兰的女巫。”

[ænd; ənd] ['nevə(r)] [wʊd] [kən'dem] [wʌn] [tu:; tə] [bi:; bi] [hʌŋ] , [ɔ:(r)] [bɜ:nd] , [ɔ:(r)] — ['smʌðə] .

and	never	would	condemn	one	to	be	hung	,	or	burned	,	or	—	smothered	.
和	绝不	会	谴责	一	到	是	悬挂	,	或者	烧伤	,	或者	—	窒息	.

绝不会判处任何人绞刑、火刑或窒息而死。

" ['mɑ:θə] ['moʊltən] ['nevə(r)] [wɔ:(r)] [səʊ] ['brɪlɪənt] [ə; eɪ] ['kʌlə(r)] [ɒn] [hɜ:(r); hə(r)] [eɪdʒd] [tʃi:ks] [æz; əz] [æt; ət]

"	Martha	Moulton	never	wore	so	brilliant	a	color	on	her	aged	cheeks	as	at
"	玛莎	莫尔顿	绝不	穿着	所以	杰出的	一个	颜色	在	她	老年人	脸颊	作为	在

[ðæt] ['məʊmənt] .

that	moment	.
那	片刻	.

“玛莎·莫尔顿在她饱经风霜的脸颊上，从未像那一刻那样涂上了如此鲜艳的色彩。”

[ʃiː; ʃi] [felt] ['bɪtə(r)] [ʃeɪm] [æt; ət][ðə; ði] [ruːz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ə'temptɪd] , [bʌt; bət]['sɪlvə(r)] [spuːn]

She	felt	bitter	shame	at	the	ruse	she	had	attempted	,	but	silver	spoons
她	毛毡	苦的	耻辱	在	这	诡计	她	有	尝试过	,	但	银	勺子

[wɜː(r); wə(r)] ['preʃəs] ,

were	precious	,
是	宝贵的	,

她对自己的计谋感到无比羞愧，但银汤匙出生总是珍贵的。

[ænd; ənd] , [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] [smaɪl] [ðæt] [went] [ə'raʊnd] [æt; ət]['meɪdʒə(r)] [pɪtkɛrnz] [wɜːdz] ,

and	,	to	escape	the	smile	that	went	around	at	Major	Pitcairn's	words	,
和	,	到	逃脱	这	微笑	那	去	大约	在	主要的	皮特凯恩岛	字	,

为了掩饰皮特凯恩少校话语中弥漫的微笑，

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['əʊnli] [tuː] [glæd][tuː; tə][gəʊ] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði] [wel] [ænd; ənd][dɪp] ['sləʊli] [ðə; ði] [haɪ] ,

she	was	only	too	glad	to	go	again	to	the	well	and	dip	slowly	the	high	,
她	曾是	仅有的	也	高兴的	到	去	再次	到	这	出色地	和	蘸	缓慢地	这	高的	,

她非常乐意再次去井边，慢慢地把水舀进去。

['əʊvə(r)] - ['hæŋɪŋ] [swiːp] ['ɪntuː][ðə; ði] [kuːl] , [klɪə(r)] , [dɑːk] [depθ] [bɪ'ləʊ] .

over	-	hanging	sweep	into	the	cool	,	clear	,	dark	depth	below	.
超过	-	绞刑	扫	进入	这	凉爽的	,	清除	,	黑暗的	深度	以下	.

悬垂的树枝伸入下方凉爽、清澈、黑暗的深处。

['djʊərɪŋ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði][kəʊld] , ['frɒsti] ['mɔːnɪŋ] [spent] [ɪt'self] ['ɪntuː][ðə; ði] ['brɪlɪənt] , ['ʃaɪnɪŋ] [nuːn] .

During	this	time	the	cold	,	frosty	morning	spent	itself	into	the	brilliant	,	shining	noon	.
期间	这	时间	这	寒冷的	,	霜冻	早晨	花费	本身	进入	这	杰出的	,	灼灼	中午	.

这段时间里，寒冷的清晨渐渐消逝，迎来了阳光灿烂的正午。

[juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] ['hæpənd] [æt; ət] ['kɒŋkɔːd] [ɒn] [ðæt] 19th [ɒv; əv]['eɪprəl][ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - .

You	know	what	happened	at	Concord	on	that	19th	of	April	in	the	year	1775	.
你	知道	什么	发生	在	和睦	在	那	19th	的	四月	在	这	年	-	.

你知道1775年4月19日在康科德发生了什么事吗?

[juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [təʊld][ðə; ði] ['stɔːri] ,

You	have	been	told	the	story	,
你	有	到过	讲述	这	故事	,

你已经听过这个故事了。

[haʊ] [ðə; ði] [men] [ɒv; əv]['æktən] [met] [ænd; ənd] [rɪ'zɪstɪd] [ðə; ði] [kɪŋz] [truːps] [æt; ət][ðə; ði][əʊld] [nɔːθ]

how	the	men	of	Acton	met	and	resisted	the	king's	troops	at	the	old	North
如何	这	男人	的	阿克顿	遇见	和	抵抗	这	国王的	军队	在	这	老的	北

[brɪdʒ] ,

Bridge	,
桥	,

阿克顿的士兵们如何在老北桥与国王的军队交战并抵抗他们

[haʊ] [breɪv] ['kæptɪn] ['deɪvɪs][ænd; ənd] ['mɪnɪt] - [mæn]['hɑːzmər] [fel] ,

how	brave	Captain	Davis	and	minute	-	man	Hosmer	fell	,
如何	勇敢的	队长	戴维斯	和	分钟	-	男人	霍斯默	跌倒	,

勇敢的戴维斯上尉和民兵霍斯默是如何牺牲的?

[haʊ] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['fɔːlɪŋ] [strʌk] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [hɑːt] [ɒv; əv] ['mʌðə(r)] [ɜːθ] ,

how	the	sound	of	their	falling	struck	down	to	the	very	heart	of	mother	earth	,
如何	这	声音	的	他们的	坠落	击	向下	到	这	非常	心	的	母亲	地球	,

他们坠落的声音仿佛直击大地母亲的心脏。

[ænd; ənd] [kɔːzd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [send] [fɔːθ] [hɜː(r); hə(r)] [breɪv] [sʌnz] [tuː; tə][kraɪ] " ['lɪbəti] , [ɔː(r)]

and	caused	her	to	send	forth	her	brave	sons	to	cry	"	Liberty	,	or
和	导致	她	到	发送	前进	她	勇敢的	儿子们	到	哭	"	自由	,	或者

[deθ] !

Death	!
死亡	!

并促使她派出勇敢的儿子们高呼“不自由，毋宁死！”

" [ænd; ənd][ðə; ðɪ][rest][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['stɔːri] ;

"	And	the	rest	of	the	story	;
"	和	这	休息	的	这	故事	;

“故事的其余部分；

[ðə; ðɪ]['sɪksti][ɔː(r)][mɔː(r)] ['bærəlz] [ɒv; əv]['flaʊə(r)] [ðæt] [ðə; ðɪ] [kɪŋz] [truːps] [faʊnd] [ænd; ənd] [strʌk] [ðə; ðɪ]

the	sixty	or	more	barrels	of	flour	that	the	king's	troops	found	and	struck	the
这	六十	或者	更多的	桶	的	面粉	那	这	国王的	军队	成立	和	击	这

[hedz] [frɒm; frəm] ,

heads	from	,
头部	从	,

国王的军队发现了六十多桶面粉，并砍下了桶盖。

['liːvɪŋ] [ðə; ðɪ]['flaʊə(r)][ɪn] [kən'dɪʃn] [tuː; tə][biː; bi] ['gæðəd] [ə'gen] [æt; ət] ['naɪtfɔːl] ,

leaving	the	flour	in	condition	to	be	gathered	again	at	nightfall	,
离开	这	面粉	在	状况	到	是	聚集	再次	在	黄昏	,

让面粉保持良好的状态，以便在夜幕降临时再次收集。

[ðə; ðɪ] [ɑːmz] [ænd; ənd]['paʊdə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [dɪ'strɔɪd] , [ðə; ðɪ] ['haʊzɪz] [ðeɪ] [bɜːnd] ; [ɔːl] [ðiːz] ,

the	arms	and	powder	that	they	destroyed	,	the	houses	they	burned	;	all	these	,
这	武器	和	粉末	那	他们	损毁	,	这	房屋	他们	烧伤	;	全部	这些	,

他们摧毁的武器和火药，他们焚毁的房屋；所有这一切，

[ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [nɒt] [rɪ'kɔːdɪd] [ɪn] ['evri] [tʃaɪldz] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɪn][ðə; ðɪ][lænd] ?

are	they	not	recorded	in	every	child's	history	in	the	land	?
是	他们	不是	记录	在	每一个	孩子的	历史	在	这	土地	?

难道这些事没有被记录在这个国家每个孩子的成长历程中吗?

[waɪl] [ðiːz] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][ɒn] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [briːf] [waɪl] , [æt; ət][mɪd] - [deɪ] ,

While	these	things	were	going	on	,	for	a	brief	while	,	at	mid	-	day	,
尽管	这些	事物	是	去	在	,	为了	一个	简短的	尽管	,	在	中	-	天	,

就在这些事情发生的同时，中午时分，曾短暂地发生过以下情况：

['mɑːθə] ['moʊltən] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [həʊm] [dɪ'zɜːtɪd] .

Martha	Moulton	found	her	home	deserted	.
玛莎	莫尔顿	成立	她	家	荒凉的	.

玛莎·莫尔顿发现自己的家空无一人。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] [fə'gɒtn] [pɔː(r); pʊə(r)] , ['sʌfərɪŋ] , [aɪ'reɪt]['ʌŋk(ə)l][dʒɒn][ɪn][ðə; ðɪ]['riːdʒənz] [ə'bʌv] ,

She	had	not	forgotten	poor	,	suffering	,	irate	Uncle	John	in	the	regions	above	,
她	有	不是	被遗忘的	贫穷的	,	痛苦	,	愤怒	叔叔	约翰	在	这	地区	多于	,

她没有忘记远在天边的可怜、痛苦、愤怒的约翰叔叔。

[ænd; ənd] , [səʊ] , [ðə; ðɪ] ['verɪ] ['mɪnɪt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ðɪ] [tʃɑːns] ,

and	,	so	,	the	very	minute	she	had	the	chance	,
和	,	所以	,	这	非常	分钟	她	有	这	机会	,

所以，就在她有机会的那一刻，

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] [strɒŋ] [kʌp] [ɒv; əv]['kætnɪp] [tiː] ([ðə; ðɪ]['riːəl] [tiː] , [juː; jʊ] [nəʊ] ,

she	made	a	strong	cup	of	catnip	tea	(	the	real	tea	,	you	know	,
她	制成	一个	强的	杯子	的	猫薄荷	茶	(	这	真实的	茶	,	你	知道	,

她泡了一杯浓浓的猫薄荷茶（你知道，是真正的猫薄荷茶）。

[wɒz; wəz] ['bruːɪŋ] [ɪn] ['bɒstən] ['hɑːbə(r)]) .

was	brewing	in	Boston	harbor	)	.
曾是	酿造	在	波士顿	港口	)	.

当时正在波士顿港酿造啤酒）。

[ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ðə; ðɪ] ['bʌtnz] , [ænd; ənd] , [wɪð] [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] [tremblɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] ,

She	turned	the	buttons	,	and	,	with	a	bit	of	trembling	at	her	heart	,
她	转向	这	按钮	,	和	,	和	一个	少量	的	发抖	在	她	心	,

她转动按钮，心中微微颤抖着，

[sʌtʃ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] [felt] [ɔːl] [deɪ] , [ʃiː; ʃi] ['ventʃəd] [ʌp][ðə; ði] [steəz] ,

such	as	she	had	not	felt	all	day	,	she	ventured	up	the	stairs	,
这样的	作为	她	有	不是	毛毡	全部	天	,	她	冒险	向上	这	楼梯	,

她感觉自己一整天都没有这种感觉了，于是她鼓起勇气上了楼。

['beərɪŋ] [ðə; ði] ['stiːmɪŋ] [piːs] - ['ɒfərɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] .

bearing	the	steaming	peace	-	offering	before	her	.
轴承	这	蒸煮	和平	-	提供	前	她	.

她面前摆着热气腾腾的和平祭品。

['ʌŋk(ə)l][dʒɒn][wɒz; wəz] ['raɪðɪŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [ʃɑːp] [θɔːnz] [ænd; ənd] [twindʒ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][əʊld]

Uncle	John	was	writhing	under	the	sharp	thorns	and	twinges	of	his	old
叔叔	约翰	曾是	扭动	在下面	这	锋利的	荆棘	和	轻微的刺痛	的	他的	老的

['enəmi] ,

enemy	,
敌人	,

约翰叔叔在他宿敌的尖刺和鞭笞下痛苦地扭动着身子。

[ænd; ənd][ɪn][nəʊ] [freɪm] [ɒv; əv][maɪnd][tuː; tə] [rɪ'siːv] ['eni] ['əʊvətjɔːz] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv]['kætnɪp] [tiː]

and	in	no	frame	of	mind	to	receive	any	overtures	in	the	shape	of	catnip	tea
和	在	不	框架	的	头脑	到	收到	任何	序曲	在	这	形状	的	猫薄荷	茶

;

;
;

而且它完全没有心情接受任何以猫薄荷茶形式出现的示好；

[ˌnevəðə'les] , [hiː; hi][wɒz; wəz] ['wɒtʃɪŋ] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l] , [ðə; ði] ['məʊʃənz]

nevertheless	,	he	was	watching	,	as	well	as	he	was	able	,	the	motions
尽管如此	,	他	曾是	观看	,	作为	出色地	作为	他	曾是	有能力的	,	这	运动

[ɒv; əv][ðə; ði] ['enəmi] .

of	the	enemy	.
的	这	敌人	.

然而，他尽其所能地观察着敌人的动向。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [druː] [nɪə(r)][hiː; hi] [kraɪd] [aʊt] :

As	she	drew	near	he	cried	out	:
作为	她	画	靠近	他	哭	出去	:

她走近时，他喊道：

" [lʊk] [aʊt] [ðɪs] ['wɪndəʊ] , [ænd; ənd] [siː] !

"	Look	out	this	window	,	and	see	!
"	看	出去	这	窗户	,	和	看	!

“看看这扇窗户外面，瞧！”

[mʌtʃ] [gʊd] [ɔːl][jɔː(r); jə(r)] ['skiːmɪŋ] [wɪl] [duː; də][juː; jʊ] !

Much	GOOD	all	your	scheming	will	do	YOU	!
很多	好的	全部	你的	心计	将要	做	你	!

你所有的阴谋诡计对你有什么好处呢！

" [ʃiː; ʃi] [əu'bei] [hɪz; ɪz] [kə'mɑːnd] [tuː; tə] [lʊk] ,

"	She	obeyed	his	command	to	look	,
"	她	服从	他的	命令	到	看	,

她遵照他的命令去看，

[ænd; ənd][ðə; ði] [saɪt] [ʃiː; ʃi] [ðen] [sɔː] [kɔːzd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][let] [fɔːl][ðə; ði] [kʌp] [ɒv; əv]['kætnɪp] [tiː]

and	the	sight	she	then	saw	caused	her	to	let	fall	the	cup	of	catnip	tea
和	这	视线	她	然后	锯	导致	她	到	让	落下	这	杯子	的	猫薄荷	茶

[ænd; ənd] [rʌʃ] [daʊn] [ðə; ði] [steəz] ,

and	rush	down	the	stairs	,
和	匆忙	向下	这	楼梯	,

她随后看到的景象让她手中的猫薄荷茶杯掉在地上，她冲下楼梯。

['rɪŋɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hændz][æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] [ænd; ənd] ['kraɪɪŋ] [aʊt] :

wringing	her	hands	as	she	went	and	crying	out	:
拧干	她	双手	作为	她	去	和	哭泣	出去	:

她一边走一边搓着手，哭喊着：

" [əʊ] , [dɪə(r)] !

"	Oh	,	dear	!
"	哦	,	亲爱的	!

“哦亲爱的！

[wɒt] [ʃæl; ʃəl][ai][duː; də] ?

what	shall	I	do	?
什么	将	我	做	?

我该怎么办?

[ðə; ði] [haʊs] [wɪl] [bɜːn] [ænd; ənd][ðə; ði][bɒks][ʌp] ['gærət] .

The	house	will	burn	and	the	box	up	garret	.
这	房子	将要	烧伤	和	这	盒子	向上	阁楼	.

房子会烧毁，阁楼也会被封锁。

['ɛvriˌθɪŋz] [lɒst] !

Everything's	lost	!
一切都是	丢失的	!

一切都完了！

" ['meɪdʒə(r)] ['pɪtˌkɛrn] , [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] , [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [griːn] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][dɔː(r)]

"	Major	Pitcairn	,	at	that	moment	,	was	on	the	green	in	front	of	her	door
"	主要的	皮特凯恩	,	在	那	片刻	,	曾是	在	这	绿色的	在	正面	的	她	门

, ['gɪvɪŋ] ['ɔːdərs] .

,	giving	orders	.
,	给予	订单	.

“当时，皮特凯恩少校正在她家门前的草坪上发号施令。”

[fər'get] [ðə; ði] ['dɪgnɪfaɪd] [pɑːt] [ʃiː; ʃi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [pleɪ] ,

Forgetting	the	dignified	part	she	intended	to	play	,
遗忘	这	凝重	部分	她	故意的	到	玩	,

她忘记了自己原本打算扮演的体面角色，

[fər'get] ['evriθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði][suː'priːm; sjuː'priːm]['deɪndʒə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz] ['hɒvərɪŋ] [ɪn][mɪd] -

forgetting	everything	but	the	supreme	danger	that	was	hovering	in	mid	-
遗忘	一切	但	这	最高	危险	那	曾是	悬停	在	中	-

[eə(r)]['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [həʊm] — [ðə; ði][əʊld] [haʊs] [weər'ɪn] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [bɔːn] ,

air	over	her	home	—	the	old	house	wherein	she	had	been	born	,
空气	超过	她	家	—	这	老的	房子	其中	她	有	到过	出生	,

她忘记了一切，只记得笼罩在她家——她出生的那栋老房子——上空的巨大危险。

[ænd; ənd][ðə; ði]['əʊnli] [həʊm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['evə(r)] [nəʊn] — [ʃiː; ʃi] [rʌʃt] [aʊt] [ə'pɒn][ðə; ði] [griːn] ,

and	the	only	home	she	had	ever	known	—	she	rushed	out	upon	the	green	,
和	这	仅有的	家	她	有	曾经	已知	—	她	匆忙	出去	之上	这	绿色的	,

她唯一的家——她冲上了绿茵场，

[ə'mɪd][ðə; ði] [truːps] , [ænd; ənd] [sə'raʊndɪd] [baɪ]['kæv(ə)lri] , [ænd; ənd] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [weɪ] [tuː; tə]

amid	the	troops	,	and	surrounded	by	cavalry	,	and	made	her	way	to
之中	这	军队	,	和	包围	经过	骑兵	,	和	制成	她	方式	到

['meɪdʒə(r)] ['pɪtˌkɛrn] .

Major	Pitcairn	.
主要的	皮特凯恩	.

她穿梭在军队之中，被骑兵包围，一路来到皮特凯恩少校面前。

" [ðə; ði] [taʊn] - [haʊs] [ɪz][ɒn]['faɪə(r)] !

"	The	town	-	house	is	on	fire	!
"	这	镇	-	房子	是	在	火	!

“联排别墅着火了！”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , ['leɪɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hænd] [ə'pɒn] [ðə; ði] [kə'mændərz] [ɑːm] .

"	she	cried	,	laying	her	hand	upon	the	commander's	arm	.
"	她	哭	,	躺下	她	手	之上	这	指挥官的	手臂	.

她哭着把手放在指挥官的胳膊上。

[hiː; hi] [tɜːnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .

He	turned	and	looked	at	her	.
他	转向	和	看起来	在	她	.

他转过身看着她。

['meɪdʒə(r)] ['pɪtˌkɛrn] [hæd; həd] ['riːs(ə)ntli] ['lɜːnɪd] [ðæt] [ðə; ði][tɑːsk][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [set][tuː; tə][duː; də]

Major	Pitcairn	had	recently	learned	that	the	task	he	had	been	set	to	do
主要的	皮特凯恩	有	最近	学习	那	这	任务	他	有	到过	放	到	做

[ɪn][ðə; ði] [prə'vɪnʃ(ə)l] [taʊnz] [ðæt] [deɪ] [wɒz; wəz][nɒt][æn; ən] ['iːzi] [wʌn] ;

in	the	provincial	towns	that	day	was	not	an	easy	one	;
在	这	省级	城镇	那	天	曾是	不是	一个	简单的	一	;

皮特凯恩少校最近才知道，他当天被派往各省城镇执行的任务并不轻松；

[ðæt] , [wen] [hɑːd] [prest] [ænd; ənd] ['trɒdn] [daʊn] , [ðə; ði] [dɪ'spaɪzd] ['rʌstik] , [ɪn] [həʊm] - [spʌn] [dres] ,

that	,	when	hard	pressed	and	trodden	down	,	the	despised	rustics	,	in	home	-	spun	dress	,
那	,	什么时候	难的	按下	和	践踏	向下	,	这	被鄙视的	乡村	,	在	家	-	旋转	裙子	,

而当那些身着粗布衣裳、饱受压迫和践踏的乡下人，

[kʊd; kəd] [stɪŋ] ['iːv(ə)n] ['ɪŋglɪʃ] ['səʊldʒəz] ; [ænd; ənd] [ðʌs] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] ,

could	sting	even	English	soldiers	;	and	thus	it	happened	that	,
可以	蜇	甚至	英语	士兵	;	和	因此	它	发生	那	,

甚至连英国士兵都会感到刺痛；因此，事情就是这样发生的：

[wen] [hiː; hi] [felt] [ðə; ði] [tʌtʃ] [ɒv; əv] ['mʌðə(r)] ['moʊltənz] [plʌmp] ['lɪt(ə)l] [əʊld] ['fɪŋgəz] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['mɪlətri] [sliːv] ,

when	he	felt	the	touch	of	Mother	Moulton's	plump	little	old	fingers	on	his	military	sleeve	,
什么时候	他	毛毡	这	触碰	的	母亲	莫尔顿	丰满	小的	老的	手指	在	他的	军队	袖子	,

当他感觉到莫尔顿太太那双肉乎乎的小手抚摸着他的军装袖子时，

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][ɪn][ðə; ði] ['plez(ə)nt] ['hjuːmə(r)] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ,

he	was	not	in	the	pleasant	humor	that	he	had	been	,
他	曾是	不是	在	这	令人愉快的	幽默	那	他	有	到过	,

他不再像之前那样心情愉快了。

[wen] [ðə; ði] [seɪm] [hænd][hæd; həd] ['mɪnɪstə(r)] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['hʌŋgə(r)][ɪn][ðə; ði] ['ɜːli] ['mɔːnɪŋ] .

when	the	same	hand	had	ministered	to	his	hunger	in	the	early	morning	.
什么时候	这	相同的	手	有	服事	到	他的	饥饿	在	这	早期的	早晨	.

清晨，也是这只手满足了他的饥饿。

" [wel] , [wɒt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ? [let] [ˌaɪ 'tiː] [bɜːn] !

"	Well	,	what	of	it	?	LET	IT	BURN	!
"	出色地	,	什么	的	它	?	让	它	烧伤	!

“那又怎样？让它烧掉吧！”

[wiː; wi][woʊnt] [hɜːt] [juː; jʊ] , [ɪf] [juː; jʊ][gəʊ][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [steɪ] [ðeə(r)] !

We	won't	hurt	you	,	if	you	go	in	the	house	and	stay	there	!
我们	惯于	伤害	你	,	如果	你	去	在	这	房子	和	停留	那里	!

只要你进屋待着，我们就不会伤害你！

" [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ænd; ənd][glɑːns, glæns] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] [kɔːt] - [haʊs] .

"	She	turned	and	glanced	up	at	the	court	-	house	.
"	她	转向	和	瞥了一眼	向上	在	这	法庭	-	房子	.

她转过身，抬头望向法院大楼。

[ɔːl'redi] [fleɪmz] [wɜː(r); wə(r)] ['ɪʃuːɪŋ] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

Already	**flames**	**were**	**issuing**	**from**	**it**	**.**
已经	火焰	是	发行	从	它	.

它已经冒出火焰了。

" [gəʊ][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][let][ˌaɪ 'tiː] [bɜːn] , [ɪn'diːd] !

"	**Go**	**in**	**the**	**house**	**and**	**let**	**it**	**burn**	**,**	**INDEED**	**!**
"	去	在	这	房子	和	让	它	烧伤	,	的确	!

“进屋去，让它烧掉，真的！”

" [θɔːt] [ʃiː; ʃi] .

"	**thought**	**she**	**.**
"	想法	她	.

她心想。

" [hiː; hi] [nəʊz] [ˌem 'iː] , [doʊnt][hiː; hi] ?

"	**He**	**knows**	**me**	**,**	**don't**	**he**	**?**
"	他	知道	我	,	不	他	?

他认识我，对吧?

[əʊ] , [sɜː(r)] !

Oh	**,**	**sir**	**!**
哦	,	先生	!

哦，先生！

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] [woʊnt][juː; jʊ][stɒp][ˌaɪ 'tiː] ?

for	**the**	**love**	**of**	**Heaven**	**won't**	**you**	**stop**	**it**	**?**
为了	这	爱	的	天堂	惯于	你	停止	它	?

看在老天的份上，你能不能阻止这一切?

" [ʃiː; ʃi] [sed] , [ɪn'tritɪŋli] .

"	**she**	**said**	**,**	**entreatingly**	**.**
"	她	说	,	恳求地	.

她恳求道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

暮光故事(Twilight Stories)
第2/8页

" [rʌn] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] , [gʊd] ['mʌðə(r)] .
" Run in the house , good mother .
" 跑步 在 这 房子 , 好的 母亲 .

“快进屋去，好妈妈。”

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [waɪz] ['wʊmən] , " [hiː; hi] [ə'vaɪzd] .
That is a wise woman , " he advised .
那 是 一个 明智的 女士 , " 他 建议 .

“那是一位睿智的女性，”他建议道。

[daʊn] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['veri] ['aʊtkʌm] [ɒv; əv][lɪp][ænd; ənd] [breɪn] [ʃiː; ʃi]
Down in her heart , and as the very outcome of lip and brain she
['wɒntɪd] [tuː; tə] [seɪ] ,
wanted to say ,
向下 在 她 心 , 和 作为 这 非常 结果 的 唇 和 脑 她
通缉 到 说 ,

在她内心深处，也是她言行不一的最终结果，她想说：

" [juː; jʊ] ['nidnt] - ['mʌðə(r)] - [ˌem 'iː] , [juː; jʊ] ['mɜːdərəs] ['rɑːskl] !
" You needn't ' mother ' me , you murderous rascal !
" 你 不必 - 母亲 - 我 , 你 杀人犯 恶棍 !

“你这个杀人恶棍，不用像母亲一样管着我！”

" [bʌt; bət] , [rɪ'membə(r)ɪŋ] ['evriθɪŋ] [ðæt] [wɒz; wəz][æt; ət] [steɪk] ,
" but , remembering everything that was at stake ,
" 但 , 记住 一切 那 曾是 在 赌注 ,

但是，考虑到所有利害关系，

[ʃiː; ʃi] [krʌʃt] [hɜː(r); hə(r)] [rɒθ] [ænd; ənd] ['bʌtənd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][æz; əz] ['kləʊsli] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['ʌŋk(ə)l]
she crushed her wrath and buttoned it in as closely as she had Uncle
她 碎 她 愤怒 和 纽扣 它 在 作为 密切 作为 她 有 叔叔
[dʒɒn][bɪ'haɪnd][ðə; ði][dɔː(r)][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ,
John behind the door in the morning ,
约翰 在后面 这 门 在 这 早晨 ,

她强忍住怒火，像早上把约翰叔叔关在门后一样，把怒气紧紧地压了下去。

[ænd; ənd] [ə'gen] , [wɪð] [swɪft] ['dʒent(ə)lnəs] , [leɪd][hɜː(r); hə(r)][hænd][ɒn][hɪz; ɪz] [ɑːm] .
and again , with swift gentleness , laid her hand on his arm .
和 再次 , 和 迅速 温柔 , 铺设 她 手 在 他的 手臂 .

她再次迅速而温柔地将手放在他的手臂上。

[hiː; hi] [tɜːnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .
He turned and looked at her .
他 转向 和 看起来 在 她 .

他转过身看着她。

[vekst] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [pə'sɪstəns] ,
Vexed at her persistence ,
烦恼 在 她 持久性 ,

被她的坚持弄得心烦意乱，

[ænd; ənd] [ɪk'strɪ:mli] [ə'nɔɪd] [æt; ət] [ɪn'telɪdʒəns] [ðæt] [hæd; həd][dʒʌst] [ri:tʃt] [hɪm][frɒm; frəm][ðə; ði]

and	extremely	annoyed	at	intelligence	that	had	just	reached	him	from	the
和	极其	恼怒	在	智力	那	有	只是	达到	他	从	这

[nɔ:θ] [brɪdʒ] ,

North	Bridge	,
北	桥	,

他极其恼火于刚刚从北桥传来的情报。

[hi:; hi] [sed] , [ɪm'pɪərɪəsli] , " [get] [ə'weɪ] !

he	said	,	imperiously	,	"	Get	away	!
他	说	,	专横跋扈	,	"	得到	离开	!

他傲慢地说：“滚开！”

[ɔ:(r)] [jʊl] [bi:; bi] ['trɒdn] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] ['hɔ:sɪz] ! "

or	you'll	be	trodden	down	by	the	horses	!	"
或者	你会	是	践踏	向下	经过	这	马匹	!	"

否则你会被马踩死！

" [aɪ] [kænt] [gəʊ] !

"	I	CAN'T	go	!
"	我	不能	去	!

“我不能去！”

" [ʃi:; ʃi] [kraɪd] , [klɑ:sp, klæsp][hɪz; ɪz] [ɑ:m] , [ænd; ənd] ['feəli] ['klɪŋɪŋ] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:][ɪn][hɜ:(r); hə(r)] ['frenzi]

"	she	cried	,	clasping	his	arm	,	and	fairly	clinging	to	it	in	her	frenzy
"	她	哭	,	紧握	他的	手臂	,	和	相当	依恋	到	它	在	她	狂热

[ɒv; əv] [ɪk'saɪtmənt] .

of	excitement	.
的	激动	.

她哭着，紧紧抓住他的胳膊，激动得几乎要死死地抱着它。

" [əʊ] [stɒp] [ðə; ði]['faɪə(r)] , [kwɪk] , [kwɪk] ! [ɔ:(r)][maɪ] [haʊs] [wɪl] [bɜ:n] ! "

"	Oh	stop	the	fire	,	quick	,	quick	!	or	my	house	will	burn	!	"
"	哦	停止	这	火	,	快的	,	快的	!	或者	我的	房子	将要	烧伤	!	"

“快快灭火！不然我的房子就要烧毁了！”

" [aɪ][hæv; həv][nəʊ] [taɪm] [tu:; tə] [pʊt] [aʊt] [jɔ:(r); jə(r)]['faɪərz] , " [hi:; hi] [sed] , ['keələsli] ,

"	I	have	no	time	to	put	out	your	fires	,	"	he	said	,	carelessly	,
"	我	有	不	时间	到	放	出去	你的	火灾	,	"	他	说	,	粗心大意	,

“我没时间帮你灭火，”他漫不经心地说。

['ʃeɪkɪŋ] [lu:s] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)][həʊld][ænd; ənd] ['tɜ:nɪŋ] [tu:; tə] [mi:t] [ə; eɪ] ['mesɪndʒə(r)] [wɪð] [nju:z]

shaking	loose	from	her	hold	and	turning	to	meet	a	messenger	with	news
摇晃	松动的	从	她	抓住	和	转弯	到	见面	一个	信使	和	消息

.

:

.

挣脱她的束缚，转身去迎接带来消息的信使。

[pɔ:(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] ['wʊmən] !

Poor	little	woman	!
贫穷的	小的	女士	!

可怜的小女人！

[wɒt] [kʊd; kəd][ʃi:; ʃi][du:; də] ?

What	could	she	do	?
什么	可以	她	做	?

她能怎么办呢?

[ðə; ði] [wɪnd] [wɒz; wəz] ['raɪzɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['faɪə(r)] [gru:] .

The	wind	was	rising	,	and	the	fire	grew	.
这	风	曾是	上升	,	和	这	火	生长	.

风越刮越大，火势也越烧越旺。

[fleɪm] [wɒz; wəz] ['kriːpɪŋ] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bluː] [kɜːl] [ɪn][ə; eɪ] [njuː] [pleɪs] ,

Flame	was	creeping	out	in	a	little	blue	curl	in	a	new	place	,
火焰	曾是	爬行	出去	在	一个	小的	蓝色的	卷曲	在	一个	新的	地方	,

火焰在一个新的地方，以一小团蓝色卷发的形式悄悄地冒了出来。

['ʌndə(r)][ðə; ði] - [edʒ] , [ænd; ənd] ['nəʊbədi] [kɛəd] .

under	the	rafter's	edge	,	AND	NOBODY	CARED	.
在下面	这	-	边缘	,	和	无人	关心	.

在椽子边缘下面，竟然没有人关心。

[ðæt] [wɒz; wəz] [wɒt] [ɪn'kriːst] [ðə; ði] ['presɪŋ] ['mɪzəri] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .

That	was	what	increased	the	pressing	misery	of	it	all	.
那	曾是	什么	增加	这	紧迫	苦难	的	它	全部	.

正是这一点加剧了这一切带来的迫切痛苦。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] [ˌʌn'laɪk] [ə; eɪ] ['kɒmən] ['kʌntri] [ə'lɑːm] , [weə(r)] ['evribɒdi] [rʌʃt] [ʌp] [ænd; ənd]

It	was	so	unlike	a	common	country	alarm	,	where	everybody	rushed	up	and
它	曾是	所以	与此不同	一个	常见的	国家	警报	,	在哪里	大家	匆忙	向上	和

[daʊn] [ðə; ði] [striːts] ,

down	the	streets	,
向下	这	街道	,

这与普通乡村的警报截然不同，在普通乡村，每个人都会在街上奔跑。

['kraɪɪŋ] " ['faɪə(r)] ! ['faɪə(r)] !

crying	"	Fire	!	fire	!
哭泣	"	火	!	火	!

喊道："着火了！着火了！"

[ef] - [ai] - [ɑː(r)] - [iː] !

f	-	i	-	r	-	e	!
f	-	我	-	r	-	e	!

火！

" [ænd; ənd] [went] ['hʌrɪɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ][fɔː(r); fə(r)] [peɪlz] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)][tuː; tə] [help] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː]

"	and	went	hurrying	to	and	fro	for	pails	of	water	to	help	put	it
"	和	去	匆忙	到	和	弗	为了	水桶	的	水	到	帮助	放	它

[aʊt] .

out	.
出去	.

"然后他们急忙来回跑去，拿水桶来帮忙灭火。"

[ʌn'tɪl] [ðæt] ['məʊmənt][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['wʊmən] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [haʊ] ['ʌtəli] [dɪ'zɜːtɪd] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] .

Until	that	moment	the	little	woman	did	not	know	how	utterly	deserted	she	was	.
直到	那	片刻	这	小的	女士	做过	不是	知道	如何	完全地	荒凉的	她	曾是	.

直到那一刻，这个小妇人才知道自己是多么的孤苦伶仃。

[ɪn] ['veri] [dɪ'speə(r)] , [ʃiː; ʃi][ræn][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [haʊs] , [siːzd] [tuː] [peɪlz] ,

In	very	despair	,	she	ran	to	her	house	,	seized	two	pails	,
在	非常	绝望	,	她	跑	到	她	房子	,	查获	二	水桶	,

她绝望地跑回家，抓起两个桶，

[fɪld] [ðem; ðəm] [wɪð] ['greɪtə(r)] [heɪst] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['evə(r)] [drɔːn] ['wɔːtə(r)] [bɪ'fɔː(r)] , [ænd; ənd] ,

filled	them	with	greater	haste	than	she	had	ever	drawn	water	before	,	and	,
已填	他们	和	更大的	匆忙	比	她	有	曾经	绘制	水	前	,	和	,

她比以往任何时候都更快地将水装满了箱子，然后

[rɪ'gɑːdləs] [ɒv; əv]['ʌŋk(ə)l] [dʒɒnz] [ˌimpri'keiʃən] , ['kærid] [ðem; ðəm] [fɔːθ] , [wʌn][ɪn]['aɪðə(r)][hænd] ,

regardless	of	Uncle	John's	imprecations	,	carried	them	forth	,	one	in	either	hand	,
不管	的	叔叔	约翰的	诅咒	,	携带	他们	前进	,	一	在	任何一个	手	,

尽管约翰叔叔咒骂不已，他还是把它们带了出去，一手一个。

[ðə; ði]['wɔ:tə(r)] ['drɪpɪŋ] ['keələsli] [daʊn] [ðə; ði][saɪd] [bredθ] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][feə(r)][sɪlk] [gaʊn] ,

the	water	dripping	carelessly	down	the	side	breadths	of	her	fair	silk	gown	,
这	水	滴落	粗心大意	向下	这	边	宽度	的	她	公平的	丝绸	袍	,

水珠随意地顺着她洁白丝绸长裙的侧边滴落下来，

[hɜ:(r); hə(r)] ['sɪlvəri] [kɜ:rlz] [tɒst] [ænd; ənd] ['tʌmbld] [ɪn] [waɪt] [kən'fju:ʒn] , [hɜ:(r); hə(r)] ['plez(ə)nt] [feɪs]

her	silvery	curls	tossed	and	tumbled	in	white	confusion	,	her	pleasant	face
她	银色	卷发	抛掷	和	翻滚	在	白色的	困惑	,	她	令人愉快的	脸

[ə'fleɪm] [wɪð] ['i:gənəs] ,

aflame	with	eagerness	,
燃烧	和	渴望	,

她银色的卷发凌乱地翻飞，脸上洋溢着渴望的光芒。

[ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)][klɪə(r)] [aɪz] [sə'fju:z] [wɪð] [tɪəz] .

and	her	clear	eyes	suffused	with	tears	.
和	她	清除	眼睛	弥漫	和	眼泪	.

她清澈的眼睛里噙满了泪水。

[ðʌs] [ɪ'kwɪpt] [wɪð] [fækts][ænd; ənd] ['fi:lɪŋ] , [ʃi:; ʃi] [wʌns] [mɔ:(r)] [ə'pɪəd] [tu:; tə]['meɪdʒə(r)] ['pɪtˌkɛrn] .

Thus	equipped	with	facts	and	feeling	,	she	once	more	appeared	to	Major	Pitcairn	.
因此	配备	和	事实	和	感觉	,	她	一次	更多的	出现	到	主要的	皮特凯恩	.

带着这些事实和感受，她再次出现在皮特凯恩少校面前。

" [hæv; həv][ju:; jʊ][ə; eɪ] ['mʌðə(r)] [ɪn][əʊld] ['ɪŋglənd] ? " [ʃi:; ʃi] [kraɪd] .

"	Have	you	a	mother	in	old	England	?	"	she	cried	.
"	有	你	一个	母亲	在	老的	英格兰	?	"	她	哭	.

“你在古老的英格兰有母亲吗？”她喊道。

" [ɪf] [səʊ] , [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [seɪk] , [stɒp] [ðɪs] ['faɪə(r)] .

"	If	so	,	for	her	sake	,	stop	this	fire	.
"	如果	所以	,	为了	她	清酒	,	停止	这	火	.

“如果是这样，为了她，请停止这场火灾。”

" [hɜ:(r); hə(r)] [wɜ:dz] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] [hɑ:t] .

"	Her	words	touched	his	heart	.
"	她	字	感动	他的	心	.

她的话语触动了他的心。

" [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][du:; də] — ? " [hi:; hi] ['ɑ:nsə(r)d] .

"	And	if	I	do	—	?	"	he	answered	.
"	和	如果	我	做	—	?	"	他	回答	.

“如果我那样做呢？”他回答道。

" [ðen] [jɔ:(r); jə(r)] ['dʒɒni] - [keɪk] [ɒn] [maɪ] [hɑ:θ] [woʊnt] [bɜ:n] [ʌp] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , [wɪð] [ə; eɪ]

"	THEN	YOUR	JOHNNY	-	CAKE	ON	MY	HEARTH	WON'T	BURN	UP	,	"	she	said	,	with	a
"	然后	你的	约翰尼	-	蛋糕	在	我的	炉	惯于	烧伤	向上	,	"	她	说	,	和	一个

[kwɪk] ['lɪt(ə)l] [smaɪl] ,

quick	little	smile	,
快的	小的	微笑	,

“那你放在我炉子上的约翰尼蛋糕就不会烧焦了，”她说着，脸上带着一丝微笑。

[ə'dʒʌstɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][kæp] .

adjusting	her	cap	.
调整	她	帽	.

她正在调整帽子。

['meɪdʒə(r)] ['pɪtˌkɛrn] [lɑ:ft] , [ænd; ənd] [tu:] ['səʊldʒəz] , [æt; ət][hɪz; ɪz] [kə'mɑ:nd] ,

Major	Pitcairn	laughed	,	and	two	soldiers	,	at	his	command	,
主要的	皮特凯恩	笑了	,	和	二	士兵	,	在	他的	命令	,

皮特凯恩少校笑了，在他的命令下，两名士兵.....

[siːzd] [ðə; ði] [peɪlz] [ænd; ənd] [meɪd] [heɪst] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɔːt] - [haʊs] , ['fɒləʊd] [baɪ] ['meni] [mɔː(r)] .

seized	the	pails	and	made	haste	to	the	court	-	house	,	followed	by	many	more	.
查获	这	水桶	和	制成	匆忙	到	这	法庭	-	房子	,	随后	经过	许多	更多的	.

他们抓起水桶，匆匆赶往法院，后面跟着更多的人。

[fɔː(r); fə(r)] [ə'waɪl] [ðə; ði] ['faɪə(r)] [siːmd] [vɪk'tɔːriəs] , [bʌt; bət] , [baɪ] [breɪv] ['efət] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['faɪnəli] [ˌəʊvə'kʌm] ,

For	awhile	the	fire	seemed	victorious	,	but	,	by	brave	effort	,	it	was	finally	overcome	,
为了	一会儿	这	火	似乎	胜利者	,	但	,	经过	勇敢的	努力	,	它	曾是	最后	克服	,

大火一度似乎占据了上风，但经过英勇奋战，最终还是被扑灭了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kɔːt] - [haʊs] [seɪvd] .

and	the	court	-	house	saved	.
和	这	法庭	-	房子	已保存	.

法院大楼得以保全。

[æt; ət] [ə; eɪ] ['dɪstəns] [dʒəʊ] ['dɛvɪnz] [hæd; həd] ['nəʊtɪst] [ðə; ði] [sməʊk] ['hɒvərɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [klaʊd] ,

At	a	distance	Joe	Devins	had	noticed	the	smoke	hovering	like	a	little	cloud	,
在	一个	距离	乔	德文斯	有	注意到	这	抽烟	悬停	喜欢	一个	小的	云	,

乔·德文斯远远地就注意到那缕烟雾像一小团云雾一样悬浮在空中。

[ðen] ['seɪlɪŋ] [ə'weɪ] [stɪl] [mɔː(r)] [laɪk] [ə; eɪ] [klaʊd] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [taʊn] ;

then	sailing	away	still	more	like	a	cloud	over	the	town	;
然后	帆船	离开	仍然	更多的	喜欢	一个	云	超过	这	镇	;

然后像城镇上空的云朵一样飘远了；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [meɪd] [heɪst] [tuː; tə] [ðə; ði] [siːn] , [ə'raɪvɪŋ] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] ['ventʃə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [ruːf] ,

and	he	had	made	haste	to	the	scene	,	arriving	in	time	to	venture	on	the	roof	,
和	他	有	制成	匆忙	到	这	场景	,	抵达	在	时间	到	风险投资	在	这	屋顶	,

他迅速赶到现场，及时登上了屋顶。

[ænd; ənd] [duː; də] [gʊd] ['sɜːvɪs] [ðeə(r)] .

and	do	good	service	there	.
和	做	好的	服务	那里	.

并且在那里提供优质服务。

['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['faɪə(r)] [wɒz; wəz] [ɪk'stɪŋgwɪʃt; ek'stɪŋgwɪʃt] , [hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv] ['mɑːθə] ['moʊltən] ,

After	the	fire	was	extinguished	,	he	thought	of	Martha	Moulton	,
后	这	火	曾是	熄灭	,	他	想法	的	玛莎	莫尔顿	,

火扑灭后，他想起了玛莎·莫尔顿。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [help] ['fiːlɪŋ] [ə; eɪ] [bɪt] ['gɪlti] [æt; ət] [ðə; ði] ['kɒnʃəsnəs] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [gɒn] [ɒf] [ænd; ənd] [left] [hɜː(r); hə(r)] [ə'ləʊn] .

and	he	could	not	help	feeling	a	bit	guilty	at	the	consciousness	that	he	had	gone	off	and	left	her	alone	.
和	他	可以	不是	帮助	感觉	一个	少量	有罪的	在	这	意识	那	他	有	已消失	离开	和	左边	她	独自的	.

他意识到自己离开后留下她独自一人，不禁感到有些内疚。

['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] [hiː; hi] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [ˌentə'teɪnɪŋ] [ðə; ði] [kɪŋz] ['truːpə] [wɪð] [ðə; ði] [best] [fuːd] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌmb(ə)l] [stɔː(r)] [ə'fɔːd; ə'fɔrd] .

Going	to	the	house	he	found	her	entertaining	the	king's	troopers	with	the	best	food	her	humble	store	afforded	.
去	到	这	房子	他	成立	她	娱乐	这	国王的	骑警	和	这	最好的	食物	她	谦逊的	店铺	提供	.

他来到她家，发现她正在用她那间简陋小店能提供的最好的食物招待国王的骑兵。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [səʊ] [tʃɑːmd] [wɪð] [hɜːˈself] , [ænd; ənd] [səʊ] [ˈʌtəli] [wel] [pliːzd] [wɪð] [ðə; ði] [səkˈses]

She	was	so	charmed	with	herself	,	and	so	utterly	well	pleased	with	the	success
她	曾是	所以	迷住了	和	她自己	,	和	所以	完全地	出色地	高兴	和	这	成功

[ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [ˈpliːdɪŋ] ,

of	her	pleading	,
的	她	恳求	,

她对自己非常满意，对自己的恳求获得成功感到无比高兴。

[ðæt] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈwʊmənz] [nɜːvz] [ˈfeəli] [ˈkwivəd] [wɪð] [ˌdʒuːbɪˈleɪʃ(ə)n] ; [ænd; ənd] [best] [ɒv; əv] [ɔːl] ,

that	the	little	woman's	nerves	fairly	quivered	with	jubilation	;	and	best	of	all	,
那	这	小的	女性的	神经	相当	颤抖	和	欢腾	;	和	最好的	的	全部	,

这位小妇人的神经几乎因喜悦而颤抖；最重要的是，

[ðə; ði] [bluː] [ˈstɒkɪŋ] [wɒz; wəz] [stɪl] [seɪf] [ɪn] [ðə; ði] [wel] ,

the	blue	stocking	was	still	safe	in	the	well	,
这	蓝色的	袜	曾是	仍然	安全的	在	这	出色地	,

井里的蓝色长袜依然安然无恙。

[fɔː(r); fə(r)] [hæd; həd] [ʃiː; ʃi] [nɒt] [wɒtʃt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [aɪz] [ˈevri] [taɪm] [ðə; ði] [ˈbʌkɪt] [wɒz; wəz]

for	had	she	not	watched	with	her	own	eyes	every	time	the	bucket	was
为了	有	她	不是	观看	和	她	自己的	眼睛	每一个	时间	这	桶	曾是

[dip] [tuː; tə] [fetʃ] [ʌp] [ˈwɔːtə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈfaɪə(r)] ,

dipped	to	fetch	up	water	for	the	fire	,
浸入	到	拿来	向上	水	为了	这	火	,

如果她不是亲眼所见，每次提水桶去取水生火的时候，她都不会知道。

[ˈhævɪŋ] , [ˈsʌmhaʊ] , [gɒt] [rɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [vaʊ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ˈteɪkən] [rɪˈgɑːdɪŋ] [ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋ] [ɒv; əv]

having	,	somehow	,	got	rid	of	the	vow	she	had	taken	regarding	the	drawing	of
拥有	,	不知何故	,	得到	摆脱	的	这	发誓	她	有	已采取	关于	这	绘画	的

[ðə; ði] [ˈwɔːtə(r)] .

the	water	.
这	水	.

她不知何故摆脱了自己关于汲水的誓言。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [læd] [ˈlʊkɪŋ] , [wɪð] [səˈpraɪzd] [ˈkaʊntənəns] ,

As	she	saw	the	lad	looking	,	with	surprised	countenance	,
作为	她	锯	这	小伙子	寻找	,	和	惊讶	面容	,

她看到那个男孩一脸惊讶地看着她，

[ˈɪntuː] [ðə; ði] [ruːm] [weə(r)] [ðə; ði] [fiːst] [wɒz; wəz] [ˈgəʊɪŋ] [ɒn] ,

into	the	room	where	the	feast	was	going	on	,
进入	这	房间	在哪里	这	盛宴	曾是	去	在	,

走进正在举行宴会的房间，

[ə; eɪ] [fɪə(r)] [krept] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [feɪs] [ænd; ənd] [dɑːtɪd] [aʊt] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .

a	fear	crept	up	her	own	face	and	darted	out	from	her	eyes	.
一个	害怕	悄悄地爬	向上	她	自己的	脸	和	飞镖	出去	从	她	眼睛	.

恐惧爬上她的脸庞，从她的眼中闪现出来。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] , [lest] [dʒəʊ] [ˈdɛvɪnz] [ʃʊd; ʃəd] [spɔɪl] [ˌaɪ ˈtiː] [ɔːl] [baɪ] [ɪl] - [taɪmd] [wɜːdz] .

It	was	,	lest	Joe	Devins	should	spoil	it	all	by	ill	-	timed	words	.
它	曾是	,	免得	乔	德文斯	应该	剧透	它	全部	经过	患病的	-	定时	字	.

的确如此，以免乔·德文斯不合时宜的话语破坏这一切。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [heɪst] [tuː; tə] [miːt] [hɪm] , [ˈbɑːskɪt] [ɪn] [hænd] .

She	made	haste	to	meet	him	,	basket	in	hand	.
她	制成	匆忙	到	见面	他	,	篮子	在	手	.

她手里提着篮子，急忙去迎接他。

" [hɪə(r)] , [dʒəʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [fetʃ] [ˌem ˈiː] [sʌm; səm] [smɔːl] [wʊd] , [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪ] .

"	Here	,	Joe	,	"	she	said	,	"	fetch	me	some	small	wood	,	there's	a	good	boy	.
"	这里	,	乔	,	"	她	说	,	"	拿来	我	一些	小的	木头	,	有	一个	好的	男生	.

“乔，”她说，“给我拿些小木头来，真是个好孩子。”

" [æz; əz][ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm][ðə; ði]['bɑːskɪt][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [stɒp] [ðə; ði][rɪ'dʒɔɪndə(r)] [ðæt]

"	As	she	gave	him	the	basket	she	was	just	in	time	to	stop	the	rejoinder	that
"	作为	她	给予	他	这	篮子	她	曾是	只是	在	时间	到	停止	这	回复	那

[wɒz; wəz] ['ɪʃuːɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][lɪps] .

was	issuing	from	his	lips	.
曾是	发行	从	他的	嘴唇	.

“当她把篮子递给他时，正好阻止了他即将脱口而出的反驳。

[ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [ˌɪntə'sept] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [wʊd] - [paɪl] .

In	time	to	intercept	his	return	she	was	at	the	wood	-	pile	.
在	时间	到	截距	他的	返回	她	曾是	在	这	木头	-	桩	.

她及时赶到柴堆旁，拦截了他的返回。

" [dʒəʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [hɑːf] - [ə'bæʃt] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [truːθ] [ðæt] [ʃɒn] [ɪn][ðə; ði] [bɔɪz] [aɪz] ,

"	Joe	,	"	she	said	,	half	-	abashed	before	the	truth	that	shone	in	the	boy's	eyes	,
"	乔	,	"	她	说	,	一半	-	羞愧	前	这	真相	那	闪耀	在	这	男孩们	眼睛	,

“乔，”她说道，在男孩眼中闪耀的真情面前，她有些羞涩。

" [dʒəʊ] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] , " [juː; jʊ] [nəʊ] ['meɪdʒə(r)] ['pɪtˌkɛrn] ['ɔːdəd] [ðə; ði]['faɪə(r)] [pʊt] [aʊt] ,

"	Joe	,	"	she	repeated	,	"	you	know	Major	Pitcairn	ordered	the	fire	put	out	,
"	乔	,	"	她	重复	,	"	你	知道	主要的	皮特凯恩	订购	这	火	放	出去	,

“乔，”她重复道，“你知道皮特凯恩少校下令扑灭这场火吗？”

[tuː; tə] [pliːz] [ˌem 'iː] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ] [begd] [hɪm][səʊ] , [ænd; ənd] , [ɪn] [rɪ'tɜːn] ,

TO	PLEASE	ME	,	because	I	begged	him	so	,	and	,	in	return	,
到	请	我	,	因为	我	乞求	他	所以	,	和	,	在	返回	,

为了取悦我，因为我如此恳求他，作为回报，

[wɒt] [kæn; kən][aɪ][duː; də][bʌt; bət] [gɪv] [ðem; ðəm] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] .

what	CAN	I	do	but	give	them	something	to	eat	.
什么	能	我	做	但	给	他们	某物	到	吃	.

除了给他们点吃的，我还能做什么呢?

[kʌm] [ænd; ənd][help] [ˌem 'iː] . "

Come	and	help	me	.	"
来	和	帮助	我	.	"

来帮帮我。

" [aɪ][woʊnt] , " [rɪ'spɒndɪd] [dʒəʊ] .

"	I	won't	,	"	responded	Joe	.
"	我	惯于	,	"	回应	乔	.

“我不会，”乔回答道。

" [ðeə(r)][hændz][ɑː(r); ə(r)] [red] [wɪð] [blʌd] .

"	Their	hands	are	red	with	blood	.
"	他们的	双手	是	红色的	和	血	.

他们的双手被鲜血染红。

[ðev] [kɪld] [tuː] [men] [æt; ət][ðə; ði] [brɪdʒ] . "

They've	killed	two	men	at	the	bridge	.	"
他们有	被杀	二	男人	在	这	桥	.	"

他们在桥上杀了两个人。

" [huz] [kɪld] ? " [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] , [tremblɪŋ] , [bʌt; bət][dʒəʊ] [wʊd] [nɒt] [tel] [hɜː(r); hə(r)] .

"	Who's	killed	?	"	she	asked	,	trembling	,	but	Joe	would	not	tell	her	.
"	谁是	被杀	?	"	她	问	,	发抖	,	但	乔	会	不是	告诉	她	.

“谁被杀了？”她颤抖着问道，但乔不肯告诉她。

[hiː; hi][di'mɑːnd, -'mænd][tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [hæd; həd] [biːn] [dʌn] [wɪð] ['ʌŋk(ə)l][dʒɒn] .

He	demanded	to	know	what	had	been	done	with	Uncle	John	.
他	要求	到	知道	什么	有	到过	完毕	和	叔叔	约翰	.

他质问约翰叔叔的下落。

" [hiːz] ['kwaɪət] [ɪ'nʌf] , [ʌp] - [steəz] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] ,

" He's quiet enough , up - stairs , " she replied ,

" 他是 安静的 足够的 , 向上 - 楼梯 , " 她 回复 ,

“他在楼上很安静，”她回答说。

[wɪð] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['spæzəm][ɒv; əv] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [nɪ'glektɪd] ['ʌŋk(ə)l][dʒɒn] ['ʃeɪmfəli] ;

with a sudden spasm of feeling that she HAD neglected Uncle John shamefully ;

和 一个 突然 痉挛 的 感觉 那 她 有 被忽视的 叔叔 约翰 可耻地 ;

突然间，她感到自己可耻地冷落了约翰叔叔；

[stɪl] , [wɪð] [ðə; ðɪ] [deɪ] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['faɪə(r)][ænd; ənd] ['evriθɪŋ] , [haʊ] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi] [help] [ˌaɪ 'tiː] ?

still , with the day , and the fire and everything , how could she help it ?

仍然 , 和 这 天 , 和 这 火 和 一切 , 如何 可以 她 帮助 它 ?

但是，在这样的日子里，在火灾肆虐的背景下，她又能怎么办呢?

[bʌt; bət] , ['riːəli] , [ˌaɪ 'tiː][dɪd] [siːm] [streɪndʒ] [ðæt] [hiː; hi] [meɪd] [nəʊ] [nɔɪz] ,

but , really , it did seem strange that he made no noise ,

但 , 真的 , 它 做过 似乎 奇怪的 那 他 制成 不 噪音 ,

但说真的，他一声不吭确实很奇怪。

[wɪð] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ɑːmd] [men] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd]['gəʊɪŋ] [θruː] [ðə; ðɪ] [haʊs] .

with a hundred armed men coming and going through the house .

和 一个 百 武装 男人 未来 和 去 通过 这 房子 .

一百名武装人员进出房子。

[æt; ət] [liːst] , [ðæt] [wɒz; wəz] [wɒt] [dʒəʊ] [θɔːt] , [ænd; ənd] ,

At least , that was what Joe thought , and ,

在 至少 , 那 曾是 什么 乔 想法 , 和 ,

至少，乔是这么想的，而且

['hævɪŋ] [dɪ'pɒzɪtɪd] [ðə; ðɪ] ['bɑːskɪt] [ɒv; əv] [wʊd] [ɒn][ðə; ðɪ] ['θreʃhəʊld] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['kɪtʃɪn] [dɔː(r)] ,

having deposited the basket of wood on the threshold of the kitchen door ,

拥有 已存 这 篮子 的 木头 在 这 临界点 的 这 厨房 门 ,

将那篮柴火放在厨房门口的门槛上后，

[hiː; hi] [dɪ'pɑːtɪd] [ə'raʊnd] [ðə; ðɪ]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [haʊs] .

he departed around the corner of the house .

他 已离开 大约 这 角落 的 这 房子 .

他绕着房子拐角离开了。

['prez(ə)ntli] [hiː; hi][hæd; həd] [klaɪmd] [ə; eɪ][peə(r)] - [triː] , [drɒpt] [frɒm; frəm][wʌn][ɒv; əv][ɪts]

Presently he had climbed a pear - tree , dropped from one of its

目前 他 有 攀登 一个 梨 - 树 , 掉落 从 一 的 它是

[ˌəʊvə'hæŋɪŋ] ['brɑːntʃɪz] [ɒn][ðə; ðɪ] [liːn] - [tuː; tə] ,

overhanging branches on the lean - to ,

悬垂 分支 在 这 倾斜 - 到 ,

他爬上一棵梨树，从斜屋顶伸出的树枝上跳了下来。

[reɪzd] [ə; eɪ] [sæʃ] [ænd; ənd] [krept] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['wɪndəʊ] .

raised a sash and crept into the window .

提高 一个 窗扇 和 悄悄地爬 进入 这 窗户 .

拉起窗扇，蹑手蹑脚地爬进了窗户。

['slɪpɪŋ] [ɒf] [hɪz; ɪz] ['ʃuːz] , ['hevi] [wɪð] [sprɪŋ] - [mʌd] , [hiː; hi] [prə'siːdid] [tuː; tə] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)]

Slipping off his shoes , heavy with spring - mud , he proceeded to search for

滑倒 离开 他的 鞋 , 重的 和 春天 - 泥 , 他 继续 到 搜索 为了

['ʌŋk(ə)l][dʒɒn] .

Uncle John .

叔叔 约翰 .

他脱下沾满春泥的鞋子，继续寻找约翰叔叔。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][ɪn][hɪz; ɪz][əʊn] [ruːm] ; [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][ɪn][ðə; ði] [gest] - ['tʃeɪmbə(r)] ;

He	was	not	in	his	own	room	;	he	was	not	in	the	guest	-	chamber	;
他	曾是	不是	在	他的	自己的	房间	;	他	曾是	不是	在	这	客人	-	房间	;

他不在自己的房间里；他不在客房里；

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][ɪn] ['eni] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][rʊmz; ruːmz] .

he	was	not	in	any	one	of	the	rooms	.
他	曾是	不是	在	任何	一	的	这	房间	.

他不在任何一个房间里。

[ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] , [baɪ][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ɪn][ðə; ði][hɔːl] , ['lʊkɪŋ] [aʊt] [ə'pɒn][ðə; ði] [griːn] ,

On	the	floor	,	by	the	window	in	the	hall	,	looking	out	upon	the	green	,
在	这	地面	,	经过	这	窗户	在	这	大厅	,	寻找	出去	之上	这	绿色的	,

在走廊的窗边，地板上，望着窗外的绿地，

[hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði]['brəʊkən][kʌp][ænd; ənd]['sɔːsə(r)] [ðæt] ['mɑːθə] ['moʊltən] [hæd; həd][let] [fɔːl] .

he	found	the	broken	cup	and	saucer	that	Martha	Moulton	had	let	fall	.
他	成立	这	破碎的	杯子	和	碟子	那	玛莎	莫尔顿	有	让	落下	.

他找到了玛莎·莫尔顿摔碎的杯子和碟子。

['hævɪŋ] [meɪd] [ə; eɪ] ['sekənd] [raʊnd] ,

Having	made	a	second	round	,
拥有	制成	一个	第二	圆形的	,

进入第二轮后，

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪn'vestɪgeɪtɪd] ['evri] ['klɒzɪt] [ænd; ənd] ['penətreɪtɪd] ['ɪntuː][ðə; ði]['speɪsɪz]['ʌndə(r)][bedz] ,

in	which	he	investigated	every	closet	and	penetrated	into	the	spaces	under	beds	,
在	哪个	他	调查	每一个	壁橱	和	渗透	进入	这	空间	在下面	床	,

他搜遍了每一个壁橱，甚至钻进了床底下的空间。

[dʒəʊ] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gærət] .

Joe	thought	of	the	garret	.
乔	想法	的	这	阁楼	.

乔想到了阁楼。

[træmp] , [træmp] [went] [ðə; ði] ['hevi] [fiːt] [ɒn][ðə; ði]['sændɪd] [flɔːz] [bɪ'ləʊ] , ['draʊnɪŋ] ['evri] ['pɒsəb(ə)l]

Tramp	,	tramp	went	the	heavy	feet	on	the	sanded	floors	below	,	drowning	every	possible
流浪汉	,	流浪汉	去	这	重的	脚	在	这	打磨	楼层	以下	,	溺水	每一个	可能的

[saʊnd] [frɒm; frəm] [ə'bʌv] ;

sound	from	above	;
声音	从	多于	;

沉重的脚步声在下方的砂光地板上响起，盖过了上方传来的所有声音；

[ˌnevəðə'les] , [æz; əz][ðə; ði] [læd] ['əʊpənd] [ðə; ði][dɔː(r)] ['liːdɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['gærət] , [hiː; hi] ['wɪspəd]

nevertheless	,	as	the	lad	opened	the	door	leading	into	the	garret	,	he	whispered
尽管如此	,	作为	这	小伙子	打开	这	门	领导	进入	这	阁楼	,	他	低声说道

['kɔːʃəsli] : " ['ʌŋk(ə)l][dʒɒn] !

cautiously	:	"	Uncle	John	!
谨慎地	:	"	叔叔	约翰	!

然而，当少年打开通往阁楼的门时，他小心翼翼地低声说道："约翰叔叔！"

['ʌŋk(ə)l][dʒɒn] !

Uncle	John	!
叔叔	约翰	!

约翰叔叔！

" [ɔːl][wɒz; wəz]['saɪlənt] [ə'bʌv] .

"	All	was	silent	above	.
"	全部	曾是	沉默的	多于	.

上方一片寂静。

[dʒəʊ] [went] [ʌp] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['stɑːtld] [baɪ][ə; eɪ] [grəʊn] .

Joe	**went**	**up**	**,**	**and**	**was**	**startled**	**by**	**a**	**groan**	**.**
乔	去	向上	,	和	曾是	惊慌	经过	一个	呻吟	.

乔走上前去，被一声呻吟吓了一跳。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][stænd][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] , [tuː; tə][let][ðə; ði] ['dɑːknəs] [grəʊ] ['ɪntuː] [laɪt] ,

He	**had**	**to**	**stand**	**a**	**few**	**seconds**	**,**	**to**	**let**	**the**	**darkness**	**grow**	**into**	**light**	**,**
他	有	到	站立	一个	很少	秒	,	到	让	这	黑暗	生长	进入	光	,

他必须站着几秒钟，让黑暗渐渐被光明驱散。

[eə(r)][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] ; [ænd; ənd] , [wen] [hiː; hi][kʊd; kəd] [dɪ'sɜːn] ['aʊtlaɪnz] [ɪn][ðə; ði] ['dɪmnəs] ,

ere	**he**	**could**	**see**	**;**	**and**	**,**	**when**	**he**	**could**	**discern**	**outlines**	**in**	**the**	**dimness**	**,**
埃雷	他	可以	看	;	和	,	什么时候	他	可以	辨别	概述	在	这	昏暗	,

在他能看见之前；以及当他能在昏暗中辨认出轮廓时，

[ðeə(r)][wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][hɪm][ðə; ði]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv]['ʌŋk(ə)l][dʒɒn] ,

there	**was**	**given**	**to**	**him**	**the**	**picture**	**of**	**Uncle**	**John**	**,**
那里	曾是	给定	到	他	这	图片	的	叔叔	约翰	,

他收到了一张约翰叔叔的照片。

['laɪɪŋ] ['helpləs] [ə'mɪd][ænd; ənd][ə'pɒn][ðə; ði] ['nʌbin] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [paɪld]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [strɒŋ] [bɒks] .

lying	**helpless**	**amid**	**and**	**upon**	**the**	**nubbins**	**that**	**had**	**been**	**piled**	**over**	**his**	**strong**	**box**	**.**
说谎	无助	之中	和	之上	这	残端	那	有	到过	堆积	超过	他的	强的	盒子	.

他无助地躺在堆积在他保险箱上的木屑堆中。

" [waɪ] , ['ʌŋk(ə)l][dʒɒn] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [ded] ? " [ɑːskt] [dʒəʊ] , ['klaɪmɪŋ] ['əʊvə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪd] .

"	**Why**	**,**	**Uncle**	**John**	**,**	**are**	**you**	**dead**	**?**	**"**	**asked**	**Joe**	**,**	**climbing**	**over**	**to**	**his**	**side**	**.**
"	为什么	,	叔叔	约翰	,	是	你	死的	?	"	问	乔	,	攀登	超过	到	他的	边	.

“约翰叔叔，你怎么死了？”乔一边问，一边爬到他身边。

" [ɪz][ðə; ði] [haʊs] [ə'faɪə(r)] ? " [wɒz; wəz][ðə; ði] [rɪ'spɒns] .

"	**Is**	**the**	**house**	**afire**	**?**	**"**	**was**	**the**	**response**	**.**
"	是	这	房子	着火	?	"	曾是	这	回复	.

“房子着火了吗？”对方问道。

" [haʊs] [ə'faɪə(r)] ?

"	**House**	**afire**	**?**
"	房子	着火	?

房子着火了吗?

[nəʊ] !

No	**!**
不	!

不!

[ðə; ði] [kən'faʊndɪd] [red] - [kəʊts] [ʌp][ænd; ənd][pʊt][ˌaɪ 'tiː][aʊt] . "

The	**confounded**	**red**	**-**	**coats**	**up**	**and**	**put**	**it**	**out**	**.**	**"**
这	令人困惑	红色的	-	外套	向上	和	放	它	出去	.	"

那些该死的红衣士兵赶紧把火扑灭了。

" [aɪ] [θɔːt] [ðeɪ] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][let][ˌem 'iː] [bɜːn] [tuː; tə] [deθ] [ʌp][hɪə(r)] ! " [grəʊn] ['ʌŋk(ə)l] [dʒɒn] .

"	**I**	**thought**	**they**	**was**	**going**	**to**	**let**	**me**	**burn**	**to**	**death**	**up**	**here**	**!**	**"**	**groaned**	**Uncle**	**John**	**.**
"	我	想法	他们	曾是	去	到	让	我	烧伤	到	死亡	向上	这里	!	"	呻吟	叔叔	约翰	.

“我还以为他们要让我在这里被烧死呢！”约翰叔叔呻吟道。

" [kæn; kən][ai][help][juː; jʊ][ʌp] ? " [ænd; ənd][dʒəʊ] ['prɔfə] [tuː] [strɒŋ] [hændz] ,

"	Can	I	help	you	up	?	"	and	Joe	proffered	two	strong	hands	,
"	能	我	帮助	你	向上	?	"	和	乔	提供的	二	强的	双手	,

“需要我扶你起来吗？”乔伸出两只有力的手。

['rɑːðə(r)] [blæk] [wɪð] [tɔɪl] [ænd; ənd] [sməʊk] .

rather	black	with	toil	and	smoke	.
相当	黑色的	和	辛劳	和	抽烟	.

因劳作和烟雾而显得有些漆黑。

" [nəʊ] , [nəʊ] !

"	No	,	no	!
"	不	,	不	!

不，不!

[juː; jʊ] [kænt] [help] [ˌem 'iː] .

You	can't	help	me	.
你	不能	帮助	我	.

你帮不了我。

[ɪf] [ðə; ði] [haʊs] ['ɪz(ə)nt][ə'faɪə(r)] , [aɪl] [stænd][ˌaɪ 'tiː] [tɪl] [ðə; ði] ['feloʊz] [ɑː(r); ə(r)] [gɒn] ,

If	the	house	isn't	afire	,	I'll	stand	it	till	the	fellows	are	gone	,
如果	这	房子	不是	着火	,	患病的	站立	它	直到	这	伙伴们	是	已消失	,

如果房子没着火，我就一直待到那些家伙走了为止。

[ænd; ənd] [ðen] , [dʒəʊ][juː; jʊ] [fetʃ] [ðə; ði]['dɒktə(r)][æz; əz] [kwɪk] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] . "

and	then	,	Joe	you	fetch	the	doctor	as	quick	as	you	can	.	"
和	然后	,	乔	你	拿来	这	医生	作为	快的	作为	你	能	.	"

然后，乔，你尽快去请医生。

" [juː; jʊ] [kænt] [get] [ə; eɪ]['dɒktə(r)][fɔː(r); fə(r)] [lʌv] [nɔː(r)] ['mʌni] [ðɪs] [naɪt] , ['ʌŋk(ə)l][dʒɒn] .

"	YOU	can't	get	a	doctor	for	love	nor	money	this	night	,	Uncle	John	.
"	你	不能	得到	一个	医生	为了	爱	也不	钱	这	夜晚	,	叔叔	约翰	.

“约翰叔叔，今晚就算你花再多钱也请不到医生。”

[ðeəz; ðəz] [tuː] [mʌtʃ] [wɜːk] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [ɪn] ['leksɪŋtən] [ænd; ənd] ['kɒŋkɔːd] [tuː; tə] - [naɪt] [fɔː(r); fə(r)]

There's	too	much	work	to	be	done	in	Lexington	and	Concord	to	-	night	for
有	也	很多	工作	到	是	完毕	在	列克星敦	和	和睦	到	-	夜晚	为了

['wuːndɪd] [ænd; ənd] ['daɪɪŋ] [men] ;

wounded	and	dying	men	;
受伤	和	垂死	男人	;

今晚在莱克星顿和康科德，有太多工作要做，需要救治受伤和垂死的士兵；

[ænd; ənd] [ðɛəl] [biː; bi][mɔː(r)][ɒv; əv] - [ɪm] [tuː] [ə'fɔː] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [red] - [kəʊt] [siːz] ['bɒstən] [ə'gen] .

and	there'll	be	more	of	'	em	too	afore	a	single	red	-	coat	sees	Boston	again	.
和	将会	是	更多的	的	-	呃	也	之前	一个	单身的	红色的	-	外套	看到	波士顿	再次	.

而且，在任何一个红衣士兵再次踏上波士顿的土地之前，这样的事情还会越来越多。

[ðel] [biː; bi] ['hʌntɪd] [daʊn] ['evri] [step] [ɒv; əv][ðə; ði] [wei] .

They'll	be	hunted	down	every	step	of	the	way	.
他们会	是	猎杀	向下	每一个	步	的	这	方式	.

他们会一路被追捕。

[ðev] [kɪld] ['kæptɪn] ['deɪvɪs] , [frɒm; frəm]['æktən] . "

They've	killed	Captain	Davis	,	from	Acton	.	"
他们有	被杀	队长	戴维斯	,	从	阿克顿	.	"

他们杀死了来自阿克顿的戴维斯上尉。

" [juː; jʊ][doʊnt] [seɪ] [səʊ] ! "

"	You	don't	say	so	!	"
"	你	不	说	所以	!	"

“你可真会这么说！”

" [jes] , [ðeɪ] [hæv; həv] , [ænd; ənd] — "

"	Yes	,	they	have	,	and	—	"
"	是的	,	他们	有	,	和	—	"

“是的，他们有，而且——”

" [aɪ] [seɪ] , [dʒəʊ] ['dɛvɪnz] , [gəʊ] [daʊn] [ænd; ənd] [du:; də] - [du:; də] ['sʌmθɪŋ] .

"	I	say	,	Joe	Devins	,	go	down	and	do	-	do	something	.
"	我	说	,	乔	德文斯	,	去	向下	和	做	-	做	某物	.

“我说，乔·德文斯，下去做点什么吧。”

[ðeəz; ðəz] [maɪ] [ni:s] , [ə; eɪ] - ['fi:dɪŋ] [ðə; ði] ['mɜ:dəəz] !

There's	my	niece	,	a	-	feeding	the	murderers	!
有	我的	侄女	,	一个	-	喂养	这	杀人犯	!

看，我的侄女竟然在喂杀人犯！

[aɪl] [dɪs'əʊn] [hɜ:(r); hə(r)] .

I'll	disown	her	.
患病的	断绝关系	她	.

我会和她断绝关系。

[ʃi:; ʃi] [ʃænt] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['peni] [ɒv; əv] [maɪ] [paʊndz] , [ʃi:; ʃi] [ʃænt] !

She	shan't	have	a	penny	of	my	pounds	,	she	shan't	!
她	不会	有	一个	一分钱	的	我的	磅	,	她	不会	!

她休想从我这儿拿到一分钱，休想！

" [bəuθ] [dʒəʊ] [ænd; ənd] ['ʌŋk(ə)l] [dʒɒn] [wɜ:(r); wə(r)] [kəm'peld] [tu:; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn] [ɪn'ækʃn] , [waɪl] [bɪ'ləʊ] ,

"	Both	Joe	and	Uncle	John	were	compelled	to	remain	in	inaction	,	while	below	,
"	两个都	乔	和	叔叔	约翰	是	被迫	到	保持	在	不作为	,	尽管	以下	,

“乔和约翰叔叔都被迫保持无所作为，而下面，

[ðə; ði] ['wɪəri] ['lɪt(ə)l] ['wʊmən] ['æktɪd] [ðə; ði] [kaɪnd] ['həʊstəs] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['mædʒəstiz] [tru:ps] .

the	weary	little	woman	acted	the	kind	hostess	to	His	Majesty's	troops	.
这	厌倦	小的	女士	行动	这	种类	女主人	到	他的	陛下的	军队	.

这位疲惫的小妇人热情款待了国王陛下的军队。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] [fi:st] [wɒz; wəz] [spent] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['səʊldʒəz] [wɜ:(r); wə(r)] ['sʌmənd] [tu:; tə]

But	now	the	feast	was	spent	,	and	the	soldiers	were	summoned	to
但	现在	这	盛宴	曾是	花费	,	和	这	士兵	是	被召唤	到

[bɪ'gɪn] [ðeə(r)] ['peɪnf(ə)l] [mɑ:tʃ] .

begin	their	painful	march	.
开始	他们的	痛苦	行进	.

但现在宴席已尽，士兵们被召集起来开始痛苦的行军。

[ə'sembəld] [ɒn] [ðə; ði] [gri:n] , [ɔ:l] [wɒz; wəz] ['redi] , [wen] ['meɪdʒə(r)] ['pɪtˌkɛrn] ,

Assembled	on	the	green	,	all	was	ready	,	when	Major	Pitcairn	,
组装	在	这	绿色的	,	全部	曾是	准备好	,	什么时候	主要的	皮特凯恩	,

一切准备就绪，皮特凯恩少校在草坪上集合完毕。

[rɪ'membə(r)ɪŋ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['wʊmən] [hu:] [hæd; həd] ['mɪnɪstə(r)] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['wɒnts] , [rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə]

remembering	the	little	woman	who	had	ministered	to	his	wants	,	returned	to
记住	这	小的	女士	WHO	有	服事	到	他的	想要	,	返回	到

[ðə; ði] [haʊs] [tu:; tə] [seɪ] [ˌfeə'wel] .

the	house	to	say	farewell	.
这	房子	到	说	告别	.

他想起那位曾照顾过他的小妇人，便回到家中向她告别。

- [twɒz] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [step] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] [dɔ:(r)] , [ænd; ənd] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [sɪns] [hi:; hi]

'	Twas	but	a	step	to	her	door	,	and	but	a	moment	since	he
-	那是	但	一个	步	到	她	门	,	和	但	一个	片刻	自从	他

[hæd; həd] [left] [ˌaɪ 'ti:] ,

had	left	it	,
有	左边	它	,

离她家门口只有一步之遥，而他离开那里也不过片刻。

[bʌt; bət][hiː; hi] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] ['kraɪɪŋ] ; ['kraɪɪŋ] [wɪð] [dʒɔɪ] ,

but	he	found	her	crying	;	crying	with	joy	,
但	他	成立	她	哭泣	;	哭泣	和	喜悦	,

但他发现她正在哭泣；喜极而泣。

[ɪn][ðə; ði] ['veri] [tʃeə(r)] [weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)][æt; ət] [preə(r)z] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .

in	the	very	chair	where	he	had	found	her	at	prayers	in	the	morning	.
在	这	非常	椅子	在哪里	他	有	成立	她	在	祈祷	在	这	早晨	.

他发现她就坐在早上做祷告时找到她的那把椅子上。

" [aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] , " [hiː; hi] [sed] ; " [juːv] [biːn] ['veri] [kaɪnd][tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə]

"	I	would	like	to	say	good	-	by	,	"	he	said	;	"	you've	been	very	kind	to	me	to
"	我	会	喜欢	到	说	好的	-	经过	,	"	他	说	;	"	你已经	到过	非常	种类	到	我	到

- [deɪ] .

-	day	.
-	天	.

“我想说声再见，”他说，“今天你对我太好了。”

" [wɪð] [ə; eɪ] [kwɪk] [dæʃ] [ɔː(r)] [tuː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɒtɪd] [waɪt] ['eɪprən] (['spɒtləs] [nəʊ][lɒŋgə(r)]) [tuː; tə]

"	With	a	quick	dash	or	two	of	the	dotted	white	apron	(	spotless	no	longer	)	to
"	和	一个	快的	短跑	或者	二	的	这	虚线	白色的	围裙	(	一尘不染	不	更长	)	到

[hɜː(r); hə(r)] [aɪ] ,

her	eye	,
她	眼睛	,

“她迅速地用那件不再洁白无瑕的白色圆点围裙擦了擦眼睛，

[ʃiː; ʃi] [ə'rəʊz] .

she	arose	.
她	出现	.

她站了起来。

['meɪdʒə(r)] ['pɪtˌkɛrn] [ɪk'stendɪd] [hɪz; ɪz][hænd] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi]['fəʊldɪd][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['kləʊsli] [tə'geðə(r)] ,

Major	Pitcairn	extended	his	hand	,	but	she	folded	her	own	closely	together	,
主要的	皮特凯恩	扩展	他的	手	,	但	她	折叠	她	自己的	密切	一起	,

[ænd; ənd] [sed] :

and	said	:
和	说	:

皮特凯恩少校伸出手，但她紧紧地握住自己的手，说道：

" [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['dʒɜːni] [bæk] [tuː; tə] ['bɒstən] , [sɜː(r)] . "

"	I	wish	you	a	pleasant	journey	back	to	Boston	,	sir	.	"
"	我	希望	你	一个	令人愉快的	旅行	后退	到	波士顿	,	先生	.	"

“祝您返回波士顿的旅途愉快，先生。”

" [wɪl] [juː; jʊ] [nɒt] [ʃeɪk] [hændz] [wɪð] [ˌem 'iː] [bɪ'fɔː(r)] [aɪ][gəʊ] ? "

"	Will	you	not	shake	hands	with	me	before	I	go	?	"
"	将要	你	不是	摇	双手	和	我	前	我	去	?	"

“我走之前，你能不能跟我握个手？”

" [aɪ][kæn; kən] [fiːd] [ðə; ði] ['enəmi] [ɒv; əv][maɪ] ['kʌntri] , [bʌt; bət] [ʃeɪk] [hændz] [wɪð] [hɪm] , ['nevə(r)] !

"	I	can	feed	the	enemy	of	my	country	,	but	shake	hands	with	him	,	NEVER	!
"	我	能	喂养	这	敌人	的	我的	国家	,	但	摇	双手	和	他	,	绝不	!

“我可以养活我国家的敌人，但绝不与他握手！”

" [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [ðæt] [deɪ] ,

"	For	the	first	time	that	day	,
"	为了	这	第一的	时间	那	天	,

那天第一次，

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['wʊmənz] [lʌv] [ɒv; əv] ['kʌntri] [siːmd] [tuː; tə][raɪz] [traɪ'ʌmfənt] [wɪ'ðɪn] [hɜː(r); hə(r)] ,

the	little	woman's	love	of	country	seemed	to	rise	triumphant	within	her	,
这	小的	女性的	爱	的	国家	似乎	到	上升	凯	之内	她	,

小妇人对祖国的热爱似乎在她心中高涨，并最终取得了胜利。

[ænd; ənd] [draʊn] ['evri] ['ɪmplʌls] [tuː; tə] ['selfɪʃnəs] ; [ɔː(r)][wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['nɪənəs] [tuː; tə] ['seɪfti]

and	drown	every	impulse	to	selfishness	;	or	was	it	the	nearness	to	safety
和	溺水	每一个	冲动	到	自私	;	或者	曾是	它	这	接近	到	安全

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [felt] ?

that	she	felt	?
那	她	毛毡	?

她努力克制住一切自私的冲动；还是因为她感到安全?

['hjuːmən] [kən'dʌkt] [ɪz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][səʊ] ['meni] ['moʊtɪvz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌmtaɪmz] [ɪm'pɒsəb(ə)l]

Human	conduct	is	the	result	of	so	many	motives	that	it	is	sometimes	impossible
人类	执行	是	这	结果	的	所以	许多	动机	那	它	是	有时	不可能的

[tuː; tə] [neɪm] [ðə; ði] ['kɒmpaʊnd] ,

to	name	the	compound	,
到	姓名	这	化合物	,

人类行为是由多种动机共同作用的结果，以至于有时根本无法确定其综合因素。

[ɔːl'ðəʊ] [ɒn] [ðæt] [ə'keɪʒ(ə)n] ['mɑːθə] ['moʊltən] ['leɪbld] [ˌaɪ 'tiː] " ['pætriətɪzəm; 'peɪtriətɪzəm] . "

although	on	that	occasion	Martha	Moulton	labelled	it	"	Patriotism	.	"
虽然	在	那	场合	玛莎	莫尔顿	标签	它	"	爱国主义	.	"

虽然当时玛莎·莫尔顿将其称为“爱国主义”。

" [ænd; ənd] [jet] [aɪ] [pʊt] [aʊt] [ðə; ði]['faɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	And	yet	I	put	out	the	fire	for	you	,	"	he	said	.
"	和	然而	我	放	出去	这	火	为了	你	,	"	他	说	.

“但我还是为你扑灭了火，”他说。

" [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['mʌðərz] [seɪk] , [ɪn][əʊld] ['ɪŋgləənd] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] , [sɜː(r)] . "

"	For	your	mother's	sake	,	in	old	England	,	it	was	,	you	remember	,	sir	.	"
"	为了	你的	母亲的	清酒	,	在	老的	英格兰	,	它	曾是	,	你	记住	,	先生	.	"

“看在你母亲的份上，您还记得吗，先生，在古老的英格兰，情况确实如此。”

" [aɪ] [rɪ'membə(r)] , " [sed] ['meɪdʒə(r)] ['pɪtˌkɛrn] , [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] , [æz; əz][hiː; hi] [tɜːnd] [ə'weɪ] .

"	I	remember	,	"	said	Major	Pitcairn	,	with	a	sigh	,	as	he	turned	away	.
"	我	记住	,	"	说	主要的	皮特凯恩	,	和	一个	叹	,	作为	他	转向	离开	.

“我记得，”皮特凯恩少校叹了口气，转身离开。

" [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [seɪk] [aɪ] [wɪl] [ʃeɪk] [hændz] [wɪð] [juː; jʊ] , " [sed] ['mɑːθə] ['moʊltən] .

"	And	for	HER	sake	I	will	shake	hands	with	you	,	"	said	Martha	Moulton	.
"	和	为了	她	清酒	我	将要	摇	双手	和	你	,	"	说	玛莎	莫尔顿	.

“为了她，我愿意和你握手，”玛莎·莫尔顿说道。

[səʊ][hiː; hi] [tɜːnd] [bæk] , [ænd; ənd] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['θreʃhəʊld] , [ɪn] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['weɪtɪŋ] [truːps]

So	he	turned	back	,	and	across	the	threshold	,	in	presence	of	the	waiting	troops
所以	他	转向	后退	,	和	穿过	这	临界点	,	在	在场	的	这	等待	军队

,

,

,

于是他转身，跨过门槛，来到等候在那里的士兵面前。

[ðə; ði] [kə'mɑːndə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][tuː; tə] ['kɒŋkɔːd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['əʊnli] ['wʊmən] [ɪn][ðə; ði]

the	commander	of	the	expedition	to	Concord	,	and	the	only	woman	in	the
这	指挥官	的	这	远征	到	和睦	,	和	这	仅有的	女士	在	这

[taʊn] ,

town	,
镇	,

远征康科德的指挥官，也是镇上唯一的女性，

[ʃʊk] [hændz][æt; ət] ['pɑːtɪŋ] .

shook	hands	at	parting	.
摇晃	双手	在	离别	.

临别时握手告别。

['mɑːθə] ['moʊltən] [sɔː] ['meɪdʒə(r)] ['pɪtˌkɛrn] [maʊnt] [hɪz; ɪz] [hɔːs] ; [hɜːd] [ðə; ði]['ɔːdə(r)]['gɪv(ə)n][fɔː(r); fə(r)]

Martha	**Moulton**	**saw**	**Major**	**Pitcairn**	**mount**	**his**	**horse**	**;**	**heard**	**the**	**order**	**given**	**for**
玛莎	莫尔顿	锯	主要的	皮特凯恩	山	他的	马	;	听到	这	命令	给定	为了

[ðə; ði] [mɑːtʃ] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] ,

the	**march**	**to**	**begin**	**,**
这	行进	到	开始	,

玛莎·莫尔顿看到皮特凯恩少校翻身上马；听到了开始行军的命令。

— [ðə; ði] [mɑːtʃ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [juː; jʊ][ɔːl][hæv; həv] [hɜːd] .

—	**the**	**march**	**of**	**which**	**you**	**all**	**have**	**heard**	**.**
—	这	行进	的	哪个	你	全部	有	听到	.

——你们都听过这支进行曲。

[juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ə; eɪ] ['sɒri] [taɪm] [ðə; ði] [red] - [kəʊts] [hæd; həd][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['getɪŋ] [bæk] [tuː; tə]

You	**know**	**what**	**a**	**sorry**	**time**	**the**	**Red**	**-**	**coats**	**had**	**of**	**it**	**in**	**getting**	**back**	**to**
你	知道	什么	一个	对不起	时间	这	红色的	-	外套	有	的	它	在	获得	后退	到

['bɒstən] ;

Boston	**;**
波士顿	;

你知道红衫军返回波士顿的途中有多么艰难吗?

[haʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [fɔːt] [æt; ət] ['evri] [ɪntʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [weɪ] , [ænd; ənd] [ˌweɪ'leɪd] [frɒm; frəm]

how	**they**	**were**	**fought**	**at**	**every**	**inch**	**of**	**the**	**way**	**,**	**and**	**waylaid**	**from**
如何	他们	是	战斗	在	每一个	英寸	的	这	方式	,	和	伏击	从

[bɪ'haɪnd] ['evri] [kən'viːniənt] [triː] - [trʌŋk] ,

behind	**every**	**convenient**	**tree**	**-**	**trunk**	**,**
在后面	每一个	方便的	树	-	树干	,

他们每走一步都遭到抵抗，每躲在一棵树干后面都会遭到伏击。

[ænd; ənd] [ʃɒt] [æt; ət][frɒm; frəm] [triː] - [tɒps] , [ænd; ənd] [eɪmd] [æt; ət][frɒm; frəm] ['ʌpə(r)] ['wɪndəʊz] ,

and	**shot**	**at**	**from**	**tree**	**-**	**tops**	**,**	**and**	**aimed**	**at**	**from**	**upper**	**windows**	**,**
和	射击	在	从	树	-	最高额	,	和	旨在	在	从	上	视窗	,

[ænd; ənd] [bɪ'siːdʒd] [frɒm; frəm][bɪ'haɪnd] [stəʊn] [wɔːlz] ,

and	**beseiged**	**from**	**behind**	**stone**	**walls**	**,**
和	被围困	从	在后面	石头	墙壁	,

他们遭到树梢上的射击，被高层窗户里的枪口瞄准，还被石墙后的人围困。

[ænd; ənd] , [ɪn] [ʃɔːt] , [meɪd] [səʊ] ['mɪzrəbl] [ænd; ənd][hə'ræst; 'hærəst][ænd; ənd] [ˌəʊvə'wɔːn] , [ðæt] [æt; ət]

and	**,**	**in**	**short**	**,**	**made**	**so**	**miserable**	**and**	**harassed**	**and**	**overworn**	**,**	**that**	**at**
和	,	在	短的	,	制成	所以	悲惨的	和	骚扰	和	磨损严重	,	那	在

[lɑːst][ðeə(r)] [dɪ'pliːtɪd] [ræŋks] ,

last	**their**	**depleted**	**ranks**	**,**
最后的	他们的	耗尽	排名	,

总之，他们饱受折磨、疲惫不堪，最终导致他们精疲力竭的队伍彻底垮台。

[wɪð] [ðə; ði] [tʌŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] [men] [pɑːtʃt] [ænd; ənd] ['hæŋɪŋ] ,

with	**the**	**tongues**	**of**	**the**	**men**	**parched**	**and**	**hanging**	**,**
和	这	舌头	的	这	男人	干渴	和	绞刑	,

男人们的舌头干裂下垂，

[wɜː(r); wə(r)] [feɪn] [tuː; tə] [laɪ] [daʊn] [baɪ] [ðə; ði] [rəʊd] - [saɪd] [ænd; ənd] [teɪk] [wɒt] [keɪm] [nekst] ,

were	**fain**	**to**	**lie**	**down**	**by**	**the**	**road**	**-**	**side**	**and**	**take**	**what**	**came**	**next**	**,**
是	欣然	到	说谎	向下	经过	这	路	-	边	和	拿	什么	来了	下一个	,

他们宁愿躺在路边，听天由命。

['iːv(ə)n] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [deθ] .

even	**though**	**it**	**might**	**be**	**death**	**.**
甚至	尽管	它	可能	是	死亡	.

即使这意味着死亡。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [ded] [ðeɪ] [left] [bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] !

And	then	THE	DEAD	they	left	behind	them	!
和	然后	这	死的	他们	左边	在后面	他们	!

然后，他们身后留下了死者！

[ɑ:] !

Ah	!
啊	!

啊!

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] ['həʊlsəm] [tu:; tə] [maɪnd] [ɔ:(r)] ['bɒdi] [ə'baʊt] [wɔ:(r)] , [ʌn'tɪl] [lɒŋ] , [lɒŋ] ['ɑ:ftə(r)] [ˌaɪ 'ti:]

there's	nothing	wholesome	to	mind	or	body	about	war	,	until	long	,	long	after	it
有	没有什么	健康	到	头脑	或者	身体	关于	战争	,	直到	长的	,	长的	后	它

[ɪz] ['əʊvə(r)] ,

is	over	,
是	超过	,

战争对身心健康没有任何益处，直到战争结束很久很久以后，这种益处才会逐渐显现。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ɜ:θ] [hæz; həz] [hæd; həd] [taɪm] [tu:; tə] [haɪd] [ðə; ði] [blʌd] ,

and	the	earth	has	had	time	to	hide	the	blood	,
和	这	地球	有	有	时间	到	隐藏	这	血	,

大地有足够的时间掩盖鲜血，

[ænd; ənd] [send] [ˌaɪ 'ti:] [fɔ:θ] [ɪn] [swi:t] [blu:mz] [ɒv; əv] ['lɪbəti] , [wɪð] [fə'get] - [ˌem 'i:] - [nɒts] ['sprɪŋɪŋ]

and	send	it	forth	in	sweet	blooms	of	liberty	,	with	forget	-	me	-	nots	springing
和	发送	它	前进	在	甜的	花朵	的	自由	,	和	忘记	-	我	-	不	弹簧

[θɪk] [bɪ'twi:n] .

thick	between	.
厚的	之间	.

让它化作自由的芬芳，在花朵间繁茂绽放勿忘我。

[ðə; ði] [men] [ɒv; əv] [ðæt] [deɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [lɒŋ] [ded] .

The	men	of	that	day	are	long	dead	.
这	男人	的	那	天	是	长的	死的	.

当时那些人早已作古。

[ðə; ði] [seɪm] [sɔɪl] [həʊldz] ['regjuləz] [ænd; ənd] ['mɪnɪt] - [men] .

The	same	soil	holds	regulars	and	minute	-	men	.
这	相同的	土壤	持有	常客	和	分钟	-	男人	.

正规军和民兵都生活在同一片土地上。

['ɪŋglənd] , [hu:] ['əʊvə(r)] - [ru:ld] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['prɒvɪnsɪz] , [ðæt] [pʊt] [aʊt] [breɪv] [hændz] [tu:; tə] [si:z]

England	,	who	over	-	ruled	,	and	the	provinces	,	that	put	out	brave	hands	to	seize
英格兰	,	WHO	超过	-	裁决	,	和	这	省份	,	那	放	出去	勇敢的	双手	到	抢占

[ðeə(r)] [raɪts] ,

their	rights	,
他们的	权利	,

英格兰凌驾于一切之上，而各省则勇敢地伸出手来争取自己的权利。

[ɑ:(r); ə(r)] [gʊd] [frendz] [tu:; tə] - [deɪ] ,

are	good	friends	to	-	day	,
是	好的	朋友们	到	-	天	,

如今我们还是好朋友。

[ænd; ənd] [hæv; həv] ['ʃeɪkən] [hændz] ['əʊvə(r)] ['meni] [ə; eɪ] ['θreʃhəʊld] [ɒv; əv] ['hɑ:ti] [θɔ:t] [ænd; ənd] [kaɪnd]

and	have	shaken	hands	over	many	a	threshold	of	hearty	thought	and	kind
和	有	摇晃	双手	超过	许多	一个	临界点	的	爽朗	想法	和	种类

[di:dz] [sɪns] [ðæt] [taɪm] .

deeds	since	that	time	.
契约	自从	那	时间	.

自那时起，我们跨越了许多充满真挚思想和善意行为的门槛，彼此握手致意。

[ðə; ði] [triː] [ɒv; əv] ['lɪbəti] [grəuz] [jet] , ['steɪtli] [ænd; ənd][feə(r)] ,

The	tree	of	Liberty	grows	yet	,	stately	and	fair	,
这	树	的	自由	生长	然而	,	庄严	和	公平的	,

自由之树依然挺拔美丽，枝繁叶茂。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][men][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌrevə'luːʃn] ['plɑːntɪd][ˌaɪ 'tiː] [wel] [ænd; ənd]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] .

for	the	men	of	the	Revolution	planted	it	well	and	surely	.
为了	这	男人	的	这	革命	已种植	它	出色地	和	一定	.

因为革命的战士们把它栽种得稳固而可靠。

[gɒd] [hɪm'self] [hæθ] ['gɪv(ə)n][ˌaɪ 'tiː] [ɪn'kriːs] .

God	himself	HATH	given	it	increase	.
上帝	他自己	有	给定	它	增加	.

上帝亲自赐予它增长。

[səʊ][wiː; wi]['gæðə(r)][tuː; tə] - [deɪ] , [ɪn] [ðɪs] ['aʊə(r)]['stɔːri] , [ə; eɪ] [fə'get] - [ˌem 'iː] - [nɒt][mɔː(r)] , [frɒm; frəm]

So	we	gather	to	-	day	,	in	this	our	story	,	a	forget	-	me	-	not	more	,	from
所以	我们	收集	到	-	天	,	在	这	我们的	故事	,	一个	忘记	-	我	-	不是	更多的	,	从

[ðə; ði][əʊld] [taʊn] [ɒv; əv] ['kɒŋkɔːd] .

the	old	town	of	Concord	.
这	老的	镇	的	和睦	.

所以今天，在我们的故事里，我们聚集在一起，想起来自康科德老城的勿忘我。

[wen] [ðə; ði] [truːps] [hæd; həd] ['mɑːtʃt] [ə'weɪ] , [ðə; ði] ['wɪəri] ['lɪt(ə)l] ['wʊmən] [leɪd] [ə'saɪd][hɜː(r); hə(r)]

When	the	troops	had	marched	away	,	the	weary	little	woman	laid	aside	her
什么时候	这	军队	有	行军	离开	,	这	厌倦	小的	女士	铺设	旁边	她

['sɪlkən] [gaʊn] ,

silken	gown	,
丝	袍	,

军队撤离后，疲惫的小妇人脱下了她的丝绸长袍。

[riˈzjuːmd] [hɜː(r); hə(r)] ['həʊmspʌn] [dres] ,

resumed	her	homespun	dress	,
恢复	她	质朴的	裙子	,

她重新穿上了那件粗布衣服。

[ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['getɪŋ] ['ʌŋk(ə)l][dʒɒn] [daʊn] - [steəz] [ə'gen] ['ɪntuː]

and	immediately	began	to	think	of	getting	Uncle	John	down	-	stairs	again	into
和	立即地	开始	到	思考	的	获得	叔叔	约翰	向下	-	楼梯	再次	进入

[hɪz; ɪz] ['iːzi] [tʃeə(r)] ;

his	easy	chair	;
他的	简单的	椅子	;

于是，他立刻开始考虑如何让约翰叔叔下楼回到他的安乐椅上；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'kwaɪəd] [mɔː(r)][eɪd][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [gɪv] [tuː; tə][lɪft][ðə; ði]['fɔːlən][mæn] .

but	it	required	more	aid	than	she	could	give	to	lift	the	fallen	man	.
但	它	必需的	更多的	援助	比	她	可以	给	到	举起	这	倒下	男人	.

但要扶起倒地的男子，需要的帮助远远超过了她的能力范围。

[æt; ət][lɑːst][dʒəʊ] ['dɛvɪnz] ['sʌmənd] [rɪ'tɜːnɪŋ] ['neɪbəz] , [huː] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['reskjuː] ,

At	last	Joe	Devins	summoned	returning	neighbors	,	who	came	to	the	rescue	,
在	最后的	乔	德文斯	被召唤	返回	邻居	,	WHO	来了	到	这	救援	,

最后，乔·德文斯叫来了邻居们，他们前来帮忙。

[ænd; ənd][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['nʌbin] [wɜː(r); wə(r)][left][tuː; tə][ðə; ði][ræts][wʌns][mɔː(r)] .

and	the	poor	nubbins	were	left	to	the	rats	once	more	.
和	这	贫穷的	残端	是	左边	到	这	老鼠	一次	更多的	.

可怜的小树桩再次落入了老鼠的魔爪。

[dʒəʊ] [klaɪmd] [daʊn] [ðə; ði] [wel] [ænd; ənd] ['reskjuːd] [ðə; ði] [bluː] ['stɒkɪŋ] , [wɪð] [ɪts] ['treʒəz]

Joe	climbed	down	the	well	and	rescued	the	blue	stocking	,	with	its	treasures
乔	攀登	向下	这	出色地	和	获救	这	蓝色的	袜	,	和	它是	宝藏

[ʌn'hɑːmd] ,

unharmed	,
毫发无损	,

乔爬下井，救出了蓝袜子，袜子里的宝贝毫发无损。

['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['preʃəs] [wɒtʃ] , [wɪtʃ] [wɒtʃ] [wɒz; wəz] ['mɑːθə] ['moʊltənz] [tʃiːf] ['treʒə(r)] ,

even	to	the	precious	watch	,	which	watch	was	Martha	Moulton's	chief	treasure	,
甚至	到	这	宝贵的	手表	,	哪个	手表	曾是	玛莎	莫尔顿	首席	宝藏	,

甚至包括那块珍贵的手表，那是玛莎·莫尔顿最珍贵的宝物。

[ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv] ['veri] [fjuː] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] .

and	one	of	very	few	in	the	town	.
和	一	的	非常	很少	在	这	镇	.

也是镇上为数不多的几家之一。

['mɑːθə] ['moʊltən] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['herəʊɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] .

Martha	Moulton	was	the	heroine	of	the	day	.
玛莎	莫尔顿	曾是	这	女英雄	的	这	天	.

玛莎·莫尔顿是当时的英雄。

[ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz] [bɪ'siːdʒd] [baɪ][əd'maɪərɪŋ] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ðæt] [naɪt] [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)]

The	house	was	beseiged	by	admiring	men	and	women	that	night	and	for
这	房子	曾是	被围困	经过	钦佩	男人	和	女性	那	夜晚	和	为了

[tuː] [ɔː(r)] [θriː] [deɪz] [ˌðeər'ɑːftə(r)] ;

two	or	three	days	thereafter	;
二	或者	三	天	此后	;

当晚以及随后的两三天里，这所房子被仰慕它的男男女女团团围住；

[bʌt; bət] [wen] , [j'iəz] ['leɪtə(r)] , [ʃiː; ʃi] ['biːɪŋ] ['əʊldə] , [ænd; ənd] ['pʊrər] , ['iːv(ə)n][tuː; tə] [wɒnt] ,

but	when	,	years	later	,	she	being	older	,	and	poorer	,	even	to	want	,
但	什么时候	,	年	之后	,	她	存在	老	,	和	贫穷	,	甚至	到	想	,

但多年以后，她年纪大了，也更穷了，甚至连想要的东西都失去了。

[pi'tiʃən] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [kɔːt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [rɪ'wɔːd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sɜːvɪs] [ʃiː; ʃi] ['rendəd] [ɪn]

petitioned	the	General	Court	for	a	reward	for	the	service	she	rendered	in
请愿	这	一般的	法庭	为了	一个	报酬	为了	这	服务	她	渲染	在

[pə'sweɪdɪŋ] ['meɪdʒə(r)] ['pɪtˌkɛrn] [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] [kɔːt] - [haʊs] [frɒm; frəm] ['bɜːnɪŋ] ,

persuading	Major	Pitcairn	to	save	the	court	-	house	from	burning	,
说服	主要的	皮特凯恩	到	节省	这	法庭	-	房子	从	燃烧	,

她向总法院请愿，要求奖励她为说服皮特凯恩少校阻止法院大楼被烧毁所做的贡献。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['grɑːntɪd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['əʊnli] [ˌfɪf'tiːn] [d'ɒləz] , [ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] [fə'get] - [ˌem 'iː]

there	was	granted	to	her	only	fifteen	dollars	,	a	poor	little	forget	-	me
那里	曾是	的确	到	她	仅有的	十五	美元	,	一个	贫穷的	小的	忘记	-	我

- [nɒt] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] ,

-	not	,	it	is	true	,
-	不是	,	它	是	真的	,

她只得到了十五美元，真是可怜的一朵勿忘我花。

[bʌt; bət][dʒʌst] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['kæri] [hɜː(r); hə(r)] ['stɔːri] [daʊn] [ðə; ði] [j'iəz] , [ˌweər'æz] , [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)]

but	JUST	ENOUGH	to	carry	her	story	down	the	years	,	whereas	,	but	for
但	只是	足够的	到	携带	她	故事	向下	这	年	,	然而	,	但	为了

[ðæt] ,

that	,
那	,

但仅此而已，足以让她的故事流传后世；然而，若非如此，

[ˌaɪ 'tiː] [mait] ['nevə(r)][hæv; həv] [biːn] [wɑːft, wɔft, wæft][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði][lænd] .

it	might	never	have	been	wafted	up	and	down	the	land	.
它	可能	绝不	有	到过	飘散	向上	和	向下	这	土地	.

它或许从未在这片土地上飘荡过。

[swiːp] , [swiːp] , [swiːp] !

Sweep	,	sweep	,	sweep	!
扫	,	扫	,	扫	!

扫，扫，扫！

[ʌp] [ɔːl] [ðɪs] [dɜːt][ænd; ənd] [dʌst] ,

Up	all	this	dirt	and	dust	,
向上	全部	这	污垢	和	灰尘	,

把这些灰尘和污垢都清理干净。

[fɔː(r); fə(r)]['mæmə; mə'mɑː][ɪz] ['bɪzi] [tə'deɪ] [ænd; ənd] [help] [hɜː(r); hə(r)][ai]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][mʌst; məst] .

For	Mamma	is	busy	today	and	help	her	I	surely	must	.
为了	妈妈	是	忙碌的	今天	和	帮助	她	我	一定	必须	.

妈妈今天很忙，我一定要帮帮她。

['evriθɪŋ] [naʊ] [ɪz] [spɪk] [ænd; ənd][spæn] ; [ə'weɪ] [tuː; tə][maɪ] [pleɪ] [ai] [wɪl] [rʌn] .

Everything	now	is	spick	and	span	;	away	to	my	play	I	will	run	.
一切	现在	是	斯皮克	和	跨度	;	离开	到	我的	玩	我	将要	跑步	.

现在一切都干净整洁；我要去玩耍了。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] - - [tuː; tə]['mæmə; mə'mɑː][tuː; tə][faɪnd][ɔːl] [ðɪs] [wɜːk] [ɪz] [dʌn] .

It	will	be	such	a	'	sprise	to	Mamma	to	find	all	this	work	is	done	.
它	将要	是	这样的	一个	-	-	到	妈妈	到	寻找	全部	这	工作	是	完毕	.

妈妈要是发现这些工作都完成了，一定会非常惊喜。

[ðə; ði] ['kɒŋkwest] [ɒv; əv] ['feərilænd] .

THE	CONQUEST	OF	FAIRYLAND	.
这	征服	的	仙境	.

征服仙境。

[ðeə(r)] [rein] [ə; eɪ] [kɪŋ] [ɪn][ðə; ði][lænd][ɒv; əv] ['pɜːʃə] , ['maɪti] [ænd; ənd]

There	reigned	a	king	in	the	land	of	Persia	,	mighty	and
那里	统治	一个	国王	在	这	土地	的	波斯	,	强大的	和

在波斯国度里，有一位强大的国王统治着这片土地。

[greɪt] [wɒz; wəz][hiː; hi] [grəʊn] ,

great	was	he	grown	,
伟大的	曾是	他	生长	,

他长大后变得非常出色。

[ɒn] [ðə; ði] [neks] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɔŋkə] [ɜːθ] [hiː; hi] ['bɪldɪd] [ʌp]

On	the	necks	of	the	kings	of	the	conquered	earth	he	builded	up
在	这	脖子	的	这	国王	的	这	征服	地球	他	已建成	向上

他在被征服的地球君王的脖子上建立了.....

[hɪz; ɪz] [θrəʊn] .

his	throne	.
他的	王座	.

他的王位。

[ðeə(r)] [seɪt] [ə; eɪ] [kɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [θrəʊn] [ɒv; əv] ['pɜːʃə] ; [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [grəʊn] [səʊ]

There	sate	a	king	on	the	throne	of	Persia	;	and	he	was	grown	so
那里	沙特	一个	国王	在	这	王座	的	波斯	;	和	他	曾是	生长	所以

波斯王位上坐着一位国王；他渐渐长大.....

[praʊd]

proud
自豪的

自豪的

[ðæt] [ɔːl][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [wɒz; wəz] [les] [tuː; tə][hɪm][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['pɑːsɪŋ]

That	all	the	life	of	the	world	was	less	to	him	than	a	passing
那	全部	这	生活	的	这	世界	曾是	较少的	到	他	比	一个	通过

对他而言，世间一切生命都不过是过眼云烟。

[klaʊd] .

cloud	.
云	.

云。

[hiː; hi] [rein] [ɪn] ['glɔːri] : [dʒɔɪ][ænd; ənd] ['sɒrəʊ] ['laɪɪŋ] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz][hændz] .

He	reigned	in	glory	:	joy	and	sorrow	lying	between	his	hands	.
他	统治	在	荣耀	:	喜悦	和	悲哀	说谎	之间	他的	双手	.

他荣耀统治，悲喜交加。

[ɪf] [hiː; hi] [saɪd] [ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n] [ʃʊk] , [hɪz; ɪz] [smaɪl] ['raipən] [ðə; ði] ['hɑːvɪst] [ɒv; əv]

If	he	sighed	a	nation	shook	,	his	smile	ripened	the	harvest	of
如果	他	叹了口气	一个	国家	摇晃	,	他的	微笑	成熟的	这	收成	的

他的一声叹息，举国震颤；他的微笑，令丰收成熟。

[lændz] .

lands	.
土地	.

土地。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] [sædist] [mæn] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [ˌevə'lɑːstɪŋ] [skaɪ] ,

He	was	the	saddest	man	beneath	the	everlasting	sky	,
他	曾是	这	最悲伤的	男人	下面	这	永恒	天空	,

他是永恒苍穹下最悲伤的人。

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl][hɪz; ɪz] ['glɔːriz] [hæd; həd][left] [hɪm][əʊld] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['praʊdɪst] [kɪŋ] [mʌst; məst]

For	all	his	glories	had	left	him	old	,	and	the	proudest	king	must
为了	全部	他的	荣耀	有	左边	他	老的	,	和	这	最引以为豪	国王	必须

尽管他曾拥有无数荣耀，但岁月已在他身上留下痕迹，即使是最骄傲的君王也必须如此。

[daɪ] .

die	.
死	.

死。

[hiː; hi] [huː] [wɒz; wəz]['iːv(ə)n][æz; əz][gɒd][tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] ['neɪʃnz] [ɒv; əv][men] ,

He	who	was	even	as	God	to	all	the	nations	of	men	,
他	WHO	曾是	甚至	作为	上帝	到	全部	这	国家	的	男人	,

祂对世上所有国家而言，如同神一般。

[mʌst; məst][daɪ][æz; əz][ðə; ði][m'iəɹəst] ['pez(ə)nt] [daɪz] , [ænd; ənd] [tɜːn] ['ɪntuː] [ɜːθ] [ə'gen] .

Must	die	as	the	merest	peasant	dies	,	and	turn	into	earth	again	.
必须	死	作为	这	最	农民	死亡	,	和	转动	进入	地球	再次	.

必须像最卑微的农民一样死去，化为尘土。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][laɪf] [wɪð] [ðə; ði][fɪə(r)][ɒv; əv] [deθ] [wɒz; wəz]['bɪtə(r)][ænd; ənd] [sɪk] [ænd; ənd]

And	his	life	with	the	fear	of	death	was	bitter	and	sick	and
和	他的	生活	和	这	害怕	的	死亡	曾是	苦的	和	生病的	和

他终日生活在对死亡的恐惧之中，生活痛苦不堪。

[ə'kɜːsɪd] ,

accursed	,
被诅咒的	,

可诅咒的，

[æz; əz] ['brækɪʃ] ['wɔːtə(r)][tuː; tə] [drɪŋk] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz][tuː; tə][biː; bi][fər'evə(r)] [ə'θɜːst] .

As	brackish	water	to	drink	of	which	is	to	be	forever	athirst	.
作为	微咸的	水	到	喝	的	哪个	是	到	是	永远	口渴	.

如同饮用苦涩的水，只会永远感到口渴。

[ðə; ði] ['heɪtfl] [j'iəz] [rəʊld] [ɒn][ænd; ənd][ɒn] , [bʌt; bət][wʌns][ˌaɪ 'tiː] [tʃɑːnst] [æt; ət] [nuːn]

The	hateful	years	rolled	on	and	on	,	but	once	it	chanced	at	noon
这	可恶	年	滚动	在	和	在	,	但	一次	它	偶然	在	中午

仇恨的岁月一去不复返，但有一次，正午时分，机会来了。

[ðə; ði] ['draʊzi] [kɔːt] [wɒz; wəz] [θrɪld] [tuː; tə] ['glædnəs] , [ˌaɪ 'tiː] ['ekəud] [səʊ] [swiːt] [ə; eɪ]

The	drowsy	court	was	thrilled	to	gladness	,	it	echoed	so	sweet	a
这	昏昏欲睡	法庭	曾是	激动不已	到	欢乐	,	它	回声	所以	甜的	一个

昏昏欲睡的宫廷里充满了喜悦，回荡着如此甜美的欢呼声。

[tjuːn] .

tune	.
调	.

调。

[ləʊ] [æz; əz][ðə; ði] ['læpɪŋ] [ɒv; əv][taɪl] [siː] , [æz; əz][ðə; ði] [sɒŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɑːk] [ɪz]

Low	as	the	lapping	of	tile	sea	,	as	the	song	of	the	lark	is
低的	作为	这	交叠	的	瓦	海	,	作为	这	歌曲	的	这	云雀	是

低沉如海浪拍岸，如云雀歌唱

[klɪə(r)] , [waɪld][æz; əz][ðə; ði] ['məʊnɪŋ] [ɒv; əv][paɪn] ['brɑːntʃɪz] ; [ðə; ði] [kɪŋ] [wɒz; wəz][feɪn]

clear	,	Wild	as	the	moaning	of	pine	branches	;	the	king	was	fain
清除	,	荒野	作为	这	呻吟	的	松树	分支	;	这	国王	曾是	欣然

清澈如松枝的呜咽；国王很渴望

[tuː; tə][hɪə(r)] .

to	hear	.
到	听到	.

听着。

" [wɒt] [ɪz][ðə; ði] [sɒŋ] , [ænd; ənd] [huː] [ɪz][ðə; ði]['sɪŋə(r)] ? " [hiː; hi] [sed] ; " [bɪ'fɔː(r)]

"	What	is	the	song	,	and	who	is	the	singer	?	"	he	said	;	"	before
"	什么	是	这	歌曲	,	和	WHO	是	这	歌手	?	"	他	说	;	"	前

“这首歌叫什么名字？谁唱的？”他问道；“之前

[ðə; ði] [θrəʊn]

the	throne
这	王座

王位

[let] [hɪm] [kʌm] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [sɔːŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [ɑː(r); ə(r)] [maɪn] , [ænd; ənd]

Let	him	come	,	for	the	songs	of	the	world	are	mine	,	and
让	他	来	,	为了	这	歌曲	的	这	世界	是	矿	,	和

让他来吧，因为世间的歌谣都属于我。

[ɔːl][bʌt; bət]

all	but
全部	但

除了

[ðɪs] [ɑː(r); ə(r)] [nəʊn] .

this	are	known	.
这	是	已知	.

这些都是已知的。

" ['sev(ə)n] ['maɪti] [kɪŋz] [went] [aʊt] [ðə; ði] ['mɪnstrəl] [mæn][tuː; tə][faɪnd] :

"	Seven	mighty	kings	went	out	the	minstrel	man	to	find	:
"	七	强大的	国王	去	出去	这	吟游诗人	男人	到	寻找	:

七位英勇的国王外出寻找吟游诗人：

[ænd; ənd][ɔːl] [ðeɪ] [faʊnd] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ded] ['saɪprəs] [sau, sʌf] [ɪn][ðə; ði][wɪnd] .

And	all	they	found	was	a	dead	cyprus	soughing	in	the	wind	.
和	全部	他们	成立	曾是	一个	死的	塞浦路斯	咳嗽	在	这	风	.

他们找到的只有一棵在风中呜咽的枯死柏树。

[ænd; ənd] ['sləʊə] [stɪl] , [ænd; ənd]['sædə(r)] [stɪl] [ðə; ði] ['hevi] [w'ɪntəz] [rəʊld] ,

And	slower	still	,	and	sadder	still	the	heavy	winters	rolled	,
和	慢点	仍然	,	和	更悲伤	仍然	这	重的	冬天	滚动	,

而漫长的寒冬却愈发缓慢，愈发令人悲伤地来临。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] ['sʌməz] [wein] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [gruː] ['veri]

And	the	burning	summers	waned	away	,	and	the	king	grew	very
和	这	燃烧	夏天	减弱	离开	,	和	这	国王	生长	非常

酷暑渐渐消退，国王也变得越来越……

[əʊld] ;

old	;
老的	;

老的;

[dʌl] , [wɔːn] , ['fiːb(ə)l] , [bent] ; [ænd; ənd][wʌns][hiː; hi] [θɔːt] , " [tuː; tə][daɪ]

Dull	,	worn	,	feeble	,	bent	;	and	once	he	thought	,	"	to	die
乏味的	,	磨损	,	微弱	,	弯曲	;	和	一次	他	想法	,	"	到	死

黯淡、疲惫、虚弱、佝偻；他曾想过，“去死吧”。

[wɜː(r); wə(r)] [rest] , [æt; ət] [liːst] .

Were	rest	,	at	least	.
是	休息	,	在	至少	.

至少还有休息时间。

" [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [ðə; ði]['mjuːzɪk] ['wɔndə] [baɪ] .

"	And	as	he	thought	the	music	wandered	by	.
"	和	作为	他	想法	这	音乐	漫步	经过	.

“当他还在想的时候，音乐就飘然而至。”

['ɪntuː][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] , ['sɪŋɪŋ] , [ðə; ði]['sɪŋə(r)] [keɪm] ,

Into	the	presence	of	the	king	,	singing	,	the	singer	came	,
进入	这	在场	的	这	国王	,	歌唱	,	这	歌手	来了	,

歌手唱着歌来到国王面前，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] [laɪk] [ðə; ði] [sprɪŋ] [ɪn]['flaʊə(r)] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)][klɪə(r)]

And	his	face	was	like	the	spring	in	flower	,	his	eyes	were	clear
和	他的	脸	曾是	喜欢	这	春天	在	花	,	他的	眼睛	是	清除

他的脸庞像春天盛开的花朵，他的眼睛清澈明亮。

[æz; əz] [fleɪm] .

as	flame	.
作为	火焰	.

如同火焰。

" [wɒt] [ɪz][ðə; ði] [sɒŋ] [juː; jʊ] [pleɪ] , [ænd; ənd] [wɒt] [ðə; ði] [θiːm] [jɔː(r); jə(r)] ['preɪzɪz]

"	What	is	the	song	you	play	,	and	what	the	theme	your	praises
"	什么	是	这	歌曲	你	玩	,	和	什么	这	主题	你的	赞扬

你演奏的是什么歌曲？你赞美的主题是什么？

[sɪŋ] ?

sing	?
唱歌	?

唱歌?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [swiːt] ; [ai] [njuː] [nɒt][ai] [əʊnd] [ə; eɪ] [θɪŋ] [səʊ] [swiːt] , " [sed] [ðə; ði] ['wɪəri]

It	is	sweet	;	I	knew	not	I	owned	a	thing	so	sweet	,	"	said	the	weary
它	是	甜的	;	我	知道	不是	我	拥有	一个	事物	所以	甜的	,	"	说	这	厌倦

“真甜啊；我以前竟然不知道自己拥有如此甜美的东西，”疲惫的人说道。

[kɪŋ] .

king	.
国王	.

国王。

" [ai] [sɪŋ] [maɪ] ['kʌntri] , " [sed] [ðə; ðɪ]['sɪŋə(r)] , " [ə; eɪ][lænd] [ðæt] [ɪz] [s'wi:tər]
" I sing my country , " said the singer , " a land that is sweeter
" 我 唱歌 我的 国家 , " 说 这 歌手 , " 一个 土地 那 是 更甜

“我歌唱我的祖国，”歌手说，“那是一片更美好的土地。”

[ðæn; ðən] [sɒŋ] . "
than song . "
比 歌曲 . "

比歌曲更胜一筹。

" [wɪtʃ] [ɒv; əv][maɪ] ['kɪŋdəmz] [ɪz][jɔ:(r); jə(r)] ['kʌntri] ?
" Which of my kingdoms is your country ?
" 哪个 的 我的 王国 是 你的 国家 ?

“我的哪个王国是你的国家？”

['ðɪðə(r)] [wʊd] [aɪ] [ə'lɒŋ] . "
Thither would I along . "
那里 会 我 沿着 . "

我会一路向那里走去。

" [greɪt] , [əʊ] [kɪŋ] , [ɪz] [ðaɪ] ['paʊə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ɜ:θ] [ə; eɪ] ['fʊtstu:l] [fɔ:(r); fə(r)] [ðaɪ]
" Great , O king , is thy power , and the earth a footstool for thy
" 伟大的 , 哦 国王 , 是 你的 力量 , 和 这 地球 一个 脚凳 为了 你的

“君王啊，你的力量何等伟大，大地竟成了你的脚凳。”

[fi:t] ;
feet ;
脚 ;

脚;

[bʌt; bət][maɪ] ['kʌntri] [ɪz] [fri:] , [ænd; ənd][maɪ] [əʊn] ['kʌntri] , [ænd; ənd][əʊ] , [maɪ] ['kʌntri]
But my country is free , and my own country , and oh , my country
但 我的 国家 是 自由的 , 和 我的 自己的 国家 , 和 哦 , 我的 国家

但是我的国家是自由的，我的祖国，哦，我的祖国

[ɪz] [swi:t] !
is sweet !
是 甜的 !

真甜!

" [æz; əz][hi:; hi] [hɜ:d] [ðə; ðɪ] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [kɪŋ] [gru:] [jʌŋ] [ænd; ənd][ə'laɪv] [wɪð] ['faɪə(r)]
" As he heard the eyes of the king grew young and alive with fire
" 作为 他 听到 这 眼睛 的 这 国王 生长 年轻的 和 活 和 火

“当他听到这话时，国王的眼神变得年轻而充满活力，燃起了火焰。”

" [ləʊ] , [ɪz] [ðeə(r)] [left] [ɒn][ðə; ðɪ] [ɜ:θ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [tu:; tə] [straɪv] [fɔ:(r); fə(r)] , [ə; eɪ] [θɪŋ] [tu:; tə]
" Lo , is there left on the earth a thing to strive for , a thing to
" 洛 , 是 那里 左边 在 这 地球 一个 事物 到 努力 为了 , 一个 事物 到

“看哪，这世上还有什么值得奋斗的，还有什么值得追求的吗？”

[dɪ'zaɪə(r)] ?
desire ?
欲望 ?

欲望?

" [weə(r)] [ɪz] [ðaɪ] ['kʌntri] ? [tel] [ˌem 'i:] , [əʊ] ['sɪŋə(r)] , [spi:k] [ðaɪn] ['ɪnəməʊst]
" Where is thy country ? tell me , O singer , speak thine innermost
" 在哪里 是 你的 国家 ? 告诉 我 , 哦 歌手 , 说话 你的 最内层

“你的祖国在哪里？告诉我，歌者啊，诉说你内心深处的感受。”

[hɑ:t] !
heart !
心 !

心!

[liːv] [ðaɪ] ['mjuːzɪk] !
Leave thy music !
离开 你的 音乐 !

留下你的音乐!

[spiːk] ['pleɪnli] !
speak plainly !
说话 显然 !

直截了当地说!

[spiːk] - [fə'get] [ðaɪn] [ɑːt] !
Speak - forget thine art !
说话 - 忘记 你的 艺术 !

说出你的艺术，却忘记它!

" [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪŋə(r)] [ʃɒn] [æz; əz][hiː; hi] [sæŋ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ræŋ] [waɪld]
" The eyes of the singer shone as he sang , and his voice rang wild
" 这 眼睛 的 这 歌手 闪耀 作为 他 唱 , 和 他的 嗓音 响铃 荒野

歌手唱歌时双眼闪闪发光，歌声嘹亮而狂野。

[ænd; ənd] [friː]
and free
和 自由的

且免费

[æz; əz][ðə; ði] [ˌelɪ'mentl] [wɪnd] [ɔː(r)][ðə; ði] [ˌʌnkən'trəʊləbl] [sɒbz] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] .
As the elemental wind or the uncontrollable sobs of the sea .
作为 这 元素 风 或者 这 不可控的 啜泣 的 这 海 .

如同自然之风或大海无法控制的呜咽。

" [əʊ][maɪ] ['dɪstənt] [həʊm] !
" O my distant home !
" 哦 我的 遥远 家 !

“哦，我遥远的家乡!

" [hiː; hi] [saɪd] ; " [əʊ] , [ə'læs] !
" he sighed ; " Oh , alas !
" 他 叹了口气 ; " 哦 , 唉 !

他叹了口气；“唉！”

[ə'weɪ] [ænd; ənd][ə'fɑː(r)]
away and afar
离开 和 远方

远离尘嚣

[ai] [wɒtʃ] [ðiː] [naʊ] [æz; əz][ə; eɪ] [lɒst] ['seɪlə(r)] ['wɒtʃɪz] [ə; eɪ] ['ʃaɪnɪŋ] [stɑː(r)] .
I watch thee now as a lost sailor watches a shining star .
我 手表 你 现在 作为 一个 丢失的 水手 手表 一个 灼灼 星星 .

我此刻注视着你，就像迷失的水手注视着闪亮的星星。

" [əʊ] , [ðæt] [ə; eɪ] [wɪnd] [wʊd] [teɪk] [ˌem 'iː][ðeə(r)] ! [ðæt] [ə; eɪ][bɜːd] [wʊd] [set][ˌem 'iː]
" Oh , that a wind would take me there ! that a bird would set me
" 哦 , 那 一个 风 会 拿 我 那里 ! 那 一个 鸟 会 放 我

“哦，但愿一阵风能带我到那里！但愿一只鸟能送我到那里！”

[daʊn]
down
向下

向下

[weə(r)] [ðə; ði]['gəʊldən] [striːts] [ʃaɪn] [red] [æt; ət] ['sʌnset] [ɪn][maɪ] ['fɑː.ðərz] [taʊn] !
Where the golden streets shine red at sunset in my father's town !
在哪里 这 金的 街道 闪耀 红色的 在 日落 在 我的 父亲的 镇 !

在我父亲的家乡，夕阳西下，金色的街道闪耀着红色的光芒!

" [fɔː(r); fə(r)]['əʊnli][ɪn] [driːmz] [ai] [siː] [ðə; ði]['feɪsɪz][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ðeə(r)] ,

"	For	only	in	dreams	I	see	the	faces	of	the	women	there	,
"	为了	仅有的	在	梦境	我	看	这	面孔	的	这	女性	那里	,

“因为只有在梦里我才能看到那里女人的脸庞，

[ænd; ənd][feɪn] [wʊd] [ai][hɪə(r)][ðem; ðəm] ['sɪŋɪŋ] [wʌns] , ['breɪdɪŋ] [ðeə(r)] [rəʊps]

And	fain	would	I	hear	them	singing	once	,	braiding	their	ropes
和	欣然	会	我	听到	他们	歌唱	一次	,	编织	他们的	绳索

我多么希望还能听到他们一边编织绳索一边唱歌。

[ɒv; əv][heə(r)] .

of	hair	.
的	头发	.

头发。

" [əʊ] , [ai][ˌeɪ 'em] ['θɜːsti] , [ænd; ənd] [lɒŋ] [tuː; tə] [drɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)][ɒv; əv] [laɪf] , [ænd; ənd][ai]

"	Oh	,	I	am	thirsty	,	and	long	to	drink	of	the	river	of	Life	,	and	I
"	哦	,	我	是	渴	,	和	长的	到	喝	的	这	河	的	生活	,	和	我

“哦，我渴了，渴望畅饮生命之河，我

[ˌeɪ 'em][feɪn][tuː; tə][faɪnd][maɪ] [əʊn] ['kʌntri] , [weə(r)] [nəʊ][mæn][ʃæl; ʃəl][daɪ] .

Am	fain	to	find	my	own	country	,	where	no	man	shall	die	.
是	欣然	到	寻找	我的	自己的	国家	,	在哪里	不	男人	将	死	.

我渴望找到自己的祖国，一个不会有人丧命的地方。

" [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [lait] [ɒv; əv][ðə; ði] [θrəʊn] [ðə; ði] [kɪŋ] [lʊkt] [daʊn] : [æz; əz][ɪn][ðə; ði]

"	Out	of	the	light	of	the	throne	the	king	looked	down	:	as	in	the
"	出去	的	这	光	的	这	王座	这	国王	看起来	向下	:	作为	在	这

“国王从王座的光亮中向下望去：就像在……”

[sprɪŋ]

spring
春天

春天

[ðə; ði] [griːn] [liːvz] [bɜːst] [frɒm; frəm][ðeə(r)] ['dʌski] [bʌdz] , [səʊ][wɒz; wəz] [həʊp] [ɪn][ðə; ði]

The	green	leaves	burst	from	their	dusky	buds	,	so	was	hope	in	the
这	绿色的	树叶	爆裂	从	他们的	昏暗	花蕾	,	所以	曾是	希望	在	这

绿叶从暗淡的花苞中迸发而出，希望也随之而来。

[aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] .

eyes	of	the	king	.
眼睛	的	这	国王	.

国王的眼睛。

" [ləʊ] , " [hiː; hi] [sed] , " [ai] [wɪl] [meɪk] [ðiː] [greɪt] ; [ai] [wɪl] [meɪk] [ðiː] ['maɪti]

"	Lo	,	"	he	said	,	"	I	will	make	thee	great	;	I	will	make	thee	mighty
"	洛	,	"	他	说	,	"	我	将要	制作	你	伟大的	;	我	将要	制作	你	强大的

他说：“看哪，我必使你伟大，我必使你强大。”

[ɪn] [sweɪ]

in	sway
在	摇摆

摇摆

['iːv(ə)n][æz; əz][ai] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ðaɪ] ['kʌntri] [spiːk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪs] [ænd; ənd]

Even	as	I	;	but	the	name	of	thy	country	speak	,	and	the	place	and
甚至	作为	我	;	但	这	姓名	的	你的	国家	说话	,	和	这	地方	和

就像我一样；但请说出你国家的名字，以及那个地方和

[ðə; ði] [wei] . "

the	way	.	"
这	方式	.	"

道路。”

" [əʊ] , [ðə; ði] [wei] [tuː; tə][maɪ] ['kʌntri] [ɪz]['evə(r)] [nɔːθ] [tɪl] [juː; jʊ] [pɑːs] [ðə; ði] [maʊθ]

"	Oh	,	the	way	to	my	country	is	ever	north	till	you	pass	the	mouth
"	哦	,	这	方式	到	我的	国家	是	曾经	北	直到	你	经过	这	嘴

“哦，通往我祖国的路永远向北，直到你越过河口。”

[ɒv; əv] [hel] ,

of	hell	,
的	地狱	,

地狱，

[pɑːst][ðə; ði]['lɪmbəʊ][ɒv; əv] [driːmz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['desələt] [lænd] [weə(r)] ['ʃædəʊz]

Past	the	limbo	of	dreams	and	the	desolate	land	where	shadows
过去的	这	炼狱	的	梦境	和	这	荒凉	土地	在哪里	阴影

穿过梦境的虚无和阴影笼罩的荒凉之地

[dwel] .

dwell	.
住	.

住。

" [ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ][hæv; həv] [riːtʃt] [ðə; ði] [faʊnt] [ɒv; əv]['wʌndə(r)] , [juː; jʊ] [fɔːd] [ðə; ði]

"	And	when	you	have	reached	the	fount	of	wonder	,	you	ford	the
"	和	什么时候	你	有	达到	这	喷泉	的	想知道	,	你	福特	这

“当你到达奇迹之泉，你便涉水而过……”

['wɔːtəz] [wɒn]

waters	wan
水	万

水泛滥

[tuː; tə][ðə; ði][lænd][ɒv; əv] [elvz] [ænd; ənd][ðə; ði][lænd][ɒv; əv] ['fɛəriz] , [ɪn'tʃɑːntɪd]

To	the	land	of	elves	and	the	land	of	fairies	,	enchanted
到	这	土地	的	精灵	和	这	土地	的	仙女	,	迷人的

前往精灵之乡和仙女之乡，一个充满魔法的地方

- .

Masinderan	.
-	.

马辛德兰。

" [ðə; ði] ['sɪŋə(r)] [siːst] ; [ænd; ənd][ðə; ði]['laɪə(r)][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] [snæpt] , [æz; əz][ə; eɪ] [kɔːd] ,

"	The	singer	ceased	;	and	the	lyre	in	his	hand	snapped	,	as	a	cord	,
"	这	歌手	停止	;	和	这	竖琴	在	他的	手	啪啪	,	作为	一个	绳索	,

“歌声戛然而止；他手中的竖琴像琴弦一样断裂了。”

[ɪn] [tweɪn] ;

in	twain	;
在	马克·吐温	;

两者之间；

[ænd; ənd]['naɪðə(r)]['laɪə(r)][nɔː(r)]['sɪŋə(r)][wɒz; wəz] [siːn] [ɪn][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv] ['pɜːʃə]

And	neither	lyre	nor	singer	was	seen	in	the	kingdom	of	Persia
和	两者都不	竖琴	也不	歌手	曾是	已见	在	这	王国	的	波斯

在波斯王国，既没有竖琴，也没有歌手。

[ə'gen] .

again	.
再次	.

再次。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['nəublz] [geɪzd] [ə'staʊndɪd] ; [nəʊ][mæn] [spəʊk] [ə; eɪ] [wɜːd]

And	all	the	nobles	gazed	astounded	;	no	man	spoke	a	word
和	全部	这	贵族	凝视	震惊	;	不	男人	辐	一个	单词

所有贵族都惊愕地望着眼前的一切，无人开口说话。

[tɪl] [ðə; ði][əʊld] [kɪŋ] [sed] : " [kɔ:l] [aʊt][maɪ] ['ɑ:miz] ; [brɪŋ] [ˌem 'i:]['hɪðə(r)][ə; eɪ]

Till	the	old	king	said	:	"	Call	out	my	armies	;	bring	me	hither	a
直到	这	老的	国王	说	:	"	称呼	出去	我的	军队	;	带来	我	这里	一个

直到老国王说："召集我的军队；带我到这里来……"

[sɒ:d] !

sword	!
剑	!

剑！

" [æz; əz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['tɒrənt] ['swəʊlən][baɪ] [snoʊz] [ɪz] [tɜ:nd] [tu:; tə][ə; eɪ]['terəb(ə)l]

"	As	a	little	torrent	swollen	by	snows	is	turned	to	a	terrible
"	作为	一个	小的	激流	肿	经过	雪	是	转向	到	一个	糟糕的

"就像积雪汇聚成的小溪变成了可怕的

[stri:m] ,

stream	,
溪流	,

溪流，

[səʊ][ðə; ði] ['gæðərɪŋ] ['vɔɪsɪz] [ɒv; əv][ɔ:l][hɪz; ɪz] ['kʌntriz] [kraɪd][tu:; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [ɪn]

So	the	gathering	voices	of	all	his	countries	cried	to	the	king	in
所以	这	采集	声音	的	全部	他的	国家	哭	到	这	国王	在

于是，他所有国家的人民都聚集起来，向国王呼喊：

[hɪz; ɪz] [dri:m] .

his	dream	.
他的	梦	.

他的梦想。

['kraɪɪŋ] , " [fɔ:(r); fə(r)] [ði:] , [əʊ]['aʊə(r)] [kɪŋ] , [fɔ:(r); fə(r)] [ði:] [wi:; wi][hæd; həd] ['fri:li] [ænd; ənd]

Crying	,	"	For	thee	,	O	our	king	,	for	thee	we	had	freely	and
哭泣	,	"	为了	你	,	哦	我们的	国王	,	为了	你	我们	有	自由	和

哭喊道："为了你，我们的国王，为了你，我们自由地、

['wɪlɪŋli] [daɪd] ,

willingly	died	,
心甘情愿	死亡	,

自愿赴死，

['wɒrɪəz] , ['mɑ:təz] , [wɒt] [ðaʊ] [wɪlt] ; [nɒt] [ðæt] ['aʊə(r)][laɪvz; lɪvz] [bɪ'taɪd]

Warriors	,	martyrs	,	what	thou	wilt	;	not	that	our	lives	betide
勇士队	,	殉道者	,	什么	你	枯萎	;	不是	那	我们的	生活	贝特迪

战士，殉道者，随你便；并非我们的生命就此终结

" [ðə; ði] [wɜ:θ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [θɔ:t] [tu:; tə][ðə; ði] [kɪŋ] , [bʌt; bət]['rɑ:ðə(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðaɪ] [rɒd]

"	The	worth	of	a	thought	to	the	king	,	but	rather	because	thy	rod
"	这	值得	的	一个	想法	到	这	国王	,	但	相当	因为	你的	杆

"国王的意念价值几何，而是因为你的杖。"

[ɪz]['əʊvə(r)]['aʊə(r)] [hedz] [æz; əz]['əʊvə(r)] [ðaɪn] [ɪz][ðə; ði] ['tʃeɪndʒləs] [wɪl] [ɒv; əv][gɒd] .

Is	over	our	heads	as	over	thine	Is	the	changeless	will	of	God	.
是	超过	我们的	头部	作为	超过	你的	是	这	无变化	将要	的	上帝	.

神的旨意永不改变，它既在我们头上，也在你头上。

" ['rɑ:ðə(r)][fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] [wi:; wi] [bɪ'si:tʃ] [ði:] , [əʊ]['mɑ:stə(r)] , [fɔ:(r); fə(r)] [ðaɪn] [əʊn] [seɪk]

"	Rather	for	this	we	beseech	thee	,	O	master	,	for	thine	own	sake
"	相当	为了	这	我们	恳求	你	,	哦	掌握	,	为了	你的	自己的	清酒

"我们恳求你，我的主啊，为了你自身的缘故。"

[rɪ'freɪn]

refrain
避免

避免

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['blæsfəməs] ['mædnəs] [ɒv; əv] [praɪd] , [frɒm; frəm][ðə; ði]['fiːvə(r)][ɒv; əv]

From	the	blasphemous	madness	of	pride	,	from	the	fever	of
从	这	亵渎神明	疯狂	的	自豪	,	从	这	发烧	的

从亵渎神明的狂妄中，从狂热中.....

[ɪm'paɪəs; 'ɪmpiəs][geɪn] . "

impious	gain	.	"
不敬	获得	.	"

“不义之财”

" [juː; jʊ] [siːk] [maɪ] [deθ] , " [ðə; ði] [kɪŋ] ['θʌndə] ; " [juː; jʊ][kraɪ] , [fɔː'beə(r)]

"	You	seek	my	death	,	"	the	king	thundered	;	"	you	cry	,	forbear
"	你	寻找	我的	死亡	,	"	这	国王	雷鸣	;	"	你	哭	,	忍耐

“你们想要我的命！”国王怒吼道，“你们叫嚣着，住手！”

[tuː; tə] [seɪv]

to	save
到	节省

保存

[ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][ə; eɪ] [kɪŋ] [tuː] [əʊld][tuː; tə]['frɒlɪk] ; [let] [hɪm] [sliːp] [ɪn][ðə; ði] [greɪv] .

The	life	of	a	king	too	old	to	frolic	;	let	him	sleep	in	the	grave	.
这	生活	的	一个	国王	也	老的	到	嬉戏	;	让	他	睡觉	在	这	严重	.

一位年迈体衰的国王，已无力享乐，就让他长眠于坟墓之中吧。

" [bʌt; bət][ai] [wɪl] [lɪv; laɪv][fɔː(r); fə(r)][ɔːl][jɔː(r); jə(r)] ['triːz(ə)n] ; [ænd; ənd] , [baɪ][maɪ] [əʊn] [raɪt]

"	But	I	will	live	for	all	your	treason	;	and	,	by	my	own	right
"	但	我	将要	居住	为了	全部	你的	叛国罪	;	和	,	经过	我的	自己的	正确的

但我将为你们所有的叛国罪行而活；而且，凭我自己的权利。

[hænd] !

hand	!
手	!

手!

[ai] [wɪl] [set] [aʊt] [ðɪs] [deɪ] [wɪð] [juː; jʊ][tuː; tə] ['kɒŋkə(r)] ['feərilænd] .

I	will	set	out	this	day	with	you	to	conquer	Fairyland	.
我	将要	放	出去	这	天	和	你	到	征服	仙境	.

今天我将与你一同出发，征服仙境。

" [ðen] [ɔːl][ðə; ði] ['neɪʃnz] [peɪld] [ə'gɑːst] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['bæt(ə)l][tuː; tə] [bɪ'gɪn]

"	Then	all	the	nations	paled	aghast	,	for	the	battle	to	begin
"	然后	全部	这	国家	苍白	惊愕	,	为了	这	战斗	到	开始

“于是，所有国家都惊恐万分，因为战争即将开始。”

[wɒz; wəz][ə; eɪ][wɔː(r)] [wɪð] [gɒd] , [ænd; ənd][ə; eɪ][wɔː(r)] [wɪð] [deθ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [njuː]

Was	a	war	with	God	,	and	a	war	with	death	,	and	they	knew
曾是	一个	战争	和	上帝	,	和	一个	战争	和	死亡	,	和	他们	知道

这是一场与上帝的战争，也是一场与死亡的战争，他们深知这一点。

[ðə; ði] [θɪŋ] [wɒz; wəz][sɪn] .

the	thing	was	sin	.
这	事物	曾是	罪	.

那件事就是罪恶。

[sɪk] [æt; ət] [hɑːt] [ðeɪ] ['gæðəd] [tə'geðə(r)] , [bʌt; bət] [nʌn] [dɪ'naʊnst] [ðə; ði]

Sick	at	heart	they	gathered	together	,	but	none	denounced	the
生病的	在	心	他们	聚集	一起	,	但	没有任何	谴责	这

他们聚集在一起，心中充满痛苦，但没有人谴责.....

[rɒŋ] ,

wrong	,
错误的	,

错误的，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv] [gɒd] [wɒz; wəz] [ˌʌn'siːn] , [ʌn'sed] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ]

For	the	will	of	God	was	unseen	,	unsaid	,	and	the	will	of	the	king
为了	这	将要	的	上帝	曾是	看不见	,	未说出口的话	,	和	这	将要	的	这	国王

因为神的旨意是看不见的，也是未曾言明的；王的旨意也是如此。

[wɒz; wəz] [strɒŋ] .

was	strong	.
曾是	强的	.

很强壮。

[səʊ][ðə; ði][eə(r)] [gruː] [braɪt] [wɪð] [spiə] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɜːθ] [ʃʊk] ['ʌndə(r)]

So	the	air	grew	bright	with	spears	,	and	the	earth	shook	under
所以	这	空气	生长	明亮的	和	长矛	,	和	这	地球	摇晃	在下面

于是，空中闪耀着长矛的光芒，大地也随之震动。

[ðə; ði] [tred]

the	tread
这	踏

踏板

[ɒv; əv][ðə; ði] ['maɪti] ['hɔːsɪz] ['hɑːnist] [fɔː(r); fə(r)]['bæt(ə)l] ; [ðə; ði] ['stændədz] [flɔːnt]

Of	the	mighty	horses	harnessed	for	battle	;	the	standards	flaunted
的	这	强大的	马匹	已掌握	为了	战斗	;	这	标准	炫耀

那些英勇的战马，它们披挂着战旗，驰骋沙场。

[red] .

red	.
红色的	.

红色的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɪnd] [wɒz; wəz] [laʊd] [wɪð] [ðə; ði][bleə(r)][ɒv; əv] ['trʌmpɪts] , [ænd; ənd] ['evri]

And	the	wind	was	loud	with	the	blare	of	trumpets	,	and	every
和	这	风	曾是	大声	和	这	喧嚣	的	小号	,	和	每一个

狂风怒吼，号角齐鸣，每

[haʊs] [wɒz; wəz] [vɔɪd]

house	was	void
房子	曾是	空白

房子空无一人。

[ɒv; əv][ðə; ði] [streŋθ] [ænd; ənd] [steɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [piːs] [ɒv; əv][ðə; ði][lænd]

Of	the	strength	and	stay	of	the	house	,	and	the	peace	of	the	land
的	这	力量	和	停留	的	这	房子	,	和	这	和平	的	这	土地

房屋的坚固和稳固，以及土地的安宁

[dɪ'strɔɪd] .

destroyed	.
损毁	.

已摧毁。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['grəʊɪŋ] [kɔːn] [wɒz; wəz] ['trɒdn] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv] [ɑːmd]

And	the	growing	corn	was	trodden	under	the	weight	of	armed
和	这	生长	玉米	曾是	践踏	在下面	这	重量	的	武装

正在生长的玉米被武装人员践踏。

[fiːt] ,

feet	,
脚	,

脚，

[ænd; ənd] ['evri] ['wʊmən] [ɪn] ['pɜːʃə] [kɜːst; 'kɜːsɪd][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [sɒŋ] [tuː] [swiːt] ,

And	every	woman	in	Persia	cursed	the	sound	of	a	song	too	sweet	,
和	每一个	女士	在	波斯	被诅咒的	这	声音	的	一个	歌曲	也	甜的	,

波斯的每个女人都诅咒过甜美的歌声。

[kɜːst; ˈkɜːsɪd][ðə; ði] [ɪnˈsenseɪt] [ˈlɒŋɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][laɪf][ɪn][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [sɪk] [əʊld]

Cursed	**the**	**insensate**	**longing**	**for**	**life**	**in**	**the**	**heart**	**of**	**a**	**sick**	**old**
被诅咒的	这	无知觉	渴望	为了	生活	在	这	心	的	一个	生病的	老的

诅咒那病弱老人心中对生命的麻木渴望

[mæn] ;

man	**;**
男人	;

男人;

[bʌt; bət][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] [ˈpɜːʃə] [wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz] [ˈɑːmiz] [ˈmɑːtʃt] [ɒn] - .

But	**the**	**king**	**of**	**Persia**	**with**	**all**	**his**	**armies**	**marched**	**on**	**Masinderan**	**.**
但	这	国王	的	波斯	和	全部	他的	军队	行军	在	-	.

但是波斯国王率领所有军队向马辛德兰进军。

[ˈmeni] [ə; eɪ] [deɪ] [ðeɪ] [ˈmɑːtʃt] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] [tɪl] [ðeə(r)][ˈsɪlvə(r)] [ˈɑːmə(r)] [wɒz; wəz]

Many	**a**	**day**	**they**	**marched**	**in**	**the**	**sun**	**till**	**their**	**silver**	**armour**	**was**
许多	一个	天	他们	行军	在	这	太阳	直到	他们的	银	盔甲	曾是

他们日复一日地在烈日下行军，直到他们的银色盔甲……

[liːd]

lead
带领

带领

[tuː; tə] [sɪŋk] [ðeə(r)] [ˈbɒdɪz] [ˈɪntuː][ðə; ði] [greɪv] , [ænd; ənd] [ˈmeni] [ə; eɪ][mæn] [fel] [ded] .

To	**sink**	**their**	**bodies**	**into**	**the**	**grave**	**,**	**and**	**many**	**a**	**man**	**fell**	**dead**	**.**
到	下沉	他们的	身体	进入	这	严重	,	和	许多	一个	男人	跌倒	死的	.

他们的尸体被埋入坟墓，许多人因此丧命。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [pɑːst] [ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv] [hel] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʃædəʊi] [ˈkʌntri]

And	**they**	**passed**	**the**	**mouth**	**of**	**hell**	**,**	**and**	**the**	**shadowy**	**country**
和	他们	通过了	这	嘴	的	地狱	,	和	这	阴暗的	国家

他们穿过了地狱之口，以及那片阴暗的国度。

[greɪ] ,

gray	**,**
灰色的	,

灰色的，

[weə(r)] [ðə; ði][eə(r)][ɪz] [mɪst] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [mɪst] [ænd; ənd][ðə; ði] [reɪn] [mɔː(r)]

Where	**the**	**air**	**is**	**mist**	**and**	**the**	**people**	**mist**	**and**	**the**	**rain**	**more**
在哪里	这	空气	是	薄雾	和	这	人们	薄雾	和	这	雨	更多的

空气中弥漫着雾气，人们也笼罩在雾霭之中，雨水也更加汹涌。

[ˈriːəl][ðæn; ðən] [ðeɪ] .

real	**than**	**they**	**.**
真实的	比	他们	.

比他们更真实。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [faʊnt] [ɒv; əv][ˈwʌndə(r)] , [ænd; ənd] [fɔːdid] [ðə; ði] [ˈwɔːtəz]

And	**they**	**came**	**to**	**the**	**fount**	**of**	**wonder**	**,**	**and**	**forded**	**the**	**waters**
和	他们	来了	到	这	喷泉	的	想知道	,	和	福特	这	水

他们来到奇迹之泉，涉水而过。

[wɒn] ,

wan	**,**
万	,

万，

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] [ˈpɜːʃə] [ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz] [ˈɑːmiz] [ˈmɑːtʃt] [ɒn] - .

And	**the**	**king**	**of**	**Persia**	**and**	**all**	**his**	**armies**	**marched**	**on**	**Masinderan**	**.**
和	这	国王	的	波斯	和	全部	他的	军队	行军	在	-	.

于是波斯国王率领全军向马辛德兰进军。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tɜːnd] [ðə; ði] ['rɪvəz] [tuː; tə] [blʌd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['fiːldz] [tuː; tə][ə; eɪ] ['rævidʒ]

And	they	turned	the	rivers	to	blood	,	and	the	fields	to	a	ravaged
和	他们	转向	这	河流	到	血	,	和	这	字段	到	一个	饱受蹂躏

他们将河流变成了血泊，将田野变成了一片荒芜之地。

[kæmp] ,

camp	,
营	,

营，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [nɪə] [ðə; ði]['gəʊldən]['feɪəri; 'feəri] [taʊn] , [ðæt] [bɜːnd] [ɪn][ðə; ði] [dʌsk]

And	they	neared	the	golden	faery	town	,	that	burned	in	the	dusk
和	他们	接近	这	金的	仙女	镇	,	那	烧伤	在	这	黄昏

他们接近了那座在黄昏中燃烧的金色仙境小镇。

[æz; əz][ə; eɪ][læmp] .

as	a	lamp	.
作为	一个	灯	.

用作灯具。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [stʊd] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] [fɔː(r); fə(r)][dʒɔɪ][tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː][stænd][səʊ] [naɪ] ,

And	they	stood	and	shouted	for	joy	to	see	it	stand	so	nigh	,
和	他们	站立	和	喊叫	为了	喜悦	到	看	它	站立	所以	夜	,

他们站着欢呼雀跃，看到它离得这么近。

['gɪv(ə)n]['ɪntuː][ðeə(r)][hændz][fɔː(r); fə(r)] [spɔɪl] ; [ænd; ənd][ðeə(r)] [hɑːts] [biːt] [praʊd]

Given	into	their	hands	for	spoil	;	and	their	hearts	beat	proud
鉴于	进入	他们的	双手	为了	剧透	;	和	他们的	心	打	自豪的

落入他们手中，任其掠夺；他们的心却为此骄傲。

[ænd; ənd] [haɪ] .

and	high	.
和	高的	.

而且很高。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɑːmiz] [lɒŋd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['mɒrəʊ] , [tuː; tə] ['kɒŋkə(r)] [ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ]

And	the	armies	longed	for	the	morrow	,	to	conquer	the	shining
和	这	军队	渴望	为了	这	明天	,	到	征服	这	灼灼

军队渴望着明天，渴望征服那闪耀的明天。

[taʊn] ,

town	,
镇	,

镇，

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [deθ] [ɪn][ðə; ði][lænd] , ['naɪðə(r)] ['eni] [tuː; tə] [straɪk] [ðem; ðəm]

For	there	was	no	death	in	the	land	,	neither	any	to	strike	them
为了	那里	曾是	不	死亡	在	这	土地	,	两者都不	任何	到	罢工	他们

因为那地上没有死亡，也没有人袭击他们。

[daʊn] .

down	.
向下	.

向下。

[ðə; ði][hoʊsts][wɜː(r); wə(r)] ['meni] [ɪn] ['nʌmbəz] , ['maɪti] , [ænd; ənd] [skɪld] [ɪn][ðə; ði]

The	hosts	were	many	in	numbers	,	mighty	,	and	skilled	in	the
这	主持人	是	许多	在	数字	,	强大的	,	和	熟练	在	这

东道主人数众多，实力强大，而且技艺精湛。

[straɪf] ,

strife	,
冲突	,

冲突，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [lʌst] [fɔː(r); fə(r)][gəʊld][ænd; ənd] ['kɒŋkwest] [æz; əz][ðə; ði][əʊld] [kɪŋ] [lʌst] [fɔː(r); fə(r)]

And	they	lusted	for	gold	and	conquest	as	the	old	king	lusted	for
和	他们	欲望	为了	金子	和	征服	作为	这	老的	国王	欲望	为了

他们贪婪地渴望黄金和征服，就像老国王贪婪地渴望一样。

[laɪf] .

life	.
生活	.

生活。

[ænd; ənd] , ['geɪzɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['gəʊldən] [pleɪs] , [naɪt] [tʊk] [ðem; ðəm][ˌʌnə'weə(r)] ,

And	,	gazing	on	the	golden	place	,	night	took	them	unaware	,
和	,	凝视	在	这	金的	地方	,	夜晚	采取	他们	不知情	,

凝视着那金色的景色，夜幕不知不觉地降临了。

[ænd; ənd] [blæk] [ænd; ənd] ['wɪndi] [gruː] [ðə; ði] [skaɪz] , [ænd; ənd] [blæk] [ðə; ði] ['ediɪŋ] [eə(r)]

And	black	and	windy	grew	the	skies	,	and	black	the	eddying	air
和	黑色的	和	刮风	生长	这	天空	,	和	黑色的	这	涡流	空气

天空变得漆黑而狂风肆虐，翻腾的空气也变得漆黑。

[səʊ] [lɒŋ] [ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd] [blæk] [ðə; ði] [naɪt] [ðæt] [fel] [ə'pɒn][ðeə(r)] [aɪz] ,

So	long	the	night	and	black	the	night	that	fell	upon	their	eyes	,
所以	长的	这	夜晚	和	黑色的	这	夜晚	那	跌倒	之上	他们的	眼睛	,

漫漫长夜，漆黑的夜笼罩着他们的双眼。

[ðeɪ] [kweik] [wɪð] [fɪə(r)] , [ðəʊz] ['maɪti] [hoʊsts] ; [ðə; ði] [sʌn] [wʊd] ['nevə(r)]

They	quaked	with	fear	,	those	mighty	hosts	;	the	sun	would	never
他们	震动	和	害怕	,	那些	强大的	主持人	;	这	太阳	会	绝不

那些强大的军队吓得瑟瑟发抖；太阳永远不会

[raɪz] .

rise	.
上升	.

上升。

['dɑːknəs] [ænd; ənd] ['defnɪŋ] [saʊndz] [kən'fjuːzd] [ðə; ði] [blæk] , [tem'pestʃuəs]

Darkness	and	deafening	sounds	confused	the	black	,	tempestuous
黑暗	和	震耳欲聋	声音	使困惑	这	黑色的	,	暴风雨般的

黑暗和震耳欲聋的声音使漆黑而狂风暴雨般的景象变得混乱不堪。

[eə(r)] ,

air	,
空气	,

空气，

[ænd; ənd][nəʊ][mæn] [sɔː] [hɪz; ɪz] ['neɪbərz] [feɪs] , [nɔː(r)] [hɜːd] [hɪz; ɪz] ['neɪbərz]

And	no	man	saw	his	neighbor's	face	,	nor	heard	his	neighbor's
和	不	男人	锯	他的	邻居	脸	,	也不	听到	他的	邻居

没有人见过邻居的脸，也没有人听过邻居的声音。

[preə(r)] .

prayer	.
祷告	.

祷告。

[ænd; ənd][waɪld] [wɪð] ['terə(r)][ðə; ði]['reɪdʒɪŋ] ['ɑːmiz] [fel] [ɒn] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][ɪn]

And	wild	with	terror	the	raging	armies	fell	on	each	other	in
和	荒野	和	恐怖	这	愤怒	军队	跌倒	在	每个	其他	在

惊恐万分的狂暴军队互相厮杀起来

[faɪt] ,

fight	,
斗争	,

斗争，

[ðə; ði] [graʊnd] [wɒz; wəz] [struːn] [wɪð] ['wuːndɪd] [men] , [mæd][ɪn][ðə; ði]['hɒrəb(ə)l] [naɪt]

The	ground	was	strewn	with	wounded	men	,	mad	in	the	horrible	night
这	地面	曾是	散落的	和	受伤	男人	,	疯狂的	在	这	可怕	夜晚

地上到处都是受伤的人，他们在可怕的夜晚中失去了理智。

[mæd] [wɪð] [ɪ'tɜːn(ə)l] [peɪn] , [wɪð] ['dɑːknəs] [ænd; ənd] ['stæbɪŋ] [bləʊz]

Mad	with	eternal	pain	,	with	darkness	and	stabbing	blows
疯狂的	和	永恒	疼痛	,	和	黑暗	和	刺	打击

被永恒的痛苦、黑暗和刀伤折磨得发疯

[reɪnd] [ɒn] [ɔːl] [saɪdz] [frɒm; frəm] [ɪn'vɪzəb(ə)l] [hændz] [tɪl] [ðə; ði] [graʊnd] [wɒz; wəz] [red]

Rained	on	all	sides	from	invisible	hands	till	the	ground	was	red
下雨了	在	全部	侧面	从	无形的	双手	直到	这	地面	曾是	红色的

雨水从四面八方倾泻而下，仿佛来自无形之手，直到大地染成一片红色。

[æz; əz] [ə; eɪ] [rəʊz] .

as	a	rose	.
作为	一个	玫瑰	.

像玫瑰一样。

[ænd; ənd] , [ðəʊ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['lɒŋɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [rest] , [nʌn] ['ventʃəd] [tuː; tə] [pɔːz] [frɒm; frəm]

And	,	though	he	was	longing	for	rest	,	none	ventured	to	pause	from
和	,	尽管	他	曾是	渴望	为了	休息	,	没有任何	冒险	到	暂停	从

尽管他渴望休息，但没有人敢停下来。

[ðə; ði] [straɪf] ,

the	strife	,
这	冲突	,

冲突，

[lest] ['hæpli] [ə'nʌðə(r)] [wuːnd] [biː; bi] [hɪz; ɪz] [tuː; tə] ['pɔɪz(ə)n] [hɪz; ɪz] ['heɪtfl] [laɪf]

Lest	haply	another	wound	be	his	to	poison	his	hateful	life
免得	或许	其他	伤口	是	他的	到	毒	他的	可恶	生活

免得他再添一道伤痕，毒害他那充满仇恨的人生。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɪn'triːt] [deθ] ; [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [piːs] [ðə; ði] ['ɑːmiz] [preɪd] ;

And	the	king	entreated	death	;	and	for	peace	the	armies	prayed	;
和	这	国王	恳求	死亡	;	和	为了	和平	这	军队	祈祷	;

国王恳求处死；军队祈求和平；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [gɪfts] [ɒv; əv] [gɒd] [ɑː(r); ə(r)] [ˌevə'lɑːstɪŋ] , [hɪz; ɪz] [wɜːd] [ɪz] [nɒt] [ˌgeɪn'sed] ;

But	the	gifts	of	God	are	everlasting	,	his	word	is	not	gainsaid	;
但	这	礼物	的	上帝	是	永恒	,	他的	单词	是	不是	盖赛德	;

但上帝的恩赐是永恒的，他的话语是不可违背的；

[gəʊld] [ænd; ənd] ['bæt(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] ['gɪv(ə)n] [ðə; ði] [hoʊsts] , [ðeə(r)] [buːn] [ɪz] [tɜːnd] [tuː; tə] [ə; eɪ]

Gold	and	battle	are	given	the	hosts	,	their	boon	is	turned	to	a
金子	和	战斗	是	给定	这	主持人	,	他们的	恩惠	是	转向	到	一个

黄金和战争赐予了主人，他们的恩惠却变成了

[bæn] ,

ban	,
禁止	,

禁止，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kɜːs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɪz] [tuː; tə] [reɪn] [fər'evə(r)] [ɪn] ['kɔŋkə]

And	the	curse	of	the	king	is	to	reign	forever	in	conquered
和	这	诅咒	的	这	国王	是	到	在位	永远	在	征服

而国王的诅咒是永远统治在被征服的土地上。

- .

Masinderan	.

- .

马辛德兰。

[ə; eɪ] . ['meəri] [ef] . ['rɑːbɪnsən] .

A	.	MARY	F	.	ROBINSON	.
一个	.	玛丽	F	.	罗宾逊	.

A. 玛丽·F·罗宾逊。

['hændi] ['spændi] , [dʒæk] - [ə; eɪ] - ['dændi] ,

Handy	Spandy	,	Jack	-	a	-	Dandy	,
便利	斯潘迪	,	杰克	-	一个	-	花花公子	,

汉迪·斯潘迪，杰克·阿·丹迪

[lʌvd] [plʌm] [keɪk] [ænd; ənd] ['ʃʊgə(r)] ['kændi] ;

Loved	plum	cake	and	sugar	candy	;
喜爱	李子	蛋糕	和	糖	糖果	;

喜欢李子蛋糕和糖果；

[hiː; hi] [bɔːt] [sʌm; səm] [æt; ət] [ə; eɪ] ['grəusəz] [ʃɒp]

He	bought	some	at	a	grocer's	shop
他	买	一些	在	一个	杂货店	店铺

他在一家杂货店买了一些。

[ænd; ənd] [aʊt] [hiː; hi] [kʌm] [wɪð] [ə; eɪ] [hɒp] .

And	out	he	come	with	a	hop	.
和	出去	他	来	和	一个	跳	.

他蹦蹦跳跳地走了出来。

[hɒp] ,

hop	,
跳	,

跳，

[hɒp] .

hop	.
跳	.

跳。

['dʒɒkəʊ] [ɪz] [ə; eɪ] ['mʌŋki] ,

Jocko	is	a	monkey	,
黑猩猩	是	一个	猴	,

乔克是一只猴子，

[drest] [dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ] [klaʊn] ;

Dressed	just	like	a	clown	;
穿着	只是	喜欢	一个	小丑	;

打扮得像个小丑；

[wɪð] [ðə; ði] ['graɪndɪŋ] - ['ɔːgən] [mæn]

With	the	grinding	-	organ	man
和	这	研磨	-	器官	男人

与磨碎的风琴人

[hiː; hi] ['trævlz] [raʊnd] [ðə; ði] [taʊn] .

He	travels	round	the	town	.
他	旅行	圆形的	这	镇	.

他四处走动。

['dʒɒkəʊ] , ['dʒɒkəʊ] , [klaɪm] [ə; eɪ] [pəʊl] ,

Jocko	,	Jocko	,	climb	a	pole	,
黑猩猩	,	黑猩猩	,	爬	一个	极	,

乔科，乔科，爬杆子！

['dʒɒkəʊ] [klaɪm] [ə; eɪ] [triː] ,

Jocko	climb	a	tree	,
黑猩猩	爬	一个	树	,

乔科爬上了一棵树，

['dʒɒkəʊ] , ['dʒɒkəʊ] , [tɪp][jɔː(r); jə(r)][kæp] ,

Jocko	**,**	**Jocko**	**,**	**tip**	**your**	**cap**	**,**
黑猩猩	,	黑猩猩	,	提示	你的	帽	,

乔科，乔科，脱帽致敬！

[ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ][baʊ; bəʊ][tuː; tə][ˌem 'iː] .

And	**make**	**a**	**bow**	**to**	**me**	**.**
和	制作	一个	弓	到	我	.

请向我鞠躬。

[ken'tʌki] [bel] .

KENTUCKY	**BELLE**	**.**
肯塔基州	美女	.

肯塔基佳丽。

['sʌmə(r)] [ɒv; əv] - ['sɪksti] - [θriː] , [sɜː(r)] , [ænd; ənd]['kɒnræd][wɒz; wəz] [gɒn] [ə'weɪ] —

Summer	**of**	**'**	**sixty**	**-**	**three**	**,**	**sir**	**,**	**and**	**Conrad**	**was**	**gone**	**away**	**—**
夏天	的	-	六十	-	三	,	先生	,	和	康拉德	曾是	已消失	离开	—

先生，那是1963年的夏天，康拉德已经离开了——

[gɒn] [tuː; tə][ðə; ði] ['kaʊnti] - [taʊn] , [sɜː(r)] , [tuː; tə] [sel] ['aʊə(r)][fɜːst] [ləʊd] [ɒv; əv] [heɪ] —

Gone	**to**	**the**	**county**	**-**	**town**	**,**	**sir**	**,**	**to**	**sell**	**our**	**first**	**load**	**of**	**hay**	**—**
已消失	到	这	县	-	镇	,	先生	,	到	卖	我们的	第一的	加载	的	干草	—

先生，我们去县城卖第一批干草了——

[wiː; wi][lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ðə; ði][lɒg] - [haʊs] ['jɒndə(r)] , [pɔː(r); pʊə(r)][æz; əz]['evə(r)] [juːv] [siːn] ;

We	**lived**	**in**	**the**	**log**	**-**	**house**	**yonder**	**,**	**poor**	**as**	**ever**	**you've**	**seen**	**;**
我们	居住地	在	这	日志	-	房子	远处	,	贫穷的	作为	曾经	你已经	已见	;

我们住在那边的木屋里，穷得你没见过；

[rɔʃən] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['beɪbi] , [ænd; ənd][aɪ][wɒz; wəz]['əʊnli] [ˌnaɪn'tiːn] .

Roschen	**there**	**was**	**a**	**baby**	**,**	**and**	**I**	**was**	**only**	**nineteen**	**.**
罗申	那里	曾是	一个	婴儿	,	和	我	曾是	仅有的	十九	.

罗申当时有个婴儿，而我才十九岁。

['kɒnræd] , [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði]['ɒks(ə)n] , [bʌt; bət][hiː; hi] [left] [ken'tʌki] [bel] ;

Conrad	**,**	**he**	**took**	**the**	**oxen**	**,**	**but**	**he**	**left**	**Kentucky**	**Belle**	**;**
康拉德	,	他	采取	这	牛	,	但	他	左边	肯塔基州	美女	;

康拉德带走了牛，但他留下了肯塔基美女号；

[haʊ] [mʌtʃ] [wiː; wi] [θɔːt] [ɒv; əv] [ken'tʌki] , [aɪ] ['kʊd(ə)nt] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [tel] —

How	**much**	**we**	**thought**	**of**	**Kentucky**	**,**	**I**	**couldn't**	**begin**	**to**	**tell**	**—**
如何	很多	我们	想法	的	肯塔基州	,	我	不能	开始	到	告诉	—

我们对肯塔基州的感情有多深，我简直无法用语言来形容——

[keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bluː] - [grɑːs] ['kʌntri] ; [maɪ]['fɑːðə(r)] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː]

Came	**from**	**the**	**Blue**	**-**	**Grass**	**country**	**;**	**my**	**father**	**gave**	**her**	**to**	**me**
来	从	这	蓝色的	-	草	国家	;	我的	父亲	给予	她	到	我

她来自蓝草地区；我父亲把她送给了我。

[wen] [aɪ][rəʊd] [nɔːθ] [wɪð] ['kɒnræd] , [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ˌtenə'siː] .

When	**I**	**rode**	**north**	**with**	**Conrad**	**,**	**away**	**from**	**Tennessee**	**.**
什么时候	我	骑	北	和	康拉德	,	离开	从	田纳西州	.

我和康拉德一起向北骑行，离开了田纳西州。

['kɒnræd][lɪvd; 'laɪvd][ɪn][əʊ'haɪəʊ] — [ə; eɪ]['dʒɜːmən][hiː; hi][ɪz] , [juː; jʊ] [nəʊ] —

Conrad	**lived**	**in**	**Ohio**	**—**	**a**	**German**	**he**	**is**	**,**	**you**	**know**	**—**
康拉德	居住地	在	俄亥俄州	—	一个	德语	他	是	,	你	知道	—

康拉德住在俄亥俄州——你知道，他是德国人——

[ðə; ði] [haʊs] [stʊd] [ɪn] [brɔːd] [kɔːn] - ['fiːldz] , ['stretʃɪŋ] [ɒn] , [rəʊ]['ɑːftə(r)]

The	**house**	**stood**	**in**	**broad**	**corn**	**-**	**fields**	**,**	**stretching**	**on**	**,**	**row**	**after**
这	房子	站立	在	广阔	玉米	-	字段	,	伸展	在	,	排	后

房子矗立在广袤的玉米地里，一排排地绵延下去。

[rəʊ] ;

row	**;**
排	;

排;

[ðə; ði][əʊld][fəʊks] [meɪd] [ˌem ˈiː] ['welkəm] ; [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][kaɪnd][æz; əz][kaɪnd][kʊd; kəd][biː; bi]

The	**old**	**folks**	**made**	**me**	**welcome**	**;**	**they**	**were**	**kind**	**as**	**kind**	**could**	**be**
这	老的	各位	制成	我	欢迎	;	他们	是	种类	作为	种类	可以	是

老人们热情地接待了我，他们非常友善。

[bʌt; bət][aɪ] [kept] ['lɒŋɪŋ] , ['lɒŋɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [hɪlz] [ɒv; əv] [ˌtenə'siː] .

But	**I**	**kept**	**longing**	**,**	**longing**	**,**	**for**	**the**	**hills**	**of**	**Tennessee**	**.**
但	我	保留	渴望	,	渴望	,	为了	这	丘陵	的	田纳西州	.

但我一直渴望，渴望着田纳西州的山丘。

[əʊ] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [saɪt] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] , [ðə; ði] ['ʃædoʊd] [sləʊp] [ɒv; əv][ə; eɪ] [hɪl] !

O	**,**	**for**	**a**	**sight**	**of**	**water**	**,**	**the**	**shadowed**	**slope**	**of**	**a**	**hill**	**!**
哦	,	为了	一个	视线	的	水	,	这	阴影	坡	的	一个	爬坡道	!

哦，多么想看到水啊，多么想看到山坡上的阴影啊!

[klaʊdz] [ðæt] [hæŋ] [ɒn][ðə; ði] ['sʌmɪt] , [ə; eɪ] [wɪnd] [ðæt] [ɪz]['nevə(r)] [stɪl]

Clouds	**that**	**hang**	**on**	**the**	**summit**	**,**	**a**	**wind**	**that**	**is**	**never**	**still**
云	那	悬挂	在	这	首脑	,	一个	风	那	是	绝不	仍然

山顶云雾缭绕，风永不停息。

[bʌt; bət][ðə; ði]['lev(ə)l][lænd] [went] ['stretʃɪŋ] [ə'weɪ] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði][skaɪ] —

But	**the**	**level**	**land**	**went**	**stretching**	**away**	**to**	**meet**	**the**	**sky**	**—**
但	这	等级	土地	去	伸展	离开	到	见面	这	天空	—

但平坦的土地一直延伸到天际——

['nevə(r)][ə; eɪ][raɪz] , [frɒm; frəm] [nɔːθ] [tuː; tə] [saʊθ] , [tuː; tə] [rest] [ðə; ði] ['wɪəri] [aɪ] !

Never	**a**	**rise**	**,**	**from**	**north**	**to**	**south**	**,**	**to**	**rest**	**the**	**weary**	**eye**	**!**
绝不	一个	上升	,	从	北	到	南	,	到	休息	这	厌倦	眼睛	!

从北到南，没有一丝坡度，让疲惫的眼睛得以休息!

[frɒm; frəm] [iːst] [tuː; tə] [west] , [nəʊ]['rɪvə(r)][tuː; tə] [ʃaɪn] [aʊt] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [muːn] ,

From	**east**	**to**	**west**	**,**	**no**	**river**	**to**	**shine**	**out**	**under**	**the**	**moon**	**,**
从	东方	到	西方	,	不	河	到	闪耀	出去	在下面	这	月亮	,

从东到西，没有一条河流能在月光下闪耀。

['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['ʃædəʊ] [ɪn][ðə; ði] ['jeləʊ] [ˌɑːftə'nuːn] ;

Nothing	**to**	**make**	**a**	**shadow**	**in**	**the**	**yellow**	**afternoon**	**;**
没有什么	到	制作	一个	阴影	在	这	黄色的	下午	;

黄色的午后，没有任何东西能投下阴影;

['əʊnli][ðə; ði] ['breθləs] ['sʌnʃaɪn] , [æz; əz][aɪ] [lʊkt] [aʊt] , [ɔːl] [fə'lɔːn] ;

Only	**the**	**breathless**	**sunshine**	**,**	**as**	**I**	**looked**	**out**	**,**	**all**	**forlorn**	**;**
仅有的	这	喘不过气	阳光	,	作为	我	看起来	出去	,	全部	绝望	;

我向外望去，只见刺眼的阳光，我感到无比凄凉;

['əʊnli][ðə; ði] " ['rʌs(ə)l] , ['rʌs(ə)l] , " [æz; əz][aɪ] [wɔːkt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [kɔːn] .

Only	**the**	**"**	**rustle**	**,**	**rustle**	**,**	**"**	**as**	**I**	**walked**	**among**	**the**	**corn**	**.**
仅有的	这	"	沙沙	,	沙沙	,	"	作为	我	步行	之中	这	玉米	.

当我走在玉米地里时，只听到"沙沙、沙沙"的声音。

[wen] [aɪ] [fel] [sɪk] [wɪð] ['paɪnɪŋ] , [wiː; wi]['dɪd(ə)nt] [weɪt] ['eni] [mɔː(r)] ,

When	**I**	**fell**	**sick**	**with**	**pining**	**,**	**we**	**didn't**	**wait**	**any**	**more**	**,**
什么时候	我	跌倒	生病的	和	思念	,	我们	没有	等待	任何	更多的	,

当我思念成疾时，我们再也没有等待。

[bʌt; bət] [muːvd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kɔːn] - [lændz] [aʊt] [tuː; tə] [ðɪs] ['rɪvə(r)] [ʃɔː(r)] —

But	**moved**	**away**	**from**	**the**	**corn**	**-**	**lands**	**out**	**to**	**this**	**river**	**shore**	**—**
但	已搬	离开	从	这	玉米	-	土地	出去	到	这	河	支撑	—

但他却离开了玉米地，来到了这条河岸边——

[ðə; ði] [ˌtʌskə'rɔːwəs] [ɪts] [kɔːld] , [sɜː(r)] — [ɒf] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [hɪl] , [juː; jʊ] [siː] —

The	Tuscarawas	it's	called	,	sir	—	off	there's	a	hill	,	you	see	—
这	塔斯卡拉瓦斯	它是	称为	,	先生	—	离开	有	一个	爬坡道	,	你	看	—

先生，那地方叫塔斯卡拉瓦斯——您看，那边有座小山——

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪv] [grəʊn] [tuː; tə] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː][nekst] [best] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌtenə'siː] .

And	now	I've	grown	to	like	it	next	best	to	the	Tennessee	.
和	现在	我已经	生长	到	喜欢	它	下一个	最好的	到	这	田纳西州	.

现在，我越来越喜欢它了，仅次于田纳西葡萄酒。

[aɪ] [wɒz; wəz] [æt; ət] [wɜːk] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] .

I	was	at	work	that	morning	.
我	曾是	在	工作	那	早晨	.

那天早上我在上班。

[sʌm; səm] [wʌn] [keɪm] ['raɪdɪŋ] [laɪk] [mæd]

Some	one	came	riding	like	mad
一些	一	来了	骑术	喜欢	疯狂的

有人骑着马像疯了一样冲了过来。

['əʊvə(r)] [ðə; ði] [brɪdʒ] [ænd; ənd] [ʌp] [ðə; ði] [rəʊd] — ['fɑːmə(r)] - ['lɪt(ə)l] [læd] ;

Over	the	bridge	and	up	the	road	—	Farmer	Rouf's	little	lad	;
超过	这	桥	和	向上	这	路	—	农民	-	小的	小伙子	;

过了桥，沿着路走——鲁夫农夫的小儿子；

['beəbæk] [hiː; hi] [rəʊd] ; [hiː; hi] [hæd; həd] [nəʊ] [hæt] ; [hiː; hi] ['hɑːdli] [stɒpt] [tuː; tə] [seɪ] ;

Bareback	he	rode	;	he	had	no	hat	;	he	hardly	stopped	to	say	;
无套	他	骑	;	他	有	不	帽子	;	他	几乎	停止	到	说	;

他赤着背骑马；他没戴帽子；他几乎没停下来说话；

" ['mɔːrgənz] [men] [ɑː(r); ə(r)] ['kʌmɪŋ] , [fraʊ] ; ['ðer] ['gæləpɪŋ] [ɒn] [ðɪs] [weɪ] ;

"	Morgan's	men	are	coming	,	Frau	;	they're	galloping	on	this	way	;
"	摩根的	男人	是	未来	,	弗劳	;	它们是	疾驰	在	这	方式	;

“摩根的人来了，夫人；他们正朝这边疾驰而来；

" [aɪm] [sent] [tuː; tə] [wɔːn] [ðə; ði] ['neɪbəz] .

"	I'm	sent	to	warn	the	neighbors	.
"	我是	发送	到	警告	这	邻居	.

“我奉命来警告邻居们。”

[hiː; hi] ['ɪz(ə)nt] [ə; eɪ] [maɪl] [bɪ'haɪnd] ;

He	isn't	a	mile	behind	;
他	不是	一个	英里	在后面	;

他离目标也不远；

[hiː; hi] [swiːps] [ʌp] [ɔːl] [ðə; ði] ['hɔːsɪz] — ['evri] [hɔːs] [ðæt] [hiː; hi] [kæn; kən] [faɪnd] ;

He	sweeps	up	all	the	horses	—	every	horse	that	he	can	find	;
他	扫荡	向上	全部	这	马匹	—	每一个	马	那	他	能	寻找	;

他把所有的马都扫了起来——他能找到的每一匹马；

['mɔːgən] , ['mɔːgən] , [ðə; ði] ['reɪdə(r)] , [ænd; ənd] ['mɔːrgənz] ['terəb(ə)l] [men] ,

Morgan	,	Morgan	,	the	raider	,	and	Morgan's	terrible	men	,
摩根	,	摩根	,	这	突袭者	,	和	摩根的	糟糕的	男人	,

摩根，摩根，那个掠夺者，以及摩根手下那些可怕的手下，

[wɪð] ['bəʊi] - [naɪvz] [ænd; ənd] ['pɪstlz] , [ɑː(r); ə(r)] ['gæləpɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [glen] .

With	bowie	-	knives	and	pistols	,	are	galloping	up	the	glen	.
和	鲍伊	-	刀具	和	手枪	,	是	疾驰	向上	这	格伦	.

他们手持博伊刀和手枪，策马疾驰而来。

" [ðə; ði] [læd] [rəʊd] [daʊn] [ðə; ði] ['væli] , [ænd; ənd] [ai] [stʊd] [stɪl] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔː(r)] ;

"	The	lad	rode	down	the	valley	,	and	I	stood	still	at	the	door	;
"	这	小伙子	骑	向下	这	谷	,	和	我	站立	仍然	在	这	门	;

“那少年骑马沿着山谷而下，我站在门口不动；

[ðə; ði]['beɪbi] [lɑːft] [ænd; ənd] ['prætl] , ['pleɪɪŋ] [wɪð] [spuːl] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] ;

The	baby	laughed	and	prattled	,	playing	with	spools	on	the	floor	;
这	婴儿	笑了	和	喋喋不休	,	玩耍	和	线轴	在	这	地面	;

婴儿咯咯笑着，咿咿呀呀地玩着地板上的线轴；

['kɛntʌk] [wɒz; wəz] [aʊt] [ɪn][ðə; ði]['pɑːstʃə(r)] ; ['kɒnræd] , [maɪ][mæn] , [wɒz; wəz] [gɒn] ;

Kentuck	was	out	in	the	pasture	;	Conrad	,	my	man	,	was	gone	;
肯塔基州	曾是	出去	在	这	牧场	;	康拉德	,	我的	男人	,	曾是	已消失	;

肯塔基在牧场里；我的兄弟康拉德走了；

['nɪərə(r)] , ['nɪərə(r)] , ['mɔːrgənz] [men] [wɜː(r); wə(r)] ['gæləpɪŋ] , ['gæləpɪŋ] [ɒn] !

Nearer	,	nearer	,	Morgan's	men	were	galloping	,	galloping	on	!
更近	,	更近	,	摩根的	男人	是	疾驰	,	疾驰	在	!

越来越近了，越来越近了，摩根的士兵们策马疾驰，飞奔而来！

['sʌd(ə)n] [aɪ] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði]['beɪbi] , [ænd; ənd][ræn][tuː; tə][ðə; ði]['pɑːstʃə(r)] - [bɑː(r)] ;

Sudden	I	picked	up	the	baby	,	and	ran	to	the	pasture	-	bar	;
突然	我	挑选	向上	这	婴儿	,	和	跑	到	这	牧场	-	酒吧	;

我突然抱起孩子，跑向牧场酒吧；

" ['kɛntʌk] !

"	Kentuck	!
"	肯塔基州	!

“肯塔基！”

" [aɪ] [kɔːld] ; " [ken'tʌki] !

"	I	called	;	"	Kentucky	!
"	我	称为	;	"	肯塔基州	!

我打电话说：“肯塔基！

" [ʃiː; ʃi] [njuː] [ˌem 'iː]['evə(r)][səʊ][fɑː(r)] !

"	She	knew	me	ever	so	far	!
"	她	知道	我	曾经	所以	远的	!

“她一直都认识我！”

[aɪ][led][hɜː(r); hə(r)] [daʊn] [ðə; ði] ['gʌli] [ðæt] [tɜːnz] [ɒf] [ðeə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] ,

I	led	her	down	the	gully	that	turns	off	there	to	the	right	,
我	引领	她	向下	这	沟壑	那	转弯	离开	那里	到	这	正确的	,

我领着她沿着右边岔开的小沟往下走，

[ænd; ənd][taɪd][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [bʊʃɪz] ; [hɜː(r); hə(r)] [hed] [wɒz; wəz][dʒʌst][aʊt][ɒv; əv] [saɪt] .

And	tied	her	to	the	bushes	;	her	head	was	just	out	of	sight	.
和	系	她	到	这	灌木丛	;	她	头	曾是	只是	出去	的	视线	.

然后把她绑在灌木丛里；她的头刚好藏在视线之外。

[æz; əz][aɪ][ræn] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][lɒg] - [haʊs] , [æt; ət][wʌns] [ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] [saʊnd] —

As	I	ran	back	to	the	log	-	house	,	at	once	there	came	a	sound	—
作为	我	跑	后退	到	这	日志	-	房子	,	在	一次	那里	来了	一个	声音	—

我跑回小木屋时，立刻听到一个声音——

[ðə; ði] [rɪŋ] [ɒv; əv] [huːf] , ['gæləpɪŋ] [huːf] , [tremblɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [graʊnd] —

The	ring	of	hoofs	,	galloping	hoofs	,	trembling	over	the	ground	—
这	戒指	的	蹄子	,	疾驰	蹄子	,	发抖	超过	这	地面	—

马蹄声，奔腾的马蹄声，震颤着踏在地上——

['kʌmɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['tɜːnpaɪk] [aʊt][frɒm; frəm][ðə; ði] [waɪt] ['wʊmən] [glen] —

Coming	into	the	turnpike	out	from	the	White	Woman	Glen	—
未来	进入	这	收费公路	出去	从	这	白色的	女士	格伦	—

从白女谷驶入收费公路——

['mɔːgən] , ['mɔːgən] [ðə; ði]['reɪdə(r)] , [ænd; ənd] ['mɔːrgənz] ['terəb(ə)l] [men] .

Morgan	,	Morgan	the	raider	,	and	Morgan's	terrible	men	.
摩根	,	摩根	这	突袭者	,	和	摩根的	糟糕的	男人	.

摩根，劫掠者摩根，以及摩根手下的凶残手下。

[æz; əz][nɪə(r)] [ðeɪ] [druː] [ænd; ənd]['nɪərə(r)] , [maɪ] [hɑːt] [biːt] [fɑːst][ɪn] [ə'lɑːm] !
As near they drew and nearer , my heart beat fast in alarm !
作为 靠近 他们 画 和 更近 , 我的 心 打 快速地 在 警报 !

随着他们越来越近，我的心跳越来越快，越来越惊恐!

[bʌt; bət] [stɪl] [aɪ] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːweɪ] , [wɪð] ['beɪbi][ɒn][maɪ][ɑːm] .
But still I stood in the doorway , with baby on my arm .
但 仍然 我 站立 在 这 门口 , 和 婴儿 在 我的 手臂 .

但我仍然站在门口，胳膊上抱着孩子。

[ðeɪ] [keɪm] ; [ðeɪ] [pɑːst] ; [wɪð] [spɜː(r)][ænd; ənd] [wɪp] [ɪn] [heɪst] [ðeɪ] [sped]
They came ; they passed ; with spur and whip in haste they sped
他们 来了 ; 他们 通过了 ; 和 刺 和 鞭 在 匆忙 他们 加速

他们来了；他们经过了；他们用马刺和鞭子飞奔而去。

[ə'lɒŋ] —
along —
沿着 —

沿着-

['mɔːgən] , ['mɔːgən] [ðə; ði]['reɪdə(r)] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][bænd][sɪks] ['hʌndrəd] [strɒŋ] .
Morgan , Morgan the raider , and his band six hundred strong .
摩根 , 摩根 这 突袭者 , 和 他的 乐队 六 百 强的 .

摩根，劫掠者摩根，以及他六百人的部下。

['wɪəri] [ðeɪ] [lʊkt] [ænd; ənd]['dʒeɪdɪd] , ['raɪdɪŋ] [θruː] [naɪt] [ænd; ənd] [θruː]
Weary they looked and jaded , riding through night and through
厌倦 他们 看起来 和 厌倦 , 骑术 通过 夜晚 和 通过

他们看上去疲惫不堪，神情冷漠，连夜骑行。

[deɪ] ;
day ;
天 ;

天;

['pʊʃɪŋ] [ɒn] [iːst] [tuː; tə][ðə; ði]['rɪvə(r)] , ['meni] [lɒŋ] [maɪlz] [ə'weɪ] ,
Pushing on east to the river , many long miles away ,
推动 在 东方 到 这 河 , 许多 长的 英里 离开 ,

继续向东，前往河边，还有很长一段路要走。

[tuː; tə][ðə; ði]['bɔːdə(r)] - [strɪp] [weə(r)] [və'dʒɪniə] [rʌnz] [ʌp] ['ɪntuː][ðə; ði] [west] ,
To the border - strip where Virginia runs up into the West ,
到 这 边界 - 条 在哪里 弗吉尼亚州 跑步 向上 进入 这 西方 ,

到弗吉尼亚州与西部接壤的边境地带，

[tuː; tə] [fɔːd] [ðə; ði] ['ʌpə(r)] [əʊ'haɪəʊ] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [stɒp] [tuː; tə] [rest] .
To ford the Upper Ohio before they could stop to rest .
到 福特 这 上 俄亥俄州 前 他们 可以 停止 到 休息 .

他们必须先涉过俄亥俄河上游才能停下来休息。

[ɒn] [laɪk] [ðə; ði] [wɪnd] [ðeɪ] ['hʌrid] , [ænd; ənd] ['mɔːgən] [rəʊd] [ɪn] [əd'vɑːns] ;
On like the wind they hurried , and Morgan rode in advance ;
在 喜欢 这 风 他们 慌忙 , 和 摩根 骑 在 进步 ;

他们像风一样飞奔而去，摩根骑马走在前面；

[braɪt] [wɜː(r); wə(r)][hɪz; ɪz] [aɪz] [laɪk] [lɪv; laɪv] [kəʊl] , [æz; əz][hiː; hi] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['saɪdweɪz]
Bright were his eyes like live coals , as he gave me a sideways
明亮的 是 他的 眼睛 喜欢 居住 煤炭 , 作为 他 给予 我 一个 侧身

他的眼睛像燃烧的煤炭一样明亮，他侧过头看着我。

[glɑːns] ;
glance ;
瞥一眼 ;

瞥了一眼；

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz][dʒʌst] ['briːðɪŋ] ['friːli] , ['ɑːftə(r)][maɪ] ['tʃəʊkɪŋ] [peɪn] ,

And	I	was	just	breathing	freely	,	after	my	choking	pain	,
和	我	曾是	只是	呼吸	自由	,	后	我的	窒息	疼痛	,

窒息的疼痛过后，我终于可以自由呼吸了。

[wen] [ðə; ði][lɑːst][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['truːpə] ['sʌd(ə)nli] [druː] [hɪz; ɪz][reɪn] .

When	the	last	one	of	the	troopers	suddenly	drew	his	rein	.
什么时候	这	最后的	一	的	这	骑警	突然	画	他的	缰绳	.

当最后一名骑兵突然拉紧缰绳时。

['fraɪt(ə)nd] [ai][wɒz; wəz][tuː; tə] [deθ] , [sɜː(r)] ; [ai] [skeəs] [deəd] [lʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] ,

Frightened	I	was	to	death	,	sir	;	I	scarce	dared	look	in	his	face	,
害怕	我	曾是	到	死亡	,	先生	;	我	稀少	敢于	看	在	他的	脸	,

先生，我当时吓坏了，几乎不敢看他的脸。

[æz; əz][hiː; hi] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [drɪŋk] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] , [ænd; ənd][glɑːns, glænz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [pleɪs] :

As	he	asked	for	a	drink	of	water	,	and	glanced	around	the	place	:
作为	他	问	为了	一个	喝	的	水	,	和	瞥了一眼	大约	这	地方	:

他要了杯水，环顾四周：

[ai] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ][kʌp] , [ænd; ənd][hiː; hi] [smaɪld] — - [twɒz]['əʊnli][ə; eɪ] [bɔɪ] , [juː; jʊ] [siː] ;

I	gave	him	a	cup	,	and	he	smiled	—	'	twas	only	a	boy	,	you	see	;
我	给予	他	一个	杯子	,	和	他	微笑	—	-	那是	仅有的	一个	男生	,	你	看	;

我递给他一杯水，他笑了——你知道，他只是个孩子；

[feɪnt] [ænd; ənd] [wɔːn] ; [wɪð] [dɪm] [bluː] [aɪz] , [ænd; ənd] [id] [seɪld] [ɒn][ðə; ði]

Faint	and	worn	;	with	dim	blue	eyes	,	and	he'd	sailed	on	the
头晕的	和	磨损	;	和	暗淡	蓝色的	眼睛	,	和	他会	航行	在	这

他面容憔悴，眼神黯淡，一双蓝色的眼睛黯淡无光，他曾乘船航行于……

[ˌtenə'siː] .

Tennessee	.
田纳西州	.

田纳西州。

['əʊnli] [ˌsɪks'tiːn] [hiː; hi][wɒz; wəz] , [sɜː(r)] — [ə; eɪ] [fɒnd] ['mʌðərz] ['əʊnli] [sʌn] —

Only	sixteen	he	was	,	sir	—	a	fond	mother's	only	son	—
仅有的	十六	他	曾是	,	先生	—	一个	喜爱	母亲的	仅有的	儿子	—

先生，他当时只有十六岁——是一位慈母的独子——

[ɒf] [ænd; ənd] [ə'weɪ] [wɪð] ['mɔːgən] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] [laɪf] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] !

Off	and	away	with	Morgan	before	his	life	had	begun	!
离开	和	离开	和	摩根	前	他的	生活	有	开始	!

摩根还没来得及开始他的人生，就离开了！

[ðə; ði][dæmp] [drɒps] [stʊd] [ɒn][hɪz; ɪz] ['templz] ; [drɔːn] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['bɔɪɪʃ]

The	damp	drops	stood	on	his	temples	;	drawn	was	the	boyish
这	潮湿	滴	站立	在	他的	寺庙	;	绘制	曾是	这	男孩气

湿润的水珠挂在他的太阳穴上；少年的神情凝重。

[maʊθ] ;

mouth	;
嘴	;

嘴;

[ænd; ənd][ai] [θɔːt] [ˌem 'iː][ɒv; əv][ðə; ði] ['mʌðə(r)] ['weɪtɪŋ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] !

And	I	thought	me	of	the	mother	waiting	down	in	the	South	!
和	我	想法	我	的	这	母亲	等待	向下	在	这	南	!

我想起了远在南方等待的母亲！

[əʊ] , [plʌk] [wɒz; wəz][hiː; hi][tuː; tə][ðə; ði] ['bækbəʊn] ; [ænd; ənd][klɪə(r)][grɪt] [θruː] [ænd; ənd]

O	,	pluck	was	he	to	the	backbone	;	and	clear	grit	through	and
哦	,	采摘	曾是	他	到	这	骨干	;	和	清除	砂砾	通过	和

哦，他真是勇气十足，坚韧不拔；而且意志坚定，毫不动摇。

[θruː] ;
through ;
通过 ;

通过;

['bəʊstɪd] [ænd; ənd] [bræg] [laɪk] [ə; eɪ] ['truːpə(r)] ; [bʌt; bət] [ðə; ðɪ] [bɪg] [wɜːdz] [ˌwʊdnt]
Boasted and bragged like a trooper ; but the big words wouldn't
吹嘘 和 吹嘘 喜欢 一个 骑警 ; 但 这 大的 字 不会

他像个老兵一样吹嘘炫耀；但那些响亮的词语却说不出口。

[duː; də] ;
do ;
做 ;

做;

[ðə; ðɪ] [bɔɪ] [wɒz; wəz] ['daɪɪŋ] [sɜː(r)] , ['daɪɪŋ] , [æz; əz] [pleɪn] [æz; əz] [pleɪn] [kʊd; kəd] [biː; bi] ,
The boy was dying sir , dying , as plain as plain could be ,
这 男生 曾是 垂死 先生 , 垂死 , 作为 清楚的 作为 清楚的 可以 是 ,

先生，那孩子快死了，快死了，这一点再清楚不过了。

[wɔːn] [aʊt] [baɪ] [hɪz; ɪz] [raɪd] [wɪð] ['mɔːgən] [ʌp] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] [ˌtenə'siː] .
Worn out by his ride with Morgan up from the Tennessee .
磨损 出去 经过 他的 骑 和 摩根 向上 从 这 田纳西州 .

他和摩根从田纳西州一路骑行过来，累坏了。

[bʌt; bət] , [wen] [ai] [təʊld] [ðə; ðɪ] ['lædi] [ðæt] [aɪ] [tuː] [wɒz; wəz] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] [saʊθ] ,
But , when I told the laddie that I too was from the South ,
但 , 什么时候 我 讲述 这 小伙子 那 我 也 曾是 从 这 南 ,

但是，当我告诉那个小伙子我也是南方人时，

['wɔːtə(r)] [keɪm] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [dɪm] [aɪz] , [ænd; ənd] ['kwivə] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] ;
Water came into his dim eyes , and quivers around his mouth ;
水 来了 进入 他的 暗淡 眼睛 , 和 箭筒 大约 他的 嘴 ;

水流进了他昏暗的双眼，在他嘴角周围颤抖；

" [duː; də] [juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ðɪ] [bluː] - [grɑːs] ['kʌntri] ?
" Do you know the Blue - Grass country ?
" 做 你 知道 这 蓝色的 - 草 国家 ?

你了解蓝草音乐之乡吗?

" [hiː; hi] ['wɪstfəli] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [seɪ] ;
" he wistfully began to say ;
" 他 怅然地 开始 到 说 ;

他怅然地开口说道：

[ðen] [sweɪd] [laɪk] [ə; eɪ] ['wɪləʊ] ['sæplɪŋ] , [ænd; ənd] ['feɪntɪd] [ded] [ə'weɪ] .
Then swayed like a willow sapling , and fainted dead away .
然后 摇摆 喜欢 一个 柳 树苗 , 和 昏厥 死的 离开 .

然后像柳树苗一样摇曳，突然昏厥过去，死了。

[aɪ] [hæd; həd] [hɪm] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] [lɒg] - [haʊs] , [ænd; ənd] [wɜːkt] [ænd; ənd] [brɔːt] [hɪm] [tuː; tə] ;
I had him into the log - house , and worked and brought him to ;
我 有 他 进入 这 日志 - 房子 , 和 工作 和 带来 他 到 ;

我把他带进小木屋，干活把他带了过来；

[aɪ] [fed] [hɪm] , [ænd; ənd] [aɪ] [kəuks] [hɪm] , [æz; əz] [aɪ] [θɔːt] [hɪz; ɪz] - [duː; də] ;
I fed him , and I coaxed him , as I thought his mother'd do ;
我 美联储 他 , 和 我 哄骗 他 , 作为 我 想法 他的 - 做 ;

我喂他吃饭，哄他吃饭，就像我认为他母亲会做的那样；

[ænd; ənd] , [wen] [ðə; ðɪ] [læd] [gɒt] ['betə(r)] , [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [nɔɪz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hed] [wɒz; wəz] [gɒn] ,
And , when the lad got better , and the noise in his head was gone ,
和 , 什么时候 这 小伙子 得到 更好的 , 和 这 噪音 在 他的 头 曾是 已消失 ,

后来，当那孩子病情好转，脑子里的噪音也消失了之后，

['mɔ:rgənz] [men] [wɜ:(r); wə(r)] [maɪlz] [ə'weɪ] ， ['gæləpɪŋ] ， ['gæləpɪŋ] [ɒn] .

Morgan's	**men**	**were**	**miles**	**away**	**,**	**galloping**	**,**	**galloping**	**on**	**.**
摩根的	男人	是	英里	离开	，	疾驰	，	疾驰	在	.

摩根的部下在数英里之外，策马疾驰，一路狂奔。

" [əʊ] , [aɪ] [mʌst; məst] [gəʊ] , " [hi:; hi] ['mʌtə] ; " [aɪ] [mʌst; məst] [bi:; bi] [ʌp] [ænd; ənd] [ə'weɪ] !

"	**O**	**,**	**I**	**must**	**go**	**,**	**"**	**he**	**muttered**	**;**	**"**	**I**	**must**	**be**	**up**	**and**	**away**	**!**
"	哦	，	我	必须	去	，	"	他	低声说道	;	"	我	必须	是	向上	和	离开	!

“哦，我必须走了，”他喃喃自语道；“我必须起身离开！”

['mɔ:gən] ， ['mɔ:gən] [ɪz] ['weɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌem 'i:] !

Morgan	**,**	**Morgan**	**is**	**waiting**	**for**	**me**	**!**
摩根	，	摩根	是	等待	为了	我	!

摩根，摩根在等我!

[əʊ] , [wɒt] [wɪl] ['mɔ:gən] [seɪ] ?

O	**,**	**what**	**will**	**Morgan**	**say**	**?**
哦	，	什么	将要	摩根	说	?

哦，摩根会怎么说呢?

" [bʌt; bət] [aɪ] [hɜ:d] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] ['træmpɪŋ] , [ænd; ənd] [kept] [hɪm] [bæk] [frɒm; frəm] [ðə; ði]

"	**But**	**I**	**heard**	**the**	**sound**	**of**	**tramping**	**,**	**and**	**kept**	**him**	**back**	**from**	**the**
"	但	我	听到	这	声音	的	徒步旅行	，	和	保留	他	后退	从	这

但我听到了脚步声，便把他拦了下来。

[dɔ:(r)] —

door	**—**
门	—

门-

[ðə; ði] ['rɪŋɪŋ] [saʊnd] [ɒv; əv] ['hɔ:sɪz] - [hu:f] [ðæt] [aɪ] [hæd; həd] [hɜ:d] [bɪ'fɔ:(r)] .

The	**ringing**	**sound**	**of**	**horses**	**'**	**hoofs**	**that**	**I**	**had**	**heard**	**before**	**.**
这	铃声	声音	的	马匹	-	蹄子	那	我	有	听到	前	.

我以前听过的马蹄声。

[ænd; ənd] [ɒn] , [ɒn] [keɪm] [ðə; ði] ['səʊldʒəz] — [ðə; ði] ['mɪʃɪgən] ['kæv(ə)lri] —

And	**on**	**,**	**on**	**came**	**the**	**soldiers**	**—**	**the**	**Michigan**	**cavalry**	**—**
和	在	，	在	来了	这	士兵	—	这	密歇根州	骑兵	—

于是，士兵们继续前进——密歇根骑兵——

[ænd; ənd] [fɑ:st] [ðeɪ] [rəʊd] , [ænd; ənd] [bæk] [ðeɪ] [lʊkt] ， ['gæləpɪŋ] ['ræpɪdli] ;

And	**fast**	**they**	**rode**	**,**	**and**	**back**	**they**	**looked**	**,**	**galloping**	**rapidly**	**;**
和	快速地	他们	骑	，	和	后退	他们	看起来	，	疾驰	快速	;

他们策马疾驰，回头望去，飞奔而去；

[ðeɪ] [hæd; həd] ['fɒləʊd] [hɑ:d] [ɒn] ['mɔ:rgənz] [træk] ; [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɒləʊd] [deɪ]

They	**had**	**followed**	**hard**	**on**	**Morgan's**	**track**	**;**	**they**	**had**	**followed**	**day**
他们	有	随后	难的	在	摩根的	追踪	;	他们	有	随后	天

他们紧随摩根的踪迹，日复一日地追踪着他。

[ænd; ənd] [naɪt] ;

and	**night**	**;**
和	夜晚	;

夜晚；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

暮光故事(Twilight Stories)
第3/8页

[bʌt; bət][ɒv; əv] ['mɔ:gən] [ænd; ənd] ['mɔ:rgənz] ['reidəz] [ðeɪ] [hæd; həd]['nevə(r)] [kɔ:t] [ə; eɪ] [saɪt] .

But	of	Morgan	and	Morgan's	raiders	they	had	never	caught	a	sight	.
但	的	摩根	和	摩根的	袭击者	他们	有	绝不	捕捉	一个	视线	.

但他们始终没有见到摩根和摩根的突袭队员。

[ænd; ənd] [rɪtʃ] [əʊ'haɪəʊ][sæt] ['stɑ:tld] [θru:] [ɔ:l] [ði:z] ['sʌmə(r)] [deɪz] ;

And	rich	Ohio	sat	startled	through	all	these	summer	days	;
和	富有的	俄亥俄州	卫星	惊慌	通过	全部	这些	夏天	天	;

富裕的俄亥俄州在整个夏日里都惊魂未定;

[fɔ:(r); fə(r)] [streɪndʒ] , [waɪld] [men] [wɜ:(r); wə(r)] ['gæləpɪŋ] ['əʊvə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [brɔ:d] ['haɪweɪz] ;

For	strange	,	wild	men	were	galloping	over	her	broad	highways	;
为了	奇怪的	,	荒野	男人	是	疾驰	超过	她	广阔	高速公路	;

因为陌生而狂野的人们正驰骋在她宽阔的大道上;

[naʊ] [hɪə(r)] , [naʊ] [ðeə(r)] , [naʊ] [si:n] , [naʊ] [gɒn] , [naʊ] [nɔ:θ] , [naʊ] [i:st] ,

Now	here	,	now	there	,	now	seen	,	now	gone	,	now	north	,	now	east	,
现在	这里	,	现在	那里	,	现在	已见	,	现在	已消失	,	现在	北	,	现在	东方	,

一会儿在这里，一会儿在那里；一会儿看到，一会儿又消失了；一会儿向北，一会儿向东。

[naʊ] [west] ,

now	west	,
现在	西方	,

现在向西，

[θru:] ['rɪvə(r)] - ['væliz] [ænd; ənd] [kɔ:n] - [lænd][fɑ:rmz] , ['swi:pɪŋ] [ə'weɪ] [hɜ:(r); hə(r)]

Through	river	-	valleys	and	corn	-	land	farms	,	sweeping	away	her
通过	河	-	山谷	和	玉米	-	土地	农场	,	扫荡	离开	她

穿过河谷和玉米地，席卷而去。

[best] .

best	.
最好的	.

最好的。

[ə; eɪ][bəʊld][raɪd][ænd; ənd][ə; eɪ] [lɒŋ] [raɪd] !

A	bold	ride	and	a	long	ride	!
一个	大胆的	骑	和	一个	长的	骑	!

一次大胆而漫长的旅程!

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)]['teɪkən][æt; ət][lɑ:st] ;

But	they	were	taken	at	last	;
但	他们	是	已采取	在	最后的	;

但他们最终还是被抓住了;

[ðeɪ] [hæd; həd]['ɔ:ləʊst] [ri:tʃt] [ðə; ði]['rɪvə(r)][baɪ] ['gæləpɪŋ] [hɑ:d][ænd; ənd][fɑ:st] ;

They	had	almost	reached	the	river	by	galloping	hard	and	fast	;
他们	有	几乎	达到	这	河	经过	疾驰	难的	和	快速地	;

他们策马疾驰，几乎已经到达了河边;

[bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪz] [ɪn] [blu:] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'pɒn][ðem; ðəm][eə(r)]['evə(r)] [ðeɪ] [geɪnd]

But	the	boys	in	blue	were	upon	them	ere	ever	they	gained
但	这	男孩们	在	蓝色的	是	之上	他们	埃雷	曾经	他们	获得

但警察还没等他们得逞就扑了上来。

[ðə; ði]
the
这

这

[fɔːd] ,
ford **,**
福特 ,

福特，

[ænd; ənd] ['mɔːgən] , ['mɔːgən] [ðə; ði]['reɪdə(r)] , [leɪd] [daʊn] [hɪz; ɪz]['terəb(ə)l] [sɒːd] .
And **Morgan** **,** **Morgan** **the** **raider** **,** **laid** **down** **his** **terrible** **sword** **.**
和 摩根 , 摩根 这 突袭者 , 铺设 向下 他的 糟糕的 剑 .

而摩根，那个劫掠者摩根，放下了他那可怕的剑。

[wel] , [ai] [kept] [ðə; ði] [bɔɪ] [tɪl] ['iːvnɪŋ] — [kept] [hɪm] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [wɪl] —
Well **,** **I** **kept** **the** **boy** **till** **evening** **—** **kept** **him** **against** **his** **will** **—**
出色地 , 我 保留 这 男生 直到 晚上 — 保留 他 反对 他的 将要 —

我把那男孩留到了晚上——违背他的意愿把他留下来——

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [tuː] [wiːk] [tuː; tə] ['fɒləʊ] , [ænd; ənd][sæt][ðeə(r)] [peɪl] [ænd; ənd] [stɪl] ;
But **he** **was** **too** **weak** **to** **follow** **,** **and** **sat** **there** **pale** **and** **still** **;**
但 他 曾是 也 虚弱的 到 跟随 , 和 卫星 那里 苍白 和 仍然 ;

但他太虚弱了，跟不上去，脸色苍白，一动不动地坐在那里；

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kuːl] [ænd; ənd] ['dʌski] — [jʊl] ['wʌndə(r)][tuː; tə][hɪə(r)][ˌem 'iː] [tel] —
When **it** **was** **cool** **and** **dusky** **—** **you'll** **wonder** **to** **hear** **me** **tell** **—**
什么时候 它 曾是 凉爽的 和 昏暗 — 你会 想知道 到 听到 我 告诉 —

当天气凉爽昏暗的时候——听我描述，你一定会觉得不可思议——

[bʌt; bət][aɪ] [stəʊl] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['gʌli] , [ænd; ənd] [brɔːt] [ʌp] [ken'tʌki] [bel] .
But **I** **stole** **down** **to** **the** **gully** **,** **and** **brought** **up** **Kentucky** **Belle** **.**
但 我 偷窃 向下 到 这 沟壑 , 和 带来 向上 肯塔基州 美女 .

但我偷偷溜到沟里，把肯塔基美女带了上来。

[aɪ] [kɪst] [ðə; ði][stɑː(r)][ɒn][hɜː(r); hə(r)]['fɔːhed; 'fɒrɪd] — [maɪ] ['prɪti] , ['dʒent(ə)l] [læs] —
I **kissed** **the** **star** **on** **her** **forehead** **—** **my** **pretty** **,** **gentle** **lass** **—**
我 亲吻 这 星星 在 她 前额 — 我的 漂亮的 , 温和的 小姐 —

我吻了她额头上的星星——我美丽温柔的姑娘——

[bʌt; bət][aɪ] [njuː] [ðæt] [ʃɪd] [biː; bi] ['hæpi] , [bæk] [ɪn][ðə; ði][əʊld] [bluː] - [grɑːs] :
But **I** **knew** **that** **she'd** **be** **happy** **,** **back** **in** **the** **old** **Blue** **-** **Grass** **:**
但 我 知道 那 棚 是 快乐的 , 后退 在 这 老的 蓝色的 - 草 :

但我知道，回到她熟悉的蓝草地区，她会很开心：

[ə; eɪ][suːt][ɒv; əv] [kləʊðz] [ɒv; əv]['kɑːnrædz] , [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] ['mʌni] [aɪ][hæd; həd] ,
A **suit** **of** **clothes** **of** **Conrad's** **,** **with** **all** **the** **money** **I** **had** **,**
一个 套装 的 衣服 的 康拉德的 , 和 全部 这 钱 我 有 ,

用我所有的钱，买了一套康拉德的衣服。

[ænd; ənd] [ken'tʌki] , ['prɪti] [ken'tʌki] , [aɪ] [geɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːn] - [aʊt] [læd] .
And **Kentucky** **,** **pretty** **Kentucky** **,** **I** **gave** **to** **the** **worn** **-** **out** **lad** **.**
和 肯塔基州 , 漂亮的 肯塔基州 , 我 给予 到 这 磨损 - 出去 小伙子 .

我把美丽的肯塔基州送给了那个疲惫不堪的小伙子。

[aɪ] ['gaɪdɪd] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['saʊθwəd] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ] [njuː] [haʊ] :
I **guided** **him** **to** **the** **southward** **,** **as** **well** **as** **I** **knew** **how** **:**
我 引导 他 到 这 向南 , 作为 出色地 作为 我 知道 如何 :

我尽我所能地引导他向南走：

[ðə; ði] [bɔɪ] [rəʊd] [ɒf] [wɪð] ['meni] [θæŋks] , [ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] ['bækwəd] [baʊ; bəʊ] ;
The **boy** **rode** **off** **with** **many** **thanks** **,** **and** **many** **a** **backward** **bow** **;**
这 男生 骑 离开 和 许多 谢谢 , 和 许多 一个 落后 弓 ;

男孩骑马离去，心中充满谢意，并多次向后鞠躬；

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [gləʊ] [ˌaɪ 'tiː]['feɪdɪd] , [ænd; ənd][maɪ] [hɑːt] [bɪ'gæn][tuː; tə] [swel] ;

And	then	the	glow	it	faded	,	and	my	heart	began	to	swell	;
和	然后	这	辉光	它	褪色	,	和	我的	心	开始	到	膨胀	;

然后，那光芒渐渐消退，我的心开始膨胀；

[ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [glen] [ə'weɪ] [ʃiː; ʃi] [went] , [maɪ] [lɒst] [ken'tʌki] [bel] !

And	down	the	glen	away	she	went	,	my	lost	Kentucky	Belle	!
和	向下	这	格伦	离开	她	去	,	我的	丢失的	肯塔基州	美女	!

于是，我迷失的肯塔基佳人，沿着山谷远去！

[wen] ['kɒnræd] [keɪm] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , [ðə; ði] [muːn] [wɒz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] [haɪ] ,

When	Conrad	came	in	the	evening	,	the	moon	was	shining	high	,
什么时候	康拉德	来了	在	这	晚上	,	这	月亮	曾是	灼灼	高的	,

康拉德傍晚来的时候，月亮高挂天空。

['beɪbi][ænd; ənd][aɪ][wɜː(r); wə(r)][bəuθ] ['kraɪɪŋ] — [aɪ] ['kʊd(ə)nt] [tel] [hɪm] [waɪ] —

Baby	and	I	were	both	crying	—	I	couldn't	tell	him	why	—
婴儿	和	我	是	两个都	哭泣	—	我	不能	告诉	他	为什么	—

我和宝宝都在哭——我无法告诉他为什么——

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['bætəd] [suːt][ɒv; əv]['reb(ə)l; rɪ'bel] [greɪ] [wɒz; wəz] ['hæŋɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [wɔːl] ,

But	a	battered	suit	of	rebel	gray	was	hanging	on	the	wall	,
但	一个	伤痕累累	套装	的	反叛	灰色的	曾是	绞刑	在	这	墙	,

但墙上挂着一套破旧的灰色叛军制服。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [θɪn] [əʊld] [hɔːs] [wɪð] ['druːpɪŋ] [hed] [stʊd] [ɪn] [kən'tʌkiz]

And	a	thin	old	horse	with	drooping	head	stood	in	Kentucky's
和	一个	薄的	老的	马	和	下垂	头	站立	在	肯塔基州的

一匹瘦弱的老马，耷拉着头，站在肯塔基州的.....

[stɔːl] .

stall	.
摊位	.

停滞。

[wel] , [hiː; hi][wɒz; wəz][kaɪnd] , [ænd; ənd]['nevə(r)][wʌns] [sed] [ə; eɪ] [hɑːd] [wɜːd] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

Well	,	he	was	kind	,	and	never	once	said	a	hard	word	to	me	,
出色地	,	他	曾是	种类	,	和	绝不	一次	说	一个	难的	单词	到	我	,

他为人很好，从来没有对我说过一句难听的话。

[hiː; hi] [njuː] [aɪ] ['kʊd(ə)nt] [help] [ˌaɪ 'tiː] — - [twɒz] [ɔːl][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌtenə'siː] ;

He	knew	I	couldn't	help	it	—	'	twas	all	for	the	Tennessee	;
他	知道	我	不能	帮助	它	—	-	那是	全部	为了	这	田纳西州	;

他知道我情不自禁——这一切都是为了田纳西州；

[bʌt; bət] , ['ɑːftə(r)][ðə; ði][wɔː(r)][wɒz; wəz]['əʊvə(r)] , [dʒʌst] [θɪŋk] [wɒt] [keɪm] [tuː; tə] [pɑːs] —

But	,	after	the	war	was	over	,	just	think	what	came	to	pass	—
但	,	后	这	战争	曾是	超过	,	只是	思考	什么	来了	到	经过	—

但是，战争结束后，想想发生了什么——

[ə; eɪ]['letə(r)] , [sɜː(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [wɜː(r); wə(r)] [seɪf] [bæk] [ɪn][ðə; ði][əʊld] [bluː] - [grɑːs] .

A	letter	,	sir	,	and	the	two	were	safe	back	in	the	old	Blue	-	Grass	.
一个	信	,	先生	,	和	这	二	是	安全的	后退	在	这	老的	蓝色的	-	草	.

先生，一封信之后，他们俩就安全回到了老家蓝草地区。

[ðə; ði] [læd] [gɒt] [ə'krɒs] [ðə; ði]['bɔːdə(r)] , ['raɪdɪŋ] [ken'tʌki] [bel] ;

The	lad	got	across	the	border	,	riding	Kentucky	Belle	;
这	小伙子	得到	穿过	这	边界	,	骑术	肯塔基州	美女	;

那小子骑着肯塔基美女号越过了边境；

[ænd; ənd] ['kɛntʌk] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['θraɪvɪŋ] , [ænd; ənd][fæt] , [ænd; ənd] ['hɑːti] , [ænd; ənd] [wel] ;

And	Kentuck	she	was	thriving	,	and	fat	,	and	hearty	,	and	well	;
和	肯塔基州	她	曾是	熙	,	和	胖的	,	和	爽朗	,	和	出色地	;

肯塔基州的她生活富足，体态丰腴，身体健康；

[hiː; hi] [kɛəd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [kept] [hɜː(r); hə(r)] , [nɔː(r)] [tʌtʃt] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [wɪp]

He	cared	for	her	,	and	kept	her	,	nor	touched	her	with	whip
他	关心	为了	她	,	和	保留	她	,	也不	感动	她	和	鞭

[ɔː(r)]

or
或者

他关心她，照顾她，既没有用鞭子打她，也没有用其他东西伤害她。

[spɜː(r)] ;

spur	;
刺	;

马刺；

[ɑː] ! [wɪv] [hæd; həd] ['meni] ['hɔːsɪz] , [bʌt; bət]['nevə(r)][ə; eɪ] [hɔːs] [laɪk] [hɜː(r); hə(r)] !

Ah	!	we've	had	many	horses	,	but	never	a	horse	like	her	!
啊	!	我们已经	有	许多	马匹	,	但	绝不	一个	马	喜欢	她	!

啊！我们养过很多马，但从来没有一匹像她这样的马！

['kɒnstəns] ['fɛnɪˌmɔːr] ['wʊlsən] .

CONSTANCE	FENIMORE	WOOLSON	.
恒常	芬尼莫尔	伍尔森	.

康斯坦斯·费尼莫尔·伍尔森。

['məʊzɪz][wɒz; wəz][ə; eɪ]['kæm(ə)l] [ðæt] ['træv(ə)ld] ['or] [ðə; ði][sænd] .

Moses	was	a	camel	that	traveled	o'er	the	sand	.
摩西	曾是	一个	骆驼	那	旅行	超过	这	沙	.

摩西是一头骆驼，它在沙漠中行进。

[ɒv; əv][ðə; ði] ['dezət] , ['fɪəsli] [hɒt] , [weɪ] [daʊn] [ɪn]['iːdʒɪpt] - [lænd] ;

Of	the	desert	,	fiercely	hot	,	way	down	in	Egypt	-	land	;
的	这	沙漠	,	激烈地	热的	,	方式	向下	在	埃及	-	土地	;

来自埃及深处，酷热难耐的沙漠；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [brɔːt] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði][feə(r)] ,

But	they	brought	him	to	the	Fair	,
但	他们	带来	他	到	这	公平的	,

但他们把他带到了集市上，

[naʊ] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [hʌmp] ,

Now	upon	his	hump	,
现在	之上	他的	驼峰	,

现在，在他的驼峰上，

['evri] [tʃaɪld][kæn; kən] [teɪk] [ə; eɪ][raɪd] ,

Every	child	can	take	a	ride	,
每一个	孩子	能	拿	一个	骑	,

每个孩子都可以乘坐，

[huː] [kæn; kən][stænd][ðə; ði] ['bʌmpətɪ] - [bʌmp] .

Who	can	stand	the	bumpity	-	bump	.
WHO	能	站立	这	颠簸	-	撞	.

谁能忍受这种颠簸?

['prɔfisiz] .

PROPHECIES	.
预言	.

预言。

['lɪt(ə)l] [bluː] [eg] , [ɪn][ðə; ði][nest] [snʌg] [ænd; ənd] [wɔːm] ,

Little	blue	egg	,	in	the	nest	snug	and	warm	,
小的	蓝色的	蛋	,	在	这	巢	舒适	和	温暖的	,

小小的蓝色蛋，在温暖舒适的巢穴里

['kʌvəd] [səʊ] [kləʊz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [stɔːm] ,

Covered	so	close	from	the	wind	and	the	storm	,
涵盖	所以	关闭	从	这	风	和	这	风暴	,

严密遮蔽，免受风雨侵袭

['gɑːdɪd] [səʊ] ['keəfəli] [deɪ] ['ɑːftə(r)] [deɪ] ,

Guarded	so	carefully	day	after	day	,
守卫	所以	小心	天	后	天	,

日复一日，被严密守护着。

[wɒt] [ɪz] [jɔː(r); jə(r)] [juːz] [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] [naʊ] , [preɪ] ?

What	is	your	use	in	this	world	now	,	pray	?
什么	是	你的	使用	在	这	世界	现在	,	祈祷	?

请问，你如今在这个世界上有什么用处?

" [bend] [jɔː(r); jə(r)] [hed] ['kləʊzə(r)] ; [maɪ] ['siːkrət] [aɪl] [tel] :

"	Bend	your	head	closer	;	my	secret	I'll	tell	:
"	弯曲	你的	头	更近	;	我的	秘密	患病的	告诉	:

“把头凑近点；我会告诉你我的秘密：

[ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] ['beɪbi] - [bɜːd] [hɪd] [ɪn] [maɪ] ['taɪni] [bluː] [ʃel] .

There's	a	baby	-	bird	hid	in	my	tiny	blue	shell	.
有	一个	婴儿	-	鸟	隐藏	在	我的	微小的	蓝色的	壳	.

我的小蓝壳里藏着一只小鸟。

" ['lɪt(ə)l] [griːn] [bʌd] , [ɔːl] ['kʌvəd] [wɪð] [djuː] ,

"	Little	green	bud	,	all	covered	with	dew	,
"	小的	绿色的	芽	,	全部	涵盖	和	露	,

“小小的绿色花苞，沾满了露水，

['ɑːnsə(r)] [maɪ] ['kwestʃən] [ænd; ənd] ['ɑːnsə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [truː] ;

Answer	my	question	and	answer	it	true	;
回答	我的	问题	和	回答	它	真的	;

回答我的问题，并且要如实回答；

[wɒt] [wɜː(r); wə(r)] [juː; jʊ] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] , [ænd; ənd] [waɪ] [duː; də] [juː; jʊ] [steɪ]

What	were	you	made	for	,	and	why	do	you	stay
什么	是	你	制成	为了	,	和	为什么	做	你	停留

你生来为何，又为何留在这里

['klɪŋɪŋ] [səʊ] [kləʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [twɪg] [ɔːl] [ðə; ði] [deɪ] ?

Clinging	so	close	to	the	twig	all	the	day	?
依恋	所以	关闭	到	这	枝条	全部	这	天	?

整天都紧紧地抱着树枝吗?

" [hɪd] [ɪn] [maɪ] [griːn] [ʃiːθ] , [sʌm; səm] [deɪ] [tuː; tə] [ʌn'kləʊz] ,

"	Hid	in	my	green	sheath	,	some	day	to	unclose	,
"	隐藏	在	我的	绿色的	鞘	,	一些	天	到	解开	,

“藏在我绿色的鞘中，总有一天会解开。”

[英 ['nesl] 美 ['nesl]] [ðə; ði] [wɔːm] , ['gləʊɪŋ] [hɑːt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [rəʊz] .

Nestles	the	warm	,	glowing	heart	of	a	rose	.
雀巢	这	温暖的	,	发光	心	的	一个	玫瑰	.

蕴藏着玫瑰温暖、闪耀的心形。

" [dɪə(r)] , ['lɪt(ə)l] ['beɪbi] - [gɜːl] , ['deɪnti] [ænd; ənd] [feə(r)] ,

"	Dear	,	little	baby	-	girl	,	dainty	and	fair	,
"	亲爱的	,	小的	婴儿	-	女孩	,	纤巧	和	公平的	,

“亲爱的小宝贝，娇小可爱，

['swiːtɪst] [ɒv; əv] ['flaʊəz] , [ɒv; əv] ['dʒuːəlz] [məʊst] [reə(r)] ,

Sweetest	of	flowers	,	of	jewels	most	rare	,
最甜美的	的	花朵	,	的	珠宝	最多	稀有的	,

最甜美的花朵，最稀有的宝石，

['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ðeəz; ðəz][nəʊ]['ʌðə(r)][juːz][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][hɪə(r)]

Surely	**there's**	**no**	**other**	**use**	**for**	**you**	**here**
一定	有	不	其他	使用	为了	你	这里

你在这里肯定没有其他用处了。

[ðæn; ðən][dʒʌst][tuː; tə][biː; bi] ['petɪd] [ænd; ənd] [pleɪd] [wɪð] , [juː; jʊ][dɪə(r)] !

Than	**just**	**to**	**be**	**petted**	**and**	**played**	**with**	**,**	**you**	**dear**	**!**
比	只是	到	是	被宠爱	和	玩	和	,	你	亲爱的	!

亲爱的，你不仅仅是被人抚摸和玩耍而已!

" [əʊ] , [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] ['siːkrət][aɪm] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [nəʊ] ,

"	**Oh**	**,**	**a**	**wonderful**	**secret**	**I'm**	**coming**	**to**	**know**	**,**
"	哦	,	一个	精彩的	秘密	我是	未来	到	知道	,

“哦，我渐渐发现了一个美妙的秘密，

[dʒʌst][ə; eɪ]['beɪbi] [laɪk] [ˌem 'iː] , [tuː; tə][ə; eɪ] ['wʊmən] [ʃæl; ʃəl] [grəʊ] .

Just	**a**	**baby**	**like**	**me**	**,**	**to**	**a**	**woman**	**shall**	**grow**	**.**
只是	一个	婴儿	喜欢	我	,	到	一个	女士	将	生长	.

就像我一样，从婴儿成长为女人。

" [ɑː] , ['swɪftli] [ðə; ði][bɜːd][frɒm; frəm][ðə; ði] [nest] [flaɪz] [ə'weɪ] ,

"	**Ah**	**,**	**swiftly**	**the**	**bird**	**from**	**the**	**nest**	**flies**	**away**	**,**
"	啊	,	迅速地	这	鸟	从	这	巢	苍蝇	离开	,

“啊，鸟儿迅速地从巢中飞走了。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [bʌd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['blɒsəm] [ˌʌn'fəuld] [deɪ] [baɪ] [deɪ] ,

And	**the**	**bud**	**to**	**a**	**blossom**	**unfolds**	**day**	**by**	**day**	**,**
和	这	芽	到	一个	开花	展开	天	经过	天	,

花苞一天天绽放，

[waɪl] [ðə; ði] ['wʊmən] [lʊks] [fɔːθ] [ɪn][maɪ]['beɪbi] - [gɜːrlz] [aɪz] ,

While	**the**	**woman**	**looks**	**forth**	**in**	**my**	**baby**	**-**	**girl's**	**eyes**	**,**
尽管	这	女士	看起来	前进	在	我的	婴儿	-	女孩们	眼睛	,

当那女人凝视着我女儿的眼睛时，

[θruː] [hɜː(r); hə(r)][dʒɔɪz][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['sɒrəʊz] , [hɜː(r); hə(r)] [tɪəz] [ænd; ənd] [sə'praɪz] —

Through	**her**	**joys**	**and**	**her**	**sorrows**	**,**	**her**	**tears**	**and**	**surprise**	**—**
通过	她	喜悦	和	她	悲伤	,	她	眼泪	和	惊喜	—

她的喜悦与悲伤，她的泪水与惊讶——

[tuː] [suːn] [ʃæl; ʃəl][ðə; ði] [j'iəz] [brɪŋ] [ðɪs] [gɪft][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][kʌp] ,

Too	**soon**	**shall**	**the**	**years**	**bring**	**this**	**gift**	**to**	**her**	**cup**	**,**
也	很快	将	这	年	带来	这	礼物	到	她	杯子	,

岁月很快就会将这份礼物送到她手中。

[gɒd] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)] , [maɪ] ['wʊmən] [huz] [naʊ] ['grəʊɪŋ] [ʌp] !

God	**keep**	**her**	**,**	**my**	**woman**	**who's**	**now**	**growing**	**up**	**!**
上帝	保持	她	,	我的	女士	谁是	现在	生长	向上	!

愿上帝保佑她，我的女儿，她现在正在长大!

[baɪ] ['kæθrɪn] ['lenti:] ['sti:vənsən] .

BY	**KATHRINE**	**LENTE**	**STEVENSON**	**.**
经过	凯瑟琳	慢板	史蒂文森	.

作者：凯瑟琳·伦特·史蒂文森。

[huː] [sed] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['nɔːti] [dɒg] ,

Who	**said**	**that**	**I**	**was**	**a**	**naughty**	**dog**	**,**
WHO	说	那	我	曾是	一个	淘气	狗	,

谁说我是只淘气的狗?

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɒt] [bɪ'heɪv] [ɪf] [aɪ] [traɪd] ?

And	**could**	**not**	**behave**	**if**	**I**	**tried**	**?**
和	可以	不是	表现	如果	我	尝试	?

即使我尝试，也做不到吗?

[ai]['əʊnli] [tʃuː] [ʌp] [kə'triːnəz] [frentʃ] [dɒl] ,
I only chewed up Katrina's French doll ,
我 仅有的 咀嚼 向上 卡特里娜的 法语 玩具娃娃 ,

我只啃了卡特里娜的法国娃娃，

[ænd; ənd] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)][ræg][wʌn] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [kraɪd] .
And shook her rag one until it cried .
和 摇晃 她 抹布 一 直到 它 哭 .

她摇晃着破布，直到它哭了起来。

[waɪ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [wɪpt] .
WHY HE WAS WHIPPED .
为什么 他 曾是 鞭打 .

他为什么会被鞭打。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['sev(ə)n] [j'iəz] [əʊld] , [lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ʃaɪ'æn; ʃaɪ'en] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [neɪm] [wɒz; wəz] ['tɒmi] .
He was seven years old , lived in Cheyenne , and his name was Tommy .
他 曾是 七 年 老的 , 居住地 在 夏延 , 和 他的 姓名 曾是 汤米 .

他七岁，住在夏延，名叫汤米。

[mɔːr'əʊvə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [skuːl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][fɜːst] [taɪm] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] .
Moreover he was going to school for the first time in his life .
而且 他 曾是 去 到 学校 为了 这 第一的 时间 在 他的 生活 .

而且，这是他人生中第一次上学。

[aʊt] [hɪə(r)]['lɪt(ə)l] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ə'laʊd] [tuː; tə] [ə'tend] [skuːl] [wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [faɪv] [ɔː(r)]
Out here little people are not allowed to attend school when they are five or
[sɪks] ,
six ,
六 ,

在这里，五六岁的孩子是不允许上学的。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [lɔː] [sez] : " ['tʃɪldrən] ['ʌndə(r)]['sev(ə)n][mʌst; məst][nɒt][gəʊ][tuː; tə] [skuːl] .
for the Law says : " Children under seven must not go to school .
为了 这 法律 说道 : " 孩子们 在下面 七 必须 不是 去 到 学校 .

因为律法规定："七岁以下的儿童不得上学。"

" [bʌt; bət] [naʊ] ['tɒmi] [wɒz; wəz]['sev(ə)n][ænd; ənd][hæd; həd] [biːn] [tuː; tə] [skuːl] [tuː] [wiːks] , [ænd; ənd]
" But now Tommy was seven and had been to school two weeks , and
" 但 现在 汤米 曾是 七 和 有 到过 到 学校 二 周 , 和
[sʌtʃ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [wiːks] !
such delightful weeks !
这样的 愉快 周 !

"但是现在汤米已经七岁了，上学两周了，这两周真是太愉快了！"

['evri] [deɪ] ['mæmə; mə'mɑː] ['lɪsnd] [tuː; tə] [lɒŋ] [ə'kaʊnts] [ɒv; əv] [haʊ] " [ˌem 'iː][ænd; ənd] [dɪk] [reɪ]
Every day mamma listened to long accounts of how " me and Dick Ray
[pleɪd] ['mɑːb(ə)lz] ,
played marbles ,
玩 弹珠 ,

每天，妈妈都会听我长篇大论地讲述"我和迪克·雷如何玩弹珠"，

" [ænd; ənd] " [juː 'es] ['felə] [krækt] [ðə; ðɪ] [wɪp] .
" and " us fellers cracked the whip .
" 和 " 我们 伙计们 裂纹 这 鞭 .

"我们这些家伙挥舞着鞭子。"

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] [θɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [tel] ['mæmə; mə'mɑː] [ə'baʊt] ,
" There was another thing that he used to tell mamma about ,
" 那里 曾是 其他 事物 那 他 用过的 到 告诉 妈妈 关于 ,

"他以前还跟妈妈讲过另一件事，

['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ɪn] [ðəʊz] [fɜːst] [deɪz] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [spəʊk] [ɒv; əv][ɪn][ðə; ði][məʊst] [səb'djuːd] [təʊnz] ,

something	**that**	**in**	**those**	**first**	**days**	**he**	**always**	**spoke**	**of**	**in**	**the**	**most**	**subdued**	**tones**	**,**
某物	那	在	那些	第一的	天	他	总是	辐	的	在	这	最多	低沉的	音调	,

在最初的日子里，他总是用极其低沉的语气谈起这件事。

[ænd; ənd] [ðæt] — [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɒri] [tuː; tə]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ˌaɪ 'tiː][ɒv; əv] ['eni] [skuːl] ,

and	**that**	**—**	**I**	**am**	**sorry**	**to**	**record**	**it**	**of**	**any**	**school**	**,**
和	那	—	我	是	对不起	到	记录	它	的	任何	学校	,

很遗憾，我不得不记录下任何学校的这段历史。

[mʌtʃ] [mɔː(r)][ə; eɪ][ʃaɪ'æn; ʃaɪ'en] [skuːl] — [wɒz; wəz][ðə; ði] ['njuːmərəs] ['wɪpɪŋ] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)]

much	**more**	**a**	**Cheyenne**	**school**	**—**	**was**	**the**	**numerous**	**whippings**	**that**	**were**
很多	更多的	一个	夏延	学校	—	曾是	这	很多的	鞭打	那	是

[əd'mɪnɪstəd] [tuː; tə] ['veəriəs] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [ænd; ənd][g'ɜːlz] .

administered	**to**	**various**	**little**	**boys**	**and**	**girls**	**.**
管理	到	各种各样的	小的	男孩们	和	女孩们	.

更像夏安学校的地方在于，对许多小男孩和小女孩施以鞭打。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['peɪnfəli] ['fæsɪneɪtɪŋ] [ə'baʊt] [ðəʊz] ['wɪpɪŋ] [tuː; tə] ['restləs] ,

There	**was**	**something**	**painfully**	**fascinating**	**about**	**those**	**whippings**	**to**	**restless**	**,**
那里	曾是	某物	痛苦地	迷人	关于	那些	鞭打	到	不安	,

对那些躁动不安的人施以鞭笞，其中有一种令人痛苦却又着迷的魔力。

['mɪstʃɪvəs] ['lɪt(ə)l] ['tɒmi] [huː] [hæd; həd]['nevə(r)] ['lɜːnɪd] [ðə; ði] [ɑːt] [ɒv; əv] ['sɪtɪŋ] [stɪl] .

mischievous	**little**	**Tommy**	**who**	**had**	**never**	**learned**	**the**	**art**	**of**	**sitting**	**still**	**.**
恶作剧	小的	汤米	WHO	有	绝不	学习	这	艺术	的	坐着	仍然	.

调皮捣蛋的小汤米，从来没学会安静地坐着。

[hiː; hi] [njuː] [hɪz; ɪz] [tɜːn] [maɪt] [kʌm] [æt; ət] ['eni] ['məʊmənt][ænd; ənd] [wʌn] [naɪt] [hiː; hi] [kraɪd] [aʊt] [ɪn]

He	**knew**	**his**	**turn**	**might**	**come**	**at**	**any**	**moment**	**and**	**one**	**night**	**he**	**cried**	**out**	**in**
他	知道	他的	转动	可能	来	在	任何	片刻	和	一	夜晚	他	哭	出去	在

[hɪz; ɪz] [sliːp] :

his	**sleep**	**:**
他的	睡觉	:

他知道自己随时都可能轮到自己，一天晚上，他在睡梦中哭喊起来：

" [əʊ] , [dɪə(r)] , [wɒt] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ] [get] [wɪpt] !

"	**Oh**	**,**	**dear**	**,**	**what**	**will**	**become**	**of**	**me**	**if**	**I**	**get**	**whipped**	**!**
"	哦	,	亲爱的	,	什么	将要	变得	的	我	如果	我	得到	鞭打	!

“哦，天哪，如果我被鞭打，我会怎么样呢！”

" [bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [deɪz] [pɑːst] [ɒn][ænd; ənd] [ðɪs] ['pɒsəb(ə)l][ˌretrɪ'bjuːʃ(ə)n] [ˌəʊvə'tʊk] [hɪm] [nɒt] ,

"	**But**	**as**	**the**	**days**	**passed**	**on**	**and**	**this**	**possible**	**retribution**	**overtook**	**him**	**not**	**,**
"	但	作为	这	天	通过了	在	和	这	可能的	报应	超越	他	不是	,

但随着时间流逝，这种可能的报复并没有降临到他身上，

[hɪz; ɪz] [fɪəz] ['grædʒuəli] [fə'sʊk] [hɪm] ,

his	**fears**	**gradually**	**forsook**	**him**	**,**
他的	恐惧	逐步地	放弃	他	,

他的恐惧渐渐消失了。

[ænd; ənd] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['spiːkɪŋ] ['pɪtɪfəli] [ɒv; əv] " [ðəʊz] [pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [huː] [wɜː(r); wə(r)]

and	**instead**	**of**	**speaking**	**pitifully**	**of**	**"**	**those**	**poor**	**little**	**children**	**who**	**were**
和	反而	的	请讲	可怜地	的	"	那些	贫穷的	小的	孩子们	WHO	是

[wɪpt] ,

whipped	**,**
鞭打	,

与其怜悯地谈论“那些被鞭打的可怜的小孩”，

" [hiː; hi] ['menʃ(ə)nd] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ]['kɔːz(ə)l] [ɒf] - [hænd]['mænə(r)][æz; əz] , " [ðəʊz] [kraɪ] - ['beɪbiz] ,
" he mentioned them in a causal off - hand manner as , " those cry - babies ,
" 他 提及 他们 在 一个 因果关系 离开 - 手 方式 作为 , " 那些 哭 - 婴儿 ,
[juː; jʊ] [nəʊ] ?
you know ?
你 知道 ?

他漫不经心地提起他们，说："那些爱哭鬼，你知道吗？"

" [wʌn] [ˌɑːftə'nuːn] ['mæmə; mə'mɑː] [sɔː] [hɪm] ['sɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [pɔːtʃ] , ['slæpɪŋ] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][fæt][hænd]
" One afternoon mamma saw him sitting on the porch , slapping his little fat hand
" 一 下午 妈妈 锯 他 坐着 在 这 门廊 , 拍打 他的 小的 胖的 手
[wɪð] [ə; eɪ][stræp] .
with a strap .
和 一个 带子 .

一天下午，妈妈看到他坐在门廊上，用皮带抽打他那只胖乎乎的小手。

" ['tɒmi] , [tʃaɪld] , [wɒt] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['duːɪŋ] ?
" Tommy , child , what in the world are you doing ?
" 汤米 , 孩子 , 什么 在 这 世界 是 你 正在做 ?

"汤米，孩子，你到底在干什么？"

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .
" she asked .
" 她 问 .

她问道。

['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [hiː; hi] [θrʌst] [ðə; ði][stræp] ,
Into his pocket he thrust the strap ,
进入 他的 口袋 他 推力 这 带子 ,

他把皮带塞进口袋里，

[ænd; ənd][ðə; ði] [pɪŋk] [tʃiːks] [gruː] ['pɪŋkə(r)] [stɪl] [æz; əz][ðeə(r)]['əʊnə(r)] ['ɑːnsə(r)d] :
and the pink cheeks grew pinker still as their owner answered :
和 这 粉色的 脸颊 生长 粉红 仍然 作为 他们的 所有者 回答 :

随着主人的回答，那对粉红色的脸颊变得更加粉红了：

" [aɪ] — [aɪ] — [wɒz; wəz][dʒʌst] ['siːɪŋ] — [haʊ] [hɑːd] [aɪ][kʊd; kəd][hɪt][maɪ][hænd] — [wɪ'ðaʊt] ['kraɪɪŋ] ;
" I — I — was just seeing — how hard I could hit my hand — without crying ;
" 我 — 我 — 曾是 只是 看到 — 如何 难的 我 可以 打 我的 手 — 没有 哭泣 ;

"我——我——只是想看看——我能用多大的力气打我的手——而不哭出来；

" [ænd; ənd][hiː; hi] [dɪsə'pɪəd] [ə'raʊnd] [ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [bɪ'fɔː(r)] ['mæmə; mə'mɑː][kʊd; kəd]
" and he disappeared around the side of the house before mamma could
" 和 他 消失 大约 这 边 的 这 房子 前 妈妈 可以
[ɑːsk] ['eni] [mɔː(r)] ['kwestʃənz] .
ask any more questions .
问 任何 更多的 问题 .

"然后，在妈妈来得及问更多问题之前，他就绕到房子侧面消失了。"

[ðə; ði][nekst] [deɪ] ['tɑːmiz] ['siːtmeɪt] , ['dɪki] [reɪ] , [wɒz; wəz] ['nɔːti] [ɪn] [skuːl] , [ænd; ənd] [mɪs]
The next day Tommy's seatmate , Dicky Ray , was naughty in school , and Miss
这 下一个 天 汤米的 邻座 , 微弱 射线 , 曾是 淘气 在 学校 , 和 错过
['lɪnɪt] [kɔːld] [hɪm] [ʌp] ,
Linnet called him up ,
麻雀 称为 他 向上 ,

第二天，汤米的同桌迪基·雷在学校里调皮捣蛋，林内特小姐把他叫到跟老师谈话。

['əʊpənd] [hɜː(r); hə(r)] [desk] ,
opened her desk ,
打开 她 桌子 ,

她打开办公桌，

[tʊk] [aʊt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['raɪdɪŋ] [wɪp] — [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [braɪt] [bluː] [wʌn] — [ænd; ənd] [ðen] [ænd; ənd]

took	out	a	little	riding	whip	—	it	was	a	bright	blue	one	—	and	then	and
采取	出去	一个	小的	骑术	鞭	—	它	曾是	一个	明亮的	蓝色的	一	—	和	然后	和

[ðeə(r)] [ədˈmɪnɪstəd] ['pʌnɪʃmənt] .

there	administered	punishment	.
那里	管理	惩罚	.

他掏出一根小马鞭——那是一根亮蓝色的马鞭——然后当场进行了惩罚。

[ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [kraɪd] , [wen] ['riːses; rɪ'ses] [keɪm] , ['tɒmi] [sed] : " ['ɪz(ə)nt] [dɪk] [reɪ] [dʒʌst]

And	because	he	cried	,	when	recess	came	,	Tommy	said	:	"	Isn't	Dick	Ray	just
和	因为	他	哭	,	什么时候	凹陷处	来了	,	汤米	说	:	"	不是	迪克	射线	只是

[ə; eɪ] [rɛglɚ] [gɜːl][kraɪ] - ['beɪbi] ?

a	reg'lar	girl	cry	-	baby	?
一个	reg'lar	女孩	哭	-	婴儿	?

因为他哭了，课间休息时，汤米说："迪克·雷不就是个爱哭鬼吗？"

" ([hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːnɪd] [ðæt] [wɜːd] [frɒm; frəm][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][bɪg] [bɔɪz] , [bʌt; bət] , [maɪnd]

"	(	He	had	learned	that	word	from	some	of	the	big	boys	,	but	,	mind
"	(	他	有	学习	那	单词	从	一些	的	这	大的	男孩们	,	但	,	头脑

[juː; jʊ] !

you	!
你	!

（他从一些大人物那里学到了这个词，但是，请注意！）

[hiː; hi]['nevə(r)] [deəd] [tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] .)

he	never	dared	to	say	it	before	his	mother	.	)
他	绝不	敢于	到	说	它	前	他的	母亲	.	)

他从不敢在母亲面前说这件事。）

[dɪks] [feɪs] [flʌʃt] [wɪð] ['æŋgə(r)] .

Dick's	face	flushed	with	anger	.
迪克的	脸	酡	和	愤怒	.

迪克的脸因愤怒而涨红。

" ['nevə(r)][juː; jʊ][maɪnd] , ['tɒmi] [braʊn] , " [sed] [hiː; hi] ,

"	Never	you	mind	,	Tommy	Brown	,	"	said	he	,
"	绝不	你	头脑	,	汤米	棕色的	,	"	说	他	,

“别在意，汤米·布朗，”他说。

" [dʒʌst] [weɪt] [tɪl] [juː; jʊ] [get] [wɪpt] [ænd; ənd][wiːl; wil] [siː] [ə; eɪ] ['truːli] [gɜːl] - [kraɪ] - ['beɪbi] [ðen] , [woʊnt]

"	Just	wait	till	you	get	whipped	and	we'll	see	a	truly	girl	-	cry	-	baby	then	,	won't
"	只是	等待	直到	你	得到	鞭打	和	出色地	看	一个	真的	女孩	-	哭	-	婴儿	然后	,	惯于

[wiː; wi] , ['deɪzi] ?

we	,	Daisy	?
我们	,	雏菊	?

“等着瞧吧，等你挨打的时候，我们就能见识到真正的爱哭鬼了，对吧，黛西？”

" [ænd; ənd] [bluː] - [aɪd] ['deɪzi] , [huː] [wɒz; wəz][ðə; ði]['aɪdl][ɒv; əv][ðeə(r)] [hɑːts] ,

"	And	blue	-	eyed	Daisy	,	who	was	the	idol	of	their	hearts	,
"	和	蓝色的	-	眼睛	雏菊	,	WHO	曾是	这	偶像	的	他们的	心	,

还有那双蓝眼睛的黛西，她是他们心中的偶像。

[nˈɒdɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['kɜːli] ['lɪt(ə)l] [hed] [ɪn][ðə; ði][məʊst] [ɪmˈfætɪk] ['mænə(r)] ,

nodded	her	curly	little	head	in	the	most	emphatic	manner	,
点头	她	卷曲	小的	头	在	这	最多	强调	方式	,

她用最有力的力气点了点卷曲的小脑袋，

[ænd; ənd] [sed] [ʃi:; ʃi] " [ˌwʊdnt] [bi:; bi][wʌn] [bɪt] - [ɪf] [id] ['hɒlə(r)][səʊ] [laʊd] [ðæt] [heɪ] [wʊd]

and	said	she	"	wouldn't	be	one	bit	s'prised	if	he'd	holler	so	loud	that	hey	would
和	说	她	"	不会	是	一	少量	-	如果	他会	抱怨	所以	大声	那	嘿	会

[hɪə(r)][hɪm] [wei] [daʊn] [ɪn][ˌkɒlə'rɑ:dəʊ] .

hear	him	way	down	in	Colorado	.
听到	他	方式	向下	在	科罗拉多州	.

她说："如果他大声喊叫，远在科罗拉多州的人都能听到，我一点也不会感到惊讶。"

" ['tɒmi] [stʊd] [ə'gɑ:st] !

"	Tommy	stood	aghast	!
"	汤米	站立	惊愕	!

汤米惊愕不已！

[fɔ:(r); fə(r)] , ['ri:əli] [ænd; ənd] ['tru:li] , [hi:; hi] ['wʌznt] [kwaɪt] [səʊ]['stəʊni] - [hɑ:tɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['mɔ:t(ə)l][æz; əz]

for	,	really	and	truly	,	he	wasn't	quite	so	stony	-	hearted	a	little	mortal	as
为了	,	真的	和	真的	,	他	不是	相当	所以	石质的	-	心地	一个	小的	凡人	作为

[hi:; hi] [ə'pɪəd] [tu:; tə][bi:; bi] ;

he	appeared	to	be	;
他	出现	到	是	;

事实上，他并不像表面看起来那样铁石心肠；

[hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] ['si:krətli] ['rɑ:ðə(r)] ['sɒri] [fɔ:(r); fə(r)] [dɪk] ,

he	had	been	secretly	rather	sorry	for	Dick	,
他	有	到过	偷偷	相当	对不起	为了	迪克	,

他其实暗地里挺同情迪克的。

[bʌt; bət] — [hi:; hi] ['wɒntɪd] ['deɪzi] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [hi:; hi] [hɪm'self] [wɒz; wəz][bɪg][ænd; ənd] ['mænli] ,

but	—	he	wanted	Daisy	to	think	that	he	himself	was	big	and	manly	,
但	—	他	通缉	雏菊	到	思考	那	他	他自己	曾是	大的	和	男子气概	,

但是——他想让黛西觉得他自己身材高大、很有男子气概。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz][dʒʌst][ðə; ði] [wei] [tu:; tə] [wɪn] [hɜ:(r); hə(r)]

and	he	had	the	opinion	that	this	was	just	the	way	to	win	her
和	他	有	这	观点	那	这	曾是	只是	这	方式	到	赢	她

[ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .

admiration	.
钦佩	.

他认为这是赢得她赞赏的最好方法。

[bʌt; bət][ɔ:l] [ðɪs] [taɪm] [hi:; hi]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [wɒt] ['deɪzi] [dɪd] — [ðæt] [dɪks] [p'ɒkɪts] [wɜ:(r); wə(r)] [fʊl]

But	all	this	time	HE	DIDN'T	KNOW	WHAT	DAISY	DID	—	that	Dick's	pockets	were	full
但	全部	这	时间	他	没有	知道	什么	雏菊	做过	—	那	迪克的	口袋	是	满的

[ɒv; əv]['ʃʊgə(r)] - [plʌmz] ;

of	sugar	-	plums	;
的	糖	-	李子	;

但这么长时间以来，他都不知道黛西做了什么——迪克的口袋里装满了糖梅；

['tɪp'tɒp] [wʌnz] [tu:] , [fɔ:(r); fə(r)] ['deɪzi] [hæd; həd] ['teɪstɪd] [ðem; ðəm] ,

tiptop	ones	too	,	for	Daisy	had	tasted	them	,
顶尖	一个	也	,	为了	雏菊	有	尝过	他们	,

而且都是极好的，因为黛西尝过。

[ænd; ənd] [nju:] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['pækɪts] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] [frɒm; frəm] [taɪm] [tu:; tə] [taɪm] [faɪnd][ðeə(r)]

and	knew	that	little	packets	of	them	would	from	time	to	time	find	their
和	知道	那	小的	数据包	的	他们	会	从	时间	到	时间	寻找	他们的

[wei] ['ɪntu:][hɜ:(r); hə(r)] ['tʃʌbi] [hænd] .

way	into	her	chubby	hand	.
方式	进入	她	胖乎乎的	手	.

她知道，这些小包装的零食会时不时地落入她胖乎乎的小手里。

[ɔːl] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ['tɒmi] [kept] ['θɪŋkɪŋ] , ['θɪŋkɪŋ] , ['θɪŋkɪŋ] .

All	the	rest	of	the	morning	Tommy	kept	thinking	,	thinking	,	thinking	.
全部	这	休息	的	这	早晨	汤米	保留	思维	,	思维	,	思维	.

整个上午，汤米都在思考、思考、思考。

[wʌn] [θɪŋ] [wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)n] :

One	thing	was	certain	:
一	事物	曾是	肯定	:

有一件事是肯定的：

[ðə; ði] ['prez(ə)nt] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn'djʊəd] [wʌn] ['məʊmənt] [lɒŋgə(r)] [ðæn; ðən] [wɒz; wəz]

the	present	situation	was	not	to	be	endured	one	moment	longer	than	was
这	展示	情况	曾是	不是	到	是	忍受	一	片刻	更长	比	曾是

['æbsəluːtli] ['nesəsəri] .

absolutely	necessary	.
绝对地	必要的	.

目前的状况一刻也不能再忍受，必须尽快结束。

[bʌt; bət] [wɒt] [kʊd; kəd] [hiː; hi] [duː; də] ?

But	what	could	he	do	?
但	什么	可以	他	做	?

但他又能怎么办呢?

[ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [faɪt] ['dɪki] ?

Should	he	fight	Dicky	?
应该	他	斗争	微弱	?

他应该和迪基打架吗?

[ðɪs] [plæn] [wɒz; wəz] [rɪ'dʒektɪd] [æt; ət] [wʌns] , [ɒn] [haɪ] , ['mɒrəl] [graʊndz] .

This	plan	was	rejected	at	once	,	on	high	,	moral	grounds	.
这	计划	曾是	拒绝	在	一次	,	在	高的	,	道德	理由	.

这项计划立即被否决了，理由是出于崇高的道德考量。

[wel] , [ðen] , [sə'pəʊzɪŋ] [sʌm; səm] [dɑːk] [naɪt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [siː] ['deɪzi] [ɒn] [ðə; ði] [striːt] ,

Well	,	then	,	supposing	some	dark	night	he	should	see	Daisy	on	the	street	,
出色地	,	然后	,	假如	一些	黑暗的	夜晚	他	应该	看	雏菊	在	这	街道	,

那么，假设某个漆黑的夜晚，他在街上看到了黛西，

[dʒʌst] [græb] [hɜː(r); hə(r)] , [həʊld] [ɒn] [taɪt] [ænd; ənd] [seɪ] : " [naʊ] , ['deɪzi] ['rɪvəz] ,

just	grab	her	,	hold	on	tight	and	say	:	"	Now	,	Daisy	Rivers	,
只是	抓住	她	,	抓住	在	紧的	和	说	:	"	现在	,	雏菊	河流	,

抓住她，抱紧，然后说："黛西·里弗斯，现在，

[aɪ] [woʊnt] [let] [juː; jʊ] [gəʊ] [tɪl] [juː; jʊ] ['prɒmɪs] [jʊl] [laɪk] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ['betərər] [ðæn; ðən] [juː; jʊ]

I	won't	let	you	go	till	you	promise	you'll	like	me	a	great	deal	betterer	than	you
我	惯于	让	你	去	直到	你	承诺	你会	喜欢	我	一个	伟大的	交易	更好	比	你

[duː; də] [dɪk] [reɪ] .

do	Dick	Ray	.
做	迪克	射线	.

除非你保证你会比喜欢迪克·雷更喜欢我，否则我不会放你走。

" [ðeə(r)] [siːmd] ['sʌmθɪŋ] [naɪs] [ə'baʊt] [ðɪs] [plæn] , ['veri] [naɪs] ; [ðə; ði] [mɔː(r)] ['tɒmi] [θɔːt]

"	There	seemed	something	nice	about	this	plan	,	very	nice	;	the	more	Tommy	thought
"	那里	似乎	某物	好的	关于	这	计划	,	非常	好的	;	这	更多的	汤米	想法

[ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,

of	it	,
的	它	,

"这个计划似乎不错，非常好；汤米越想越觉得....."

[ðə; ði] ['betə(r)] [hiː; hi] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː] ; ['əʊnli] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [əb'dʒekʃnz] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .

the	better	he	liked	it	;	only	there	were	two	objections	to	it	.
这	更好的	他	喜欢	它	;	仅有的	那里	是	二	反对意见	到	它	.

他越喜欢越好；只是有两个反对意见。

['fɜːstli] : ['deɪzi] ['nevə(r)][baɪ] ['eni] [tʃɑːns] ['ventʃəd] [aʊt] [dɔːz] ['ɑːftə(r)] [dɑːk] .

Firstly	**:**	**Daisy**	**never**	**by**	**any**	**chance**	**ventured**	**out**	**doors**	**after**	**dark**	**.**
首先	:	雏菊	绝不	经过	任何	机会	冒险	出去	门	后	黑暗的	.

首先：黛西绝不可能在天黑后外出。

['sekəndli] : ['naɪðə(r)] [dɪd] [tɒm] .

Secondly	**:**	**Neither**	**did**	**Tom**	**.**
第二	:	两者都不	做过	汤姆	.

其次：汤姆也没有。

[bəuθ] [əb'dʒekʃnz] ['biːɪŋ] [ˌɪnsə'maʊntəb(ə)l] , [ðɪs] [dɪ'laɪtf(ə)l] [skiːm] [wɒz; wəz] [rɪ'lʌktəntli] [ə'bændənd]

Both	**objections**	**being**	**insurmountable**	**,**	**this**	**delightful**	**scheme**	**was**	**reluctantly**	**abandoned**
两个都	反对意见	存在	不可逾越	,	这	愉快	方案	曾是	勉强	弃

,

,

,

由于这两个反对意见都无法克服，这个美好的计划最终只能无奈地放弃。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['θɪŋkɪŋ] ['prəʊses] [went] [ɒn]['hɑːdə(r)][ðæn; ðən]['evə(r)] , [tɪl] [æt; ət][lɑːst] —

and	**the**	**thinking**	**process**	**went**	**on**	**harder**	**than**	**ever**	**,**	**till**	**at**	**last**	**—**
和	这	思维	过程	去	在	更难	比	曾经	,	直到	在	最后的	—

于是，思考的过程比以往任何时候都更加艰难，直到最后——

[əʊ] , [əʊ] !

oh	**,**	**oh**	**!**
哦	,	哦	!

哦，哦！

[ɪf] [hiː; hi]['əʊnli] [deəd] !

if	**he**	**only**	**dared**	**!**
如果	他	仅有的	敢于	!

如果他敢的话！

[wɒt] [ə; eɪ] ['traɪʌmf] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] !

What	**a**	**triumph**	**it**	**would**	**be**	**!**
什么	一个	胜利	它	会	是	!

那将是多么辉煌的胜利啊！

[bʌt; bət] [ðen] [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] — [jes] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [tuː] .

But	**then**	**he**	**couldn't**	**—**	**yes**	**,**	**he**	**could**	**too**	**.**
但	然后	他	不能	—	是的	,	他	可以	也	.

但后来他却做不到——是的，他也可以做到。

['dɪd(ə)nt][ʃiː; ʃi] [seɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] " [ˌwʊdnt] [biː; bi][wʌn] [bɪt] - [ɪf] [hiː; hi] ['hɔlə] [səʊ] [laʊd] [ðæt] [ðeɪ]

Didn't	**she**	**say**	**that**	**she**	**"**	**wouldn't**	**be**	**one**	**bit**	**s'prised**	**if**	**he**	**hollered**	**so**	**loud**	**that**	**they**
没有	她	说	那	她	"	不会	是	一	少量	-	如果	他	大声喊叫	所以	大声	那	他们

[wʊd] [hɪə(r)][hɪm] [weɪ] [daʊn] [ɪn][ˌkɒlə'rɑːdəʊ] ?

would	**hear**	**him**	**way**	**down**	**in**	**Colorado**	**?**
会	听到	他	方式	向下	在	科罗拉多州	?

她不是说过"如果他大声喊叫，远在科罗拉多州的人都能听到，她一点也不会感到惊讶吗？"

" [ˌkɒlə'rɑːdəʊ] , [ɪn'diːd] !

"	**Colorado**	**,**	**indeed**	**!**
"	科罗拉多州	,	的确	!

"科罗拉多州，真是名副其实！"

[id] [ʃəʊ] [hɜː(r); hə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz][wʌn] [bɔɪ] [ɪn][ðə; ði] [skuːl] [huː] ['wʌznt] [ə; eɪ][gɜːl] - [kraɪ] - ['beɪbi] !

He'd	**show**	**her**	**there**	**was**	**one**	**boy**	**in**	**the**	**school**	**who**	**wasn't**	**a**	**girl**	**-**	**cry**	**-**	**baby**	**!**
他会	展示	她	那里	曾是	一	男生	在	这	学校	WHO	不是	一个	女孩	-	哭	-	婴儿	!

他会让她知道，学校里有一个男孩不是个爱哭鬼！

[jes] , ['æktʃuəli] , ['fuːlɪʃ] ['tɒmi] [hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [pruːv] [hɪz; ɪz] ['mænhʊd] [baɪ] ['biːɪŋ] [wɪpt]

Yes	,	actually	,	foolish	Tommy	had	decided	to	prove	his	manhood	by	being	whipped
是的	,	实际上	,	愚蠢	汤米	有	决定	到	证明	他的	男子气概	经过	存在	鞭打

,

,

,

是的，愚蠢的汤米竟然决定通过被鞭打来证明自己的男子气概。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðæt] ['ɪntrəstɪŋ] ['lɪt(ə)l] [ɪ'vent] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [pleɪs] [ðæt] ['veri] [ˌɑːftə'nuːn] !

and	that	that	interesting	little	event	should	take	place	that	very	afternoon	!
和	那	那	有趣的	小的	事件	应该	拿	地方	那	非常	下午	!

而且，这个有趣的小活动竟然就在当天下午举行！

[wɒt] [dɪd][hiː; hi][duː; də] ?

What	did	he	do	?
什么	做过	他	做	?

他做了什么?

[hiː; hi] ['wɪspəd] [sɪks] [taɪmz] !

He	whispered	six	times	!
他	低声说道	六	时代	!

他低声说了六遍！

[hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [biːn] ['eni] ['ʌðə(r)] [tʃaɪld] , [hiː; hi] [wʊd] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][hæv; həv] [biːn] ['pʌnɪʃt] ;

Had	it	been	any	other	child	,	he	would	surely	have	been	punished	;
有	它	到过	任何	其他	孩子	,	他	会	一定	有	到过	受到惩罚	;

如果换作其他孩子，他肯定会受到惩罚；

[bʌt; bət] [mɪs] ['lɪnɪt] [njuː] [bəuθ] ['tɒmi] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['mæmə; mə'mɑː] [kwaɪt] [wel] , [ænd; ənd]

but	Miss	Linnet	knew	both	Tommy	and	his	mamma	quite	well	,	and
但	错过	麻雀	知道	两个都	汤米	和	他的	妈妈	相当	出色地	,	和

['ðeəfɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [njuː] ['ɔːlsəʊ] ,

therefore	she	knew	also	,
所以	她	知道	还	,

但是林内特小姐和汤米以及他的妈妈都很熟，因此她也知道。

[kwaɪt] [wel] ,

quite	well	,
相当	出色地	,

很好，

[ðæt] ['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ə'gəʊ][ðə; ði][wʌn] ['hɒrə(r)][ɒv; əv] ['tɑːmiz] [laɪf][hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] [θɔːt]

that	only	a	few	days	ago	the	one	horror	of	Tommy's	life	had	been	the	thought
那	仅有的	一个	很少	天	前	这	一	恐怖	的	汤米的	生活	有	到过	这	想法

[ðæt] [hiː; hi] [mait] ['pɒsəbli] [biː; bi] [wɪpt] .

that	he	might	possibly	be	whipped	.
那	他	可能	可能	是	鞭打	.

就在几天前，汤米生活中唯一可怕的事情就是他可能会被鞭打。

[ðen] [tuː] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz][fɜːst] [tɜːm] [æt; ət] [skuːl] , [ænd; ənd] [ˌhɪðə'tuː] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn]

Then	too	,	it	was	his	first	term	at	school	,	and	hitherto	he	had	been
然后	也	,	它	曾是	他的	第一的	学期	在	学校	,	和	迄今为止	他	有	到过

['veri] [gʊd] .

very	good	.
非常	好的	.

而且，这是他上学的第一个学期，到目前为止，他的表现一直很好。

[səʊ][ʃiː; ʃi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm] ['ɑːftə(r)] [skuːl] [ænd; ənd] [tɔːk] [tuː; tə] [hɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪnflnəs]

So	she	decided	to	keep	him	after	school	and	talk	to	him	of	the	sinfulness
所以	她	决定	到	保持	他	后	学校	和	讲话	到	他	的	这	罪恶

[ɒv; əv][bæd] [kən'dʌkt] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] ,

of	bad	conduct	in	general	,
的	坏的	执行	在	一般的	,

于是她决定放学后留下他，跟他谈谈不良行为的罪恶之处。

[ænd; ənd][ɒv; əv] ['wɪspərɪŋ] [ɪn] [pə'tɪkjələ(r)] .

and	of	whispering	in	particular	.
和	的	耳语	在	特别的	.

尤其是低声细语。

[ðɪs] [plæn][ʃiː; ʃi] ['feɪθfəli] ['kærid] [aʊt] ,

This	plan	she	faithfully	carried	out	,
这	计划	她	忠实	携带	出去	,

她忠实地执行了这个计划。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kʌlprɪts] [hɑːt] [səʊ] ['meltɪd] [wɪ'ðɪn] [hɪm] [ðæt] [hiː; hi] [klaɪmd] [ʌp] [ɒn][hɪz; ɪz]

and	the	little	culprit's	heart	so	melted	within	him	that	he	climbed	up	on	his
和	这	小的	罪魁祸首	心	所以	融化	之内	他	那	他	攀登	向上	在	他的

['tiːtʃərz] [læp] ,

teacher's	lap	,
老师的	膝	,

小罪犯的心被融化了，他爬到老师的腿上。

[pʊt] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [nek] [ænd; ənd] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)] , ['kraɪɪŋ] [hiː; hi] [wʊd] ['nevə(r)]

put	his	arms	around	her	neck	and	kissed	her	,	crying	he	would	never
放	他的	武器	大约	她	脖子	和	亲吻	她	,	哭泣	他	会	绝不

[biː; bi][səʊ] ['nɔːti] [ə'gen] .

be	so	naughty	again	.
是	所以	淘气	再次	.

他搂住她的脖子吻了她，哭着说他以后再也不会这么淘气了。

[hiː; hi][wɒz; wəz][dʒʌst]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [hɜː(r); hə(r)][ɔːl] [ə'baʊt] ['deɪzi] ,

He	was	just	going	to	tell	her	all	about	Daisy	,
他	曾是	只是	去	到	告诉	她	全部	关于	雏菊	,

他正打算把黛西的事都告诉她。

[wen] [ɪn] [wɔːkt] [ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv] [mɪs] [lɪnɪts] , [səʊ][hiː; hi] [went] [həʊm] [ɪn'sted] .

when	in	walked	a	friend	of	Miss	Linnet's	,	so	he	went	home	instead	.
什么时候	在	步行	一个	朋友	的	错过	金翅雀的	,	所以	他	去	家	反而	.

这时林内特小姐的一个朋友走了进来，于是他就回家了。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] [hiː; hi] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [skuːl] [wɪð] [ðə; ði][fɜːm] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə][biː; bi]

The	next	morning	he	started	for	school	with	the	firm	determination	to	be
这	下一个	早晨	他	开始	为了	学校	和	这	公司	决心	到	是

[ə; eɪ] [gʊd] [tʃaɪld] ,

a	good	child	,
一个	好的	孩子	,

第二天早上，他下定决心要做一个好孩子，于是兴高采烈地去上学了。

[ænd; ənd][aɪ] ['riːəli] [bɪ'liːv] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [hæd; həd][nɒt] [ðæt] [prə'vəʊkɪŋ] ['lɪt(ə)l] [wɪtʃ]

and	I	really	believe	he	would	have	been	had	not	that	provoking	little	witch
和	我	真的	相信	他	会	有	到过	有	不是	那	挑衅	小的	巫婆

[ɒv; əv][ə; eɪ] ['deɪzi] ['mɑːtʃt] [pɑːst][hɪm][ɪn][ə; eɪ] ['veri] [ˌɪndɪ'pendənt] ['mænə(r)] ,

of	a	Daisy	marched	past	him	in	a	very	independent	manner	,
的	一个	雏菊	行军	过去的	他	在	一个	非常	独立的	方式	,

我真的相信，如果不是那个爱挑衅的小妖精黛西径直从他身边走过，他肯定会得逞的。

[hɜː(r); hə(r)] ['sɔːsi] [nəʊz] [ə'weɪ] [ʌp] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['skɔːnf(ə)l] [lʊk] [ɪn][ðə; ði] ['prɪti] [bluː]

her	saucy	nose	away	up	in	the	air	,	and	a	scornful	look	in	the	pretty	blue
她	风骚的	鼻子	离开	向上	在	这	空气	,	和	一个	轻蔑的	看	在	这	漂亮的	蓝色的

[aɪz] .

eyes	.
眼睛	.

她傲慢地昂着头，漂亮的蓝眼睛里充满了轻蔑的神情。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][mɔː(r)][ðæn; ðən] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] [kʊd; kəd][stænd] .

It	was	more	than	flesh	and	blood	could	stand	.
它	曾是	更多的	比	肉	和	血	可以	站立	.

这已经超出了血肉之躯所能承受的极限。

[ɔːl] [tɑːmz] [gʊd] [ˌrezə'lʊʃən] [fluː] [skaɪ] - [haɪ] .

All	Tom's	good	resolutions	flew	sky	-	high	.
全部	汤姆的	好的	决议	飞翔	天空	-	高的	.

汤姆的所有美好愿望都化为泡影。

[wen] [twelv] [ə'klɑːk] [keɪm] [mɪs] [lɪnɪts] [lɪst] [ɒv; əv] [dɪ'lɪŋkwənt] [bɪ'gʌn] [ɪn] [ðɪs] [waɪz] :

When	twelve	o'clock	came	Miss	Linnet's	list	of	delinquents	begun	in	this	wise	:
什么时候	十二	点钟	来了	错过	金翅雀的	列表	的	不良少年	开始	在	这	明智的	:

十二点钟到来时，林内特小姐的违纪学生名单是这样开始的：

['wɪspə(r)] [mɑːrks] .

WHISPER	MARKS	.
耳语	标记	.

耳语印记。

['tɒməs] [braʊn] . . . . . -

Thomas	Brown	.	.	.	.	.	15
托马斯	棕色的	.	.	.	.	.	-

托马斯·布朗..... 15

[mə'lɪndə] [dʒəunz] . . . . . -

Melinda	Jones	.	.	.	.	.	11
梅琳达	琼斯	.	.	.	.	.	-

梅琳达·琼斯..... 11

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [greɪt] [ɪk'saɪtmənt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['piːp(ə)l] .

There	was	great	excitement	among	the	little	people	.
那里	曾是	伟大的	激动	之中	这	小的	人们	.

小人们都非常兴奋。

[haʊ] [deəd] ['eni] [wʌn][biː; bi][səʊ] ['dredfəli] [bæd] !

How	dared	any	one	be	so	dreadfully	bad	!
如何	敢于	任何	一	是	所以	极其糟糕	坏的	!

怎么会有人如此邪恶！

['tɑːmiz] [hɑːt] [sæŋk] , [sæŋk] , [sæŋk] , [wen] [mɪs] ['lɪnɪt] [sed] :

Tommy's	heart	sank	,	sank	,	sank	,	when	Miss	Linnet	said	:
汤米的	心	沉没	,	沉没	,	沉没	,	什么时候	错过	麻雀	说	:

当林内特小姐说完这句话时，汤米的心一下子沉了下去：

" [wen] [skuːl] [bɪ'gɪnz] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['pʌnɪʃ] ['tɒmi] [ænd; ənd] [mə'lɪndə] .

"	When	school	begins	this	afternoon	I	shall	punish	Tommy	and	Melinda	.
"	什么时候	学校	开始	这	下午	我	将	惩治	汤米	和	梅琳达	.

“今天下午上课后，我要惩罚汤米和梅琳达。”

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd] !

"	And	she	did	!
"	和	她	做过	!

她真的做到了！

[ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ðem; ðəm][bəuθ][ʌp][ɒn][ðə; ði] ['plætfɔːm] ,
She called them both up on the platform ,
她 称为 他们 两个都 向上 在 这 平台 ,

她通过站台给他们俩打了电话，

[meɪd] [ðem; ðəm][klɑːsp][hændz][ænd; ənd][stænd] [wɪð] [ðeə(r)] [bæks] [ə'genst] [ðə; ði] ['blækbɔːd] ,
made them clasp hands and stand with their backs against the blackboard ,
制成 他们 搭扣 双手 和 站立 和 他们的 背部 反对 这 黑板 ,

让他们手拉手，背靠黑板站立。

[ðen] [rəʊt] [dʒʌst] [ə'bʌv] [ðeə(r)] [hedz] :
then wrote just above their heads :
然后 写道 只是 多于 他们的 头部 :

然后在他们的头顶上方写着：

['tɒməs] [braʊn] [ænd; ənd] ['pɑːtnə] [ɪn] [dɪs'greɪs] .
Thomas Brown and Partners in disgrace .
托马斯 棕色的 和 合作伙伴 在 耻辱 .

托马斯·布朗及其合伙人身败名裂。

[mə'lɪndə] [dʒəunz] - [plʌs] - = - .
Melinda Jones 15 plus 11 = 26 .
梅琳达 琼斯 - 加 - = - .

梅琳达·琼斯 15 加 11 = 26。

[əʊ] , [haʊ] ['mɔːtɪfaɪd] [ænd; ənd] [ə'ʃeɪmd] ['tɒmi] [wɒz; wəz] !
Oh , how mortified and ashamed Tommy was !
哦 , 如何 羞愧难当 和 羞愧 汤米 曾是 !

哦，汤米当时真是羞愧难当！

[ɪf] ['əʊnli][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [wɪpt] [hɪm] , [ɔː(r)] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [sʌm; səm]['ʌðə(r)][gɜːl] .
If only she had whipped him , or if it had been some other girl .
如果 仅有的 她 有 鞭打 他 , 或者 如果 它 有 到过 一些 其他 女孩 .

如果她鞭打了他，或者如果鞭打他的是别的女孩就好了。

[bʌt; bət] [mə'lɪndə] [dʒəunz] ! ! !
But MELINDA JONES ! ! !
但 梅琳达 琼斯 ! ! !

但是梅琳达·琼斯！！！

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ten] ['mɪnɪts] [mɪs] ['lɪnɪt] [let][ðem; ðəm] [teɪk] [ðeə(r)] [siːts] ;
At the end of ten minutes Miss Linnet let them take their seats ;
在 这 结尾 的 十 分钟 错过 麻雀 让 他们 拿 他们的 座位 ;

十分钟后，林内特小姐让他们入座；

[bʌt; bət] ['tɑːmiz] [hɑːt] [bɜːnd] [wɪ'ðɪn] [hɪm] .
but Tommy's heart burned within him .
但 汤米的 心 烧伤 之内 他 .

但汤米的内心却燃烧着熊熊烈火。

['deɪzi] [hæd; həd] [lɑːft] [wen] [hiː; hi] [stʊd] [ðeə(r)] ['həʊldɪŋ] [mə'lɪndəz] [hænd] !
DAISY HAD LAUGHED WHEN HE STOOD THERE HOLDING MELINDA'S HAND !
雏菊 有 笑了 什么时候 他 站立 那里 保持 梅琳达的 手 !

当他站在那里牵着梅琳达的手时，黛西笑了！

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [diːp] ['krɪmz(ə)n] [spɒts] [ɒn] ['tɑːmiz] [tʃiːks] [ɔːl] [ðæt] [ˌɑːftə'nuːn] [ænd; ənd][ə; eɪ]
There were deep crimson spots on Tommy's cheeks all that afternoon and a
那里 是 深的 赤红 地点 在 汤米的 脸颊 全部 那 下午 和 一个
['rezəluːt] ,
resolute ,
坚决 ,

那天下午，汤米的脸颊上一直带着深红色的斑点，但他的表情却十分坚定。

[dɪ'tɜːmɪnd] [lʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] [braɪt] [braʊn] [aɪz] , [bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] [stɪl] [ænd; ənd]['kwaɪət] .

determined	**look**	**in**	**his**	**bright**	**brown**	**eyes**	**,**	**but**	**he**	**was**	**very**	**still**	**and**	**quiet**	**.**
决定	看	在	他的	明亮的	棕色的	眼睛	,	但	他	曾是	非常	仍然	和	安静的	.

他明亮的棕色眼睛里闪烁着坚定的光芒，但他却非常安静，一动不动。

['leɪtə(r)][ɪn][ðə; ði] [deɪ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] ['stɑːtld] [baɪ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [kə'məʊʃn] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)]

Later	**in**	**the**	**day**	**the**	**children**	**were**	**startled**	**by**	**a**	**sudden**	**commotion**	**on**	**the**	**other**
之后	在	这	天	这	孩子们	是	惊慌	经过	一个	突然	骚动	在	这	其他

[saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

side	**of**	**the**	**room**	**.**
边	的	这	房间	.

当天晚些时候，孩子们被房间另一边突然传来的骚动吓了一跳。

['deɪzi] [wɒz; wəz] ['raɪtɪŋ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [sleɪt] [ænd; ənd] [mə'lɪndə] [dʒəunz] , [ɪn] ['pɑːsɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]

Daisy	**was**	**writing**	**on**	**her**	**slate**	**and**	**Melinda**	**Jones**	**,**	**in**	**passing**	**to**	**her**
雏菊	曾是	写作	在	她	石板	和	梅琳达	琼斯	,	在	通过	到	她

[siːt] ,

seat	**,**
座位	,

黛西正在石板上写字，梅琳达·琼斯经过她身边走向自己的座位时，

[ˌæksɪ'dentəli] [nɒkt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][hændz] ; [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['moʊmənts] [ˌhezɪ'teɪʃn] ,

accidentally	**knocked**	**it**	**out**	**of**	**her**	**hands**	**;**	**without**	**a**	**moment's**	**hesitation**	**,**
偶然	敲门	它	出去	的	她	双手	;	没有	一个	瞬间	犹豫	,

['deɪzi] ,

Daisy	**,**
雏菊	,

不小心把它从她手里碰掉了；黛西毫不犹豫地

[baɪ] [weɪ] [ɒv; əv] [ɪk'spresɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['fiːlɪŋz] , [snætʃt] [hɜː(r); hə(r)] [sleɪt] [ænd; ənd] ['prɒmptli]

by	**way**	**of**	**expressing**	**her**	**feelings**	**,**	**snatched**	**her**	**slate**	**and**	**promptly**
经过	方式	的	表达	她	情怀	,	抢夺	她	石板	和	及时

[əd'mɪnɪstəd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['saʊndɪŋ] " [wæk] !

administered	**such**	**a**	**sounding**	**"**	**whack**	**!**
管理	这样的	一个	听起来	"	猛击	!

为了表达她的感受，她一把抢过石板，随即发出了一声响亮的“啪！”

" [ɒn] [mə'lɪndəz] [bæk] [ænd; ənd] ['ʃəuldəz] [æz; əz] [brɔːt] [ə; eɪ] [ʃriːk] [ɒv; əv] ['æŋgwɪʃ] [frɒm; frəm] [ðæt]

"	**on**	**Melinda's**	**back**	**and**	**shoulders**	**as**	**brought**	**a**	**shriek**	**of**	**anguish**	**from**	**that**
"	在	梅琳达的	后退	和	肩膀	作为	带来	一个	尖叫	的	痛苦	从	那

[pɔː(r); pʊə(r)] ,

poor	**,**
贫穷的	,

“压在梅琳达的背上和肩膀上，可怜的她发出了一声痛苦的尖叫，

['lɪt(ə)l] [ʌn'fɔːtʃənət] [huː] [bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ɪf] [ɔːl][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][laɪf][wɜː(r); wə(r)]

little	**unfortunate**	**who**	**began**	**to**	**think**	**that**	**if**	**all**	**the**	**days**	**of**	**her**	**life**	**were**
小的	不幸	WHO	开始	到	思考	那	如果全部		这	天	的	她	生活	是

[tuː; tə][biː; bi][laɪk]['ʌntə; 'ʌntu] [ðɪs] [deɪ] ,

to	**be**	**like**	**unto**	**this**	**day**	**,**
到	是	喜欢	到	这	天	,

一个不幸的小姑娘开始想，如果她余生的每一天都像今天这样，

[ɪg'zɪstəns] [wʊd] ['sɜːt(ə)nli] [pruːv] [ə; eɪ]['bɜːd(ə)n] .

existence	**would**	**certainly**	**prove**	**a**	**burden**	**.**
存在	会	当然	证明	一个	负担	.

存在本身就是一种负担。

[dʒʌst][ə'baʊt] [tuː] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] [mɪs] ['lɪnɪt] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] [desk] ,

Just	**about**	**two**	**minutes**	**later**	**Miss**	**Linnet**	**was**	**standing**	**by**	**her**	**desk**	**,**
只是	关于	二	分钟	之后	错过	麻雀	曾是	常设	经过	她	桌子	,

大约两分钟后，林内特小姐站在了她的办公桌旁。

[ə; eɪ]['ruːlə(r)][ɪn][wʌn][hænd][ænd; ənd] ['deɪziz] ['əʊpən][pɑːm][ɪn][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] , [waɪl] ['deɪzi] [hɜː'self] ,

a	ruler	in	one	hand	and	Daisy's	open	palm	in	the	other	,	while	Daisy	herself	,
一个	统治者	在	一	手	和	雏菊的	打开	棕榈	在	这	其他	,	尽管	雏菊	她自己	,

一手拿着尺子，一手拿着黛西摊开的手掌，而黛西本人，

['mɪzrəbl] ['lɪt(ə)l] ['kʌlprɪt] , [stʊd] [waɪt] [ænd; ənd] [tremblɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] .

miserable	little	culprit	,	stood	white	and	trembling	before	her	.
悲惨的	小的	罪魁祸首	,	站立	白色的	和	发抖	前	她	.

可怜的小罪犯，脸色苍白，浑身颤抖地站在她面前。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [reɪzd] [ðə; ðɪ]['ruːlə(r)][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ðɪ][fɜːst] [bləʊ] , ['tɒmi] [spræŋ] ['fɔːwəd] ,

As	she	raised	the	ruler	to	give	the	first	blow	,	Tommy	sprang	forward	,
作为	她	提高	这	统治者	到	给	这	第一的	吹	,	汤米	弹簧	向前	,

她举起尺子准备打第一下时，汤米猛地扑了上去。

['pleɪsɪŋ] [hɪm'self] [æt; ət] ['deɪziz] [saɪd] , [pʊt] [hɪz; ɪz]['əʊpən][pɑːm]['əʊvə(r)] [hɜːz] , [ænd; ənd] [wɪð] [tɪəz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,

placing	himself	at	Daisy's	side	,	put	his	open	palm	over	hers	,	and	with	tears	in	his	eyes	,
放置	他自己	在	雏菊的	边	,	放	他的	打开	棕榈	超过	她的	,	和	和	眼泪	在	他的	眼睛	,

他走到黛西身边，将张开的手掌覆在她的手掌上，眼中噙着泪水，

['pliːdɪd] [ɪn] [ðɪs] [waɪz] :

pleaded	in	this	wise	:
恳求	在	这	明智的	:

辩解的方式如下：

" [pliːz] , [mɪs] ['lɪnɪt] , [wɪp] [ˌem 'iː] [ɪn'sted] !

"	Please	,	Miss	Linnet	,	whip	me	instead	!
"	请	,	错过	麻雀	,	鞭	我	反而	!

“林内特小姐，请您鞭打我吧！”

[ʃiː; ʃi][ɪz]['əʊnli][dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl][ænd; ənd][aɪ] [nəʊ] [ʃɪl] [kraɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [hɜːt] [hɜː(r); hə(r)][səʊ] !

She	is	only	just	a	little	girl	and	I	KNOW	she'll	cry	,	it	will	hurt	her	so	!
她	是	仅有的	只是	一个	小的	女孩	和	我	知道	壳	哭	,	它	将要	伤害	她	所以	!

她只是个小女孩，我知道她会哭的，这会让她很伤心！

[aɪ'd]['rɑːðə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ˌem 'iː] ['evri] [taɪm] [ðæn; ðən] ['deɪzi] — ['truːli][aɪ][woʊnt][kraɪ] .

I'd	rather	it	would	be	me	every	time	than	Daisy	—	truly	I	won't	cry	.
ID	相当	它	会	是	我	每一个	时间	比	雏菊	—	真的	我	惯于	哭	.

我宁愿每次都是我而不是黛西——真的，我不会哭的。

[əʊ] , [pliːz] [wɪp] [ˌem 'iː] !

Oh	,	please	whip	me	!
哦	,	请	鞭	我	!

哦，请鞭打我吧！

" [ænd; ənd] [mɪs] ['lɪnɪt] [dɪd] [wɪp] [hɪm] , [waɪl] ['deɪzi] , [fɪld] [wɪð] [rɪ'mɔːs] ,

"	And	Miss	Linnet	did	whip	him	,	while	Daisy	,	filled	with	remorse	,
"	和	错过	麻雀	做过	鞭	他	,	尽管	雏菊	,	已填	和	悔恨	,

“林内特小姐鞭打了他，而黛西则充满了悔恨，

[klʌŋ] [tuː; tə] [hɪm] ['sɒbɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [wʊd] [breɪk] .

clung	to	him	sobbing	as	if	her	heart	would	break	.
紧紧抓住	到	他	啜泣	作为	如果	她	心	会	休息	.

她紧紧抱着他，哭得好像心都要碎了一样。

[tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] , ['sʌmbədi] [huː] [ɔːt] [tuː; tə] [nəʊ] ,

To	be	sure	,	somebody	who	ought	to	know	,
到	是	当然	,	某人	WHO	应该	到	知道	,

当然，某个应该知道的人，

[təʊld][ˌem ˈiː][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['laɪtɪst] " ['feruːl] " ['evə(r)][tʃaɪld] [rɪ'siːvd] ;

told	me	it	was	the	lightest	"	feruling	"	ever	child	received	;
讲述	我	它	曾是	这	最轻	"	套圈	"	曾经	孩子	已收到	;

告诉我这是孩子接受过的最轻的“割礼”;

[bʌt; bət] ['deɪzi] [ænd; ənd] ['tɒmi] [bəuθ][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][ðeə(r)] ['mʌðəz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] "

but	Daisy	and	Tommy	both	assured	their	mothers	that	it	was	the	"
但	雏菊	和	汤米	两个都	保证	他们的	母亲们	那	它	曾是	这	"

['dredfʊl; -f(ə)l] ,

dreadfulest	,
最可怕的	,

但黛西和汤米都向他们的母亲保证，这是“最可怕的”。

[krʊəl] , [hɑːdɪst] ['wɪpɪŋ] ['evə(r)][wɒz; wəz] . "

cruelest	,	hardest	whipping	ever	was	.	"
最残酷的	,	最难	鞭打	曾经	曾是	.	"

这是有史以来最残酷、最严厉的鞭打。

" [ænd; ənd][dɪd][maɪ]['lɪt(ə)l][mæn][kraɪ] ? " [ɑːskt] ['mæmə; mə'mɑː] .

"	And	did	my	little	man	cry	?	"	asked	mamma	.
"	和	做过	我的	小的	男人	哭	?	"	问	妈妈	.

“我的小宝贝哭了吗？”妈妈问。

" [nəʊ] , [ɪn'diːd] !

"	No	,	indeed	!
"	不	,	的确	!

“不，确实如此！”

[ai] [stʊd] [ʌp] [bɪg][æz; əz][ai][kʊd; kəd] , [lʊkt] [æt; ət] ['deɪzi] [ænd; ənd] [smaɪld] ,

I	stood	up	big	as	I	could	,	looked	at	Daisy	and	smiled	,
我	站立	向上	大的	作为	我	可以	,	看起来	在	雏菊	和	微笑	,

我尽可能地挺直身子，看着黛西，笑了笑。

- [kɔːz] [ai][wɒz; wəz][səʊ][glæd][ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [hɜː(r); hə(r)] .

'	cause	I	was	so	glad	it	wasn't	her	.
-	原因	我	曾是	所以	高兴的	它	不是	她	.

因为我真的很高兴那个人不是她。

" [ðen] [ðæt] [praʊd] [ænd; ənd] ['hæpi] ['mæmə; mə'mɑː] [tʊk] [hɪm] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [ænd; ənd] [kɪst]

"	Then	that	proud	and	happy	mamma	took	him	in	her	arms	and	kissed
"	然后	那	自豪的	和	快乐的	妈妈	采取	他	在	她	武器	和	亲吻

[hɪm] ;

him	;
他	;

“然后，那位骄傲而幸福的妈妈把他抱在怀里，亲吻了他;

[ænd; ənd] [raɪt] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɪsɪŋ] [ɪn] [wɔːkt] ['deɪzi] .

and	right	in	the	midst	of	the	kissing	in	walked	Daisy	.
和	正确的	在	这	中间	的	这	接吻	在	步行	雏菊	.

就在两人正要接吻的时候，黛西走了进来。

" [wʊd] ['tɒmi] [pliːz] [kʌm] [ænd; ənd] [teɪk] ['sʌpə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ?

"	Would	Tommy	please	come	and	take	supper	with	her	?
"	会	汤米	请	来	和	拿	晚餐	和	她	?

“汤米能不能来和她一起吃晚饭？”

" [ɒv; əv] [kɔːs] [hiː; hi] [wʊd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɔːkt] [ɒf] [hænd][ɪn][hænd] .

"	Of	course	he	would	,	and	they	walked	off	hand	in	hand	.
"	的	课程	他	会	,	和	他们	步行	离开	手	在	手	.

他当然会这么做，然后他们手牵手走了。

[wen] [ðeɪ] [pɑːst] ['dɪkiz] [haʊs] ['tɒmi] [sə'dʒestid] .
When they passed Dicky's house Tommy suggested .
什么时候 他们 通过了 迪基的 房子 汤米 建议 .

当他们路过迪基家时，汤米提议道。

" [ðeɪ] [fə'gɪv] [dɪk] [ænd; ənd] [let] [hɪm] [gəʊ] - [lɒŋ] [tuː] .
" S'posing they forgive Dick and let him go ' - long too .
" 摆姿势 他们 原谅 迪克 和 让 他 去 - 长的 也 .

“假设他们原谅了迪克，也放他走了。”

" [ænd; ənd] ['deɪzi] [ə'griːɪŋ] ,
" And Daisy agreeing ,
" 和 雏菊 同意 ,

黛西也同意了，

[ðeɪ] [kɔːld] [ðæt] [jʌŋ] ['dʒentlmən] [aʊt] [ænd; ənd] [mæg'nænɪməsli] [ɪn'fɔːmd] [hɪm] [ðæt] [hiː; hi]
they called that young gentleman out and magnanimously informed him that he
他们 称为 那 年轻的 绅士 出去 和 宽宏大量 知情的 他 那 他
[wɒz; wəz] [fə'givn] [ænd; ənd] [mait] [kʌm] [ænd; ənd] [hæv; həv] ['sʌpə(r)] [wɪð] [ðem; ðəm] .
was forgiven and might come and have supper with them .
曾是 已原谅 和 可能 来 和 有 晚餐 和 他们 .

他们把那位年轻先生叫了出来，宽宏大量地告诉他，他已经被原谅了，可以和他们一起吃晚饭。

[wɒt] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] [ðeɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [fə'gɪv] , ['nəʊbədi] [nəʊz] ; [bʌt; bət] [ðen] ,
What in the world they had to forgive , nobody knows ; but then ,
什么 在 这 世界 他们 有 到 原谅 , 无人 知道 ; 但 然后 ,

他们究竟要原谅什么，没人知道；但是，

[səʊ] [lɒŋ] [æz; əz] [fə'gɪvnəs] [pruːvd] [sʌtʃ] [æn; ən] ['emɪnəntli] [ˌsætɪs'fæktəri] [ə'reɪndʒmənt] , [ɔːl] [raʊnd]
so long as forgiveness proved such an eminently satisfactory arrangement , all round
所以 长的 作为 饶恕 已证实 这样的 一个 非常 令人满意的 安排 , 全部 圆形的
— [waɪ] , ['nəʊbədi] [niːd] [keə(r)] .
— why , nobody need care .
— 为什么 , 无人 需要 关心 .

只要宽恕被证明是一种非常令人满意的安排，那么，谁都不需要照顾。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['weɪtɪd] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [geɪt] [waɪl] [dɪk] [kəuks] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [tuː; tə] [let] [hɪm] [gəʊ] ,
The children waited outside the gate while Dick coaxed his mother to let him go ,
这 孩子们 等待 外部 这 门 尽管 迪克 哄骗 他的 母亲 到 让 他 去 ,

孩子们在大门外等着，迪克则苦苦哀求母亲让他走。

[ænd; ənd] ['stændɪŋ] [ðeə(r)] , [hænd] [ɪn] [hænd] ,
and standing there , hand in hand ,
和 常设 那里 , 手 在 手 ,

他们手牵着手站在那里，

['deɪzi] [plʌkt] [ʌp] [hɑːt] [ɒv; əv] [greɪs] [ænd; ənd] [wɪð] ['veri] ['rəʊzi] [tʃiːks] [ænd; ənd] [æn; ən] [eə(r)] [ə'baʊt]
Daisy plucked up heart of grace and with very rosy cheeks and an air about
雏菊 拨弦 向上 心 的 优雅 和 和 非常 红润 脸颊 和 一个 空气 关于
[hɜː(r); hə(r)] [ɒv; əv] ['dʒen(ə)rəl] ['penɪtəns] ,
her of general penitence ,
她 的 一般的 忏悔 ,

黛西满怀感激地抬起头，双颊绯红，一副忏悔的模样。

[sed] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [swiːt] [ɪn] [ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] [vɔɪs] :
said something very sweet in a very small voice :
说 某物 非常 甜的 在 一个 非常 小的 嗓音 :

她用非常温柔的声音说了些什么：

" [aɪm] ['sɒri] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [wɪpt] , [ænd; ənd][əʊ] , ['tɒmi] , [ai] [wɪʃ] [ai] ['hædnt] [sed] [jʊd]
" I'm sorry you were whipped , and oh , Tommy , I wish I hadn't said you'd
" 我是 对不起 你 是 鞭打 , 和 哦 , 汤米 , 我 希望 我 之前没有 说 你会
['hɒlə(r)] !
holler !
抱怨 !

“我很抱歉你挨了鞭子，哦，汤米，我真希望我没说过你会大喊大叫！”

" ['mɪsɪz] . ['eɪmi] [tə'riːz] [-] .
" Mrs . AMY TERESE POWELSON .
" 太太 . 艾米 特蕾丝 鲍威尔森 .

“艾米·特蕾莎·鲍威尔森夫人。”

['beɪbi] [θɪŋks] [ˌaɪ 'tiː] [faɪn] ,
Baby thinks it fine ,
婴儿 思考 它 美好的 ,

宝宝觉得挺好的，

[ɪn][ðə; ði] ['sʌmə(r)] - [taɪm] ,
In the summer - time ,
在 这 夏天 - 时间 ,

夏天的时候，

[tuː; tə] [weɪd] [ɪn][ðə; ði] [brʊk] [klɪə(r)][ænd; ənd] [braɪt] .
To wade in the brook clear and bright .
到 涉水 在 这 溪 清除 和 明亮的 .

在清澈明亮的小溪中涉水而行。

[bʌt; bət][ə; eɪ][bɪg] [griːn] [frɒg]
But a big green frog
但 一个 大的 绿色的 青蛙

但是一只大绿蛙

[dʒʌmpt] [ɒf] [ɒv; əv][ə; eɪ][lɒg] ,
Jumped off of a log ,
跳了起来 离开 的 一个 日志 ,

从圆木上跳下来，

[ænd; ənd] [geɪv]
And gave
和 给予

并给予

['beɪbi] ['ʃɑːlət]
Baby Charlotte
婴儿 夏洛特

小夏洛特

[kwaɪt][ə; eɪ] [fraɪt] .
quite a fright .
相当 一个 惊吓 .

真是吓了一跳。

[ðə; ði] [θriː] ['fɪʃəz] .
THE THREE FISHERS .
这 三 渔民 .

三个渔夫。

[θriː] ['fɪʃəz] [went] ['seɪlɪŋ] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [west] —
Three fishers went sailing away to the West —
三 渔民 去 帆船 离开 到 这 西方 —

三个渔夫乘船向西远去——

[ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [west] [æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [went] [daʊn] ;

Away	to	the	West	as	the	sun	went	down	;
离开	到	这	西方	作为	这	太阳	去	向下	;

夕阳西下，向西远去；

[iːtʃ] [θɔːt] [ɒn][ðə; ði] ['wʊmən] [huː] [lʌvd] [hɪm] [best] ,

Each	thought	on	the	woman	who	loved	him	best	,
每个	想法	在	这	女士	WHO	喜爱	他	最好的	,

他对最爱他的女人充满了思念。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [stʊd] ['wɒtʃɪŋ] [ðem; ðəm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] ;

And	the	children	stood	watching	them	out	of	the	town	;
和	这	孩子们	站立	观看	他们	出去	的	这	镇	;

孩子们站在那里，目送他们走出小镇；

[fɔː(r); fə(r)] [men] [mʌst; məst] [wɜːk] , [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [mʌst; məst] [wiːp] ,

For	men	must	work	,	and	women	must	weep	,
为了	男人	必须	工作	,	和	女性	必须	哭泣	,

男人必须工作，女人必须哭泣，

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz]['lɪt(ə)l][tuː; tə] [ɜːn] [ænd; ənd] ['meni] [tuː; tə] [kiːp] ,

And	there's	little	to	earn	and	many	to	keep	,
和	有	小的	到	赚	和	许多	到	保持	,

而且挣得少，要留的东西却很多。

[ðəʊ] [ðə; ði]['hɑːbə(r)] - [bɑː(r)][biː; bi] ['məʊnɪŋ] .

Though	the	harbor	-	bar	be	moaning	.
尽管	这	港口	-	酒吧	是	呻吟	.

尽管港口酒吧里一片哀鸣。

[θriː] [waɪvz] [sæt] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] - [haʊs] ['taʊə(r)]

Three	wives	sat	up	in	the	light	-	house	tower
三	妻子们	卫星	向上	在	这	光	-	房子	塔

灯塔塔楼上坐着三个妻子。

[ænd; ənd] [trɪmd] [ðə; ði][læmps][æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [went] [daʊn] ;

And	trimmed	the	lamps	as	the	sun	went	down	;
和	修剪过的	这	灯	作为	这	太阳	去	向下	;

太阳落山时，他们修剪了灯盏；

[ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [skwɔːl] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['ʃaʊə(r)] ,

They	looked	at	the	squall	,	and	they	looked	at	the	shower	,
他们	看起来	在	这	暴风雨	,	和	他们	看起来	在	这	淋浴	,

他们看着狂风暴雨，又看着倾盆大雨。

[ænd; ənd][ðə; ði] [naɪt] - [ræk] [keɪm] ['rəʊlɪŋ] [ʌp] , ['rægɪd] [ænd; ənd] [braʊn] .

And	the	night	-	wrack	came	rolling	up	,	ragged	and	brown	.
和	这	夜晚	-	残骸	来了	滚动	向上	,	破烂不堪	和	棕色的	.

夜幕降临，残破不堪，一片褐色。

[bʌt; bət] [men] [mʌst; məst] [wɜːk] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [mʌst; məst] [wiːp] ,

But	men	must	work	and	women	must	weep	,
但	男人	必须	工作	和	女性	必须	哭泣	,

但男人必须工作，女人必须哭泣。

[ðəʊ] [stɔːrmz] [biː; bi] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd] ['wɔːtəz] [diːp] ,

Though	storms	be	sudden	and	waters	deep	,
尽管	暴风雨	是	突然	和	水	深的	,

尽管暴风雨来得突然，水深莫测，

[ænd; ənd][ðə; ði]['hɑːbə(r)] - [bɑː(r)][biː; bi] ['məʊnɪŋ] .

And	the	harbor	-	bar	be	moaning	.
和	这	港口	-	酒吧	是	呻吟	.

港口酒吧里一片哀鸣。

[θriː] [kɔːpsiz] [leɪ] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [sændz]
Three corpses lay out on the shining sands
三 尸体 躺 出去 在 这 灼灼 沙子

三具尸体横陈在闪亮的沙滩上。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [gliːm] [æz; əz][ðə; ði][taɪd] [went] [daʊn] ,
In the morning gleam as the tide went down ,
在 这 早晨 闪耀 作为 这 潮 去 向下 ,

清晨，潮水退去，阳光洒在海面上。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɑː(r); ə(r)] ['wiːpɪŋ] [ænd; ənd] ['rɪŋɪŋ] [ðeə(r)][hændz] ,
And the women are weeping and wringing their hands ,
和 这 女性 是 哭泣 和 拧干 他们的 双手 ,

女人们哭泣着，双手紧紧地绞在一起。

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [huː] [wɪl] ['nevə(r)] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] ;
For those who will never come back to the town ;
为了 那些 WHO 将要 绝不 来 后退 到 这 镇 ;

对于那些永远不会再回到这座小镇的人来说；

[fɔː(r); fə(r)] [men] [mʌst; məst] [wɜːk] , [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [mʌst; məst] [wiːp] —
For men must work , and women must weep —
为了 男人 必须 工作 , 和 女性 必须 哭泣 —

男人必须工作，女人必须哭泣——

[ænd; ənd][ðə; ði]['suːnə(r)] [ɪts] ['əʊvə(r)] , [ðə; ði]['suːnə(r)][tuː; tə] [sliːp] —
And the sooner it's over , the sooner to sleep —
和 这 很快 它是 超过 , 这 很快 到 睡觉 —

越早结束，就能越早睡觉——

[ænd; ənd] [gʊd] - [baɪ][tuː; tə][ðə; ði][bɑː(r)][ænd; ənd][ɪts] ['məʊnɪŋ] .
And good - by to the bar and its moaning .
和 好的 - 经过 到 这 酒吧 和 它是 呻吟 .

再见了，酒吧和它的抱怨声。

[tʃɑːlz] ['kɪŋzli] .
CHARLES KINGSLEY .
查尔斯 金斯利 .

查尔斯·金斯利。

['laɪən] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['ʃægi] [meɪn] ,
Lion with your shaggy mane ,
狮子 和 你的 毛茸茸 鬃毛 ,

狮子，你有着蓬松的鬃毛，

[tel] [ˌem 'iː] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][waɪld][ɔː(r)] [teɪm] ?
Tell me , are you wild or tame ?
告诉 我 , 是 你 荒野 或者 驯服 ?

告诉我，你是野性十足还是温顺驯服?

[ɒn] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [duː; də][juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [sʌp] ,
On little boys do you like to sup ,
在 小的 男孩们 做 你 喜欢 到 上 ,

你喜欢和小男孩们一起吃晚餐吗?

[ɪf] [aɪ] [kʌm] [nɪə(r)] , [wɪl] [juː; jʊ] [iːt] [ˌem 'iː] [ʌp] ?
If I come near , will you eat me up ?
如果 我 来 靠近 , 将要 你 吃 我 向上 ?

如果我靠近，你会把我吃掉吗?

" ['æplz] - " — [ðə; ði]['wɔːtə(r)] - [bɔɪ] .
" APPLES FINKEY " — THE WATER - BOY .
" 苹果 - " — 这 水 - 男生 .

“苹果芬基”——送水男孩。

" ['æplz] - !
" Apples Finkey !
" 苹果 - !

“苹果芬基！”

" ['meni] [ə; eɪ] [neɪm]
" Many a name
" 许多 一个 姓名

许多名字

[hæz; həz][ə; eɪ]['grændə(r)] [saʊnd] [ɪn][ðə; ði][rəʊl][ɒv; əv] [feɪm] ;
Has a grander sound in the roll of fame ;
有 一个 更宏伟 声音 在 这 卷 的 名声 ;

在星光熠熠的舞台上，它显得更加气势恢宏；

['meni] [ə; eɪ][mɔː(r)] [rɪ'splendənt] [diːd]
Many a more resplendent deed
许多 一个 更多的 灿烂 契据

许多更辉煌的功绩

[hæz; həz] [bɜːst] [tuː; tə] [lait] [ɪn][ðə; ði]['aʊə(r)][ɒv; əv] [niːd] ;
Has burst to light in the hour of need ;
有 爆裂 到 光 在 这 小时 的 需要 ;

在危难之际挺身而出；

[bʌt; bət]['nevə(r)][ə; eɪ][wʌn][frɒm; frəm][ə; eɪ]['truːə(r)] [hɑːt] ,
But never a one from a truer heart ,
但 绝不 一个 一 从 一个 更真实 心 ,

但从来没有比这更真诚的了。

['straɪvɪŋ] [tuː; tə] [nəʊ] [ænd; ənd][tuː; tə][duː; də][ɪts] [pɑːt] .
Striving to know and to do its part .
努力 到 知道 和 到 做 它是 部分 .

努力了解并尽自己的一份力。

['straɪvɪŋ] , ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [skɪn] [ɒv; əv] [tæn] ,
Striving , under his skin of tan ,
努力 , 在下面 他的 皮肤 的 棕褐色 ,

在他黝黑的皮肤下，努力着，

[wɪð] [ðə; ði] [j'iəz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [læd] [tuː; tə][ækt] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] .
With the years of a lad to act like a man .
和 这 年 的 一个 小伙子 到 行为 喜欢 一个 男人 .

拥有少年般的年纪，却要像个男人一样行事。

[ænd; ənd] [huː] [wɒz; wəz] " ['æplz] ?
And who was " Apples ?
和 WHO 曾是 " 苹果 ?

“苹果”是谁?

" [ai][hɪə(r)][juː; jʊ][ɑːsk] .
" I hear you ask .
" 我 听到 你 问 .

“我听到你们在问。”

[tuː; tə] [treɪs] [hɪz; ɪz] [dɪ'sent] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'diːd] [ə; eɪ][tɑːsk] .
To trace his descent were indeed a task .
到 痕迹 他的 下降 是 的确 一个 任务 .

追溯他的身世确实是一项艰巨的任务。

['waɪndɪŋ] [ænd; ənd] [veɪg] [wɒz; wəz][ðə; ði]['fæməli] [rəʊd] —
Winding and vague was the family road —
绕线 和 模糊的 曾是 这 家庭 路 —

家族之路蜿蜒曲折，难以辨认——

[ænd; ənd] , [pə'hæps] , [laɪk] ['tɒpsi] , " [hiː; hi]['əʊnli] [grəʊd] .

And	,	perhaps	,	like	Topsy	,	"	he	only	growed	.
和	,	也许	,	喜欢	托普西	,	"	他	仅有的	生长	.

或许，就像托普西一样，“他只会长大。”

" [bʌt; bət]['ɪntuː][ðə; ði][kæmp][hiː; hi] [lɔl] [wʌn] [nuːn] ,

"	But	into	the	camp	he	lolled	one	noon	,
"	但	进入	这	营	他	懒散地	一	中午	,

但一天中午，他懒洋洋地走进了营地。

['beəfʊt] , [ænd; ənd] ['wɪslɪŋ] [ə; eɪ] ['dɑːki] [tjuːn] ,

Barefoot	,	and	whistling	a	darky	tune	,
赤脚	,	和	吹口哨	一个	黑人	调	,

赤着脚，吹着低沉的曲调，

['ɪntuː][ðə; ði][kæmp][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['dʌski] [pɪəz] —

Into	the	camp	of	his	dusky	peers	—
进入	这	营	的	他的	昏暗	同龄人	—

进入了他那些肤色黝黑的同伴们的营地——

[ðə; ði] ['gælənt] ['niːgrəʊ] [ˌkævə'lɪəs] —

The	gallant	negro	cavaliers	—
这	英勇	黑人	骑士	—

英勇的黑人骑士们——

[ðə; ði] [tenθ] , [prɪ'peərɪŋ] , [æt; ət] [breɪk] [əʊ] - [deɪ] ,

The	Tenth	,	preparing	,	at	break	o	'	day	,
这	第十	,	准备	,	在	休息	o	-	天	,

第十，准备，破晓时分，

[tuː; tə] [muːv] [tuː; tə][ðə; ði] ['trænspɔːt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [beɪ] .

To	move	to	the	transport	down	in	the	bay	.
到	移动	到	这	运输	向下	在	这	湾	.

前往海湾下方的运输站。

[buːm] ! [rɔːd] [ðə; ði] [gʌn] — [ðə; ði] [ʃɪp] [swʌŋ] [friː] ,

Boom	!	roared	the	gun	—	the	ship	swung	free	,
繁荣	!	咆哮	这	枪	—	这	船	摇摆	自由的	,

轰隆！炮声响起——船身挣脱束缚，

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [gʊd] [praʊ] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði]['kærɪb] [siː] .

With	her	good	prow	turned	to	the	Carib	Sea	.
和	她	好的	船首	转向	到	这	加勒比海	海	.

她那漂亮的船首朝向加勒比海。

" ['pɪti] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [kʌs] ,

"	Pity	it	was	,	for	the	little	cuss	,
"	遗憾	它	曾是	,	为了	这	小的	坏话	,

“真可惜，对于这个小混蛋来说……”

[wiː; wi] ['kʊd(ə)nt] [teɪk] - ['æplz] - [ə'lɒŋ] [wɪð] [ˌjuː 'es] ,

We	couldn't	take	'	Apples	'	along	with	us	,
我们	不能	拿	-	苹果	-	沿着	和	我们	,

我们不能把“苹果”带走，

" [ðə; ði]['truːpə(r)] [sed] , [æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [ðə; ði] [dek] ,

"	The	trooper	said	,	as	he	walked	the	deck	,
"	这	骑警	说	,	作为	他	步行	这	甲板	,

“那名骑警一边在甲板上走动一边说道，

[ænd; ənd]['tæmpə] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['vænɪʃɪŋ] [spek] .

And	Tampa	became	a	vanishing	speck	.
和	坦帕	成为	一个	消失	斑点	.

坦帕变成了一个逐渐消失的小点。

[wʌts] [ðæt] ?
What's that ?
是什么 那 ?

那是什么?

[ə; eɪ][stɜː(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] [kriːk] [daʊn] [ðeə(r)]
A stir and a creak down there
一个 搅拌 和 一个 吱嘎声 向下 那里

下面传来一阵骚动和吱嘎声。

[ɪn][ðə; ði][paɪld] - [ʌp] [freɪt] — [ðen] [ə; eɪ] [tʌft] [ɒv; əv][heə(r)] ,
In the piled - up freight — then a tuft of hair ,
在 这 堆积 - 向上 货运 — 然后 一个 簇 的 头发 ,

在堆积如山的货物中——然后是一撮头发，

['krɪŋk(ə)ld][ænd; ənd] ['wʊli] [ænd; ənd] [ˌʌn'ʃɔːn] —
Crinkled and woolly and unshorn —
皱巴巴的 和 毛茸茸的 和 未剪毛 —

皱巴巴的、毛茸茸的、未经修剪的——

[ænd; ənd][aʊt] [pɒpt] " ['æplz] "
And out popped " Apples "
和 出去 爆裂 " 苹果 "

于是，“苹果”这个词就出现了。

" [ɛz] [ʃɔːrz] [jə(r)] [bɔːn] !
" ez shore's yer born !
" 易 海岸的 你的 出生 !

“ez shore's yer born！”

" [ɒv; əv] [kɔːs] [hiː; hi] ['wʌznt] [prə'vaɪdɪd][fɔː(r); fə(r)]
" Of course he wasn't provided for
" 的 课程 他 不是 假如 为了

当然，他没有得到任何照顾。

[ɪn][ðə; ði] ['kɜːrnəlz] [rəʊl][ɔː(r)][ðə; ði] [ruːlz] [ɒv; əv][wɔː(r)] ;
In the colonel's roll or the rules of war ;
在 这 上校的 卷 或者 这 规则 的 战争 ;

在上校名册或战争规则中；

[bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [ɔː(r)]['ʌðə(r)][ðə; ði] [truːp] [wɒz; wəz][glæd]
But somehow or other the troop was glad
但 不知何故 或者 其他 这 部队 曾是 高兴的

但不知何故，这支部队很高兴。

[tuː; tə] ['welkəm] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['dɑːki] [læd] .
To welcome the little darky lad .
到 欢迎 这 小的 黑人 小伙子 .

欢迎这位小黑孩。

[juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] ['aʊə(r)] [breɪv] [men] , [waɪt] [ænd; ənd] [blæk] ,
You know how our brave men , white and black ,
你 知道 如何 我们的 勇敢的 男人 , 白色的 和 黑色的 ,

你知道我们勇敢的男儿，无论白人还是黑人，

['lændɪd] [ænd; ənd] ['fɒləʊd] [ðə; ði] ['spænjərdz] [træk] ;
Landed and followed the Spaniard's track ;
登陆 和 随后 这 西班牙人的 追踪 ;

登陆后，沿着西班牙人的足迹前进；

[ænd; ənd][ðə; ði] [tenθ] [wɒz; wəz][ðeə(r)][ɪn][ðə; ði] ['veri] [frʌnt] ,
And the Tenth was there in the very front ,
和 这 第十 曾是 那里 在 这 非常 正面 ,

第十团就在最前面，

[siːkɪŋ] [ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [ðə; ði] ['bætəlz] [brʌnt] .

Seeking	**and**	**finding**	**the**	**battle's**	**brunt**	**.**
寻求	和	寻找	这	战斗的	冲击	.

寻找并发现战斗的最猛烈之处。

['ɒnwəd] [ðeɪ] [muːvd] [θruː] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [hel]

Onward	**they**	**moved**	**through**	**the**	**living**	**hell**
向前	他们	已搬	通过	这	活的	地狱

他们继续前行，穿过人间炼狱。

[weə(r)] [ðə; ði] ['ɛnəmiz] ['bʊlɪt] [laɪk] ['reɪndrɒps] [fel] ,

Where	**the**	**enemy's**	**bullets**	**like**	**raindrops**	**fell**	**,**
在哪里	这	敌人的	子弹	喜欢	雨滴	跌倒	,

敌人的子弹像雨点般落下的地方，

[daʊn] [θruː] [ðə; ði] [brʌʃ] , [ænd; ənd] ['ɒnwəd] [stɪl]

Down	**through**	**the**	**brush**	**,**	**and**	**onward**	**still**
向下	通过	这	刷子	,	和	向前	仍然

穿过灌木丛，继续向前走。

[tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][sæn; sɑːn][hwɑːn; 'dʒuːən] [hɪl] —

Till	**they**	**came**	**to**	**the**	**foot**	**of**	**San**	**Juan**	**hill**	**—**
直到	他们	来了	到	这	脚	的	圣	胡安	爬坡道	—

直到他们来到圣胡安山脚下——

[ðen] [ʌp] [ðeɪ] [went] , [wɪð] ['nevə(r)][ə; eɪ][fɪə(r)] ,

Then	**up**	**they**	**went**	**,**	**with**	**never**	**a**	**fear**	**,**
然后	向上	他们	去	,	和	绝不	一个	害怕	,

然后他们就向上攀登，毫无畏惧。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['haɪts] [wɜː(r); wə(r)] [wʌn] [wɪð] [ə; eɪ][mæd] , [waɪld] [tʃɪə(r)] !

And	**the**	**heights**	**were**	**won**	**with**	**a**	**mad**	**,**	**wild**	**cheer**	**!**
和	这	高度	是	韩元	和	一个	疯狂的	,	荒野	欢呼	!

而登上顶峰的，是一阵疯狂的欢呼!

[ænd; ənd] [weə(r)] [wɒz; wəz] " [ðə; ði]['mæskət] - " [ðen] ?

And	**where**	**was**	**"**	**the**	**mascot**	**Finkey**	**"**	**then**	**?**
和	在哪里	曾是	"	这	吉祥物	-	"	然后	?

那么，吉祥物芬基当时在哪里呢?

[ɪn][ðə; ði] ['sɜːdʒɪŋ] [ræŋks][ɒv; əv][ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [men] !

In	**the**	**surging**	**ranks**	**of**	**the**	**fighting**	**men**	**!**
在	这	滔滔	排名	的	这	斗争	男人	!

在奋勇向前的战士队伍中!

[weər'evə(r)] [ə; eɪ]['truːpə(r)][wɒz; wəz] [siːn] [tuː; tə][fɔːl] ,

Wherever	**a**	**trooper**	**was**	**seen**	**to**	**fall**	**,**
无论	一个	骑警	曾是	已见	到	落下	,

凡是有士兵倒下的地方，

[ɪn][ðə; ði]['əʊpən] [fiːld] [ɔː(r)][ðə; ði] [ˌʃæpə'ræl] ;

In	**the**	**open**	**field**	**or**	**the**	**chaparral**	**;**
在	这	打开	场地	或者	这	灌木丛	;

在开阔的田野或灌木丛中;

[weər'evə(r)] [wɒz; wəz] [faʊnd] [ə; eɪ] ['wuːndɪd] [mæn] ;

Wherever	**was**	**found**	**a**	**wounded**	**man**	**;**
无论	曾是	成立	一个	受伤	男人	;

凡发现受伤者之处;

" ['æplz] " [wɒz; wəz][ðeə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz]['wɔːtə(r)][ænd; ənd][kæn; kən] .

"	**Apples**	**"**	**was**	**there**	**with**	**his**	**water**	**and**	**can**	**.**
"	苹果	"	曾是	那里	和	他的	水	和	能	.

“苹果”带着他的水和罐子在那里。

[ə'baʊt] [hɪm] [ðə; ði] ['ʃræpnəl] [bɜːst] [ɪn] [veɪn] —

About	him	the	shrapnel	burst	in	vain	—
关于	他	这	弹片	爆裂	在	徒劳	—

弹片在他周围徒劳地炸开——

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ʌp] [ænd; ənd] [ɒn] [wɪð] [hɪz; ɪz] [wɜːk] [ə'gen] .

He	was	up	and	on	with	his	work	again	.
他	曾是	向上	和	在	和	他的	工作	再次	.

他又开始工作了。

[ðə; ði] ['ʃɑːp,ʃuːtə] ['rætld] [ə; eɪ] [ʃɑːp] [tə'tuː] ,

The	sharpshooters	rattled	a	sharp	tattoo	,
这	神枪手	摇晃	一个	锋利的	纹身	,

神枪手们发出了一声清脆的扫射声。

[ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] ['maʊzə(r)] [ə'raʊnd] [hɪm] [fluː] .

The	singing	mausers	around	him	flew	.
这	歌唱	毛瑟枪	大约	他	飞翔	.

他周围的毛瑟步枪飞了起来。

[bʌt; bət] " ['æplz] " [wɒz; wəz] ['bɪzi] — [tuː] ['bɪzi] [tuː; tə] [keə(r)]

But	"	Apples	"	was	busy	—	too	busy	to	care
但	"	苹果	"	曾是	忙碌的	—	也	忙碌的	到	关心

但“苹果”很忙——忙得无暇顾及这些。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['ɪnstənt] [deθ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['deɪndʒə(r)] [ðeə(r)] .

For	the	instant	death	and	the	danger	there	.
为了	这	立即的	死亡	和	这	危险	那里	.

因为那里随时可能致命，而且非常危险。

['meni] [ə; eɪ] [pɑːtʃt] [θrəʊt] ['bɜːnɪŋ] [hɒt] ,

Many	a	parched	throat	burning	hot	,
许多	一个	干渴	喉	燃烧	热的	,

许多干渴的喉咙像被火烧一样，

['meni] [ə; eɪ] ['vɪktɪm] [ɒv; əv] ['spæniʃ] [ʃɒt] ,

Many	a	victim	of	Spanish	shot	,
许多	一个	受害者	的	西班牙语	射击	,

许多西班牙枪击案的受害者，

[wɒz; wəz] ['blesɪd; blest] [ðæt] [deɪ] ; [eə(r)] [ðə; ði] [faɪt] [wɒz; wəz] [wʌn]

Was	blessed	that	day	;	ere	the	fight	was	won
曾是	蒙福	那	天	;	埃雷	这	斗争	曾是	韩元

那天真是幸运，战斗胜利之前，我就已经赢了。

['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['trɒpɪk(ə)l] , ['dedli] [sʌn] ,

Under	the	tropical	,	deadly	sun	,
在下面	这	热带	,	致命	太阳	,

在热带致命的烈日下，

[baɪ] [ðə; ði] [kuːl] [drɒps] [pɔː] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] - [kæn; kən]

By	the	cool	drops	poured	from	the	water	-	can
经过	这	凉爽的	滴	倾倒	从	这	水	-	能

从水罐中倾泻而下的凉水滴。

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʌski] [læd] [huː] [wɒz; wəz] [ɔːl] [ə; eɪ] [mæn] .

Of	the	dusky	lad	who	was	all	a	man	.
的	这	昏暗	小伙子	WHO	曾是	全部	一个	男人	.

那位肤色黝黑的少年，却已完全成熟。

[ɪn] [ðə; ði] ['fɔːwəd] ['trentʃɪz] , [æt; ət] [kləʊz] [ɒv; əv] [deɪ] ,

In	the	forward	trenches	,	at	close	of	day	,
在	这	向前	战壕	,	在	关闭	的	天	,

在前线战壕里，夜幕降临之际，

['bɜːnɪŋ] [wɪð] ['fiːvə(r)] , " - " [leɪ] .

Burning	with	fever	,	"	Finkey	"	lay	.
燃烧	和	发烧	,	"	-	"	躺	.

“芬基”高烧不退，躺在地上。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [θruː] [ðə; ði] [lɒŋ] , [wet] [naɪt] ,

He	seemed	to	think	through	the	long	,	wet	night	,
他	似乎	到	思考	通过	这	长的	,	湿的	夜晚	,

漫长而潮湿的夜晚，他似乎一直在思考着什么。

[hiː; hi] [stɪl] [wɒz; wəz] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['reɪdʒɪŋ] [faɪt] ,

He	still	was	out	in	the	raging	fight	,
他	仍然	曾是	出去	在	这	愤怒	斗争	,

他仍然身处激烈的战斗之中。

[fɔː(r); fə(r)] [wʌns] [hiː; hi] [spəʊk] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['trʌbld] [sliːp] ;

For	once	he	spoke	in	his	troubled	sleep	;
为了	一次	他	辐	在	他的	麻烦	睡觉	;

他有一次在辗转反侧的睡梦中开口说话了；

" [aɪz] ['kʌmɪn] - , [kæp] . , [ef] [maɪ] - [kiːp] !

"	I'se	comin	'	,	Cap	.	,	ef	my	legs'll	keep	!
"	伊塞	即将到来	-	,	帽	.	,	ef	我的	-	保持	!

“我来了，船长，只要我的腿还能走得动！”

" [nekst] [deɪ] — [ænd; ənd] [ðə; ði] [nekst] — [ænd; ənd] [ðə; ði] [nekst] — [hiː; hi] [steɪd]

"	Next	day	—	and	the	next	—	and	the	next	—	he	stayed
"	下一个	天	—	和	这	下一个	—	和	这	下一个	—	他	入住

第二天，他留了下来；第三天，他又留了下来；第四天，他又留了下来。

[ɪn] [ðə; ði] ['trentʃɪz] [dʌg] [baɪ] [ðə; ði] ['spænjərdz] [speɪd] ,

In	the	trenches	dug	by	the	Spaniard's	spade	,
在	这	战壕	挖	经过	这	西班牙人的	铲	,

在西班牙人用铁锹挖出的战壕里，

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [sɪk] [ænd; ənd] ['wuːndɪd] [kʊd; kəd] [nɒt] [get] [bæk]

For	the	sick	and	wounded	could	not	get	back
为了	这	生病的	和	受伤	可以	不是	得到	后退

因为伤病员无法返回。

['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['maʊntənəs] , ['mʌdi] [træk] .

Over	the	mountainous	,	muddy	track	.
超过	这	多山	,	浑	追踪	.

沿着崎岖泥泞的小路前进。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['truːpə] [geɪv] [wɒt] [ðeɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [gɪv]

But	the	troopers	gave	what	they	had	to	give
但	这	骑警	给予	什么	他们	有	到	给

但士兵们已经竭尽所能了。

[ðæt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['mæskət] [mait] [stɪk] [ænd; ənd] [lɪv; laɪv] .

That	the	little	mascot	might	stick	and	live	.
那	这	小的	吉祥物	可能	戳	和	居住	.

希望这个小吉祥物能活下来。

['əʊvə(r)] [hɪm] ['meni] [ə; eɪ] [dɑːk] [feɪs] [bent] ,

Over	him	many	a	dark	face	bent	,
超过	他	许多	一个	黑暗的	脸	弯曲	,

在他上方，俯身凝视着许多黝黑的面孔，

[ænd; ənd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [wel] ['kɒntent] —

And	through	it	all	he	was	well	content	—
和	通过	它	全部	他	曾是	出色地	内容	—

而他始终都感到很满足——

[wel] ['kɒntent] [æz; əz][ə; eɪ]['səʊldʒə(r)] [ʃʊd; ʃəd]

Well	**content**	**as**	**a**	**soldier**	**should**
出色地	内容	作为	一个	士兵	应该

像个士兵一样心满意足吧

[huː] [hæd; həd] [fɔːt] [hɪz; ɪz] [faɪt] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][fəʊ] [wɪð'stʊd] .

Who	**had**	**fought**	**his**	**fight**	**and**	**the**	**foe**	**withstood**	**.**
WHO	有	战斗	他的	斗争	和	这	敌人	经受住了考验	.

他奋力抵抗，最终战胜了敌人。

['sləʊli] [ðiːz] [stɜːn] [bɪ'liːgəd] [men]

Slowly	**these**	**stern**	**beleaguered**	**men**
缓慢地	这些	船尾	饱受围困的	男人

慢慢地，这些严厉而疲惫的男人们

[nəːs] [hɪm] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [streŋθ] [ə'gen] ,

Nursed	**him**	**back**	**to**	**his**	**strength**	**again**	**,**
护理	他	后退	到	他的	力量	再次	,

悉心照料，让他恢复了体力。

[tɪl] [wʌn][feə(r)] [deɪ] [hɪz; ɪz][glæd] [aɪz] [sɔː]

Till	**one**	**fair**	**day**	**his**	**glad**	**eyes**	**saw**
直到	一	公平的	天	他的	高兴的	眼睛	锯

直到某个晴朗的日子，他欣喜的目光看见

[ə; eɪ] [saɪt] [ðæt] [fɪld] [hɪm] [wɪð] [praɪd] [ænd; ənd] [ɔː] ,

A	**sight**	**that**	**filled**	**him**	**with**	**pride**	**and**	**awe**	**,**
一个	视线	那	已填	他	和	自豪	和	敬畏	,

那景象让他既感到自豪又感到敬畏。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] , [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [ɒn][ðə; ðɪ] ['strɒŋhəʊld] [daʊn] ,

For	**there**	**,**	**as**	**he**	**looked**	**on**	**the**	**stronghold**	**down**	**,**
为了	那里	,	作为	他	看起来	在	这	据点	向下	,

因为他俯瞰着那座堡垒时，

[ðə; ðɪ][flæg][wɒz; wəz] ['hɔɪstɪd] ['əʊvə(r)][ðə; ðɪ] [taʊn] ,

The	**flag**	**was**	**hoisted**	**over**	**the**	**town**	**,**
这	旗帜	曾是	吊起	超过	这	镇	,

旗帜在城镇上空升起。

[ænd; ənd] [nʌn] [ɪn] [ðæt] [həʊst] [felt] [ə; eɪ] [s'wiːtər] [dʒɔɪ]

And	**none**	**in**	**that**	**host**	**felt**	**a**	**sweeter**	**joy**
和	没有任何	在	那	主持人	毛毡	一个	更甜	喜悦

而那位主人中，无人能及他感受到如此甜蜜的喜悦。

[ðæn; ðən] " ['æplz] - , " [ðə; ðɪ]['wɔːtə(r)] - [bɔɪ] .

Than	**"**	**Apples**	**Finkey**	**,**	**"**	**the**	**water**	**-**	**boy**	**.**
比	"	苹果	-	,	"	这	水	-	男生	.

比“苹果芬基”这个送水工还不如。

— [dʒɒn] [dʒə'rəʊm] ['runi] , [ɪn] [njuː] [jɔːk] [sʌn] .

—	**JOHN**	**JEROME**	**ROONEY**	**,**	**in**	**New**	**York**	**Sun**	**.**
—	约翰	杰罗姆	鲁尼	,	在	新的	约克	太阳	.

——约翰·杰罗姆·鲁尼，《纽约太阳报》

[daʊn] [æt; ət][ðə; ðɪ] [pɒnd] [ɪn]['zɪərəʊ] ['weðə(r)] ,

Down	**at**	**the**	**pond**	**in**	**zero**	**weather**	**,**
向下	在	这	池塘	在	零	天气	,

在零度天气下的池塘边，

[tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [faɪn] [skeɪt]

To	**have**	**a**	**fine**	**skate**
到	有	一个	美好的	滑冰

拥有一次精彩的滑冰体验

[ðə; ði][g'ɜːlz][ænd; ənd] [bɔɪz] ['gæðə(r)] .

the	girls	and	boys	gather	.
这	女孩们	和	男孩们	收集	.

男孩女孩们聚集在一起。

['iːv(ə)n][ðə; ði]['beɪbi] [θɪŋks] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [triːt] ,

Even	the	Baby	thinks	it	a	treat	,
甚至	这	婴儿	思考	它	一个	对待	,

连宝宝都觉得这是种享受。

[bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] ['kænɒt] [steɪ] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [fiːt] .

But	somehow	cannot	stay	upon	his	feet	.
但	不知何故	不能	停留	之上	他的	脚	.

但他却总是站不稳。

[tɒm] , [tɒm] , [ðə; ði]['paɪpərz] [sʌn] ,

Tom	,	Tom	,	the	piper's	son	,
汤姆	,	汤姆	,	这	吹笛人的	儿子	,

汤姆，汤姆，吹笛人的儿子，

[stəʊl] [ə; eɪ][pɪg][ænd; ənd] [ə'weɪ] [hiː; hi] [rʌn] !

Stole	a	pig	and	away	he	run	!
偷窃	一个	猪	和	离开	他	跑步	!

他偷了一头猪就跑了!

[ðə; ði][pɪg][wɒz; wəz] [iːt] ,

The	pig	was	eat	,
这	猪	曾是	吃	,

猪被吃掉了。

[ænd; ənd] [tɒm] [wɒz; wəz] [biːt] ,

And	Tom	was	beat	,
和	汤姆	曾是	打	,

汤姆被打败了。

[ænd; ənd] [tɒm] [went] ['rɔːrɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] .

And	Tom	went	roaring	down	the	street	.
和	汤姆	去	咆哮	向下	这	街道	.

汤姆沿着街道咆哮而去。

[ðə; ði] ['soʊldʒərz] [rɪ'priːv] .

THE	SOLDIER'S	REPRIEVE	.
这	士兵的	缓刑	.

士兵的缓刑。

" [ai] [θɔːt] , ['mɪstə(r)] . ['ælən] , [wen] [ai] [geɪv] [maɪ] ['bɛni] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kʌntri] ,

"	I	thought	,	Mr	.	Allen	,	when	I	gave	my	Bennie	to	his	country	,
"	我	想法	,	先生	.	艾伦	,	什么时候	我	给予	我的	本尼	到	他的	国家	,

“我当时想，艾伦先生，当我把我的本金献给他的国家时，

[ðæt] [nɒt][ə; eɪ]['fɑːðə(r)][ɪn][ɔːl] [ðɪs] [brɔːd] [lænd] [meɪd] [səʊ] ['preʃəs] [ə; eɪ][gɪft] — [nəʊ] , [nɒt][wʌn] .

that	not	a	father	in	all	this	broad	land	made	so	precious	a	gift	—	no	,	not	one	.
那	不是	一个	父亲	在	全部	这	广阔	土地	制成	所以	宝贵的	一个	礼物	—	不	,	不是	一	.

在这片广袤的土地上，没有一位父亲送出如此珍贵的礼物——真的，没有一位。

[ðə; ði][dɪə(r)] [bɔɪ] ['əʊnli] [slept] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [dʒʌst][wʌn] ['lɪt(ə)l] ['mɪnɪt] [æt; ət][hɪz; ɪz][pəʊst] ;

The	dear	boy	only	slept	a	minute	,	just	one	little	minute	at	his	post	;
这	亲爱的	男生	仅有的	睡着了	一个	分钟	,	只是	一	小的	分钟	在	他的	邮政	;

可怜的孩子只睡了一分钟，就在他的岗位上睡了一分钟而已；

[ai] [nəʊ] [ðæt] [wɒz; wəz][ɔːl] , [fɔː(r); fə(r)] ['bɛni] ['nevə(r)] [dəuz] ['əʊvə(r)][ə; eɪ]['djuːti] .

I	know	that	was	all	,	for	Bennie	never	dozed	over	a	duty	.
我	知道	那	曾是	全部	,	为了	本尼	绝不	打盹	超过	一个	责任	.

我知道事情就是这样，因为本尼从不在执勤时打瞌睡。

[haʊ] [prɒmpt] [ænd; ənd][rɪ'laɪəb(ə)l][hiː; hi][wɒz; wəz] !

How	prompt	and	reliable	he	was	!
如何	迅速的	和	可靠的	他	曾是	!

他真是太及时、太可靠了!

[ai] [nəʊ] [hiː; hi]['əʊnli] [fel] [ə'sliːp] [wʌn]['lɪt(ə)l] ['sekənd] — [hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] [jʌŋ] [ænd; ənd] [nɒt] [strɒŋ] ,

I	know	he	only	fell	asleep	one	little	second	—	he	was	so	young	and	not	strong	,
我	知道	他	仅有的	跌倒	睡着了	一	小的	第二	—	他	曾是	所以	年轻的	和	不是	强的	,

我知道他只睡着了一小会儿——他当时太小，身体也不强壮。

[ðæt] [bɔɪ] [ɒv; əv] [maɪn] .

that	boy	of	mine	.
那	男生	的	矿	.

我的儿子。

[waɪ] , [hiː; hi][wɒz; wəz][æz; əz] [tɔːl] [æz; əz][ai] , [ænd; ənd]['əʊnli] [ˌeɪ'tiːn] !

Why	,	he	was	as	tall	as	I	,	and	only	eighteen	!
为什么	,	他	曾是	作为	高的	作为	我	,	和	仅有的	十八	!

他和我一样高，才十八岁!

[ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [ʃuːt] [hɪm] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][wɒz; wəz] [faʊnd] [ə'sliːp] [wen] ['duːɪŋ] ['sentɪn(ə)l]['djuːti] .

And	now	they	shoot	him	because	he	was	found	asleep	when	doing	sentinel	duty
和	现在	他们	射击	他	因为	他	曾是	成立	睡着了	什么时候	正在做	哨兵	责任

:
.

现在他们却因为他在执勤时睡着了而把他枪杀了。

" ['twenti] - [fɔː(r)] ['aʊəz] , " [ðə; ði] ['telɪgræm] [sed] , ['əʊnli] ['twenti] - [fɔːz] ['aʊəz] .

"	Twenty	-	four	hours	,	"	the	telegram	said	,	only	twenty	-	fours	hours	.
"	二十	-	四	小时	,	"	这	电报	说	,	仅有的	二十	-	四	小时	.

电报上说："只有二十四小时"，只有二十四小时。

[weə(r)] [ɪz] ['bɛni] [naʊ] ? "

Where	is	Bennie	now	?	"
在哪里	是	本尼	现在	?	"

本尼现在在哪儿?

" [wiː; wi] [wɪl] [həʊp] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['hev(ə)nli] ['fɑːðə(r)] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['ælən] ['suːðɪŋli] .

"	We	will	hope	with	his	heavenly	Father	,	"	said	Mr	.	Allen	soothingly	.
"	我们	将要	希望	和	他的	天上	父亲	,	"	说	先生	.	艾伦	舒缓地	.

"我们会向他的天父祈祷，"艾伦先生安慰道。

" [jes] , [jes] ; [let] [ˌjuː 'es] [həʊp] ; [gɒd] [ɪz] ['veri] ['mɜːsɪf(ə)l] !

"	Yes	,	yes	;	let	us	hope	;	God	is	very	merciful	!
"	是的	,	是的	;	让	我们	希望	;	上帝	是	非常	仁慈	!

"是的，是的；让我们抱有希望；上帝非常仁慈！"

- [ai] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə'ʃeɪmd] , ['fɑːðə(r)] , - ['bɛni] [sed] ,

'	I	should	be	ashamed	,	father	,	'	Bennie	said	,
-	我	应该	是	羞愧	,	父亲	,	-	本尼	说	,

"父亲，我应该感到羞愧，"本尼说。

- [wen] [ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [θɪŋk] [ai]['nevə(r)] [juːst] [ðɪs] [greɪt] [raɪt]

'	when	I	am	a	man	to	think	I	never	used	this	great	right
-	什么时候	我	是	一个	男人	到	思考	我	绝不	用过的	这	伟大的	正确的

"当我作为一个男人想到我从未行使过这项伟大的权利时，我感到无比震惊。"

[ɑːm] - — [ænd; ənd][hiː; hi][held][ˌaɪ 'tiː][aʊt] ['praʊdli] [bɪ'fɔː(r)][ˌem 'iː] — - [fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['kʌntri] [wen]

arm	'	—	and	he	held	it	out	proudly	before	me	—	'	for	my	country	when
手臂	-	—	和	他	握住	它	出去	自豪地	前	我	—	-	为了	我的	国家	什么时候

[ˌaɪ 'tiː] ['niːdɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

it	needed	it	.
它	需要	它	.

“我的手臂”——他骄傲地向我伸出手臂——“在我国家需要它的时候，为了我的祖国。”

['pɔːlzi][ˌaɪ 'tiː] , ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði] [plaʊ] . -

Palsy	it	,	rather	than	keep	it	at	the	plow	.	'
麻痹	它	,	相当	比	保持	它	在	这	犁	.	-

与其让它继续耕作，不如把它麻痹。

- [gəʊ] , [ðen] , [maɪ] [bɔɪ] , [ænd; ənd][gɒd] [kiːp] [juː; jʊ] ! -

'	Go	,	then	,	my	boy	,	and	God	keep	you	!	'
-	去	,	然后	,	我的	男生	,	和	上帝	保持	你	!	-

“去吧，孩子，愿上帝保佑你！”

[aɪ] [sed] .

I	said	.
我	说	.

我说。

[gɒd][hæz; həz][kept] [hɪm] , [aɪ] [θɪŋk] , ['mɪstə(r)] . ['ælən] !

God	has	kept	him	,	I	think	,	Mr	.	Allen	!
上帝	有	保留	他	,	我	思考	,	先生	.	艾伦	!

我认为上帝保佑了他，艾伦先生！

" [ænd; ənd][ðə; ði]['fɑːmə(r)] [rɪ'piːtɪd] [ðiːz] [lɑːst] [wɜːdz] ['sləʊli] ,

"	And	the	farmer	repeated	these	last	words	slowly	,
"	和	这	农民	重复	这些	最后的	字	缓慢地	,

“农夫缓缓地重复了这些话，

[æz; əz] [ɪf] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['riːz(ə)n][hɪz; ɪz] [hɑːt] ['daʊtɪd] [ðem; ðəm] .

as	if	in	spite	of	his	reason	his	heart	doubted	them	.
作为	如果	在	尽管如此	的	他的	原因	他的	心	怀疑	他们	.

仿佛尽管理智告诉他，他的内心却对他们心存疑虑。

" [laɪk] [ðə; ði]['æp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [aɪ] , ['mɪstə(r)] . ['əʊɪn] ; [daʊt] [ˌaɪ 'tiː][nɒt] .

"	Like	the	apple	of	the	eye	,	Mr	.	Owen	;	doubt	it	not	.
"	喜欢	这	苹果	的	这	眼睛	,	先生	.	欧文	;	怀疑	它	不是	.

“就像眼中的瞳仁一样，欧文先生；这一点毋庸置疑。”

" ['blɒsəm] [sæt][nɪə(r)][ðem; ðəm] ['lɪsənɪŋ] [wɪð] [blɑːntʃt] [tʃiːk] .

"	Blossom	sat	near	them	listening	with	blanched	cheek	.
"	开花	卫星	靠近	他们	聆听	和	焯水	脸颊	.

“布洛瑟姆坐在他们旁边，脸色苍白地听着。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] [ʃed] [ə; eɪ][teə(r); tɪə] .

She	had	not	shed	a	tear	.
她	有	不是	棚	一个	撕	.

她一滴眼泪也没掉。

[hɜː(r); hə(r)][æŋ'zaɪəti][hæd; həd] [biːn] [səʊ] [kən'siːld] [ðæt] [nəʊ][wʌn][hæd; həd] ['nəʊtɪst] [ˌaɪ 'tiː] .

Her	anxiety	had	been	so	concealed	that	no	one	had	noticed	it	.
她	焦虑	有	到过	所以	暗	那	不	一	有	注意到	它	.

她的焦虑隐藏得如此之深，以至于没有人察觉。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['ɒkjupaɪd] [hɜː'self] [mə'kænɪkli] [ɪn][ðə; ði] ['haʊshəʊld] [k'eəz] .

She	had	occupied	herself	mechanically	in	the	household	cares	.
她	有	占领	她自己	机械地	在	这	家庭	关心	.

她机械地忙于家务。

[naʊ] , [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] [ə; eɪ]['dʒent(ə)l][tæp][æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] ,

Now	**,**	**she**	**answered**	**a**	**gentle**	**tap**	**at**	**the**	**door**	**,**
现在	,	她	回答	一个	温和的	轻敲	在	这	门	,

这时，她听到有人轻轻敲门。

['əʊpənɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [rɪ'siːv] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['neɪbərz] [hænd][ə; eɪ]['letə(r)] .

opening	**it**	**to**	**receive**	**from**	**a**	**neighbor's**	**hand**	**a**	**letter**	**.**
开幕	它	到	收到	从	一个	邻居	手	一个	信	.

打开信封，发现里面是邻居寄来的一封信。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][frɒm; frəm][hɪm] , " [wɒz; wəz][ɔːl][ʃiː; ʃi] [sed] .

"	**It**	**is**	**from**	**him**	**,**	**"**	**was**	**all**	**she**	**said**	**.**
"	它	是	从	他	,	"	曾是	全部	她	说	.

“是他给的，”她只说了这么一句。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][laɪk][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ded] !

It	**was**	**like**	**a**	**message**	**from**	**the**	**dead**	**!**
它	曾是	喜欢	一个	信息	从	这	死的	!

这就像来自死者的信息！

['mɪstə(r)] . ['əʊɪn] [tʊk] [ðə; ði]['letə(r)] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɒt] [breɪk] [ðə; ði] ['envələʊp] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv]

Mr	**.**	**Owen**	**took**	**the**	**letter**	**,**	**but**	**could**	**not**	**break**	**the**	**envelope**	**on**	**account**	**of**
先生	.	欧文	采取	这	信	,	但	可以	不是	休息	这	信封	在	帐户	的

[hɪz; ɪz] [tremblɪŋ] ['fɪŋgəz] ,

his	**trembling**	**fingers**	**,**
他的	发抖	手指	,

欧文先生接过信，但由于手指颤抖，无法撕开信封。

[ænd; ənd][held][ˌaɪ 'tiː] [tə'wɔːd] ['mɪstə(r)] . ['ælən] , [wɪð] [ðə; ði] ['helpləsnəs] [ɒv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld] .

and	**held**	**it**	**toward**	**Mr**	**.**	**Allen**	**,**	**with**	**the**	**helplessness**	**of**	**a**	**child**	**.**
和	握住	它	朝向	先生	.	艾伦	,	和	这	无助	的	一个	孩子	.

他像个孩子一样无助地把它举向艾伦先生。

[ðə; ði]['mɪnɪstə(r)] ['əʊpənd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [riːd] [æz; əz] [f'ɒləʊz] :

The	**minister**	**opened**	**it**	**and**	**read**	**as**	**follows**	**:**
这	部长	打开	它	和	读	作为	跟随	:

部长打开信封，宣读道：

" [dɪə(r)]['fɑːðə(r)] : — [wen] [ðɪs] ['riːtʃɪz] [juː; jʊ][aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ɪn] [ɪ'tɜːnəti] .

"	**Dear**	**Father**	**:**	**—**	**When**	**this**	**reaches**	**you**	**I**	**shall**	**be**	**in**	**eternity**	**.**
"	亲爱的	父亲	:	—	什么时候	这	到达	你	我	将	是	在	永恒	.

亲爱的父亲：——当您读到这封信时，我将进入永恒。

[æt; ət][fɜːst][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['ɔːf(ə)l][tuː; tə][ˌem 'iː] ,

At	**first**	**it**	**seemed**	**awful**	**to**	**me**	**,**
在	第一的	它	似乎	可怕	到	我	,

起初我觉得这很糟糕，

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [θɔːt] [səʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː][ðæt] [naʊ][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][nəʊ]['terə(r)] .

but	**I**	**have**	**thought**	**so**	**much**	**about**	**it**	**that**	**now**	**it**	**has**	**no**	**terror**	**.**
但	我	有	想法	所以	很多	关于	它	那	现在	它	有	不	恐怖	.

但我仔细想了想，现在它不再让我感到恐惧了。

[ðeɪ] [seɪ] [ðeɪ] [wɪl] [nɒt][baɪnd][ˌem 'iː] , [nɔː(r)][blaɪnd][ˌem 'iː] ,

They	**say**	**they**	**will**	**not**	**bind**	**me**	**,**	**nor**	**blind**	**me**	**,**
他们	说	他们	将要	不是	绑定	我	,	也不	瞎的	我	,

他们说他们既不能束缚我，也不能让我失明。

[bʌt; bət] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [miːt] [deθ] [laɪk][ə; eɪ][mæn] .

but	**that**	**I**	**may**	**meet**	**death**	**like**	**a**	**man**	**.**
但	那	我	可能	见面	死亡	喜欢	一个	男人	.

但愿我能像个男人一样坦然面对死亡。

[ai] [θɔːt] , ['fɑːðə(r)] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [hæv; həv] [biːn] [ɒn][ðə; ði]['bæt(ə)l] [fiːld] , [fɔː(r); fə(r)][maɪ]

I	thought	,	father	,	that	it	might	have	been	on	the	battle	field	,	for	my
我	想法	,	父亲	,	那	它	可能	有	到过	在	这	战斗	场地	,	为了	我的

['kʌntri] ,

country	,
国家	,

父亲，我当时想，或许他是在战场上为了我的祖国而牺牲的。

[ænd; ənd] [ðæt] [wen] [ai] [fel] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['faɪtɪŋ] ['glɔːriəsli] ;

and	that	when	I	fell	,	it	would	be	fighting	gloriously	;
和	那	什么时候	我	跌倒	,	它	会	是	斗争	辉煌地	;

即使我倒下，也是在光荣地战斗；

[bʌt; bət][tuː; tə][biː; bi] [ʃɒt] [daʊn] [laɪk][ə; eɪ][dɒg][fɔː(r); fə(r)] ['nɪəli] [bi'trei] [ˌaɪ 'tiː] — [tuː; tə][daɪ]

but	to	be	shot	down	like	a	dog	for	nearly	betraying	it	—	to	die
但	到	是	射击	向下	喜欢	一个	狗	为了	几乎	背叛	它	一	到	死

[fɔː(r); fə(r)] [nɪ'glekt] [ɒv; əv]['djuːti] !

for	neglect	of	duty	!
为了	忽视	的	责任	!

但却像狗一样因为差点背叛它而被击毙——因玩忽职守而死!

[əʊ] , ['fɑːðə(r)] !

O	,	father	!
哦	,	父亲	!

哦，父亲!

[ai]['wʌndə(r)][ðə; ði] ['veri] [θɔːt] [dʌz] [nɒt] [kɪl] [ˌem 'iː] !

I	wonder	the	very	thought	does	not	kill	me	!
我	想知道	这	非常	想法	做	不是	杀	我	!

我真怀疑光是想到这个念头竟然没把我杀死!

[bʌt; bət][ai][ʃæl; ʃəl][nɒt] [dɪs'greɪs] [juː; jʊ] ; [ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [raɪt] [juː; jʊ][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

But	I	shall	not	disgrace	you	;	I	am	going	to	write	you	all	about	it	,
但	我	将	不是	耻辱	你	;	我	是	去	到	写	你	全部	关于	它	,

但我不会让你蒙羞；我会把一切都写给你。

[ænd; ənd] [wen] [ai][ˌeɪ 'em] [gɒn] [juː; jʊ] [meɪ] [tel] [maɪ] ['kɒmreɪdz] .

and	when	I	am	gone	you	may	tell	my	comrades	.
和	什么时候	我	是	已消失	你	可能	告诉	我的	同志们	.

我走后，你们可以告诉我的同志们。

[ai] ['kænɒt] , [naʊ] .

I	cannot	,	now	.
我	不能	,	现在	.

我现在做不到。

" [juː; jʊ] [nəʊ] [ai] ['prɒmɪst] ['dʒɛmi] [kɑːrz] ['mʌðə(r)] [ai] [wʊd] [lʊk] ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] [bɔɪ] ;

"	You	know	I	promised	Jemmie	Carr's	mother	I	would	look	after	her	boy	;
"	你	知道	我	承诺	杰米	卡尔的	母亲	我	会	看	后	她	男生	;

“你知道我答应过杰米·卡尔的母亲我会照顾她的儿子；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [fel] [sɪk] [ai][dɪd][ɔːl][ai][kʊd; kəd][fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

and	when	he	fell	sick	I	did	all	I	could	for	him	.
和	什么时候	他	跌倒	生病的	我	做过	全部	我	可以	为了	他	.

他生病的时候，我尽我所能照顾他。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [strɒŋ] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['ɔːdəd] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði][ræŋks] ,

He	was	not	strong	when	he	was	ordered	back	into	the	ranks	,
他	曾是	不是	强的	什么时候	他	曾是	订购	后退	进入	这	排名	,

他奉命重返部队时，身体并不强壮。

[ænd; ənd][ðə; ði][deɪ] [bɪˈfɔː(r)] [ðæt] [naɪt] , [aɪ] [ˈkærɪd] [ɔːl][hɪz; ɪz] [ˈlʌgɪdʒ] [bɪˈsaɪdz] [maɪ] [əʊn] [ɒn][ˈaʊə(r)]

and	the	day	before	that	night	,	I	carried	all	his	luggage	besides	my	own	on	our
和	这	天	前	那	夜晚	,	我	携带	全部	他的	行李	除了	我的	自己的	在	我们的

[mɑːtʃ] .

march	.
行进	.

前一天晚上，除了我自己的行李外，我背着他所有的行李一起行军。

[təˈwɔːdz] [naɪt] [wiː; wi] [went] [ɪn][ɒn] [ˈdʌb(ə)l] [kwɪk] , [ænd; ənd] [ðəʊ] [ðə; ði] [ˈlʌgɪdʒ] [bɪˈgæn][tuː; tə]

Towards	night	we	went	in	on	double	quick	,	and	though	the	luggage	began	to
向	夜晚	我们	去	在	在	双倍的	快的	,	和	尽管	这	行李	开始	到

[fiːl] [ˈveri] [ˈhevi] ,

feel	very	heavy	,
感觉	非常	重的	,

临近傍晚，我们加快脚步，虽然行李开始感觉非常沉重，

[ˈevribɒdi] [els] [wɒz; wəz][ˈtaɪəd] , [tuː] ; [ænd; ənd][æz; əz][fɔː(r); fə(r)] [ˈdʒɛmi] ,

everybody	else	was	tired	,	too	;	and	as	for	Jemmie	,
大家	别的	曾是	疲劳的	,	也	;	和	作为	为了	杰米	,

其他人也都很累；至于杰米，

[ɪf] [aɪ][hæd; həd][nɒt] [lent] [hɪm][æn; ən][ɑːm] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [drɒpt] [baɪ]

if	I	had	not	lent	him	an	arm	now	and	then	he	would	have	dropped	by
如果	我	有	不是	借出的	他	一个	手臂	现在	和	然后	他	会	有	掉落	经过

[ðə; ði] [weɪ] .

the	way	.
这	方式	.

如果我时不时地帮他一把，他可能早就摔倒了。

[aɪ][wɒz; wəz][ɔːl]['taɪəd][aʊt] [wen] [wiː; wi] [keɪm] ['ɪntuː][kæmp] ,

I	was	all	tired	out	when	we	came	into	camp	,
我	曾是	全部	疲劳的	出去	什么时候	我们	来了	进入	营	,

我们到达营地时，我已经筋疲力尽了。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] - [tɜːn] [tuː; tə][biː; bi] ['sentri] .

and	then	it	was	Jemmie's	turn	to	be	sentry	.
和	然后	它	曾是	-	转动	到	是	哨兵	.

然后轮到杰米当哨兵了。

[aɪ] [wʊd] [teɪk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] ; [bʌt; bət][aɪ][wɒz; wəz] [tuː] ['taɪəd] , ['fɑːðə(r)] .

I	would	take	his	place	;	but	I	was	too	tired	,	father	.
我	会	拿	他的	地方	;	但	我	曾是	也	疲劳的	,	父亲	.

我本想代替他，但我太累了，父亲。

[aɪ][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv][kept] [əˈweɪk] [ɪf] [ə; eɪ] [gʌn] [hæd; həd] [biːn] ['pɔɪntɪd] [æt; ət][maɪ] [hed] ;

I	could	not	have	kept	awake	if	a	gun	had	been	pointed	at	my	head	;
我	可以	不是	有	保留	醒	如果	一个	枪	有	到过	尖	在	我的	头	;

就算有人拿枪指着我的头，我也无法保持清醒；

[bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɒt] [nəʊ] [ˌaɪ ˈtiː][ʌnˈtɪl] — [wel] , [ʌnˈtɪl] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [tuː] [leɪt] . "

but	I	did	not	know	it	until	—	well	,	until	it	was	too	late	.	"
但	我	做过	不是	知道	它	直到	—	出色地	,	直到	它	曾是	也	晚的	.	"

但我直到——唉，直到为时已晚——才知道这件事。

" [gɒd] [biː; bi] [θæŋkt] " [ˌɪntəˈrʌptɪd] ['mɪstə(r)] . ['əʊɪn] , ['revərəntli] ,

"	God	be	thanked	"	interrupted	Mr	.	Owen	,	reverently	,
"	上帝	是	谢谢	"	中断	先生	.	欧文	,	虔诚地	,

“感谢上帝，”欧文先生恭敬地打断道。

" [aɪ] [njuː] ['bɛni] [wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði] [bɔɪ] [tuː; tə] [sliːp] ['keələsli] [æt; ət][hɪz; ɪz][pəʊst] . "

"	I	knew	Bennie	was	not	the	boy	to	sleep	carelessly	at	his	post	.	"
"	我	知道	本尼	曾是	不是	这	男生	到	睡觉	粗心大意	在	他的	邮政	.	"

“我知道本尼不是那种会在执勤时漫不经心睡觉的人。”

" [ðeɪ] [tel] [ˌem 'iː][tuː; tə] - [deɪ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [ʃɔːt] [rɪ'priːv] , - [taɪm] [tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə][juː; jʊ]

" They tell me to - day that I have a short reprieve , ' time to write to you

" 他们 告诉 我 到 - 天 那 我 有 一个 短的 缓刑 , - 时间 到 写 到 你

,

,

'

“他们今天告诉我，我有一小段喘息之机，‘是时候给你写信了，”

- [ðə; ði] [gʊd] ['kɜːn(ə)l] [sez] .

' the good Colonel says .

- 这 好的 上校 说道 .

“这位和蔼的上校说道。”

[fə'gɪv] [hɪm] , ['fɑːðə(r)] , [hiː; hi]['əʊnli] [dʌz] [hɪz; ɪz]['djuːti] ; [hiː; hi] [wʊd] ['glædli] [seɪv] [ˌem 'iː] [ɪf] [hiː; hi]

Forgive him , Father , he only does his duty ; he would gladly save me if he

原谅 他 , 父亲 , 他 仅有的 做 他的 责任 ; 他 会 乐意 节省 我 如果 他

[kʊd; kəd] ;

could ;

可以 ;

父亲，请原谅他，他只是在尽自己的职责；如果他能救我，他一定会很乐意的。

[ænd; ənd][duː; də][nɒt] [leɪ] [maɪ] [deθ] [ə'genst] ['dʒɛmi] .

and do not lay my death against Jemmie .

和 做 不是 躺 我的 死亡 反对 杰米 .

不要把我的死归咎于杰米。

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [bɔɪ] [ɪz] [hɑːt] - ['brəʊkən] ,

The poor boy is heart - broken ,

这 贫穷的 男生 是 心 - 破碎的 ,

这个可怜的孩子伤心极了。

[ænd; ənd] [dʌz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][beg][ænd; ənd] [ɪn'triːt] [ðem; ðəm][tuː; tə][let] [hɪm][daɪ][ɪn][maɪ] [pleɪs] .

and does nothing but beg and entreat them to let him die in my place .

和 做 没有什么 但 求 和 恳求 他们 到 让 他 死 在 我的 地方 .

他什么也不做，只是苦苦哀求他们让他代替我去死。

" [aɪ] [kænt] [beə(r)][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] ['blɒsəm] .

" I can't bear to think of mother and Blossom .

" 我 不能 熊 到 思考 的 母亲 和 开花 .

“我无法忍受去想妈妈和布洛瑟姆。”

['kʌmfət] [ðem; ðəm] , ['fɑːðə(r)] !

Comfort them , Father !

舒适 他们 , 父亲 !

父啊，请安慰他们!

[tel] [ðem; ðəm][aɪ][daɪ][æz; əz][ə; eɪ] [breɪv] [bɔɪ] [ʃʊd; ʃəd] , [ænd; ənd] [ðæt] , [wen] [ðə; ði][wɔː(r)][ɪz]['əʊvə(r)] ,

Tell them I die as a brave boy should , and that , when the war is over ,

告诉 他们 我 死 作为 一个 勇敢的 男生 应该 , 和 那 , 什么时候 这 战争 是 超过 ,

告诉他们，我会像一个勇敢的男孩那样死去，而且，当战争结束时，

[ðeɪ] [wɪl] [nɒt][biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv][ˌem 'iː] , [æz; əz] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [naʊ] .

they will not be ashamed of me , as they must be now .

他们 将要 不是 是 羞愧 的 我 , 作为 他们 必须 是 现在 .

他们不会像现在这样以我为耻。

[gɒd] [help] [ˌem 'iː] !

God help me !

上帝 帮助 我 !

上帝保佑我!

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [hɑːd][tuː; tə][beə(r)] !

It	is	very	hard	to	bear	!
它	是	非常	难的	到	熊	!

太难忍受了!

[gʊd] - [baɪ] , ['fɑːðə(r)] , [gɒd] [siːm] [nɪə(r)][ænd; ənd][dɪə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː] ;

Good	-	bye	,	father	,	God	seems	near	and	dear	to	me	;
好的	-	再见	,	父亲	,	上帝	似乎	靠近	和	亲爱的	到	我	;

再见了，父亲，上帝对我来说既亲近又珍贵;

[nɒt][æt; ət][ɔːl][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wɪʃt] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['perɪʃ] [fər'evə(r)] ,

not	at	all	as	if	he	wished	me	to	perish	forever	,
不是	在	全部	作为	如果	他	希望	我	到	沦	永远	,

他丝毫没有希望我永远消失的意思，

[bʌt; bət][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [felt] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][pɔː(r); pʊə(r)] ['sɪnfl] , ['brəʊkən] - [hɑːtɪd] [tʃaɪld] ,

but	as	if	he	felt	sorry	for	his	poor	sinful	,	broken	-	hearted	child	,
但	作为	如果	他	毛毡	对不起	为了	他的	贫穷的	罪恶的	,	破碎的	-	心地	孩子	,

但仿佛他怜悯自己可怜的、有罪的、心碎的孩子似的，

[ænd; ənd] [wʊd] [teɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi] [wɪð] [hɪm][ænd; ənd][maɪ]['seɪvjə(r)][ɪn][ə; eɪ]['betə(r)] [laɪf] .

and	would	take	me	to	be	with	him	and	my	Savior	in	a	better	life	.
和	会	拿	我	到	是	和	他	和	我的	救主	在	一个	更好的	生活	.

他会带我去和他以及我的救世主一起过上更好的生活。

" [ə; eɪ] [diːp] [saɪ] [bɜːst] [frɒm; frəm]['mɪstə(r)] . ['oʊənz] [hɑːt] .

"	A	deep	sigh	burst	from	Mr	.	Owen's	heart	.
"	一个	深的	叹	爆裂	从	先生	.	欧文的	心	.

欧文先生深深地叹了口气。

" [ɑː'men; eɪ'men] , " [hiː; hi] [sed] , ['spləmli] , " [ɑː'men; eɪ'men] . "

"	Amen	,	"	he	said	,	solemnly	,	"	amen	.	"
"	阿门	,	"	他	说	,	庄严地	,	"	阿门	.	"

“阿门，”他庄严地说，“阿门。”

" [tuː; tə] - [naɪt] , [ɪn][ðə; ði] ['ɜːli] ['twaɪlaɪt] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [siː] [ðə; ði] [kaʊz] [ɔːl] ['kʌmɪŋ] [həʊm] [frɒm; frəm]

"	To	-	night	,	in	the	early	twilight	,	I	shall	see	the	cows	all	coming	home	from
"	到	-	夜晚	,	在	这	早期的	暮	,	我	将	看	这	牛	全部	未来	家	从

[ðə; ði]['pɑːstʃə(r)] ,

the	pasture	,
这	牧场	,

“今晚，在暮色降临之际，我将看到所有的牛都从牧场回家。”

[ænd; ənd] ['preʃəs] ['lɪt(ə)l] ['blɒsəm] ['stændɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [bæk] [stuːp] , ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] !

and	precious	little	Blossom	standing	on	the	back	stoop	,	waiting	for	me	!
和	宝贵的	小的	开花	常设	在	这	后退	哈腰	,	等待	为了	我	!

还有可爱的小花儿站在后门台阶上，等着我呢!

[bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] , ['nevə(r)] [kʌm] !

But	I	shall	never	,	never	come	!
但	我	将	绝不	,	绝不	来	!

但我永远、永远不会来!

[gɒd] [bles] [juː; jʊ][ɔːl] !

God	bless	you	all	!
上帝	保佑	你	全部	!

愿上帝保佑你们!

[fə'gɪv] [jɔː(r); jə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] ['bɛni] !

Forgive	your	poor	Bennie	!
原谅	你的	贫穷的	本尼	!

原谅可怜的本尼吧!

" [leɪt] [ðæt] [naɪt] [ðə; ði][dɔ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði] " [bæk] [stu:p] " ['əʊpənd] ['sɒftli] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɪgə(r)]

"	Late	that	night	the	door	of	the	"	back	stoop	"	opened	softly	and	a	little	figure
"	晚的	那	夜晚	这	门	的	这	"	后退	哈腰	"	打开	轻轻	和	一个	小的	数字

[glaidid] [aʊt] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['fʊtpɑ:θ] [ðæt] [led] [tu:; tə][ðə; ði] [rəʊd] [baɪ][ðə; ði] [mɪl] .

glided	out	and	down	the	footpath	that	led	to	the	road	by	the	mill	.
滑翔	出去	和	向下	这	人行道	那	引领	到	这	路	经过	这	磨	.

“那天深夜，后门轻轻地开了，一个小身影滑了出来，沿着通往磨坊旁道路的小路走了下去。

[ʃi:; ʃi] [si:md] ['rɑ:ðə(r)] ['flaɪɪŋ] [ðæn; ðən] ['wɔ:kɪŋ] , ['tɜ:nɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] ['naɪðə(r)] [tu:; tə][ðə; ði] [raɪt]

She	seemed	rather	flying	than	walking	,	turning	her	head	neither	to	the	right
她	似乎	相当	飞行	比	步行	,	转弯	她	头	两者都不	到	这	正确的

[nɔ:(r)] [left] ,

nor	left	,
也不	左边	,

她与其说是走路，不如说是飞翔，头既不向左也不向右转。

['lʊkɪŋ] ['əʊnli] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [tu:; tə] ['hev(ə)n] , [ænd; ənd] ['fəʊldɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][hændz][ɪz] [ɪf] [ɪn]

looking	only	now	and	then	to	heaven	,	and	folding	her	hands	is	if	in
寻找	仅有的	现在	和	然后	到	天堂	,	和	折叠式的	她	双手	是	如果	在

[preə(r)] .

prayer	.
祷告	.

她时不时抬头望天，双手合十，仿佛在祈祷。

[tu:] ['aʊəz] ['leɪtə(r)][ðə; ði] [seɪm] [jʌŋ] [gɜ:l] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [mɪl] ['depəʊ] ,

Two	hours	later	the	same	young	girl	stood	at	the	mill	depot	,
二	小时	之后	这	相同的	年轻的	女孩	站立	在	这	磨	仓库	,

两小时后，同一个小女孩站在了工厂仓库前。

['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] [treɪn] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [kən'dʌktə(r)] ,

watching	the	coming	of	the	night	train	;	and	the	conductor	,
观看	这	未来	的	这	夜晚	火车	;	和	这	导体	,

看着夜行列车驶来；还有列车员，

[æz; əz][hi:; hi] [ri:tʃt] [daʊn] [tu:; tə] [lɪft] [hɜ:(r); hə(r)]['ɪntu:][ðə; ði][kɑ:(r)] ,

as	he	reached	down	to	lift	her	into	the	car	,
作为	他	达到	向下	到	举起	她	进入	这	车	,

他弯腰把她抱进车里时，

[w'ʌndəd] [æt; ət][ðə; ði][teə(r); tɪə] - [steɪnd] [feɪs] [ðæt] [wɒz; wəz] [ˌʌp'tɜ:nd] [tə'wɔ:d] [ðə; ði][dɪm] ['læntən]

wondered	at	the	tear	-	stained	face	that	was	upturned	toward	the	dim	lantern
想知道	在	这	撕	-	染色	脸	那	曾是	翻转	朝向	这	暗淡	灯笼

[hi:; hi] [held] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

he	held	in	his	hand	.
他	握住	在	他的	手	.

他看着那张泪痕斑斑的脸，那张脸正对着他手中昏暗的灯笼。

[ə; eɪ] [fju:] ['kwestʃənz] [ænd; ənd] ['redi] ['ɑ:nsəz] [təʊld] [hɪm] [ɔ:l] ;

A	few	questions	and	ready	answers	told	him	all	;
一个	很少	问题	和	准备好	答案	讲述	他	全部	;

几个问题和几个现成的回答就足以说明一切；

[ænd; ənd][nəʊ]['fɑ:ðə(r)][kʊd; kəd][hæv; həv] [kɛəd] [mɔ:(r)] ['tendəli] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['əʊnli] [tʃaɪld] [ðæn; ðən]

and	no	father	could	have	cared	more	tenderly	for	his	only	child	than
和	不	父亲	可以	有	关心	更多的	温柔地	为了	他的	仅有的	孩子	比

[hi:; hi][fɔ:(r); fə(r)]['aʊə(r)]['lɪt(ə)l] ['blɒsəm] .

he	for	our	little	Blossom	.
他	为了	我们的	小的	开花	.

没有哪个父亲能比他更温柔地呵护自己的独生女，就像他呵护我们的小布洛瑟姆一样。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [wei] [tuː; tə] ['wɒʃɪŋtən] [tuː; tə][ɑːsk] ['prezɪdənt] ['lɪŋkən] [fɔː(r); fə(r)]

She	was	on	her	way	to	Washington	to	ask	President	Lincoln	for
她	曾是	在	她	方式	到	华盛顿	到	问	总统	林肯	为了

[hɜː(r); hə(r)] ['brʌðərz] [laɪf] .

her	brother's	life	.
她	兄弟	生活	.

她当时正前往华盛顿，请求林肯总统饶她哥哥一命。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['stəʊlən] [ə'weɪ] , ['liːvɪŋ] ['əʊnli][ə; eɪ] [nəʊt] [tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] [weə(r)] [ænd; ənd] [waɪ] [ʃiː; ʃi]

She	had	stolen	away	,	leaving	only	a	note	to	tell	them	where	and	why	she
她	有	被盗	离开	,	离开	仅有的	一个	笔记	到	告诉	他们	在哪里	和	为什么	她

[hæd; həd] [gɒn] .

had	gone	.
有	已消失	.

她悄悄溜走了，只留下一张字条告诉他们她去了哪里以及为什么离开。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [brɔːt] ['bɛniz] ['letə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ; [nəʊ] [gʊd] ,

She	had	brought	Bennie's	letter	with	her	;	no	good	,
她	有	带来	本尼的	信	和	她	;	不	好的	,

她带来了本尼的信；没用。

[kaɪnd] [hɑːt] [laɪk][ðə; ði] ['prɛzɪdənts] [kʊd; kəd] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə][biː; bi] ['meltɪd] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] .

kind	heart	like	the	President's	could	refuse	to	be	melted	by	it	.
种类	心	喜欢	这	总统的	可以	拒绝	到	是	融化	经过	它	.

像总统这样善良的人，不会被它融化。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] [ðeɪ] [riːtʃt] [njuː] [jɔːk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kən'dʌktə(r)] ['hʌrid] [hɜː(r); hə(r)][ɒn]

The	next	morning	they	reached	New	York	,	and	the	conductor	hurried	her	on
这	下一个	早晨	他们	达到	新的	约克	,	和	这	导体	慌忙	她	在

[tuː; tə] ['wɒʃɪŋtən] .

to	Washington	.
到	华盛顿	.

第二天早上他们到达纽约，列车长催促她赶紧前往华盛顿。

['evri] ['mɪnɪt] , [naʊ] , [maɪt] [biː; bi][ðə; ði] [miːnz] [ɒv; əv] ['seɪvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðərz] [laɪf] .

Every	minute	,	now	,	might	be	the	means	of	saving	her	brother's	life	.
每一个	分钟	,	现在	,	可能	是	这	方法	的	保存	她	兄弟	生活	.

现在，每一分钟都可能是拯救她哥哥性命的机会。

[ænd; ənd][səʊ] , [ɪn][æn; ən] [ɪn'kredəbli] [ʃɔːt] [taɪm] , ['blɒsəm] [riːtʃt] [ðə; ði] ['kæpɪtl] [ænd; ənd]

And	so	,	in	an	incredibly	short	time	,	Blossom	reached	the	Capitol	and
和	所以	,	在	一个	难以置信	短的	时间	,	开花	达到	这	国会大厦	和

['heɪs(ə)nd] [tuː; tə][ðə; ði] [waɪt] [haʊs] .

hastened	to	the	White	House	.
加快	到	这	白色的	房子	.

于是，在极短的时间内，布洛瑟姆抵达了国会大厦，并迅速赶往白宫。

[ðə; ði] ['prezɪdənt] [hæd; həd][dʒʌst] ['siːtɪd] [hɪm'self] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mɔːnɪŋ] [tɑːsk][ɒv; əv] [əʊvə'lʊkɪŋ]

The	president	had	just	seated	himself	to	his	morning	task	of	overlooking
这	总统	有	只是	坐着	他自己	到	他的	早晨	任务	的	俯瞰

[ænd; ənd] ['saɪnɪŋ] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['peɪpəz] ,

and	signing	important	papers	,
和	签名	重要的	文件	,

总统刚刚落座，开始他上午的工作——审阅和签署重要文件。

[wen] [wɪ'ðaʊt] [wʌn] [wɜːd] [ɒv; əv] [ə'naʊnsmənt] [ðə; ði][dɔː(r)] ['sɒftli] ['əʊpənd] , [ænd; ənd] ['blɒsəm] ,

when	without	one	word	of	announcement	the	door	softly	opened	,	and	Blossom	,
什么时候	没有	一	单词	的	公告	这	门	轻轻	打开	,	和	开花	,

门轻轻地开了，没有任何预兆，布洛瑟姆走了进来。

[wɪð] [daʊn] - [kɑːst] [aɪz] [ænd; ənd]['fəʊldɪd][hændz] , [stʊd] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .

with	down	-	cast	eyes	and	folded	hands	,	stood	before	him	.
和	向下	-	投掷	眼睛	和	折叠	双手	,	站立	前	他	.

她低着头，双手抱胸，站在他面前。

" [wel] , [maɪ] [tʃaɪld] , " [hiː; hi] [sed] [ɪn][hɪz; ɪz] ['plez(ə)nt] , ['tʃɪəf(ə)l] [təʊnz] ,

"	Well	,	my	child	,	"	he	said	in	his	pleasant	,	cheerful	tones	,
"	出色地	,	我的	孩子	,	"	他	说	在	他的	令人愉快的	,	快乐	音调	,

“嗯，我的孩子，”他用愉快、欢快的语气说道。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [səʊ] [braɪt] [ænd; ənd] ['ɜːli] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ? "

"	what	do	you	want	so	bright	and	early	this	morning	?	"
"	什么	做	你	想	所以	明亮的	和	早期的	这	早晨	?	"

“你一大早就想要什么？”

" ['bɛniz] [laɪf] , [sɜː(r)] , " ['fɔːltəd] ['blɒsəm] .

"	Bennie's	life	,	sir	,	"	faltered	Blossom	.
"	本尼的	生活	,	先生	,	"	犹豫不决	开花	.

“本尼的命，先生，”布洛瑟姆结结巴巴地说。

" [huː] [ɪz] ['bɛni] ? "

"	Who	is	Bennie	?	"
"	WHO	是	本尼	?	"

“本尼是谁？”

" [maɪ] ['brʌðə(r)] , [sɜː(r)] .

"	My	brother	,	sir	.
"	我的	兄弟	,	先生	.

“我的兄弟，先生。”

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [ʃuːt] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['sliːpɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz][pəʊst] . "

They	are	going	to	shoot	him	for	sleeping	at	his	post	.	"
他们	是	去	到	射击	他	为了	睡眠	在	他的	邮政	.	"

“他们要枪毙他，因为他站岗时睡觉了。”

" [əʊ] , [jes] , " [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['lɪŋkən] [ræn][hɪz; ɪz] [aɪ] ['əʊvə(r)][ðə; ðɪ] ['peɪpəz] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .

"	O	,	yes	,	"	and	Mr	.	Lincoln	ran	his	eye	over	the	papers	before	him	.
"	哦	,	是的	,	"	和	先生	.	林肯	跑	他的	眼睛	超过	这	文件	前	他	.

“哦，是的，”林肯先生扫了一眼面前的文件。

" [aɪ] [rɪ'membə(r)] .

"	I	remember	.
"	我	记住	.

我记得。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['feɪt(ə)l] [sliːp] .

It	was	a	fatal	sleep	.
它	曾是	一个	致命的	睡觉	.

这是一场致命的睡眠。

[juː; jʊ] [siː] , [maɪ] [tʃaɪld] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [taɪm] [ɒv; əv] ['speʃ(ə)l] ['deɪndʒə(r)] .

You	see	,	my	child	,	it	was	a	time	of	special	danger	.
你	看	,	我的	孩子	,	它	曾是	一个	时间	的	特别的	危险	.

孩子，你看，那是一个格外危险的时期。

[θ'aʊzəndz] [ɒv; əv][laɪvz; lɪvz] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [lɒst] [baɪ][hɪz; ɪz]['kʌlpəb(ə)l] ['neglɪdʒəns] . "

Thousands	of	lives	might	have	been	lost	by	his	culpable	negligence	.	"
数千	的	生活	可能	有	到过	丢失的	经过	他的	有罪的	疏忽	.	"

他的疏忽大意可能导致成千上万人丧生。

" [səʊ][maɪ]['fɑːðə(r)] [sed] , " [rɪ'plaɪd] ['blɒsəm] , ['greɪvli] .

"	So	my	father	said	,	"	replied	Blossom	,	gravely	.
"	所以	我的	父亲	说	,	"	回复	开花	,	严重地	.

“我父亲是这么说的，”布洛瑟姆严肃地回答道。

" [bʌt; bət][pɔ:(r); pʊə(r)] ['bɛni] [wɒz; wəz][səʊ]['taɪəd] , [sɜ:(r)] , [ænd; ənd] ['dʒɛmi] [səʊ] [wi:k] .

"	But	poor	Bennie	was	so	tired	,	sir	,	and	Jemmie	so	weak	.
"	但	贫穷的	本尼	曾是	所以	疲劳的	,	先生	,	和	杰米	所以	虚弱的	.

“但是可怜的本尼太累了，先生，杰米太虚弱了。”

[hi:; hi][dɪd][ðə; ði] [wɜ:k] [ɒv; əv] [tu:] , [sɜ:(r)] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] - [naɪt] , [nɒt][hɪz; ɪz] ;

He	did	the	work	of	two	,	sir	,	and	it	was	Jemmie's	night	,	not	his	;
他	做过	这	工作	的	二	,	先生	,	和	它	曾是	-	夜晚	,	不是	他的	;

先生，他一个人干了两个人的活，而且那天晚上是杰米的夜晚，不是他的。

[bʌt; bət] ['dʒɛmi] [wɒz; wəz] [tu:] ['taɪəd] , [ænd; ənd] ['bɛni] ['nevə(r)] [θɔ:t] [ə'baʊt] [hɪm'self] [ðæt] [hi:; hi]

but	Jemmie	was	too	tired	,	and	Bennie	never	thought	about	himself	that	he
但	杰米	曾是	也	疲劳的	,	和	本尼	绝不	想法	关于	他自己	那	他

[wɒz; wəz]['taɪəd] [tu:] . "

was	tired	too	.	"
曾是	疲劳的	也	.	"

但杰米太累了，而本尼从来没想过自己也很累。

" [wɒt] [ɪz] [ðɪs] [ju:; jʊ] [seɪ] , [tʃaɪld] ?

"	What	is	this	you	say	,	child	?
"	什么	是	这	你	说	,	孩子	?

“孩子，你这是什么意思？”

[kʌm] [hɪə(r)] , [ai][du:; də][nɒt] [ˌʌndə'stænd] ,

Come	here	,	I	do	not	understand	,
来	这里	,	我	做	不是	理解	,

过来，我不明白。

" [ænd; ənd][ðə; ði][kaɪnd][mæn] [kɔ:t] ['i:gəli] [æz; əz]['evə(r)][æt; ət] [wɒt] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]

"	and	the	kind	man	caught	eagerly	as	ever	at	what	seemed	to	be	a
"	和	这	种类	男人	捕捉	急切地	作为	曾经	在	什么	似乎	到	是	一个

[ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'fens] .

justification	of	the	offense	.
理由	的	这	罪行	.

“而这位好心人一如既往地急切地抓住了这似乎是对犯罪行为的辩解。

['blɒsəm] [went] [tu:; tə][hɪm] ;

Blossom	went	to	him	;
开花	去	到	他	;

布洛瑟姆走向他；

[hi:; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz][hænd] ['tendəli] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] ['ʃəʊldə(r)] [ænd; ənd] [tɜ:nd] [ʌp][ðə; ði] [peɪl] [feɪs]

he	put	his	hand	tenderly	on	her	shoulder	and	turned	up	the	pale	face
他	放	他的	手	温柔地	在	她	肩膀	和	转向	向上	这	苍白	脸

[tə'wɔ:d] [hɪz; ɪz] .

toward	his	.
朝向	他的	.

他温柔地把手放在她的肩膀上，抬起她苍白的脸，让她看向自己。

[haʊ] [tɔ:l] [hi:; hi] [si:md] !

How	tall	he	seemed	!
如何	高的	他	似乎	!

他看起来好高啊！

[ænd; ənd][hi:; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] ['prezɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] , [tu:] !

And	he	was	the	President	of	the	United	States	,	too	!
和	他	曾是	这	总统	的	这	团结的	各州	,	也	!

而且他还是美国总统！

[ə; eɪ][dɪm] [θɔ:t] [ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] [pɑ:st] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [θru:] ['blɑsəmz] [maɪnd] ,

A	dim	thought	of	this	kind	passed	for	a	minute	through	Blossom's	mind	,
一个	暗淡	想法	的	这	种类	通过了	为了	一个	分钟	通过	花朵的	头脑	,

这种念头在布洛瑟姆的脑海中一闪而过，只持续了一会儿。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][təʊld][hɜː(r); hə(r)]['sɪmp(ə)l] , [ˌstreɪt'fɔːwəd] ['stɔːri][ænd; ənd]['hændɪd]['mɪstə(r)] . ['lɪŋkən]

but	she	told	her	simple	,	straightforward	story	and	handed	Mr	.	Lincoln
但	她	讲述	她	简单的	,	直截了当	故事	和	递交	先生	.	林肯

['bɛniz] ['letə(r)][tuː; tə] [riːd] .

Bennie's	letter	to	read	.
本尼的	信	到	读	.

但她讲述了自己简单明了的故事，并将本尼先生的信递给他阅读。

[hiː; hi] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] ['keəfəli] ; [ðen] ['teɪkɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz][pen] , [rəʊt] [ə; eɪ][fjuː] ['heɪsti] [laɪnz] ,

He	read	it	carefully	;	then	taking	up	his	pen	,	wrote	a	few	hasty	lines	,
他	读	它	小心	;	然后	采取	向上	他的	笔	,	写道	一个	很少	仓促	线条	,

他仔细读了一遍；然后拿起笔，匆匆写了几行字。

[ænd; ənd] [ræŋ] [hɪz; ɪz] [bel] .

and	rang	his	bell	.
和	响铃	他的	钟	.

然后他按响了门铃。

['blɒsəm] [hɜːd] [ðɪs] ['ɔːdə(r)] : " [send] [ðɪs] [dɪ'spætʃ] [æt; ət][wʌns] !

Blossom	heard	this	order	:	"	Send	this	dispatch	at	once	!
开花	听到	这	命令	:	"	发送	这	派遣	在	一次	!

布洛瑟姆听到了这个命令："立刻把这份文件送出去！"

" [ðə; ðiː] ['prezɪdənt] [ðen] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ðiː][gɜːl][ænd; ənd] [sed] : " [gəʊ] [həʊm] , [maɪ][tʃaɪld] ,

"	The	President	then	turned	to	the	girl	and	said	:	"	Go	home	,	my	child	,
"	这	总统	然后	转向	到	这	女孩	和	说	:	"	去	家	,	我的	孩子	,

总统随后转向女孩说："回家吧，我的孩子。"

[ænd; ənd] [tel] [ðæt] ['fɑːðə(r)][ɒv; əv] [jɔːz] ,

and	tell	that	father	of	yours	,
和	告诉	那	父亲	的	你的	,

告诉你的父亲，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

暮光故事(Twilight Stories)
第4/8页

[huː] [kʊd; kəd] [əˈpruːv] [hɪz; ɪz] [ˈkʌntriz] ['sentəns] [ˈiːv(ə)n] [wen] [ˌaɪ ˈtiː] [tʊk] [ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [tʃaɪld]

who	**could**	**approve**	**his**	**country's**	**sentence**	**even**	**when**	**it**	**took**	**the**	**life**	**of**	**a**	**child**
WHO	可以	批准	他的	该国的	句子	甚至	什么时候	它	采取	这	生活	的	一个	孩子

[laɪk] [ðæt] ,

like	**that**	**,**
喜欢	那	,

谁能赞同自己国家的判决，即便这意味着夺走一个孩子的生命?

[ðæt] ['eɪbrəhæm] ['lɪŋkən] [θɪŋks] [ðə; ði] [laɪf] [fɑː(r)] [tuː] ['preʃəs] [tuː; tə] [biː; bi] [lɒst] .

that	**Abraham**	**Lincoln**	**thinks**	**the**	**life**	**far**	**too**	**precious**	**to**	**be**	**lost**	**.**
那	亚伯拉罕	林肯	思考	这	生活	远的	也	宝贵的	到	是	丢失的	.

亚伯拉罕·林肯认为生命无比珍贵，不容浪费。

[gəʊ] [bæk] , [ɔː(r)] — [weɪt] [ʌnˈtɪl] [təˈmɒrəʊ] .

Go	**back**	**,**	**or**	**—**	**wait**	**until**	**tomorrow**	**.**
去	后退	,	或者	—	等待	直到	明天	.

回去吧，或者——等到明天。

['bɛni] [wɪl] [niːd] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] ['ɑːftə(r)] [hiː; hi] [hæz; həz] [səʊ] ['breɪvli] [feɪst] [deθ] ; [hiː; hi] [ʃæl; ʃəl] [gəʊ]

Bennie	**will**	**need**	**a**	**change**	**after**	**he**	**has**	**so**	**bravely**	**faced**	**death**	**;**	**he**	**shall**	**go**
本尼	将要	需要	一个	改变	后	他	有	所以	勇敢地	面对	死亡	;	他	将	去

[wɪð] [juː; jʊ] . "

with	**you**	**.**	**"**
和	你	.	"

本尼勇敢地面对死亡，他需要一些改变；他将和你一起走。

" [gɒd] [bles] [juː; jʊ] , [sɜː(r)] ! " [sed] ['blɒsəm] ;

"	**God**	**bless**	**you**	**,**	**sir**	**!**	**"**	**said**	**Blossom**	**;**
"	上帝	保佑	你	,	先生	!	"	说	开花	;

“上帝保佑您，先生！”布洛瑟姆说道；

[ænd; ənd] [huː] [ʃæl; ʃəl] [daʊt] [ðæt] [gɒd] [hɜːd] [ænd; ənd] ['redʒɪstəd] [ðə; ði] [rɪ'kwest] ?

and	**who**	**shall**	**doubt**	**that**	**God**	**heard**	**and**	**registered**	**the**	**request**	**?**
和	WHO	将	怀疑	那	上帝	听到	和	挂号的	这	要求	?

谁会怀疑上帝已经听到并记录了这一请求呢?

[tuː] [deɪz] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] ['ɪntəvjuː] , [ðə; ði] [jʌŋ] ['səʊldʒə(r)] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [waɪt] [haʊs] [wɪð]

Two	**days**	**after**	**this**	**interview**	**,**	**the**	**young**	**soldier**	**came**	**to**	**the**	**White**	**House**	**with**
二	天	后	这	面试	,	这	年轻的	士兵	来了	到	这	白色的	房子	和

[hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] ['sɪstə(r)] .

his	**little**	**sister**	**.**
他的	小的	姐姐	.

这次采访两天后，这位年轻的士兵带着他的妹妹来到了白宫。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [kɔːld] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['prɛzɪdənts] ['praɪvət] [ruːm] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [stræp] ['fɑːsənd] [əˈpɒn]

He	**was**	**called**	**into**	**the**	**President's**	**private**	**room**	**and**	**a**	**strap**	**fastened**	**upon**
他	曾是	称为	进入	这	总统的	私人的	房间	和	一个	带子	系紧	之上

[hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] .

his	**shoulder**	**.**
他的	肩膀	.

他被叫到总统的私人房间，肩上被绑上了一条皮带。

['mɪstə(r)] . ['lɪŋkən] [ðen] [sed] :

Mr	**.**	**Lincoln**	**then**	**said**	**:**
先生	.	林肯	然后	说	:

林肯先生接着说：

" [ðə; ði]['səʊldʒə(r)] [ðæt] [kʊd; kəd] ['kæri] [ə; eɪ] [sɪk] ['kɑːmˌrædz] ['bægɪdʒ] [ænd; ənd][daɪ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ækt]
" The soldier that could carry a sick comrade's baggage and die for the act
" 这 士兵 那 可以 携带 一个 生病的 同志的 行李 和 死 为了 这 行为
[səʊ] [ˌʌnkəm'pleɪnɪŋli] [dɪ'zɜːvs] [wel] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri] .
so uncomplainingly deserves well of his country .
所以 毫无怨言 值得 出色地 的 他的 国家 .

“能够默默地背着生病战友的行李，并为此献出生命的士兵，理应得到国家的嘉奖。”

" [ðen] ['bɛni] [ænd; ənd] ['blɒsəm] [tʊk] [ðeə(r)] [wei] [tuː; tə][ðeə(r)] [griːn] ['maʊntən] [həʊm] .
" Then Bennie and Blossom took their way to their Green Mountain home .
" 然后 本尼 和 开花 采取 他们的 方式 到 他们的 绿色的 山 家 .

然后，本尼和布洛瑟姆启程返回他们在绿山上的家。

[ə; eɪ] [kraʊd] ['gæðəd] [æt; ət][ðə; ði] [mɪl] ['depəʊ][tuː; tə] ['welkəm] [ðem; ðəm] [bæk] ;
A crowd gathered at the mill depot to welcome them back ;
一个 人群 聚集 在 这 磨 仓库 到 欢迎 他们 后退 ;

人群聚集在工厂仓库迎接他们归来；

[ænd; ənd][æz; əz]['fɑːmə(r)] ['oʊənz] [hænd][grɑːsp, græsp] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] , [tɪəz] [fləʊd] [daʊn]
and as Farmer Owen's hand grasped that of the boy , tears flowed down
和 作为 农民 欧文的 手 抓住 那 的 这 男生 , 眼泪 流动 向下
[hɪz; ɪz] [tʃiːks] ,
his cheeks ,
他的 脸颊 ,

当欧文农夫的手握住男孩的手时，泪水顺着他的脸颊流了下来。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [hɜːd] [tuː; tə] [seɪ] ['fɜːvəntli] :
and he was heard to say fervently :
和 他 曾是 听到 到 说 热切地 :

有人听到他激动地说：

" [ðə; ði] [lɔːd] [biː; bi] [preɪzd] !
" The Lord be praised !
" 这 主 是 赞扬 !

赞美主！

" — [frɒm; frəm][ðə; ði] [njuː] [jɔːk] [əb'zɜːvə(r)]
" — From the New York Observer
" — 从 这 新的 约克 观察员

——摘自《纽约观察家报》

[ɪf] [ai][hæd; həd][ə; eɪ] [hɔːs] [ai] [wʊd] [kɔːl] [hɪm] " [geɪ] ,
If I had a horse I would call him " Gay ,
如果 我 有 一个 马 我 会 称呼 他 " 同性恋 ,

如果我有一匹马，我会叫它“盖伊”。

" [fiːd] [ænd; ənd] ['kʌri] [hɪm] [wel] ['evri] [deɪ] ,
" Feed and curry him well every day ,
" 喂养 和 咖喱 他 出色地 每一个 天 ,

每天好好喂他，给他做咖喱饭。

[hɪtʃ] [hɪm] [ʌp] [ɪn][maɪ] [kɑːt] [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [raɪd] ,
Hitch him up in my cart and take a ride ,
拴住 他 向上 在 我的 大车 和 拿 一个 骑 ,

把他套到我的车上，带他兜风。

[wɪð] ['beɪbi] ['brʌðə(r)] [tʌkt] [ɪn][æt; ət][maɪ] [saɪd] .
With Baby Brother tucked in at my side .
和 婴儿 兄弟 塞进去 在 在 我的 边 .

小弟弟依偎在我身边。

['lɪt(ə)l] [braʊn] [θrʌʃ] .
LITTLE BROWN THRUSHES .
小的 棕色的 画眉 .

小棕鸫。

['lɪt(ə)l] [braʊn] [θrʌʃ] [æt; ət] ['sʌnraɪz] [ɪn] ['sʌmə(r)]
Little brown thrushes at sunrise in summer
小的 棕色的 画眉 在 日出 在 夏天

夏日日出时分的小棕鸫

['ɑːftə(r)][ðə; ði] [meɪ] - ['flaʊəz] [hæv; həv]['feɪdɪd] [ə'weɪ] ,
After the May - flowers have faded away ,
后 这 可能 - 花朵 有 褪色 离开 ,

五月花凋谢之后，

['wɔːbl] [tuː; tə] [ʃəʊ] ['ʌntə; 'ʌntu] ['evri] [njuː] - ['kʌmə(r)]
Warble to show unto every new - comer
颤声 到 展示 到 每一个 新的 - 角

向每一位新来者展示鸣啭

[haʊ] [tuː; tə] [hʌʃ] [stɑːz] , [jet] [tuː; tə]['weɪkən][ðə; ði] [deɪ] :
How to hush stars , yet to waken the Day :
如何 到 嘘 明星 , 然而 到 唤醒 这 天 :

如何让星辰静默，却又不唤醒白昼:

['sɪŋɪŋ] [fɜːst] , ['lʌləbaɪz] , [ðen] , ['dʒuːbileit] ,
Singing first , lullabies , then , jubilates ,
歌唱 第一的 , 摇篮曲 , 然后 , 欢欣雀跃 ,

先是歌唱，唱摇篮曲，然后是欢庆的歌声。

['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [bluː] [skaɪ] [weə(r)] ['evri] ['bɜːrdz] [hɑːt] [ɪz] ;
Watching the blue sky where every bird's heart is ;
观看 这 蓝色的 天空 在哪里 每一个 鸟类 心 是 ;

仰望蓝天，那是每只鸟儿心灵的归宿;

[ðen] , [æz; əz] [lə'mentɪŋ] [ðə; ði] [deɪz] ['feɪdɪŋ] [laɪt] ,
Then , as lamenting the day's fading light ,
然后 , 作为 哀叹 这 天 褪色 光 ,

然后，在感叹白昼渐逝之际，

[daʊn] [θruː] [ðə; ði] ['twaɪlaɪt] , [wen] ['wɪərid] [wɪð] [flaɪt] ,
Down through the twilight , when wearied with flight ,
向下 通过 这 暮 , 什么时候 疲惫 和 航班 ,

暮色降临，当飞行疲惫之时，

['sɪŋɪŋ] [dɪ'vaɪnli] , [ðeɪ] [briːð] [aʊt] , " [gʊd] - [naɪt] !
Singing divinely , they breathe out , " good - night !
歌唱 神圣地 , 他们 呼吸 出去 , " 好的 - 夜晚 !

他们唱着天籁之音，轻声说道：“晚安！”

" ['lɪt(ə)l] [braʊn] [θrʌʃ] [wɪð] [bɜːdz] ['jeləʊ] - ['brestɪd]
" Little brown thrushes with birds yellow - breasted
" 小的 棕色的 画眉 和 鸟类 黄色的 - 胸部

“小棕鸫与黄胸鸟

[braɪt] [æz; əz][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [ðæt] [dʒuːn]['rəʊzɪz] [brɪŋ] ,
Bright as the sunshine that June roses bring ,
明亮的 作为 这 阳光 那 六月 玫瑰 带来 ,

像六月玫瑰带来的阳光般灿烂，

[klaɪm] [ʌp] [ænd; ənd]['kærəl] ['or] [hɪlz] ['sɪlvə(r)] - ['krestɪd]
Climb up and carol o'er hills silver - crested
爬 向上 和 颂歌 超过 丘陵 银 - 冠状

爬上去，在银冠山上歌唱

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] ['bluːbɜːd] [duː; də][ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] ,

Just	as	the	bluebirds	do	in	the	spring	,
只是	作为	这	蓝知更鸟	做	在	这	春天	,

就像春天里的蓝知更鸟一样，

['siːɪŋ] [ðə; ði] ['biːz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bʌtəflaɪz] ['reɪndʒɪŋ] ,

Seeing	the	bees	and	the	butterflies	ranging	,
看到	这	蜜蜂	和	这	蝴蝶	范围	,

看到蜜蜂和蝴蝶四处飞舞，

['pɔɪntɪd] - [wɪŋd] ['swɔləuz] [ðeə(r)] [ʃɑːp] ['ʃædəʊz] ['tʃeɪndʒɪŋ] ;

Pointed	-	winged	swallows	their	sharp	shadows	changing	;
尖	-	有翅膀的	燕子	他们的	锋利的	阴影	变化	;

尖翅燕子，它们锐利的影子不断变化；

[bʌt; bət] [waɪl] [sʌm; səm] ['sʌnset] [ɪz] ['flʌdɪŋ] [ðə; ði][skaɪ] ,

But	while	some	sunset	is	flooding	the	sky	,
但	尽管	一些	日落	是	洪水	这	天空	,

但当一些夕阳的余晖洒满天空时，

[ʌp] [θruː] [ðə; ði] ['glɔːri] [ðə; ði] [braʊn] [θrʌʃ] [flai] ,

Up	through	the	glory	the	brown	thrushes	fly	,
向上	通过	这	荣耀	这	棕色的	画眉	飞	,

棕色的画眉鸟飞过壮丽的天空，

['sɪŋɪŋ] [dɪ'vaɪnli] , " [gʊd] - [naɪt] [ænd; ənd] [gʊd] - [baɪ] !

Singing	divinely	,	"	good	-	night	and	good	-	by	!
歌唱	神圣地	,	"	好的	-	夜晚	和	好的	-	经过	!

天籁之音唱道：“晚安，再见！”

" [baɪ]['mɪsɪz] . ['wɪtən] - [stəʊn] .

"	BY	Mrs	.	WHITON	-	STONE	.
"	经过	太太	.	惠顿	-	石头	.

作者：惠顿-斯通夫人。

[ðɪs] [tɔːl] [dʒə'rɑːf] ,

This	tall	Giraffe	,
这	高的	长颈鹿	,

这只高大的长颈鹿，

['meʒəz] [ten] [fiːt] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] ,

Measures	ten	feet	and	a	half	,
措施	十	脚	和	一个	一半	,

长十英尺半，

[ænd; ənd][ai]['wʌndə(r)] [ɪf] [hɪz; ɪz] [nek]

And	I	wonder	if	his	neck
和	我	想知道	如果	他的	脖子

我想知道他的脖子

[ɒv; əv] ['rʌbə(r)] [ɪz] [meɪd] .

Of	rubber	is	made	.
的	橡皮	是	制成	.

橡胶的制造。

[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn]

Out	of	the	sun
出去	的	这	太阳

避开阳光

[hiː; hi] [θɪŋks] [hiː; hi][hæz; həz] [rʌn]

He	thinks	he	has	run
他	思考	他	有	跑步

他认为自己已经逃脱了。

[bʌt; bət]['əʊnli][hɪz; ɪz] [fiːt]

But	only	his	feet
但	仅有的	他的	脚

但只有他的脚

[ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] .

Are	in	the	shade	.
是	在	这	阴影	.

处于阴凉处。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['empti] [sliːv] .

THE	STORY	OF	THE	EMPTY	SLEEVE	.
这	故事	的	这	空的	袖子	.

空袖子的故事。

[hɪə(r)] , [sɪt][jiː; ji] [daʊn] [ə,lɒŋ'saɪd] [ɒv; əv][ˌem 'iː] ; [aɪm] ['getɪŋ] [əʊld][ænd; ənd] [greɪ] ;

Here	,	sit	ye	down	alongside	of	me	;	I'm	getting	old	and	gray	;
这里	,	坐	是的	向下	旁边	的	我	;	我是	获得	老的	和	灰色的	;

来，请坐到我身边；我年纪大了，头发都白了；

[bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['peɪpə(r)] , [bɔɪ] , [hæz; həz] [rail] [maɪ] [blʌd] [tə'deɪ] .

But	something	in	the	paper	,	boy	,	has	riled	my	blood	today	.
但	某物	在	这	纸	,	男生	,	有	激怒	我的	血	今天	.

但今天报纸上的某些东西，真是让我火冒三丈。

[tuː; tə] [stiːl] [ə; eɪ] [pɜːs] [ɪz] [miːn] [ɪ'nʌf] , [ðə; ði][məʊst][ɒv; əv] [men] [ə'griː] ;

To	steal	a	purse	is	mean	enough	,	the	most	of	men	agree	;
到	偷	一个	钱包	是	意思是	足够的	,	这	最多	的	男人	同意	;

偷钱包已经够卑鄙了，大多数男人都同意这一点；

[bʌt; bət] ['stiːlɪŋ] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [siːm] [ə; eɪ] [miːn] [θɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

But	stealing	reputation	seems	a	meaner	thing	to	me	.
但	偷窃	名声	似乎	一个	更卑鄙	事物	到	我	.

但我觉得窃取名誉更卑鄙。

[ə; eɪ]['letə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['herəld] [sez] [sʌm; səm]['dʒenərəlz] [ə'laʊ]

A	letter	in	the	Herald	says	some	generals	allow
一个	信	在	这	先驱报	说道	一些	将军们	允许

《先驱报》上的一封信说，一些将军允许

[ðæt] [ðeə(r)] [-] [nəʊ] [faɪt] [weə(r)] ['lʊkaʊt] [rɪrz] [ə'lɒft] [ɪts] ['ʃægi]

That	there	wa'n't	no	fight	where	Lookout	rears	aloft	its	shaggy
那	那里	想	不	斗争	在哪里	瞭望台	后部	高空	它是	毛茸茸

那里没有发生战斗，瞭望者高高抬起它毛茸茸的尾巴

[braʊ] ;

brow	;
眉头	;

眉头;

[bʌt; bət] [ðɪs] [kəʊt] [sliːv] ['swɪŋɪŋ] ['empti] [hɪə(r)] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː] , [bɔɪ] , [tuː; tə] - [deɪ] ,

But	this	coat	sleeve	swinging	empty	here	beside	me	,	boy	,	to	-	day	,
但	这	外套	袖子	摇摆	空的	这里	旁	我	,	男生	,	到	-	天	,

但今天，孩子，这件外套的袖子就空空地挂在我身边。

[telz] [ə; eɪ] ['maɪti] ['dɪfrənt] ['stɔːri] [ɪn][ə; eɪ] ['maɪti] ['dɪfrənt] [wei] .

Tells	a	mighty	different	story	in	a	mighty	different	way	.
讲述	一个	强大的	不同的	故事	在	一个	强大的	不同的	方式	.

讲述了一个截然不同的故事，而且方式也截然不同。

[wen] ['sʌnbiːm] [flæʃt] ['or] ['mɪʃ(ə)n] [rɪdʒ] [ðæt] [braɪt] [nəʊ'vembə(r)]

When	sunbeams	flashed	o'er	Mission	Ridge	that	bright	November
什么时候	阳光	闪光灯	超过	使命	岭	那	明亮的	十一月

那年十一月，阳光灿烂，照耀着米申岭。

[mɔːn] ,
morn ,
早晨 ,

早晨，

[ðə; ði] ['mɪsti] [kæp][pn] ['lʊkˌaʊts] [krest] [geɪv] ['təʊkən][pv; əv][ə; eɪ] [stɔːm] ;
The misty cap on Lookout's crest gave token of a storm ;
这 蒙蒙 帽 在 瞭望台 波峰 给予 令牌 的 一个 风暴 ;

瞭望台山顶的薄雾预示着暴风雨即将到来；

[fɔː(r); fə(r)] [grɪm] [kɪŋ] [deθ] [hæd; həd] [dreɪpt] [ðə; ði] [maʊnt] [ɪn] ['greɪɪʃ] , ['sməʊki]
For grim King Death had draped the mount in grayish , smoky
为了 严峻 国王 死亡 有 垂坠的 这 山 在 灰蒙蒙的 , 烟

因为死神已将坐骑笼罩在一片灰蒙蒙的烟雾之中。

[ʃraʊdz] —
shrouds —
裹尸布 —

裹尸布——

[ɪts] ['krægi] [piːks] [wɜː(r); wə(r)] [lɒst] [tuː; tə] [saɪt] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['fliːsi] [klaʊdz] .
Its craggy peaks were lost to sight above the fleecy clouds .
它是 崎岖不平 高峰 是 丢失的 到 视线 多于 这 羊毛 云 .

它嶙峋的山峰隐没在朵朵白云之上。

[dʒʌst][æt; ət][ðə; ði] ['maʊntənz] ['rɒki] [beɪs] [wiː; wi] [fɔːmd] [ɪn] ['serid] [laɪnz] ,
Just at the mountain's rocky base we formed in serried lines ,
只是 在 这 山的 岩石 根据 我们 形成 在 串联 线条 ,

我们在山脚下的岩石地上排成一列，

[waɪl] ['laɪtnɪŋ] [wɪð] [ɪts]['dʒægɪd] [edʒ] [pleɪd] [ɒn][ˌjuː 'es][frɒm; frəm][ðə; ði] [paɪnz] ;
While lightning with its jagged edge played on us from the pines ;
尽管 闪电 和 它是 锯齿状 边缘 玩 在 我们 从 这 松树 ;

闪电带着锯齿状的光芒从松林间射向我们；

[ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] ['aʊəz][tuː; tə] [stɔːm] [ðə; ði][pɪts] - [niːθ] ['lʊkˌaʊts] [krest] [ðæt]
The mission ours to storm the pits ' neath Lookout's crest that
这 使命 我们的 到 风暴 这 坑 - 下方 瞭望台 波峰 那

我们的任务是突袭瞭望台山脊下的深坑。

[leɪ] ;
lay ;
躺 ;

躺下；

[wiː; wi] [stɔːm] [ðə; ði] ['veri] " ['geɪts] [ɒv; əv] [hel] " [wɪð] " ['faɪtɪŋ] [dʒəʊ] " [ðæt] [deɪ] .
We stormed the very " gates of hell " with " Fighting Joe " that day .
我们 暴风雨 这 非常 " 大门 的 地狱 " 和 " 斗争 乔 " 那 天 .

那天，我们和“战斗乔”一起冲进了“地狱之门”。

[ðə; ði] ['maʊntən] [siːmd] [tuː; tə] ['vɒmɪt] [fleɪmz] ; [ðə; ði] [buːm] [ɒv; əv] ['hevi] [gʌnz]
The mountain seemed to vomit flames ; the boom of heavy guns
这 山 似乎 到 呕吐 火焰 ; 这 繁荣 的 重的 枪支

山体仿佛喷吐着火焰；重炮轰鸣。

[pleɪd] [tuː; tə] ['dɪksiz] ['mjuːzɪk] , [waɪl] [ə; eɪ] ['trebl] [pleɪd] [ðə; ði] [drʌmz] :
Played to Dixie's music , while a treble played the drums :
玩 到 迪克西的 音乐 , 尽管 一个 高音 玩 这 鼓 :

伴着迪克西的音乐演奏，同时由一名高音演奏鼓：

[ðə; ði] ['igl] ['weɪkɪŋ] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [sliːp] , [lʊkt] [daʊn] [ə'pɒn][ðə; ði] [stɑːz]
The eagles waking from their sleep , looked down upon the stars
这 老鹰 醒来 从 他们的 睡觉 , 看起来 向下 之上 这 明星

雄鹰从睡梦中醒来，俯瞰着星空。

[sləʊ] ['klaɪmɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['maʊntən] [saɪd] , [wɪð] ['mɔːrnɪŋz] ['brəʊkən][bɑːrz] .

Slow	climbing	up	the	mountain	side	,	with	morning's	broken	bars	.
慢的	攀登	向上	这	山	边	,	和	早晨	破碎的	酒吧	.

缓慢地攀登山坡，路边是早上断裂的铁棍。

[wiː; wi] [kept] ['aʊə(r)] [aɪz] [ə'pɒn] [ðə; ði][flæg] [ðæt] ['ʌpwəd] [led] [ðə; ði] [weɪ]

We	kept	our	eyes	upon	the	flag	that	upward	led	the	way
我们	保留	我们的	眼睛	之上	这	旗帜	那	向上	引领	这	方式

我们始终注视着那面指引方向的旗帜。

[ʌn'tɪl] [wiː; wi] [lɒst] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [smәʊk] [ɒn] ['lʊkaʊt] [saɪd] [ðæt] [deɪ] ;

Until	we	lost	it	in	the	smoke	on	Lookout	side	that	day	;
直到	我们	丢失的	它	在	这	抽烟	在	瞭望台	边	那	天	;

直到那天我们在瞭望台那边的烟雾中把它弄丢了；

[ænd; ənd] [ðen] [laɪk] ['diːmənz] [luːst] [frɒm; frəm] [hel] [wiː; wi] ['klæmbə] [ʌp] [ðə; ði][kræg] ,

And	then	like	demons	loosed	from	hell	we	clambered	up	the	crag	,
和	然后	喜欢	恶魔	松开	从	地狱	我们	攀爬	向上	这	岩	,

然后，我们就像从地狱里释放出来的恶魔一样，攀上了峭壁。

" [ɪk'selsɪˌɔː(r)] , " ['aʊə(r)]['mɒtəʊ] , [ænd; ənd]['aʊə(r)] ['mɪʃ(ə)n] , " [seɪv] [ðə; ði][flæg] .

"	Excelsior	,	"	our	motto	,	and	our	mission	,	"	Save	the	flag	.
"	精益求精	,	"	我们的	座右铭	,	和	我们的	使命	,	"	节省	这	旗帜	.

“精益求精”，我们的座右铭，以及我们的使命，“拯救国旗”。

" [ɪn] ['ɑːnsə(r)] [tuː; tə][ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel] [jel] [wiː; wi] [geɪv] [ə; eɪ] ['rɪŋɪŋ] [tʃɪə(r)] ;

"	In	answer	to	the	rebel	yell	we	gave	a	ringing	cheer	;
"	在	回答	到	这	反叛	叫喊	我们	给予	一个	铃声	欢呼	;

“为了回应叛军的呐喊，我们报以响亮的欢呼声；

[wiː; wi] [left] [ðə; ði]['raɪf(ə)l] - [pɪts] [bɪ'haɪnd] , [ðə; ði] [krest] [luːm] ['ʌpwəd] [nɪə(r)] ;

We	left	the	rifle	-	pits	behind	,	the	crest	loomed	upward	near	;
我们	左边	这	步枪	-	坑	在后面	,	这	波峰	迫近	向上	靠近	;

我们离开了步枪掩体，山脊就在不远处耸立着；

[ə; eɪ] [laɪt] [wɪnd] ['pleɪɪŋ] - [lɒŋ] [ðə; ði] [piːks] [dʒʌst] ['lɪftɪd] [dɛθs] [greɪ]

A	light	wind	playing	'	long	the	peaks	just	lifted	death's	gray
一个	光	风	玩耍	-	长的	这	高峰	只是	抬起	死亡人数	灰色的

微风拂过山峰，驱散了死神的阴霾。

[ʃraʊd] ;

shroud	;
裹尸布	;

裹尸布;

[wiː; wi] [kɔːt] [ðə; ði] [gliːm] [ɒv; əv]['sɪlvə(r)] [stɑːz] [dʒʌst] ['breɪkɪŋ] [θruː] [ðə; ði]

We	caught	the	gleam	of	silver	stars	just	breaking	through	the
我们	捕捉	这	闪耀	的	银	明星	只是	打破	通过	这

我们捕捉到了银色星星破晓时闪烁的光芒。

[klaʊd] .

cloud	.
云	.

云。

[ə; eɪ] ['ʃætəd] [ɑːm] [hʌŋ] [æt; ət][maɪ][saɪd] [ðæt] [deɪ] [ɒn] ['lʊkˌaʊts] [kræg] ,

A	shattered	arm	hung	at	my	side	that	day	on	Lookout's	crag	,
一个	破碎	手臂	悬挂	在	我的	边	那	天	在	瞭望台	岩	,

那天在瞭望台的峭壁上，我身侧挂着一条断裂的手臂。

[ænd; ənd] [jet] [aɪ'd] [gɪv] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [naʊ] [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði][dɪə(r)][əʊld][flæg] .

And	yet	I'd	give	the	other	now	to	save	the	dear	old	flag	.
和	然而	ID	给	这	其他	现在	到	节省	这	亲爱的	老的	旗帜	.

然而，为了保住这面亲爱的老旗帜，我愿意付出其他一切。

[ðə; ði][ˌredʒɪ'ment(ə)l][rəʊl] [wen] [kɔ:ld] [ɒn] ['lʊkˌaʊts] [krest] [ðæt] [naɪt]

The	regimental	roll	when	called	on	Lookout's	crest	that	night
这	团级	卷	什么时候	称为	在	瞭望台	波峰	那	夜晚

当晚在瞭望哨的徽章上点名时，团员名单被公布。

[wɒz; wəz][mɔ:(r)][ðæn; ðən] ['dʌbld] [baɪ][ðə; ði][rəʊl] [deθ] [kɔ:ld] [ɪn] [relmz] [ɒv; əv]

Was	more	than	doubled	by	the	roll	Death	called	in	realms	of
曾是	更多的	比	双倍	经过	这	卷	死亡	称为	在	领域	的

死神在领域中召唤的点名数量超过了一倍

[laɪt] .

light	.
光	.

光。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [sæŋk] ['sləʊli] [daʊn] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['maʊntənz] [krest] ,

Just	as	the	sun	sank	slowly	down	behind	the	mountain's	crest	,
只是	作为	这	太阳	沉没	缓慢地	向下	在后面	这	山的	波峰	,

太阳缓缓沉入山脊之后，

[wen] ['maʊntən] [pi:ks] [geɪv] [bæk] [ðə; ði]['faɪə(r)] [ðæt] [fleɪmd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]

When	mountain	peaks	gave	back	the	fire	that	flamed	along	the
什么时候	山	高峰	给予	后退	这	火	那	火焰	沿着	这

当山峰重新燃起熊熊烈火时

[west] ,

west	,
西方	,

西方，

[swɪft] ['raɪdɪŋ] [daʊn] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [rɪdʒ] [ə'pɒn][ə; eɪ]['tʃɑ:dʒə(r)] [waɪt] ,

Swift	riding	down	along	the	ridge	upon	a	charger	white	,
迅速	骑术	向下	沿着	这	岭	之上	一个	充电器	白色的	,

斯威夫特骑着一匹白色的骏马，沿着山脊向下奔跑。

[keɪm] " ['faɪtɪŋ] [dʒəʊ] , " [ðə; ði]['hɪərəʊ] [naʊ] [ɒv; əv] ['lʊkˌaʊts] ['feɪməs] [faɪt] .

Came	"	Fighting	Joe	,	"	the	hero	now	of	Lookout's	famous	fight	.
来	"	斗争	乔	,	"	这	英雄	现在	的	瞭望台	著名的	斗争	.

“战斗乔”登场了，他现在是 Lookout 著名战斗中的英雄。

[hi:; hi] [swʌŋ] [hɪz; ɪz][kæp][æz; əz] [tɪəz] [ɒv; əv][dʒɔɪ] [sləʊ] ['trikl] [daʊn] [hɪz; ɪz] [tʃi:k] ,

He	swung	his	cap	as	tears	of	joy	slow	trickled	down	his	cheek	,
他	摇摆	他的	帽	作为	眼泪	的	喜悦	慢的	涓涓细流	向下	他的	脸颊	,

他甩了甩帽子，喜悦的泪水缓缓顺着脸颊滑落。

[ænd; ənd][æz; əz]['aʊə(r)] ['tʃɪərɪŋ] [daɪd] [ə'weɪ] , [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [traɪd] [tu:; tə] [spi:k] .

And	as	our	cheering	died	away	,	the	general	tried	to	speak	.
和	作为	我们的	欢呼	死亡	离开	,	这	一般的	尝试	到	说话	.

随着我们的欢呼声渐渐消失，将军试图开口说话。

[hi:; hi] [sed] , " [bɔɪz] , [aɪl] [kɔ:t] - ['mɑ:ʃ(ə)l] [ju:; jʊ] , [jes] , ['evri] [mæn] [ðæts]

He	said	,	"	Boys	,	I'll	court	-	martial	you	,	yes	,	every	man	that's
他	说	,	"	男孩们	,	患病的	法庭	-	武术	你	,	是的	,	每一个	男人	那就是

他说：“伙计们，我要把你们送上军事法庭，是的，每一个……”

[hɪə(r)] ;

here	;
这里	;

这里;

[ai] [sed] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði]['raɪf(ə)l] [pɪts] , " [wi:; wi] [stɒpt] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [tʃɪə(r)] ,

I	said	to	take	the	rifle	pits	,	"	we	stopped	him	with	a	cheer	,
我	说	到	拿	这	步枪	坑	,	"	我们	停止	他	和	一个	欢呼	,

我说要占领步枪掩体，我们欢呼着阻止了他。

" [ai] [sed] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði]['raɪf(ə)l] [pɪts] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['maʊntənz] [edʒ] ,
" I said to take the rifle pits upon the mountain's edge ,
" 我 说 到 拿 这 步枪 坑 之上 这 山的 边缘 ,

“我说过要占领山边的步枪掩体，

[ænd; ənd] [aɪl] [kɔːt] - ['mɑːʃ(ə)l] [juː; jʊ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] — [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [juː; jʊ] [tʊk] [ðə; ði] [rɪdʒ]
And I'll court - martial you because — because you took the ridge
和 患病的 法庭 - 武术 你 因为 — 因为 你 采取 这 岭

我会把你送上军事法庭，因为——因为你占领了山脊。

" [ðen] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɑːf] [æz; əz] [swept] [ðə; ði] [rɪdʒ] [weə(r)] [leɪt] [kɪŋ] [deθ] [hæd; həd]
" Then such a laugh as swept the ridge where late King Death had
" 然后 这样的 一个 笑 作为 扫荡 这 岭 在哪里 晚的 国王 死亡 有

“然后，一阵狂笑席卷了死神已故的山脊。”

[strəʊd] !
strode !
大步走 !

大步走!

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃɪə(r)] [æz; əz] [rent] [ðə; ði] [skaɪz] , [æz; əz] [daʊn] ['aʊə(r)] [laɪnz] [hiː; hi] [rəʊd] !
And such a cheer as rent the skies , as down our lines he rode !
和 这样的 一个 欢呼 作为 租 这 天空 , 作为 向下 我们的 线条 他 骑 !

他策马驰骋而来，欢呼声响彻云霄!

[aɪm] ['getɪŋ] [əʊld][ænd; ənd] ['fiːb(ə)l] , [aɪv] [nɒt] [lɒŋ] [tuː; tə][lɪv; laɪv] , [ai] [nəʊ] ,
I'm getting old and feeble , I've not long to live , I know ,
我是 获得 老的 和 微弱 , 我已经 不是 长的 到 居住 , 我 知道 ,

我知道，我年纪大了，身体虚弱，时日不多了。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [faɪt] [æt; ət] ['lʊkaʊt] .
But there WAS A FIGHT AT LOOKOUT .
但 那里 曾是 一个 斗争 在 瞭望台 .

但是瞭望台确实发生了一场战斗。

[ai] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] [wɪð] " ['faɪtɪŋ]
I was there with " Fighting
我 曾是 那里 和 " 斗争

我当时和“战斗”在一起

[dʒəʊ] .
Joe .
乔 .

乔。

" [səʊ] [ðiːz] ['dʒenərəlz] [ɪn] [ðə; ði] ['herəld] , [ðeɪ] [meɪ] ['rekən] [ænd; ənd] [ə'laʊ]
" So these generals in the Herald , they may reckon and allow
" 所以 这些 将军们 在 这 先驱报 , 他们 可能 估计 和 允许

“所以，《先驱报》上的这些将军们，他们或许会这样认为并允许

[ðæt] [ðeə(r)] [wɔrnt] [nəʊ] [faɪt] [æt; ət] ['lʊkaʊt] [ɒn] [ðə; ði] ['maʊntənz] ['ʃægi]
That there warn't no fight at Lookout on the mountain's shaggy
那 那里 警告 不 斗争 在 瞭望台 在 这 山的 毛茸茸

在山顶茂密的灌木丛中，瞭望台并没有发生战斗。

[braʊ] ,
brow ,
眉头 ,

眉头，

[bʌt; bət] [ðɪs] ['empti] [kəʊt] - [sliːv] ['swɪŋɪŋ] [hɪə(r)] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː] , [bɔɪ] , [tuː; tə] - [deɪ]
But this empty coat - sleeve swinging here beside me , boy , to - day
但 这 空的 外套 - 袖子 摇摆 这里 旁 我 , 男生 , 到 - 天

但今天，孩子，我身边这空荡荡的衣袖却在摇摆。

[telz] [ə; eɪ] ['maɪti] ['dɪfrənt] [teɪl] [ɪn] [ə; eɪ] ['maɪti] ['dɪfrənt] [wei] .

Tells	**a**	**mighty**	**different**	**tale**	**in**	**a**	**mighty**	**different**	**way**	**.**
讲述	一个	强大的	不同的	故事	在	一个	强大的	不同的	方式	.

以截然不同的方式讲述了一个截然不同的故事。

[ɑː(r)] . [el] . ['keəri] , [ˌdʒeɪ 'ɑːr] .

R	**.**	**L**	**.**	**CARY**	**,**	**JR**	**.**
拉	.	L	.	凯瑞	,	JR	.

RL CARY, JR.

[ə; eɪ] [reɪs] !

A	**race**	**!**
一个	种族	!

一场比赛!

[ə; eɪ] [reɪs] !

A	**race**	**!**
一个	种族	!

一场比赛!

[wɪtʃ] [wɪl] [wɪn] ,

Which	**will**	**win**	**,**
哪个	将要	赢	,

谁会获胜?

[θɪn] ['lɪt(ə)l] ['hærəld] [ɔː(r)] ['tʃʌbi] [dʒɪm] ?

Thin	**little**	**Harold**	**or**	**chubby**	**Jim**	**?**
薄的	小的	哈罗德	或者	胖乎乎的	吉姆	?

瘦小的哈罗德还是胖乎乎的吉姆?

['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [nɒt] ['hærəld] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [hiː; hi] [gəʊz]

Surely	**not**	**Harold**	**for**	**there**	**he**	**goes**
一定	不是	哈罗德	为了	那里	他	去

肯定不是哈罗德，因为他走了

[daʊn] [səʊ] [flæt]

Down	**so**	**flat**
向下	所以	平坦的

向下平坦

[hiː; hi] [bʌmps] [hɪz; ɪz] [nəʊz] ,

he	**bumps**	**his**	**nose**	**,**
他	颠簸	他的	鼻子	,

他撞到了鼻子。

[waɪl] ['dʒɪmi] [stɒps] [ʃɔːt] .

While	**Jimmy**	**stops**	**short**	**.**
尽管	吉米	停止	短的	.

吉米突然停了下来。

[ðə; ði] [fæt] ['lɪt(ə)l] [elf] ,

The	**fat**	**little**	**elf**	**,**
这	胖的	小的	精灵	,

那个胖乎乎的小精灵，

[sez] [hiː; hi] [kænt] [rʌn] [ə; eɪ] [reɪs]

Says	**he**	**can't**	**run**	**a**	**race**
说道	他	不能	跑步	一个	种族

他说他跑不动赛跑

[ɔːl] [baɪ] [hɪm'self] .

all	**by**	**himself**	**.**
全部	经过	他自己	.

他独自一人。

['feɪsɪŋ] [ðə; ði] [wɜːld] .
FACING THE WORLD .
面向 这 世界 .

面对世界。

" [glæd][aɪ][ˌeɪ 'em] , ['mʌðə(r)] , [ðə; ði] ['hɒlədeɪz] [ɑː(r); ə(r)]['əʊvə(r)] .
" Glad I am , mother , the holidays are over .
" 高兴的 我 是 , 母亲 , 这 假期 是 超过 .

“妈妈，我很高兴假期结束了。”

[ɪts] [kwaɪt] ['dɪfrənt] ['gəʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [skuːl] [ə'gen] [wen] [wʌn] [gəʊz] [tuː; tə][biː; bi] ['kæptɪn] — [æz; əz]
It's quite different going back to school again when one goes to be captain — as
它是 相当 不同的 去 后退 到 学校 再次 什么时候 一 去 到 是 队长 — 作为
[aɪm][ʃʊə(r)][tuː; tə][biː; bi] .
I'm sure to be .
我是 当然 到 是 .

如果像我一样去当队长，重返校园的感觉就完全不同了。

['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː]['dʒɒli] ?
Isn't it jolly ?
不是 它 快乐的 ?

是不是很有趣?

" ['mɪsɪz] . [bɔɪdz] [feɪs] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [smaɪld] [bæk] [æt; ət] ['dɒnld] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪg'zæktli] " ['dʒɒli] .
" Mrs . Boyd's face as she smiled back at Donald was not exactly " jolly .
" 太太 . 博伊德 脸 作为 她 微笑 后退 在 唐纳德 曾是 不是 确切地 " 快乐的 .

“博伊德太太对唐纳德微笑时，脸上的表情并不算‘愉快’。

" [stɪl] , [ʃiː; ʃi][dɪd] [smaɪl] ;
" Still , she did smile ;
" 仍然 , 她 做过 微笑 ;

“尽管如此，她还是笑了；

[ænd; ənd] [ðen] [ðeə(r)] [keɪm] [aʊt] [ðə; ði] [strɒŋ] ['laɪknəs] ['ɒf(ə)n] [siːn] [bɪ'twiːn] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] [sʌn] ,
and then there came out the strong likeness often seen between mother and son ,
和 然后 那里 来了 出去 这 强的 相似 经常 已见 之间 母亲 和 儿子 ,

然后，人们便注意到了母子之间常常存在的强烈相似之处。

['iːv(ə)n] [wen] , [æz; əz][ɪn] [ðɪs] [keɪs] , [ðə; ði] ['fiːtʃəz] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [dɪ'sɪmɪlə(r)] .
even when , as in this case , the features were very dissimilar .
甚至 什么时候 , 作为 在 这 案件 , 这 特征 是 非常 不同的 .

即使像本例中这样，特征非常不同。

['mɪsɪz] . [bɔɪd] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] , ['delɪkət] ['lɪt(ə)l] ['ɪŋglɪʃ] ['wʊmən] : [ænd; ənd] ['dɒnld] [tʊk] ['ɑːftə(r)]
Mrs . Boyd was a pretty , delicate little English woman : and Donald took after
太太 . 博伊德 曾是 一个 漂亮的 , 精美的 小的 英语 女士 : 和 唐纳德 采取 后
[hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] ,
his father ,
他的 父亲 ,

博伊德太太是一位漂亮、娇小的英国女子；而唐纳德则像他的父亲。

[ə; eɪ][bɪg] , ['brɔːni] ['skɒtsmən] , ['sɜːt(ə)nli] [nɒt] ['prɪti] , [ænd; ənd] [nɒt] ['ɔːlweɪz] [swiːt] .
a big , brawny Scotsman , certainly not pretty , and not always sweet .
一个 大的 , 强壮的 苏格兰人 , 当然 不是 漂亮的 , 和 不是 总是 甜的 .

一个身材高大魁梧的苏格兰人，长相并不漂亮，性格也并不总是和善。

[pɔː(r); pʊə(r)][mæn] !
Poor man !
贫穷的 男人 !

可怜的人!

[hiː; hi][hæd; həd][ɒv; əv] [leɪt] [jˈiəz] [hæd; həd][ˈəʊnli] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm][ˈsaʊə(r)] .

he	**had**	**of**	**late**	**years**	**had**	**only**	**too**	**much**	**to**	**make**	**him**	**sour**	**.**
他	有	的	晚的	年	有	仅有的	也	很多	到	制作	他	酸的	.

近年来，他遭遇了太多让他心生怨恨的事情。

[ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [smaɪl] [ænd; ənd] [səkˈsiːdɪd] , [ðə; ði] [tɪəz] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ˈmɪsɪz] . [bɔɪdz] [aɪz]

Though	**she**	**tried**	**to**	**smile**	**and**	**succeeded**	**,**	**the**	**tears**	**were**	**in**	**Mrs**	**.**	**Boyd's**	**eyes**
尽管	她	尝试	到	微笑	和	成功了	,	这	眼泪	是	在	太太	.	博伊德	眼睛

,

,

,

尽管她努力挤出笑容，也成功做到了，但博伊德太太的眼里却噙满了泪水。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] [wɒz; wəz] [ˈkwɪvərɪŋ] .

and	**her**	**mouth**	**was**	**quivering**	**.**
和	她	嘴	曾是	颤抖	.

她的嘴唇在颤抖。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [set] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈtaɪtli] [təˈgeðə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ˈevə(r)] [laɪk]

But	**she**	**set**	**it**	**tightly**	**together**	**,**	**and**	**then**	**she**	**looked**	**more**	**than**	**ever**	**like**
但	她	放	它	紧紧	一起	,	和	然后	她	看起来	更多的	比	曾经	喜欢

[hɜː(r); hə(r)] [sʌn] ,

her	**son**	**,**
她	儿子	,

但她把衣服紧紧地叠好后，看起来比以往任何时候都更像她的儿子了。

[ɔː(r)][ˈrɑːðə(r)] , [hɜː(r); hə(r)] [sʌn] [lʊkt] [laɪk] [hɜː(r); hə(r)] .

or	**rather**	**,**	**her**	**son**	**looked**	**like**	**her**	**.**
或者	相当	,	她	儿子	看起来	喜欢	她	.

或者更确切地说，她的儿子长得像她。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [tuː] [ˈiːgə(r)] [ɪn][hɪz; ɪz] [dɪˈlaɪt] [tuː; tə] [ˈnəʊtɪs] [hɜː(r); hə(r)] [mʌtʃ] .

He	**was**	**too**	**eager**	**in**	**his**	**delight**	**to**	**notice**	**her**	**much**	**.**
他	曾是	也	渴望的	在	他的	喜	到	注意	她	很多	.

他沉浸在喜悦之中，几乎没注意到她。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈdʒɒli] , [ˈɪz(ə)nt][ˌaɪ ˈtiː] , [ˈmʌðə(r)] ?

"	**It**	**is**	**jolly**	**,**	**isn't**	**it**	**,**	**mother**	**?**
"	它	是	快乐的	,	不是	它	,	母亲	?

“真是太有趣了，不是吗，妈妈？”

[ai][ˈnevə(r)] [θɔːt] [aɪˈd][get][tuː; tə][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [skuːl] [æt; ət][ɔːl] ,

I	**never**	**thought**	**I'd**	**get**	**to**	**the**	**top**	**of**	**the**	**school**	**at**	**all**	**,**
我	绝不	想法	ID	得到	到	这	顶部	的	这	学校	在	全部	,

我从没想过自己能成为学校的佼佼者。

[fɔː(r); fə(r)][aɪm][nɒt][nɪə(r)][səʊ][ˈklevə(r)][æz; əz][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈfeloʊz] .

for	**I'm**	**not**	**near**	**so**	**clever**	**as**	**some**	**of**	**the**	**fellows**	**.**
为了	我是	不是	靠近	所以	聪明的	作为	一些	的	这	伙伴们	.

因为我远不如某些人聪明。

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪv] [gɒt] [maɪ] [pleɪs] ; [ænd; ənd][ai] [laɪk] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][ai] [miːn] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ ˈtiː] ;

But	**now**	**I've**	**got**	**my**	**place**	**;**	**and**	**I**	**like**	**it**	**,**	**and**	**I**	**mean**	**to**	**keep**	**it**	**;**
但	现在	我已经	得到	我的	地方	;	和	我	喜欢	它	,	和	我	意思是	到	保持	它	;

但现在我有了自己的住处；我很喜欢它，我打算一直住下去；

[jʊl] [biː; bi] [pliːzd] [æt; ət] [ðæt] , [ˈmʌðə(r)] ? "

you'll	**be**	**pleased**	**at**	**that**	**,**	**mother**	**?**	**"**
你会	是	高兴	在	那	,	母亲	?	"

母亲，您会为此感到高兴吗?

" [ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] [ɪf] — [ɪf] — " ['mɪsɪz] . [bɔɪd] [traɪd] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [wɜːdz] [aʊt] [ænd; ənd]

" I should have been if — if — " Mrs . Boyd tried to get the words out and

" 我 应该 有 到过 如果 — 如果 — " 太太 . 博伊德 尝试 到 得到 这 字 出去 和

[feɪld] ,

failed ,

失败的 ,

“如果——如果——”博伊德太太试图把话说完，却失败了。

[kləʊzd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [æz; əz] [taɪt] [æz; əz] [hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,

closed her eyes as tight as her mouth for a minute ,

关闭 她 眼睛 作为 紧的 作为 她 嘴 为了 一个 分钟 ,

她紧紧闭上眼睛，嘴唇也抿成一条缝，持续了一分钟。

[ðen] ['əʊpənd] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [lʊkt] [hɜː(r); hə(r)] [bɔɪ] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] ['greɪvli] [ænd; ənd] ['sædli] .

then opened them and looked her boy in the face gravely and sadly .

然后 打开 他们 和 看起来 她 男生 在 这 脸 严重地 和 令人遗憾的是 .

然后她打开眼睛，神情严肃而悲伤地看着儿子的脸。

" [ˌaɪ 'tiː] [gəʊz] [tuː; tə] [maɪ] [hɑːt] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] — [ai] [hæv; həv] [biːn] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl]

" It goes to my heart to tell you — I have been waiting to say it all

" 它 去 到 我的 心 到 告诉 你 — 我 有 到过 等待 到 说 它 全部

['mɔːnɪŋ] ,

morning ,

早晨 ,

“我发自内心地想告诉你——我一上午都在等着说这句话，”

[bʌt; bət] , ['dɒnld] , [maɪ] [dɪə(r)] , [juː; jʊ] [wɪl] ['nevə(r)] [gəʊ] [bæk] [tuː; tə] [skuːl] [æt; ət] [ɔːl] . "

but , Donald , my dear , you will never go back to school at all . "

但 , 唐纳德 , 我的 亲爱的 , 你 将要 绝不 去 后退 到 学校 在 全部 . "

但是，亲爱的唐纳德，你永远也回不了学校了。

" [nɒt] [gəʊ] [bæk] ; [wen] [aɪm] ['kæptɪn] !

" Not go back ; when I'm captain !

" 不是 去 后退 ; 什么时候 我是 队长 !

“不回去；等我当上船长再说！”

[waɪ] , [juː; jʊ] [ænd; ənd] ['fɑːðə(r)] [bəuθ] [sed] [ðæt] [ɪf] [ai] [gɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [ðæt] ,

why , you and father both said that if I got to be that ,

为什么 , 你 和 父亲 两个都 说 那 如果 我 得到 到 是 那 ,

为什么？你和爸爸都说过，如果我能成为那样的人，

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [stɒp] [tɪl] [ai] [wɒz; wəz] [ˌsev(ə)n'tiːn] — [ænd; ənd] [naʊ] [aɪm] ['əʊnli] [ˌfɪf'tiːn] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hɑːf]

I should not stop till I was seventeen — and now I'm only fifteen and a half

我 应该 不是 停止 直到 我 曾是 十七 — 和 现在 我是 仅有的 十五 和 一个 一半

.

:

.

我本应该一直读到十七岁才停下来——而现在我才十五岁半。

[əʊ] , ['mʌðə(r)] , [juː; jʊ] [doʊnt] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] !

O , mother , you don't mean it !

哦 , 母亲 , 你 不 意思是 它 !

哦，妈妈，你不是认真的吧！

['fɑːðə(r)] ['kʊd(ə)nt] [breɪk] [hɪz; ɪz] [wɜːd] !

Father couldn't break his word !

父亲 不能 休息 他的 单词 !

父亲不能食言！

[ai] [meɪ] [gəʊ] [bæk] !

I may go back !

我 可能 去 后退 !

我可能会回去！

" ['mɪsɪz] . [bɔɪd] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ['sædli] ,

"	Mrs	.	Boyd	shook	her	head	sadly	,
"	太太	.	博伊德	摇晃	她	头	令人遗憾的是	,

博伊德太太悲伤地摇了摇头。

[ænd; ənd] [ðen] [ɪk'spleɪnd] [æz; əz] ['briːfli] [ænd; ənd] ['kɑːmli] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][ðə; ði] ['hevi] [bləʊ]

and	then	explained	as	briefly	and	calmly	as	she	could	the	heavy	blow
和	然后	解释	作为	简要地	和	平静地	作为	她	可以	这	重的	吹

[wɪtʃ] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['fɑːðə(r)] ,

which	had	fallen	upon	the	father	,
哪个	有	倒下	之上	这	父亲	,

然后她尽可能简短平静地解释了父亲所遭受的沉重打击。

[ænd; ənd] , [ɪn'diːd] , [ə'pɒn] [ðə; ði] [həʊl] ['fæməli] .

and	,	indeed	,	upon	the	whole	family	.
和	,	的确	,	之上	这	所有的	家庭	.

而且，这确实会影响到整个家庭。

['mɪstə(r)] . [bɔɪd] [hæd; həd] [lɒŋ] [biːn] ['trʌbld] [wɪð] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,

Mr	.	Boyd	had	long	been	troubled	with	his	eyes	,
先生	.	博伊德	有	长的	到过	麻烦	和	他的	眼睛	,

博伊德先生的眼睛一直不太好，

[ə'baʊt] [æz; əz] ['sɪəriəs] [ə; eɪ] ['trʌb(ə)l] [æz; əz][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪ'fɔːlən] [ə; eɪ][mæn][ɪn][hɪz; ɪz] [prə'feʃn]

about	as	serious	a	trouble	as	could	have	befallen	a	man	in	his	profession
关于	作为	严肃的	一个	麻烦	作为	可以	有	发生	一个	男人	在	他的	职业

— [æn; ən] [ə'kaʊntənt] — [æz; əz] [ðeɪ] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['skɒtlənd] .

—	an	accountant	—	as	they	call	it	in	Scotland	.
—	一个	会计	—	作为	他们	称呼	它	在	苏格兰	.

对于一个从事会计工作的人来说，这几乎是他所能遇到的最严重的麻烦了——在苏格兰，会计这个职业被人们这样称呼。

['leɪtli] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [sʌm; səm] ['sɪəriəs] ['blʌndəz] [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'rɪθmətɪk] ,

Lately	he	had	made	some	serious	blunders	in	his	arithmetic	,
最近	他	有	制成	一些	严肃的	失误	在	他的	算术	,

最近他在算术方面犯了一些严重的错误。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['aɪsaɪt] [wɒz; wəz][səʊ] [wiːk] [ðæt] [hɪz; ɪz] [waɪf] [pə'sweɪdɪd] [hɪm] [tuː; tə] [kən'sʌlt] [ə; eɪ]

and	his	eyesight	was	so	weak	that	his	wife	persuaded	him	to	consult	a
和	他的	视力	曾是	所以	虚弱的	那	他的	妻子	被说服	他	到	咨询	一个

[fɜːst] - [reɪt] ['edɪnbrə] ['ɒkjəlɪst] ,

first	-	rate	Edinburgh	oculist	,
第一的	-	速度	爱丁堡	眼科医生	,

他的视力非常差，以至于他的妻子劝他去咨询爱丁堡一位一流的眼科医生。

[huːz] [ə'pɪnjən] , ['gɪv(ə)n]['əʊnli] ['jestədeɪ] , ['ɑːftə(r)] ['meni] [deɪz] [ɒv; əv] ['æŋkʃəs] [sə'spens] ,

whose	opinion	,	given	only	yesterday	,	after	many	days	of	anxious	suspense	,
谁	观点	,	给定	仅有的	昨天	,	后	许多	天	的	焦虑的	悬念	,

在经历了多日的焦急等待后，他的意见直到昨天才公布。

[wɒz; wəz] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [hiː; hi] [wʊd] [bɪ'kʌm] [ɪn'kjʊərəbli][blaɪnd] .

was	that	in	a	few	months	he	would	become	incurably	blind	.
曾是	那	在	一个	很少	几个月	他	会	变得	无可救药	瞎的	.

几个月后，他将失明，而且无法治愈。

" [blaɪnd] , [pɔː(r); pʊə(r)]['fɑːðə(r)][blaɪnd] !

"	Blind	,	poor	father	blind	!
"	瞎的	,	贫穷的	父亲	瞎的	!

“瞎了，可怜的父亲瞎了！”

" ['dɒnld] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] [əʊn] [aɪz] .

"	Donald	put	his	hand	before	his	own	eyes	.
"	唐纳德	放	他的	手	前	他的	自己的	眼睛	.

唐纳德把手放在自己的眼前。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [tuː] [bɪg] [ə; eɪ] [bɔɪ] [tuː; tə] [kraɪ] , [ɔː(r)] [æt; ət] ['eni] [reɪt] , [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] ['kraɪɪŋ] ,

He	was	too	big	a	boy	to	cry	,	or	at	any	rate	,	to	be	seen	crying	,
他	曾是	也	大的	一个	男生	到	哭	,	或者	在	任何	速度	,	到	是	已见	哭泣	,

他个子太大了，哭不出来，或者至少不能让人看到他哭。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [wɪð] [ə; eɪ] ['tʃəʊkɪŋ] [vɔɪs] [ðæt] [hiː; hi] [spəʊk] [nekst] : " [aɪl] [biː; bi] [hɪz; ɪz] [aɪz] ;

but	it	was	with	a	choking	voice	that	he	spoke	next	:	"	I'll	be	his	eyes	;
但	它	曾是	和	一个	窒息	嗓音	那	他	辐	下一个	:	"	患病的	是	他的	眼睛	;

但他接下来说话时声音哽咽："我将成为他的眼睛；

[aɪm] [əʊld] [ɪ'nʌf] . "

I'm	old	enough	.	"
我是	老的	足够的	.	"

我已经够大了。

" [jes] ; [ɪn] ['meni] [weɪz] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] , [maɪ] [sʌn] , " [sed] ['mɪsɪz] . [bɔɪd] ,

"	Yes	;	in	many	ways	you	are	,	my	son	,	"	said	Mrs	.	Boyd	,
"	是的	;	在	许多	方式	你	是	,	我的	儿子	,	"	说	太太	.	博伊德	,

"是的，在很多方面你都是我的儿子，"博伊德太太说。

[huː] [hæd; həd] [hæd; həd] [ə; eɪ] [deɪ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [naɪt] [tuː; tə] [feɪs] [hɜː(r); hə(r)] ['sɒrəʊ] ,

who	had	had	a	day	and	a	night	to	face	her	sorrow	,
WHO	有	有	一个	天	和	一个	夜晚	到	脸	她	悲哀	,

她花了一天一夜的时间来面对自己的悲伤，

[ænd; ənd] [njuː] [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [duː; də] [səʊ] ['kɑːmli] .

and	knew	she	must	do	so	calmly	.
和	知道	她	必须	做	所以	平静地	.

她知道自己必须冷静地去做。

" [bʌt; bət] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [əʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] [ðə; ði] ['bɪznəs] ;

"	But	you	are	not	old	enough	to	manage	the	business	;
"	但	你	是	不是	老的	足够的	到	管理	这	商业	;

"但是你年纪还不够大，无法管理公司；

[jɔː(r); jə(r)] ['fɑːðə(r)] [wɪl] [rɪ'kwaɪə(r)] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['pɑːtnə(r)] [ɪ'miːdiətli] , [wɪtʃ] [wɪl] [rɪ'djuːs] ['aʊə(r)]

your	father	will	require	to	take	a	partner	immediately	,	which	will	reduce	our
你的	父亲	将要	要求	到	拿	一个	伙伴	立即地	,	哪个	将要	减少	我们的

['ɪnkʌm] [wʌn] - [hɑːf] .

income	one	-	half	.
收入	一	-	一半	.

你父亲需要立即找个合伙人，这将使我们的收入减少一半。

['ðeəfɔː(r)] [wiː; wi] ['kænɒt] ['pɒsəbli] [ə'fɔːd] [tuː; tə] [send] [juː; jʊ] [tuː; tə] [skuːl] [ə'gen] .

Therefore	we	cannot	possibly	afford	to	send	you	to	school	again	.
所以	我们	不能	可能	买得起	到	发送	你	到	学校	再次	.

因此，我们实在无力继续送你上学。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] [mʌst; məst] [gəʊ] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['nɪəli] ['edʒukeɪtɪd] [jet] , [bʌt; bət] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] .

The	little	ones	must	go	,	they	are	not	nearly	educated	yet	,	but	you	are	.
这	小的	一个	必须	去	,	他们	是	不是	几乎	受过教育	然而	,	但	你	是	.

小孩子们必须走了，他们还没受过多少教育，但你已经受过教育了。

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði] [wɜːld] [ænd; ənd] [ɜːn] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['lɪvɪŋ] ,

You	will	have	to	face	the	world	and	earn	your	own	living	,
你	将要	有	到	脸	这	世界	和	赚	你的	自己的	活的	,

你必须面对现实世界，自食其力。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz]['evə(r)][juː; jʊ][kæn; kən] .

as	soon	as	ever	you	can	.
作为	很快	作为	曾经	你	能	.

尽快行动。

[maɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [bɔɪ] ！ "

My	poor	boy	!	"
我的	贫穷的	男生	！	"

我可怜的孩子！

" [doʊnt] [kɔːl] [ˌem 'iː][pɔː(r); pʊə(r)] , ['mʌðə(r)] .

"	Don't	call	me	poor	,	mother	.
"	不	称呼	我	贫穷的	,	母亲	.

“妈妈，别叫我穷鬼。”

[aɪv] [gɒt] [juː; jʊ][ænd; ənd]['fɑːðə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [rest] .

I've	got	you	and	father	and	the	rest	.
我已经	得到	你	和	父亲	和	这	休息	.

有我在，有你，有爸爸，还有其他人。

[ænd; ənd] , [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] ， [aɪv] [hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][səʊ][fɑː(r)] .

And	,	as	you	say	,	I've	had	a	good	education	so	far	.
和	,	作为	你	说	,	我已经	有	一个	好的	教育	所以	远的	.

正如你所说，到目前为止，我接受了良好的教育。

[ænd; ənd][aɪm] [ˌfɪf'tiːn] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] , [nəʊ] , [ˌfɪf'tiːn] [ænd; ənd] [θriː] - ['kwɔːtəz] — ['ɔːlməʊst][ə; eɪ]

And	I'm	fifteen	and	a	half	,	no	,	fifteen	and	three	-	quarters	—	almost	a
和	我是	十五	和	一个	一半	,	不	,	十五	和	三	-	四分之一	—	几乎	一个

[mæn] .

man	.
男人	.

我已经十五岁半了，不，十五岁零九个月——快成年了。

[aɪm] [nɒt] [ə'freɪd] . "

I'm	not	afraid	.	"
我是	不是	害怕的	.	"

我不害怕。”

" [nɔː(r)][aɪ] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ,

"	Nor	I	,	"	said	his	mother	,
"	也不	我	,	"	说	他的	母亲	,

“我也不是，”他母亲说。

[huː] [hæd; həd] ['weɪtɪd] [ə; eɪ] [fʊl] ['mɪnɪt] [bɪ'fɔː(r)] ['dɒnld] [kʊd; kəd][faɪnd] [vɔɪs] [tuː; tə] [seɪ] [ɔːl] [ðɪs] ,

who	had	waited	a	full	minute	before	Donald	could	find	voice	to	say	all	this	,
WHO	有	等待	一个	满的	分钟	前	唐纳德	可以	寻找	嗓音	到	说	全部	这	,

唐纳德足足等了一分钟才开口说出这一切。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æt; ət][lɑːst] ['stæmə] [aʊt] ['ɔːkwədli] [ænd; ənd][æt; ət]['rændəm] .

and	it	was	at	last	stammered	out	awkwardly	and	at	random	.
和	它	曾是	在	最后的	结结巴巴	出去	尴尬地	和	在	随机的	.

最后，他结结巴巴、笨拙而随意地脱口而出。

" [nəʊ] ; [aɪ][ˌeɪ 'em][nɒt] [ə'freɪd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][maɪ] [bɔɪ] [hæz; həz][tuː; tə] [ɜːn] [hɪz; ɪz] [bred] ;

"	No	;	I	am	not	afraid	because	my	boy	has	to	earn	his	bread	;
"	不	;	我	是	不是	害怕的	因为	我的	男生	有	到	赚	他的	面包	;

“不，我不害怕，因为我的孩子要挣钱养家；

[aɪ][hæd; həd] [ɜːnd] [maɪn] [fɔː(r); fə(r)] ['jɪəz] [æz; əz][ə; eɪ] ['gʌvənəs] [wen] ['fɑːðə(r)] ['mærɪd] [ˌem 'iː] .

I	had	earned	mine	for	years	as	a	governess	when	father	married	me	.
我	有	获得	矿	为了	年	作为	一个	家庭教师	什么时候	父亲	已婚	我	.

父亲娶我之前，我已经当了多年的家庭教师，挣到了我的工资。

[ai] [bɪ'gæn] [wɜːk] [bɪ'fɔː(r)] [ai] [wɒz; wəz] [ˌsɪks'tiːn] .

I	began	work	before	I	was	sixteen	.
我	开始	工作	前	我	曾是	十六	.

我不到十六岁就开始工作了。

[maɪ] [sʌn] [wɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [duː; də] [ðə; ði] [seɪm] , [ðæt] [ɪz] [ɔːl] .

My	son	will	have	to	do	the	same	,	that	is	all	.
我的	儿子	将要	有	到	做	这	相同的	,	那	是	全部	.

我儿子也得这么做，仅此而已。

" [ðæt] [deɪ] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] [sʌn] [spəʊk] [nəʊ] [mɔː(r)] [tə'geðə(r)] .

"	That	day	the	mother	and	son	spoke	no	more	together	.
"	那	天	这	母亲	和	儿子	辐	不	更多的	一起	.

那天，母子俩再也没有说过话。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [duː; də] [tuː; tə] [beə(r)] [ðeə(r)] ['trʌb(ə)l] , [wɪ'ðaʊt] ['tɔːkɪŋ]

It	was	as	much	as	they	could	do	to	bear	their	trouble	,	without	talking
它	曾是	作为	很多	作为	他们	可以	做	到	熊	他们的	麻烦	,	没有	说

[ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

about	it	,
关于	它	,

他们只能默默忍受着痛苦，不愿谈论此事。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , ['dɒnld] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] [bɔɪ] [tuː; tə] " [meɪk] [ə; eɪ] [fʌs] " ['əʊvə(r)] [θɪŋz] .

and	besides	,	Donald	was	not	a	boy	to	"	make	a	fuss	"	over	things	.
和	除了	,	唐纳德	曾是	不是	一个	男生	到	"	制作	一个	大惊小怪	"	超过	事物	.

而且，唐纳德也不是那种会为小事“大惊小怪”的孩子。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [miːt] ['sɒrəʊ] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] , [ðæt] [ɪz] , [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [hiː; hi] [hæd; həd]

He	could	meet	sorrow	when	it	came	,	that	is	,	the	little	of	it	he	had
他	可以	见面	悲哀	什么时候	它	来了	,	那	是	,	这	小的	的	它	他	有

['evə(r)] [nəʊn] ,

ever	known	,
曾经	已知	,

他能够坦然面对悲伤，尽管他一生中只体验过一点点悲伤。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [dɪs'laɪkt] ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [pə'hæps] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [raɪt] .

but	he	disliked	speaking	of	it	,	and	perhaps	he	was	right	.
但	他	不喜欢	请讲	的	它	,	和	也许	他	曾是	正确的	.

但他不喜欢谈论这件事，也许他是对的。

[səʊ] [hiː; hi] [dʒʌst] " [meɪd] [hɪm'self] [skeəs] " [tɪl] ['bedtaɪm] ,

So	he	just	"	made	himself	scarce	"	till	bedtime	,
所以	他	只是	"	制成	他自己	稀少	"	直到	就寝时间	,

所以他就“躲起来”直到睡觉时间。

[ænd; ənd] ['nevə(r)] [sed] [ə; eɪ] [wɜːd] [tuː; tə] ['enibɒdi] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [keɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] [bɔɪz] - [ruːm]

and	never	said	a	word	to	anybody	until	his	mother	came	into	the	boys	'	room
和	绝不	说	一个	单词	到	任何人	直到	他的	母亲	来了	进入	这	男孩们	-	房间

[tuː; tə] [bɪd] [ðem; ðəm] [gʊd] - [naɪt] .

to	bid	them	good	-	night	.
到	出价	他们	好的	-	夜晚	.

直到母亲走进男孩们的房间向他们道晚安，他才开口和任何人说话。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [θriː] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [ɔːl] [wɜː(r); wə(r)] [ə'sliːp] [ɪk'sept] ['dɒnld] .

There	were	three	of	them	,	but	all	were	asleep	except	Donald	.
那里	是	三	的	他们	,	但	全部	是	睡着了	除了	唐纳德	.

他们一共三个人，但除了唐纳德以外，其他人都睡着了。

[æz; əz] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [bent] [daʊn] [tuː; tə] [kɪs] [hɪm] , [hiː; hi] [pʊt] [bəuθ] [ɑːmz] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [nek] .

As	his	mother	bent	down	to	kiss	him	,	he	put	both	arms	round	her	neck	.
作为	他的	母亲	弯曲	向下	到	吻	他	,	他	放	两个都	武器	圆形的	她	脖子	.

当他母亲弯下腰亲吻他时，他用双臂环住了母亲的脖子。

" ['mʌðə(r)] , [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][bɪ'gɪn][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] . "

"	**Mother**	**,**	**I'm**	**going**	**to**	**begin**	**to**	**-**	**morrow**	**." **
"	母亲	,	我是	去	到	开始	到	-	明天	. "

“妈妈，我明天就开始。”

" [bɪ'gɪn] [wɒt] , [maɪ] [sʌn] ? "

"	**Begin**	**what**	**,**	**my**	**son**	**? ** **"**
"	开始	什么	,	我的	儿子	? "

“开始做什么，孩子？”

" ['feɪsɪŋ] [ðə; ði] [wɜːld] , [æz; əz][juː; jʊ] [sed] [ai][mʌst; məst] .

"	**Facing**	**the**	**world**	**,**	**as**	**you**	**said**	**I**	**must**	**.**
"	面向	这	世界	,	作为	你	说	我	必须	.

“正如你所说，我必须面对这个世界。”

[ai][kænt][gəʊ][tuː; tə] [skuːl] [ə'gen] , [səʊ][ai] [miːn] [tuː; tə][traɪ][ænd; ənd] [ɜːn] [maɪ] [əʊn] ['lɪvɪŋ] . "

I	**can't**	**go**	**to**	**school**	**again**	**,**	**so**	**I**	**mean**	**to**	**try**	**and**	**earn**	**my**	**own**	**living**	**." **
我	不能	去	到	学校	再次	,	所以	我	意思是	到	尝试	和	赚	我的	自己的	活的	. "

我不能再上学了，所以我打算努力自食其力。

" [haʊ] ? "

"	**How**	**? **	**"**
"	如何	?	"

“如何？”

" [ai][doʊnt] [kwaɪt] [nəʊ] , [bʌt; bət] [aɪl] [traɪ] .

"	**I**	**don't**	**quite**	**know**	**,**	**but**	**I'll**	**try**	**.**
"	我	不	相当	知道	,	但	患病的	尝试	.

我不太清楚，但我会尽力。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['sevrəl] [θɪŋz] [ai][kʊd; kəd][biː; bi] , [ə; eɪ] [klɑːk] — [ɔː(r)]['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] - [bɔɪ] .

There	**are**	**several**	**things**	**I**	**could**	**be**	**,**	**a**	**clerk**	**—**	**or**	**even**	**a**	**message**	**-**	**boy**	**.**
那里	是	一些	事物	我	可以	是	,	一个	职员	—	或者	甚至	一个	信息	-	男生	.

我可以做很多工作，比如店员，甚至是信差。

[ai] ['ʃudnt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][aɪ'd][duː; də] ['eniθɪŋ] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][duː; də] ['nʌθɪŋ] .

I	**shouldn't**	**like**	**it**	**,**	**but**	**I'd**	**do**	**anything**	**rather**	**than**	**do**	**nothing**	**.**
我	不应该	喜欢	它	,	但	ID	做	任何事物	相当	比	做	没有什么	.

我不应该喜欢这样，但我宁愿做任何事也不愿什么都不做。

" ['mɪsɪz] . [bɔɪd] [sæt] [daʊn] [ɒn][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][bed] .

"	**Mrs**	**.**	**Boyd**	**sat**	**down**	**on**	**the**	**side**	**of**	**the**	**bed**	**.**
"	太太	.	博伊德	卫星	向下	在	这	边	的	这	床	.

博伊德太太坐在床边。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [felt] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə][kraɪ][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [tuː] [mʌtʃ] [sens] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

If	**she**	**felt**	**inclined**	**to**	**cry**	**she**	**had**	**too**	**much**	**sense**	**to**	**show**	**it**	**.**
如果	她	毛毡	倾斜	到	哭	她	有	也	很多	感觉	到	展示	它	.

即使她想哭，她也很理智，不会表现出来。

[ʃiː; ʃi]['əʊnli] [tʊk] [fɜːm][həʊld][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [bɔɪz] [hænd] , [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə]

She	**only**	**took**	**firm**	**hold**	**of**	**her**	**boy's**	**hand**	**,**	**and**	**waited**	**for**	**him**	**to**
她	仅有的	采取	公司	抓住	的	她	男孩们	手	,	和	等待	为了	他	到

[spiːk] [ɒn] .

speak	**on**	**.**
说话	在	.

她只是紧紧握住儿子的手，等着他继续说下去。

" [aɪv] [biːn] ['θɪŋkɪŋ] , ['mʌðə(r)] , [ai][wɒz; wəz][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [njuː] [suːt][æt; ət] ['krɪsməs] ;

"	**I've**	**been**	**thinking**	**,**	**mother**	**,**	**I**	**was**	**to**	**have**	**a**	**new**	**suit**	**at**	**Christmas**	**;**
"	我已经	到过	思维	,	母亲	,	我	曾是	到	有	一个	新的	套装	在	圣诞节	;

“妈妈，我一直在想，圣诞节的时候我应该能得到一套新西装；

[wɪl] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ?
will **you** **give** **it** **now** **?**
将要 你 给 它 现在 ?

现在愿意给吗?

[ænd; ənd] [let] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [ə; eɪ] [kəʊt] , [nɒt] [ə; eɪ] ['dʒækɪt] .
And **let** **it** **be** **a** **coat** **,** **not** **a** **jacket** **.**
和 让 它 是 一个 外套 , 不是 一个 夹克 .

而且要是一件外套，不要夹克。

[aɪm] [tɔːl] [ɪ'nʌf] — [faɪv] [fiːt] ['sev(ə)n] [lɑːst] [mʌnθ] , [ænd; ənd] ['grəʊɪŋ] [stɪl] ; [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [lʊk]
I'm **tall** **enough** **—** **five** **feet** **seven** **last** **month** **,** **and** **growing** **still** **;** **I** **should** **look**
我是 高的 足够的 — 五 脚 七 最后的 月 , 和 生长 仍然 ; 我 应该 看
['ɔːlməʊst] [ə; eɪ] [mæn] .
almost **a** **man** **.**
几乎 一个 男人 .

我个子够高——上个月五英尺七英寸，而且还在长个子；我应该看起来几乎像个男人了。

[ðen] [aɪ] [wʊd] [gəʊ] [raʊnd] [tuː; tə] ['evri] ['ɒfɪs] [ɪn] ['edɪnbrə] [ænd; ənd] [ɑːsk] [ɪf] [ðeɪ] ['wɒntɪd] [ə; eɪ]
Then **I** **would** **go** **round** **to** **every** **office** **in** **Edinburgh** **and** **ask** **if** **they** **wanted** **a**
然后 我 会 去 圆形的 到 每一个 办公室 在 爱丁堡 和 问 如果 他们 通缉 一个
[klɑːk] .
clerk **.**
职员 .

然后我会挨家挨户去爱丁堡的每个办公室，问他们是否需要一名职员。

[aɪ] [ˌwʊdnt] [maɪnd] ['teɪkɪŋ] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð] .
I **wouldn't** **mind** **taking** **anything** **to** **begin** **with** **.**
我 不会 头脑 采取 任何事物 到 开始 和 .

我一开始什么都不介意接受。

[ænd; ənd] [aɪ] [kæn; kən] [raɪt] [ə; eɪ] ['diːsnt] [hænd] , [ænd; ənd] [aɪm] [nɒt] [bæd] [æt; ət] ['fɪgəz] ;
And **I** **can** **write** **a** **decent** **hand** **,** **and** **I'm** **not** **bad** **at** **figures** **;**
和 我 能 写 一个 体面的 手 , 和 我是 不是 坏的 在 数据 ;

我的字写得还不错，算数也还可以；

[æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] ['lætɪn] [ænd; ənd] [griːk] —
as **for** **my** **Latin** **and** **Greek** **—**
作为 为了 我的 拉丁 和 希腊语 —

至于我的拉丁语和希腊语——

" [hɪə(r)] ['dɒnld] [gʌlp] [daʊn] [ə; eɪ] [saɪ] , [fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['kæpɪt(ə)l] ['klæsɪk] ,
" **Here** **Donald** **gulped** **down** **a** **sigh** **,** **for** **he** **was** **a** **capital** **classic** **,**
" 这里 唐纳德 吞咽 向下 一个 叹 , 为了 他 曾是 一个 首都 经典的 ,

“唐纳德倒吸了一口气，因为他真是个十足的经典人物。”

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [biːn] [sə'dʒestid] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [gəʊ] [tuː; tə] ['glɑːzgəʊ] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] [ænd; ənd]
and **it** **had** **been** **suggested** **that** **he** **should** **go** **to** **Glasgow** **University** **and**
和 它 有 到过 建议 那 他 应该 去 到 格拉斯哥 大学 和
[traɪ] [fɔː(r); fə(r)] " [ðə; ði] [snel] " [wɪtʃ] [hæz; həz] [sent] [səʊ] ['meni] ['klevə(r)] [jʌŋ] ['skɔtsmən] [tuː; tə]
try **for** **"** **the** **Snell** **"** **which** **has** **sent** **so** **many** **clever** **young** **Scotsmen** **to**
尝试 为了 " 这 斯内尔 " 哪个 有 发送 所以 许多 聪明的 年轻的 苏格兰人 到
['beɪlɪəl] ['kɒlɪdʒ] ,
Balliol **College** **,**
贝利奥尔学院 大学 ,

有人建议他去格拉斯哥大学报考“斯内尔奖”，这个奖项已经输送了许多聪明的苏格兰青年进入贝利奥尔学院。

['ɒksfəd] , [ænd; ənd] [ðens] [ɒn] [tuː; tə] [feɪm] [ænd; ənd] [prɒ'sperəti] .
Oxford **,** **and** **thence** **on** **to** **fame** **and** **prosperity** **.**
牛津 , 和 因此 在 到 名声 和 繁荣 .

从牛津大学毕业，走向名望和成功。

[bʌt; bət][ə'læs] !

But	alas	!
但	唉	!

但是，唉！

[nəʊ] ['kɒlɪdʒ] [kə'rɪə(r)][wɒz; wəz] [naʊ] ['pɒsəb(ə)l][tuː; tə] ['dɒnld] [bɔɪd] .

no	college	career	was	now	possible	to	Donald	Boyd	.
不	大学	职业	曾是	现在	可能的	到	唐纳德	博伊德	.

唐纳德·博伊德的大学生涯已经不可能了。

[ðə; ði] [best] [hiː; hi][kʊd; kəd] [həʊp] [fɔː(r); fə(r)][wɒz; wəz][tuː; tə] [ɜːn] [ə; eɪ] [fjuː] ['ʃɪlɪŋ] [ə; eɪ] [wiːk] [æz; əz]

The	best	he	could	hope	for	was	to	earn	a	few	shillings	a	week	as
这	最好的	他	可以	希望	为了	曾是	到	赚	一个	很少	先令	一个	星期	作为

[ə; eɪ] ['kɒmən] [klɑːk] .

a	common	clerk	.
一个	常见的	职员	.

他所能期望的最好结果，就是当个普通职员，每周挣几个先令。

[hiː; hi] [njuː] [ðɪs] , [ænd; ənd][səʊ][dɪd][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] .

He	knew	this	,	and	so	did	his	mother	.
他	知道	这	,	和	所以	做过	他的	母亲	.

他知道这一点，他的母亲也知道。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['nevə(r)] [kəm'pleɪnd] .

But	they	never	complained	.
但	他们	绝不	抱怨	.

但他们从未抱怨过。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ] [fɔːlt] [ɒv; əv] [ðeəz] , [nɔː(r)][ɒv; əv] ['ɛniˌbɑːdiz] .

It	was	no	fault	of	theirs	,	nor	of	anybody's	.
它	曾是	不	过错	的	他们的	,	也不	的	任何人的	.

这并非他们的错，也不是任何人的错。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [dɪ'vaʊtli] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] , " [ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv] [gɒd] . "

It	was	just	as	they	devoutly	called	it	,	"	The	will	of	God	.	"
它	曾是	只是	作为	他们	虔诚地	称为	它	,	"	这	将要	的	上帝	.	"

正如他们虔诚地称之为“上帝的旨意”一样。

" [jɔː(r); jə(r)]['lætɪn][ænd; ənd] [griːk] [meɪ] [kʌm] [ɪn][sʌm; səm][deɪ] , [maɪ][bɔɪ] , " [sed] ['mɪsɪz] . [bɔɪd]

"	Your	Latin	and	Greek	may	come	in	some	day	,	my	boy	,	"	said	Mrs	.	Boyd
"	你的	拉丁	和	希腊语	可能	来	在	一些	天	,	我的	男生	,	"	说	太太	.	博伊德

['tʃɪəfəli] .

cheerfully	.
愉快地	.

“孩子，你的拉丁语和希腊语将来或许会派上用场，”博伊德太太高兴地说。

" [gʊd] [wɜːk] [ɪz]['nevə(r)] [lɒst] .

"	Good	work	is	never	lost	.
"	好的	工作	是	绝不	丢失的	.

好的作品永远不会被遗忘。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] , [jɔː(r); jə(r)][plæn][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] ,

In	the	meantime	,	your	plan	is	a	good	one	,
在	这	与此同时	,	你的	计划	是	一个	好的	一	,

与此同时，你的计划是个好主意。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][jɔː(r); jə(r)] [njuː] [kləʊðz] [æt; ət] [wʌns] .

and	you	shall	have	your	new	clothes	at	once	.
和	你	将	有	你的	新的	衣服	在	一次	.

你马上就能拿到新衣服了。

[ðen] , [duː; də][æz; əz][juː; jʊ] [θɪŋk] [best] . "
Then , do as you think best . "
然后 , 做 作为 你 思考 最好的 . "

然后，就按你认为最好的方式去做吧。

" [ɔːl] [raɪt] ; [gʊd] - [naɪt] , ['mʌðə(r)] , " [sed] ['dɒnld] , [ænd; ənd][ɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] [mɔː(r)][wɒz; wəz]
" All right ; good - night , mother , " said Donald , and in five minutes more was
" 全部 正确的 ; 好的 - 夜晚 , 母亲 , " 说 唐纳德 , 和 在 五 分钟 更多的 曾是
[fɑːst] [ə'sliːp] .
fast asleep .
快速地 睡着了 .

“好吧，晚安，妈妈。”唐纳德说着，又过了五分钟就睡着了。

[bʌt; bət] , [ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [mʌtʃ] ['gɪv(ə)n][tuː; tə] ['sliːpɪŋ] [ɒv; əv] [naɪts] — [ɪn'diːd] ,
But , though he was much given to sleeping of nights — indeed ,
但 , 尽管 他 曾是 很多 给定 到 睡眠 的 夜晚 — 的确 ,

但是，尽管他很喜欢熬夜睡觉——事实上，

[hiː; hi]['nevə(r)] [rɪ'membəd] ['laɪɪŋ] [ə'weɪk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['aʊə(r)][ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] — ['djʊərɪŋ]
he never remembered lying awake for a single hour in his life — during
他 绝不 记得 说谎 醒 为了 一个 单身的 小时 在 他的 生活 — 期间
['deɪtaɪm] [ðeə(r)]['nevə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][mɔː(r)] " [waɪd] [ə'weɪk] " [bɔɪ] [ðæn; ðən] ['dɒnld] [bɔɪd] .
daytime there never was a more " wide awake " boy than Donald Boyd .
白天 那里 绝不 曾是 一个 更多的 " 宽的 醒 " 男生 比 唐纳德 博伊德 .

他一生中从未有过一小时没睡醒的经历——白天，没有哪个男孩比唐纳德·博伊德更“精神抖擞”。

[hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['əʊpən][tuː; tə] ['evriθɪŋ] , [ænd; ənd]['nevə(r)] [let] [ðə; ði] " ['gəʊldən] ['mɪnɪt] " [slɪp]
He kept his eyes open to everything , and never let the " golden minute " slip
他 保留 他的 眼睛 打开 到 一切 , 和 绝不 让 这 " 金的 分钟 " 滑
[baɪ] [hɪm] .
by him .
经过 他 .

他时刻保持警惕，从不让“黄金时刻”从指缝间溜走。

[hiː; hi]['nevə(r)] ['aɪdl] [ə'baʊt] — [pleɪ] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt][kən'sɪdə(r)] ['aɪdlɪŋ] ([nɔː(r)][duː; də][aɪ]) .
He never idled about — play he didn't consider idling (nor do I) .
他 绝不 闲置 关于 — 玩 他 没有 考虑 怠速 (也不 做 我) .

他从不闲着——玩耍对他来说不算闲着（我也不这么认为）。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [baʊnd] [tuː; tə] [kən'fes] [ðæt] ['evrɪ] [deɪ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [njuː] [kləʊðz] [keɪm] [həʊm]
And I am bound to confess that every day until the new clothes came home
和 我 是 边界 到 承认 那 每一个 天 直到 这 新的 衣服 来了 家
[wɒz; wəz] ['skruːpjələsli] [spent] [ɪn] ['krɪkɪt] ,
was scrupulously spent in cricket ,
曾是 一丝不苟地 花费 在 蟋蟀 ,

我必须承认，在收到新衣服之前，每一天我都一丝不苟地投入到板球运动中。

['fʊtbɔːl] ,
football ,
足球 ,

足球，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['ʌðə(r)] [ˌə'mjuːzmənts] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz][æz; əz] [gʊd] [æt; ət][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz]
and all the other amusements which he was as good at as he was
和 全部 这 其他 娱乐 哪个 他 曾是 作为 好的 在 作为 他 曾是
[æt; ət][hɪz; ɪz] ['lesnz] .
at his lessons .
在 他的 课程 .

以及其他所有他同样擅长的娱乐活动，就像他擅长学习一样。

[hiː; hi] ['wɒntɪd] " [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['hɒlədeɪz] , " [hiː; hi] [sed] ,

He	wanted	"	to	make	the	best	of	his	holidays	,	"	he	said	,
他	通缉	"	到	制作	这	最好的	的	他的	假期	,	"	他	说	,

他说，他想“充分利用假期”。

['nəʊɪŋ] [wel] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ['hɒlədeɪ] [taɪm] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [skuːl] [taɪm] [wɒz; wəz] [naʊ] [dʌn]

knowing	well	that	for	him	holiday	time	as	well	as	school	time	was	now	done
会心	出色地	那	为了	他	假期	时间	作为	出色地	作为	学校	时间	曾是	现在	完毕

,

,

,

他很清楚，对他来说，假期和上学时间都已经结束了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [ɪn] ['ɜːnɪst] .

and	the	work	of	the	world	had	begun	in	earnest	.
和	这	工作	的	这	世界	有	开始	在	认真	.

世界的工作就此真正开始。

[ðə; ði] [kləʊðz] [keɪm] [həʊm] [ɒn] ['sætədeɪ] [naɪt] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [tʃɜːtʃ] [ɪn] [ðem; ðəm] [ɒn]

The	clothes	came	home	on	Saturday	night	,	and	he	went	to	church	in	them	on
这	衣服	来了	家	在	周六	夜晚	,	和	他	去	到	教会	在	他们	在

['sʌndeɪ] ,

Sunday	,
星期日	,

衣服是周六晚上送回来的，他周日穿着这些衣服去了教堂。

[tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] ['sɪstərz] [greɪt] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .

to	his	little	sister's	great	admiration	.
到	他的	小的	姐妹	伟大的	钦佩	.

令他妹妹非常钦佩。

[stɪl] ['greɪtə(r)] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] ['wʌndə(r)] [wen] , [ɒn] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['mɔːnɪŋ] , [hiː; hi] [ə'pɪəd] [ɪn] [ðə; ði]

Still	greater	was	their	wonder	when	,	on	Monday	morning	,	he	appeared	in	the
仍然	更大的	曾是	他们的	想知道	什么时候	,	在	周一	早晨	,	他	出现	在	这

[seɪm] [suːt] ,

same	suit	,
相同的	套装	,

更令他们惊讶的是，星期一早上，他竟然穿着同样的西装出现了。

['lʊkɪŋ] [kwaɪt] [ə; eɪ] [mæn] , [æz; əz] [ðeɪ] [juˈnænɪməsli] [ə'griːd] , [ænd; ənd] ['ɔːlməʊst] [bɪ'fɔː(r)] ['brekfəst]

looking	quite	a	man	,	as	they	unanimously	agreed	,	and	almost	before	breakfast
寻找	相当	一个	男人	,	作为	他们	一致	同意	,	和	几乎	前	早餐

[wɒz; wəz] [dʌn] ,

was	done	,
曾是	完毕	,

正如大家一致认为的那样，他看上去像个真正的男子汉，而且几乎在早餐结束之前，

['stɑːtɪd] [ɒf] , [nɒt] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv] [weə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] .

started	off	,	not	saying	a	word	of	where	he	was	going	.
开始	离开	,	不是	说	一个	单词	的	在哪里	他	曾是	去	.

出发时，他一句话也没说自己要去哪里。

[hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [kʌm] [bæk] [tɪl] [ðə; ði] ['jʌŋgə] [wʌnz] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [ə'weɪ] [tuː; tə] [bed] ,

He	did	not	come	back	till	the	younger	ones	were	all	away	to	bed	,
他	做过	不是	来	后退	直到	这	年轻	一个	是	全部	离开	到	床	,

直到弟弟妹妹们都睡下后他才回来。

[səʊ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [wʌn] [tuː; tə] ['kwestʃən] [hɪm] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['fɔːtʃənət] ,

so	there	was	no	one	to	question	him	,	which	was	fortunate	,
所以	那里	曾是	不	一	到	问题	他	,	哪个	曾是	幸运	,

所以没有人质疑他，这倒也算幸运。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [maɪt] [nɒt] [hæv; həv] [gɒt] ['veri] [smuːð] ['ɑːnsəz] .

for	they	might	not	have	got	very	smooth	answers	.
为了	他们	可能	不是	有	得到	非常	光滑的	答案	.

因为他们可能没有得到非常令人满意的答案。

[hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [sɔː] [ðɪs] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['ɔːlsəʊ] [fɔː'bɔː(r)] .

His	mother	saw	this	,	and	she	also	forbore	.
他的	母亲	锯	这	,	和	她	还	前钻孔	.

他的母亲看到了这一点，也选择了忍耐。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [nɒt] [sə'praɪzd] [ðæt] [ðə; ði] [braɪt] , [breɪv] [feɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [lʊkt] [dʌl]

She	was	not	surprised	that	the	bright	,	brave	face	of	the	morning	looked	dull
她	曾是	不是	惊讶	那	这	明亮的	,	勇敢的	脸	的	这	早晨	看起来	乏味的

[ænd; ənd] ['taɪəd] ,

and	tired	,
和	疲劳的	,

她并不惊讶，清晨那张明亮勇敢的脸庞如今显得黯淡疲惫。

[ænd; ənd] [ðæt] ['evɪdəntli] ['dɒnld] [hæd; həd] [nəʊ] [gʊd] [njuːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪ] [tuː; tə] [tel] [hɜː(r); hə(r)] .

and	that	evidently	Donald	had	no	good	news	of	the	day	to	tell	her	.
和	那	显然	唐纳德	有	不	好的	消息	的	这	天	到	告诉	她	.

显然，唐纳德当天没有什么好消息要告诉她。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [gəʊ] [tuː; tə] [bed] , " [wɒz; wəz] [ɔːl] [hiː; hi] [sed] .

"	I	think	I'll	go	to	bed	,	"	was	all	he	said	.
"	我	思考	患病的	去	到	床	,	"	曾是	全部	他	说	.

“我想我该睡觉了。”他只说了这么一句。

" ['mʌðə(r)] , [wɪl] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] - [piːs] - [ɪn] [maɪ] ['pɒkɪt] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ?

"	Mother	,	will	you	give	me	a	'	piece	'	in	my	pocket	to	-	morrow	?
"	母亲	,	将要	你	给	我	一个	-	片	-	在	我的	口袋	到	-	明天	?

“妈妈，明天你能给我口袋里放一块钱吗？”

[wʌn] [kæn; kən] [wɔːk] ['betə(r)] [wen] [wʌn] ['ɪz(ə)nt] [səʊ] ['despərətli] ['hʌŋgri] . "

One	can	walk	better	when	one	isn't	so	desperately	hungry	.	"
一	能	走	更好的	什么时候	一	不是	所以	绝望地	饥饿的	.	"

不那么饿的时候，走路会更轻松。

" [jes] , [maɪ] [bɔɪ] .

"	Yes	,	my	boy	.
"	是的	,	我的	男生	.

“是的，我的孩子。”

" [ʃiː; ʃi] [kɪst] [hɪm] ,

"	She	kissed	him	,
"	她	亲吻	他	,

她吻了他，

[sɔː] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [wɔːm] [ænd; ənd] [fed] — [hiː; hi] [hæd; həd] ['evɪdəntli] [biːn] [ɒn] [hɪz; ɪz] [legz]

saw	that	he	was	warmed	and	fed	—	he	had	evidently	been	on	his	legs
锯	那	他	曾是	温暖	和	美联储	—	他	有	显然	到过	在	他的	腿

[ðə; ði] [həʊl] [deɪ] — [ðen] [sent] [hɪm] [ɒf] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [bed] ,

the	whole	day	—	then	sent	him	off	to	his	bed	,
这	所有的	天	—	然后	发送	他	离开	到	他的	床	,

见他暖和了，也吃饱了——显然他一整天都在站着——就把他送回床上休息了。

[weə(r)] [ʃiː; ʃi] [suːn] [hɜːd] [hɪm] [dɪ'laɪtfəli] ['snɔːrɪŋ] , [ə'blɪviəs] [ɒv; əv] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [k'eəz] .

where	she	soon	heard	him	delightfully	snoring	,	oblivious	of	all	his	cares	.
在哪里	她	很快	听到	他	令人愉悦	打鼾	,	浑然不觉	的	全部	他的	关心	.

她很快就听到他发出悦耳的鼾声，完全沉浸在自己的烦恼之中。

[ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [went] [ɒn] [deɪ] ['ɑːftə(r)] [deɪ] , [fɔː(r); fə(r)]['sev(ə)n] [deɪz] .

The	same	thing	went	on	day	after	day	,	for	seven	days	.
这	相同的	事物	去	在	天	后	天	,	为了	七	天	.

同样的事情连续发生了七天。

['sʌmtaɪmz] [hiː; hi][təʊld][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə][hɪm][ænd; ənd] [weə(r)] [hiː; hi]

Sometimes	he	told	his	mother	what	had	happened	to	him	and	where	he
有时	他	讲述	他的	母亲	什么	有	发生	到	他	和	在哪里	他

[hæd; həd] [biːn] ,

had	been	,
有	到过	,

有时他会告诉母亲他身上发生的事情以及他去过的地方，

['sʌmtaɪmz] [nɒt] ; [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [gʊd] [ɒv; əv] ['telɪŋ] ?

sometimes	not	;	what	was	the	good	of	telling	?
有时	不是	;	什么	曾是	这	好的	的	讲述	?

有时并非如此；告诉别人又有什么用呢?

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [seɪm] ['stɔːri] .

It	was	always	the	same	story	.
它	曾是	总是	这	相同的	故事	.

总是同样的故事。

['nəʊbədi] ['wɒntɪd] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ɔː(r)][ə; eɪ][mæn] , [fɔː(r); fə(r)] ['dɒnld] , ['trʌstɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɪntʃɪz] [ænd; ənd]

Nobody	wanted	a	boy	or	a	man	,	for	Donald	,	trusting	to	his	inches	and
无人	通缉	一个	男生	或者	一个	男人	,	为了	唐纳德	,	信任	到	他的	英寸	和

[hɪz; ɪz] [kəʊt] ,

his	coat	,
他的	外套	,

没人想要个男孩或男人，因为唐纳德只相信自己的身高和外套。

[hæd; həd] [ə'plaɪd] [fɔː(r); fə(r)] [mænz] [wɜːk] ['ɔːlsəʊ] , [bʌt; bət][ɪn] [veɪn] .

had	applied	for	man's	work	also	,	but	in	vain	.
有	应用	为了	男人的	工作	还	,	但	在	徒劳	.

他也曾申请过人类的工作，但都失败了。

['mɪsɪz] . [bɔɪd] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə'stɒnɪʃt] .

Mrs	.	Boyd	was	not	astonished	.
太太	.	博伊德	曾是	不是	惊讶	.

博伊德夫人并不感到惊讶。

[ʃiː; ʃi] [njuː] [haʊ] [hɑːd] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [get] [wʌnz] [fʊt] ['ɪntuː]['evə(r)][səʊ] [smɔːl] [ə; eɪ]['kɔːnə(r)][ɪn] [ðɪs] ['bɪzi]

She	knew	how	hard	it	is	to	get	one's	foot	into	ever	so	small	a	corner	in	this	busy
她	知道	如何	难的	它	是	到	得到	一个人的	脚	进入	曾经	所以	小的	一个	角落	在	这	忙碌的

[wɜːld] ,

world	,
世界	,

她深知在这个繁忙的世界里，想要找到哪怕是最微小的立足之地是多么困难。

[weə(r)] [ten] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] ['strʌg(ə)lɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv][wʌn] .

where	ten	are	always	struggling	for	the	place	of	one	.
在哪里	十	是	总是	挣扎	为了	这	地方	的	一	.

十个人总是在争夺一个位置。

[stɪl] , [ʃiː; ʃi]['ɔːlsəʊ] [njuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]['nevə(r)] [dʌz] [tuː; tə] [gɪv] [ɪn] ;

Still	,	she	also	knew	that	it	never	does	to	give	in	;
仍然	,	她	还	知道	那	它	绝不	做	到	给	在	;

然而，她也知道，屈服永远没有好处；

[ðæt] [wʌn] [mʌst; məst] [liːv] [nəʊ] [stəʊn] [ˌʌn'tɜːnd] [ɪf] [wʌn] ['wɪʃɪz] [tuː; tə] [get] [wɜːk] [æt; ət] [ɔːl] .

that	one	must	leave	no	stone	unturned	if	one	wishes	to	get	work	at	all	.
那	一	必须	离开	不	石头	未翻阅	如果	一	愿望	到	得到	工作	在	全部	.

如果想要找到工作，就必须竭尽全力。

[ˈɔːlsəʊ][ʃiː; ʃi] [bɪˈliːvd] [ˈfɜːmli] [ɪn][æn; ən][ˈæksiəm][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [juːθ] — " [ˈnʌθɪŋ] [ɪz] [dɪˈnaɪd] [tuː; tə]

Also	**she**	**believed**	**firmly**	**in**	**an**	**axiom**	**of**	**her**	**youth**	**—**	**"**	**Nothing**	**is**	**denied**	**to**
还	她	相信	牢牢	在	一个	公理	的	她	青年	—	"	没有什么	是	否认	到

[wel] - [daɪˈrɛktɪd][ˈleɪbə(r)] .

well	**-**	**directed**	**labor**	**.**
出色地	-	指导	劳动	.

她还坚信她年轻时的一个格言——“只要用心劳动，就没有什么做不到的。”

" [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi]['riːəl] [hɑːd] " ['leɪbə(r)] , " [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst]['ɔːlsəʊ][biː; bi] " [wel]

"	**But**	**it**	**must**	**be**	**real**	**hard**	**"**	**labor**	**,**	**"**	**and**	**it**	**must**	**also**	**be**	**"**	**well**
"	但	它	必须	是	真实的	难的	"	劳动	,	"	和	它	必须	还	是	"	出色地

[daɪˈrɛktɪd] .

directed	**.**
指导	.

但这必须是真正的艰苦“劳动”，而且也必须有“良好的指导”。

" [səʊ] , [ðəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [eɪkt] ['sɔːli] , [æz; əz]['əʊnli][ə; eɪ] ['mʌðərz] [kæn; kən] , [ʃiː; ʃi]['nevə(r)]

"	**So**	**,**	**though**	**her**	**heart**	**ached**	**sorely**	**,**	**as**	**only**	**a**	**mother's**	**can**	**,**	**she**	**never**
"	所以	,	尽管	她	心	疼痛	非常	,	作为	仅有的	一个	母亲的	能	,	她	绝不

[bɪˈtreɪd] [ˌaɪ ˈtiː] ,

betrayed	**it**	**,**
背叛	它	,

“所以，尽管她内心无比痛苦，只有母亲才能体会这种痛苦，但她从未背叛过自己的内心。”

[bʌt; bət] [iːtʃ] ['mɔːnɪŋ] [sent] [hɜː(r); hə(r)] [bɔɪ] [əˈweɪ] [wɪð] [ə; eɪ] ['tʃɪəf(ə)l] [feɪs] ,

but	**each**	**morning**	**sent**	**her**	**boy**	**away**	**with**	**a**	**cheerful**	**face**	**,**
但	每个	早晨	发送	她	男生	离开	和	一个	快乐	脸	,

但每天早上她都面带笑容地送儿子出门。

[ænd; ənd] [iːtʃ] ['iːvnɪŋ] [rɪ'siːvd] [hɪm] [wɪð] [wʌn] , [wɪtʃ] , [ɪf] [les] ['tʃɪəf(ə)l] , [wɒz; wəz][nɒt] [les]

and	**each**	**evening**	**received**	**him**	**with**	**one**	**,**	**which**	**,**	**if**	**less**	**cheerful**	**,**	**was**	**not**	**less**
和	每个	晚上	已收到	他	和	一	,	哪个	,	如果较少的		快乐	,	曾是	不是	较少的

[ˌsɪmpəˈθetɪk] ,

sympathetic	**,**
交感神经	,

每天晚上都有一位客人接待他，虽然这位客人的语气不如前者热情，但同样充满同情。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi]['nevə(r)] [sed] [ə; eɪ] [wɜːd] .

but	**she**	**never**	**said**	**a**	**word**	**.**
但	她	绝不	说	一个	单词	.

但她一句话也没说。

[æt; ət][ðə; ði] [wiːks] [end] , [ɪn][fækt] , [ɒn] ['sʌndeɪ] ['mɔːnɪŋ] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['wɔːkɪŋ] [tuː; tə]

At	**the**	**week's**	**end**	**,**	**in**	**fact**	**,**	**on**	**Sunday**	**morning**	**,**	**as**	**they**	**were**	**walking**	**to**
在	这	本周	结尾	,	在	事实	,	在	星期日	早晨	,	作为	他们	是	步行	到

[tʃɜːtʃ] ,

church	**,**
教会	,

事实上，就在一周的最后一天，星期天早上，当他们步行去教堂时，

['dɒnld] [sed] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] : " ['mʌðə(r)] , [maɪ] [njuː] [kləʊðz] ['hævnt] [biːn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['slaɪtɪst]

Donald	**said**	**to**	**her**	**:**	**"**	**Mother**	**,**	**my**	**new**	**clothes**	**haven't**	**been**	**of**	**the**	**slightest**
唐纳德	说	到	她	:	"	母亲	,	我的	新的	衣服	还没有	到过	的	这	丝毫

[gʊd] .

good	**.**
好的	.

唐纳德对她说：“妈妈，我的新衣服一点用处都没有。”

[aɪv] [biːn] [ɔːl]['əʊvə(r)] ['edɪnbrə] , [tuː; tə] ['evri] [pleɪs] [aɪ][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ɒv; əv] — ['raɪtər] - ['ɑːˌfɪsɪz] ,

I've	**been**	**all**	**over**	**Edinburgh**	**,**	**to**	**every**	**place**	**I**	**could**	**think**	**of**	**—**	**writers**	**'**	**offices**	**,**
我已经	到过	全部	超过	爱丁堡	,	到	每一个	地方	我	可以	思考	的	—	作家	-	办公室	,

我几乎走遍了爱丁堡，去了所有我能想到的地方——作家工作室，

['mɜːrtʃənt] - ['ɑː.fɪsɪz] , [wɔːvz] , ['reɪlweɪ] - ['steɪʃnz] — [bʌt; bət] [ɪts] [nəʊ] [juːz] .

merchants	'	offices	,	wharves	,	railway	-	stations	—	but	it's	no	use	.
商人	-	办公室	,	码头	,	铁路	-	车站	—	但	它是	不	使用	.

商户办公室、码头、火车站——但都没用。

['evrɪbɒdi] ['wʌnts] [tuː; tə] [nəʊ] [weə(r)] [aɪv] [biːn] [bɪ'fɔː(r)] , [ænd; ənd] [aɪv] [biːn] ['nəʊweə(r)] [ɪk'sept] [tuː; tə] [skuːl] .

Everybody	wants	to	know	where	I've	been	before	,	and	I've	been	nowhere	except	to	school	.
大家	想要	到	知道	在哪里	我已经	到过	前	,	和	我已经	到过	无处	除了	到	学校	.

每个人都想知道我以前去过哪里，而我除了上学之外，哪里也没去过。

[aɪ] [sed] [aɪ][wɒz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [lɜːn] , [bʌt; bət]['nəʊbədi] [wɪl] [tiːtʃ] [ˌem 'iː] ;

I	said	I	was	willing	to	learn	,	but	nobody	will	teach	me	;
我	说	我	曾是	愿意的	到	学习	,	但	无人	将要	教	我	;

我说过我愿意学习，但是没有人愿意教我；

[ðeɪ] [seɪ] [ðeɪ] [kænt] [ə'fɔːd] [ˌaɪ 'tiː] .

they	say	they	can't	afford	it	.
他们	说	他们	不能	买得起	它	.

他们说他们买不起。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [laɪk] ['kiːpɪŋ] [ə; eɪ] [dɒg] , [ænd; ənd] ['bɑːkɪŋ] [jɔː'self] .

It	is	like	keeping	a	dog	,	and	barking	yourself	.
它	是	喜欢	保持	一个	狗	,	和	叫声	你自己	.

这就像养了一条狗，自己却让它吠叫一样。

[wɪtʃ] [ɪz]['əʊnli] [tuː] [truː] , " ['ædɪd] ['dɒnld] , [wɪð] [ə; eɪ] ['hevi] [saɪ] .

Which	is	only	too	true	,	"	added	Donald	,	with	a	heavy	sigh	.
哪个	是	仅有的	也	真的	,	"	额外	唐纳德	,	和	一个	重的	叹	.

“这话说得太对了，”唐纳德重重地叹了口气补充道。

" [meɪ] [biː; bi] , " [sed] ['mɪsɪz] . [bɔɪd] .

"	May	be	,	"	said	Mrs	.	Boyd	.
"	可能	是	,	"	说	太太	.	博伊德	.

“也许吧，”博伊德太太说。

[jet] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [sʌn] — [ʃiː; ʃi] ['riːəli] [dɪd] [lʊk] [ʌp] [æt; ət][hɪm] ,

Yet	as	she	looked	up	at	her	son	—	she	really	did	look	up	at	him	,
然而	作为	她	看起来	向上	在	她	儿子	—	她	真的	做过	看	向上	在	他	,

然而，当她抬头看向儿子时——她确实是抬头看向他——

[hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] [tɔːl] — [ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [ɪf] [hɪz; ɪz] ['ɒnɪst] ,

he	was	so	tall	—	she	felt	that	if	his	honest	,
他	曾是	所以	高的	—	她	毛毡	那	如果	他的	诚实的	,

他个子很高——她觉得如果他诚实的话，

[ɪn'telɪdʒənt] [feɪs] [ænd; ənd] ['mænli] ['beərɪŋ] [dɪd] [nɒt] [wɪn] ['sʌmθɪŋ] [æt; ət][lɑːst] , [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [wɜːld] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] ?

intelligent	face	and	manly	bearing	did	not	win	something	at	last	,	what	was	the	world	coming	to	?
聪明的	脸	和	男子气概	轴承	做过	不是	赢	某物	在	最后的	,	什么	曾是	这	世界	未来	到	?

英俊的外表和男子气概最终也没能赢得什么，这个世界到底是怎么了？

" [maɪ] [bɔɪ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [hɑːd] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [bʌt; bət] [nɒt] ['hɑːdə(r)][ðæn; ðən] [fɔː(r); fə(r)] ['ʌðə(r)z] .

"	My	boy	,	"	she	said	,	"	things	are	very	hard	for	you	,	but	not	harder	than	for	others	.
"	我的	男生	,	"	她	说	,	"	事物	是	非常	难的	为了	你	,	但	不是	更难	比	为了	其他的	.

“我的孩子，”她说，“你的处境很艰难，但并不比其他人更艰难。”

[ai] [rɪ'membə(r)] [wʌns] , [wen] [ai][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [j'iəz] ['əʊldə][ðæn; ðən][juː; jʊ] ,

I	remember	once	,	when	I	was	only	a	few	years	older	than	you	,
我	记住	一次	,	什么时候	我	曾是	仅有的	一个	很少	年	老	比	你	,

我记得有一次，我只比你大几岁的时候，

['faɪndɪŋ] [maɪ'self] [wɪð] ['əʊnli][hɑːf][ə; eɪ] [krəʊn] [ɪn][maɪ] ['pɒkɪt] .

finding	myself	with	only	half	a	crown	in	my	pocket	.
寻找	我	和	仅有的	一半	一个	王冠	在	我的	口袋	.

我发现自己口袋里只剩下半克朗了。

[tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [həʊl] [hɑːf] - [krəʊn] ,

To	be	sure	it	was	a	whole	half	-	crown	,
到	是	当然	它	曾是	一个	所有的	一半	-	王冠	,

可以肯定的是，那足足有半克朗。

[fɔː(r); fə(r)][ai][hæd; həd] [peɪd] ['evri] [hɑːf] - ['peni] [ai] [əʊd] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] ,

for	I	had	paid	every	half	-	penny	I	owed	that	morning	,
为了	我	有	有薪酬的	每一个	一半	-	一分钱	我	欠款	那	早晨	,

因为那天早上我已经还清了所有欠款，每欠了半便士。

[bʌt; bət][ai][hæd; həd][nəʊ][aɪ'dɪə] [weə(r)] [ðə; ði][nekst][hɑːf] - [krəʊn] [wʊd] [kʌm] [frɒm; frəm] .

but	I	had	no	idea	where	the	next	half	-	crown	would	come	from	.
但	我	有	不	主意	在哪里	这	下一个	一半	-	王冠	会	来	从	.

但我不知道下一个半克朗会从哪里来。

[haʊ'evə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][dɪd] [kʌm] .

However	,	it	did	come	.
然而	,	它	做过	来	.

然而，它终究还是来了。

[ai] [ɜːnd] [tuː] [paʊndz] [ten] , [ðə; ði] ['veri] [deɪ] ['ɑːftə(r)] [ðæt] [deɪ] . "

I	earned	two	pounds	ten	,	the	very	day	after	that	day	.	"
我	获得	二	磅	十	,	这	非常	天	后	那	天	.	"

第二天我就挣了2英镑10便士。

" [dɪd][juː; jʊ] ['riːəli] , ['mʌðə(r)] ? " [sed] ['dɒnld] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['braɪtnɪŋ] .

"	Did	you	really	,	mother	?	"	said	Donald	,	his	eyes	brightening	.
"	做过	你	真的	,	母亲	?	"	说	唐纳德	,	他的	眼睛	提亮	.

“真的吗，妈妈？”唐纳德说着，眼睛亮了起来。

" [ðen] [aɪl] [gəʊ][ɒn] .

"	Then	I'll	go	on	.
"	然后	患病的	去	在	.

“那我继续。”

[aɪl] [nɒt] - [gæŋ] [ə'wei] [bæk] [tuː; tə][maɪ]['maɪðə; 'mɪðə(r)] , - [æz; əz] [ðæt] [əʊld] ['dʒentlmən] [əd'vaɪzd] [ˌem 'iː] ,

I'll	not	-	gang	awa	back	to	my	mither	,	-	as	that	old	gentleman	advised	me	,
患病的	不是	-	帮派	awa	后退	到	我的	母亲	,	-	作为	那	老的	绅士	建议	我	,

我不会像那位老先生劝我的那样“回到我母亲身边”。

[huː] [ˈɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt][tuː; tə] [bɑːk] [hɪm'self] ; [ə; eɪ][kwɪə(r)] , ['kræbɪd] [əʊld] ['feləʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz]

who	objected	to	bark	himself	;	a	queer	,	crabbed	old	fellow	he	was
WHO	反对	到	吠	他自己	;	一个	酷儿	,	螃蟹	老的	同伴	他	曾是

[tuː] ,

too	,
也	,

他自己也反对吠叫；他还是个古怪、脾气暴躁的老家伙呢。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli][wʌn] [huː] [ɑːskt] [maɪ] [neɪm] [ænd; ənd] [ə'dres] .

but	he	was	the	only	one	who	asked	my	name	and	address	.
但	他	曾是	这	仅有的	一	WHO	问	我的	姓名	和	地址	.

但只有他问了我的姓名和地址。

[ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] — [wel] , ['mʌðə(r)] , [aɪv] [stʊd] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ði:z] ['sev(ə)n] [deɪz] ,

The	rest	of	them	—	well	,	mother	,	I've	stood	a	good	deal	these	seven	days	,
这	休息	的	他们	—	出色地	,	母亲	,	我已经	站立	一个	好的	交易	这些	七	天	,

至于其他的——嗯，妈妈，这七天我站了很久了，

" ['dɒnld] ['ædɪd] , [gʌlp] [daʊn] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'twi:n] [ə; eɪ] " [fʌf] " [ɒv; əv] [rɒθ] [ænd; ənd] [ə; eɪ]

"	Donald	added	,	gulping	down	something	between	a	"	fuff	"	of	wrath	and	a
"	唐纳德	额外	,	吞咽	向下	某物	之间	一个	"	噗	"	的	愤怒	和	一个

[ˌes əʊ 'bi:] .

sob	.
哭泣	.

唐纳德补充道，同时强忍住介于愤怒的“嘶嘶”声和啜泣之间的情绪。

" [ai] [ˌeɪ 'em] [ʃʊə(r)] [ju:; jʊ] [hæv; həv] , [maɪ] [bɔɪ] . "

"	I	am	sure	you	have	,	my	boy	.	"
"	我	是	当然	你	有	,	我的	男生	.	"

“我相信你一定有，孩子。”

" [bʌt; bət] [aɪl] [həʊld] [ɒn] ; ['əʊnli] [jʊl] [hæv; həv] [tu:; tə] [get] [maɪ] [bu:ts] ['mendɪd] , [ænd; ənd] ['mi:ntaɪm]

"	But	I'll	hold	on	;	only	you'll	have	to	get	my	boots	mended	,	and	meantime
"	但	患病的	抓住	在	;	仅有的	你会	有	到	得到	我的	靴子	已修复	,	和	与此同时

,

,
,

“但我会坚持下去；只是你得先把我的靴子修好，与此同时，

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə] [traɪ] [ə; eɪ] [nju:] [dɒdʒ] .

I	should	like	to	try	a	new	dodge	.
我	应该	喜欢	到	尝试	一个	新的	躲闪	.

我想试试新款道奇车。

[maɪ] ['baɪsɪk(ə)l] , [ˌaɪ 'ti:] [laɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['wɒʃɪŋ] - [haʊs] ; [ju:; jʊ] [rɪ'membə(r)] [ai] [brəʊk] [ˌaɪ 'ti:]

My	bicycle	,	it	lies	in	the	washing	-	house	;	you	remember	I	broke	it
我的	自行车	,	它	谎言	在	这	洗涤	-	房子	;	你	记住	我	打破	它

我的自行车，它躺在洗衣房里；你还记得我把它弄坏了吗？

[ænd; ənd] [ju:; jʊ] ['dɪd(ə)nt] [wɪʃ] [ˌaɪ 'ti:] ['mendɪd] , [lest] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [breɪk] ['sʌmθɪŋ] [wɜ:s] [ðæn; ðən] [ə; eɪ]

and	you	didn't	wish	it	mended	,	lest	I	should	break	something	worse	than	a
和	你	没有	希望	它	已修复	,	免得	我	应该	休息	某物	更糟	比	一个

[wi:l] , [pə'hæps] .

wheel	,	perhaps	.
车轮	,	也许	.

你不希望它被修好，恐怕我会弄坏比车轮更严重的东西。

[ˌaɪ 'ti:] ['wʌznt] [wɜ:θ] [waɪl] ['rɪskɪŋ] [maɪ] [laɪf] [fɔ:(r); fə(r)] [mɪə(r)] ['pleʒə(r)] ,

It	wasn't	worth	while	risking	my	life	for	mere	pleasure	,
它	不是	值得	尽管	冒险	我的	生活	为了	仅仅	乐趣	,

为了蝇头小利而冒生命危险，实在不值得。

[bʌt; bət] [ai] [wɒnt] [maɪ] ['baɪsɪk(ə)l] [naʊ] [fɔ:(r); fə(r)] [ju:z] .

but	I	want	my	bicycle	now	for	use	.
但	我	想	我的	自行车	现在	为了	使用	.

但我现在就要用我的自行车。

[ɪf] [ju:; jʊ] [let] [ˌem 'i:] [hæv; həv] [ˌaɪ 'ti:] ['mendɪd] ,

If	you	let	me	have	it	mended	,
如果	你	让	我	有	它	已修复	,

如果你让我把它修补好，

[ai][kæn; kən][gəʊ][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['kʌntri] [fɔː(r); fə(r)] ['fɪfti] [maɪlz] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv] [wɜːk] —

I	can	go	up	and	down	the	country	for	fifty	miles	in	search	of	work	—
我	能	去	向上	和	向下	这	国家	为了	五十	英里	在	搜索	的	工作	—

[tuː; tə] ['fɔːlkək] ,

to	Falkirk	,
到	福尔柯克	,

我可以沿着这条路在全国各地走五十英里去找工作——去福尔柯克，

['lin'liθgəu] , [ɔː(r)]['iːv(ə)n] ['glɑːzgəʊ] , [ænd; ənd] [aɪl] [kɒst] [juː; jʊ] ['nʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['træv(ə)lɪŋ] [ɪk'spensɪz]

Linlithgow	,	or	even	Glasgow	,	and	I'll	cost	you	nothing	for	traveling	expenses
林利思戈	,	或者	甚至	格拉斯哥	,	和	患病的	成本	你	没有什么	为了	旅行	开支

.

:
.

去林利斯哥，或者格拉斯哥，我都不会收取你的任何差旅费。

['ɪz(ə)nt] [ðæt] [ə; eɪ] [braɪt] [aɪ'dɪə] , ['mʌðə(r)] ?

Isn't	that	a	bright	idea	,	mother	?
不是	那	一个	明亮的	主意	,	母亲	?

妈妈，这不是个好主意吗?

" [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt][ðə; ði] [hɑːt] [tuː; tə] [seɪ] [nəʊ] ,

"	She	had	not	the	heart	to	say	no	,
"	她	有	不是	这	心	到	说	不	,

她不忍心说不，

[ɔː(r)][tuː; tə] [sə'dʒest] [ðæt] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ɒn][ə; eɪ]['baɪsɪk(ə)l] [ə'plaɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [wɜːk] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [θɪŋ]

or	to	suggest	that	a	boy	on	a	bicycle	applying	for	work	was	a	thing
或者	到	建议	那	一个	男生	在	一个	自行车	申请	为了	工作	曾是	一个	事物

[tuː] ['nɒv(ə)l][tuː; tə][biː; bi] ['emɪnəntli] [sək'sesf(ə)l] .

too	novel	to	be	eminently	successful	.
也	小说	到	是	非常	成功的	.

或者说，骑自行车的男孩去应聘工作是一件太过新奇的事情，不太可能取得显著的成功。

[bʌt; bət][tuː; tə][get] [wɜːk] [wɒz; wəz][æt; ət][wʌns][səʊ] [ɪ'senʃ(ə)l] [ænd; ənd][səʊ] ['həʊpləs] ,

But	to	get	work	was	at	once	so	essential	and	so	hopeless	,
但	到	得到	工作	曾是	在	一次	所以	基本的	和	所以	绝望	,

但是，找到工作既至关重要又极其渺茫。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [θrəʊ] ['eni] [kəʊld]['wɔːtə(r)][ɒn] ['dɑːnəldz] ['iːgənəs] [ænd; ənd] [plʌk] .

that	she	would	not	throw	any	cold	water	on	Donald's	eagerness	and	pluck	.
那	她	会	不是	扔	任何	寒冷的	水	在	唐纳德的	渴望	和	采摘	.

她不会给唐纳德的热情和勇气泼冷水。

[ʃiː; ʃi] [həʊpt] [tuː] , [ðæt] , [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌeksen'trɪsəti] [ɒv; əv][ðə; ði]['nəʊʃ(ə)n] , [sʌm; səm] [ʃruːd] ,

She	hoped	too	,	that	,	spite	of	the	eccentricity	of	the	notion	,	some	shrewd	,
她	希望	也	,	那	,	尽管如此	的	这	古怪	的	这	概念	,	一些	精明	,

她也希望，尽管这个想法很古怪，但一些精明的人会.....

[kaɪnd] - [hɑːtɪd] ['dʒentlmən] [maɪt] [hæv; həv] [sens] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['ɒnɪst] ['pɜːpəs] [ɒv; əv]

kind	-	hearted	gentleman	might	have	sense	enough	to	see	the	honest	purpose	of
种类	-	心地	绅士	可能	有	感觉	足够的	到	看	这	诚实的	目的	的

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [læd] [huː] [hæd; həd]['əʊnli] [hɪm'self] [tuː; tə] [dɪ'pend] [ə'pɒn] .

the	poor	lad	who	had	only	himself	to	depend	upon	.
这	贫穷的	小伙子	WHO	有	仅有的	他自己	到	依赖	之上	.

心地善良的绅士或许有足够的智慧去理解这个只能依靠自己的可怜男孩的真诚目的。

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][hæd; həd] [naʊ] ['fɔːlən]['ɪntuː][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [dɪ'preʃn] [wɪtʃ] [meɪd] [ɔːl]

For	his	father	had	now	fallen	into	a	state	of	depression	which	made	all
为了	他的	父亲	有	现在	倒下	进入	一个	状态	的	沮丧	哪个	制成	全部

[ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)]['aɪðə(r)] [əd'vaɪs] [ɔː(r)] [help] [wɜːs] [ðæn; ðən] ['juːsləs] .

application	to	him	for	either	advice	or	help	worse	than	useless	.
应用	到	他	为了	任何一个	建议	或者	帮助	更糟	比	无用	.

因为他父亲现在已经陷入了抑郁状态，所以向他寻求建议或帮助的一切努力都毫无用处。

[ænd; ənd][æz; əz][bəuθ][hiː; hi][ænd; ənd]['mɪsɪz] . [bɔɪd] [hæd; həd] [biːn] ['sɒlətri] ['ɔːrfənz] [wen] [ðeɪ]

And	as	both	he	and	Mrs	.	Boyd	had	been	solitary	orphans	when	they
和	作为	两个都	他	和	太太	.	博伊德	有	到过	孤	孤儿	什么时候	他们

[wɜː(r); wə(r)] ['mærid] ,

were	married	,
是	已婚	,

他和博伊德夫人结婚时都是孤儿，

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ][nɪə(r)] ['relətɪvz] [ɒv; əv] ['eni] [kaɪnd][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['reskjuː] .

there	were	no	near	relatives	of	any	kind	to	come	to	the	rescue	.
那里	是	不	靠近	亲属	的	任何	种类	到	来	到	这	救援	.

没有近亲可以帮忙。

['dɒnld] [njuː] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] [njuː] [tuː] , [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] [ʃɪft] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] ,

Donald	knew	,	and	his	mother	knew	too	,	that	he	must	shift	for	himself	,
唐纳德	知道	,	和	他的	母亲	知道	也	,	那	他	必须	转移	为了	他自己	,

[tuː; tə] [sɪŋk] [ɔː(r)] [swɪm] .

to	sink	or	swim	.
到	下沉	或者	游泳	.

唐纳德知道，他的母亲也知道，他必须靠自己，要么成功，要么失败。

[səʊ] , ['ɑːftə(r)] [tuː] [deɪz] - [rest] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [mʌtʃ] ['niːdɪd] ,

So	,	after	two	days	'	rest	,	which	he	much	needed	,
所以	,	后	二	天	-	休息	,	哪个	他	很多	需要	,

所以，经过两天他急需的休息后，

[ðə; ðɪ] [bɔɪ] [went] [ɒf] [ə'gen] " [ɒn][hɪz; ɪz] [əʊn] [hʊk] , " [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['baɪsɪk(ə)l] ,

the	boy	went	off	again	"	on	his	own	hook	,	"	and	his	bicycle	,
这	男生	去	离开	再次	"	在	他的	自己的	钩	,	"	和	他的	自行车	,

男孩又“自行其是”地骑着自行车出发了。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'griː] ['betə(r)][ðæn; ðən][hɪz; ɪz][legz] , [hiː; hi] [sed] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [seɪvz] [ʃuː] -

which	was	a	degree	better	than	his	legs	,	he	said	,	as	it	saves	shoe	-
哪个	曾是	一个	程度	更好的	比	他的	腿	,	他	说	,	作为	它	保存	鞋	-

['leðə(r)] .

leather	.
皮革	.

他说，这比他的腿好一些，因为这样可以节省鞋底的磨损。

['ɔːlsəʊ] , [hiː; hi][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kʌm] [həʊm] ['prɪti] ['regjələli] [æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] ['aʊə(r)] ,

Also	,	he	was	able	to	come	home	pretty	regularly	at	the	same	hour	,
还	,	他	曾是	有能力的	到	来	家	漂亮的	经常	在	这	相同的	小时	,

此外，他几乎每天都能在同一时间回家。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [rɪ'liːf] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] .

which	was	a	great	relief	to	his	mother	.
哪个	曾是	一个	伟大的	宽慰	到	他的	母亲	.

这让他的母亲松了一口气。

[bʌt; bət][hiː; hi] [keɪm] [həʊm] ['nɪəli] [æz; əz]['taɪəd][æz; əz]['evə(r)] ,

But	he	came	home	nearly	as	tired	as	ever	,
但	他	来了	家	几乎	作为	疲劳的	作为	曾经	,

但他回家时几乎和以往一样疲惫不堪。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [dɪ'spɒndənt] [lʊk] [wɪtʃ] ['di:pənd] ['evri] [deɪ] .

and	with	a	despondent	look	which	deepened	every	day	.
和	和	一个	沮丧的	看	哪个	加深	每一个	天	.

他的眼神沮丧，而且这种沮丧与日俱增。

['evɪdəntli] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] ['stɔ:ri] ; [nəʊ] [wɜ:k] [tu:; tə][bi:; bi][hæd; həd] ; [ɔ:(r)] [ɪf] [ðeə(r)]

Evidently	it	was	just	the	same	story	;	no	work	to	be	had	;	or	if	there
显然	它	曾是	只是	这	相同的	故事	;	不	工作	到	是	有	;	或者	如果	那里

[wɒz; wəz] [wɜ:k] ,

was	work	,
曾是	工作	,

显然情况还是一样：没有工作；或者即使有工作，

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['strʌg(ə)ld] [fɔ:(r); fə(r)][baɪ][ə; eɪ][skɔ:(r)][ɒv; əv] ['feloʊz] , [wɪð] [eɪdʒ] , ['kærəktə(r)] , [ænd; ənd]

it	was	struggled	for	by	a	score	of	fellows	,	with	age	,	character	,	and
它	曾是	挣扎	为了	经过	一个	分数	的	伙伴们	,	和	年龄	,	特点	,	和

[ɪk'spɪəriəns] [tu:; tə] [bæk] [ðem; ðəm] ,

experience	to	back	them	,
经验	到	后退	他们	,

这是二十几个年纪适中、品格高尚、经验丰富的伙伴们争夺的结果。

[ænd; ənd] ['dɒnld] [hæd; həd] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [θri:] .

and	Donald	had	none	of	the	three	.
和	唐纳德	有	没有任何	的	这	三	.

而唐纳德这三样东西一件也没有。

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd][wʌn] ['kwɒləti] , [ðə; ði] [ru:t] [ɒv; əv][ɔ:l] [sək'ses] [ɪn][ðə; ði][end] , ['dɒgɪd]

But	he	had	one	quality	,	the	root	of	all	success	in	the	end	,	dogged
但	他	有	一	质量	,	这	根	的	全部	成功	在	这	结尾	,	顽强

[ˌpɜ:sə'vɪərəns] .

perseverance	.
毅力	.

但他有一种品质，也是最终所有成功的根源，那就是顽强不屈的毅力。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] ['seɪɪŋ] , [ðæt] [wi:; wi] ['brɪtɪʃ] [geɪn]['aʊə(r)] ['vɪktəriz] , [nɒt][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)]

There	is	a	saying	,	that	we	British	gain	our	victories	,	not	because	we	are
那里	是	一个	说	,	那	我们	英国	获得	我们的	胜利	,	不是	因为	我们	是

['nevə(r)] ['bi:t(ə)n] ,

never	beaten	,
绝不	被打败	,

英国有句谚语说，我们英国人之所以能取得胜利，并非因为我们从未被打败过。

[bʌt; bət][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wi:; wi]['nevə(r)] [wɪl] [si:] [ðæt] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] ['bi:t(ə)n] ,

but	because	we	never	will	see	that	we	are	beaten	,
但	因为	我们	绝不	将要	看	那	我们	是	被打败	,

但因为我们永远不会意识到我们已经失败了，

[ænd; ənd][səʊ][gəʊ][ɒn] ['faɪtɪŋ] [tɪl] [wi:; wi][wɪn] .

and	so	go	on	fighting	till	we	win	.
和	所以	去	在	斗争	直到	我们	赢	.

所以我们要继续战斗，直到取得胜利。

" ['nevə(r)] [seɪ] [daɪ] , " [wɒz; wəz] ['dɑ:nəldz] [wɜ:d] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [naɪt] ['ɑ:ftə(r)] [naɪt] .

"	Never	say	die	,	"	was	Donald's	word	to	his	mother	night	after	night	.
"	绝不	说	死	,	"	曾是	唐纳德的	单词	到	他的	母亲	夜晚	后	夜晚	.

“永不言败，”这是唐纳德每晚都对母亲说的话。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [nju:] [ðæt] [ðəʊz] [hu:] ['nevə(r)] [seɪ] [daɪ] , ['sʌmtaɪmz] [du:; də][daɪ] , [kwaɪt] ['kwaɪətli] ,

But	she	knew	that	those	who	never	SAY	die	,	sometimes	DO	die	,	quite	quietly	,
但	她	知道	那	那些	WHO	绝不	说	死	,	有时	做	死	,	相当	悄悄	,

但她知道，那些从不说“死”的人，有时也会悄无声息地死去。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɒtʃt] [wɪð] [ə; eɪ][sɔː(r)] [hɑːt] [hɜː(r); hə(r)] [bɔɪ] ['grəʊɪŋ] ['θɪnə(r)] [ænd; ənd][mɔː(r)] [wɔːn]

and	she	watched	with	a	sore	heart	her	boy	growing	thinner	and	more	worn
和	她	观看	和	一个	疮	心	她	男生	生长	更薄	和	更多的	磨损

,

,

,

她心痛地看着儿子一天天消瘦，日渐憔悴。

['iːv(ə)n] [ðəʊ] [braʊn] [æz; əz][ə; eɪ] ['beri] [wɪð] ['kɒnstənt] [ɪk'spəʊʒə(r)][ɔːl] [deɪ] [lɒŋ] [tuː; tə] [wɪnd] [ænd; ənd]

even	though	brown	as	a	berry	with	constant	exposure	all	day	long	to	wind	and
甚至	尽管	棕色的	作为	一个	浆果	和	持续的	接触	全部	天	长的	到	风	和

['weðə(r)] ,

weather	,
天气	,

即使它像浆果一样呈棕色，并且整天暴露在风吹雨打中，

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nəʊ] [les] ['ɔːtəm] [ðæn; ðən]['wɪntə(r)] .

for	it	was	now	less	autumn	than	winter	.
为了	它	曾是	现在	较少的	秋天	比	冬天	.

因为现在与其说是秋天，不如说是冬天。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['fɔːtnaɪt] , ['mɪsɪz] . [bɔɪd] [meɪd] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)][maɪnd] [ðæt] [ðɪs] [kʊd; kəd] [nɒt] [gəʊ][ɒn] ['eni]

After	a	fortnight	,	Mrs	.	Boyd	made	up	her	mind	that	this	could	not	go	on	any
后	一个	两星期	,	太太	.	博伊德	制成	向上	她	头脑	那	这	可以	不是	去	在	任何

[lɒŋgə(r)] ,

longer	,
更长	,

两周后，博伊德太太下定决心，这种情况不能再继续下去了。

[ænd; ənd] [sed] [səʊ] .

and	said	so	.
和	说	所以	.

他确实这么说了。

" ['veri] [wel] , " ['dɒnld] ['ɑːnsə(r)d] ,

"	Very	well	,	"	Donald	answered	,
"	非常	出色地	,	"	唐纳德	回答	,

“很好，”唐纳德回答道。

[ək'septɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv] ['duːɪŋ] [ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf]

accepting	her	decision	as	he	had	been	in	the	habit	of	doing	all	his	life
接受	她	决定	作为	他	有	到过	在	这	习惯	的	正在做	全部	他的	生活

. — ['mɪsɪz] .

.	—	Mrs	.
.	—	太太	.

他接受了她的决定，就像他一生中一直习惯做的那样。——夫人

[bɔɪdz] ['tʃɪldrən] [njuː] ['veri] [wel] [ðæt] [wɒt'evə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [wɪl] [wɒz; wəz] ,

Boyd's	children	knew	very	well	that	whatever	her	will	was	,
博伊德	孩子们	知道	非常	出色地	那	任何	她	将要	曾是	,

博伊德的孩子们非常清楚，无论她的遗嘱是什么，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ʃʊə(r)][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][dʒʌst][ænd; ənd] [waɪz] [wɪl] ,

it	was	sure	to	be	a	just	and	wise	will	,
它	曾是	当然	到	是	一个	只是	和	明智的	将要	,

这肯定是一份公正明智的遗嘱。

[hɜː'self] ['biːɪŋ] [ðə; ðiː][lɑːst]['pɜːs(ə)n][ʃiː; ʃi]['evə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv] . — " [jes] , [aɪl] [gɪv] [ɪn] , [ɪf] [juː; jʊ]

herself	being	the	last	person	she	ever	thought	of	.	—	"	Yes	,	I'll	give	in	,	if	you
她自己	存在	这	最后的	人	她	曾经	想法	的	.	—	"	是的	,	患病的	给	在	,	如果	你

[θɪŋk] [aɪ] [ɔːt] ,

think	I	ought	,
思考	我	应该	,

她最先想到的就是自己。“是的，如果你认为我应该让步，我就让步。”

[fɔː(r); fə(r)] [ɪts] ['əʊnli] ['weərɪŋ] [aʊt] [maɪ'self][ænd; ənd][maɪ] [kləʊðz] [tuː; tə][nəʊ] [gʊd] .

for	it's	only	wearing	out	myself	and	my	clothes	to	no	good	.
为了	它是	仅有的	穿着	出去	我	和	我的	衣服	到	不	好的	.

因为这样做只会让我自己和衣服都变得很破旧。

['əʊnli] [let] [ˌem 'iː][hæv; həv][wʌn] [deɪ] [mɔː(r)][ænd; ənd] [aɪl] [gəʊ][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz]['evə(r)][ai][kæn; kən] ,

Only	let	me	have	one	day	more	and	I'll	go	as	far	as	ever	I	can	,
仅有的	让	我	有	一	天	更多的	和	患病的	去	作为	远的	作为	曾经	我	能	,

再给我一天时间，我定会竭尽全力，做到我所能做到的最好程度。

[pə'hæps] [tuː; tə] [dʌn'fɜːmlɪn] , [ɔː(r)]['iːv(ə)n] ['glɑːzgəʊ] .

perhaps	to	Dunfermline	,	or	even	Glasgow	.
也许	到	邓弗姆林	,	或者	甚至	格拉斯哥	.

或许是去邓弗姆林，甚至是格拉斯哥。

" [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [fə'bɪd] ,

"	She	would	not	forbid	,
"	她	会	不是	禁止	,

她不会禁止，

[ænd; ənd] [wʌns] [mɔː(r)][ʃiː; ʃi] ['stɑːtɪd] [hɪm] [ɒf] [wɪð] [ə; eɪ] ['tʃɪəf(ə)l] [feɪs] [ɪn][ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	once	more	she	started	him	off	with	a	cheerful	face	in	the	twilight	of	the
和	一次	更多的	她	开始	他	离开	和	一个	快乐	脸	在	这	暮	的	这

[wet] [ɒk'təʊbə(r)] ['mɔːnɪŋ] ,

wet	October	morning	,
湿的	十月	早晨	,

在十月潮湿的清晨暮色中，她再次面带笑容地开始了新的一天。

[ænd; ənd][sæt][ɔːl] [deɪ] [lɒŋ] [ɪn][ðə; ði] ['empti] [haʊs] — [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['jʌŋgə] [wʌnz][wɜː(r); wə(r)] [naʊ]

and	sat	all	day	long	in	the	empty	house	—	for	the	younger	ones	were	now
和	卫星	全部	天	长的	在	这	空的	房子	—	为了	这	年轻	一个	是	现在

[ɔːl] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [skuːl] [ə'gen] — ['θɪŋkɪŋ] ['sɒrəʊfəli] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['eldɪst] ,

all	going	to	school	again	—	thinking	sorrowfully	of	her	eldest	,
全部	去	到	学校	再次	—	思维	悲伤地	的	她	长子	,

她整天坐在空荡荡的房子里——因为年纪小的孩子们都回去上学了——悲伤地想着她的大女儿。

[huːz] ['meri] [skuːl] [deɪz] [wɜː(r); wə(r)] [dʌn] [fər'evə(r)] .

whose	merry	school	days	were	done	forever	.
谁	欢乐	学校	天	是	完毕	永远	.

他的快乐校园时光就此一去不复返了。

[ɪn][ðə; ði] [dʌsk] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [ə; eɪ] [kɑːd] [wɒz; wəz] [brɔːt] [ʌp] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,

In	the	dusk	of	the	afternoon	a	card	was	brought	up	to	her	,
在	这	黄昏	的	这	下午	一个	卡片	曾是	带来	向上	到	她	,

傍晚时分，有人把一张卡片递给了她。

[wɪð] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [ðæt] [æn; ən][əʊld] ['dʒentlmən] [wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [bɪ'ləʊ] , ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [siː]

with	the	message	that	an	old	gentleman	was	waiting	below	,	wishing	to	see
和	这	信息	那	一个	老的	绅士	曾是	等待	以下	,	祝	到	看

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

留言说，一位老先生在楼下等着见她。

[ə; eɪ] ['ʃʌdə(r)] [ræn] [θruː] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['mʌðə(r)] , [huː] , [laɪk] ['meni] [ə'nʌðə(r)] ['mʌðə(r)] , [heit]
A **shudder** **ran** **through** **the** **poor** **mother** **,** **who** **,** **like** **many** **another** **mother** **,** **hated**
一个 不寒而栗 跑 通过 这 贫穷的 母亲 , WHO , 喜欢 许多 其他 母亲 , 憎恨
['baɪsɪklz] ,
bicycles **,**
自行车 ,

可怜的母亲不禁打了个寒颤，她和许多其他母亲一样，讨厌自行车。

[ænd; ənd]['nevə(r)][hæd; həd][æn; ən] ['iːzi] [maɪnd] [wen] ['dɒnld] [wɒz; wəz] [ə'weɪ] [ɒn][hɪz; ɪz] .
and **never** **had** **an** **easy** **mind** **when** **Donald** **was** **away** **on** **his** **.**
和 绝不 有 一个 简单的 头脑 什么时候 唐纳德 曾是 离开 在 他的 .

唐纳德不在家的时候，他总是心神不宁。

[ðə; ði]['streɪndʒərz] [fɜːst] [wɜːd] [wɒz; wəz] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ˌriːə'ʃʊərɪŋ; ˌriːə'ʃɔːrɪŋ] .
The **stranger's** **first** **word** **was** **anything** **but** **reassuring** **.**
这 陌生人的 第一的 单词 曾是 任何事物 但 令人安心 .

陌生人说的第一句话丝毫没有让人感到安心。

" [beg] ['pɑːd(ə)n] [mæm] , [bʌt; bət][ɪz][jɔː(r); jə(r)] [neɪm] [bɔɪd] , [ænd; ənd][hæv; həv][juː; jʊ][ə; eɪ] [sʌn] [kɔːld]
" **Beg** **pardon** **ma'am** **,** **but** **is** **your** **name** **Boyd** **,** **and** **have** **you** **a** **son** **called**
" 求 赦免 女士 , 但 是 你的 姓名 博伊德 , 和 有 你 一个 儿子 称为
['dɒnld] ,
Donald **,**
唐纳德 ,

“请问夫人，您叫博伊德吗？您有个儿子叫唐纳德吗？”

[huː] [went] [aʊt] [ɒn][ə; eɪ]['baɪsɪk(ə)l] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ? "
who **went** **out** **on** **a** **bicycle** **this** **morning** **?** **"**
WHO 去 出去 在 一个 自行车 这 早晨 ? "

今天早上谁骑自行车出门了？

" [jes] , [jes] ! [hæz; həz] ['eniθɪŋ] ['hæpənd] ?
" **Yes** **,** **yes** **!** **Has** **anything** **happened** **?**
" 是的 , 是的 ! 有 任何事物 发生 ?

“是啊，是啊！发生什么事了吗？”

[tel] [ˌem 'iː] [kwɪk] ! "
Tell **me** **quick** **!** **"**
告诉 我 快的 ! "

快告诉我！

" [aɪm][nɒt][ə'weə(r)] , [mæm] , [ðæt] ['eniθɪŋ] [hæz; həz] ['hæpənd] , " [sed] [ðə; ði][əʊld] ['dʒentlmən] .
" **I'm** **not** **aware** **,** **ma'am** **,** **that** **anything** **has** **happened** **,** **"** **said** **the** **old** **gentleman** **.**
" 我是 不是 意识到的 , 女士 , 那 任何事物 有 发生 , " 说 这 老的 绅士 .

“夫人，我不知道发生了什么事，”老先生说。

" [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [læd] [æt; ət] [laɪt] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] .
" **I** **saw** **the** **lad** **at** **light** **this** **morning** **.**
" 我 锯 这 小伙子 在 光 这 早晨 .

“我今天早上在红绿灯路口看到了那个孩子。”

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['mænɪdʒɪŋ] [hɪz; ɪz] [mə'ʃiːn] [ʌn'kɒmənli] [wel] .
He **seemed** **to** **be** **managing** **his** **machine** **uncommonly** **well** **.**
他 似乎 到 是 管理 他的 机器 不寻常地 出色地 .

他似乎对机器的操控异常出色。

[aɪ] [met] [hɪm] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [hɪl] [nɪə(r)] ['edɪnbrə] ['kɑːs(ə)l] .
I **met** **him** **at** **the** **foot** **of** **a** **hill** **near** **Edinburgh** **Castle** **.**
我 遇见 他 在 这 脚 的 一个 爬坡道 靠近 爱丁堡 城堡 .

我在爱丁堡城堡附近的一座小山脚下遇见了他。

[hiː; hi][hæd; həd][gɒt] [ɒf] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['wɔːkɪŋ] ; [səʊ][hiː; hi] [sɔː] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [tʊk] [ɒf] [hɪz; ɪz]

He	had	got	off	and	was	walking	;	so	he	saw	me	,	and	took	off	his
他	有	得到	离开	和	曾是	步行	;	所以	他	锯	我	,	和	采取	离开	他的

[kæp] .

cap	.
帽	.

他下了车，正在走路；所以他看到了我，便摘下了帽子。

[aɪ] [laɪk] [rɪ'spekt] , [ɪ'speʃəli] [ɪn][ə; eɪ] [jʌŋ] ['feləʊ] [tə'wɔːdz] [æn; ən][əʊld][wʌn] . "

I	like	respect	,	especially	in	a	young	fellow	towards	an	old	one	.	"
我	喜欢	尊重	,	尤其	在	一个	年轻的	同伴	向	一个	老的	一	.	"

我喜欢尊重，尤其喜欢年轻人对老年人的尊重。

" [dɪd][hiː; hi] [nəʊ] [juː; jʊ] , [fɔː(r); fə(r)][aɪ][hæv; həv][nɒt] [ðæt] ['pleʒə(r)] ? " [sed] ['mɪsɪz] . [bɔɪd] , [pə'laɪt] ,

"	Did	he	know	you	,	for	I	have	not	that	pleasure	?	"	said	Mrs	.	Boyd	,	polite	,
"	做过	他	知道	你	,	为了	我	有	不是	那	乐趣	?	"	说	太太	.	博伊德	,	有礼貌的	,

[ðəʊ] ['pʌz(ə)ld] .

though	puzzled	.
尽管	困惑	.

“他认识你吗？因为我并不认识你。”博伊德太太礼貌地问道，虽然她感到困惑。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][əʊld][mæn][dɪd][nɒt] [lʊk] [kwaɪt] [laɪk] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] ,

For	the	old	man	did	not	look	quite	like	a	gentleman	,
为了	这	老的	男人	做过	不是	看	相当	喜欢	一个	绅士	,

因为这位老人看起来并不像个绅士。

[ænd; ənd] [spəʊk] [wɪð] [ðə; ði] [strɒŋ] ['æksent][ɒv; əv][æn; ən] [ʌn'edʒukeɪtɪd] ['pɜːs(ə)n] , [jet] [hiː; hi][hæd; həd]

and	spoke	with	the	strong	accent	of	an	uneducated	person	,	yet	he	had
和	辐	和	这	强的	口音	的	一个	未受过教育	人	,	然而	他	有

[ə; eɪ]['kaɪndli] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,

a	kindly	expression	,
一个	亲切地	表达	,

他的口音很重，像是没受过教育的人说的，但他的表情却很和善。

[ænd; ənd] [siːmd] ['ɒnɪst] [ænd; ənd] [wel] - ['miːnɪŋ] , [ðəʊ] [dɪ'saɪdɪdli] " ['kæni] . "

and	seemed	honest	and	well	-	meaning	,	though	decidedly	"	canny	.	"
和	似乎	诚实的	和	出色地	-	意义	,	尽管	绝对地	"	精明	.	"

他看起来诚实善良，但又非常“精明”。

" [aɪ] ['kænɒt] [seɪ] [hiː; hi] [njuː] [ˌem 'iː] , [bʌt; bət][hiː; hi] [rɪ'membəd] [ˌem 'iː] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz]['sɪv(ə)l][ɒv; əv]

"	I	cannot	say	he	knew	me	,	but	he	remembered	me	,	which	was	civil	of
"	我	不能	说	他	知道	我	,	但	他	记得	我	,	哪个	曾是	民用	的

[hɪm] .

him	.
他	.

“我不能说他认识我，但他记得我，这体现了他的礼貌。”

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ]['maɪndɪd][ðə; ði] [læd] [æz; əz][ðə; ði][wʌn] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)]

And	then	I	minded	the	lad	as	the	one	that	had	come	to	me	for
和	然后	我	有思想	这	小伙子	作为	这	一	那	有	来	到	我	为了

[wɜːk] [ə; eɪ] [wiːk] [ɔː(r)] [tuː] [ə'gəʊ] ,

work	a	week	or	two	ago	,
工作	一个	星期	或者	二	前	,

然后，我注意到这个小伙子，就像一两周前来找我工作的那个人一样。

[ænd; ənd][aɪ] [tʊk] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ænd; ənd] [ə'dres] .

and	I	took	his	name	and	address	.
和	我	采取	他的	姓名	和	地址	.

我记下了他的姓名和地址。

[ðæts] [jɔː(r); jə(r)] [sʌnz] ['raɪtɪŋ] ?
That's your son's writing ?
那就是 你的 儿子的 写作 ?

那是你儿子写的吗?

" [hiː; hi] ['dʒʌmbld] [aʊt] [ænd; ənd] [ʃəʊd] [ə; eɪ][skræp][ɒv; əv]['peɪpə(r)] .
" he jumbled out and showed a scrap of paper .
" 他 错杂 出去 和 显示 一个 废料 的 纸 .

他语无伦次地掏出一张纸片。

" [ɪts] ['bəunə]['faɪdi] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ?
" It's bona fide , isn't it ?
" 它是 博纳 真 , 不是 它 ?

“这是真的，对吧？”

" [ænd; ənd][hiː; hi] ['riːəli] [ɪz][ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv] [wɜːk] ?
" And he really is in search of work ?
" 和 他 真的 是 在 搜索 的 工作 ?

“他真的在找工作吗？”

[hiː; hi] ['hæznt] [rʌn] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [həʊm] , [ɔː(r)] [biːn] [tɜːnd] [aʊt] [baɪ][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][fɔː(r); fə(r)]
He hasn't run away from home , or been turned out by his father for
他 还没有 跑步 离开 从 家 , 或者 到过 转向 出去 经过 他的 父亲 为了
[ˌmɪs'kɒndʌkt] ,
misconduct ,
不当行为 ,

他没有离家出走，也没有因为行为不端而被父亲赶出家门。

[ɔː(r)] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] [sɔːt] ?
or anything of that sort ?
或者 任何事物 的 那 种类 ?

或者类似的事情?

[hiː; hi]['ɪz(ə)nt][ə; eɪ][skæmp] , [ɔː(r)][ə; eɪ] [nɛə] - [duː; də] - [wiːl] ? "
He isn't a scamp , or a ne'er - do - weel ? "
他 不是 一个 恶棍 , 或者 一个 从未 - 做 - 威尔 ? "

他不是个无赖，也不是个游手好闲之徒。

" [aɪ] [həʊp] [hiː; hi] ['dʌznt] [lʊk] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['mɪsɪz] . [bɔɪd] , ['praʊdli] .
" I hope he doesn't look like it , " said Mrs . Boyd , proudly .
" 我 希望 他 不 看 喜欢 它 , " 说 太太 . 博伊德 , 自豪地 .

“我希望他看起来不像，”博伊德太太自豪地说。

" [nəʊ] , [mæm] ; [jʊr; jər] [raɪt] , [hiː; hi] ['dʌznt] .
" No , ma'am ; you're right , he doesn't .
" 不 , 女士 ; 你是 正确的 , 他 不 .

“不，女士；您说得对，他没有。”

[hiː; hi] ['kæriz] [hɪz; ɪz] ['kærəktə(r)] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪtʃ] , ['meɪbi] , [ɪz]['betə(r)][ðæn; ðən][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] .
He carries his character in his face which , maybe , is better than in his pocket .
他 携带 他的 特点 在 他的 脸 哪个 , 或许 , 是 更好的 比 在 他的 口袋 .

他的性格都写在脸上，这或许比藏在口袋里要好得多。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [wɪtʃ] [meɪd] [ˌem 'iː][ɑːsk][hɪz; ɪz] [neɪm] [ænd; ənd] [ə'dres] ,
It was that which made me ask his name and address ,
它 曾是 那 哪个 制成 我 问 他的 姓名 和 地址 ,

正是这件事促使我询问了他的姓名和地址。

[ðəʊ] [aɪ][kʊd; kəd][duː; də] ['nʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] . "
though I could do nothing for him . "
尽管 我 可以 做 没有什么 为了 他 . "

虽然我无能为力。

" [ðen] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['dʒentlmən] [huː] [təʊld][hɪm][juː; jʊ] ['kʊd(ə)nt] [kiːp] [ə; eɪ][dɒg][ænd; ənd]
" Then you were the gentleman who told him you couldn't keep a dog and
" 然后 你 是 这 绅士 WHO 讲述 他 你 不能 保持 一个 狗 和
[bɑːk] [jɔː'self] ?
bark yourself ?
吠 你自己 ?

“那么，你就是那位告诉他你不能既养狗又自己吠叫的先生吗？”

" [sed] ['mɪsɪz] . [bɔɪd] , [ə'mjuːzd] , [ænd; ənd][dʒʌst][ə; eɪ] [ʃeɪd] ['həʊpf(ə)l] .
" said Mrs . Boyd , amused , and just a shade hopeful .
" 说 太太 . 博伊德 , 觉得好笑 , 和 只是 一个 阴影 充满希望 .

“博伊德太太说道，语气中带着一丝笑意和些许希望。”

" [prɪ'saɪsli] .
" Precisely .
" 恰恰 .

“恰恰。

[nɔː(r)][kæn; kən][ai] . [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [kuːl] ['ɪmpjədəns] [ɪn][ə; eɪ] [læd] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd]
Nor can I . It would have been cool impudence in a lad to come and
也不 能 我 . 它 会 有 到过 凉爽的 厚颜无耻 在 一个 小伙子 到 来 和
[ɑːsk][tuː; tə][biː; bi] [tɔːt] [hɪz; ɪz] [wɜːk] [fɜːst][ænd; ənd] [ðen] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,
ask to be taught his work first and then paid for it ,
问 到 是 教授 他的 工作 第一的 和 然后 有薪酬的 为了 它 ,

我也做不到。一个年轻人要是先来要求别人教他工作，然后再付钱，那简直是厚颜无耻。

[ɪf] [hiː; hi] ['hædnt] [biːn] [səʊ] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn] ['ɜːnɪst] [ðæt] [ai][wɒz; wəz]['rɑːðə(r)] ['spri] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .
if he hadn't been so very much in earnest that I was rather sorry for him .
如果 他 之前没有 到过 所以 非常 很多 在 认真 那 我 曾是 相当 对不起 为了 他 .

如果他不是那么认真的话，我真有点同情他。

[aɪm] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [bɪ'liːv] ,
I'm inclined to believe ,
我是 倾斜 到 相信 ,

我倾向于相信，

[frɒm; frəm][ðə; ði] [tɔːk] [ai][hæd; həd] [wɪð] [hɪm][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [breɪ] [tuː; tə] - [deɪ] ,
from the talk I had with him at the foot of the brae to - day ,
从 这 讲话 我 有 和 他 在 这 脚 的 这 布雷 到 - 天 ,

从今天我在山脚下和他谈话的内容来看，

[ðæt] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [jʌŋ] [dɒg] [ðæt] [wʊd] [bɑːk] [wɪð] [ʌn'kɒmən] ['lɪt(ə)l] ['tiːtʃɪŋ] .
that he is a young dog that would bark with uncommon little teaching .
那 他 是 一个 年轻的 狗 那 会 吠 和 罕见 小的 教学 .

他是一只幼犬，如果没怎么接受训练就会吠叫。

[mə'tɪəriəl] , [mæm] , [ɪz] [wɒt] [wiː; wi] [wɒnt] .
Material , ma'am , is what we want .
材料 , 女士 , 是 什么 我们 想 .

女士，我们想要的是材料。

[ai][doʊnt][keə(r)][fɔː(r); fə(r)][ɪts] ['biːɪŋ] [rɔː] [mə'tɪəriəl] , [ɪf] [ɪts] ['əʊnli][ɒv; əv][ðə; ði] [raɪt] [sɔːt] .
I don't care for its being raw material , if it's only of the right sort .
我 不 关心 为了 它是 存在 生的 材料 , 如果 它是 仅有的 的 这 正确的 种类 .

我不在乎它是不是原材料，只要是合适的原材料就行。

[aɪv] [meɪd] [ʌp] [maɪ][maɪnd][tuː; tə][traɪ][jɔː(r); jə(r)] [bɔɪ] . "
I've made up my mind to try your boy . "
我已经 制成 向上 我的 头脑 到 尝试 你的 男生 . "

我决定试试你儿子。

" [θæŋk] [gɒd] ！ "
" Thank God ! "
" 感谢 上帝 ！ "

“感谢上帝！”

" [wɒt] [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] ， [mæm] ？
" What did you say , ma'am ?
" 什么 做过 你 说 ， 女士 ？

“您说什么，女士？”

[bʌt; bət] — [aɪ][beg][jɔː(r); jə(r)]['pɑːd(ə)n] .
But — I beg your pardon .
但 — 我 求 你的 赦免 .

但是——请原谅。

" [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [sɔː] [ðæt] ['mɪsɪz] . [bɔɪd] [hæd; həd] [kwaɪt] ['brəʊkən] [daʊn] .
" For he saw that Mrs . Boyd had quite broken down .
" 为了 他 锯 那 太太 . 博伊德 有 相当 破碎的 向下 .

因为他看到博伊德太太已经彻底崩溃了。

[ɪn] [truːθ] ，
In truth ,
在 真相 ，

事实上，

[ðə; ði] [streɪn] [hæd; həd] [biːn] [səʊ] [lɒŋ] [ænd; ənd][səʊ] [greɪt] [ðæt] [ðɪs] ['sʌd(ə)n] [rɪ'liːf] [wɒz; wəz] [kwaɪt]
the strain had been so long and so great that this sudden relief was quite
这 拉紧 有 到过 所以 长的 和 所以 伟大的 那 这 突然 宽慰 曾是 相当
[tuː] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .
too much for her .
也 很多 为了 她 .

她承受的压力太长、太大了，这种突如其来的解脱对她来说有点难以承受。

[ʃiː; ʃi] [sɔb] ['hɑːtɪli] .
She sobbed heartily .
她 啜泣 衷心地 .

她放声痛哭。

" [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][beg][jɔː(r); jə(r)]['pɑːd(ə)n] ， " [ʃiː; ʃi] [sed] [æt; ət][lɑːst] ， " [fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] [səʊ] ['fuːlɪʃ] ，
" I ought to beg your pardon , " she said at last , " for being so foolish ,
" 我 应该 到 求 你的 赦免 ， " 她 说 在 最后的 ， " 为了 存在 所以 愚蠢 ，

“我应该向你道歉，”她最后说道，“我真是太愚蠢了。”

[bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd] [hɑːd] [taɪmz] [ɒv; əv] [leɪt] .
but we have had hard times of late .
但 我们 有 有 难的 时代 的 晚的 .

但我们最近日子过得很艰难。

" [ænd; ənd] [ðen] , [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['sɪmp(ə)l] [wɜːdz] , [ʃiː; ʃi][təʊld] ['dɑːnəldz] [həʊl] ['stɔːri] .
" And then , in a few simple words , she told Donald's whole story .
" 和 然后 ， 在 一个 很少 简单的 字 ， 她 讲述 唐纳德的 所有的 故事 .

然后，她用寥寥数语，讲述了唐纳德的整个故事。

[ðə; ði][əʊld][mæn] ['lɪsnd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['saɪləns] .
The old man listened to it in silence .
这 老的 男人 听着 到 它 在 沉默 .

老人静静地听着。

['sʌmtaɪmz] [hi:; hi] [n'ɒdɪd] [hɪz; ɪz] [hed] , [ɔ:(r)] [bi:t] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] [ɒn][hɪz; ɪz] [staʊt] [stɪk] [æz; əz][hi:; hi][sæt]

Sometimes	he	nodded	his	head	,	or	beat	his	chin	on	his	stout	stick	as	he	sat
有时	他	点头	他的	头	,	或者	打	他的	下巴	在	他的	肥硕	戳	作为	他	卫星

;

;

;

他有时会点头，或者坐着时用粗棍子敲打下巴；

[bʌt; bət][hi:; hi] [meɪd] [nəʊ] ['kɒment] [wɒt'evə(r)] , [ɪk'sept] [ə; eɪ] [bri:f] " [θæŋk] [ju:; jʊ] , [mæm] . "

but	he	made	no	comment	whatever	,	except	a	brief	"	Thank	you	,	ma'am	.	"
但	他	制成	不	评论	任何	,	除了	一个	简短的	"	感谢	你	,	女士	.	"

但他没有发表任何评论，只是简短地说了句“谢谢您，女士”。

" [naʊ] [tu:; tə] ['bɪznəs] , " [kən'tɪnju:d] [hi:; hi] , ['teɪkɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [wɒtʃ] ; " [fɔ:(r); fə(r)][aɪm] [dju:] [æt; ət]

"	Now	to	business	,	"	continued	he	,	taking	out	his	watch	;	"	for	I'm	due	at
"	现在	到	商业	,	"	持续	他	,	采取	出去	他的	手表	;	"	为了	我是	到期的	在

['dɪnə(r)] :

dinner	:
晚餐	:

“现在谈正事了，”他一边说着，一边掏出手表；“因为我该去吃晚饭了：

[ænd; ənd][aɪ] ['ɔ:lweɪz] [ki:p] [maɪ] [ə'pɔɪntmənts] , ['i:v(ə)n] [wɪð] [maɪ'self] .

and	I	always	keep	my	appointments	,	even	with	myself	.
和	我	总是	保持	我的	预约	,	甚至	和	我	.

我总是信守承诺，即使是和自己约会也不例外。

[aɪ] [həʊp] [jɔ:(r); jə(r)] ['dɒnld] [ɪz][ə; eɪ] ['pʌŋktʃuəl] [læd] ? "

I	hope	your	Donald	is	a	punctual	lad	?	"
我	希望	你的	唐纳德	是	一个	准时	小伙子	?	"

我希望你的唐纳德是个守时的小伙子?

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

“是的。

[hi:; hi] ['prɒmɪst] [tu:; tə][bi:; bi] [bæk] [baɪ] [dɑ:k] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi] .

He	promised	to	be	back	by	dark	,	and	I	am	sure	he	will	be	.
他	承诺	到	是	后退	经过	黑暗的	,	和	我	是	当然	他	将要	是	.

他承诺天黑前会回来，我相信他一定会回来。

[kʊd; kəd][ju:; jʊ][nɒt] [weɪt] ? "

Could	you	not	wait	?	"
可以	你	不是	等待	?	"

你难道不能等一下吗?

" [nəʊ] . [aɪ]['nevə(r)] [weɪt] [fɔ:(r); fə(r)] ['enibɒdi] ; [bʌt; bət] [ki:p] ['nəʊbədi] ['weɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:] .

"	No	.	I	never	wait	for	anybody	;	but	keep	nobody	waiting	for	me	.
"	不	.	我	绝不	等待	为了	任何人	;	但	保持	无人	等待	为了	我	.

不，我从不等任何人，但也不会让任何人等我。

[aɪm] ['beθjuːn] & [ˌsi: 'əʊ] . , [li:θ] ['mɜ:rtʃənt] — ['præktɪkli] , [əʊld][dʒɒn] ['beθjuːn] , [hu:] [bɪ'gæn] [laɪf]

I'm	Bethune	&	Co	.	,	Leith	Merchants	—	practically	,	old	John	Bethune	,	who	began	life
我是	贝休恩	&	合作	.	,	利斯	商人	—	几乎	,	老的	约翰	贝休恩	,	WHO	开始	生活

[æz; əz][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] - [bɔɪ] ,

as	a	message	-	boy	,
作为	一个	信息	-	男生	,

我是利斯商人贝休恩公司——确切地说，是老约翰·贝休恩，他最初是当信使的。

[ænd; ənd][hæz; həz] [dʌn] ['prɪti] [wel] , [kən'sɪdərɪŋ] .

and	has	done	pretty	well	,	considering	.
和	有	完毕	漂亮的	出色地	,	考虑	.

考虑到种种因素，他做得相当不错。

" [hiː; hi][hæd; həd] , [æz; əz]['mɪsɪz] . [bɔɪd] [wɒz; wəz] [wel] [ə'weə(r)] .

"	He	had	,	as	Mrs	.	Boyd	was	well	aware	.
"	他	有	,	作为	太太	.	博伊德	曾是	出色地	意识到的	.

“他确实有，博伊德夫人对此非常清楚。”

['beθjuːn] & [ˌsiː 'əʊ] . [wɒz; wəz][ə; eɪ] [neɪm] [səʊ] [wel] [nəʊn] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['hɑːdli] [bɪ'liːv] [ɪn]

Bethune	&	Co	.	was	a	name	so	well	known	that	she	could	hardly	believe	in
贝休恩	&	合作	.	曾是	一个	姓名	所以	出色地	已知	那	她	可以	几乎	相信	在

[hɜː(r); hə(r)] [bɔɪz] [gʊd] [lʌk] [ɪn] ['getɪŋ] ['ɪntuː] [ðæt] [haʊs] [ɪn] ['eni] [kə'pæsəti] [wɒt'evə(r)] .

her	boy's	good	luck	in	getting	into	that	house	in	any	capacity	whatever	.
她	男孩们	好的	运气	在	获得	进入	那	房子	在	任何	容量	任何	.

贝休恩公司是家喻户晓的名号，她简直不敢相信自己的儿子竟然有如此好运，能以任何身份进入这家公司。

" [səʊ][ɔːl][ɪz]['set(ə)ld] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['beθjuːn] , ['raɪzɪŋ] .

"	So	all	is	settled	,	"	said	Mr	.	Bethune	,	rising	.
"	所以	全部	是	定居	,	"	说	先生	.	贝休恩	,	上升	.

“那么一切都解决了，”贝休恩先生说着站了起来。

" [let] [hɪm] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː][pn]['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['mɔːnɪŋ] , [ænd; ənd] [aɪl] [siː] [wɒt] [hiː; hi][ɪz][fɪt]

"	Let	him	come	to	me	on	Monday	morning	,	and	I'll	see	what	he	is	fit
"	让	他	来	到	我	在	周一	早晨	,	和	患病的	看	什么	他	是	合身

[fɔː(r); fə(r)] .

for	.
为了	.

“让他周一早上来找我，我看看他适合做什么。”

[hiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [stɑːt] [æt; ət][ðə; ði] ['veri] ['bɒtəm] — [swiːp] [ðə; ði] ['ɒfɪs] ,

He'll	have	to	start	at	the	very	bottom	—	sweep	the	office	,
地狱	有	到	开始	在	这	非常	底部	—	扫	这	办公室	,

他得从最底层做起——打扫办公室。

[pə'hæps] — [aɪ][dɪd][ˌaɪ 'tiː][maɪ'self][wʌns] — [ænd; ənd] [aɪl] [gɪv] [hɪm] — [let][ˌem 'iː] [siː] — [ten] ['ʃɪlɪŋ]

perhaps	—	I	did	it	myself	once	—	and	I'll	give	him	—	let	me	see	—	ten	shillings
也许	—	我	做过	它	我	一次	—	和	患病的	给	他	—	让	我	看	—	十	先令

[ə; eɪ] [wiːk] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð] . "

a	week	to	begin	with	.	"
一个	星期	到	开始	和	.	"

或许——我自己也这么做过——我会先给他——让我想想——每周十先令。

" - [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð] , - " [rɪ'piːtɪd] ['mɪsɪz] . [bɔɪd] , ['dʒentli] [bʌt; bət] ['fɜːmli] ; " [bʌt; bət][hiː; hi] [wɪl]

"	-	To	begin	with	,	-	"	repeated	Mrs	.	Boyd	,	gently	but	firmly	;	"	but	he	will
"	-	到	开始	和	,	-	"	重复	太太	.	博伊德	,	轻轻地	但	牢牢	;	"	但	他	将要

[suːn] [biː; bi] [wɜːθ] [mɔː(r)] .

soon	be	worth	more	.
很快	是	值得	更多的	.

“‘一开始是这样，’”博伊德太太温柔而坚定地重复道；“但他很快就会更有价值。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ɒv; əv] [ðæt] . "

I	am	sure	of	that	.	"
我	是	当然	的	那	.	"

我对此深信不疑。

" ['veri] [wel] .

"	Very	well	.
"	非常	出色地	.

很好。

[wen] [aɪ] [siː] [wɒt] [stʌf] [hiː; hi][ɪz] [meɪd] [ɒv; əv] , [hiː; hi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ][raɪz] .

When	I	see	what	stuff	he	is	made	of	,	he	shall	have	a	rise	.
什么时候	我	看	什么	东西	他	是	制成	的	,	他	将	有	一个	上升	.

当我看到他究竟是什么样的人时，他一定会大吃一惊。

[bʌt; bət][ai]['nevə(r)][du:; də] [θɪŋz] [æt; ət] [hæp'hæzəd] ; [ænd; ənd] [ɪts] ['i:zɪə] ['gəʊɪŋ] [ʌp] [ðæn; ðən] ['kʌmɪŋ]
But **I** **never** **do** **things** **at** **haphazard** **;** **and** **it's** **easier** **going** **up** **than** **coming**
但 我 绝不 做 事物 在 偶然 ; 和 它是 更轻松 去 向上 比 未来
[daʊn] .
down **.**
向下 .

但我做事从不随意；而且向上爬比向下走容易。

[aɪm] [nɒt] [ə; eɪ] [bə'nevələnt] [mæn] , ['mɪsɪz] . [bɔɪd] , [ænd; ənd] [ju:; jʊ] [ni:d] [nɒt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:] .
I'm **not** **a** **benevolent** **man** **,** **Mrs** **.** **Boyd** **,** **and** **you** **need** **not** **think** **it** **.**
我是 不是 一个 仁慈 男人 , 太太 . 博伊德 , 和 你 需要 不是 思考 它 .

博伊德太太，我不是一个仁慈的人，您不必这么想。

[bʌt; bət] [aɪv] [fɔ:t] [ðə; ði] [wɜ:ld] ['prɪti] [hɑ:d] [maɪ'self] ,
But **I've** **fought** **the** **world** **pretty** **hard** **myself** **,**
但 我已经 战斗 这 世界 漂亮的 难的 我 ,

但我自己也曾与这个世界激烈抗争过。

[ænd; ənd][ai] [laɪk] [tu:; tə] [help] [ðəʊz] [ðæt] [ɑ:(r); ə(r)] ['faɪtɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] .
and **I** **like** **to** **help** **those** **that** **are** **fighting** **it** **.**
和 我 喜欢 到 帮助 那些 那 是 斗争 它 .

我喜欢帮助那些正在与之斗争的人。

[gʊd] ['i:vnɪŋ] .
Good **evening** **.**
好的 晚上 .

晚上好。

['ɪz(ə)nt] [ðæt] [jɔ:(r); jə(r)] [sʌn] ['kʌmɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði]['kɔ:nə(r)] ?
Isn't **that** **your** **son** **coming** **round** **the** **corner** **?**
不是 那 你的 儿子 未来 圆形的 这 角落 ?

那是不是你儿子正从拐角处走过来?

[wel] , [hi:z] [bæk] [ɪg'zækt][tu:; tə][hɪz; ɪz] [taɪm] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] .
Well **,** **he's** **back** **exact** **to** **his** **time** **,** **at** **any** **rate** **.**
出色地 , 他是 后退 精确的 到 他的 时间 , 在 任何 速度 .

总之，他准时回来了。

[tel] [hɪm] [ai] [həʊp] [hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi] [æz; əz] ['pʌŋktʃuəl] [ɒn] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['mɔ:nɪŋ] .
Tell **him** **I** **hope** **he** **will** **be** **as** **punctual** **on** **Monday** **morning** **.**
告诉 他 我 希望 他 将要 是 作为 准时 在 周一 早晨 .

告诉他，我希望他周一早上也能准时到。

[gʊd] ['i:vnɪŋ] , [mæm] .
Good **evening** **,** **ma'am** **.**
好的 晚上 , 女士 .

晚上好，女士。

" [naʊ] , [ɪf] [ðɪs] [wɜ:(r); wə(r)] [æn; ən] [ɪ'mædʒɪnəri] ['stɔ:ri] ,
" **Now** **,** **if** **this** **were** **an** **imaginary** **story** **,**
" 现在 , 如果 这 是 一个 假想 故事 ,

“如果这是一个虚构的故事，

[ai] [mait] [wɪnd] [ˌaɪ 'ti:] [ʌp] [baɪ] [ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [dɪnu:mənt] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [bəθju:nz] ['tɜ:nɪŋ] [aʊt]
I **might** **wind** **it** **up** **by** **a** **delightful** **denoument** **of** **Mr** **.** **Bethune's** **turning** **out**
我 可能 风 它 向上 经过 一个 愉快 结局 的 先生 . 白求恩 转弯 出去
[æn; ən][əʊld] [frend] [ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli] ,
an **old** **friend** **of** **the** **family** **,**
一个 老的 朋友 的 这 家庭 ,

我可能会以一个令人愉快的结局来结束这个故事：贝休恩先生揭露了一位家族老朋友的真面目。

[ɔː(r)] [dɪ'veləpɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [njuː] [wʌn] ,

or	developing	into	a	new	one	,
或者	发展	进入	一个	新的	一	,

或者发展成一个新的，

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fænsi] [tuː; tə] ['dɒnld] [ðæt] [hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] [geɪv] [hɪm] [ə; eɪ] ['klɑːkʃɪp] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['sæləri] ,

and	taking	such	a	fancy	to	Donald	that	he	immediately	gave	him	a	clerkship	with	a	large	salary	,
和	采取	这样的	一个	想要	到	唐纳德	那	他	立即地	给予	他	一个	文员	和	一个	大的	薪水	,

他非常欣赏唐纳德，立即给了他一份薪水丰厚的文员工作。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['prɒmɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['pɑːtnəʃɪp] [ɒn] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv][eɪdʒ] ,

and	the	promise	of	a	partnership	on	coming	of	age	,
和	这	承诺	的	一个	合伙	在	未来	的	年龄	,

以及成年后建立伙伴关系的承诺，

[ɔː(r)] [ðɪs] ['wɜːði] ['dʒentlmən] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][æn; ən] [ɪk'sentrɪk] [əʊld] ['bætʃələ(r)] [huː] [ɪ'miːdiətli] [ə'dɒptɪd] [ðæt] ['wʌndəf(ə)l] [bɔɪ] [ænd; ənd] [bi'frend] [ðə; ði] [həʊl] [bɔɪd] ['fæməli] .

or	this	worthy	gentleman	should	be	an	eccentric	old	bachelor	who	immediately	adopted	that	wonderful	boy	and	befriended	the	whole	Boyd	family	.
或者	这	值得	绅士	应该	是	一个	偏心	老的	学士	WHO	立即地	已采用	那	精彩的	男生	和	结交朋友	这	所有的	博伊德	家庭	.

或者，这位值得尊敬的绅士应该是一位古怪的老单身汉，他立即收养了那个可爱的男孩，并与整个博伊德家族成为了朋友。

[bʌt; bət] ['naɪðə(r)] [ɒv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] , [nɔː(r)] ['eniθɪŋ] [els] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] , ['hæpənd] [ɪn] [ðə; ði] ['riːəl] ['stɔːri] ,

But	neither	of	these	things	,	nor	anything	else	remarkable	,	happened	in	the	real	story	,
但	两者都不	的	这些	事物	,	也不	任何事物	别的	卓越	,	发生	在	这	真实的	故事	,

但这些事情，以及其他任何值得注意的事情，在真实的故事中都没有发生。

[wɪtʃ] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['lɪtərəli] [truː] , [ðəʊ] [təʊld] [wɪð] ['sɜːt(ə)n] ['nesəsəri] [dɪs'gaɪzɪz] ,

which	,	as	it	is	literally	true	,	though	told	with	certain	necessary	disguises	,
哪个	,	作为	它	是	字面上地	真的	,	尽管	讲述	和	肯定	必要的	伪装	,

虽然叙述中运用了一些必要的掩饰，但这确实是事实。

[aɪ][prɪ'fɜː(r)][tuː; tə] [kiːp] [tuː; tə][æz; əz] ['kləʊsli] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] .

I	prefer	to	keep	to	as	closely	as	I	can	.
我	更喜欢	到	保持	到	作为	密切	作为	我	能	.

我倾向于尽可能地保持低调。

[sʌtʃ] [ə'stɒnɪʃɪŋ] ['bɪts][ɒv; əv] " [lʌk] " [duː; də][nɒt] ['hæpən] [ɪn]['riːəl] [laɪf] ,

Such	astonishing	bits	of	"	luck	"	do	not	happen	in	real	life	,
这样的	惊人	比特	的	"	运气	"	做	不是	发生	在	真实的	生活	,

这种令人难以置信的“运气”在现实生活中并不会发生。

[ɔː(r)] ['hæpən] [səʊ] ['reəli] [ðæt] [wʌn] [in'klain] , [æt; ət] [liːst] ,

or	happen	so	rarely	that	one	inclines	,	at	least	,
或者	发生	所以	很少	那	一	斜坡	,	在	至少	,

或者发生得如此罕见，以至于人们至少倾向于认为，

[tuː; tə] [bɪ'liːv] ['veri] ['lɪt(ə)l][ɪn]['aɪðə(r)] [gʊd] [ɔː(r)] [ɪl] ['fɔːtʃuːn] , [æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] [tʃɑːns] .

to	believe	very	little	in	either	good	or	ill	fortune	,	as	a	matter	of	chance	.
到	相信	非常	小的	在	任何一个	好的	或者	患病的	财富	,	作为	一个	事情	的	机会	.

不太相信好运或厄运是偶然的。

[ðeə(r)] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['sʌmθɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wɪtʃ] ['fəːniʃ] [ə; eɪ] [kiː] [tuː; tə][ðə; ði]

There	is	always	something	at	the	back	of	it	which	furnishes	a	key	to	the
那里	是	总是	某物	在	这	后退	的	它	哪个	提供	一个	钥匙	到	这

[həʊl] .

whole	.
所有的	.

事物背后总有一些东西，可以为理解整个事物提供关键线索。

['præktɪkli] , [ə; eɪ] [mænz] [lɒt] [ɪz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ['meɪkɪŋ] .

Practically	,	a	man's	lot	is	of	his	own	making	.
几乎	,	一个	男人的	很多	是	的	他的	自己的	制作	.

实际上，一个人的命运是由他自己决定的。

[hiː; hi] [meɪ] [feɪl] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [ˌʌndɪ'zɜːvɪdli] , [ɔː(r)][hiː; hi] [meɪ] [sək'siːd] [ˌʌndɪ'zɜːvɪdli] ,

He	may	fail	,	for	a	while	undeservedly	,	or	he	may	succeed	undeservedly	,
他	可能	失败	,	为了	一个	尽管	不应得的	,	或者	他	可能	成功	不应得的	,

[bʌt; bət] ,

but	,
但	,

他或许会经历一段不应有的失败期，也可能经历一段不应有的成功期，但是，

[ɪn][ðə; ði] [lɒŋ] [rʌn] , [taɪm] [brɪŋz] [ɪts] [ri'vendʒ] [ænd; ənd][ɪts] [rɪ'wɔːdz] .

in	the	long	run	,	time	brings	its	revenges	and	its	rewards	.
在	这	长的	跑步	,	时间	带来	它是	复仇	和	它是	奖励	.

从长远来看，时间会带来惩罚，也会带来回报。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][dɪd][tuː; tə] ['dɒnld] [bɔɪd] .

As	it	did	to	Donald	Boyd	.
作为	它	做过	到	唐纳德	博伊德	.

就像唐纳德·博伊德的遭遇一样。

[hiː; hi][hæz; həz][nɒt] [biːn] ['teɪkən]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['beθjuːn] & [ˌsiː 'əʊ] . , [æz; əz][ə; eɪ]['pɑːtnə(r)] ;

He	has	not	been	taken	into	the	house	of	Bethune	&	Co	.	,	as	a	partner	;
他	有	不是	到过	已采取	进入	这	房子	的	贝休恩	&	合作	.	,	作为	一个	伙伴	;

他没有被贝休恩公司接纳为合伙人；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['iːv(ə)n][ə; eɪ] [klɑːk] — [æt; ət] [liːst] [wɪð] ['eniθɪŋ]

and	it	was	long	before	he	became	even	a	clerk	—	at	least	with	anything
和	它	曾是	长的	前	他	成为	甚至	一个	职员	—	在	至少	和	任何事物

[laɪk] [ə; eɪ] [haɪ] ['sæləri] .

like	a	high	salary	.
喜欢	一个	高的	薪水	.

而且，他过了很久才成为一名职员——至少离拿到高薪还差得很远。

[fɔː(r); fə(r)]['mɪstə(r)] . ['beθjuːn] , [səʊ][fɑː(r)][frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [æn; ən][əʊld]['bætʃələ(r)] , [hæd; həd][ə; eɪ] [lɑːdʒ]

For	Mr	.	Bethune	,	so	far	from	being	an	old	bachelor	,	had	a	large
为了	先生	.	贝休恩	,	所以	远的	从	存在	一个	老的	学士	,	有	一个	大的

['fæməli][tuː; tə] [prə'vaɪd] [fɔː(r); fə(r)] ,

family	to	provide	for	,
家庭	到	提供	为了	,

贝休恩先生远非一个老单身汉，他要养活一大群人。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['brɪŋɪŋ] [ʌp] ['sevrəl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sʌnz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] ['bɪznəs] ,

and	was	bringing	up	several	of	his	sons	to	his	own	business	,
和	曾是	带来	向上	一些	的	他的	儿子们	到	他的	自己的	商业	,

他还让几个儿子继承自己的事业。

[səʊ][ðeə(r)][wɒz; wəz]['lɪt(ə)l] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] .

so	there	was	little	room	for	a	stranger	.
所以	那里	曾是	小的	房间	为了	一个	陌生人	.

所以这里几乎没有陌生人的容身之地。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [huː] [dɪˈzɜːvs] [tuː; tə][faɪnd] [ruːm] [ˈdʒen(ə)rəli] [dʌz] [faɪnd][ˌaɪ ˈtiː] , [ɔː(r)] [meɪk]

But	a	young	man	who	deserves	to	find	room	generally	does	find	it	,	or	make
但	一个	年轻的	男人	WHO	值得	到	寻找	房间	一般来说	做	寻找	它	,	或者	制作

[ˌaɪ ˈtiː] .

it	.
它	.

但是，一个值得拥有一席之地的年轻人，通常都能找到属于自己的一席之地，或者自己创造机会。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ˈdɒnld] [ˈstɑːtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [ləʊɪst] [rʌŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈlædə(r)] ,

And	though	Donald	started	at	the	lowest	rung	of	the	ladder	,
和	尽管	唐纳德	开始	在	这	最低	梯子	的	这	梯子	,

尽管唐纳德是从最底层做起的，

[hiː; hi] [meɪ] [klaɪm] [tuː; tə][ðə; ði][tɒp] [jet] .

he	may	climb	to	the	top	yet	.
他	可能	爬	到	这	顶部	然而	.

他或许终有一天会登上顶峰。

[hiː; hi][hæd; həd] " [ə; eɪ][feə(r)] [fiːld] , [ænd; ənd][nəʊ][ˈfeɪvə(r)] .

He	had	"	a	fair	field	,	and	no	favor	.
他	有	"	一个	公平的	场地	,	和	不	偏爱	.

他“获得了公平的竞争机会，没有受到任何优待。”

" [ɪnˈdiːd] , [hiː; hi][ˈnaɪðə(r)] [wɪʃt] [nɔː(r)] [ɑːskt] [ˈfeɪvə(r)] .

"	Indeed	,	he	neither	wished	nor	asked	favor	.
"	的确	,	他	两者都不	希望	也不	问	偏爱	.

“事实上，他既不想要也不要求恩惠。”

[hiː; hi] [dɪˈtɜːmɪnd] [tuː; tə][stænd][ɒn][hɪz; ɪz] [əʊn] [fiːt] [frɒm; frəm][ðə; ði][fɜːst] .

He	determined	to	stand	on	his	own	feet	from	the	first	.
他	决定	到	站立	在	他的	自己的	脚	从	这	第一的	.

他从一开始就决心自力更生。

[hiː; hi][hæd; həd][hɑːd] [wɜːk] [ænd; ənd] [fjuː] [ˈhɒlədeɪz] , [meɪd] [mɪˈsteɪks] , [faʊnd] [ðem; ðəm] [aʊt] [ænd; ənd]

He	had	hard	work	and	few	holidays	,	made	mistakes	,	found	them	out	and
他	有	难的	工作	和	很少	假期	,	制成	错误	,	成立	他们	出去	和

[kəˈrektɪd] [ðem; ðəm] ,

corrected	them	,
已更正	他们	,

他工作很努力，假期很少，犯过错误，但他都发现了错误并改正了。

[gɒt] [ʃɑːp] [wɜːdz] [ænd; ənd][bɔː(r)][ðem; ðəm] , [lɜːnt] [hɪz; ɪz] [əʊn] [wiːk] [pɔɪnts] [ænd; ənd] — [nɒt][səʊ]

got	sharp	words	and	bore	them	,	learnt	his	own	weak	points	and	—	not	so
得到	锋利的	字	和	钻孔	他们	,	学会了	他的	自己的	虚弱的	积分	和	—	不是	所以

[ˈiːzəli] — [hɪz; ɪz] [strɒŋ] [wʌnz] .

easily	—	his	strong	ones	.
容易地	—	他的	强的	一个	.

他听到了尖锐的言辞，感到厌烦，了解了自己的弱点，也——不那么容易地——了解了自己的优点。

[stɪl] [hiː; hi][dɪd] [lɜːn] [ðem; ðəm] ; [fɔː(r); fə(r)] , [ənˈles] [juː; jʊ][kæn; kən] [trʌst] [jɔːˈself] ,

Still	he	did	learn	them	;	for	,	unless	you	can	trust	yourself	,
仍然	他	做过	学习	他们	;	为了	,	除非	你	能	相信	你自己	,

但他还是学会了；因为，除非你能相信自己，

[biː; bi][ʃʊə(r)][ˈnəʊbədi] [elz] [wɪl] [trʌst] [juː; jʊ] .

be	sure	nobody	else	will	trust	you	.
是	当然	无人	别的	将要	相信	你	.

确保没有人会再信任你。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ˈdɑːnəldz] [greɪt] [pɔɪnt] .

This	was	Donald's	great	point	.
这	曾是	唐纳德的	伟大的	观点	.

这正是唐纳德说的重点。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['trʌstɪd] .

HE	**WAS**	**TRUSTED**	**.**
他	曾是	可信	.

他受人信任。

['piːp(ə)l] [suːn] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [trʌst] [hɪm] ; [ðæt] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [təʊld][ðə; ði] [truːθ] ,

People	**soon**	**found**	**out**	**that**	**they**	**might**	**trust**	**him**	**;**	**that**	**he**	**always**	**told**	**the**	**truth**	**,**
人们	很快	成立	出去	那	他们	可能	相信	他	;	那	他	总是	讲述	这	真相	,

人们很快发现他们可以信任他；因为他总是说真话。

[ænd; ənd]['nevə(r)] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə][duː; də][mɔː(r)][ðæn; ðən][hiː; hi][kʊd; kəd][duː; də] ; [bʌt; bət] [ðæt] [wɪtʃ]

and	**never**	**pretended**	**to**	**do**	**more**	**than**	**he**	**could**	**do**	**;**	**but**	**that**	**which**
和	绝不	假装	到	做	更多的	比	他	可以	做	;	但	那	哪个

[hiː; hi][kʊd; kəd][duː; də] ,

he	**could**	**do**	**,**
他	可以	做	,

他从不假装做他力所不能及的事；但他尽其所能，

[ðeɪ] [maɪt] [dɪ'pend] [ə'pɒn][hɪz; ɪz]['duːɪŋ] , ['pʌŋktʃuəli] , ['ækjərətli] , ['keəfəli] , [ænd; ənd]['nevə(r)]

they	**might**	**depend**	**upon**	**his**	**doing**	**,**	**punctually**	**,**	**accurately**	**,**	**carefully**	**,**	**and**	**never**
他们	可能	依赖	之上	他的	正在做	,	准时	,	准确	,	小心	,	和	绝不

['liːvɪŋ] [ɒf] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dʌn] .

leaving	**off**	**till**	**it**	**was**	**done**	**.**
离开	离开	直到	它	曾是	完毕	.

他们可以指望他准时、准确、认真地完成工作，并且一刻不停直到完成为止。

['ðeəfɔː(r)] , [ðəʊ] ['ʌðə(r)z] [maɪt] [biː; bi]['kwɪkə(r)] , ['ʃɑːpə(r)] , [mɔː(r)] " [ʌp][tuː; tə] [θɪŋz] " [ðæn; ðən]

Therefore	**,**	**though**	**others**	**might**	**be**	**quicker**	**,**	**sharper**	**,**	**more**	**"**	**up**	**to**	**things**	**"**	**than**
所以	,	尽管	其他的	可能	是	更快	,	更锐利	,	更多的	"	向上	到	事物	"	比

[hiː; hi] ,

he	**,**
他	,

因此，尽管其他人可能比他反应更快、思维更敏捷、更能“应对各种情况”，

[ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][wʌn][səʊ][rɪ'laɪəb(ə)l] ,

there	**was**	**no**	**one**	**so**	**reliable**	**,**
那里	曾是	不	一	所以	可靠的	,

没有谁比他更可靠了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [suːn] [gɒt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['prɒvɜːb] [ɪn][ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɒv; əv] ['beθjuːn] & [ˌsiː 'əʊ] . —

and	**it**	**soon**	**got**	**to**	**be**	**a**	**proverb**	**in**	**the**	**office**	**of**	**Bethune**	**&**	**Co**	**.**	**—**
和	它	很快	得到	到	是	一个	谚语	在	这	办公室	的	贝休恩	&	合作	.	—

[ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['ɑːˌfɪsɪz] ,

and	**other**	**offices**	**,**
和	其他	办公室	,

很快，这句话就成了贝休恩公司以及其他公司办公室里的一句谚语。

[tuː] — " [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [dʌn] , [gəʊ][tuː; tə] [bɔɪd] .

too	**—**	**"**	**If**	**you**	**wish**	**a**	**thing**	**done**	**,**	**go**	**to**	**Boyd**	**.**
也	—	"	如果	你	希望	一个	事物	完毕	,	去	到	博伊德	.

还有——“如果你想做某件事，就去找博伊德。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [baʊnd] [tuː; tə] [seɪ] [ðɪs] , [fɔː(r); fə(r)][aɪ][ˌeɪ 'em] ['peɪntɪŋ] [nəʊ][ɪ'mædʒɪnəri] ['pɔːtreɪt] ,

"	**I**	**am**	**bound**	**to**	**say**	**this**	**,**	**for**	**I**	**am**	**painting**	**no**	**imaginary**	**portrait**	**,**
"	我	是	边界	到	说	这	,	为了	我	是	绘画	不	假想	肖像	,

我不得不这么说，因为我描绘的并非虚构的形象。

[bʌt; bət] [dɪ'skraɪbɪŋ] [æn; ən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [huː] ['riːəli] [ɪg'zɪsts] , [ænd; ənd] [huː] [meɪ] [biː; bi] [met] ['eni] [deɪ]
but **describing** **an** **individual** **who** **really** **exists** **,** **and** **who** **may** **be** **met** **any** **day**
但 描述 一个 个人 WHO 真的 存在 , 和 WHO 可能 是 遇见 任何 天
['wɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ['edɪnbrə] ,
walking **about** **Edinburgh** **,**
步行 关于 爱丁堡 ,

但描述的是一个真实存在的人，一个随时可能在爱丁堡街头偶遇的人。

[ðəʊ] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] [nɒt] ['dɒnld] [bɔɪd] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [sʌtʃ] [fɜːm] [æz; əz] ['beθjuːn] &
though **his** **name** **is** **not** **Donald** **Boyd** **,** **and** **there** **is** **no** **such** **firm** **as** **Bethune** **&**
尽管 他的 姓名 是 不是 唐纳德 博伊德 , 和 那里 是 不 这样的 公司 作为 贝休恩 &
[ˌsiː 'əʊ] .
Co **.**
合作 .

虽然他的名字不是唐纳德·博伊德，而且也没有贝休恩公司这家公司。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [haʊs] [hiː; hi] [dʌz] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə] ['væljuːz] [ðə; ði] [jʌŋ] ['feləʊ] [səʊ] ['haɪli] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz]
But **the** **house** **he** **does** **belong** **to** **values** **the** **young** **fellow** **so** **highly** **that** **there** **is**
但 这 房子 他 做 属于 到 值 这 年轻的 同伴 所以 高度 那 那里 是
['lɪt(ə)l] [daʊt] [hiː; hi] [wɪl] [raɪz] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ,
little **doubt** **he** **will** **rise** **in** **it** **,**
小的 怀疑 他 将要 上升 在 它 ,

但他所属的家族非常器重这个年轻人，毫无疑问他会在家族中飞黄腾达。

[ænd; ənd] [raɪz] [ɪn] ['evri] [weɪ] , ['prɒbəbli] [tuː; tə] [ðə; ði] ['veri] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [triː] ,
and **rise** **in** **every** **way** **,** **probably** **to** **the** **very** **top** **of** **the** **tree** **,**
和 上升 在 每一个 方式 , 大概 到 这 非常 顶部 的 这 树 ,

并且在各个方面都不断进步，很可能会爬到树顶。

[ænd; ənd] [tel] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] ['græn'tʃɪldrən] [ðə; ði] ['stɔːri] [wɪtʃ] , [ɪn] [ɪts] [meɪn] ['fiːtʃəz] ,
and **tell** **his** **children** **and** **grandchildren** **the** **story** **which** **,** **in** **its** **main** **features** **,**
和 告诉 他的 孩子们 和 孙辈 这 故事 哪个 , 在 它是 主要的 特征 ,

并把这个故事讲给他的子孙后代，这个故事的主要内容是：

[ai] [hæv; həv] [rɪ'kɔːdɪd] [hɪə(r)] , [ɒv; əv] [haʊ] [hiː; hi] [fɜːst] [bɪ'gæn] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði] [wɜːld] .
I **have** **recorded** **here** **,** **of** **how** **he** **first** **began** **facing** **the** **world** **.**
我 有 记录 这里 , 的 如何 他 第一的 开始 面向 这 世界 .

我在这里记录了他最初是如何面对这个世界的。

[baɪ] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] " [dʒɒn] ['hælɪfæks] , ['dʒentlmən] .
BY **THE** **AUTHOR** **OF** **"** **JOHN** **HALIFAX** **,** **GENTLEMAN** **.**
经过 这 作者 的 " 约翰 哈利法克斯 , 绅士 .

作者为《约翰·哈利法克斯，绅士》的作者。

" [wiː; wi] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [zuː] [ðə; ði] ['lepəd] [tuː; tə] [siː] ,
" **We** **went** **to** **the** **Zoo** **the** **Leopard** **to** **see** **,**
" 我们 去 到 这 动物园 这 豹 到 看 ,

我们去动物园看豹子，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

暮光故事(Twilight Stories)
第5/8页

[bʌt; bət] [faʊnd] [hɪm] [æn; ən] [ʌn'səʊʃəbl] ['feləʊ] .

But	found	him	an	unsociable	fellow	.
但	成立	他	一个	不善交际	同伴	.

但发现他是个不善交际的人。

[hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [lʊk] [æt; ət] [ˌjuː 'es] [ɔː(r)] [seɪ] [weə(r)] [hiː; hi] [bɔːt]

He	would	not	look	at	us	or	say	where	he	bought
他	会	不是	看	在	我们	或者	说	在哪里	他	买

他既不看我们，也不说他是在哪里买的。

[hɪz; ɪz] ['pɒlkə] - [dɒt] [suːt] [ɒv; əv] ['jeləʊ] .

His	polka	-	dot	suit	of	yellow	.
他的	波尔卡舞	-	点	套装	的	黄色的	.

他那身黄色波点西装。

['rɒbət] [ɒv; əv] ['lɪŋkən] .

ROBERT	OF	LINCOLN	.
罗伯特	的	林肯	.

林肯的罗伯特。

['merəli] ['swɪŋɪŋ] [ɒn] ['braɪə(r)] [ænd; ənd] [wiːd] ,

Merrily	swinging	on	briar	and	weed	,
欢快地	摇摆	在	荆棘	和	杂草	,

欢快地荡着蒺藜和杂草，

[nɪə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [nest] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [deɪm] ,

Near	to	the	nest	of	his	little	dame	,
靠近	到	这	巢	的	他的	小的	贵妇人	,

就在他小母狗的巢穴附近，

['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['maʊntən] - [saɪd] [ɔː(r)] [miːd] ,

Over	the	mountain	-	side	or	mead	,
超过	这	山	-	边	或者	蜂蜜酒	,

在山坡上或草地上，

['rɒbət] [ɒv; əv] ['lɪŋkən] [ɪz] ['telɪŋ] [hɪz; ɪz] [neɪm] ;

Robert	of	Lincoln	is	telling	his	name	;
罗伯特	的	林肯	是	讲述	他的	姓名	;

林肯的罗伯特正在说出他的名字；

[bɒb] - [əʊ] - - [lɪŋk] , [bɒb] - [əʊ] - - [lɪŋk] ,

Bob	-	o	'	-	link	,	bob	-	o	'	-	link	,
鲍勃	-	o	-	-	关联	,	鲍勃	-	o	-	-	关联	,

Bob-o'-link，bob-o'-link，

[spɪŋk] , [spæŋk] , [spɪŋk] ;

Spink	,	spank	,	spink	;
斯平克	,	打屁股	,	斯宾克	;

打屁股，打屁股，打屁股；

[snʌg] [ænd; ənd] [seɪf] [ɪn] [ðæt] [nest] [ɒv; əv] ['aʊəz] ,

Snug	and	safe	in	that	nest	of	ours	,
舒适	和	安全的	在	那	巢	的	我们的	,

在我们温暖舒适的巢穴里，

['hɪd(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] ['flaʊəz] .
Hidden among the summer flowers .
隐 之中 这 夏天 花朵 .

隐藏在夏日花丛中。

[tʃiː'iː] , [tʃiː'iː] , [tʃiː'iː] .
Chee , chee , chee .
奇 , 芝 , 芝 .

啾，啾，啾。

['rɒbət] [ɒv; əv] ['lɪŋkən] [ɪz] ['geɪlɪ] [drest] .
Robert of Lincoln is gayly dressed .
罗伯特 的 林肯 是 同性恋地 穿着 .

林肯的罗伯特穿着华丽的服饰。

['weərɪŋ] [ə; eɪ] [braɪt] [blæk] ['wedɪŋ] - [kəʊt] ;
Wearing a bright black wedding - coat ;
穿着 一个 明亮的 黑色的 婚礼 - 外套 ;

身穿亮黑色结婚外套;

[waɪt] [ɑː(r); ə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] [waɪt] [hɪz; ɪz] [krest] ,
White are his shoulders and white his crest ,
白色的 是 他的 肩膀 和 白色的 他的 波峰 ,

他的双肩是白色的，他的冠羽也是白色的。

[hɪə(r)] [hɪm] ['kɔːlɪŋ] [hɪz; ɪz] ['meri] [nəʊt] :
Hear him calling his merry note :
听到 他 呼叫 他的 欢乐 笔记 :

听他欢快地唱着歌:

[bɒb] - [əʊ] - - [lɪŋk] , [bɒb] - [əʊ] - - [lɪŋk] ,
Bob - o ' - link , bob - o ' - link ,
鲍勃 - o - - 关联 , 鲍勃 - o - - 关联 ,

Bob-o'-link，bob-o'-link，

[spɪŋk] , [spæŋk] , [spɪŋk] ;
Spink , spank , spink ;
斯平克 , 打屁股 , 斯宾克 ;

打屁股，打屁股，打屁股;

[lʊk] , [wɒt] [ə; eɪ] [naɪs] [njuː] [kəʊt] [ɪz] [maɪn] ,
Look , what a nice new coat is mine ,
看 , 什么 一个 好的 新的 外套 是 矿 ,

瞧，我的新外套多漂亮啊!

[ʃʊə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nevə(r)] [ə; eɪ] [bɜːd] [səʊ] [faɪn] .
Sure there was never a bird so fine .
当然 那里 曾是 绝不 一个 鸟 所以 美好的 .

的确，从来没有哪只鸟比它更漂亮。

[tʃiː'iː] , [tʃiː'iː] , [tʃiː'iː] .
Chee , chee , chee .
奇 , 芝 , 芝 .

啾，啾，啾。

['rɒbət] [ɒv; əv] ['lɪŋkənz] ['kweɪkə(r)] [waɪf] ,
Robert of Lincoln's Quaker wife ,
罗伯特 的 林肯的 贵格会 妻子 ,

林肯的贵格会教徒妻子罗伯特

['prɪti] [ænd; ənd] ['kwaɪət] , [wɪð] [pleɪn] [braʊn] [wɪŋz] ,
Pretty and quiet , with plain brown wings ,
漂亮的 和 安静的 , 和 清楚的 棕色的 翅膀 ,

美丽的安静之人，拥有朴素的棕色翅膀。

['pɑːsɪŋ] [æt; ət] [həʊm] [ə; eɪ]['kwaɪət] [laɪf] ,
Passing at home a quiet life ,
通过 在 家 一个 安静的 生活 ,

在家中过着平静的生活，

[bruːd] [ɪn][ðə; ði] [grɑːs] [waɪl] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [sɪŋz] :
Broods in the grass while her husband sings :
幼崽 在 这 草 尽管 她 丈夫 唱歌 :

她丈夫唱歌时，她正趴在草地上孵蛋：

[bɒb] - [əʊ] - - [el] [ɪŋk] , [bɒb] - [əʊ] - - [lɪŋk] ,
Bob - o ' - l ink , bob - o ' - link ,
鲍勃 - o - - 我 墨水 , 鲍勃 - o - - 关联 ,

Bob-o'-l ink，bob-o'-link，

[spɪŋk] , [spæŋk] , [spɪŋk] ;
Spink , spank , spink ;
斯平克 , 打屁股 , 斯宾克 ;

打屁股，打屁股，打屁股；

[bruːd] , [kaɪnd] ['kriːtʃəz] ; [juː; jʊ] [niːd] [nɒt] [fɪə(r)]
Brood , kind creatures ; you need not fear
幼虫 , 种类 生物 ; 你 需要 不是 害怕

孩子们，善良的生灵；你们不必害怕

[θiːvz] [ænd; ənd] ['rɔbəz] [waɪl] [aɪ][ˌeɪ 'em][hɪə(r)] .
Thieves and robbers while I am here .
窃贼 和 强盗 尽管 我 是 这里 .

我在这里的时候，小偷和强盗都来了。

[tʃiː'iː] , [tʃiː'iː] , [tʃiː'iː] .
Chee , chee , chee .
奇 , 芝 , 芝 .

啾，啾，啾。

['mɒdɪst] [ænd; ənd] [ʃaɪ] [æz; əz][ə; eɪ] [nʌn] [ɪz][ʃiː; ʃi] ,
Modest and shy as a nun is she ,
谦虚的 和 害羞的 作为 一个 尼姑 是 她 ,

她像修女一样谦逊腼腆。

[wʌn] [wiːk] [tʃɜːp] [ɪz][hɜː(r); hə(r)]['əʊnli] [nəʊt] ,
One weak chirp is her only note ,
一 虚弱的 啁啾 是 她 仅有的 笔记 ,

她只会发出微弱的一声鸣叫。

['brægət] [ænd; ənd] [prɪns] [ɒv; əv] ['brægət] [ɪz][hiː; hi] ,
Braggart and prince of braggarts is he ,
自吹自擂者 和 王子 的 自吹自擂者 是 他 ,

他是个爱吹牛的人，而且是吹牛之王。

['pɔːrɪŋ] [bəʊsts] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [θrəʊt] :
Pouring boasts from his little throat :
浇注 吹嘘 从 他的 小的 喉 :

他那小小的喉咙里涌出一口气吹嘘：

[bɒb] - [əʊ] - - [lɪŋk] , [bɒb] - [əʊ] - - [lɪŋk] ,
Bob - o ' - link , bob - o ' - link ,
鲍勃 - o - - 关联 , 鲍勃 - o - - 关联 ,

Bob-o'-link，bob-o'-link，

[spɪŋk] , [spæŋk] , [spɪŋk] ;
Spink , spank , spink ;
斯平克 , 打屁股 , 斯宾克 ;

打屁股，打屁股，打屁股；

['nevə(r)][wɒz; wəz][ai][ə'freɪd][ɒv; əv][mæn] ;

Never	**was**	**I**	**afraid**	**of**	**man**	**;**
绝不	曾是	我	害怕的	的	男人	;

我从来不怕人；

[kætʃ] [ˌem 'iː] , ['kaʊədlɪ] [neɪv] , [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] .

Catch	**me**	**,**	**cowardly**	**knaves**	**,**	**if**	**you**	**can**	**.**
抓住	我	,	胆小	无赖	,	如果	你	能	.

胆小鬼们，有本事就来抓我啊！

[tʃiː'iː] , [tʃiː'iː] , [tʃiː'iː] .

Chee	**,**	**chee**	**,**	**chee**	**.**
奇	,	芝	,	芝	.

啾，啾，啾。

[sɪks] [waɪt] [egz] [ɒn][ə; eɪ][bed][ɒv; əv] [heɪ] ,

Six	**white**	**eggs**	**on**	**a**	**bed**	**of**	**hay**	**,**
六	白色的	鸡蛋	在	一个	床	的	干草	,

六枚白色鸡蛋放在干草堆上。

[flekt] [wɪð] ['pɜːp(ə)l] , [ə; eɪ] ['prɪti] [saɪt] !

Flecked	**with**	**purple**	**,**	**a**	**pretty**	**sight**	**!**
有斑点的	和	紫色的	,	一个	漂亮的	视线	!

点缀着紫色，真漂亮！

[ðeə(r)] [æz; əz][ðə; ði] ['mʌðə(r)] [sɪts] [ɔːl] [deɪ] ,

There	**as**	**the**	**mother**	**sits**	**all**	**day**	**,**
那里	作为	这	母亲	坐着	全部	天	,

母亲整天都坐在那里，

['rɒbət] [ɪz] ['sɪŋɪŋ] [wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz] [maɪt] :

Robert	**is**	**singing**	**with**	**all**	**his**	**might**	**:**
罗伯特	是	歌唱	和	全部	他的	可能	:

罗伯特正竭尽全力地歌唱：

[bɒb] - [əʊ] - - [lɪŋk] , [bɒb] - [əʊ] - - [lɪŋk] ,

Bob	**-**	**o**	**'**	**-**	**link**	**,**	**bob**	**-**	**o**	**'**	**-**	**link**	**,**
鲍勃	-	o	-	-	关联	,	鲍勃	-	o	-	-	关联	,

Bob-o'-link，bob-o'-link，

[spɪŋk] , [spæŋk] , [spɪŋk] ;

Spink	**,**	**spank**	**,**	**spink**	**;**
斯平克	,	打屁股	,	斯宾克	;

打屁股，打屁股，打屁股；

[naɪs] [gʊd] [waɪf] , [ðæt] ['nevə(r)] [gəʊz] [aʊt] ,

Nice	**good**	**wife**	**,**	**that**	**never**	**goes**	**out**	**,**
好的	好的	妻子	,	那	绝不	去	出去	,

贤惠的好妻子，从不出门。

['kiːpɪŋ] [haʊs] [waɪl] [aɪ]['frɒlɪk] [ə'baʊt] .

Keeping	**house**	**while**	**I**	**frolic**	**about**	**.**
保持	房子	尽管	我	嬉戏	关于	.

我外出玩耍的时候，她负责打理家务。

[tʃiː'iː] , [tʃiː'iː] , [tʃiː'iː] .

Chee	**,**	**chee**	**,**	**chee**	**.**
奇	,	芝	,	芝	.

啾，啾，啾。

[suːn] [æz; əz][ðə; ði] - ['lɪt(ə)l] [wʌnz] [tʃɪp] [ðə; ði] [ʃel]

Soon	**as**	**the**	**-**	**little**	**ones**	**chip**	**the**	**shell**
很快	作为	这	-	小的	一个	芯片	这	壳

小家伙们刚把蛋壳敲碎。

[sɪks] [waɪd] [maʊðz] [ɑː(r); ə(r)]['əʊpən] [fɔː(r); fə(r)] [fuːd] ;
Six wide mouths are open for food ;
六 宽的 嘴 是 打开 为了 食物 ;

六张大嘴张开，等待食物；

['rɒbət] [ɒv; əv] ['lɪŋkən] [bi'stəː] [hɪm] [wel] ,
Robert of Lincoln bestirs him well ,
罗伯特 的 林肯 搅拌 他 出色地 ,

林肯的罗伯特很好地激励了他，

['gædərɪŋ] [siːd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['hʌŋgri] [bruːd] .
Gathering seed for the hungry brood .
采集 种子 为了 这 饥饿的 幼虫 .

为饥饿的雏鸟收集种子。

[bɒb] - [əʊ] - - [lɪŋk] , [bɒb] - [əʊ] - - [lɪŋk] ,
Bob - o ' - link , bob - o ' - link ,
鲍勃 - o - - 关联 , 鲍勃 - o - - 关联 ,

Bob-o'-link，bob-o'-link，

[spɪŋk] , [spæŋk] , [spɪŋk] ;
Spink , spank , spink ;
斯平克 , 打屁股 , 斯宾克 ;

打屁股，打屁股，打屁股；

[ðɪs] [njuː] [laɪf] [ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi]
This new life is likely to be
这 新的 生活 是 可能 到 是

这种新生活很可能是

[hɑːd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [geɪ] [jʌŋ] ['feləʊ] [laɪk] [ˌem 'iː] .
Hard for a gay young fellow like me .
难的 为了 一个 同性恋 年轻的 同伴 喜欢 我 .

对于像我这样的年轻同性恋者来说，这很难。

[tʃiː'iː] , [tʃiː'iː] , [tʃiː'iː] .
Chee , chee , chee .
奇 , 芝 , 芝 .

啾，啾，啾。

['rɒbət] [ɒv; əv] ['lɪŋkən] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ɪz] [meɪd]
Robert of Lincoln at length is made
罗伯特 的 林肯 在 长度 是 制成

林肯的罗伯特最终被.....

['səʊbə(r)] [wɪð] [wɜːk] , [ænd; ənd]['saɪlənt] [wɪð] [keə(r)] ;
Sober with work , and silent with care ;
清醒 和 工作 , 和 沉默的 和 关心 ;

工作时清醒，谨慎时沉默；

[ɒf] [ɪz][hɪz; ɪz] ['hɒlədeɪ] ['gɑːmənt] [leɪd] ,
Off is his holiday garment laid ,
离开 是 他的 假期 服装 铺设 ,

他的节日盛装已经脱下放在一边。

[hɑːf] [fə'gɒtn] [ðæt] ['meri] [eə(r)] ,
Half forgotten that merry air ,
一半 被遗忘的 那 欢乐 空气 ,

那欢快的空气，几乎被人遗忘了。

[bɒb] - [əʊ] - - [lɪŋk] , [bɒb] - [əʊ] - - [lɪŋk] ,
Bob - o ' - link , bob - o ' - link ,
鲍勃 - o - - 关联 , 鲍勃 - o - - 关联 ,

Bob-o'-link，bob-o'-link，

[spɪŋk] , [spæŋk] , [spɪŋk] ;
Spink , spank , spink ;
斯平克 , 打屁股 , 斯宾克 ;

打屁股，打屁股，打屁股；

['nəʊbədi] [nəʊz] [bʌt; bət][maɪ] [meit] [ænd; ənd][ai]
Nobody knows but my mate and I
无人 知道 但 我的 伴侣 和 我

除了我和我的朋友，没人知道。

[weə(r)] ['aʊə(r)] [nest] [ænd; ənd]['aʊə(r)] ['nestliŋ] [laɪ] .
Where our nest and our nestlings lie .
在哪里 我们的 巢 和 我们的 雏鸟 说谎 .

我们的巢穴和雏鸟安息的地方。

[tʃiː'iː] , [tʃiː'iː] , [tʃiː'iː] .
Chee , chee , chee .
奇 , 芝 , 芝 .

啾，啾，啾。

['sʌmə(r)] [wein] ; [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɑː(r); ə(r)] [grəʊn] ;
Summer wanes ; the children are grown ;
夏天 减弱 ; 这 孩子们 是 生长 ;

夏日渐逝，孩子们都已长大成人；

[fʌn] [ænd; ənd]['frɒlɪk][nəʊ][mɔː(r)][hiː; hi] [nəʊz] ;
Fun and frolic no more he knows ;
乐趣 和 嬉戏 不 更多的 他 知道 ;

他不再知道快乐和嬉戏；

['rɒbət] [ɒv; əv] ['lɪŋkənz] [ə; eɪ] ['hʌmdrʌm] [krəʊn] ;
Robert of Lincoln's a humdrum crone ;
罗伯特 的 林肯的 一个 平淡无奇 老妪 ;

林肯的罗伯特是个平庸的老太婆；

[ɒf] [hiː; hi] [flaɪz] , [ænd; ənd][wiː; wi] [sɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [gəʊz] :
Off he flies , and we sing as he goes :
离开 他 苍蝇 , 和 我们 唱歌 作为 他 去 :

他飞走了，我们伴着他的离去歌唱：

[bɒb] - [əʊ] - - [lɪŋk] , [bɒb] - [əʊ] - - [lɪŋk] ,
Bob - o ' - link , bob - o ' - link ,
鲍勃 - o - - 关联 , 鲍勃 - o - - 关联 ,

Bob-o'-link，bob-o'-link，

[spɪŋk] , [spæŋk] , [spɪŋk] ;
Spink , spank , spink ;
斯平克 , 打屁股 , 斯宾克 ;

打屁股，打屁股，打屁股；

[wen] [juː; jʊ][kæn; kən][paɪp] [ðæt] ['meri] [əʊld] [streɪn] ,
When you can pipe that merry old strain ,
什么时候 你 能 管道 那 欢乐 老的 拉紧 ,

当你能够吹奏那首欢快的古老乐曲时，

['rɒbət] [ɒv; əv] ['lɪŋkən] , [kʌm] [bæk] [ə'gen] .
Robert of Lincoln , come back again .
罗伯特 的 林肯 , 来 后退 再次 .

林肯的罗伯特，请再回来。

[tʃiː'iː] , [tʃiː'iː] , [tʃiː'iː] .
Chee , chee , chee .
奇 , 芝 , 芝 .

啾，啾，啾。

['wɪljəm] ['kʌlən] ['braɪənt] .
WILLIAM CULLEN BRYANT .
威廉 库伦 布莱恩特 .

威廉·卡伦·布莱恩特。

[rɪgəti] - [rɪg] ,
Riggity - rig ,
严格性 - 钻井平台 ,

Riggity-rig，

[dɑːns] [ə; eɪ][dʒɪg] ,
Dance a jig ,
舞蹈 一个 夹具 ,

跳一段吉格舞，

[dɑːns] [ə; eɪ] ['haɪlənd] [flɪŋ] ;
Dance a Highland Fling ;
舞蹈 一个 高地 一扔 ;

跳一支高地舞；

[dɑːns] [ə; eɪ] [keɪk] - [wɔːk] ,
Dance a Cake - walk ,
舞蹈 一个 蛋糕 - 走 ,

跳一段蛋糕步舞，

[gɪv] [ˌjuː 'es][əʊ] [klɒg] ,
Give us o Clog ,
给 我们 o 阻塞 ,

给我们一个堵塞物，

[ɔː(r)] [kʌt] [ə; eɪ] ['pɪdʒənz] [wɪŋ] .
Or cut a Pigeon's Wing .
或者 切 一个 鸽子的 翼 .

或者砍下一只鸽子的翅膀。

[juː] . [es] . [spelz] [ˌjuː 'es] .
U . S . SPELLS US .
U . S . 咒语 我们 .

US 拼写为 US。

[maɪ]['pɑːpəz] [ɔːl] [drest] [ʌp] [tuː; tə] - [deɪ] ;
My papa's all dressed up to - day ;
我的 爸爸的 全部 穿着 向上 到 - 天 ;

我爸爸今天盛装打扮；

[hiː; hi]['nevə(r)] [lʊkt] [səʊ] [faɪn] ;
He never looked so fine ;
他 绝不 看起来 所以 美好的 ;

他从未如此英俊过；

[ai] [θɔːt] [wen] [ai] [fɜːst] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm]
I thought when I first looked at him
我 想法 什么时候 我 第一的 看起来 在 他

我第一眼看到他时就这么想的

[maɪ][pə'pɑː] ['wʌznt] [maɪn] .
My papa wasn't mine .
我的 爸爸 不是 矿 .

我的爸爸不是我的亲生父亲。

[hiːz] [gɒt] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ŋjuː] [suːt]
He's got a beautiful new suit
他是 得到 一个 美丽的 新的 套装

他有一套漂亮的新西装。

[ðə; ði][əʊld][wʌn][wɒz; wəz][səʊ][əʊld] —

The	old	one	was	so	old	—
这	老的	一	曾是	所以	老的	—

旧的东西太旧了——

[ɪts] [bluː] , [wɪð] ['bʌtnz] , [əʊ] , [səʊ] [braɪt] , [aɪ] [ges] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi][gəʊld] .

It's	blue	,	with	buttons	,	oh	,	so	bright	,	I	guess	they	must	be	gold	.
它是	蓝色的	,	和	按钮	,	哦	,	所以	明亮的	,	我	猜测	他们	必须	是	金子	.

它是蓝色的，上面有纽扣，哦，好亮啊，我猜它们一定是金色的。

[ænd; ənd]['pɑːpəz] [sɔːt] [əʊ] - [glæd][ænd; ənd] [sɔːt]

And	papa's	sort	o	'	glad	and	sort
和	爸爸的	种类	o	-	高兴的	和	种类

爸爸有点高兴，也有点.....

[əʊ] - [sæd] — [aɪ]['wʌndə(r)] [waɪ] ;

O	'	sad	—	I	wonder	why	;
哦	-	伤心	—	我	想知道	为什么	;

哦，真令人难过——我想知道为什么；

[ænd; ənd] [ɛvɹi] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [lʊks] [æt; ət][hɪm]

And	ev'ry	time	she	looks	at	him
和	每一个	时间	她	看起来	在	他

每次她看向他时

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [maɪ]['mæmə; mə'mɑː][kraɪ] .

It	makes	my	mamma	cry	.
它	制作	我的	妈妈	哭	.

这让我妈妈哭了。

[huz] ['ʌŋk(ə)l][sæm] ?

Who's	Uncle	Sam	?
谁是	叔叔	山姆	?

山姆大叔是谁?

[maɪ][pə'pɑː] [sez]

My	papa	says
我的	爸爸	说道

我爸爸说

[ðæt] [hiː; hi] [bi'lɔŋz] [tuː; tə][hɪm] ;

That	he	belongs	to	him	;
那	他	属于	到	他	;

他属于他；

[bʌt; bət]['pɑːpəz]['dʒəʊkɪŋ] , - [kɔːz] [hiː; hi] [nəʊz]

But	papa's	joking	,	'	cause	he	knows
但	爸爸的	开玩笑	,	-	原因	他	知道

但爸爸是在开玩笑，因为他知道

[maɪ] ['ʌŋkəlz] [neɪm] [ɪz][dʒɪm] .

My	uncle's	name	is	Jim	.
我的	叔叔的	姓名	是	吉姆	.

我叔叔名叫吉姆。

[maɪ][pə'pɑː][dʒʌst] [bi'lɔŋz] [tuː; tə][ˌem 'iː]

My	papa	just	belongs	to	me
我的	爸爸	只是	属于	到	我

我的爸爸只属于我。

[ænd; ənd]['mæmə; mə'mɑː] .

And	mamma	.
和	妈妈	.

还有妈妈。

[ænd; ənd][aɪ] [ges]
And **I** **guess**
和 我 猜测

我想

[ðə; ðɪ][fəʊks][ɑː(r); ə(r)][blaɪnd] [huː] ['kænɒt] [siː]
The **folks** **are** **blind** **who** **cannot** **see**
这 各位 是 瞎的 WHO 不能 看

那些看不见的人就像瞎子一样。

[hɪz; ɪz] ['bʌtnz] [mɑːkt] [juː] . [es] .
His **buttons** **marked** **U** **.** **S** **.**
他的 按钮 标记 U . S .

他的纽扣上标有“美国”字样。

[juː] . [es] . [spelz] [ˌjuː 'es] .
U **.** **S** **.** **spells** **Us** **.**
U . S . 咒语 我们 .

US拼写为Us。

[hiːz] ['aʊəz] — [ænd; ənd] [jet]
He's **ours** **—** **and** **yet**
他是 我们的 — 和 然而

他是我们的——然而

[maɪ]['mæmə; mə'mɑː] [kænt] [help] [kraɪ] ,
My **mamma** **can't** **help** **cry** **,**
我的 妈妈 不能 帮助 哭 ,

我妈妈忍不住哭了，

[ænd; ənd][pə'pɑː] [traɪz] [tuː; tə] [smaɪl] [æt; ət][ˌem 'iː]
And **papa** **tries** **to** **smile** **at** **me**
和 爸爸 尝试 到 微笑 在 我

爸爸努力对我微笑。

[ænd; ənd] [kænt] — [aɪ]['wʌndə(r)] [waɪ] .
And **can't** **—** **I** **wonder** **why** **.**
和 不能 — 我 想知道 为什么 .

但就是不行——我很好奇为什么。

[ə'nɒn] .
ANON **.**
匿名 .

匿名。

[ə; eɪ] ['dɑːnsɪŋ] [beə(r)] [keɪm] [daʊn] [ðə; ðɪ] [striːt] ;
A **dancing** **Bear** **came** **down** **the** **street** **;**
一个 跳舞 熊 来了 向下 这 街道 ;

一只跳舞的熊沿着街道走了过来；

[ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [ɔːl][ræn][tuː; tə] [siː] [ðə; ðɪ] [triːt] ;
The **children** **all** **ran** **to** **see** **the** **treat** **;**
这 孩子们 全部 跑 到 看 这 对待 ;

孩子们都跑去看好吃的；

[sed] [ðə; ðɪ] ['kiːpə(r)] : " [naʊ] , [bɔɪz] , [kʌm] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [fʌn] ;
Said **the** **keeper** **:** **"** **Now** **,** **boys** **,** **come** **pay** **for** **your** **fun** **;**
说 这 守门员 : " 现在 , 男孩们 , 来 支付 为了 你的 乐趣 ;

守门人说：“孩子们，现在来为你们的玩乐付钱吧；

[gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['peni] [tuː; tə] [baɪ] ['bruːɪn][ə; eɪ] [bʌn] . "
Give **me** **a** **penny** **to** **buy** **Bruin** **a** **bun** **.** **"**
给 我 一个 一分钱 到 买 布鲁因 一个 包子 . "

给我一分钱，让我给布鲁因买个面包。

" ['dɪksi] " [ænd; ənd] " ['jæŋki] ['duːd(ə)l] .

"	DIXIE	"	AND	"	YANKEE	DOODLE	.
"	迪克西	"	和	"	洋基队	涂鸦	.

“迪克西”和“扬基歌”。

" [ai][wɒz; wəz] [bɔːn] - [wei] [daʊn] [ɪn] " ['dɪksi] ,

"	I	was	born	'	way	down	in	"	Dixie	,
"	我	曾是	出生	-	方式	向下	在	"	迪克西	,

我出生在南方的南方，

" [英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['sʌðən] [skaɪz] ,

"	Reared	beneath	the	Southern	skies	,
"	饲养	下面	这	南方	天空	,

“在南方天空下长大，

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt][hæv; həv][tuː; tə] [tiːtʃ] [ˌem 'iː]

And	they	didn't	have	to	teach	me
和	他们	没有	有	到	教	我

他们没必要教我。

['evri] " ['jæŋki] " [tuː; tə] [dɪ'spaɪz] .

Every	"	Yankee	"	to	despise	.
每一个	"	扬基	"	到	鄙视	.

每一个令人鄙夷的“北方佬”。

[ai][wɒz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] ['kʌntri] ['jʌŋstə(r)]

I	was	but	a	country	youngster
我	曾是	但	一个	国家	青少年

我当时只是个乡下孩子

[wen] [ai] [dɔn] [ə; eɪ] [suːt][ɒv; əv] [greɪ] ,

When	I	donned	a	suit	of	gray	,
什么时候	我	穿戴	一个	套装	的	灰色的	,

当我穿上一套灰色西装时，

[wen] [ai] ['ʃəʊldəd] [maɪ][əʊld] ['mʌskɪt] ,

When	I	shouldered	my	old	musket	,
什么时候	我	肩部	我的	老的	滑膛枪	,

当我扛起我的老式火枪时，

[ænd; ənd] ['mɑːtʃt] [fɔːθ] [ðə; ði] " [jæŋks] " [tuː; tə] [sleɪ] .

And	marched	forth	the	"	Yanks	"	to	slay	.
和	行军	前进	这	"	扬克斯	"	到	杀戮	.

于是，美国佬大举进军，开始杀戮。

[fɔː(r)] [lɒŋ] [j'iəz] [ai] [fɔːt] [ænd; ənd] ['sʌfəd] ,

Four	long	years	I	fought	and	suffered	,
四	长的	年	我	战斗	和	遭受	,

我经历了四年漫长的战斗和苦难，

" ['dɪksi] " [wɒz; wəz][maɪ]['bæt(ə)l][kraɪ] ;

"	Dixie	"	was	my	battle	cry	;
"	迪克西	"	曾是	我的	战斗	哭	;

“迪克西”是我的战斗口号；

" ['dɪksi] " ['ɔːlweɪz] [ænd; ənd][fər'evə(r)] ,

"	Dixie	"	always	and	forever	,
"	迪克西	"	总是	和	永远	,

“迪克西”永远，

[daʊn] [ɪn] " ['dɪksi] " [let] [ˌem 'iː][daɪ] .

Down	in	"	Dixie	"	let	me	die	.
向下	在	"	迪克西	"	让	我	死	.

让我死在南方的“迪克西”吧。

[ænd; ənd][tuː; tə] - [naɪt] [aɪm] [daʊn] [ɪn] " ['dɪksi] , "

And	to	-	night	I'm	down	in	"	Dixie	,	"
和	到	-	夜晚	我是	向下	在	"	迪克西	,	"

今晚我在“迪克西”

" ['dɪksi] " [stɪl] [səʊ][grænd][ænd; ənd] [truː] ;

"	Dixie	"	still	so	grand	and	true	;
"	迪克西	"	仍然	所以	盛大	和	真的	;

“迪克西”依然如此伟大而真实;

[bʌt; bət][tuː; tə] - [naɪt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'pærəl]

But	to	-	night	I	am	appareled
但	到	-	夜晚	我	是	穿着

但今晚我已穿戴整齐。

[ɪn][ə; eɪ]['juːnɪfɔːm][ɒv; əv] [bluː] .

In	a	uniform	of	blue	.
在	一个	制服	的	蓝色的	.

身穿蓝色制服。

[ænd; ənd][tuː; tə] - [naɪt] [ðə; ði][bænd][ɪz] ['pleɪɪŋ] ;

And	to	-	night	the	band	is	playing	;
和	到	-	夜晚	这	乐队	是	玩耍	;

今晚乐队将进行演奏;

- [tɪz] [nɒt] " ['dɪksiz] " [streɪnz] [aɪ][hɪə(r)] ,

'	Tis	not	"	Dixie's	"	strains	I	hear	,
-	的	不是	"	迪克西的	"	菌株	我	听到	,

我听到的不是“迪克西”的旋律,

[bʌt; bət][ðə; ði] [streɪnz] [ɒv; əv] " ['jæŋki] ['duːd(ə)l]

But	the	strains	of	"	Yankee	Doodle
但	这	菌株	的	"	扬基	涂鸦

但《扬基歌》的旋律却响彻云霄。

" [rɪŋ] [aʊt] [strɒŋ] [ænd; ənd][klɪə(r)] .

"	Ring	out	strong	and	clear	.
"	戒指	出去	强的	和	清除	.

“发出响亮而清晰的声音。”

[lɒŋ] [aɪ]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['mjuːzɪk] ;

Long	I	listen	to	the	music	;
长的	我	听	到	这	音乐	;

我长时间地听着音乐;

[baɪ][maɪ][saɪd][ə; eɪ] ['kɒmreɪd] [stændz] ;

By	my	side	a	comrade	stands	;
经过	我的	边	一个	同志	站立	;

一位同志站在我身边;

[hiːz] [ə; eɪ] " [jæŋk] " [ænd; ənd][aɪm][ə; eɪ] " ['reb(ə)l; rɪ'bel] ,

He's	a	"	Yank	"	and	I'm	a	"	Rebel	,
他是	一个	"	扬克	"	和	我是	一个	"	反叛	,

他是“美国佬”,我是“叛军”。

" [bʌt; bət][wiː; wi][grɑːsp] [iːtʃ] ['ʌðərz] [hændz] .

"	But	we	grasp	each	other's	hands	.
"	但	我们	抓牢	每个	其他的	双手	.

但我们紧紧握住了彼此的手。

[hɪə(r)] [tə'geðə(r)] [wiː; wi][ju'naɪtɪd]

Here	together	we	united
这里	一起	我们	团结的

我们在此团结一致

- [wei] [daʊn] [saʊθ] [ɪn] " ['dɪksi] " [stænd] ,
' Way down South in " Dixie " stand ,
- 方式 向下 南 在 " 迪克西 " 站立 ,

“在南方‘迪克西’的立场上，

[ænd; ənd][maɪ] ['kɒmreɪd] ['wɪspərz] ['sɒftli] ,
And my comrade whispers softly ,
和 我的 同志 低语 轻轻 ,

我的同志轻声低语道：

" [ðeəz; ðəz][nəʊ][lænd] [laɪk] - ['dɪksiz] [lænd] . -
" There's no land like ' Dixie's land . '
" 有 不 土地 喜欢 - 迪克西的 土地 . -

“没有哪个地方能比得上‘迪克西之地’。”

" [bʌt; bət][maɪ] [aɪz] [ɑː(r); ə(r)] [fɪld] [wɪð] ['tɪəˌdrɔps] ,
" But my eyes are filled with teardrops ,
" 但 我的 眼睛 是 已填 和 泪滴 ,

但我的眼里充满了泪水，

[tɪəz] [ðæt] [meɪk] [maɪ] [hɑːt] [fiːl] [glæd] ;
Tears that make my heart feel glad ;
眼泪 那 制作 我的 心 感觉 高兴的 ;

让我内心感到欣慰的泪水；

[ænd; ənd][ai] ['wɪspə(r)] [tuː; tə][maɪ] ['kɒmreɪd] :
And I whisper to my comrade :
和 我 耳语 到 我的 同志 :

我悄声对我的同志说：

" - ['jæŋki] ['duːd(ə)l] - [eɪnt] [səʊ][bæd] .
" ' Yankee Doodle ' ain't so bad .
" - 扬基 涂鸦 - 不是 所以 坏的 .

“《扬基歌》其实还不错。”

" ['lɒrəns] ['pɔːrtʃər] [hɛkst] .
" LAWRENCE PORCHER HEXT .
" 劳伦斯 门廊 十六进制 .

“劳伦斯·波切尔 HEXT。

[ə; eɪ] [geɪm] [ɒv; əv]['mɑːb(ə)lz]
A game of marbles
一个 游戏 的 弹珠

玩弹珠游戏

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['hævɪŋ] [wʌn] [deɪ] ,
We were having one day ,
我们 是 拥有 一 天 ,

我们有一天，

[wen] ['beɪbi] [tʃɑːnst]
When Baby chanced
什么时候 婴儿 偶然

当宝贝偶然

[tuː; tə] [kʌm] [ə'lɒŋ] [ðæt] [wei] .
to come along that way .
到 来 沿着 那 方式 .

沿着这条路走下去。

[tuː] ['lɪt(ə)l][hiː; hi][wɒz; wəz]
Too little he was
也 小的 他 曾是

他太小了

[tuː; tə][dʒɔɪn]['aʊə(r)] [geɪm] ,

to	join	our	game	,
到	加入	我们的	游戏	,

加入我们的游戏，

[bʌt; bət][hiː; hi] ['pɒkɪtɪd] ['aʊə(r)]['mɑːb(ə)lz]

But	he	pocketed	our	marbles
但	他	口袋	我们的	弹珠

但他把我们的弹珠揣进了口袋。

[dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] .

just	the	same	.
只是	这	相同的	.

还是一样。

[ðə; ði] ['beəfʊt] [bɔɪ] .

THE	BAREFOOT	BOY	.
这	赤脚	男生	.

赤脚男孩。

['blesɪŋz] [ɒn] [ðiː] , ['lɪt(ə)l][mæn] ,

Blessings	on	thee	,	little	man	,
祝福	在	你	,	小的	男人	,

祝福你，小家伙。

['beəfʊt] [bɔɪ] , [wɪð] [tʃiːk] [ɒv; əv] [tæn] ;

Barefoot	boy	,	with	cheek	of	tan	;
赤脚	男生	,	和	脸颊	的	棕褐色	;

赤脚男孩，脸颊晒成棕褐色;

[wɪð] [ðaɪ] [tɜːnd] - [ʌp] [ˌpæntə'luːnz] ,

With	thy	turned	-	up	pantaloons	,
和	你的	转向	-	向上	灯笼裤	,

你卷起裤脚，

[ænd; ənd][ðaɪ] ['meri] ['hwisl] [tjuːnz] ;

And	thy	merry	whistled	tunes	;
和	你的	欢乐	吹口哨	曲调	;

还有你那欢快的口哨声;

[wɪð] [ðaɪ] [red] [lɪp] , [redə(r)] [stɪl]

With	thy	red	lip	,	redder	still
和	你的	红色的	唇	,	更红	仍然

你的红唇，更红了

[kɪst] [baɪ] ['strɔːb(ə)riz] [ɒn][ðə; ði] [hɪl] ;

Kissed	by	strawberries	on	the	hill	;
亲吻	经过	草莓	在	这	爬坡道	;

山坡上的草莓亲吻过;

[wɪð] [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [ɒn] [ðaɪ] [feɪs] ,

With	the	sunshine	on	thy	face	,
和	这	阳光	在	你的	脸	,

阳光洒在你的脸上，

[θruː] [ðaɪ] [tɔːn] [brɪmz] ['dʒɔːnti] [greɪs] !

Through	thy	torn	brim's	jaunty	grace	!
通过	你的	撕裂	布里姆的	轻快的	优雅	!

透过你那破损帽檐的轻快优雅!

[frɒm; frəm][maɪ] [hɑːt] [aɪ] [gɪv] [ðiː] [dʒɔɪ] ;

From	my	heart	I	give	thee	joy	;
从	我的	心	我	给	你	喜悦	;

我从心底里给你带来快乐;

[ai][wɒz; wəz][wʌns][ə; eɪ] ['beəfʊt] [bɔɪ] .

I	was	once	a	barefoot	boy	.
我	曾是	一次	一个	赤脚	男生	.

我曾经是个赤脚男孩。

[prɪns] [ðaʊ] [ɑːt] — [ðə; ði] [grəʊn] - [ʌp][mæn]

Prince	thou	art	—	the	grown	-	up	man
王子	你	艺术	—	这	生长	-	向上	男人

你是王子——成年男子

['əʊnli][ɪz] [rɪ'pʌblɪkən] .

Only	is	republican	.
仅有的	是	共和党人	.

只有共和党人。

[let] [ðə; ði] ['mɪljən] - ['dɔlə] [raɪd] !

Let	the	million	-	dollared	ride	!
让	这	百万	-	美元	骑	!

开始这趟价值百万美元的旅程吧!

['beəfʊt] , [trʌdʒ] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] ,

Barefoot	,	trudging	at	his	side	,
赤脚	,	艰难跋涉	在	他的	边	,

赤着脚，蹒跚地跟在他身边，

[ðaʊ] [hæst][mɔː(r)][ðæn; ðən][hiː; hi][kæn; kən] [baɪ] ,

Thou	hast	more	than	he	can	buy	,
你	哈斯特	更多的	比	他	能	买	,

你拥有的比他能买到的要多。

[ɪn][ðə; ði] [riːtʃ] [ɒv; əv][ɪə(r)][ænd; ənd] [aɪ] :

In	the	reach	of	ear	and	eye	:
在	这	抵达	的	耳朵	和	眼睛	:

触手可及，目不暇接:

['aʊtwəd] ['sʌnʃaɪn] , ['ɪnwəd] [dʒɔɪ] .

Outward	sunshine	,	inward	joy	.
向外	阳光	,	向内	喜悦	.

外在阳光，内在喜悦。

['blesɪŋz] [ɒn] [ðiː] , ['beəfʊt] [bɔɪ] !

Blessings	on	thee	,	barefoot	boy	!
祝福	在	你	,	赤脚	男生	!

祝福你，赤脚男孩!

[əʊ] ! [fɔː(r); fə(r)] [bɔɪhʊdz] ['peɪnləs] [pleɪ] ,

O	!	for	boyhood's	painless	play	,
哦	!	为了	童年	无痛	玩	,

啊！怀念童年无忧无虑的玩耍时光!

[sliːp] [ðæt] [weiks] [ɪn] ['lɑːfɪŋ] [deɪ] ,

Sleep	that	wakes	in	laughing	day	,
睡觉	那	醒来	在	笑	天	,

睡醒后在欢笑中醒来，

[helθ] [ðæt] [mɒks] [ðə; ði] ['dɒktəz] [ruːlz] ,

Health	that	mocks	the	doctor's	rules	,
健康	那	模拟	这	医生的	规则	,

藐视医生规则的健康方式

['nɒlɪdʒ] ['nevə(r)] ['lɜːnɪd] [ɒv; əv] [skuːlz] :

Knowledge	never	learned	of	schools	:
知识	绝不	学习	的	学校	:

学校里从未学过的知识:

[ɒv; əv][ðə; ði][waɪld] [biːz] ['mɔːnɪŋ] [tʃeɪs] ,
Of **the** **wild** **bee's** **morning** **chase** **,**
的 这 荒野 蜜蜂的 早晨 追赶 ,

野蜂清晨的追逐，

[ɒv; əv][ðə; ði][waɪld] ['flaʊərz] [taɪm] [ænd; ənd] [pleɪs] ,
Of **the** **wild** **flower's** **time** **and** **place** **,**
的 这 荒野 花朵 时间 和 地方 ,

关于野花的生长时间和地点，

[flaɪt] [ɒv; əv] [faʊl] , [ænd; ənd]['hæbɪˌtjuːd]
Flight **of** **fowl** **,** **and** **habitude**
航班 的 鸡 , 和 习惯

鸟类的飞行和习性

[ɒv; əv][ðə; ði] ['tenənts] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊd] ;
Of **the** **tenants** **of** **the** **wood** **;**
的 这 租户 的 这 木头 ;

林中的佃户；

[haʊ] [ðə; ði] ['tɔːtəs] [beəz] [hɪz; ɪz] [ʃel] ,
How **the** **tortoise** **bears** **his** **shell** **,**
如何 这 龟 熊 他的 壳 ,

乌龟如何扛起它的壳

[haʊ] [ðə; ði] ['wʊdtʃʌk] [dɪgz] [hɪz; ɪz] [sel] ,
How **the** **woodchuck** **digs** **his** **cell** **,**
如何 这 土拨鼠 挖掘 他的 细胞 ,

土拨鼠是如何挖洞的，

[ænd; ənd][ðə; ði] [graʊnd] - [məʊl] [sɪŋks] [hɪz; ɪz] [wel] ;
And **the** **ground** **-** **mole** **sinks** **his** **well** **;**
和 这 地面 - 痣 水槽 他的 出色地 ;

地鼹鼠挖井；

[haʊ] [ðə; ði]['rɒbɪn] [fiːdz] [hɜː(r); hə(r)] [jʌŋ] ,
How **the** **robin** **feeds** **her** **young** **,**
如何 这 罗宾 饲料 她 年轻的 ,

知更鸟如何喂养幼鸟

[haʊ] [ðə; ði] [-] [nest] [ɪz] [hʌŋ] ;
How **the** **oriole's** **nest** **is** **hung** **;**
如何 这 黄鹂的 巢 是 悬挂 ;

黄鹂鸟的巢是如何悬挂的；

[weə(r)] [ðə; ði] ['waɪtɪst] ['lɪliz] [bləʊ] ,
Where **the** **whitest** **lilies** **blow** **,**
在哪里 这 最白 百合花 吹 ,

最洁白的百合花盛开的地方，

[weə(r)] [ðə; ði] [fɹ'ɛʃəst] ['beriz] [grəʊ] ,
Where **the** **freshest** **berries** **grow** **,**
在哪里 这 最新鲜的 浆果 生长 ,

最新鲜浆果生长的地方，

[weə(r)] [ðə; ði] [graʊnd] - [nʌt] [treɪlz] [ɪts] [vaɪn] ,
Where **the** **ground** **-** **nut** **trails** **its** **vine** **,**
在哪里 这 地面 - 坚果 小径 它是 藤 ,

花生藤蔓蔓延之处，

[weə(r)] [ðə; ði] [wʊd] ['greɪps] ['klʌstəz] [ʃaɪn] ;
Where **the** **wood** **grape's** **clusters** **shine** **;**
在哪里 这 木头 葡萄的 集群 闪耀 ;

林中葡萄串闪耀之处；

[ɒv; əv][ðə; ði] [blæk] [wɑːsps] ['kʌnɪŋ] [wei] ,

Of	the	black	wasp's	cunning	way	,
的	这	黑色的	黄蜂的	狡猾	方式	,

黑黄蜂狡猾的手段，

['meɪs(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɔːlz] [ɒv; əv] [kleɪ] ,

Mason	of	his	walls	of	clay	,
石匠	的	他的	墙壁	的	黏土	,

用泥土砌墙的石匠，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɑːkɪ'tektʃərəl] [plænz]

And	the	architectural	plans
和	这	建筑	计划

以及建筑设计图

[ɒv; əv] [greɪ] ['hɔːnɪt] ['ɑːtɪzænz] !

Of	gray	hornet	artisans	!
的	灰色的	大黄蜂	工匠	!

灰黄蜂工匠!

[fɔː(r); fə(r)] , [is'tʃuː] [bʊks] [ænd; ənd][tɑːsks] ,

For	,	eschewing	books	and	tasks	,
为了	,	回避	图书	和	任务	,

因为，他们放弃了书籍和作业，

['neɪtʃə(r)] ['ɑːnsəz] [ɔːl][hiː; hi][ɑːsks] ;

Nature	answers	all	he	asks	;
自然	答案	全部	他	问	;

大自然会回应他提出的所有问题;

[hænd][ɪn][hænd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][hiː; hi] [wɔːks] ,

Hand	in	hand	with	her	he	walks	,
手	在	手	和	她	他	散步	,

他与她手牵手走着，

[feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][hiː; hi] [tɔːks]

Face	to	face	with	her	he	talks
脸	到	脸	和	她	他	会谈

他与她面对面交谈

[pɑːt] [ænd; ənd]['pɑːs(ə)l][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][dʒɔɪ] .

Part	and	parcel	of	her	joy	.
部分	和	包裹	的	她	喜悦	.

这是她快乐的一部分。

['blesɪŋz] [ɒn] [ðiː] , ['beəfʊt] [bɔɪ] !

Blessings	on	thee	,	barefoot	boy	!
祝福	在	你	,	赤脚	男生	!

祝福你，赤脚男孩!

[əʊ][fɔː(r); fə(r)] [bɔɪhʊdz] [taɪm] [ɒv; əv][dʒuːn] ,

O	for	boyhood's	time	of	June	,
哦	为了	童年	时间	的	六月	,

哦，为了童年的六月时光，

['kraʊdɪŋ] [j'iəz] [ɪn][wʌn] [briːf] [muːn] ,

Crowding	years	in	one	brief	moon	,
拥挤	年	在	一	简短的	月亮	,

短暂的一个月里，挤过了数年时光。

[wen] [ɔːl] [θɪŋz] [ai] [hɜːd] [ɔː(r)] [sɔː] ,

When	all	things	I	heard	or	saw	,
什么时候	全部	事物	我	听到	或者	锯	,

当我听到或看到的一切，

[ˌem 'iː] , [ðeə(r)]['mɑːstə(r)] , ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] !

Me	,	their	master	,	waited	for	!
我	,	他们的	掌握	,	等待	为了	!

我，他们的主人，一直在等待!

[ai][wɒz; wəz] [rɪtʃ] [ɪn] ['flaʊəz] [ænd; ənd] [triːz] ,

I	was	rich	in	flowers	and	trees	,
我	曾是	富有的	在	花朵	和	树木	,

我拥有丰富的花草树木，

['hʌmɪŋ] - [bɜ·dz] [ænd; ənd] ['hʌni] - ['biːz] ;

Humming	-	birds	and	honey	-	bees	;
哼唱	-	鸟类	和	蜂蜜	-	蜜蜂	;

蜂鸟和蜜蜂;

[fɔː(r); fə(r)][maɪ] [spɔːt] [ðə; ði] ['skwɪrəl] [pleɪd] ,

For	my	sport	the	squirrel	played	,
为了	我的	运动	这	松鼠	玩	,

在我的运动项目中，松鼠扮演了.....

[plaɪ] [ðə; ði] ['snaʊtɪd] [məʊl] [hɪz; ɪz] [speɪd] ;

Plied	the	snouted	mole	his	spade	;
合拢	这	长着鼻子的	痣	他的	铲	;

长着鼻子的鼹鼠挥动着铲子;

[fɔː(r); fə(r)][maɪ] [teɪst] [ðə; ði] ['blækbəri] [kəʊn]

For	my	taste	the	blackberry	cone
为了	我的	品尝	这	黑莓	锥体

我个人喜欢黑莓甜筒

['pəːpl] ['əʊvə(r)] [hedʒ] [ænd; ənd] [stəʊn] ;

Purpled	over	hedge	and	stone	;
紫色	超过	对冲	和	石头	;

紫色覆盖了篱笆和石头;

[lɑːft] [ðə; ði] [brʊk] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [dɪ'laɪt] ,

Laughed	the	brook	for	my	delight	,
笑了	这	溪	为了	我的	喜	,

小溪因我的喜悦而欢笑，

[θruː] [ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [naɪt] ;

Through	the	day	and	through	the	night	;
通过	这	天	和	通过	这	夜晚	;

从白天到黑夜;

['wɪspərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] [wɔːl] ,

Whispering	at	the	garden	wall	,
耳语	在	这	花园	墙	,

对着花园的墙低语，

[tɔːkt] [wɪð] [ˌem 'iː][frɒm; frəm] [fɔːl] [tuː; tə] [fɔːl] ;

Talked	with	me	from	fall	to	fall	;
谈话	和	我	从	落下	到	落下	;

从秋天到秋天，他一直和我聊天;

[maɪn] [ðə; ði][sænd] - [rɪmd] ['pɪkərəl] [pɒnd] ,

Mine	the	sand	-	rimmed	pickerel	pond	,
矿	这	沙	-	带边	梭鱼	池塘	,

在沙边梭鱼池塘里开矿，

[maɪn] [ðə; ði] ['wɔːlnʌt] [sləʊps] [bɪ'jɒnd] ,

Mine	the	walnut	slopes	beyond	,
矿	这	核桃	连续下坡	超过	,

开采远处山坡上的核桃树，

[maɪn] , [ɒn] ['bendɪŋ] ['ɔːtʃəd] [triːz] ,
Mine , on bending orchard trees ,
矿 , 在 弯曲 果园 树木 ,

我的，在弯曲的果园树木上，

['æplz] [ɒv; əv] [he'sperɪˌdiːz] !
Apples of Hesperides !
苹果 的 赫斯珀里得斯 !

赫斯珀里得斯的苹果!

[stɪl] , [æz; əz][maɪ][hə'raɪz(ə)n] [gruː] ,
Still , as my horizon grew ,
仍然 , 作为 我的 地平线 生长 ,

然而，随着我的视野不断开阔，

['lɑːdʒə(r)] [gruː] [maɪ] ['rɪtʃɪz] [tuː] ,
Larger grew my riches too ,
更大的 生长 我的 财富 也 ,

我的财富也随之增长了。

[ɔːl] [ðə; ði] [wɜːld] [aɪ] [sɔː] [ɔː(r)] [njuː]
All the world I saw or knew
全部 这 世界 我 锯 或者 知道

我所见过或知道的整个世界

[siːmd] [ə; eɪ]['kɒmpleks] [ˌtʃaɪ'niːz] [tɔɪ] ,
Seemed a complex Chinese toy ,
似乎 一个 复杂的 中国人 玩具 ,

看起来像个复杂的中国玩具，

['fæʃ(ə)nd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['beəfʊt] [bɔɪ] !
Fashioned for a barefoot boy !
造型 为了 一个 赤脚 男生 !

专为赤脚男孩设计!

[əʊ] ! [fɔː(r); fə(r)]['fest(ə)l] ['deɪntɪ] [spred] ,
O ! for festal dainties spread ,
哦 ! 为了 节日 精致小点心 传播 ,

哦！节日美食琳琅满目!

[laɪk] [maɪ] [bəʊl] [ɒv; əv] [mɪlk] [ænd; ənd] [bred] ,
Like my bowl of milk and bread ,
喜欢 我的 碗 的 牛奶 和 面包 ,

就像我的那碗牛奶和面包一样，

['pjuːtə(r)] [spuːn] [ænd; ənd] [bəʊl] [ɒv; əv] [wʊd] ,
Pewter spoon and bowl of wood ,
锡 勺子 和 碗 的 木头 ,

锡制勺子和木制碗，

[ɒn] [ðə; ði][dɔː(r)] - [stəʊn] , [greɪ] [ænd; ənd] [ruːd] !
On the door - stone , gray and rude !
在 这 门 - 石头 , 灰色的 和 粗鲁的 !

门石上，灰蒙蒙的，粗糙不堪!

['ɔr] [ˌem 'iː] , [laɪk] [ə; eɪ] ['riːgl] [tent] ,
O'er me , like a regal tent ,
超过 我 , 喜欢 一个 尊贵 帐篷 ,

像一座华丽的帐篷一样罩着我，

['klaʊdi] - [rɪbd] , [ðə; ði] ['sʌnset] [bent] :
Cloudy - ribbed , the sunset bent :
多云 - 罗纹 , 这 日落 弯曲 :

云层交叠，夕阳弯曲:

['pɜːp(ə)l] - ['kɜːt(ə)nd] , [frɪndʒd] [wɪð] [gəʊld] ,

Purple	**-**	**curtained**	**,**	**fringed**	**with**	**gold**	**,**
紫色的	-	帘幕	,	流苏	和	金子	,

紫色窗帘，镶有金边，

[luːpt] [ɪn] ['meni] [ə; eɪ] [wɪnd] - [swʌŋ] [fəʊld] ;

Looped	**in**	**many**	**a**	**wind**	**-**	**swung**	**fold**	**;**
循环	在	许多	一个	风	-	摇摆	折叠	;

被风吹成许多褶皱；

[waɪl] , [fɔː(r); fə(r)]['mjuːzɪk] , [keɪm] [ðə; ðɪ] [pleɪ]

While	**,**	**for**	**music**	**,**	**came**	**the**	**play**
尽管	,	为了	音乐	,	来了	这	玩

至于音乐，则出现了戏剧。

[ɒv; əv][ðə; ðɪ][paɪd] [frɒgz] - ['ɔːkɪstrə] ;

Of	**the**	**pied**	**frogs**	**'**	**orchestra**	**;**
的	这	馅饼	青蛙	-	乐队	;

斑蛙乐团；

[ænd; ənd] , [tuː; tə] [laɪt] [ðə; ðɪ] ['nɔɪzɪ] ['kwaɪə(r)] ,

And	**,**	**to**	**light**	**the**	**noisy**	**choir**	**,**
和	,	到	光	这	嘈杂	唱诗班	,

为了点亮喧闹的合唱团，

[lɪt] [ðə; ðɪ][flaɪ][hɪz; ɪz][læmp][ɒv; əv]['faɪə(r)] .

Lit	**the**	**fly**	**his**	**lamp**	**of**	**fire**	**.**
点燃	这	飞	他的	灯	的	火	.

他点燃了苍蝇的火灯。

[aɪ][wɒz; wəz] ['mɒnək] ; [pɒmp] [ænd; ənd][dʒɔɪ]

I	**was**	**monarch**	**;**	**pomp**	**and**	**joy**
我	曾是	君主	;	盛大场面	和	喜悦

我曾是君主；盛况空前，欢欣雀跃。

['weɪtɪd] [ɒn][ðə; ðɪ] ['beəfʊt] [bɔɪ] .

Waited	**on**	**the**	**barefoot**	**boy**	**.**
等待	在	这	赤脚	男生	.

服侍了那个赤脚男孩。

['tʃɪərəli] [ðen] , [maɪ]['lɪt(ə)l][mæn] !

Cheerily	**then**	**,**	**my**	**little**	**man**	**!**
兴高采烈地	然后	,	我的	小的	男人	!

那就高兴点吧，我的小家伙！

[lɪv; laɪv][ænd; ənd] [lɑːf] [æz; əz] ['bɔɪhʊd] [kæn; kən] ;

Live	**and**	**laugh**	**as**	**boyhood**	**can**	**;**
居住	和	笑	作为	童年	能	;

像男孩一样尽情地生活和欢笑；

[ðəʊ] [ðə; ðɪ] ['flɪnti] [sləʊps] [biː; bi] [hɑːd] ,

Though	**the**	**flinty**	**slopes**	**be**	**hard**	**,**
尽管	这	燧石	连续下坡	是	难的	,

虽然坚硬的山坡很陡峭，

['stʌbl] - [spiə] [ðə; ðɪ] [njuː] - [məʊn] [swɔːd] ,

Stubble	**-**	**speared**	**the**	**new**	**-**	**mown**	**sward**	**,**
茬	-	被长矛刺穿	这	新的	-	修剪过的	草	,

茬茬刺穿了新割的草坪，

['evri] [mɔːn] [ʃæl; ʃəl] [liːd] [ðiː] [θruː]

Every	**morn**	**shall**	**lead**	**thee**	**through**
每一个	早晨	将	带领	你	通过

每天早晨都会引领你穿过

[freʃ] ['bæptizəm][ɒv; əv][ðə; ði] [djuː] ;
Fresh baptisms of the dew ;
新鲜的 洗礼 的 这 露 ;

露水的洗礼；

['evri] ['iːvnɪŋ] [frɒm; frəm] [ðaɪ] [fiːt]
Every evening from thy feet
每一个 晚上 从 你的 脚

每天晚上，从你的脚下

[ʃæl; ʃəl][ðə; ði] [kuːl] [wɪnd] [kɪs] [ðə; ði] [hiːt] ;
Shall the cool wind kiss the heat ;
将 这 凉爽的 风 吻 这 热 ;

凉风能否亲吻酷暑?

[ɔːl] [tuː] [suːn] [ðəʊz] [fiːt] [mʌst; məst][haɪd]
All too soon those feet must hide
全部 也 很快 那些 脚 必须 隐藏

很快，那些双脚就必须隐藏起来。

[ɪn][ðə; ði]['prɪz(ə)n] - [selz] [ɒv; əv] [praɪd] ,
In the prison - cells of pride ,
在 这 监狱 - 细胞 的 自豪 ,

在骄傲的牢笼里，

[luːz] [ðə; ði] ['friːdəm] [ɒv; əv][ðə; ði][sɒd] ,
Lose the freedom of the sod ,
失去 这 自由 的 这 草皮 ,

失去草皮的自由，

[laɪk] [ə; eɪ] [koʊlts] [fɔː(r); fə(r)] [wɜːk] [biː; bi] [ʃɒd] ,
Like a colt's for work be shod ,
喜欢 一个 小马驹的 为了 工作 是 鞋子 ,

就像给小马驹钉上马掌一样，

[meɪd] [tuː; tə] [tred] [ðə; ði] [mɪlz] [ɒv; əv] [tɔɪl] ,
Made to tread the mills of toil ,
制成 到 踏 这 磨坊 的 辛劳 ,

生来就是为了在繁重的劳作中挣扎，

[ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ɪn] ['siːsləs] [mɔɪl] :
Up and down in ceaseless moil :
向上 和 向下 在 不停歇 莫伊尔 :

上下翻腾，永不停息:

['hæpi] [ɪf] [ðeə(r)] [træk] [biː; bi] [faʊnd]
Happy if their track be found
快乐的 如果 他们的 追踪 是 成立

如果他们的踪迹被找到，他们会很高兴。

['nevə(r)][ɒn] [fə'bɪd(ə)n] [graʊnd] ;
Never on forbidden ground ;
绝不 在 禁止 地面 ;

绝不踏入禁区；

['hæpi] [ɪf] [ðeɪ] [sɪŋk] [nɒt] [ɪn]
Happy if they sink not in
快乐的 如果 他们 下沉 不是 在

如果他们没沉下去，那就很高兴了。

[kwɪk] [ænd; ənd] ['tretʃərəs] [sændz][ɒv; əv][sɪn] .
Quick and treacherous sands of sin .
快的 和 奸诈 沙子 的 罪 .

罪恶的流沙，危机四伏。

[ɑː] ! [ðæt] [ðaʊ] [kʊdst] [nəʊ] [ðaɪ] [dʒɔɪ] ,
Ah ! that thou couldst know thy joy ,
啊 ! 那 你 可以 知道 你的 喜悦 ,

啊！但愿你能体会到你的喜悦！

[eə(r)][ˌaɪ ˈtiː] [ˈpɑːsɪz] , [ˈbeəfʊt] [bɔɪ] !
Ere it passes , barefoot boy !
埃雷 它 通过 , 赤脚 男生 !

趁它过去，赤脚男孩！

[dʒɒn] [ˈgriːnˌliːf] [ˈhwitiə] .
JOHN GREENLEAF WHITTIER .
约翰 绿叶 惠蒂尔 .

约翰·格林利夫·惠蒂尔。

[ˈgæləp] , [ˈgæləp] ! [fɑː(r)] [əˈweɪ] .
Gallop , gallop ! far away .
驰骋 , 驰骋 ! 远的 离开 .

快跑，快跑！跑得远远的。

[ˈpəʊni][ænd; ənd][aɪ][ɑː(r); ə(r)] [ˈgəʊɪŋ] [təˈdeɪ] .
Pony and I are going today .
小马 和 我 是 去 今天 .

我和小马今天要去。

[pliːz] [get] [aʊt] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [weɪ] ,
Please get out of our way ,
请 得到 出去 的 我们的 方式 ,

请让开，

[dəʊnt][ɑːsk][juː ˈes][tuː; tə] [steɪ] ;
Don't ask us to stay ;
不 问 我们 到 停留 ;

不要要求我们留下；

[wiːl; wil][bəuθ] [kʌm] [bæk]
We'll both come back
出色地 两个都 来 后退

我们都会回来的

[sʌm; səm] [ˈsʌnʃaɪni] [deɪ] .
Some sunshiny day .
一些 阳光明媚 天 .

阳光明媚的一天。

- .
BABOUSCKA .
- .

巴布什卡。

[ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [ˈrʌʃ(ə)n] [tʃaɪld][juː; jʊ] [wʊd] [nɒt] [wɒtʃ] [tuː; tə] [siː] [ˈsæntə] [klaʊs] [kʌm]
If you were a Russian child you would not watch to see Santa Klaus come
如果 你 是 一个 俄语 孩子 你 会 不是 手表 到 看 圣诞老人 克劳斯 来
[daʊn] [ðə; ði] [ˈtʃɪmni] ;
down the chimney ;
向下 这 烟囱 ;

如果你是一个俄罗斯孩子，你肯定不会去看圣诞老人从烟囱里下来；

[bʌt; bət][juː; jʊ] [wʊd] [stænd][baɪ][ðə; ði] ['wɪndəʊz] [tuː; tə] [kætʃ] [ə; eɪ] [piːp] [æt; ət][pɔː(r); pʊə(r)] -

but	you	would	stand	by	the	windows	to	catch	a	peep	at	poor	Babouscka
但	你	会	站立	经过	这	视窗	到	抓住	一个	窥视	在	贫穷的	-

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['hʌri] [baɪ] .

as	she	hurries	by	.
作为	她	匆忙	经过	.

但你会站在窗边，偷偷瞥一眼匆匆走过的可怜的巴布斯卡。

[huː] [ɪz] - ?

Who	is	Babouscka	?
WHO	是	-	?

巴布斯卡是谁?

[ɪz][ʃiː; ʃi]['sæntə] [klaʊs] - [waɪf] ?

Is	she	Santa	Klaus	'	wife	?
是	她	圣诞老人	克劳斯	-	妻子	?

她是圣诞老人的妻子吗?

[nəʊ] , [ɪn'diːd] .

No	,	indeed	.
不	,	的确	.

确实如此。

[ʃiː; ʃi][ɪz]['əʊnli][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] ['krʊkɪd] ['rɪŋkld] [əʊld] ['wʊmən] ,

She	is	only	a	poor	little	crooked	wrinkled	old	woman	,
她	是	仅有的	一个	贫穷的	小的	歪	皱	老的	女士	,

她只是个可怜的、驼背的、满脸皱纹的老太太，

[huː] ['kɒmz] [æt; ət] ['krɪsməs] [taɪm]['ɪntuː] ['evriˌbɑːdiz] [haʊs] , [huː] [piːps] ['ɪntuː] ['evri] ['kreɪd(ə)l] ,

who	comes	at	Christmas	time	into	everybody's	house	,	who	peeps	into	every	cradle	,
WHO	来	在	圣诞节	时间	进入	每个人的	房子	,	WHO	人群	进入	每一个	摇篮	,

圣诞节期间，他会来到每家每户，窥视每一个摇篮。

[tɜːnz] [bæk] ['evri] ['kʌvəlɪd] , [drɒps][ə; eɪ][teə(r); tɪə][ɒn][ðə; ði]['beɪbiz] [waɪt] ['pɪləʊ] , [ænd; ənd][gəʊz]

turns	back	every	coverlid	,	drops	a	tear	on	the	baby's	white	pillow	,	and	goes
转弯	后退	每一个	床单	,	滴	一个	撕	在	这	婴儿的	白色的	枕头	,	和	去

[ə'weɪ] ['veri] ,

away	very	,
离开	非常	,

她掀开所有的被罩，在婴儿的白色枕头上滴下一滴眼泪，然后悄悄地离开了。

['veri] ['sɒrəʊfl] .

very	sorrowful	.
非常	悲伤	.

非常悲伤。

[ænd; ənd][nɒt]['əʊnli][æt; ət] ['krɪsməs] [taɪm] , [bʌt; bət] [θruː] [ɔːl][ðə; ði][kəʊld]['wɪntə(r)] , [ænd; ənd]

And	not	only	at	Christmas	time	,	but	through	all	the	cold	winter	,	and
和	不是	仅有的	在	圣诞节	时间	,	但	通过	全部	这	寒冷的	冬天	,	和

[ɪ'speʃəli] [ɪn] [mɑːtʃ] ,

especially	in	March	,
尤其	在	行进	,

不仅在圣诞节期间，而且在整个寒冷的冬季，尤其是在三月份，

[wen] [ðə; ði] [wɪnd] [bləʊz] [laʊd] , [ænd; ənd] ['wɪslz] [ænd; ənd] [haul] [ænd; ənd][daɪz] [ə'weɪ] [laɪk][ə; eɪ]

when	the	wind	blows	loud	,	and	whistles	and	howls	and	dies	away	like	a
什么时候	这	风	打击	大声	,	和	哨声	和	嚎叫	和	死亡	离开	喜欢	一个

[saɪ] ,

sigh	,
叹	,

当风呼啸而过，发出呼啸声和嚎叫声，然后像叹息一样渐渐消失时

[ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['tʃɪldrən] [hɪə(r)][ðə; ði] ['rʌslɪŋ] [step] [ɒv; əv][ðə; ði] - .

the	Russian	children	hear	the	rustling	step	of	the	Babouscka	.
这	俄语	孩子们	听到	这	沙沙声	步	的	这	-	.

俄罗斯的孩子们听到了巴布斯卡娃娃窸窣窣的脚步声。

[ʃi:; ʃi][ɪz] ['ɔ:lweɪz] [ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] .

She	is	always	in	a	hurry	.
她	是	总是	在	一个	匆忙	.

她总是行色匆匆。

[wʌn] [h'iəz] [hɜ:(r); hə(r)] ['rʌnɪŋ] [fɑ:st] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['kraʊdɪd] [stri:ts] [ænd; ənd]['əʊvə(r)][ðə; ði]['kwaɪət]

One	hears	her	running	fast	along	the	crowded	streets	and	over	the	quiet
一	听到	她	跑步	快速地	沿着	这	挤	街道	和	超过	这	安静的

['kʌntri] ['fi:ldz] .

country	fields	.
国家	字段	.

人们能听到她沿着拥挤的街道和宁静的乡村田野飞奔的声音。

[ʃi:; ʃi] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi] [aʊt] [ɒv; əv] [breθ] [ænd; ənd]['taɪəd] , [jet] [ʃi:; ʃi] ['hʌri] [ɒn] .

She	seems	to	be	out	of	breath	and	tired	,	yet	she	hurries	on	.
她	似乎	到	是	出去	的	气息	和	疲劳的	,	然而	她	匆忙	在	.

她看起来气喘吁吁，疲惫不堪，但她仍然加快脚步向前走。

[hu:m] [ɪz][ʃi:; ʃi] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [ˌəʊvə'teɪk] ?

Whom	is	she	trying	to	overtake	?
谁	是	她	尝试	到	超过	?

她想超越谁?

[ʃi:; ʃi] ['skeəsli] [lʊks] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [æz; əz] [ðeɪ] [pres] [ðeə(r)]['rəʊzi]['feɪsɪz] [ə'genst] [ðə; ði]

She	scarcely	looks	at	the	little	children	as	they	press	their	rosy	faces	against	the
她	几乎	看起来	在	这	小的	孩子们	作为	他们	按	他们的	红润	面孔	反对	这

['wɪndəʊ] [peɪn] [ænd; ənd] ['wɪspə(r)] [tu:; tə] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] ,

window	pane	and	whisper	to	each	other	,
窗户	窗格	和	耳语	到	每个	其他	,

她几乎没看一眼那些把红扑扑的小脸贴在窗玻璃上窃窃私语的小孩。

" [ɪz][ðə; ði] - ['lʊkɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ju: 'es] ?

"	Is	the	Babouscka	looking	for	us	?
"	是	这	-	寻找	为了	我们	?

“巴布斯卡鸟在找我们吗？”

" [nəʊ] , [ʃi:; ʃi] [wɪl] [nɒt] [stɒp] ;

"	No	,	she	will	not	stop	;
"	不	,	她	将要	不是	停止	;

不，她不会停下来;

['əʊnli][ɒn] ['krɪsməs] [i:v] [wɪl] [ʃi:; ʃi] [kʌm] [ʌp] - [steəz] ['ɪntu:][ðə; ði] ['nɜ:səri] [ænd; ənd] [gɪv] [i:tʃ] ['lɪt(ə)l]

only	on	Christmas	eve	will	she	come	up	-	stairs	into	the	nursery	and	give	each	little
仅有的	在	圣诞节	前夕	将要	她	来	向上	-	楼梯	进入	这	苗圃	和	给	每个	小的

[wʌn][ə; eɪ]['prez(ə)nt] .

one	a	present	.
一	一个	展示	.

只有在圣诞前夜，她才会上楼到育婴室，给每个小宝宝送一份礼物。

[ju:; jʊ][mʌst; məst][nɒt] [θɪŋk] [ʃi:; ʃi] [li:vz] ['hænsəm] [gɪfts] [sʌtʃ] [æz; əz]['sæntə] [klaʊs] [brɪŋz] [fɔ:(r); fə(r)]

You	must	not	think	she	leaves	handsome	gifts	such	as	Santa	Klaus	brings	for
你	必须	不是	思考	她	树叶	英俊的	礼物	这样的	作为	圣诞老人	克劳斯	带来	为了

[ju:; jʊ] .

you	.
你	.

你千万别以为她会像圣诞老人那样给你留下贵重的礼物。

[ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɒt] [brɪŋ] ['baɪsɪklz] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪz] [ɔː(r)] [frentʃ] [dɒlz] [tuː; tə][ðə; ði][g'ɜːlz] .

She	does	not	bring	bicycles	to	the	boys	or	French	dolls	to	the	girls	.
她	做	不是	带来	自行车	到	这	男孩们	或者	法语	娃娃	到	这	女孩们	.

她不会给男孩们带自行车，也不会给女孩们带法国娃娃。

[ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɒt] [kʌm] [ɪn][ə; eɪ] [geɪ] ['lɪt(ə)l] [sleɪ] [drɔːn] [baɪ]['reɪndɪə(r)] , [bʌt; bət] ['hɔbl] [ə'lɒŋ] [ɒn]

She	does	not	come	in	a	gay	little	sleigh	drawn	by	reindeer	,	but	hobbling	along	on
她	做	不是	来	在	一个	同性恋	小的	雪橇	绘制	经过	驯鹿	,	但	跛行	沿着	在

[fʊt] ,

foot	,
脚	,

她不是乘坐驯鹿拉着的欢快小雪橇来的，而是蹒跚着步行而来。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [liːnz] [ɒn][ə; eɪ] [krʌtʃ] .

and	she	leans	on	a	crutch	.
和	她	倾斜	在	一个	拐杖	.

她拄着拐杖。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][hɜː(r); hə(r)][əʊld]['eɪprən] [fɪld] [wɪð] ['kændi][ænd; ənd] [tʃiːp] [tɒɪz] ,

She	has	her	old	apron	filled	with	candy	and	cheap	toys	,
她	有	她	老的	围裙	已填	和	糖果	和	便宜的	玩具	,

她的旧围裙里装满了糖果和廉价玩具。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɔːl] [lʌv] [hɜː(r); hə(r)] ['dɪəli] .

and	the	children	all	love	her	dearly	.
和	这	孩子们	全部	爱	她	亲爱的	.

孩子们都非常爱她。

[ðeɪ] [wɒtʃ] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [kʌm] , [ænd; ənd] [wen] [wʌn] [h'iəz] [ə; eɪ] ['rʌslɪŋ] , [hiː; hi] [kraɪz] ,

They	watch	to	see	her	come	,	and	when	one	hears	a	rustling	,	he	cries	,
他们	手表	到	看	她	来	,	和	什么时候	一	听到	一个	沙沙声	,	他	哭泣	,

他们守望着她的到来，当有人听到沙沙声时，便喊道：

" [ləʊ] ! [ðə; ði] - !

"	Lo	!	the	Babouscka	!
"	洛	!	这	-	!

“瞧！巴布斯卡！”

" [ðen] [ɔːl] ['ʌðə(r)z] [lʊk] , [bʌt; bət][wʌn][mʌst; məst] [tɜːn] [wʌnz] [hed] ['veri] ['kwɪkli] [ɔː(r)][ʃiː; ʃi] ['vænɪʃɪz] .

"	then	all	others	look	,	but	one	must	turn	one's	head	very	quickly	or	she	vanishes	.
"	然后	全部	其他的	看	,	但	一	必须	转动	一个人的	头	非常	迅速地	或者	她	消失	.

“然后其他人都看向她，但你必须迅速转过头，否则她就会消失。”

[ai]['nevə(r)] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)][maɪ'self] .

I	never	saw	her	myself	.
我	绝不	锯	她	我	.

我本人从未见过她。

[best] [ɒv; əv][ɔːl] , [ʃiː; ʃi] [lʌvz] ['lɪt(ə)l] ['beɪbiz] , [ænd; ənd]['ɒf(ə)n] , [wen] [ðə; ði]['taɪəd] ['mʌðəz] [sliːp] ,

Best	of	all	,	she	loves	little	babies	,	and	often	,	when	the	tired	mothers	sleep	,
最好的	的	全部	,	她	爱	小的	婴儿	,	和	经常	,	什么时候	这	疲劳的	母亲们	睡觉	,

最重要的是，她非常喜欢小婴儿，而且通常情况下，当疲惫的妈妈们睡着后，

[ʃiː; ʃi] [bendz] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] ['kreɪdlz] , [pʊts] [hɜː(r); hə(r)] [braʊn] ,

she	bends	over	their	cradles	,	puts	her	brown	,
她	弯曲	超过	他们的	摇篮	,	放置	她	棕色的	,

她弯下腰，将她棕色的.....

['rɪŋkld] [feɪs] [kləʊz] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɪləʊ] [ænd; ənd] [lʊks] ['veri] ['ʃɑːpli] .

wrinkled	face	close	down	to	the	pillow	and	looks	very	sharply	.
皱	脸	关闭	向下	到	这	枕头	和	看起来	非常	尖锐地	.

满是皱纹的脸贴近枕头，看起来非常锐利。

[wɒt] [ɪz][ʃiː; ʃi] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ?

What	is	she	looking	for	?
什么	是	她	寻找	为了	?

她在寻找什么?

[ɑː] , [ðæt] [juː; jʊ] [kænt] [ges] [ən'les] [juː; jʊ] [nəʊ] [hɜː(r); hə(r)][sæd] ['stɔːri] .

Ah	,	that	you	can't	guess	unless	you	know	her	sad	story	.
啊	,	那	你	不能	猜测	除非	你	知道	她	伤心	故事	.

啊，除非了解她悲惨的故事，否则你根本猜不到。

[lɒŋ] , [lɒŋ] [ə'gəʊ] , [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['jestədiz] [ə'gəʊ] , [ðə; ði] - , [huː] [wɒz; wəz]['iːv(ə)n]

Long	,	long	ago	,	a	great	many	yesterdays	ago	,	the	Babouscka	,	who	was	even
长的	,	长的	前	,	一个	伟大的	许多	昨天	前	,	这	-	,	WHO	曾是	甚至

[ðen] [æn; ən][əʊld] ['wʊmən] ,

then	an	old	woman	,
然后	一个	老的	女士	,

很久很久以前，很多很多个昨天以前，巴布斯卡，那时她已经是一位老妇人了，

[wɒz; wəz] ['bɪzi] ['swiːpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [hʌt] .

was	busy	sweeping	her	little	hut	.
曾是	忙碌的	扫荡	她	小的	小屋	.

她正忙着打扫她的小木屋。

[ʃiː; ʃi][lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ðə; ði][k'əʊldəst]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][kəʊld] ['rʌʃə] ,

She	lived	in	the	coldest	corner	of	cold	Russia	,
她	居住地	在	这	最冷	角落	的	寒冷的	俄罗斯	,

她住在寒冷的俄罗斯最寒冷的角落里。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][lɪvd; 'laɪvd][ə'ləʊn][ɪn][ə; eɪ] ['ləʊnli] [pleɪs] [weə(r)] [fɔː(r)] [waɪd] [rəʊdz] [met] .

and	she	lived	alone	in	a	lonely	place	where	four	wide	roads	met	.
和	她	居住地	独自的	在	一个	孤独	地方	在哪里	四	宽的	道路	遇见	.

她独自一人住在四条宽阔道路交汇的偏僻地方。

[ðiːz] [rəʊdz] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [waɪt] [wɪð] [snəʊ] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['wɪntə(r)] [taɪm] .

These	roads	were	at	this	time	white	with	snow	,	for	it	was	winter	time	.
这些	道路	是	在	这	时间	白色的	和	雪	,	为了	它	曾是	冬天	时间	.

当时正值冬季，这些道路都被白雪覆盖。

[ɪn][ðə; ði] ['sʌmə(r)] ,

In	the	summer	,
在	这	夏天	,

夏天，

[wen] [ðə; ði] ['fiːldz] [wɜː(r); wə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] ['flaʊəz] [ænd; ənd][ðə; ði][eə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] ['sʌnʃaɪn] [ænd; ənd]

when	the	fields	were	full	of	flowers	and	the	air	full	of	sunshine	and
什么时候	这	字段	是	满的	的	花朵	和	这	空气	满的	的	阳光	和

['sɪŋɪŋ] [bɜ˞dz] ,

singing	birds	,
歌唱	鸟类	,

当田野里鲜花盛开，阳光普照，鸟儿歌唱的时候

- [həʊm] [dɪd] [nɒt] [siːm] [səʊ] ['veri] ['kwaɪət] ; [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði]['wɪntə(r)] ,

Babouscka's	home	did	not	seem	so	very	quiet	;	but	in	the	winter	,
-	家	做过	不是	似乎	所以	非常	安静的	;	但	在	这	冬天	,

巴布斯卡的家似乎并不那么安静；但在冬天，

[wɪð] ['əʊnli][ðə; ði] ['snəufleiks] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃaɪ] [snəʊ] - [bɜ˞dz][ænd; ənd][ðə; ði] [laʊd] [wɪnd] [fɔː(r); fə(r)]

with	only	the	snowflakes	and	the	shy	snow	-	birds	and	the	loud	wind	for
和	仅有的	这	雪花	和	这	害羞的	雪	-	鸟类	和	这	大声	风	为了

['kʌmpəni] ,

company	,
公司	,

只有雪花、害羞的雪鸟和呼啸的风声陪伴着它。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][əʊld] ['wʊmən] [felt] ['veri] ['tʃɪələs] .

the	little	old	woman	felt	very	cheerless	.
这	小的	老的	女士	毛毡	非常	冷冷清清	.

老太太感到非常沮丧。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['bɪzi] [əʊld] ['wʊmən] , [ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ɔ:l'redi] ['twaɪlaɪt] ,

But	she	was	a	busy	old	woman	,	and	as	it	was	already	twilight	,
但	她	曾是	一个	忙碌的	老的	女士	,	和	作为	它	曾是	已经	暮	,

但她是一位忙碌的老太太，而且天色已晚，

[ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [həʊm] [bʌt; bət][hɑ:f] [swept] ,

and	her	home	but	half	swept	,
和	她	家	但	一半	扫荡	,

她的家只扫了一半，

[ʃi:; ʃi] [felt] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['hʌri] [tu:; tə] ['fɪnɪʃ] [hɜ:(r); hə(r)] [wɜ:k] [bɪ'fɔ:(r)] ['bedtaɪm] .

she	felt	in	a	great	hurry	to	finish	her	work	before	bedtime	.
她	毛毡	在	一个	伟大的	匆忙	到	结束	她	工作	前	就寝时间	.

她感到时间紧迫，必须在睡觉前完成工作。

[ju:; jʊ][mʌst; məst] [nəʊ] [ðə; ði] - [wɒz; wəz][pɔ:(r); pʊə(r)][ænd; ənd][kʊd; kəd][nɒt] [ə'fɔ:d] [tu:; tə]

You	must	know	the	Babouscka	was	poor	and	could	not	afford	to
你	必须	知道	这	-	曾是	贫穷的	和	可以	不是	买得起	到

[du:; də][hɜ:(r); hə(r)] [wɜ:k] [baɪ]['kænd(ə)l] - [laɪt] .

do	her	work	by	candle	-	light	.
做	她	工作	经过	蜡烛	-	光	.

你应该知道，这位老奶奶很穷，负担不起在烛光下工作的费用。

['prez(ə)ntli] , [daʊn] [ðə; ði]['waɪdɪst][ænd; ənd][ðə; ði] ['ləʊns(ə)m] [ɒv; əv][ðə; ði] [waɪt] [rəʊdz] ,

Presently	,	down	the	widest	and	the	lonesomest	of	the	white	roads	,
目前	,	向下	这	最宽	和	这	最孤独	的	这	白色的	道路	,

现在，沿着最宽阔也最寂寥的白色道路，

[ðeə(r)] [ə'pɪəd] [ə; eɪ] [lɒŋ] [treɪn] [ɒv; əv] ['pi:p(ə)l] ['kʌmɪŋ] .

there	appeared	a	long	train	of	people	coming	.
那里	出现	一个	长的	火车	的	人们	未来	.

出现了一长串来人。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['wɔ:kɪŋ] ['sləʊli] ,

They	were	walking	slowly	,
他们	是	步行	缓慢地	,

他们走得很慢。

[ænd; ənd] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] ['ɑ:skɪŋ] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] ['kwestʃənz] [æz; əz][tu:; tə] [wɪtʃ] [weɪ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd]

and	seemed	to	be	asking	each	other	questions	as	to	which	way	they	should
和	似乎	到	是	问	每个	其他	问题	作为	到	哪个	方式	他们	应该

[teɪk] .

take	.
拿	.

他们似乎在互相询问应该走哪条路。

[æz; əz][ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [keɪm] ['nɪərə(r)] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] [stɒpt] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [hʌt] ,

As	the	procession	came	nearer	,	and	finally	stopped	outside	the	little	hut	,
作为	这	游行	来了	更近	,	和	最后	停止	外部	这	小的	小屋	,

队伍越来越近，最后停在了小屋外面。

- [wɒz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] [æt; ət][ðə; ði]['splendə(r)] .

Babouscka	was	frightened	at	the	splendor	.
-	曾是	害怕	在	这	辉煌	.

巴布斯卡被眼前的景象吓坏了。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [θriː] [kɪŋz] , [wɪð] [kraʊnz] [ɒn][ðeə(r)] [hedz] ,

There	were	Three	Kings	,	with	crowns	on	their	heads	,
那里	是	三	国王	,	和	皇冠	在	他们的	头部	,

有三位国王，头上戴着王冠，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['dʒuːəlz][ɒn][ðə; ðɪ] [kɪŋz] - ['brestpleɪt] ['spɑːkl] [laɪk] ['sʌnlaɪt] .

and	the	jewels	on	the	Kings	'	breastplates	sparkled	like	sunlight	.
和	这	珠宝	在	这	国王	-	胸甲	闪闪发光	喜欢	阳光	.

国王胸甲上的珠宝闪闪发光，如同阳光一般。

[ðeə(r)] ['hevi] [fɜː(r)] [kləʊk] [wɜː(r); wə(r)] [waɪt] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['fɔːlɪŋ] [snəʊ] - [fleɪks] ,

Their	heavy	fur	cloaks	were	white	with	the	falling	snow	-	flakes	,
他们的	重的	毛皮	斗篷	是	白色的	和	这	坠落	雪	-	薄片	,

他们厚重的皮毛斗篷被飘落的雪花染成了白色。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][kwɪə(r)] ['hʌmpi] ['kæmlz] [ɒn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [rəʊd] [lʊkt] [waɪt] [æz; əz] [mɪlk] [ɪn][ðə; ðɪ]

and	the	queer	humpy	camels	on	which	they	rode	looked	white	as	milk	in	the
和	这	酷儿	驼峰	骆驼	在	哪个	他们	骑	看起来	白色的	作为	牛奶	在	这

[snəʊ] - [stɔːm] .

snow	-	storm	.
雪	-	风暴	.

他们骑乘的那些奇特的驼峰骆驼，在暴风雪中看起来像牛奶一样洁白。

[ðə; ðɪ] ['hɑːnɪs] [ɒn][ðə; ðɪ] ['kæmlz] [wɒz; wəz] ['dekəreɪtɪd] [wɪð] [gəʊld] , [ænd; ənd] [pleɪts] [ɒv; əv]['sɪlvə(r)]

The	harness	on	the	camels	was	decorated	with	gold	,	and	plates	of	silver
这	马具	在	这	骆驼	曾是	装饰	和	金子	,	和	盘子	的	银

[ɐd'ɔːnd] [ðə; ðɪ] ['sædlz] .

adorned	the	saddles	.
装饰	这	马鞍	.

骆驼的挽具上装饰着黄金，鞍座上镶嵌着银片。

[ðə; ðɪ]['sæd(ə)l] - [klɒθs] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['rɪtʃɪst] ['iːstən] [stʌf] ,

The	saddle	-	cloths	were	of	the	richest	Eastern	stuffs	,
这	鞍	-	布料	是	的	这	最富有的	东	东西	,

马鞍毯是用东方最上等的布料制成的。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ðɪ] ['sɜːvənts] [hæd; həd][ðə; ðɪ] [dɑːk] [aɪz] [ænd; ənd][heə(r)][ɒv; əv][æn; ən] ['iːstən] ['piːp(ə)l] .

and	all	the	servants	had	the	dark	eyes	and	hair	of	an	Eastern	people	.
和	全部	这	仆人	有	这	黑暗的	眼睛	和	头发	的	一个	东	人们	.

所有的仆人都有东方人特有的黑眼睛和黑头发。

[ðə; ðɪ] [sleɪvz] ['kærɪd] ['hevi] [ləʊdz] [ɒn][ðeə(r)] [bæks] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [θriː] [kɪŋz] ['kærɪd]

The	slaves	carried	heavy	loads	on	their	backs	,	and	each	of	the	Three	Kings	carried
这	奴隶	携带	重的	负载	在	他们的	背部	,	和	每个	的	这	三	国王	携带

[ə; eɪ]['prez(ə)nt] .

a	present	.
一个	展示	.

奴隶们背负着沉重的货物，三位国王每人都带着一份礼物。

[wʌn] ['kærɪd] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [træns'pærənt][dʒɑː(r)] ,

One	carried	a	beautiful	transparent	jar	,
一	携带	一个	美丽的	透明的	罐	,

其中一人拿着一个漂亮的透明罐子，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ðɪ] ['feɪdɪŋ] [laɪt] - [kʊd; kəd] [siː] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['gəʊldən]['lɪkwɪd] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ]

and	in	the	fading	light	Babouscka	could	see	in	it	a	golden	liquid	which	she
和	在	这	褪色	光	-	可以	看	在	它	一个	金的	液体	哪个	她

[njuː] [frɒm; frəm][ɪts]['kʌlə(r)][mʌst; məst][biː; bi] [mɜː(r)] .

knew	from	its	color	must	be	myrrh	.
知道	从	它是	颜色	必须	是	没药	.

在昏暗的光线下，巴布斯卡看到里面有一种金色的液体，她从颜色上就知道那一定是没药。

[ə'nʌðə(r)] [hæd; həd][ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ə; eɪ] ['rɪtʃli] ['wəʊv(ə)n][bæg] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]

Another	**had**	**in**	**his**	**hand**	**a**	**richly**	**woven**	**bag**	**,**	**and**	**it**	**seemed**	**to**	**be**
其他	有	在	他的	手	一个	丰富	编织	包	,	和	它	似乎	到	是

['hevi] ,

heavy	**,**
重的	,

另一个人手里拿着一个编织精美的袋子，看起来很沉。

[æz; əz] [ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv][gəʊld] .

as	**indeed**	**it**	**was**	**,**	**for**	**it**	**was**	**full**	**of**	**gold**	**.**
作为	的确	它	曾是	,	为了	它	曾是	满的	的	金子	.

事实上，它里面装满了黄金。

[ðə; ðiː] [θɜːd] [hæd; həd][ə; eɪ] [stəʊn] [vɑːz] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,

The	**third**	**had**	**a**	**stone**	**vase**	**in**	**his**	**hand**	**,**
这	第三	有	一个	石头	花瓶	在	他的	手	,

第三个人手里拿着一个石花瓶，

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ðiː] [rɪtʃ] ['pɜːfjuːm] [wɪtʃ] [fɪld] [ðə; ðiː] ['snəʊi] [eə(r)] ,

and	**from**	**the**	**rich**	**perfume**	**which**	**filled**	**the**	**snowy**	**air**	**,**
和	从	这	富有的	香水	哪个	已填	这	下雪的	空气	,

雪空中弥漫着浓郁的香气，

[wʌn][kʊd; kəd] [ges] [ðə; ðiː] [vɑːz] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [fɪld] [wɪð] ['ɪnsens] .

one	**could**	**guess**	**the**	**vase**	**to**	**have**	**been**	**filled**	**with**	**incense**	**.**
一	可以	猜测	这	花瓶	到	有	到过	已填	和	香	.

人们可能会猜测花瓶里装的是香。

- [wɒz; wəz] ['terəbli] ['fraɪt(ə)nd] , [səʊ][ʃiː; ʃi][hɪd] [hɜː'self] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [hʌt] ,

Babouscka	**was**	**terribly**	**frightened**	**,**	**so**	**she**	**hid**	**herself**	**in**	**her**	**hut**	**,**
-	曾是	可怕	害怕	,	所以	她	隐藏	她自己	在	她	小屋	,

巴布斯卡非常害怕，于是她躲进了自己的小屋里。

[ænd; ənd][let][ðə; ðiː] ['sɜːvənts] [nɒk] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][dɔː(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [deəd] ['əʊpən]

and	**let**	**the**	**servants**	**knock**	**a**	**long**	**time**	**at**	**her**	**door**	**before**	**she**	**dared**	**open**
和	让	这	仆人	敲	一个	长的	时间	在	她	门	前	她	敢于	打开

[ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd]['ɑːnsə(r)] [ðeə(r)] ['kwestʃənz] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ðiː][rəʊd] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [tuː; tə][ə; eɪ][fɑː(r)] -

it	**and**	**answer**	**their**	**questions**	**as**	**to**	**the**	**road**	**they**	**should**	**take**	**to**	**a**	**far**	**-**
它	和	回答	他们的	问题	作为	到	这	路	他们	应该	拿	到	一个	远的	-

[ə'weɪ] [taʊn] .

away	**town**	**.**
离开	镇	.

让仆人们在她家门口敲了很久，她才敢开门回答他们关于去往远方城镇应该走哪条路的问题。

[juː; jʊ] [nəʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] ['stʌdid] [ə; eɪ] [dʒi'ɒgrəfi] ['les(ə)n][ɪn][hɜː(r); hə(r)][laɪf] ,

You	**know**	**she**	**had**	**never**	**studied**	**a**	**geography**	**lesson**	**in**	**her**	**life**	**,**
你	知道	她	有	绝不	研究	一个	地理	课	在	她	生活	,

你知道她这辈子都没学过地理吗?

[wɒz; wəz][əʊld][ænd; ənd]['stjuːpɪd][ænd; ənd] [skeəd] .

was	**old**	**and**	**stupid**	**and**	**scared**	**.**
曾是	老的	和	愚蠢的	和	害怕的	.

他又老又笨又害怕。

[ʃiː; ʃi] [njuː] [ðə; ðiː] [wei] [ə'krɒs] [ðə; ðiː] ['fiːldz] [tuː; tə][ðə; ðiː] ['nɪərɪst] ['vɪlɪdʒ] ,

She	**knew**	**the**	**way**	**across**	**the**	**fields**	**to**	**the**	**nearest**	**village**	**,**
她	知道	这	方式	穿过	这	字段	到	这	最近的	村庄	,

她知道穿过田野到最近村庄的路。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] [els] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ðiː][waɪd] [wɜːld] [fʊl] [ɒv; əv] ['sɪtɪz] .

but	**she**	**know**	**nothing**	**else**	**of**	**all**	**the**	**wide**	**world**	**full**	**of**	**cities**	**.**
但	她	知道	没有什么	别的	的	全部	这	宽的	世界	满的	的	城市	.

但她对这个充满城市的广阔世界一无所知。

[ðə; ði] ['sɜːvənts] [skəuldid] , [bʌt; bət][ðə; ði] [θriː] [kɪŋz] [spəʊk] ['kaɪndli][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,

The	servants	scolded	,	but	the	Three	Kings	spoke	kindly	to	her	,
这	仆人	责骂	,	但	这	三	国王	辐	亲切地	到	她	,

仆人们责骂她，但三位国王却和蔼地对她说话。

[ænd; ənd] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [ðem; ðəm][ɒn][ðeə(r)] ['dʒɜːni] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [mait] [ʃəʊ]

and	asked	her	to	accompany	them	on	their	journey	that	she	might	show
和	问	她	到	陪伴	他们	在	他们的	旅行	那	她	可能	展示

[ðem; ðəm][ðə; ði] [wei] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ʃiː; ʃi] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] .

them	the	way	as	far	as	she	knew	it	.
他们	这	方式	作为	远的	作为	她	知道	它	.

他们请她陪同他们一起旅行，以便她能为他们指路。

[ðeɪ] [təʊld][hɜː(r); hə(r)] , [ɪn] [wɜːdz] [səʊ]['sɪmp(ə)l] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [feɪl][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] ,

They	told	her	,	in	words	so	simple	that	she	could	not	fail	to	understand	,
他们	讲述	她	,	在	字	所以	简单的	那	她	可以	不是	失败	到	理解	,

他们用如此简单易懂的语言告诉她，她不可能听不懂：

[ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [ə; eɪ][stɑː(r)][ɪn][ðə; ði][skaɪ][ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['fɒləʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ə; eɪ]

that	they	had	seen	a	Star	in	the	sky	and	were	following	it	to	a
那	他们	有	已见	一个	星星	在	这	天空	和	是	下列的	它	到	一个

['lɪt(ə)l] [taʊn] [weə(r)] [ə; eɪ] [jʌŋ] [tʃaɪld] [leɪ] .

little	town	where	a	young	Child	lay	.
小的	镇	在哪里	一个	年轻的	孩子	躺	.

他们看到天空中有一颗星星，便循着星星的光芒来到一个小镇，那里躺着一个小孩。

[ðə; ði] [snəʊ] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][skaɪ] [naʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði][stɑː(r)][wɒz; wəz] [lɒst] [aʊt][ɒv; əv] [saɪt] .

The	snow	was	in	the	sky	now	,	and	the	Star	was	lost	out	of	sight	.
这	雪	曾是	在	这	天空	现在	,	和	这	星星	曾是	丢失的	出去	的	视线	.

雪花飘落，星星消失在了视野中。

" [huː] [ɪz][ðə; ði] [tʃaɪld] ? " [ɑːskt] [ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] .

"	Who	is	the	Child	?	"	asked	the	old	woman	.
"	WHO	是	这	孩子	?	"	问	这	老的	女士	.

“孩子是谁？”老妇人问道。

" [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [kɪŋ] , [ænd; ənd][wiː; wi][gəʊ][tuː; tə] ['wɜːʃɪp] [hɪm] , " [ðeɪ] ['ɑːnsə(r)d] .

"	He	is	a	King	,	and	we	go	to	worship	him	,	"	they	answered	.
"	他	是	一个	国王	,	和	我们	去	到	崇拜	他	,	"	他们	回答	.

“他是君王，我们去敬拜他，”他们回答说。

" [ðiːz] ['prez(ə)nts][ɒv; əv][gəʊld] , ['frænkɪnsens] [ænd; ənd] [mɜː(r)] [ɑː(r); ə(r)][fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .

"	These	presents	of	gold	,	frankincense	and	myrrh	are	for	Him	.
"	这些	礼物	的	金子	,	乳香	和	没药	是	为了	他	.

“这些黄金、乳香和没药是献给他的礼物。”

[wen] [wiː; wi][faɪnd][hɪm][wiː; wi] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði] [kraʊnz] [ɒf] ['aʊə(r)] [hedz] [ænd; ənd] [leɪ] [ðem; ðəm][æt; ət]

When	we	find	Him	we	will	take	the	crowns	off	our	heads	and	lay	them	at
什么时候	我们	寻找	他	我们	将要	拿	这	皇冠	离开	我们的	头部	和	躺	他们	在

[hɪz; ɪz] [fiːt] .

His	feet	.
他的	脚	.

当我们找到祂时，我们会摘下头上的冠冕，放在祂的脚前。

[kʌm] [wɪð] [ˌjuː 'es] , - !

Come	with	us	,	Babouscka	!
来	和	我们	,	-	!

跟我们来吧，巴布斯卡！

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] ?

"	What	do	you	suppose	?
"	什么	做	你	认为	?

你觉得呢?

['ʃudnt] [juː; jʊ][hæv; həv] [θɔːt] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] ['wʊmən] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [glæd][tuː; tə]

Shouldn't	you	have	thought	the	poor	little	woman	would	have	been	glad	to
不应该	你	有	想法	这	贫穷的	小的	女士	会	有	到过	高兴的	到

[liːv] [hɜː(r); hə(r)] ['desələt] [həʊm] [ɒn][ðə; ði] [pleɪnz] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [ðiːz] [kɪŋz] [ɒn][ðeə(r)] ['dʒɜːni]

leave	her	desolate	home	on	the	plains	to	accompany	these	Kings	on	their	journey
离开	她	荒凉	家	在	这	平原	到	陪伴	这些	国王	在	他们的	旅行

?

?

?

难道你不认为这位可怜的小妇人会很高兴离开她在平原上的荒凉家园，陪伴这些国王踏上旅程吗?

[bʌt; bət][ðə; ði] ['fuːlɪʃ] ['wʊmən] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .

But	the	foolish	woman	shook	her	head	.
但	这	愚蠢	女士	摇晃	她	头	.

但那个愚蠢的女人摇了摇头。

[nəʊ] , [ðə; ði] [naɪt] [wɒz; wəz] [dɑːk] [ænd; ənd] ['tʃɪələs] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [həʊm] [wɒz; wəz]

No	,	the	night	was	dark	and	cheerless	,	and	her	little	home	was
不	,	这	夜晚	曾是	黑暗的	和	冷冷清清	,	和	她	小的	家	曾是

[wɔːm] [ænd; ənd]['kəʊzi] .

warm	and	cosy	.
温暖的	和	舒适	.

不，夜色漆黑凄凉，而她的小家却温暖舒适。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði][skaɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði][stɑː(r)][wɒz; wəz]['nəʊweə(r)][tuː; tə][biː; bi] [siːn] .

She	looked	up	into	the	sky	,	and	the	Star	was	nowhere	to	be	seen	.
她	看起来	向上	进入	这	天空	,	和	这	星星	曾是	无处	到	是	已见	.

她抬头望向天空，却不见那颗星星的踪影。

[bɪ'saɪdz] , [ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] [hʌt] [ɪn]['ɔːdə(r)] — [pə'hæps] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] ['redi]

Besides	,	she	wanted	to	put	her	hut	in	order	—	perhaps	she	would	be	ready
除了	,	她	通缉	到	放	她	小屋	在	命令	—	也许	她	会	是	准备好

[tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .

to	go	to	-	morrow	.
到	去	到	-	明天	.

此外，她还想收拾一下自己的小屋——也许明天就能出发了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [θriː] [kɪŋz] [kʊd; kəd] [nɒt] [weɪt] ;

But	the	Three	Kings	could	not	wait	;
但	这	三	国王	可以	不是	等待	;

但三位国王等不及了;

[səʊ] [wen] [tuː; tə] - ['mɔːroʊz] [sʌn] [rəʊz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][fɑː(r)] [ə'hed] [ɒn][ðeə(r)] ['dʒɜːni] .

so	when	to	-	morrow's	sun	rose	they	were	far	ahead	on	their	journey	.
所以	什么时候	到	-	明天	太阳	玫瑰	他们	是	远的	前方	在	他们的	旅行	.

所以，当明天的太阳升起时，他们已经走在了旅程的前面很远了。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [laɪk] [ə; eɪ] [driːm] [tuː; tə][pɔː(r); pʊə(r)] - ,

It	seemed	like	a	dream	to	poor	Babouscka	,
它	似乎	喜欢	一个	梦	到	贫穷的	-	,

对可怜的巴布斯卡来说，这就像一场梦。

[fɔː(r); fə(r)]['iːv(ə)n][ðə; ði] [træks] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kæmlz] - [fiːt] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌvəd] [baɪ][ðə; ði] [diːp] [waɪt]

for	even	the	tracks	of	the	camels	'	feet	were	covered	by	the	deep	white
为了	甚至	这	轨道	的	这	骆驼	-	脚	是	涵盖	经过	这	深的	白色的

[snəʊ] .

snow	.
雪	.

就连骆驼的蹄印也被厚厚的白雪覆盖了。

['evriθɪŋ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz]['juːʒuəl] ;

Everything	**was**	**the**	**same**	**as**	**usual**	**;**
一切	曾是	这	相同的	作为	通常	;

一切都和往常一样；

[ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [naɪts] ['vɪzɪtəz] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [ə; eɪ]['fænsi] ,

and	**to**	**make**	**sure**	**that**	**the**	**night's**	**visitors**	**had**	**not**	**been**	**a**	**fancy**	**,**
和	到	制作	当然	那	这	夜晚	访客	有	不是	到过	一个	想要	,

为了确认当晚的访客并非来访者，

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)][əʊld] [bruːm] ['hæŋɪŋ] [ɒn][ə; eɪ][peg][bɪ'haɪnd][ðə; ði][dɔː(r)] ,

she	**found**	**her**	**old**	**broom**	**hanging**	**on**	**a**	**peg**	**behind**	**the**	**door**	**,**
她	成立	她	老的	扫帚	绞刑	在	一个	钉子	在后面	这	门	,

她发现她那把旧扫帚挂在门后的挂钩上。

[weə(r)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [ðə; ði] ['sɜːvənts] [nɒkt] .

where	**she**	**had**	**put**	**it**	**when**	**the**	**servants**	**knocked**	**.**
在哪里	她	有	放	它	什么时候	这	仆人	敲门	.

仆人敲门时，她正把它放在她放的地方。

[naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] ,

Now	**that**	**the**	**sun**	**was**	**shining**	**,**
现在	那	这	太阳	曾是	灼灼	,

现在阳光明媚，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [rɪ'membəd] [ðə; ði]['glɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][gəʊld][ænd; ənd][ðə; ði] [smel] [ɒv; əv][ðə; ði] [swiːt]

and	**she**	**remembered**	**the**	**glitter**	**of**	**the**	**gold**	**and**	**the**	**smell**	**of**	**the**	**sweet**
和	她	记得	这	闪光	的	这	金子	和	这	闻	的	这	甜的

[gʌmz] [ænd; ənd] [mɜː(r)] ,

gums	**and**	**myrrh**	**,**
牙龈	和	没药	,

她还记得黄金的闪光，以及枫香树和没药的香气。

[ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɒn] [wɪð] [ðə; ði] ['trævələz] .

she	**wished**	**she**	**had**	**gone**	**with**	**the**	**travelers**	**.**
她	希望	她	有	已消失	和	这	旅行者	.

她真希望自己当时和那些旅行者一起去了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ə'baʊt] [ðə; ði][dɪə(r)]['beɪbi][ðə; ði] [θriː] [kɪŋz] [hæd; həd] [gɒn]

And	**she**	**thought**	**a**	**great**	**deal**	**about**	**the**	**dear**	**Baby**	**the**	**Three**	**Kings**	**had**	**gone**
和	她	想法	一个	伟大的	交易	关于	这	亲爱的	婴儿	这	三	国王	有	已消失

[tuː; tə] ['wɜːʃɪp] .

to	**worship**	**.**
到	崇拜	.

她常常想起三位国王曾去朝拜的那个可爱的婴孩。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nəʊ] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] — ['nəʊbədi] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)] — [ɑː] , [ɪf] [ʃiː; ʃi]

She	**had**	**no**	**children**	**of**	**her**	**own**	**—**	**nobody**	**loved**	**her**	**—**	**ah**	**,**	**if**	**she**
她	有	不	孩子们	的	她	自己的	—	无人	喜爱	她	—	啊	, 如果		她

[hæd; həd]['əʊnli] [gɒn] !

had	**only**	**gone**	**!**
有	仅有的	已消失	!

她没有自己的孩子——没有人爱她——唉，如果她走了就好了！

[ðə; ði][mɔː(r)][ʃiː; ʃi] [bruːd] [ɒn][ðə; ði] [θɔːt] , [ðə; ði][mɔː(r)] ['mɪzrəbl] [ʃiː; ʃi] [gruː] ,

The	**more**	**she**	**brooded**	**on**	**the**	**thought**	**,**	**the**	**more**	**miserable**	**she**	**grew**	**,**
这	更多的	她	沉思	在	这	想法	,	这	更多的	悲惨的	她	生长	,

她越是反复思量这件事，就越感到痛苦。

[tɪl] [ðə; ði] ['veri] [saɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [həʊm] [bɪ'keɪm] ['heɪtfl] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

till	**the**	**very**	**sight**	**of**	**her**	**home**	**became**	**hateful**	**to**	**her**	**.**
直到	这	非常	视线	的	她	家	成为	可恶	到	她	.

直到她连看到自己的家都感到厌恶。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈdredf(ə)l] [ˈfiːlɪŋ] [tuː; tə] [ˈriːəlaɪz] [ðæt] [wʌn] [hæz; həz] [lɒst] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [ɒv; əv] [ˈhæpinəs] .

It	is	a	dreadful	feeling	to	realize	that	one	has	lost	a	chance	of	happiness	.
它	是	一个	可怕	感觉	到	意识到	那	一	有	丢失的	一个	机会	的	幸福	.

意识到自己错失了获得幸福的机会，这是一种可怕的感觉。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [ˈfiːlɪŋ] [kɔːld] [rɪˈmɔːs] [ðæt] [kæn; kən] [nɔː] [laɪk] [ə; eɪ] [ʃɑːp] [ˈlɪt(ə)l] [tuːθ] .

There	is	a	feeling	called	remorse	that	can	gnaw	like	a	sharp	little	tooth	.
那里	是	一个	感觉	称为	悔恨	那	能	啃	喜欢	一个	锋利的	小的	齿	.

有一种叫做悔恨的感觉，它会像一颗锋利的小牙齿一样啃噬着你的内心。

- [felt] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)l] [tuːθ] [kʌt] [ˈɪntuː] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [ˈevri] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [rɪˈmembəd] [ðə; ði]

Babouscka	felt	this	little	tooth	cut	into	her	heart	every	time	she	remembered	the
-	毛毡	这	小的	齿	切	进入	她	心	每一个	时间	她	记得	这

[ˈvɪzɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θriː] [kɪŋz] .

visit	of	the	Three	Kings	.
访问	的	这	三	国王	.

每当巴布斯卡想起三位国王的来访，她就感觉这颗小牙齿像刀子一样刺痛着她的心。

[ˈɑːftə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] [ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [tʃaɪld] [bɪˈkeɪm] [hɜː(r); hə(r)] [fɜːst] [θɔːt] [æt; ət]

After	a	while	the	thought	of	the	Little	Child	became	her	first	thought	at
后	一个	尽管	这	想法	的	这	小的	孩子	成为	她	第一的	想法	在

[ˈweɪkɪŋ] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [lɑːst] [æt; ət] [naɪt] .

waking	and	her	last	at	night	.
醒来	和	她	最后的	在	夜晚	.

过了一段时间，小女孩的身影成了她醒来后的第一个念头，也是她入睡前最后一个念头。

[wʌn] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [haʊs] [fərˈevə(r)] , [ænd; ənd] [set] [aʊt] [ɒn] [ə; eɪ] [lɒŋ]

One	day	she	shut	the	door	of	her	house	forever	,	and	set	out	on	a	long
一	天	她	关闭	这	门	的	她	房子	永远	,	和	放	出去	在	一个	长的

[ˈdʒɜːni] .

journey	.
旅行	.

有一天，她永远地关上了家门，踏上了漫长的旅程。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nəʊ] [həʊp] [ɒv; əv] [ˌəʊvəˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [θriː] [kɪŋz] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [lɒŋd] [tuː; tə] [faɪnd] [ðə; ði]

She	had	no	hope	of	overtaking	the	Three	Kings	,	but	she	longed	to	find	the
她	有	不	希望	的	超车	这	三	国王	,	但	她	渴望	到	寻找	这

[tʃaɪld] ,

Child	,
孩子	,

她没有希望战胜三位国王，但她渴望找到圣婴。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [tuː] [maɪt] [lʌv] [ænd; ənd] [ˈwɜːʃɪp] [hɪm] .

that	she	too	might	love	and	worship	Him	.
那	她	也	可能	爱	和	崇拜	他	.

愿她也能爱他、敬拜他。

[ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [ˈevri] [wʌn] [ʃiː; ʃi] [met] , [ænd; ənd] [sʌm; səm] [ˈpiːp(ə)l] [θɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [ˈkreɪzi] ,

She	asked	every	one	she	met	,	and	some	people	thought	her	crazy	,
她	问	每一个	一	她	遇见	,	和	一些	人们	想法	她	疯狂的	,

她问遍了遇到的每一个人，有些人觉得她疯了。

[bʌt; bət] [ˈʌðə(r)z] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] [kaɪnd] [ˈɑːnsəz] .

but	others	gave	her	kind	answers	.
但	其他的	给予	她	种类	答案	.

但其他人给了她友善的回答。

[hæv; həv][juː; jʊ] [pə'hæps] [gest] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [tʃaɪld] [huːm] [ðə; ði] [θriː] [kɪŋz] [sɔːt] [wɒz; wəz]

Have	you	perhaps	guessed	that	the	young	Child	whom	the	Three	Kings	sought	was
有	你	也许	猜对了	那	这	年轻的	孩子	谁	这	三	国王	寻求	曾是

['aʊə(r)] [lɔːd] [hɪm'self] ?

our	Lord	himself	?
我们的	主	他自己	?

你有没有猜到，三位国王寻找的那个婴孩就是我们的主耶稣本人?

['piːp(ə)l] [təʊld] - [haʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [bɔːn] [ɪn][ə; eɪ]['meɪndʒə(r)] ,

People	told	Babouscka	how	He	was	born	in	a	manger	,
人们	讲述	-	如何	他	曾是	出生	在	一个	马槽	,

人们告诉巴布斯卡，祂是如何出生在马槽里的。

[ænd; ənd] ['meni] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] [wɪtʃ] [juː; jʊ] ['tʃɪldrən] [hæv; həv] ['lɜːnɪd] [lɒŋ] [ə'gəʊ] .

and	many	other	things	which	you	children	have	learned	long	ago	.
和	许多	其他	事物	哪个	你	孩子们	有	学习	长的	前	.

还有许多其他东西，你们这些孩子很久以前就学会了。

[ðiːz] ['ɑːnsəz] ['pʌz(ə)ld] [ðə; ði][əʊld] [deɪm] ['maɪtɪli] .

These	answers	puzzled	the	old	dame	mightily	.
这些	答案	困惑	这	老的	贵妇人	非常	.

这些答案让这位老太太百思不得其解。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][bʌt; bət][wʌn][aɪ'dɪə][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['ɪgnərənt] [hed] .

She	had	but	one	idea	in	her	ignorant	head	.
她	有	但	一	主意	在	她	无知	头	.

她那无知的脑袋里只有一个想法。

[ðə; ði] [θriː] [kɪŋz] [hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə] [siːk] [ə; eɪ]['beɪbi] .

The	Three	Kings	had	gone	to	seek	a	Baby	.
这	三	国王	有	已消失	到	寻找	一个	婴儿	.

三位国王去寻找婴孩。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] , [ɪf] [nɒt] [tuː] [leɪt] , [siːk] [hɪm] [tuː] .

She	would	,	if	not	too	late	,	seek	Him	too	.
她	会	,	如果	不是	也	晚的	,	寻找	他	也	.

如果还来得及，她也会去寻求他。

[ʃiː; ʃi] [fə'gɒt] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] , [haʊ] ['meni] [lɒŋ] [j'iəz] [hæd; həd] [gɒn] [baɪ] .

She	forgot	,	I	am	sure	,	how	many	long	years	had	gone	by	.
她	忘了	,	我	是	当然	,	如何	许多	长的	年	有	已消失	经过	.

我敢肯定，她已经忘记了多少年过去了。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ɪn] [veɪn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kraɪst] - [tʃaɪld] [ɪn][hɪz; ɪz]['meɪndʒə(r)] - ['kreɪd(ə)l] .

She	looked	in	vain	for	the	Christ	-	child	in	His	manger	-	cradle	.
她	看起来	在	徒劳	为了	这	基督	-	孩子	在	他的	马槽	-	摇篮	.

她徒劳地寻找着躺在马槽里的圣婴耶稣。

[ʃiː; ʃi] [spent] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] ['seɪvɪŋz] [ɪn] [tɒɪz] [ænd; ənd]['kændi][səʊ][æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [frendz] [wɪð]

She	spent	all	her	little	savings	in	toys	and	candy	so	as	to	make	friends	with
她	花费	全部	她	小的	节省	在	玩具	和	糖果	所以	作为	到	制作	朋友们	和

['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] ,

little	children	,
小的	孩子们	,

她把自己仅有的一点积蓄都花在了玩具和糖果上，希望能和小朋友们交朋友。

[ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [nɒt] [rʌn] [ə'weɪ] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] ['hɔbl] ['ɪntuː][ðeə(r)] ['nɜːsəriz] .

that	they	might	not	run	away	when	she	came	hobbling	into	their	nurseries	.
那	他们	可能	不是	跑步	离开	什么时候	她	来了	跛行	进入	他们的	苗圃	.

免得她一瘸一拐地走进他们的育婴室时，他们吓得跑掉。

[naʊ] [juː; jʊ] [nəʊ] [fɔː(r); fə(r)] [huːm] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['sædli] [siːkɪŋ] [wen] [ʃiː; ʃi] [puʃiz] [bæk] [ðə; ði][bed] -

Now	**you**	**know**	**for**	**whom**	**she**	**is**	**sadly**	**seeking**	**when**	**she**	**pushes**	**back**	**the**	**bed**	**-**
现在	你	知道	为了	谁	她	是	令人遗憾的是	寻求	什么时候	她	推动	后退	这	床	-

['kɜːtənz] [ænd; ənd] [bendz] [daʊn] ['əʊvə(r)] [iːtʃ] ['beɪbiz] ['pɪləʊ] .

curtains	**and**	**bends**	**down**	**over**	**each**	**baby's**	**pillow**	**.**
窗帘	和	弯曲	向下	超过	每个	婴儿的	枕头	.

现在你知道，当她拉开床帘，弯下腰，俯身在每个婴儿的枕头上时，她是在悲伤地寻找谁。

['sʌmtaɪmz] , [wen] [ðə; ði][əʊld] ['grænmʌðə(r)] [sɪts] ['nɒdɪŋ] [baɪ][ðə; ði]['faɪə(r)] ,

Sometimes	**,**	**when**	**the**	**old**	**grandmother**	**sits**	**nodding**	**by**	**the**	**fire**	**,**
有时	,	什么时候	这	老的	祖母	坐着	点头	经过	这	火	,

有时，当老奶奶坐在火炉旁点头时，

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɪgə(r)] ['tʃɪldrən] [sliːp] [ɪn][ðeə(r)][bedz] , [əʊld] - ['kɒmz] ['hɔbl] ['ɪntuː][ðə; ði]

and	**the**	**bigger**	**children**	**sleep**	**in**	**their**	**beds**	**,**	**old**	**Babouscka**	**comes**	**hobbling**	**into**	**the**
和	这	大	孩子们	睡觉	在	他们的	床	,	老的	-	来	跛行	进入	这

[ruːm] ,

room	**,**
房间	,

大孩子们都睡在自己的床上，老奶奶一瘸一拐地走进房间。

[ænd; ənd] ['wɪspərz] ['sɒftli] , " [ɪz][ðə; ði] [jʌŋ] [tʃaɪld] [hɪə(r)] ?

and	**whispers**	**softly**	**,**	**"**	**Is**	**the**	**young**	**Child**	**here**	**?**
和	低语	轻轻	,	"	是	这	年轻的	孩子	这里	?

他轻声低语道：“小孩在这里吗？”

" [ɑː] , [nəʊ] ; [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [kʌm] [tuː] [leɪt] , [tuː] [leɪt] .

"	**Ah**	**,**	**no**	**;**	**she**	**has**	**come**	**too**	**late**	**,**	**too**	**late**	**.**
"	啊	,	不	;	她	有	来	也	晚的	,	也	晚的	.

“啊，不；她来得太晚了，太晚了。”

[bʌt; bət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [nəʊ] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [lʌv] [hɜː(r); hə(r)] .

But	**the**	**little**	**children**	**know**	**her**	**and**	**love**	**her**	**.**
但	这	小的	孩子们	知道	她	和	爱	她	.

但小孩子们都认识她，也喜欢她。

[tuː] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] [ə'gəʊ][ʃiː; ʃi] [lɒst] [ðə; ði] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['faɪndɪŋ] [hɪm] .

Two	**thousand**	**years**	**ago**	**she**	**lost**	**the**	**chance**	**of**	**finding**	**Him**	**.**
二	千	年	前	她	丢失的	这	机会	的	寻找	他	.

两千年前，她失去了找到他的机会。

['krʊkɪd] , ['rɪŋkld] , [əʊld] , [sɪk] [ænd; ənd] ['sɒri] , [ʃiː; ʃi] [jet] [laɪvz; lɪvz][ɒn] , ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː] [iːtʃ] ['beɪbiz]

Crooked	**,**	**wrinkled**	**,**	**old**	**,**	**sick**	**and**	**sorry**	**,**	**she**	**yet**	**lives**	**on**	**,**	**looking**	**into**	**each**	**baby's**
歪	,	皱	,	老的	,	生病的	和	对不起	,	她	然而	生活	在	,	寻找	进入	每个	婴儿的

[feɪs] — ['ɔːlweɪz] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] ,

face	**—**	**always**	**disappointed**	**,**
脸	—	总是	失望的	,

她佝偻着身子，满脸皱纹，年老体弱，满脸愁容，却依然活着，凝视着每一个婴儿的脸庞——总是满脸失望。

['ɔːlweɪz] [siːkɪŋ] .

always	**seeking**	**.**
总是	寻求	.

一直在寻找。

[wɪl] [ʃiː; ʃi][faɪnd] [hɪm] [æt; ət][lɑːst] ?

Will	**she**	**find**	**Him**	**at**	**last**	**?**
将要	她	寻找	他	在	最后的	?

她最终能找到他吗?

[kʌm] , ['bɒsi] , [kʌm] ['bɒsi] !

Come	**,**	**Bossy**	**,**	**come**	**Bossy**	**!**
来	,	专横跋扈	,	来	专横跋扈	!

来吧，霸道总裁，来吧，霸道总裁!

[hɪə(r)][ai][ˌeɪ 'em] [wɪð] [maɪ] [kʌp] ,

Here	**I**	**am**	**with**	**my**	**cup**	**,**
这里	我	是	和	我的	杯子	,

我拿着杯子来了，

[kʌm] [gɪv] [ˌem 'iː][sʌm; səm] [mɪlk] , [rɪtʃ] [ænd; ənd] [swiːt] .

Come	**give**	**me**	**some**	**milk**	**,**	**rich**	**and**	**sweet**	**.**
来	给	我	一些	牛奶	,	富有的	和	甜的	.

来给我拿点牛奶来，浓稠香甜的。

[ai] [wɪl] [peɪ] [juː; jʊ] [wel] [wɪð] [red] ['kləʊvə(r)] [heɪ] ,

I	**will**	**pay**	**you**	**well**	**with**	**red**	**clover**	**hay**	**,**
我	将要	支付	你	出色地	和	红色的	三叶草	干草	,

我会用红三叶草干草好好付你报酬。

[ðə; ði]['naɪsɪst][juː; jʊ]['evə(r)][dɪd] [iːt] .

The	**nicest**	**you**	**ever**	**did**	**eat**	**.**
这	最友善的	你	曾经	做过	吃	.

你吃过最好吃的东西。

['deɪziz] .

DAISIES	**.**
雏菊	.

雏菊。

['deɪziz] !

Daisies	**!**
雏菊	!

雏菊！

[ləʊ] [ɪn][ðə; ði] [grɑːs] [ænd; ənd] [haɪ] [ɪn][ðə; ði]['kləʊvə(r)] ,

Low	**in**	**the**	**grass**	**and**	**high**	**in**	**the**	**clover**	**,**
低的	在	这	草	和	高的	在	这	三叶草	,

草丛低矮，三叶草高耸。

[stɑː(r)ɪŋ] [ðə; ði] [griːn] [ɜːθ] ['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)] ,

Starring	**the**	**green**	**earth**	**over**	**and**	**over**	**,**
主演	这	绿色的	地球	超过	和	超过	,

反复出现绿色地球的画面

[naʊ] ['ɪntuː] [waɪt] [weɪvz] ['tɒsɪŋ] [ænd; ənd] ['breɪkɪŋ] ,

Now	**into**	**white**	**waves**	**tossing**	**and**	**breaking**	**,**
现在	进入	白色的	波浪	抛掷	和	打破	,

现在，海面翻滚着白色的波浪，拍打着海岸。

[laɪk] [ə; eɪ] ['fəʊmɪŋ] [siː] [wen] [ðə; ði] [wɪnd] [ɪz] ['weɪkɪŋ] ,

Like	**a**	**foaming**	**sea**	**when**	**the**	**wind**	**is**	**waking**	**,**
喜欢	一个	起泡	海	什么时候	这	风	是	醒来	,

如同起风时翻腾的海浪，

[naʊ] ['stændɪŋ] ['ʌpraɪt] , [tɔːl] [ænd; ənd]['slendə(r)] ,

Now	**standing**	**upright**	**,**	**tall**	**and**	**slender**	**,**
现在	常设	直立	,	高的	和	苗条	,

现在他直立着，高挑而修长。

['ʃəʊɪŋ] [ðeə(r)] [diːp] [hɑːts] - ['gəʊldən]['splendə(r)] ;

Showing	**their**	**deep**	**hearts**	**'**	**golden**	**splendor**	**;**
显示	他们的	深的	心	-	金的	辉煌	;

展现他们内心深处的金色光辉；

['deɪntɪli] ['bendɪŋ] ,

Daintily	**bending**	**,**
轻柔地	弯曲	,

轻轻弯腰，

['eərəli] ['lendɪŋ]
Airily lending
轻盈地 贷款

轻快地借贷

['gɑ:ləndz] [ɒv; əv] ['flaʊəz] [fɔ:(r); fə(r)] ['ɜ:rθs] [ə'dɔ:nɪŋ] ,
Garlands of flowers for earth's adorning ,
花环 的 花朵 为了 地球的 装饰 ,

用鲜花编织的花环装点大地，

[freʃ] [wɪð] [ðə; ði] [dju:] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌmə(r)] ['mɔ:nɪŋ] ;
Fresh with the dew of a summer morning ;
新鲜的 和 这 露 的 一个 夏天 早晨 ;

带着夏日清晨的露水，清新怡人；

[haɪ] [ɒn][ðə; ði] [sləʊp] , [ləʊ] [ɪn][ðə; ði] ['hɒləʊ] ,
High on the slope , low in the hollow ,
高的 在 这 坡 , 低的 在 这 空洞的 ,

山坡高处，山谷低洼处

[weə(r)] [aɪ] [kæn; kən] [ri:tʃ] [ɔ:(r)] [fʊt] [kæn; kən] ['fɒləʊ] ,
Where eye can reach or foot can follow ,
在哪里 眼睛 能 抵达 或者 脚 能 跟随 ,

眼睛能及之处，脚能及之处

['ʃaɪnɪŋ] [wɪð] ['ɪnəs(ə)nt] ['fɪələs] ['feɪsɪz]
Shining with innocent fearless faces
灼灼 和 清白的 无畏 面孔

闪耀着纯真无畏的光芒

[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv] ['ləʊnli] ['pleɪsɪz] ,
Out of the depths of lonely places ,
出去 的 这 深度 的 孤独 地方 ,

从寂寞深处，

[tɪl] [ðə; ði][glæd] [hɑ:t] [sɪŋz] [ðeə(r)] ['preɪzɪz]
Till the glad heart sings their praises
直到 这 高兴的 心 唱歌 他们的 赞扬

直到那颗喜悦的心歌颂他们的赞美

— [hɪə(r)][ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] ['deɪziz] !
— Here are the daisies !
— 这里 是 这 雏菊 !

—雏菊在这里！

[ðə; ði] ['deɪziz] !
The daisies !
这 雏菊 !

雏菊！

['deɪziz] !
Daisies !
雏菊 !

雏菊！

[si:] [ðem; ðəm] ['ebɪŋ] [ænd; ənd] ['fləʊɪŋ] ,
See them ebbing and flowing ,
看 他们 退潮 和 流动 ,

看着它们潮起潮落，

[laɪk] [taɪdz] [wɪð] [ðə; ði] [fʊl] [mu:n] ['gəʊɪŋ] ;
Like tides with the full moon going ;
喜欢 潮汐 和 这 满的 月亮 去 ;

就像满月时的潮汐一样；

['spredɪŋ] [ðeə(r)] ['dʒenərəs] [lɑː'dʒes] [friː]
Spreading their generous largess free
传播 他们的 慷慨的 慷慨 自由的

免费地传播他们慷慨的馈赠

[fɔː(r); fə(r)][hænd][tuː; tə] [tʌtʃ] [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [aɪ] [tuː; tə] [siː] ;
For hand to touch and for eye to see ;
为了 手 到 触碰 和 为了 眼睛 到 看 ;

手可触，眼可看；

[ɪn] [dʌst] [ɒv; əv][ðə; ði] ['weɪsaɪd] ['grəʊɪŋ] ,
In dust of the wayside growing ,
在 灰尘 的 这 路边 生长 ,

在路边尘土中生长，

[ɒn] [rɒk] - [rɪbd] ['ʌplənd] ['bləʊɪŋ] ,
On rock - ribbed upland blowing ,
在 岩石 - 罗纹 高地 吹 ,

在岩石嶙峋的高地上，狂风呼啸

[baɪ] ['medəʊ] ['bruklit] ['glɑːnsɪŋ] ,
By meadow brooklets glancing ,
经过 草地 小溪 瞥了一眼 ,

透过草地上的小溪，

[ɒn] ['bærən] ['fiːldz] [ə; eɪ] - ['dɑːnsɪŋ] ,
On barren fields a - dancing ,
在 荒芜 字段 一个 - 跳舞 ,

在荒芜的田野上跳舞，

[tɪl] [ðə; ði] [wɜːld] [fə'gɛt] [tuː; tə] ['bʌrəʊ] [ænd; ənd] [grəʊp] ,
Till the world forgets to burrow and grope ,
直到 这 世界 忘记了 到 洞穴 和 摸索 ,

直到世界忘记了挖掘和摸索，

[ænd; ənd]['raɪzɪz] [ə'lɒft] [ɒn][ðə; ði] [wɪŋz] [ɒv; əv] [həʊp] ;
And rises aloft on the wings of hope ;
和 上升 高空 在 这 翅膀 的 希望 ;

它乘着希望的翅膀高高升起；

— [əʊ] ! [ɒv; əv][ɔːl] ['pəuzi] ,
— Oh ! of all posies ,
— 哦 ! 的 全部 花束 ,

—哦！在所有花束中，

['lɪliz] [ɔː(r)]['rəʊzɪz] ,
Lilies or roses ,
百合花 或者 玫瑰 ,

百合花或玫瑰花，

['swiːtɪst] [ɔː(r)][ˈfeəɹəst] ,
Sweetest or fairest ,
最甜美的 或者 最公平 ,

最甜美或最美丽的

['rɪtʃɪst] [ɔː(r)] [rer] ,
Richest or rarest ,
最富有的 或者 最稀有 ,

最富有或最稀有的

[ðæt] [ɜːθ] [ɪn][ɪts][dʒɔɪ][tuː; tə] ['hev(ə)n] [ʌp'reiz] ,
That earth in its joy to heaven upraises ,
那 地球 在 它是 喜悦 到 天堂 提高 ,

那大地因喜悦而升腾至天际，

[gɪv] [ˌem ˈiː][ðə; ði] ['deɪziz] !

Give	me	the	daisies	!
给	我	这	雏菊	!

把雏菊给我!

[waɪ] ?

Why	?
为什么	?

为什么?

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [gləʊ] [wɪð] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [juːθ] ,

For	they	glow	with	the	spirit	of	youth	,
为了	他们	辉光	和	这	精神	的	青年	,

因为他们身上洋溢着青春的活力。

[ðeə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [aɪz] [hæv; həv][ðə; ði] ['glɔːri] [ɒv; əv] [truːθ] ,

Their	beautiful	eyes	have	the	glory	of	truth	,
他们的	美丽的	眼睛	有	这	荣耀	的	真相	,

他们美丽的眼睛里闪耀着真理的光辉,

[daʊn] [bɪ'fɔː(r)] [ɔːl][ðeə(r)] [rɪtʃ] ['baʊnti] [ðeɪ] [flɪŋ]

Down	before	all	their	rich	bounty	they	fling
向下	前	全部	他们的	富有的	赏金	他们	一扔

在他们所有丰厚的财富面前,他们抛掷

— [friː] [tuː; tə][ðə; ði] ['begə(r)] , [ænd; ənd] [friː] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ]

—	Free	to	the	beggar	,	and	free	to	the	king
—	自由的	到	这	乞丐	,	和	自由的	到	这	国王

——乞丐可以自由支配,国王也可以自由支配

['lʌvɪŋ] [ðeɪ] [stuːp] [tuː; tə][ðə; ði] ['ləʊlɪɪst] [weɪz] ,

Loving	they	stoop	to	the	lowliest	ways	,
爱	他们	哈腰	到	这	最低级	方式	,

为了爱,他们甚至不惜使用最卑劣的手段。

['dʒɔɪəs] [ðeɪ] ['braɪt(ə)n] [ðə; ði] [dɹ'iəɹɪəst] [deɪz] ;

Joyous	they	brighten	the	dreariest	days	;
欢乐	他们	提亮	这	最阴郁的	天	;

它们带来的欢乐能照亮最阴沉的日子;

['ʌndə(r)][ðə; ði] [frɪndʒ] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['reɪmənt] [ðeɪ] [haɪd]

Under	the	fringe	of	their	raiment	they	hide
在下面	这	边缘	的	他们的	服饰	他们	隐藏

他们藏身于衣襟之下

[skɑːrz][ðə; ði] [greɪ] ['wɪntə(r)] [hæθ] ['əʊpənd] [səʊ] [waɪd] ;

Scars	the	gray	winter	hath	opened	so	wide	;
疤痕	这	灰色的	冬天	有	打开	所以	宽的	;

严冬的阴影在身上撕开了深深的伤痕;

['friːli] [ænd; ənd] ['braɪtli] —

Freely	and	brightly	—
自由	和	明亮地	—

自由而明亮——

[huː] [kæn; kən] [kaʊnt] ['laɪtli]

Who	can	count	lightly
WHO	能	数数	轻轻

谁能轻视?

[gɪfts] [wɪð] [sʌtʃ] ['dʒenərəs] ['ɑːdə(r)] ['prɔfə] ,

Gifts	with	such	generous	ardor	proffered	,
礼物	和	这样的	慷慨的	热情	提供的	,

如此慷慨热情地赠送的礼物,

['təukənz][ɒv; əv] [lʌv] [frɒm; frəm] [sʌtʃ] [fʊl] [hɑ:rts] ['ɒfəd] ,

Tokens	of	love	from	such	full	heart's	offered	,
代币	的	爱	从	这样的	满的	心脏的	提供	,

这是来自如此真挚内心的爱的象征。

[ɔ:(r)] [lʊk] [wɪ'ðaʊt] ['glɑ:nsɪz] [ɒv; əv][dʒɔɪ][ænd; ənd] [dɪ'laɪt]

Or	look	without	glances	of	joy	and	delight
或者	看	没有	眼神	的	喜悦	和	喜

或者，目光中没有一丝喜悦和愉悦。

[æt; ət] ['pɑ:stʃəz] [stɑ:(r)] - ['kʌvəd] [frɒm; frəm] ['mɔ:nɪŋ] [tɪl] [naɪt] ,

At	pastures	star	-	covered	from	morning	till	night	,
在	牧场	星星	-	涵盖	从	早晨	直到	夜晚	,

从早到晚，繁星点点的牧场上，

[wen] [ðə; ði] ['sʌnʃaɪni] [fi:ld] [ə'bleɪz] [ɪz]

When	the	sunshiny	field	ablaze	is
什么时候	这	阳光明媚	场地	燃烧	是

当阳光普照的田野燃烧起来的时候

[wɪð] ['deɪziz] !

With	daisies	!
和	雏菊	!

带着雏菊！

['deɪziz] ,

Daisies	,
雏菊	,

雏菊，

[jɔ:(r); jə(r)] [preɪz] [ɪz] ,

Your	praise	is	,
你的	称赞	是	,

你的赞美是，

[ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [laɪk] ['meɪdnz] , [æz; əz] ['meɪdnz] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ,

That	you	are	like	maidens	,	as	maidens	should	be	,
那	你	是	喜欢	少女们	,	作为	少女们	应该	是	,

你们就像少女一样，就像少女应该有的样子。

['wɪnsəm] [wɪð] ['freʃnəs] , [ænd; ənd] ['həʊlsəm] [tu:; tə] [si:] ,

Winsome	with	freshness	,	and	wholesome	to	see	,
温瑟姆	和	新鲜	,	和	健康	到	看	,

清新迷人，赏心悦目。

['gɪftɪd] [wɪð] ['bju:ti] , [ænd; ənd][dʒɔɪ][tu:; tə][ðə; ði] [aɪ] ,

Gifted	with	beauty	,	and	joy	to	the	eye	,
天才	和	美丽	,	和	喜悦	到	这	眼睛	,

天生丽质，赏心悦目，

[hed] ['lɪftɪd] ['deɪntɪli] — [jet] [nɒt] [tu:] [haɪ] —

Head	lifted	daintily	—	yet	not	too	high	—
头	抬起	轻柔地	—	然而	不是	也	高的	—

头轻轻抬起——但不要抬得太高——

[swi:t] [wɪð] [hju:'mɪlətɪ] , ['reɪdiənt] [wɪð] [lʌv] ,

Sweet	with	humility	,	radiant	with	love	,
甜的	和	谦逊	,	辐射状	和	爱	,

谦逊甜美，充满爱意，

['dʒenərəs] [tu:] [æz; əz][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [ə'bʌv] ,

Generous	too	as	the	sunshine	above	,
慷慨的	也	作为	这	阳光	多于	,

也像头顶的阳光一样慷慨，

['sweɪɪŋ] [wɪð] ['sɪmpəθi] , ['tendəli] [bent]
Swaying with sympathy , tenderly bent
摇晃 和 同情 , 温柔地 弯曲

因同情而摇曳，温柔地弯下腰

[ɒn] ['haɪdɪŋ] [ðə; ði] [skɑː(r)] [ænd; ənd] [ɒn] ['hiːlɪŋ] [ðə; ði] [rent] ,
On hiding the scar and on healing the rent ,
在 隐藏 这 瘢痕 和 在 康复 这 租 ,

关于掩盖伤疤和弥合裂痕，

['ɪnəs(ə)nt] - ['lʊkɪŋ] [ðə; ði] [wɜːld] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] ,
Innocent - looking the world in the face ,
清白的 - 寻找 这 世界 在 这 脸 ,

面对世界，一脸天真无邪，

[jet] ['fɪələs] [wɪð] ['neɪtʃərz] [əʊn] ['ɪnəs(ə)nt] [greɪs] ,
Yet fearless with nature's own innocent grace ,
然而 无畏 和 自然的 自己的 清白的 优雅 ,

然而，它却无所畏惧，拥有大自然纯真的优雅，

[fʊl] [ɒv; əv] [swiːt] ['gʊdnəs] , [jet] ['sɪmp(ə)l] [ɪn] [ɑːt] ,
Full of sweet goodness , yet simple in art ,
满的 的 甜的 善良 , 然而 简单的 在 艺术 ,

充满甜蜜的美好，但艺术风格却很简单。

[waɪt] [ɪn] [ðə; ði] [səʊl] , [ænd; ənd] [pjʊə(r)] [gəʊld] [ɪn] [ðə; ði] [hɑːt]
White in the soul , and pure gold in the heart
白色的 在 这 灵魂 , 和 纯的 金子 在 这 心

灵魂纯洁，内心纯金

— [ɑː] , [laɪk] ['ʌntə; 'ʌntu] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ɔːl] ['meɪdənˌhʊd] [biː; bi]
— Ah , like unto you should all maidenhood be
— 啊 , 喜欢 到 你 应该 全部 少女时代 是

啊，所有少女都应该像你一样。

['glædsəm] [tuː; tə] [nəʊ] , [ænd; ənd] [məʊst] ['greɪʃəs] [tuː; tə] [siː] ;
Gladsome to know , and most gracious to see ;
高兴 到 知道 , 和 最多 亲切 到 看 ;

很高兴认识您，也很荣幸见到您；

[laɪk] [juː; jʊ] , [maɪ] ['deɪziz] !
Like you , my daisies !
喜欢 你 , 我的 雏菊 !

就像你们一样，我的雏菊们！

[em] . [iː] . [biː]
M . E . B
M . E . B

ME B

[sɪŋ] [ə; eɪ] [sɒŋ] [ɒv; əv] ['sɪkspəns] ,
Sing a song of sixpence ,
唱歌 一个 歌曲 的 六便士 ,

唱一首六便士之歌，

[ə; eɪ] ['pɒkɪt] [fʊl] [ɒv; əv] [raɪ] ;
A pocket full of rye ;
一个 口袋 满的 的 黑麦 ;

口袋里装满了黑麦；

[fɔː(r)] - [ænd; ənd] - ['twenti] ['blækbɜːd]
Four - and - twenty blackbirds
四 - 和 - 二十 黑鸟

二十四只黑鸟

[beɪkt] ['ɪntuː][ə; eɪ][paɪ] .

Baked	**into**	**a**	**pie**	**.**
烘焙	进入	一个	馅饼	.

烤成馅饼。

[wen] [ðə; ði][paɪ][wɒz; wəz]['əʊpənd]

When	**the**	**pie**	**was**	**opened**
什么时候	这	馅饼	曾是	打开

当馅饼打开时

[ðə; ði][bɜ˞dz][bɪ'gæn][tuː; tə] [sɪŋ] .

The	**birds**	**began**	**to**	**sing**	**.**
这	鸟类	开始	到	唱歌	.

鸟儿开始歌唱。

['wʌznt] [ðæt] [ə; eɪ] ['deɪnti] [dɪʃ]

Wasn't	**that**	**a**	**dainty**	**dish**
不是	那	一个	纤巧	盘子

那真是一道精致的菜肴啊。

[tuː; tə][set] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [kɪŋ] ?

To	**set**	**before**	**the**	**King**	**?**
到	放	前	这	国王	?

呈献给国王?

[ðə; ði] [kɪŋ] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]['pɑːlə(r)]

The	**King**	**was**	**in**	**the**	**parlor**
这	国王	曾是	在	这	客厅

国王当时在客厅里。

['kaʊntɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['mʌni] ;

Counting	**out**	**his**	**money**	**;**
计数	出去	他的	钱	;

他正在数钱;

[ðə; ði] [kwiːn] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn]

The	**Queen**	**was**	**in**	**the**	**kitchen**
这	女王	曾是	在	这	厨房

女王当时在厨房。

['iːtɪŋ] [bred] [ænd; ənd] ['hʌni] ;

Eating	**bread**	**and**	**honey**	**;**
吃	面包	和	蜂蜜	;

吃面包和蜂蜜;

[ðə; ði] [meɪd] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n]

The	**maid**	**was**	**in**	**the**	**garden**
这	女佣	曾是	在	这	花园

女仆当时在花园里。

['hæŋɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [kləʊðz] ,

Hanging	**up**	**the**	**clothes**	**,**
绞刑	向上	这	衣服	,

把衣服挂起来,

[ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['blækbɜːd]

There	**came**	**a**	**little**	**blackbird**
那里	来了	一个	小的	黑鸟

一只小黑鸟飞来了。

[ænd; ənd] [pɪkt] [pf] [hɜː(r); hə(r)] [nəʊz] .

And	**picked**	**off**	**her**	**nose**	**.**
和	挑选	离开	她	鼻子	.

她还抠了抠鼻子。

['draɪvɪŋ] [həʊm] [ðə; ði] [kaʊz] .

DRIVING	**HOME**	**THE**	**COWS**	**.**
驾驶	家	这	牛	.

把牛赶回家。

[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['kləʊvə(r)][ænd; ənd] [bluː] - [aɪd] [grɑːs] ,

Out	**of**	**the**	**clover**	**and**	**blue**	**-**	**eyed**	**grass**	**,**
出去	的	这	三叶草	和	蓝色的	-	眼睛	草	,

从三叶草和蓝眼草中，

[hiː; hi] [tɜːnd] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði]['rɪvə(r)] [leɪn] ;

He	**turned**	**them**	**into**	**the**	**river**	**lane**	**;**
他	转向	他们	进入	这	河	车道	;

他把他们带到了河边小路上；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

暮光故事(Twilight Stories)
第6/8页

[wʌn] ['ɑːftə(r)] [ə'nʌðə(r)] [hiː; hi] [let] [ðem; ðəm] [pɑːs] ,

One	after	another	he	let	them	pass	,
一	后	其他	他	让	他们	经过	,

他一个接一个地放他们过去。

[ðen] ['fɑːsənd] [ðə; ði] ['medəʊ] [bɑːrz] [ə'gen] .

Then	fastened	the	meadow	bars	again	.
然后	系紧	这	草地	酒吧	再次	.

然后重新固定好草地栏杆。

[ə'lɒŋ] [baɪ] [ðə; ði] ['wiləuz] [ænd; ənd] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [hɪl]

Along	by	the	willows	and	over	the	hill
沿着	经过	这	柳树	和	超过	这	爬坡道

沿着柳树，翻过山丘

[hiː; hi] ['peɪʃntli] ['fɒləʊd] [ðeə(r)] ['səʊbə(r)] [peɪs] —

He	patiently	followed	their	sober	pace	—
他	耐心	随后	他们的	清醒	步伐	—

他耐心地跟随着他们稳健的步伐——

[ðə; ði] ['meri] ['wɪs(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [wʌns] [wɒz; wəz] [stɪl]

The	merry	whistle	for	once	was	still
这	欢乐	哨	为了	一次	曾是	仍然

那欢快的哨声，这一次依然响起。

[ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] ['ʃædoʊd] [ðə; ði] ['sʌni] [feɪs] .

And	something	shadowed	the	sunny	face	.
和	某物	阴影	这	阳光明媚	脸	.

阳光灿烂的脸上却笼罩着一层阴影。

['əʊnli] [ə; eɪ] [bɔɪ] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] [hæd; həd] [sed]

Only	a	boy	,	and	his	father	had	said
仅有的	一个	男生	,	和	他的	父亲	有	说

只是个男孩，他父亲曾说过

[hiː; hi] ['nevə(r)] [kʊd; kəd] [let] [hɪz; ɪz] ['jʌŋgɪst] [gəʊ] ,

He	never	could	let	his	youngest	go	,
他	绝不	可以	让	他的	最小的	去	,

他始终无法放开他最小的孩子。

[tuː] [ɔːl'redi] [wɜː(r); wə(r)] ['laɪɪŋ] [ded]

Two	already	were	lying	dead
二	已经	是	说谎	死的

两人已经倒地身亡

['ʌndə(r)] [ðə; ði] [fiːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['træmp(ə)lɪŋ] [fəʊ] .

Under	the	feet	of	the	trampling	foe	.
在下面	这	脚	的	这	践踏	敌人	.

在践踏敌人的脚下。

[bʌt; bət] , ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wɜːk] [wɒz; wəz] [dʌn] ,

But	,	after	the	evening	work	was	done	,
但	,	后	这	晚上	工作	曾是	完毕	,

但是，在晚间工作结束后，

[ænd; ənd][ðə; ði][frɒgz][wɜː(r); wə(r)][laʊd][ɪn][ðə; ði] ['medəʊ] [swɒmp] ,

And	the	frogs	were	loud	in	the	meadow	swamp	,
和	这	青蛙	是	大声	在	这	草地	沼泽	,

草甸沼泽里蛙鸣声此起彼伏。

['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] [hiː; hi] [slʌŋ] [hɪz; ɪz][gʌn]

Over	his	shoulder	he	slung	his	gun
超过	他的	肩膀	他	吊着	他的	枪

他将枪挎在肩上。

[ænd; ənd] ['stelθɪli] ['fɒləʊd] [ðə; ði] ['fʊtpɑːθ] [dæmp] .

And	stealthily	followed	the	footpath	damp	.
和	悄悄地	随后	这	人行道	潮湿	.

然后蹑手蹑脚地沿着潮湿的小路走去。

[ə'krɒs] [ðə; ði]['kləʊvə(r)][ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [wiːt] ,

Across	the	clover	and	through	the	wheat	,
穿过	这	三叶草	和	通过	这	小麦	,

穿过三叶草丛和麦田，

[wɪð] ['rezəluːt] [hɑːt] [ænd; ənd] ['pɜːpəs] [grɪm] ,

With	resolute	heart	and	purpose	grim	,
和	坚决	心	和	目的	严峻	,

怀着坚定的决心和严肃的目标，

[ðəʊ] [kəʊld][wɒz; wəz][ðə; ði] [djuː] [ɒn][hɪz; ɪz] ['hʌrɪɪŋ] [fiːt] ,

Though	cold	was	the	dew	on	his	hurrying	feet	,
尽管	寒冷的	曾是	这	露	在	他的	匆忙	脚	,

虽然他匆匆赶路的双脚沾满了冰冷的露水，

[ænd; ənd][ðə; ði][blaɪnd][bæts] ['flɪtɪŋ] ['stɑːtld] [hɪm] .

And	the	blind	bat's	flitting	startled	him	.
和	这	瞎的	蝙蝠的	飞掠	惊慌	他	.

盲蝙蝠的飞掠吓了他一跳。

[θraɪs] [sɪns] [ðen] [hæv; həv][ðə; ði] [leɪnz] [biːn] [waɪt]

Thrice	since	then	have	the	lanes	been	white
三次	自从	然后	有	这	车道	到过	白色的

此后，车道曾三次变成白色。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔːtʃədz] [swiːt] [wɪð] ['æp(ə)l] [bluːm] ,

And	the	orchards	sweet	with	apple	bloom	,
和	这	果园	甜的	和	苹果	盛开	,

苹果花盛开，果园里弥漫着甜蜜的香气。

[ænd; ənd] [naʊ] [wen] [ðə; ði] [kaʊz] [keɪm] [bæk] [æt; ət] [naɪt]

And	now	when	the	cows	came	back	at	night
和	现在	什么时候	这	牛	来了	后退	在	夜晚

现在，当牛群在夜里回来的时候.....

[ðə; ði] ['fiːb(ə)l] ['fɑːðə(r)] [drəʊv] [ðem; ðəm] [həʊm] ;

The	feeble	father	drove	them	home	;
这	微弱	父亲	驾驶	他们	家	;

虚弱的父亲开车送他们回家；

[fɔː(r); fə(r)] [njuːz] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['ləʊnli] [fɑːm]

For	news	had	come	to	the	lonely	farm
为了	消息	有	来	到	这	孤独	农场

消息传到了这座偏僻的农场。

[ðæt] [θriː] [wɜː(r); wə(r)] ['laɪɪŋ] [weə(r)] [tuː] [hæd; həd][leɪn] ,

That	three	were	lying	where	two	had	lain	,
那	三	是	说谎	在哪里	二	有	莱恩	,

那三个人躺在原来两个人躺过的地方。

[ænd; ənd][ðə; ði][əʊld] [mænz] ['tremjələs] , ['pɔːlzid] [ɑːm]

And	the	old	man's	tremulous	,	palsied	arm
和	这	老的	男人的	颤抖的	,	麻痹症	手臂

还有老人颤抖、麻痹的手臂

[kʊd; kəd]['nevə(r)] [liːn] [ɒn][ə; eɪ] [sʌnz] [ə'gen] .

Could	never	lean	on	a	son's	again	.
可以	绝不	倾斜	在	一个	儿子的	再次	.

再也无法依靠儿子了。

[ðə; ði] ['sʌmə(r)] [deɪ] [gruː] [kuːl] [ænd; ənd] [leɪt] ,

The	summer	day	grew	cool	and	late	,
这	夏天	天	生长	凉爽的	和	晚的	,

夏日渐凉，夜幕也渐渐降临。

[hiː; hi] [went] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kaʊz] [wen] [hɪz; ɪz] [wɜːk] [wɒz; wəz] [dʌn] ,

He	went	for	the	cows	when	his	work	was	done	,
他	去	为了	这	牛	什么时候	他的	工作	曾是	完毕	,

他干完活后就去放牛了。

[bʌt; bət] [daʊn] [ðə; ði] [leɪn] , [æz; əz][hiː; hi] ['əʊpənd] [ðə; ði] [geɪt] ,

But	down	the	lane	,	as	he	opened	the	gate	,
但	向下	这	车道	,	作为	他	打开	这	门	,

但沿着小路走下去，当他打开大门时，

[hiː; hi] [sɔː] [ðem; ðəm] ['kʌmɪŋ] , [wʌn][baɪ][wʌn] .

He	saw	them	coming	,	one	by	one	.
他	锯	他们	未来	,	一	经过	一	.

他看到他们一个接一个地走过来。

['brɪndl] [ænd; ənd] ['ebəni] , ['spek(ə)l] [ænd; ənd] [bes] ,

Brindle	and	Ebony	,	Speckle	and	Bess	,
斑纹	和	乌木	,	斑点	和	贝丝	,

斑纹和乌木色，斑点和贝丝，

['tɒsɪŋ] [ðeə(r)] [hɔːnz] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wɪnd] ,

Tossing	their	horns	in	the	evening	wind	,
抛掷	他们的	角	在	这	晚上	风	,

它们在晚风中吹奏着号角，

['krɒpɪŋ] [ðə; ði] ['bʌtəkʌp] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [grɑːs] ,

Cropping	the	buttercups	out	of	the	grass	,
裁剪	这	毛茛	出去	的	这	草	,

从草丛中剪掉毛茛花，

[bʌt; bət] [huː] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ['fɒləʊɪŋ] [kləʊz] [bɪ'haɪnd] ?

But	who	was	it	following	close	behind	?
但	WHO	曾是	它	下列的	关闭	在后面	?

但紧随其后的又是谁呢?

['luːsli] [swʌŋ] [ɪn][ðə; ði]['aɪd(ə)l][eə(r)]

Loosely	swung	in	the	idle	air
松散地	摇摆	在	这	闲置的	空气

在空转中松散地摆动

[ðə; ði] ['empti] [sliːv] [ɒv; əv] ['ɑːmi] [bluː] ,

The	empty	sleeve	of	army	blue	,
这	空的	袖子	的	军队	蓝色的	,

空荡荡的军蓝色袖子

[ænd; ənd] [wɔːn] [ænd; ənd] [peɪl] [θruː] [ɪts] [krisp] [heə(r)]

And	worn	and	pale	through	its	crisped	hair
和	磨损	和	苍白	通过	它是	酥脆	头发

蓬乱的头发显得苍白而憔悴。

[lʊkt] [aʊt] [ə; eɪ] [feɪs] [ðæt] [ðə; ðiˈ] [ˈfɑːðə(r)] [njuː] .

Looked	**out**	**a**	**face**	**that**	**the**	**father**	**knew**	**.**
看起来	出去	一个	脸	那	这	父亲	知道	.

他看到了父亲熟悉的面孔。

[fɔː(r); fə(r)] [ˈsʌðən] [ˈprizənz] [wɪl] [ˈsʌmtaɪmz] [jɔːn]

For	**Southern**	**prisons**	**will**	**sometimes**	**yawn**
为了	南方	监狱	将要	有时	打哈欠

南方监狱有时会打哈欠

[ænd; ənd] [jiːld] [ðeə(r)] [ded] [tuː; tə] [laɪf] [əˈgen] ,

And	**yield**	**their**	**dead**	**to**	**life**	**again**	**,**
和	屈服	他们的	死的	到	生活	再次	,

使他们的死者复活，

[ænd; ənd] [ðə; ðiˈ] [deɪ] [ðæt] [ˈkɒmz] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈklaʊdi] [dɔːn]

And	**the**	**day**	**that**	**comes**	**with**	**a**	**cloudy**	**dawn**
和	这	天	那	来	和	一个	多云	黎明

以及阴天黎明到来的那一天

[ɪn] [ˈgəʊldən] [ˈglɔːri] [æt; ət] [lɑːst] [meɪ] [weɪn] .

In	**golden**	**glory**	**at**	**last**	**may**	**wane**	**.**
在	金的	荣耀	在	最后的	可能	衰落	.

金色的荣光终将消逝。

[ðə; ðiˈ] [greɪt] [tɪəz] [spræŋ] [tuː; tə] [ðeə(r)] [ˈmiːtɪŋ] [aɪz] ,

The	**great**	**tears**	**sprang**	**to**	**their**	**meeting**	**eyes**	**,**
这	伟大的	眼泪	弹簧	到	他们的	会议	眼睛	,

他们相遇的双眼中涌出了巨大的泪水。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðiˈ] [hɑːts] [mʌst; məst] [spiːk] [wen] [ðə; ðiˈ] [lɪps] [ɑː(r); ə(r)] [dʌm] ,

For	**the**	**hearts**	**must**	**speak**	**when**	**the**	**lips**	**are**	**dumb**	**,**
为了	这	心	必须	说话	什么时候	这	嘴唇	是	哑的	,

当嘴唇哑口无言时，内心却要诉说。

[ænd; ənd] [ˈʌndə(r)] [ðə; ðiˈ] [ˈsaɪlənt] [ˈiːvnɪŋ] [skaɪz]

And	**under**	**the**	**silent**	**evening**	**skies**
和	在下面	这	沉默的	晚上	天空

在寂静的夜空下

[təˈgeðə(r)] [ðeɪ] [ˈfɒləʊd] [ðə; ðiˈ] [ˈkæt(ə)l] [həʊm] .

Together	**they**	**followed**	**the**	**cattle**	**home**	**.**
一起	他们	随后	这	牛	家	.

他们一起跟着牛群回了家。

[keɪt] [ˈpʌtnəm] [ˈɒsˌgʊd] .

KATE	**PUTNAM**	**OSGOOD**	**.**
凯特	普特南	奥斯古德	.

凯特·普特南·奥斯古德。

[tuː; tə] [ænd; ənd] [frəʊ] ,

To	**and**	**fro**	**,**
到	和	弗	,

来回，

[siː] [ˌjuː ˈes] [gəʊ] !

See	**us**	**go**	**!**
看	我们	去	!

看我们出发！

[ʌp] [səʊ] [haɪ] ,

Up	**so**	**high**	**,**
向上	所以	高的	,

如此之高，

[daʊn] [səʊ] [ləʊ] ;
Down so low ;
向下 所以 低的 ;

跌至谷底;

[naʊ] [kwaɪt] [fɑːst] ,
Now quite fast ,
现在 相当 快速地 ,

现在速度很快，

[naʊ] ['riːəl] [sləʊ] .
Now real slow .
现在 真实的 慢的 .

现在速度很慢。

['sɪŋɪŋ] ,
Singing ,
歌唱 ,

歌唱，

['swɪŋɪŋ] ,
Swinging ,
摇摆 ,

摇摆，

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [weɪ] ,
This is the way ,
这 是 这 方式 ,

这就是方法，

[tuː; tə] [get]
to get
到 得到

要得到

[freʃ] [eə(r)]
fresh air
新鲜的 空气

新鲜空气

[ɪn] [ə; eɪ]
In a
在 一个

在

['plez(ə)nt]
pleasant
令人愉快的

令人愉快的

[weɪ] .
way .
方式 .

方式。

[ðə; ði] ['beɪbiz] [kɪs] .
THE BABY'S KISS .
这 婴儿的 吻 .

婴儿之吻。

[æn; ən] ['ɪnsɪdənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪv(ə)l] [wɔː(r)] .
AN INCIDENT OF THE CIVIL WAR .
一个 事件 的 这 民用 战争 .

内战中的一件小事。

[rʌf] [ænd; ənd] ['redi] [ðə; ði] ['tru:pə] [raɪd] ,

Rough	and	ready	the	troopers	ride	,
粗糙的	和	准备好	这	骑警	骑	,

骑兵们骑着粗犷而干练的马车，

['pɪst(ə)l][ɪn]['həʊlstə(r)][ænd; ənd] [sɒ:d] [baɪ][saɪd] ;

Pistol	in	holster	and	sword	by	side	;
手枪	在	枪套	和	剑	经过	边	;

手枪在枪套里，佩剑在腰间;

[ðeɪ] [hæv; həv] ['rɪdn] [lɒŋ] , [ðeɪ] [hæv; həv] ['rɪdn] [hɑ:d] ,

They	have	ridden	long	,	they	have	ridden	hard	,
他们	有	骑	长的	,	他们	有	骑	难的	,

他们骑行了很远，他们骑行得很辛苦。

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)]['træv(ə)l] - [steɪnd] [ænd; ənd]['bæt(ə)l] - [skɑ:d] ;

They	are	travel	-	stained	and	battle	-	scarred	;
他们	是	旅行	-	染色	和	战斗	-	疤痕	;

它们饱经风霜，伤痕累累;

[ðə; ði] [hɑ:d] [graʊnd] [ʃeɪks] [wɪð] [ðeə(r)] ['mɑ:ʃ(ə)l] [træmp] ,

The	hard	ground	shakes	with	their	martial	tramp	,
这	难的	地面	奶昔	和	他们的	武术	流浪汉	,

他们迈着战斗的步伐，坚硬的地面都震动了。

[ænd; ənd] [kɔ:s] [ɪz][ðə; ði] [lɑ:f] [ɒv; əv][ðə; ði] [men] [ɒv; əv][ðə; ði][kæmp] .

And	coarse	is	the	laugh	of	the	men	of	the	camp	.
和	粗	是	这	笑	的	这	男人	的	这	营	.

营地里的男人们发出粗俗的笑声。

[ðeɪ] [ri:tʃ] [ðə; ði] [spɒt] [weə(r)] [ə; eɪ] ['mʌðə(r)] [stændz]

They	reach	the	spot	where	a	mother	stands
他们	抵达	这	点	在哪里	一个	母亲	站立

他们到达了母亲站立的地方。

[wɪð] [ə; eɪ]['beɪbi] ['ʃeɪkɪŋ] [ɪts] ['lɪt(ə)l] [hændz] ,

With	a	baby	shaking	its	little	hands	,
和	一个	婴儿	摇晃	它是	小的	双手	,

婴儿摇着小手，

['lɑ:fɪŋ] [ə'laʊd] [æt; ət][ðə; ði] ['gælənt] [saɪt]

Laughing	aloud	at	the	gallant	sight
笑	大声	在	这	英勇	视线

看到这英勇的景象，忍不住大笑起来

[ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntɪd] ['səʊldʒəz] , [freʃ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [faɪt] .

Of	the	mounted	soldiers	,	fresh	from	the	fight	.
的	这	安装	士兵	,	新鲜的	从	这	斗争	.

那些刚从战场归来的骑兵。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [lɑ:fs] [aʊt] , " [aɪ] [wɪl] [gɪv] [ju:; jʊ] [ðɪs] ,

The	captain	laughs	out	,	"	I	will	give	you	this	,
这	队长	笑声	出去	,	"	我	将要	给	你	这	,

船长大笑道：“我会把这个给你的。”

[ə; eɪ] [braɪt] [pi:s] [ɒv; əv][gəʊld] , [jɔ:(r); jə(r)]['beɪbi][tu:; tə] [kɪs] . "

A	bright	piece	of	gold	,	your	baby	to	kiss	.	"
一个	明亮的	片	的	金子	,	你的	婴儿	到	吻	.	"

一块闪闪发光的金子，给你的宝宝亲吻。

" [maɪ] ['dɑ:rlɪŋz] ['kɪsɪz] ['kænɒt] [bi:; bi][səʊld] ,

"	My	darling's	kisses	cannot	be	sold	,
"	我的	亲爱的	吻	不能	是	卖	,

“我爱人的吻是不能卖的。”

[bʌt; bət] ['glædli] [hi:l] [kɪs] [ə; eɪ]['səʊldʒə(r)][bəʊld] .

But	gladly	he'll	kiss	a	soldier	bold	.
但	乐意	地狱	吻	一个	士兵	大胆的	.

但他很乐意亲吻一位勇敢的士兵。

" [hi:; hi] [lɪfts] [ʌp] [ðə; ði] [beɪb] [wɪð] [ə; eɪ] ['mænli] [greɪs] ,

"	He	lifts	up	the	babe	with	a	manly	grace	,
"	他	电梯	向上	这	宝贝	和	一个	男子气概	优雅	,

他以男子汉的优雅抱起了婴儿。

[ænd; ənd] ['kʌvəz] [wɪð] ['kɪsɪz] [ɪts] ['smaɪlɪŋ] [feɪs] .

And	covers	with	kisses	its	smiling	face	.
和	封面	和	吻	它是	微笑	脸	.

然后，用吻覆盖住它微笑的脸庞。

[ɪts] ['rəʊzi] [tʃi:ks] [ænd; ənd] [ɪts] ['dɪmpld] [tʃɑ:ms] ,

Its	rosy	cheeks	and	its	dimpled	charms	,
它是	红润	脸颊	和	它是	凹陷的	魅力	,

它红润的脸颊和迷人的酒窝，

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [krəʊz] [wɪð] [dɪ'laɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['soʊldʒərz] [ɑ:mz] .

And	it	crows	with	delight	in	the	soldier's	arms	.
和	它	乌鸦	和	喜	在	这	士兵的	武器	.

它在士兵的怀里欢快地啼叫。

" [nɒt] [ɔ:l] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['kæptɪn] , " [ðə; ði] ['tru:pə] [kɔ:l] ;

"	Not	all	for	the	captain	,	"	the	troopers	call	;
"	不是	全部	为了	这	队长	,	"	这	骑警	称呼	;

“不全是给队长的，”士兵们喊道；

" [ðə; ði] ['beɪbi] , [wi:; wi] [nəʊ] , [hæz; həz] [ə; eɪ] [kɪs] [fɔ:(r); fə(r)] [ɔ:l] .

"	The	baby	,	we	know	,	has	a	kiss	for	all	.
"	这	婴儿	,	我们	知道	,	有	一个	吻	为了	全部	.

“我们知道，这个宝宝会亲吻每一个人。”

" [tu:; tə] [i:tʃ] ['soʊldʒərz] [brest] [ðə; ði] ['beɪbi] [ɪz] [prest]

"	To	each	soldier's	breast	the	baby	is	pressed
"	到	每个	士兵的	胸部	这	婴儿	是	按下

“每个士兵都把婴儿抱在胸前。”

[baɪ] [ðə; ði] [strɒŋ] [rʌf] [men] , [ænd; ənd] [kɪst] [ænd; ənd] [kə'res] .

By	the	strong	rough	men	,	and	kissed	and	caressed	.
经过	这	强的	粗糙的	男人	,	和	亲吻	和	被爱抚	.

被强壮粗犷的男人亲吻和爱抚。

[ænd; ənd] [laʊdə] [ˌaɪ 'ti:] [lɑ:fs] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['leɪdiz] [feɪs]

And	louder	it	laughs	,	and	the	lady's	face
和	更大声	它	笑声	,	和	这	女士的	脸

它笑得更大声了，女士的脸也变了。

[weəz] [ə; eɪ] ['mʌðərz] [smaɪl] [æt; ət] [ðə; ði] [fɒnd] [ɪm'breɪs] .

Wears	a	mother's	smile	at	the	fond	embrace	.
穿着	一个	母亲的	微笑	在	这	喜爱	拥抱	.

脸上带着母亲般的微笑，沉浸在温暖的拥抱中。

" [dʒʌst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kɪs] , " [kraɪd] [wʌn] ['wɒriə(r)] [grɪm] ,

"	Just	such	a	kiss	,	"	cried	one	warrior	grim	,
"	只是	这样的	一个	吻	,	"	哭	一	战士	严峻	,

“真是个吻啊！”一名战士神情凝重地喊道。

" [wen] [ai] [left] [maɪ] [bɔɪ] [ai] [geɪv] [tu:; tə] [hɪm] ; "

"	When	I	left	my	boy	I	gave	to	him	;	"
"	什么时候	我	左边	我的	男生	我	给予	到	他	;	"

“我离开儿子时，把一些东西留给了他；”

" [ænd; ənd][dʒʌst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kɪs] [ɒn][ðə; ði] ['pɑːtɪŋ] [deɪ] ,
" And just such a kiss on the parting day ,
" 和 只是 这样的 一个 吻 在 这 离别 天 ,

“离别那天，我们就这样吻别了。”

[ai] [geɪv] [tuː; tə][maɪ][gɜːl][æz; əz] [ə'sliːp] [ʃiː; ʃi] [leɪ] .
I gave to my girl as asleep she lay .
我 给予 到 我的 女孩 作为 睡着了 她 躺 .

我趁女儿睡着的时候把东西给了她。

" [sʌtʃ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv] [ðiːz] ['səʊldʒəz] [breɪv] ,
" Such were the words of these soldiers brave ,
" 这样的 是 这 字 的 这些 士兵 勇敢的 ,

这就是这些勇敢士兵们的肺腑之言。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [mɔɪst] [wen] [ðə; ði] [kɪs] [ðeɪ] [geɪv] .
And their eyes were moist when the kiss they gave .
和 他们的 眼睛 是 潮湿 什么时候 这 吻 他们 给予 .

他们接吻时，眼眶都湿润了。

[ə'nɒn] .
ANON .
匿名 .

匿名。

" [bɑː] , [bɑː] , [blæk] [ʃiːp] , [hæv; həv][juː; jʊ] ['eni] [wʊl] ? "
" Baa , baa , black sheep , have you any wool ? "
" 咩 , 咩咩 , 黑色的 羊 , 有 你 任何 羊毛 ? "

“咩咩，黑绵羊，你有羊毛吗？”

" [jes] [sɜː(r)] , [jes] [sɜː(r)] [θriː] [bægz] [fʊl] ;
" Yes sir , yes sir three bags full ;
" 是的 先生 , 是的 先生 三 包 满的 ;

“是的，先生，是的，先生，满满三袋；

[wʌn] [fɔː(r); fə(r)][maɪ]['mɑːstə(r)][ænd; ənd][wʌn][fɔː(r); fə(r)][maɪ] [deɪm] ,
One for my master and one for my dame ,
一 为了 我的 掌握 和 一 为了 我的 贵妇人 ,

一份给我的主人，一份给我的夫人。

[ænd; ənd][wʌn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [huː] [laɪvz; lɪvz][ɪn][ðə; ði] [leɪn] .
And one for the little boy who lives in the lane .
和 一 为了 这 小的 男生 WHO 生活 在 这 车道 .

还有一首献给住在巷子里的小男孩。

" ['tɒmi] [bæŋz] [lʊks] [kwaɪt] [smɑːt] ,
" Tommy Bangs looks quite smart ,
" 汤米 刘海 看起来 相当 聪明的 ,

汤米·邦斯看起来很帅气，

['draɪvɪŋ] [ə'lɒŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [njuː] [gəʊt] [kɑːt] ,
Driving along in his new goat cart ,
驾驶 沿着 在 他的 新的 山羊 大车 ,

驾着他的新羊车，

[bʌt; bət] ['tɑːmiz] [nɒt] [wʌn][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['selfɪʃ] [bɔɪz] ,
But Tommy's not one of your selfish boys ,
但 汤米的 不是 一 的 你的 自私 男孩们 ,

但汤米可不是你们这些自私的儿子。

[wɪð] ['evri] ['beɪbi][hiː; hi] [ʃer] [hɪz; ɪz][dʒɔɪz] ,
With every baby he shares his joys ,
和 每一个 婴儿 他 分享 他的 喜悦 ,

他与每个新生儿分享喜悦，

[teɪks] [ðem; ðəm][tuː; tə][raɪd][ænd; ənd] [lets] [ðem; ðəm] [draɪv] ,

Takes	**them**	**to**	**ride**	**and**	**lets**	**them**	**drive**	**,**
需要	他们	到	骑	和	让我们	他们	驾驶	,

带他们去兜风，让他们开车，

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ðeɪ] [laɪk] ['tɒmi]

Of	**course**	**,**	**they**	**like**	**Tommy**
的	课程	,	他们	喜欢	汤米

当然，他们都喜欢汤米。

[ðə; ði] [best] [bɔɪ] [ə'laɪv] .

The	**best**	**boy**	**alive**	**.**
这	最好的	男生	活	.

世上最好的男孩。

[ðə; ði] [lɒst] ['daɪmənd] [snʌf] [bɒks] .

THE	**LOST**	**DIAMOND**	**SNUFF**	**BOX**	**.**
这	丢失的	钻石	鼻烟	盒子	.

遗失的钻石鼻烟盒。

[ðə; ði][grænd][əʊld] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] ,

The	**grand**	**old**	**kingdom**	**of**	**England**	**,**
这	盛大	老的	王国	的	英格兰	,

伟大的古老王国英格兰，

[ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɒsi] ['sentʃəriz] [juː; jʊ][kæn; kən] [kaʊnt] ['əʊvə(r)][ɪts] [hed] ,

in	**the**	**course**	**of**	**the**	**mossy**	**centuries**	**you**	**can**	**count**	**over**	**its**	**head**	**,**
在	这	课程	的	这	苔藓	几个世纪	你	能	数数	超过	它是	头	,

在长满青苔的几个世纪里，你可以在它的头顶上数清岁月的痕迹。

[hæz; həz][hæd; həd][ɪts] [taɪmz] [ɒv; əv] [gluːm] [ænd; ənd] [dɪ'preʃn] [æt; ət]['deindʒəz] [ðæt] [lʊkt] [nɪə(r)] ,

has	**had**	**its**	**times**	**of**	**gloom**	**and**	**depression**	**at**	**dangers**	**that**	**looked**	**near**	**,**
有	有	它是	时代	的	愁云	和	沮丧	在	危险	那	看起来	靠近	,

它也曾经历过因迫在眉睫的危险而陷入沮丧和消沉的时期。

[ænd; ənd][ɪts] [taɪmz] [ɒv; əv] ['ʃaʊtɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] ['əʊvə(r)]['deindʒəz][ɪts] [breɪv] [men] [hæv; həv]

and	**its**	**times**	**of**	**shouting**	**and**	**rejoicing**	**over**	**dangers**	**its**	**brave**	**men**	**have**
和	它是	时代	的	喊叫	和	欢欣鼓舞	超过	危险	它是	勇敢的	男人	有

['drɪvn] [ə'weɪ] [kwaɪt] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] [ə'gen] .

driven	**away**	**quite**	**out**	**of**	**sight**	**again**	**.**
驱动	离开	相当	出去	的	视线	再次	.

曾经欢呼雀跃、庆祝危险的时代，如今已被勇敢的战士们彻底驱散，消失得无影无踪。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [dipɪst] ['siːz(ə)nz] [ɒv; əv] [gluːm] [wɒz; wəz] [wen] [ðə; ði] [frentʃ] ['empərə(r)] , [nə'pəʊlɪən]

One	**of**	**the**	**deepest**	**seasons**	**of**	**gloom**	**was**	**when**	**the**	**French**	**Emperor**	**,**	**Napoleon**
一	的	这	最深处	季节	的	愁云	曾是	什么时候	这	法语	皇帝	,	拿破仑

,

,

,

历史上最黑暗的时期之一是法国皇帝拿破仑统治时期。

[hæd; həd] ['kɔŋkə] [wʌn] ['kʌntri] ['ɑːftə(r)] [ə'nʌðə(r)] , [ʌn'tɪl] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['skeəsli] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət]

had	**conquered**	**one**	**country**	**after**	**another**	**,**	**until**	**there**	**was**	**scarcely**	**anything**	**but**
有	征服	一	国家	后	其他	,	直到	那里	曾是	几乎	任何事物	但

['ɪŋglənd] [left] [tuː; tə] [ə'tæk] ;

England	**left**	**to**	**attack**	**;**
英格兰	左边	到	攻击	;

他们征服了一个又一个国家，直到最后只剩下英国可以进攻为止；

[ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['praʊdɪst] [taɪmz] [ɒv; əv] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [wɒz; wəz] [wen] [ðə; ði] " ['aɪən] [dju:k] "

and	one	of	the	proudest	times	of	rejoicing	was	when	the	"	Iron	Duke	"
和	一	的	这	最引以为豪	时代	的	欢欣鼓舞	曾是	什么时候	这	"	铁	公爵	"

['welɪŋtən] ,

Wellington	,
惠灵顿	,

最令人自豪和欢欣鼓舞的时刻之一，就是"铁公爵"惠灵顿将军.....

[ænd; ənd][ðə; ði] [blʌf] [əʊld] ['prʌʃən] , ['blu:tʃə(r)] , [met] [hɪm] [æt; ət] [ˌwɔ:tə'lu:] ,

and	the	bluff	old	Prussian	,	Blucher	,	met	him	at	Waterloo	,
和	这	虚张声势	老的	普鲁士	,	布吕歇尔	,	遇见	他	在	滑铁卢	,

而那位性格直率的老普鲁士人布吕歇尔在滑铁卢与他相遇。

[dɪ'fi:tɪd] [hɪz; ɪz] ['ɑ:miz] [ænd; ənd] [drəʊv] [hɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [fi:ld] .

defeated	his	armies	and	drove	him	from	the	field	.
战败	他的	军队	和	驾驶	他	从	这	场地	.

击败了他的军队，并将他逐出了战场。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] ['bɔnˌfaiəz] , [ænd; ənd] [bel] - ['rɪŋɪŋ] [ðen] ,

There	were	bonfires	,	and	bell	-	ringings	then	,
那里	是	篝火	,	和	钟	-	铃声	然后	,

当时有篝火和钟声，

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [ðæt] [deɪ] ['ɒnwəd] ['ɪŋgləənd] [lʌvd] [ænd; ənd] ['tʃerɪʃt] ['evri] [mæn] [hu:] [hæd; həd]

and	from	that	day	onward	England	loved	and	cherished	every	man	who	had
和	从	那	天	向前	英格兰	喜爱	和	珍爱	每一个	男人	WHO	有

[fɔ:t] [æt; ət] [ˌwɔ:tə'lu:] — [frɒm; frəm][ðə; ði] " [dju:k] " [hɪm'self] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] ['pleɪnɪst] ['praɪvət] ,

fought	at	Waterloo	—	from	the	"	Duke	"	himself	down	to	the	plainest	private	,
战斗	在	滑铁卢	—	从	这	"	公爵	"	他自己	向下	到	这	最朴素的	私人的	,

从那天起，英格兰热爱并珍视每一位在滑铁卢战役中浴血奋战的将士——从"公爵"本人到最普通的士兵。

['evri] [wʌn][wɒz; wəz][ə; eɪ]['hɪərəʊ][ænd; ənd][ə; eɪ] ['vetərən] .

every	one	was	a	hero	and	a	veteran	.
每一个	一	曾是	一个	英雄	和	一个	老将	.

每个人都是英雄，都是退伍老兵。

[ɪn] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['hʌmbl] ['haʊzɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [praʊd] ['noʊbəlmənz] [ɪ'steɪt] , [ə; eɪ] [ləʊ] ,

In	one	of	the	humblest	houses	of	a	proud	nobleman's	estate	,	a	low	,
在	一	的	这	最谦逊的	房屋	的	一个	自豪的	贵族的	财产	,	一个	低的	,

在一位骄傲的贵族庄园里最简陋的房子之一，一个低矮的，

['hwaitwɔʃ, -wɔ:ʃ] ['kɒtɪdʒ] , [wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] ['vet(ə)rənz][lɪvd; 'laɪvd][nɒt][səʊ] ['veri] ['meni] [j'iəz] [ə'gəʊ] .

whitewashed	cottage	,	one	of	these	veterans	lived	not	so	very	many	years	ago	.
粉刷过的	小屋	,	一	的	这些	退伍军人	居住地	不是	所以	非常	许多	年	前	.

其中一位退伍老兵几年前就住在一栋粉刷成白色的农舍里。

[hi:; hi][hæd; həd] [fɔ:t] [baɪ][hɪz; ɪz][flæg][ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]['gælənt] ['redʒəmənt] [ʌn'tɪl][ðə; ði][lɑ:st]

He	had	fought	by	his	flag	in	one	of	the	most	gallant	regiments	until	the	last
他	有	战斗	经过	他的	旗帜	在	一	的	这	最多	英勇	军团	直到	这	最后的

['aʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l] ,

hour	of	the	battle	,
小时	的	这	战斗	,

他曾与最英勇的部队之一并肩作战，直至战斗的最后一刻。

[ænd; ənd] [ðen] [hæd; həd] ['fɔ:lən] [dɪs'eɪb(ə)ld][frɒm; frəm] ['æktɪv] ['sɜ:vɪs] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

and	then	had	fallen	disabled	from	active	service	for	the	rest	of	his
和	然后	有	倒下	已禁用	从	积极的	服务	为了	这	休息	的	他的

[laɪf] .

life	.
生活	.

随后因伤残而终身无法继续服役。

[ðæt] [dɪd] [nɒt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ɒv; əv][səʊ] ['veri] [greɪt] ['kɒnsɪkwəns] [ðəʊ] , [dʒʌst] [naʊ] ;

That	did	not	seem	to	be	of	so	very	great	consequence	though	,	just	now	;
那	做过	不是	似乎	到	是	的	所以	非常	伟大的	结果	尽管	,	只是	现在	;

不过，现在看来，这似乎并不是什么大问题；

[fɔː(r); fə(r)] [piːs] [rein] [ɪn][ðə; ði][lænd] , [ænd; ənd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] [tuː] ['bjuːtɪf(ə)l]

for	peace	reigned	in	the	land	,	and	with	his	wife	and	two	beautiful
为了	和平	统治	在	这	土地	,	和	和	他的	妻子	和	二	美丽的

[d'ɔːtəz] [tuː; tə] [lʌv] ,

daughters	to	love	,
女儿们	到	爱	,

因为国土和平安宁，他有妻子和两个美丽的女儿疼爱，

[hɪz; ɪz]['bæt(ə)lz][tuː; tə] [θɪŋk] ['əʊvə(r)] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['penʃ(ə)n] [tuː; tə] [prə'vaɪd] [ðə; ði] [bred] [ænd; ənd]

his	battles	to	think	over	,	and	his	pension	to	provide	the	bread	and
他的	战斗	到	思考	超过	,	和	他的	养老金	到	提供	这	面包	和

['kɒfi] ,

coffee	,
咖啡	,

他要思考的那些战斗，以及他用来买面包和咖啡的养老金。

[ðə; ði][əʊld]['səʊldʒə(r)][wɒz; wəz][æz; əz] ['hæpi] [æz; əz][ðə; ði] [deɪ] [wɒz; wəz] [lɒŋ] .

the	old	soldier	was	as	happy	as	the	day	was	long	.
这	老的	士兵	曾是	作为	快乐的	作为	这	天	曾是	长的	.

老兵高兴得像过了一个星期那么长。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [nəʊ] ['dɪfrəns] [ðæt] [ðə; ði] [bred] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɒfi] [wɜː(r); wə(r)][bəuθ] [blæk] ,

It	made	no	difference	that	the	bread	and	the	coffee	were	both	black	,
它	制成	不	不同之处	那	这	面包	和	这	咖啡	是	两个都	黑色的	,

面包和咖啡都是黑色的，但这无关紧要。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kləʊðz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vetərən] [wɜː(r); wə(r)] [kɔːs] [ænd; ənd] ['seldəm] [njuː] .

and	the	clothes	of	the	veteran	were	coarse	and	seldom	new	.
和	这	衣服	的	这	老将	是	粗	和	很少	新的	.

老兵们的衣服粗糙，而且很少是新的。

" [həʊ] , ['pegɪ] !

"	Ho	,	Peggy	!
"	何	,	佩吉	!

“嚯，佩吉！”

" [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] ,

"	he	used	to	say	to	his	wife	,
"	他	用过的	到	说	到	他的	妻子	,

他过去常对妻子说：

" [maɪ] [kləʊk] [ɪz][æz; əz] [faɪn] [æz; əz][ðə; ði][wʌn][ðə; ði] - ['aɪən] [djuːk] - [wɔː(r)] [wen] [ðeɪ] ['kærid] [ˌem 'iː]

"	my	cloak	is	as	fine	as	the	one	the	'	Iron	Duke	'	wore	when	they	carried	me
"	我的	披风	是	作为	美好的	作为	这	一	这	-	铁	公爵	-	穿着	什么时候	他们	携带	我

[pɑːst][hɪm][dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [frentʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['breɪkɪŋ] ;

past	him	just	as	the	French	were	breaking	;
过去的	他	只是	作为	这	法语	是	打破	;

“我的斗篷和‘铁公爵’穿的那件一样精美，当时他们抬着我从他身边经过，而法国人正节节败退；

[ænd; ənd][æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bred] ,

and	as	for	the	bread	,
和	作为	为了	这	面包	,

至于面包，

['əʊnli][ə; eɪ] ['vetərən] [nəʊz] [haʊ] [ðə; ði] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['vɪktəri] [meɪks] ['evriθɪŋ] [teɪst] [swiːt] !

only	a	veteran	knows	how	the	recollection	of	victory	makes	everything	taste	sweet	!
仅有的	一个	老将	知道	如何	这	回忆	的	胜利	制作	一切	品尝	甜的	!

只有老兵才知道，回想起胜利，一切都变得如此甜蜜！

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [si:md] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][əʊld]['soʊldʒərz][laɪf][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [pru:v] [laɪk][hɪz; ɪz]

"	But	it	seemed	as	if	the	old	soldier's	life	was	going	to	prove	like	his
"	但	它	似乎	作为	如果	这	老的	士兵的	生活	曾是	去	到	证明	喜欢	他的

[ʃeə(r)] [ɪn] [ðæt] [greɪt] [deɪ] [æt; ət] [ˌwɔ:tə'lu:] — [sək'ses] [ænd; ənd] ['vɪktəri] [tɪl] [ðə; ði][end][hæd; həd]

share	in	that	great	day	at	Waterloo	—	success	and	victory	till	the	end	had
分享	在	那	伟大的	天	在	滑铁卢	—	成功	和	胜利	直到	这	结尾	有

['nɪəli] [kʌm] ,

nearly	come	,
几乎	来	,

“但这位老兵的一生似乎注定要像他在滑铁卢战役中的经历一样——直到生命的尽头都充满了胜利和成功。”

[ænd; ənd] [ðen] [wʌn] [ʃɒt] ['ɑ:ftə(r)] [ə'nʌðə(r)] ['straɪkɪŋ] [hɪm] [wɪð] ['trʌb(ə)lz] , [hi:; hi][kʊd; kəd]['nevə(r)][get]

and	then	one	shot	after	another	striking	him	with	troubles	,	he	could	never	get
和	然后	一	射击	后	其他	引人注目	他	和	麻烦	,	他	可以	绝不	得到

['əʊvə(r)] .

over	.
超过	.

然后接连不断的打击让他陷入困境，他始终无法摆脱。

[ðə; ði][fɜ:st] [keɪm] [ɪn][ðə; ði][mɪdst] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] ['sʌmə(r)] [deɪz] ,

The	first	came	in	the	midst	of	the	beautiful	summer	days	,
这	第一的	来了	在	这	中间	的	这	美丽的	夏天	天	,

第一个是在美好的夏日里到来的，

[wen] [ðə; ði] ['bi:z] [drəʊnd] [θru:] [ðə; ði] [dɪ'lɪʃəs] [eə(r)] , [ðə; ði][rəʊz] - [bʊʃ] [wɒz; wəz][ɪn] [fʊl] [blu:m]

when	the	bees	droned	through	the	delicious	air	,	the	rose	-	bush	was	in	full	bloom
什么时候	这	蜜蜂	无人机	通过	这	可口的	空气	,	这	玫瑰	-	衬套	曾是	在	满的	盛开

,

,
,

当蜜蜂在芬芳的空气中嗡嗡飞舞时，玫瑰丛正值盛花期。

[ænd; ənd][ðə; ði][əʊld]['səʊldʒə(r)][sæt][ɪn][ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] [dɔ:(r)] ['revəl] [ɪn][ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] .

and	the	old	soldier	sat	in	the	cottage	door	reveling	in	it	all	.
和	这	老的	士兵	卫星	在	这	小屋	门	狂欢	在	它	全部	.

老兵坐在小屋门口，津津有味地看着这一切。

[ə; eɪ] [sləʊ] ,

A	slow	,
一个	慢的	,

缓慢地，

['mɜ:sɪləs] ['fi:və(r)] [rəʊz] [ʌp] [θru:] [ðə; ði] [spft] [eə(r)] — [ˌaɪ 'ti:][dɪd] [nɒt] ['ventʃə(r)] [nɪə(r)][ðə; ði] [haɪ]

merciless	fever	rose	up	through	the	soft	air	—	it	did	not	venture	near	the	high
无情	发烧	玫瑰	向上	通过	这	柔软的	空气	—	它	做过	不是	风险投资	靠近	这	高的

[graʊnd] [weə(r)] [ðə; ði]['kɑ:s(ə)l] [stʊd] ,

ground	where	the	castle	stood	,
地面	在哪里	这	城堡	站立	,

无情的寒气从轻柔的空气中升腾而起——但它并未靠近城堡所在的高地。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [krept] ['nɔɪzləsli] ['ɪntu:][ðə; ði]['hwaitwɔʃ, -wɔ:ʃ] ['kɒtɪdʒ] , [wʌn] [naɪt] ,

but	it	crept	noiselessly	into	the	whitewashed	cottage	,	one	night	,
但	它	悄悄地爬	无声	进入	这	粉刷过的	小屋	,	一	夜晚	,

但一天晚上，它却悄无声息地溜进了那间粉刷成白色的农舍。

[ænd; ənd][ðə; ði]['soʊldʒərz] [tu:] [d'ɔ:təz] [wɜ:(r); wə(r)] ['strɪkən] [daʊn] .

and	the	soldier's	two	daughters	were	stricken	down	.
和	这	士兵的	二	女儿们	是	受打击的	向下	.

士兵的两个女儿不幸遇难。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv]['terəb(ə)l] ['trʌb(ə)l] [tu:; tə][ðə; ði] ['vetərən] [ɒv; əv] [ˌwɔ:tə'lu:] .

This	was	the	beginning	of	terrible	trouble	to	the	veteran	of	Waterloo	.
这	曾是	这	开始	的	糟糕的	麻烦	到	这	老将	的	滑铁卢	.

对于这位滑铁卢老兵来说，这却是可怕灾难的开始。

[nɒt] [ðæt] [hi:; hi]['maɪndɪd] ['wɒtʃɪŋ] , [fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi][wɒz; wəz] [ju:st] [tu:; tə] ['stændɪŋ] ['sentri] [ɔ:l] [naɪt]

Not	that	he	minded	watching	,	for	he	was	used	to	standing	sentry	all	night
不是	那	他	有思想	观看	,	为了	他	曾是	用过的	到	常设	哨兵	全部	夜晚

,

,

,

他并不介意旁观，因为他习惯了整夜站岗。

[ænd; ənd][æz; əz][fɔ:(r); fə(r)] ['nɜ:sɪŋ] , [hi:; hi][hæd; həd] [si:n] ['plenti] [ɪn][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l] ;

and	as	for	nursing	,	he	had	seen	plenty	in	the	hospital	;
和	作为	为了	护理	,	他	有	已见	很多	在	这	医院	;

至于护理工作，他在医院里见识过很多。

[bʌt; bət][tu:; tə] [si:] [hɪz; ɪz] [d'ɔ:təz] ['sʌfərɪŋ] — [ðæt] [wɒz; wəz] [wɒt] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt][beə(r)] !

but	to	see	his	daughters	suffering	—	that	was	what	he	could	not	bear	!
但	到	看	他的	女儿们	痛苦	—	那	曾是	什么	他	可以	不是	熊	!

但是，看到女儿们受苦——这是他无法忍受的！

[ænd; ənd] [wɜ:st] [ɒv; əv][ɔ:l] , [bɪ'twi:n] ['medsnz] [ænd; ənd] ['nesəsəriz] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [sɪk] ,

And	worst	of	all	,	between	medicines	and	necessaries	for	the	sick	,
和	最差	的	全部	,	之间	药物	和	必需品	为了	这	生病的	,

最糟糕的是，在药品和病人必需品之间，

[ðə; ði] [θri:] [mʌnθs] - ['penʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [ju:st] [ʌp] ,

the	three	months	'	pension	was	quite	used	up	,
这	三	几个月	-	养老金	曾是	相当	用过的	向上	,

三个月的养老金基本都用完了。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][əʊld]['soʊldʒərz] ['nɜ:sɪŋ] [hæd; həd] ['pʊld] [θru:] [ðə; ði] ['fɪəsnəs] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	when	the	old	soldier's	nursing	had	pulled	through	the	fierceness	of	the
和	什么时候	这	老的	士兵的	护理	有	拉	通过	这	凶猛	的	这

['fi:və(r)] ,

fever	,
发烧	,

当老兵在护理下挺过了高烧之后，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [blæk] [bred] [left] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] — [ænd; ənd] [blæk] [bred] [wɒz; wəz]

there	was	nothing	but	black	bread	left	in	the	house	—	and	black	bread	was
那里	曾是	没有什么	但	黑色的	面包	左边	在	这	房子	—	和	黑色的	面包	曾是

['ɔ:lməʊst][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][nəʊ] [bred] [æt; ət][ɔ:l][tu:; tə][ðə; ði] ['deɪnti] [əpɛtəti:z] [ðə; ði]['fi:və(r)][hæd; həd]

almost	the	same	as	no	bread	at	all	to	the	dainty	appetities	the	fever	had
几乎	这	相同的	作为	不	面包	在	全部	到	这	纤巧	食欲	这	发烧	有

[left] ;

left	;
左边	;

屋里只剩下黑面包了——对于发烧后残存的细腻食欲来说，黑面包几乎和没有面包没什么区别；

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [wɒt] [hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] , [ænd; ənd] [θɪŋk] [ɒv; əv] ,

and	that	was	what	he	had	to	think	of	,	and	think	of	,
和	那	曾是	什么	他	有	到	思考	的	,	和	思考	的	,

这就是他必须思考、必须思考的事情。

[æz; əz][hi:; hi][sæt][ɪn][ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] [dɔ:(r)] .

as	he	sat	in	the	cottage	door	.
作为	他	卫星	在	这	小屋	门	.

他坐在小屋门口。

" [bɑː] ！ " [sed] [ðə; ði][əʊld]['səʊldʒə(r)] ,
" Bah ! " said the old soldier ,
" 呸 ！ " 说 这 老的 士兵 ,

“呸！”老兵说道。

[wɪð] ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)] [laɪk] [ə; eɪ] [grəʊn] [ðæn; ðən][wɒz; wəz]['evə(r)] [hɜːd] [frɒm; frəm][hɪm] [waɪl] [hɪz; ɪz]
with something more like a groan than was ever heard from him while his
和 某物 更多的 喜欢 一个 呻吟 比 曾是 曾经 听到 从 他 尽管 他的
[wuːndz] [wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] [drest] ,
wounds were being dressed ,
伤口 是 存在 穿着 ,

他发出了一声呻吟，这声音与他包扎伤口时从未发出过的声音截然不同。

" [ai][kʊd; kəd] [feɪs] [ɔːl][ðə; ði] ['ɑːmiz] [ɒv; əv] [nə'pəʊlɪən] ['betə(r)][ðæn; ðən] [ðɪs] !
" I could face all the armies of Napoleon better than this !
" 我 可以 脸 全部 这 军队 的 拿破仑 更好的 比 这 !

“我面对拿破仑的所有军队都比这强！”

" [ænd; ənd][hiː; hi][sæt][mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)][ɪn][ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] [dɔː(r)] ,
" And he sat more and more in the cottage door ,
" 和 他 卫星 更多的 和 更多的 在 这 小屋 门 ,

他越来越频繁地坐在小屋门口，

[æz; əz] [ɪf] [ðæt] [kʊd; kəd] [liːv] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [bɪ'haɪnd] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [stʊd] ['steərɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] ,
as if that could leave the trouble behind ; but it stood staring before him ,
作为 如果 那 可以 离开 这 麻烦 在后面 ; 但 它 站立 凝视 前 他 ,

仿佛那样就能摆脱麻烦；但它却依然矗立在他面前，令人不寒而栗。

[ɔːl][ðə; ði] [seɪm] , [tɪl] [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlməʊst] [ʃʌt] [ðə; ði] ['rəʊzbʊʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['biːz] [aʊt][ɒv; əv] [saɪt] .
all the same , till it almost shut the rosebush and the bees out of sight .
全部 这 相同的 , 直到 它 几乎 关闭 这 玫瑰丛 和 这 蜜蜂 出去 的 视线 .

尽管如此，它几乎将玫瑰丛和蜜蜂都遮蔽起来，使它们消失不见。

[bʌt; bət][wʌn] ['mɔːnɪŋ] [ə; eɪ] [trə'mendəs] [sə'praɪz] [keɪm] [tuː; tə][hɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [flæʃ] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]
But one morning a tremendous surprise came to him like a flash out of the
但 一 早晨 一个 巨大的 惊喜 来了 到 他 喜欢 一个 闪光 出去 的 这
[skaɪ] !
sky !
天空 !

但一天早晨，他突然感到无比惊讶，就像一道闪电从天而降！

[hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] ['gæləpɪŋ] [truːps] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['prɪkt] [ʌp][hɪz; ɪz] [ɪəz] ,
He heard the sound of galloping troops , and he pricked up his ears ,
他 听到 这 声音 的 疾驰 军队 , 和 他 刺痛 向上 他的 耳朵 ,

他听到了军队策马奔腾的声音，便竖起了耳朵。

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['ɔːlweɪz] [meɪd] [hɪm] [θɪŋk] [ɒv; əv][ə; eɪ]['kæv(ə)lri] [tʃɑːdʒ] .
for that always made him think of a cavalry charge .
为了 那 总是 制成 他 思考 的 一个 骑兵 收费 .

因为这总是让他想起骑兵冲锋。

" [huː] [gəʊz] [ðeə(r)] ?
" Who goes there ?
" WHO 去 那里 ?

谁会去那里?

" [hiː; hi] [kraɪd] ; [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] ['ɑːnsərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['tʃælɪndʒ] [ðə; ði] [saʊnd] [keɪm] ['nɪərə(r)][ænd; ənd]
" he cried ; but without answering his challenge the sound came nearer and
" 他 哭 ; 但 没有 回答 他的 挑战 这 声音 来了 更近 和
['nɪərə(r)] ,
nearer ,
更近 ,

他喊道；但那声音没有回应他的挑战，反而越来越近。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['læki] [ɪn] [fʊl] ['lɪvəri] [dæʃt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] ,

and	a	lackey	in	full	livery	dashed	up	to	the	door	,
和	一个	走狗	在	满的	涂装	虚线	向上	到	这	门	,

一个身着全套制服的仆人飞奔到门口。

[ænd; ənd] [prɪ'zentɪd] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [nəʊt] [siːld] [wɪð] [ðə; ði] [blʌd] - [red] [siːl] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɑːs(ə)l]

and	presented	him	with	a	note	sealed	with	the	blood	-	red	seal	of	the	castle
和	呈现	他	和	一个	笔记	密封	和	这	血	-	红色的	海豹	的	这	城堡

[ɑːmz] .

arms	.
武器	.

然后递给他一张纸条，纸条上盖着城堡血红色的徽章印章。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə][daɪn][æt; ət][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] [wɪð] [ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ɒv; əv] ['nəʊblmən]

It	was	an	invitation	to	dine	at	the	castle	with	a	company	of	noblemen
它	曾是	一个	邀请	到	用餐	在	这	城堡	和	一个	公司	的	贵族

[ænd; ənd] ['ɒfɪsəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑːmi] .

and	officers	of	the	army	.
和	警官	的	这	军队	.

这是一份邀请函，邀请他与一群贵族和军官到城堡共进晚餐。

[hɪz; ɪz] ['lɔːdʃɪp] , [huː] [hæd; həd]['ɔːlsəʊ] [fɔːt] [æt; ət] [ˌwɔːtə'luː] ,

His	lordship	,	who	had	also	fought	at	Waterloo	,
他的	领主	,	WHO	有	还	战斗	在	滑铁卢	,

这位也曾参加过滑铁卢战役的大人，

[hæd; həd][dʒʌst] ['lɜːnɪd] [ðæt] [ə; eɪ] ['kɒmreɪd] [wɒz; wəz] ['lɪvɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [ɪ'steɪt] ,

had	just	learned	that	a	comrade	was	living	on	his	estate	,
有	只是	学习	那	一个	同志	曾是	活的	在	他的	财产	,

他刚刚得知一位同志住在他的庄园里。

[ænd; ənd] [meɪd] [heɪst] [tuː; tə][duː; də][hɪm] ['ɒnə(r)] , [ænd; ənd][sɪ'kjʊə(r)][ə; eɪ] ['feɪməs] [gest] [fɔː(r); fə(r)]

and	made	haste	to	do	him	honor	,	and	secure	a	famous	guest	for
和	制成	匆忙	到	做	他	荣誉	,	和	安全的	一个	著名的	客人	为了

[hɪz; ɪz] ['dɪnə(r)] ['pɑːti] .

his	dinner	party	.
他的	晚餐	派对	.

于是赶紧为他争取荣誉，并为他的晚宴邀请了一位名人嘉宾。

[ðə; ði][əʊld]['səʊldʒə(r)] [rəʊz] [ʌp] ['praʊdli] , [ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði] ['læki] [ə; eɪ] ['mɪlətri] [sə'luːt] .

The	old	soldier	rose	up	proudly	,	and	gave	the	lackey	a	military	salute	.
这	老的	士兵	玫瑰	向上	自豪地	,	和	给予	这	走狗	一个	军队	礼炮	.

老兵骄傲地站起身，向那喽啰行了个军礼。

" [tel] [hɪz; ɪz] ['lɔːdʃɪp] , " [hiː; hi] [sed] , " [ðæt] [ai][ʃæl; ʃəl] [rɪ'pɔːt] [maɪ'self][æt; ət] [ˌhed'kwɔːtəz] ,

"	Tell	his	lordship	,	"	he	said	,	"	that	I	shall	report	myself	at	headquarters	,
"	告诉	他的	领主	,	"	他	说	,	"	那	我	将	报告	我	在	总部	,

“告诉老爷，”他说，“我将前往总部报到。”

[ænd; ənd]['prez(ə)nt][maɪ] [θæŋks] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɒnə(r)][hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] [ˌem 'iː] .

and	present	my	thanks	for	the	honor	he	has	done	me	.
和	展示	我的	谢谢	为了	这	荣誉	他	有	完毕	我	.

并向他致以衷心的感谢，感谢他给予我的这份荣誉。

" [ðə; ði] ['læki] ['gæləp] [ɒf] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['vetərən] [pʊʃt] [hɪz; ɪz][tʃeə(r)]['əʊvə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz]

"	The	lackey	galloped	off	,	and	the	veteran	pushed	his	chair	over	with	his
"	这	走狗	疾驰	离开	,	和	这	老将	推动	他的	椅子	超过	和	他的

['wʊdn] [leg] ,

wooden	leg	,
木制的	腿	,

“那个喽啰飞奔而去，老兵用他的木腿把椅子推倒了。”

[ænd; ənd] [ˈklætə] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [ˈkɒtɪdʒ] [flɔː(r)] .

and	clattered	across	the	cottage	floor	.
和	咔嗒咔嗒地	穿过	这	小屋	地面	.

哐当一声落在小屋的地板上。

" [həʊ] , [ˈpegɪ] !

"	Ho	,	Peggy	!
"	何	,	佩吉	!

“嚯，佩吉！”

" [hiː; hi] [kraɪd] ,

"	he	cried	,
"	他	哭	,

他哭了，

" [dɪd] [aɪ] [nɒt] [seɪ] [ðæt] [lʌk] [ˈkɒmz] [ænd; ənd] [ˈtrʌb(ə)l] [flaɪz] [ɪf] [juː; jʊ] [ˈəʊnli] [feɪs] [ðə; ði] [ˈenəmi] [lɒŋ]

"	did	I	not	say	that	luck	comes	and	trouble	flies	if	you	only	face	the	enemy	long
"	做过	我	不是	说	那	运气	来	和	麻烦	苍蝇	如果	你	仅有的	脸	这	敌人	长的

[ɪˈnʌf] ?

enough	?
足够的	?

我不是说过，只要你与敌人对抗足够长的时间，好运就会到来，麻烦就会降临吗?

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [bɪˈgɪnɪŋ] [ɒv; əv] [gʊd] [θɪŋz] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] !

This	is	the	beginning	of	good	things	,	I	tell	you	!
这	是	这	开始	的	好的	事物	,	我	告诉	你	!

我告诉你，这是好事的开始!

[ə; eɪ] [ˈhɪərəʊ] [ɒv; əv] [ˌwɔːtəˈluː] , [ænd; ənd] [fɪt] [tuː; tə] [daɪn] [wɪð] [lɔːdz] [ænd; ənd] [ˈdʒenərəlz] ,

A	hero	of	Waterloo	,	and	fit	to	dine	with	lords	and	generals	,
一个	英雄	的	滑铁卢	,	和	合身	到	用餐	和	领主们	和	将军们	,

滑铁卢战役的英雄，足以与贵族和将军们共进晚餐。

[wɪl] [ˈsɜːt(ə)nli] [hæv; həv] [ˈʌðə(r)] [gʊd] [ˈfɔːtʃuːn] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə] [hɪm] ,

will	certainly	have	other	good	fortune	coming	to	him	,
将要	当然	有	其他	好的	财富	未来	到	他	,

他肯定还会有其他好运降临。

[tɪl] [hiː; hi] [kæn; kən] [kiːp] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] [dˈɔːtəz] [laɪk] [prɪnˈsesɪs] .

till	he	can	keep	his	wife	and	daughters	like	princesses	.
直到	他	能	保持	他的	妻子	和	女儿们	喜欢	公主们	.

直到他能把妻子和女儿们像公主一样宠爱起来。

[dʒʌst] [weɪt] [ə; eɪ] [bɪt] [ænd; ənd] [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [siː] !

Just	wait	a	bit	and	you	shall	see	!
只是	等待	一个	少量	和	你	将	看	!

稍等片刻，你就会明白了!

" [ænd; ənd] [hiː; hi] [tɜːnd] [ˈheɪstɪli] [əˈweɪ] ,

"	and	he	turned	hastily	away	,
"	和	他	转向	草草	离开	,

他匆匆转身离开。

[fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [keɪm] [ʌp] [ɪn] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] [səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [spiːk] .

for	his	heart	came	up	in	his	throat	so	that	he	could	not	speak	.
为了	他的	心	来了	向上	在	他的	喉	所以	那	他	可以	不是	说话	.

他紧张得心跳加速，说不出话来。

[ɔːl] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðæt] [deɪ] [hiː; hi] [sæt] [ɪn] [ðə; ði] [dɔː(r)] ,

All	the	rest	of	that	day	he	sat	in	the	door	,
全部	这	休息	的	那	天	他	卫星	在	这	门	,

那天剩下的时间里，他都坐在门口。

['brʌʃɪŋ] [ænd; ənd] ['dɑ:nɪŋ] [ænd; ənd] ['pɒlɪʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [steɪnd] ['ju:nɪfɔ:m] .

brushing	and	darning	and	polishing	his	stained	uniform	.
刷牙	和	织补	和	抛光	他的	染色	制服	.

他刷洗、缝补、擦亮了他那件沾满污渍的制服。

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd][leɪn] [ə'bændənd] [ɒn][ðə; ði] [ʃelf] [fɔ:(r); fə(r)] ['meni] [ə; eɪ][jɪə(r)] ,

It	had	lain	abandoned	on	the	shelf	for	many	a	year	,
它	有	莱恩	弃	在	这	架子	为了	许多	一个	年	,

它被遗弃在架子上多年，

[bʌt; bət] [bɪ'fɔ:(r)] [naɪt] ['evri] ['bʌt(ə)n] [wɒz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] [laɪk] [gəʊld] , [ðə; ði] ['skɑ:lət] [klɒθ] [wɒz; wəz]

but	before	night	every	button	was	shining	like	gold	,	the	scarlet	cloth	was
但	前	夜晚	每一个	按钮	曾是	灼灼	喜欢	金子	,	这	猩红	布	曾是

['ɔ:lməʊst] [freʃ] [wʌns] [mɔ:(r)] ,

almost	fresh	once	more	,
几乎	新鲜的	一次	更多的	,

但夜幕降临之前，每颗纽扣都闪闪发光，如同黄金一般，猩红色的布料也几乎焕然一新。

[ænd; ənd][ðə; ði][əʊld]['səʊldʒə(r)] , [ræpt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['feɪθf(ə)l] [kləʊk] ,

and	the	old	soldier	,	wrapped	in	his	faithful	cloak	,
和	这	老的	士兵	,	包装	在	他的	忠实	披风	,

还有那位老兵，裹着他那件忠实的斗篷，

[wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [weɪ] ['dʒɔɪfəli] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['heðəri] [mʊrz] [tu:; tə][ðə; ði]['kɑ:s(ə)l] [kwaɪt] [æt; ət]

was	making	his	way	joyfully	across	the	heathery	moors	to	the	castle	quite	at
曾是	制作	他的	方式	欣喜地	穿过	这	石楠	沼泽地	到	这	城堡	相当	在

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] .

the	other	side	.
这	其他	边	.

他兴高采烈地穿过长满石楠花的荒原，前往另一边的城堡。

[bʌt; bət] [wen] [hi:; hi][hæd; həd] ['feəli] [ri:tʃt] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɜ:vənt] [hæd; həd] [ʃəʊn] [hɪm]

But	when	he	had	fairly	reached	it	,	and	the	servant	had	shown	him
但	什么时候	他	有	相当	达到	它	,	和	这	仆人	有	所示	他

['ɪntu:][ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] ,

into	the	drawing	-	room	,
进入	这	绘画	-	房间	,

但当他走到目的地，仆人领他进了客厅后，

[hɪz; ɪz] [hɑ:t] ['ɔ:lməʊst] [feɪld] [hɪm][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .

his	heart	almost	failed	him	for	a	moment	.
他的	心	几乎	失败的	他	为了	一个	片刻	.

他的心脏几乎停止跳动了。

[sʌtʃ] ['splendə(r)][hi:; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [si:n] [bɪ'fɔ:(r)] — [ə; eɪ] ['θaʊznθ] [pɑ:t] [wʊd] [hæv; həv]

Such	splendor	he	had	never	seen	before	—	a	thousandth	part	would	have
这样的	辉煌	他	有	绝不	已见	前	—	一个	千分之一	部分	会	有

[bɔ:t] [helθ] [ænd; ənd] ['hæpinəs] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][dɪə(r)] [wʌnz] [hi:; hi][hæd; həd] [left] [wɪð] ['əʊnli][hɪz; ɪz]

bought	health	and	happiness	for	the	dear	ones	he	had	left	with	only	his
买	健康	和	幸福	为了	这	亲爱的	一个	他	有	左边	和	仅有的	他的

[breɪv] [ˌgʊd'baɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [freʃ] [rəʊz] - [bʌd] [tu:; tə] ['kʌmfət] [ðem; ðəm] !

brave	goodbye	and	a	fresh	rose	-	bud	to	comfort	them	!
勇敢的	再见	和	一个	新鲜的	玫瑰	-	芽	到	舒适	他们	!

他从未见过如此壮丽的景象——哪怕只有千分之一，也能为他留下的亲人带来健康和幸福。他只留下勇敢的告别和一朵新鲜的玫瑰花蕾来安慰他们！

[haʊ'evə(r)] ,

However	,
然而	,

然而，

[wɒt] [wɪð] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['leɪdɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] ['gæðərɪŋ] [raʊnd] [hɪm][tuː; tə][ɑːsk] ['kwestʃənz]

what	with	the	beautiful	ladies	of	the	castle	gathering	round	him	to	ask	questions
什么	和	这	美丽的	女士们	的	这	城堡	采集	圆形的	他	到	问	问题

[ə'baʊt] [ðə; ði]['bæt(ə)l] ,

about	the	battle	,
关于	这	战斗	,

城堡里的美丽女子们都围在他身边，询问有关战斗的情况。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [siːt] [nɪə(r)][hɪz; ɪz] ['lɔːrdʃɪps] [raɪt] [hænd][æt; ət] ['dɪnə(r)] , [hiː; hi] [suːn] [plʌkt] [ʌp]

and	with	a	seat	near	his	lordship's	right	hand	at	dinner	,	he	soon	plucked	up
和	和	一个	座位	靠近	他的	领主的	正确的	手	在	晚餐	,	他	很快	拨弦	向上

[ə'gen] ,

again	,
再次	,

晚宴上，他坐在勋爵右手边，很快又振作起来。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə]['riːəlaɪz] [haʊ] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz] .

and	began	to	realize	how	delightful	everything	was	.
和	开始	到	意识到	如何	愉快	一切	曾是	.

并开始意识到一切都是多么美好。

[bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['veri] [θɪŋ] [ðæt] ['ɔːlməʊst] [spɔɪld] [ðə; ði] [həʊl] [ə'gen] ,

But	that	was	the	very	thing	that	almost	spoiled	the	whole	again	,
但	那	曾是	这	非常	事物	那	几乎	被宠坏了	这	所有的	再次	,

但正是这件事几乎再次毁了一切。

[fɔː(r); fə(r)] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz] [pleɪt] ['kʌvəd] [wɪð] ['lʌkʃəriz] [ænd; ənd] ['delɪkəsi] [mɔː(r)][ðæn; ðən]

for	when	he	saw	his	plate	covered	with	luxuries	and	delicacies	more	than
为了	什么时候	他	锯	他的	盘子	涵盖	和	奢侈品	和	美味佳肴	更多的	比

[hiː; hi][kʊd; kəd] ['pɒsəbli] [iːt] ,

he	could	possibly	eat	,
他	可以	可能	吃	,

当他看到盘子里摆满了远超他所能享用的奢侈品和美味佳肴时，

[ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [blæk] [bred] [hiː; hi][hæd; həd] [left] [æt; ət][ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] [brɔːt] [ðə; ði]

the	thought	of	the	black	bread	he	had	left	at	the	cottage	brought	the
这	想法	的	这	黑色的	面包	他	有	左边	在	这	小屋	带来	这

[tɪəz] ['rʌʃɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [aɪz] .

tears	rushing	to	his	eyes	.
眼泪	匆忙	到	他的	眼睛	.

想到留在小屋里的黑面包，他的眼泪就涌了出来。

[bʌt; bət] , " [tʌt] !

But	,	"	Tut	!
但	,	"	图坦卡蒙	!

但是，“啧！

" [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] [ɪn] [greɪt] [dɪs'meɪ] ,

"	he	said	to	himself	in	great	dismay	,
"	他	说	到	他自己	在	伟大的	沮丧	,

他惊恐地自言自语道：

" [wɒt] [æn; ən] [ʌn'greɪtf(ə)l] [pɒl'truːn] [hɪz; ɪz] ['lɔːdʃɪp] [wɪl] [θɪŋk] [hiː; hi][hæz; həz] [brɔːt] [hɪə(r)] !

"	what	an	ungrateful	poltroon	his	lordship	will	think	he	has	brought	here	!
"	什么	一个	忘恩负义	懦夫	他的	领主	将要	思考	他	有	带来	这里	!

“大人会觉得他带来的是个多么忘恩负义的懦夫啊！”

" [ænd; ənd][hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [brʌʃ] [ðem; ðəm] [ɒf] [waɪl] [nəʊ][wʌn][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] .

"	and	he	managed	to	brush	them	off	while	no	one	was	looking	.
"	和	他	管理	到	刷子	他们	离开	尽管	不	一	曾是	寻找	.

“趁人不注意，他设法摆脱了他们。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dɪ'lɪʃəs] , [ðəʊ] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] ['evriθɪŋ] ,

It	was	delicious	,	though	,	in	spite	of	everything	,
它	曾是	可口的	,	尽管	,	在	尽管如此	的	一切	,

不过，尽管如此，它还是很美味的。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [ðə; ði][waɪn] [bɪ'gæn][tuː; tə] [fləʊ] — [ðæt] [wɔːm] [hɪz; ɪz] ['veri] [hɑːt] —

and	after	a	while	the	wine	began	to	flow	—	that	warmed	his	very	heart	—
和	后	一个	尽管	这	葡萄酒	开始	到	流动	—	那	温暖	他的	非常	心	—

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [hɜːd] [hɪz; ɪz] ['lɔːdʃɪp] ['kɔːlɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sɜːvənt] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm] ['sʌmθɪŋ]

and	then	he	heard	his	lordship	calling	to	a	servant	to	bring	him	something
和	然后	他	听到	他的	领主	呼叫	到	一个	仆人	到	带来	他	某物

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['praɪvət] [desk] ,

from	his	private	desk	,
从	他的	私人的	桌子	,

过了一会儿，酒开始斟满——这让他心里暖暖的——然后他听到老爷叫仆人从他的私人书桌上拿些东西来。

['seɪɪŋ] :

saying	:
说	:

说：

" ['dʒentlmən] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'baʊt] [tuː; tə] [ʃəʊ] [juː; jʊ][ðə; ði] ['praʊdɪst] ['treʒə(r)] [aɪ] [pə'zes] .

"	Gentlemen	,	I	am	about	to	show	you	the	proudest	treasure	I	possess	.
"	先生们	,	我	是	关于	到	展示	你	这	最引以为豪	宝藏	我	具有	.

“先生们，我即将向你们展示我最引以为豪的珍宝。”

[ðɪs] ['daɪmənd] [snʌf] - [bɒks][wɒz; wəz] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː][baɪ][ðə; ði] [staʊt] [əʊld]['bluːtʃə(r)] [hɪm'self] ,

This	diamond	snuff	-	box	was	presented	to	me	by	the	stout	old	Blucher	himself	,
这	钻石	鼻烟	-	盒子	曾是	呈现	到	我	经过	这	肥硕	老的	布吕歇尔	他自己	,

这个钻石鼻烟盒是那位身材魁梧的老布吕歇尔先生亲自送给我的。

[ɪn] [rɪ'membrəns] [ɒv; əv] ['sɜːvɪs] [aɪ][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [pə'fɔːm] [æt; ət] [ˌwɔːtə'luː] .

in	remembrance	of	service	I	was	able	to	perform	at	Waterloo	.
在	纪念	的	服务	我	曾是	有能力的	到	履行	在	滑铁卢	.

为了纪念我在滑铁卢的服役经历。

[nɒt] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ] [wɪt] ['wəːðiə] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən][ðə; ði] [breɪv] ['feloʊz] ['ʌndə(r)][maɪ]

Not	that	I	was	a	whit	worthier	of	it	than	the	brave	fellows	under	my
不是	那	我	曾是	一个	白色	更值得	的	它	比	这	勇敢的	伙伴们	在下面	我的

[kə'mɑːnd] — [ˌʌndə'stænd] [ðæt] !

command	—	understand	that	!
命令	—	理解	那	!

并不是说我比我手下那些勇敢的战士们更配得上这份荣誉——你们要明白这一点！

" [haʊ] [ðə; ði]['daɪəməndz] ['glisən] [ænd; ənd] [gliːm] [æz; əz][ðə; ði][bɒks][wɒz; wəz] [pɑːst] [frɒm; frəm]

"	How	the	diamonds	glistened	and	gleamed	as	the	box	was	passed	from
"	如何	这	钻石	闪闪发光	和	闪闪发光	作为	这	盒子	曾是	通过了	从

[hænd][tuː; tə][hænd] !

hand	to	hand	!
手	到	手	!

“当盒子在人们手中传递时，钻石闪闪发光，熠熠生辉！”

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['θɪkɪst] ['klʌstə(r)][ɒv; əv] [stɑːz] [juː; jʊ]['evə(r)] [sɔː] ,

As	if	the	thickest	cluster	of	stars	you	ever	saw	,
作为	如果	这	最厚	簇	的	明星	你	曾经	锯	,

仿佛你见过的最密集的星团，

[kʊd; kəd] [ʃaɪn] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['jeləʊ] ['sʌnset] [skaɪ] ,

could	shine	out	in	the	midst	of	a	yellow	sunset	sky	,
可以	闪耀	出去	在	这	中间	的	一个	黄色的	日落	天空	,

在金色的夕阳余晖中，它也能熠熠生辉。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kˈʌləz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈreɪnbəʊ] [kʊd; kəd][ˈtwɪŋk(ə)l] [θruː] [ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði] [seɪm]

and	the	colors	of	the	rainbow	could	twinkle	through	them	at	the	same
和	这	颜色	的	这	彩虹	可以	闪烁	通过	他们	在	这	相同的

[taɪm] !

time	!
时间	!

彩虹的颜色可以同时透过它们闪烁!

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][suːˈpɜːb] , [bʌt; bət] [ðen] [ðæt] [wɒz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [kəmˈpeəd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈglɔːri][ɒv; əv]

It	was	superb	,	but	then	that	was	nothing	compared	to	the	glory	of
它	曾是	高超	,	但	然后	那	曾是	没有什么	比较的	到	这	荣耀	的

[rɪˈsiːvɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][frɒm; frəm][ˈbluːtʃə(r)] !

receiving	it	from	Blucher	!
接收	它	从	布吕歇尔	!

它很棒，但这与从布鲁彻手中收到它时的荣耀相比，简直不值一提!

[ðen] [ðeə(r)][wɒz; wəz][mɔː(r)] [waɪn] [ænd; ənd] [ˈstɔːri] - [ˈtelɪŋ] ,

Then	there	was	more	wine	and	story	-	telling	,
然后	那里	曾是	更多的	葡萄酒	和	故事	-	讲述	,

然后大家继续品酒、讲故事。

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst][sʌm; səm] [ɑːskt] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [snʌf] - [bɒks] [əˈgen] .

and	at	last	some	asked	to	look	at	the	snuff	-	box	again	.
和	在	最后的	一些	问	到	看	在	这	鼻烟	-	盒子	再次	.

最后，有人要求再次查看鼻烟盒。

" [hæz; həz] [ˈeni] [wʌn][ðə; ði] [snʌf] - [bɒks][æt; ət][ˈprez(ə)nt] ? " [ɑːskt] [hɪz; ɪz] [ˈlɔːdʃɪp] , [ˈrɑːðə(r)] [ˈæŋkʃəsli]

"	Has	any	one	the	snuff	-	box	at	present	?	"	asked	his	lordship	,	rather	anxiously
"	有	任何	一	这	鼻烟	-	盒子	在	展示	?	"	问	他的	领主	,	相当	焦虑地

,

,
,

“现在有人在找鼻烟盒吗？”大人有些焦急地问道。

[fɔː(r); fə(r)][æz; əz][hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə] [riːtʃ] [ˌaɪ ˈtiː][nəʊ] [snʌf] - [bɒks][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] .

for	as	he	turned	to	reach	it	no	snuff	-	box	was	to	be	seen	.
为了	作为	他	转向	到	抵达	它	不	鼻烟	-	盒子	曾是	到	是	已见	.

当他转身去拿时，却发现鼻烟盒不见了。

[nəʊ][wʌn] [sed] " [jes] , " [fɔː(r); fə(r)] [ˈevriwʌn] [wɒz; wəz][ʃʊə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [pɑːst] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][hɪz; ɪz]

No	one	said	"	yes	,	"	for	everyone	was	sure	he	had	passed	it	to	his
不	一	说	"	是的	,	"	为了	每个人	曾是	当然	他	有	通过了	它	到	他的

[ˈneɪbə(r)] ,

neighbor	,
邻居	,

没有人回答“是”，因为大家都确信他已经把东西传给了邻居。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sɜːrtʃt] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði][ˈteɪb(ə)l] [wɪð] [ˌkɒnstəˈneɪʃ(ə)n] [ɪn][ðeə(r)][ˈfeɪsɪz] ,

and	they	searched	up	and	down	the	table	with	consternation	in	their	faces	,
和	他们	搜索	向上	和	向下	这	桌子	和	惊愕	在	他们的	面孔	,

他们脸上带着惊恐的神色，在桌子上上下翻找。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [snʌf] - [bɒks][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [dɪsəˈpɪəd] [wɪˈðaʊt] [hændz] ,

for	the	snuff	-	box	could	not	have	disappeared	without	hands	,
为了	这	鼻烟	-	盒子	可以	不是	有	消失	没有	双手	,

如果没有人为因素，鼻烟盒不可能丢失。

[bʌt; bət][tuː; tə] [seɪ] [səʊ][wɒz; wəz][tuː; tə] [tʌtʃ] [ðə; ði][ˈɒnə(r)] [ɒv; əv] [ˈdʒentlmən] [ænd; ənd][ˈsəʊldʒəz] .

but	to	say	so	was	to	touch	the	honor	of	gentlemen	and	soldiers	.
但	到	说	所以	曾是	到	触碰	这	荣誉	的	先生们	和	士兵	.

但这样说有损绅士和军人的荣誉。

[æt; ət][lɑːst][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['feɪməs] ['ɒfɪsəz] [rəʊz][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [siːt] :

At	last	one	of	the	most	famous	officers	rose	from	his	seat	:
在	最后的	一	的	这	最多	著名的	警官	玫瑰	从	他的	座位	:

最后，一位最著名的军官从座位上站了起来：

" [maɪ] [lɔːd] , " [hiː; hi] [sed] , " [ə; eɪ] ['veri] [ʌn'lʌki] ['æksɪdənt][mʌst; məst][hæv; həv] [ə'kɜːd] [hɪə(r)] .

"	My	lord	,	"	he	said	,	"	a	very	unlucky	accident	must	have	occurred	here	.
"	我的	主	,	"	他	说	,	"	一个	非常	倒霉	事故	必须	有	发生	这里	.

“大人，”他说，“这里一定发生了一起非常不幸的意外。”

[sʌm; səm][wʌn][ɒv; əv][ˌjuː 'es][mʌst; məst][hæv; həv] [slɪpt] [ðə; ði][bɒks]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [ʌn'kɒnʃəsli] ,

Some	one	of	us	must	have	slipped	the	box	into	his	pocket	unconsciously	,
一些	一	的	我们	必须	有	滑倒了	这	盒子	进入	他的	口袋	不知不觉	,

我们当中肯定有人不小心把盒子塞进了他的口袋里。

[mɪ'steɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] .

mistaking	it	for	his	own	.
误会	它	为了	他的	自己的	.

误以为是自己的。

[ai] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði] [liːd] [ɪn] ['sɜːtʃɪŋ] [maɪn] , [ɪf] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [wɪl] ['fɒləʊ] ! "

I	will	take	the	lead	in	searching	mine	,	if	the	rest	of	the	company	will	follow	!	"
我	将要	拿	这	带领	在	搜索	矿	,	如果	这	休息	的	这	公司	将要	跟随	!	"

如果公司其他同事都愿意跟进，我将带头寻找我的那份工作！

" [ə'griːd] ! " [sed] [ðə; ði] [rest] ,

"	Agreed	!	"	said	the	rest	,
"	同意	!	"	说	这	休息	,

“同意！”其他人齐声说道。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [gest] [ɪn] [tɜːn] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][wʌn] ['pɒkɪt] ['ɑːftə(r)] [ə'nʌðə(r)] ,

and	each	guest	in	turn	went	to	the	bottom	of	one	pocket	after	another	,
和	每个	客人	在	转动	去	到	这	底部	的	一	口袋	后	其他	,

每个客人依次翻遍了每个口袋的底部，

[bʌt; bət] [stɪl] [nəʊ] [snʌf] - [bɒks] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'stres] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɪn'kriːst] .

but	still	no	snuff	-	box	,	and	the	distress	of	the	company	increased	.
但	仍然	不	鼻烟	-	盒子	,	和	这	痛苦	的	这	公司	增加	.

但仍然没有鼻烟盒，公司的窘境日益加剧。

[ðə; ði][əʊld]['soʊldʒərz] [tɜːn] [keɪm] [lɑːst] , [ænd; ənd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ðə; ði] [sə'praɪz] .

The	old	soldier's	turn	came	last	,	and	with	it	came	the	surprise	.
这	老的	士兵的	转动	来了	最后的	,	和	和	它	来了	这	惊喜	.

轮到老兵出场时，意外发生了。

[wɪð] ['bɜːnɪŋ] [tʃiːks] [ænd; ənd] [ɑːmz] ['fəʊldɪd] ['kləʊsli] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz] [brest] [hiː; hi] [stʊd] [ʌp] [ænd; ənd]

With	burning	cheeks	and	arms	folded	closely	across	his	breast	he	stood	up	and
和	燃烧	脸颊	和	武器	折叠	密切	穿过	他的	胸部	他	站立	向上	和

[kən'frʌntɪd] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [laɪk] [ə; eɪ][stæg][æt; ət] [beɪ] .

confronted	the	company	like	a	stag	at	bay	.
面对	这	公司	喜欢	一个	麋	在	湾	.

他双颊发烫，双臂紧紧抱在胸前，站起身来，像一头被逼到绝境的雄鹿一样面对着众人。

" [nəʊ] !

"	No	!
"	不	!

“不！

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , " [nəʊ][wʌn][ʃæl; ʃəl] [sɜːtʃ] [maɪ] [p'ɒkɪts] !

"	he	exclaimed	,	"	no	one	shall	search	my	pockets	!
"	他	惊呼	,	"	不	一	将	搜索	我的	口袋	!

他高声喊道：“谁也不许搜我的口袋！”

[wʊd] [juː; jʊ] [daʊt] [ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['səʊldʒə(r)] ? "

Would	**you**	**doubt**	**the**	**honor**	**of**	**a**	**soldier**	**?**	**"**
会	你	怀疑	这	荣誉	的	一个	士兵	?	"

你会质疑一名军人的荣誉吗?

" [bʌt; bət] [wiː; wi] [hæv; həv] [ɔːl] [dʌn] [səʊ] , " [sed] [ðə; ði] [rest] ,

"	**But**	**we**	**have**	**all done**	**so**	**,**	**"**	**said**	**the**	**rest**	**,**
"	但	我们	有	全部 完毕	所以	,	"	说	这	休息	,

“但我们都这么做了,”其他人说道。

" [ænd; ənd] ['evri] [wʌn] [nəʊz] [ˌaɪ 'tiːz] [ɪz] [ðə; ði] [m'iəɹəst] ['æksɪdənt] [æt; ət] [ðə; ði] [məʊst] .

"	**and**	**every one**	**knows**	**it**	**is**	**the**	**merest**	**accident**	**at**	**the**	**most**	**.**
"	和	每一个	一	知道	它	是	这	最	事故	在	这	最多	.

“而且每个人都知道，这充其量只是一场意外。”

" [bʌt; bət] [ðə; ði] [əʊld] ['səʊldʒə(r)] ['əʊnli] [held] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ðə; ði] ['taɪtə] ,

"	**But**	**the**	**old**	**soldier**	**only**	**held**	**his**	**arms**	**the**	**tighter**	**,**
"	但	这	老的	士兵	仅有的	握住	他的	武器	这	更紧	,

但老兵只是把胳膊抱得更紧了。

[waɪl] [ðə; ði] ['kʌlə(r)] [gruː] [diːpə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

while	**the**	**color**	**grew**	**deeper**	**in**	**his**	**face**	**.**
尽管	这	颜色	生长	更深	在	他的	脸	.

他的脸色越来越红。

[ɪn] [hɪz; ɪz] [pə'pleksəti] [hɪz; ɪz] ['lɔːdʃɪp] [θɔːt] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] [ɪk'spiːdiənt] .

In	**his**	**perplexity**	**his**	**lordship**	**thought**	**of**	**another**	**expedient**	**.**
在	他的	困惑	他的	领主	想法	的	其他	权宜	.

困惑之中，这位大人想到了另一个权宜之计。

" [wiː; wi] [wɪl] [traɪ] [ə'nʌðə(r)] [wei] , ['dʒentlmən] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	**We**	**will**	**try**	**another**	**way**	**,**	**gentlemen**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**
"	我们	将要	尝试	其他	方式	,	先生们	,	"	他	说	,

“我们会尝试另一种方法，先生们,”他说。

" [ai] [wɪl] ['ɔːdə(r)] [ə; eɪ] ['bɑːskɪt] [ɒv; əv] [bræn] [tuː; tə] [biː; bi] [brɔːt] ,

"	**I**	**will**	**order**	**a**	**basket**	**of**	**bran**	**to**	**be**	**brought**	**,**
"	我	将要	命令	一个	篮子	的	麸	到	是	带来	,

我会吩咐人送来一篮麸皮，

[ænd; ənd] [prə'pəʊz] [ðæt] [iːtʃ] [wʌn] [ɪn] [tɜːn] [ʃæl; ʃəl] [θrʌst] [hɪz; ɪz] [hænd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [bræn] .

and	**propose**	**that**	**each**	**one**	**in**	**turn**	**shall**	**thrust**	**his**	**hand**	**into**	**the**	**bran**	**.**
和	提出	那	每个	一	在	转动	将	推力	他的	手	进入	这	麸	.

并提议每个人依次将手伸入麸皮中。

[nəʊ] [wʌn] [ʃæl; ʃəl] [lʊk] [ɒn] , [ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] [faɪnd] [ðə; ði] [bɒks] [æt; ət] [lɑːst] ,

No	**one**	**shall**	**look**	**on**	**,**	**and**	**if**	**we**	**find**	**the**	**box**	**at**	**last**	**,**
不	一	将	看	在	,	和	如果	我们	寻找	这	盒子	在	最后的	,

任何人都不许旁观，如果我们最终找到了那个盒子，

[nəʊ] [wʌn] [kæn; kən] [ges] [huːz] [hænd] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː] [ðeə(r)] .

no	**one**	**can**	**guess**	**whose**	**hand**	**placed**	**it**	**there**	**.**
不	一	能	猜测	谁	手	放置	它	那里	.

谁也猜不出来是谁把它放在那里的。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['kwɪkli] [dʌn] , [ænd; ənd] [hænd] ['ɑːftə(r)] [hænd] [wɒz; wəz] [θrʌst] [ɪn] ,

"	**It**	**was**	**quickly**	**done**	**,**	**and**	**hand**	**after**	**hand**	**was**	**thrust**	**in**	**,**
"	它	曾是	迅速地	完毕	,	和	手	后	手	曾是	推力	在	,

“一切进展得很快，一只又一只手伸了进来，

[ʌn'tɪl] [æt; ət] [lɑːst] [keɪm] [ðə; ði] [əʊld] ['soʊldʒərz] [tɜːn] [wʌns] [mɔː(r)] .

until	**at**	**last**	**came**	**the**	**old**	**soldier's**	**turn**	**once**	**more**	**.**
直到	在	最后的	来了	这	老的	士兵的	转动	一次	更多的	.

最后，终于再次轮到老兵了。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz]['nəʊweə(r)][tuː; tə][biː; bi] [siːn] .

But	he	was	nowhere	to	be	seen	.
但	他	曾是	无处	到	是	已见	.

但他却不见踪影。

[ðen] , [æt; ət][lɑːst][ðə; ði][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [brəʊk] [fɔːθ] .

Then	,	at	last	the	indignation	of	the	company	broke	forth	.
然后	,	在	最后的	这	愤慨	的	这	公司	打破	前进	.

最终，公司的愤怒爆发了。

" [ə; eɪ]['səʊldʒə(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['hɪərəʊ][ɒv; əv] [ˌwɔːtə'luː] , [ænd; ənd] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [θiːf] !

"	A	soldier	,	and	a	hero	of	Waterloo	,	and	willing	to	be	a	thief	!
"	一个	士兵	,	和	一个	英雄	的	滑铁卢	,	和	愿意的	到	是	一个	贼	!

“一名士兵，滑铁卢战役的英雄，却甘愿做一名窃贼！”

" [ænd; ənd] [wɪð] [ðeə(r)] [dɪ'stres] [ə'baʊt][ðə; ði][ə'feə(r)] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['lɔːrdʃɪps] [griːf] [æt; ət][hɪz; ɪz]

"	and	with	their	distress	about	the	affair	,	and	his	lordship's	grief	at	his
"	和	和	他们的	痛苦	关于	这	事务	,	和	他的	领主的	悲伤	在	他的

[lɒs] ,

loss	,
损失	,

“他们为此事感到忧虑，而大人也为失去亲人而悲痛欲绝，

[ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wɒz; wəz] [ɪn'taɪəli] [spɔɪld] .

the	evening	was	entirely	spoiled	.
这	晚上	曾是	完全	被宠坏了	.

晚上的一切都被毁了。

['miːntaɪm] [ðə; ði][əʊld]['səʊldʒə(r)] , [wɪð] [hɪz; ɪz] ['feɪθf(ə)l] [kləʊk] [ræpt] ['kləʊsli] [raʊnd] [hɪm] [wʌns]

Meantime	the	old	soldier	,	with	his	faithful	cloak	wrapped	closely	round	him	once
与此同时	这	老的	士兵	,	和	他的	忠实	披风	包装	密切	圆形的	他	一次

[mɔː(r)] ,

more	,
更多的	,

与此同时，那位老兵再次将他那件忠实的斗篷紧紧裹在身上。

[wɒz; wəz] ['faɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [weɪ] [θruː] [ðə; ði] [ʃɑːp] [wɪndz; waɪndz][ænd; ənd]['əʊvə(r)][ðə; ði] [mʊrz] [ə'gen]

was	fighting	his	way	through	the	sharp	winds	and	over	the	moors	again
曾是	斗争	他的	方式	通过	这	锋利的	风	和	超过	这	沼泽地	再次

.

:
.

他顶着凛冽的寒风，再次穿越荒原。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['bæt(ə)l] [ə'genst] ['sʌmθɪŋ] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] ['ʃɑːpə(r)] [ænd; ənd]['kəʊldə(r)][wɒz; wəz]

But	a	battle	against	something	a	thousand	times	sharper	and	colder	was
但	一个	战斗	反对	某物	一个	千	时代	更锐利	和	更冷	曾是

['gəʊɪŋ] [ɒn][ɪn][hɪz; ɪz] [brest] .

going	on	in	his	breast	.
去	在	在	他的	胸部	.

但他的胸腔里却正在与某种比它锋利冰冷一千倍的东西作斗争。

" [ə; eɪ] [θiːf] !

"	A	thief	!
"	一个	贼	!

“小偷！”

" [hiː; hi][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] ['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)][tuː; tə] [hɪm'self] , " [ˌem 'iː] ,

"	he	was	saying	over	and	over	to	himself	,	"	me	,
"	他	曾是	说	超过	和	超过	到	他自己	,	"	我	,

他一遍又一遍地对自己说：“我，

[huː] [fɔːt] [kləʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] - ['aɪən] [djuːk] - !

who	fought	close	to	the	side	of	the	'	Iron	Duke	'	!
WHO	战斗	关闭	到	这	边	的	这	-	铁	公爵	-	!

他们曾与"铁公爵"并肩作战!

[ænd; ənd] [jet] , [kæn; kən] [aɪ] [lʊk] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] [ænd; ənd] [tel] [hɪm] [hiː; hi] [laɪz] ?

And	yet	,	can	I	look	one	of	them	in	the	face	and	tell	him	he	lies	?
和	然而	,	能	我	看	一	的	他们	在	这	脸	和	告诉	他	他	谎言	?

然而，我能直视他们中的一员，告诉他他在撒谎吗?

" [ðə; ði] [wɔːk] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [gɒn] ['əʊvə(r)] [səʊ] ['merəli] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] [wʌn] [tuː; tə]

"	The	walk	that	had	been	gone	over	so	merrily	was	a	terrible	one	to
"	这	走	那	有	到过	已消失	超过	所以	兴高采烈地	曾是	一个	糟糕的	一	到

[rɪ'treɪs] ,

retrace	,
回溯	,

"曾经欢快地走过的路，如今重走却成了可怕的经历。"

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] [wɒz; wəz] [riːtʃt] ,

and	when	the	cottage	was	reached	,
和	什么时候	这	小屋	曾是	达到	,

到达小屋时，

[ɪn'sted] [ɒv; əv] [ðə; ði] [praɪd] [ænd; ənd] [gʊd] [lʌk] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [ˈɪnvəlɪd；ɪn'vælɪd] [hæd; həd] [biːn]

instead	of	the	pride	and	good	luck	the	poor	invalids	had	been
反而	的	这	自豪	和	好的	运气	这	贫穷的	无效	有	到过

['wɒtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ,

watching	for	,
观看	为了	,

可怜的病人原本期待的骄傲和好运，却变成了.....

[ə; eɪ] [gluːm] [d'ɛdliɐ] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['fiːvə(r)] ['fɒləʊd] [hɪm] [ɪn] .

a	gloom	deadlier	than	the	fever	followed	him	in	.
一个	愁云	更致命	比	这	发烧	随后	他	在	.

一种比高烧更致命的阴霾如影随形地笼罩着他。

[hiː; hi] [sæt] [ɪn] [ðə; ði] ['dɔːweɪ] [æz; əz] [hiː; hi] [juːst] , [bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [hʌŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ɒn]

He	sat	in	the	doorway	as	he	used	,	but	sometimes	he	hung	his	head	on
他	卫星	在	这	门口	作为	他	用过的	,	但	有时	他	悬挂	他的	头	在

[hɪz; ɪz] [brest] ,

his	breast	,
他的	胸部	,

他像往常一样坐在门口，但有时他会把头埋在胸前。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['stɑːtɪd] [ʌp] [ænd; ənd] [wɔːkt] ['praʊdli] [ə'baʊt] , ['kraɪɪŋ] —

and	sometimes	started	up	and	walked	proudly	about	,	crying	—
和	有时	开始	向上	和	步行	自豪地	关于	,	哭泣	—

有时还会突然站起来，昂首阔步地走来走去，一边哭一边走——

" ['pegɪ] !

"	Peggy	!
"	佩吉	!

佩吉!

[aɪ] [seɪ] [nəʊ] [wʌn] [ʃæl; ʃəl] [kɔːl] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [θiːf] !

I	say	no	one	shall	call	me	a	thief	!
我	说	不	一	将	称呼	我	一个	贼	!

我命令任何人不得称我为小偷!

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə; eɪ] ['səʊldʒə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['aɪən] [djuːk] !

I	am	a	soldier	of	the	Iron	Duke	!
我	是	一个	士兵	的	这	铁	公爵	!

我是铁公爵的士兵!

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd] [kɔːl] [hɪm] [ə; eɪ] [θiːf] , [ðəʊ] , [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['veri] [streɪndʒ] [θɪŋ] ,

"	But	they	did	call	him	a	thief	,	though	,	for	a	very	strange	thing	,
"	但	他们	做过	称呼	他	一个	贼	,	尽管	,	为了	一个	非常	奇怪的	事物	,

“但是，他们却因为一件非常奇怪的事情称他为小偷。”

['ɑːftə(r)] [hɪz; ɪz] ['lɔːdʃɪp] [hæd; həd] ['sɒrəʊfəli] ['ɔːdəd] [ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] ['gɑːd(ə)n] [spɒt]

after	his	lordship	had	sorrowfully	ordered	the	cottage	and	little	garden	spot
后	他的	领主	有	悲伤地	订购	这	小屋	和	小的	花园	点

[tuː; tə] [biː; bi] [sɜːrtʃt] [nəʊ] [bɒks] [wɒz; wəz] [faʊnd] ,

to	be	searched	no	box	was	found	,
到	是	搜索	不	盒子	曾是	成立	,

大人悲痛地命令搜查小屋和小花园后，并没有找到盒子。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [gluːm] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [gruː] [diːpə(r)] [tə'geðə(r)] .

and	the	gloom	and	the	mystery	grew	deeper	together	.
和	这	愁云	和	这	神秘	生长	更深	一起	.

阴郁和神秘感愈发浓重。

[gʊd] ['nɜːsɪŋ] [kʊd; kəd] [nɒt] ['bæləns] [ə'genst] ['trʌb(ə)l] [laɪk] [ðɪs] ; [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [d'ɔːtəz] ['feɪdɪd]

Good	nursing	could	not	balance	against	trouble	like	this	;	the	beautiful	daughters	faded
好的	护理	可以	不是	平衡	反对	麻烦	喜欢	这	;	这	美丽的	女儿们	褪色

[ænd; ənd] [daɪd] ,

and	died	,
和	死亡	,

再好的护理也无法弥补这样的灾难；美丽的女儿们渐渐衰老死去。

[ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz] [tuː] ['gluːmi] [tuː; tə] [steɪ] [ˌɪn'saɪd] , [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [ɪ'skeɪpt] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔː(r)]

the	house	was	too	gloomy	to	stay	inside	,	and	if	he	escaped	to	the	door
这	房子	曾是	也	阴沉	到	停留	里面	,	和	如果	他	逃脱	到	这	门

,

,

,

房子里太阴暗了，待在里面很不舒服，如果他逃到门口，

[hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [hɪə(r)] [ðə; ði] ['pɑːsə(r)] [seɪ] —

he	had	to	hear	the	passers	say	—
他	有	到	听到	这	过路人	说	—

他不得不听路人说——

" [ðeə(r)] [sɪts] [ðə; ði] ['səʊldʒə(r)] [huː] [stəʊl] [ðə; ði] ['bluːtʃə(r)] ['daɪəməndz] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [həʊst] !

"	There	sits	the	soldier	who	stole	the	Blucher	diamonds	from	his	host	!
"	那里	坐着	这	士兵	WHO	偷窃	这	布吕歇尔	钻石	从	他的	主持人	!

“瞧，这就是那个从主人那里偷走布吕歇尔钻石的士兵！”

" [ænd; ənd] [æz; əz] [ɪf] [ðɪs] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪ'nʌf] , [wʌn] [deɪ] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [huːf] [wɒz; wəz] [hɜːd]

"	And	as	if	this	was	not	enough	,	one	day	the	sound	of	hoofs	was	heard
"	和	作为	如果	这	曾是	不是	足够的	,	一	天	这	声音	的	蹄子	曾是	听到

[ə'gen] ,

again	,
再次	,

“似乎这还不够，有一天，马蹄声再次响起。”

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['raɪdə(r)] [ɪn] ['juːnɪfɔːm] ['klætə] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔː(r)] ['seɪɪŋ] :

and	a	rider	in	uniform	clattered	up	to	the	door	saying	:
和	一个	骑士	在	制服	咔嗒咔嗒地	向上	到	这	门	说	:

一名身穿制服的骑手马车哐哐当地来到门口，说道：

" ['kɒmreɪd] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] [sent] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] ['penʃ(ə)n] [ɪz] [stɒpt] !

"	Comrade	,	I	am	sent	to	tell	you	that	your	pension	is	stopped	!
"	同志	,	我	是	发送	到	告诉	你	那	你的	养老金	是	停止	!

“同志，我奉命通知你，你的养老金被停止发放了！”

[hɪz; ɪz]['mædʒəsti] ['kænɒt] [kaʊnt] [ə; eɪ] [θiːf] ['eni] [lɒŋgə(r)][ə; eɪ]['səʊldʒə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] !

His	**Majesty**	**cannot**	**count**	**a**	**thief**	**any**	**longer**	**a**	**soldier**	**of**	**his**	**!**
他的	威严	不能	数数	一个	贼	任何	更长	一个	士兵	的	他的	！

陛下绝不会再把窃贼当作自己的士兵！

" ['ɑːftə(r)] [ðɪs] [ðə; ði][əʊld]['səʊldʒə(r)] ['hɑːdli] [held] [ʌp][hɪz; ɪz] [hed] [æt; ət][ɔːl] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][heə(r)] ,

"	**After**	**this**	**the**	**old**	**soldier**	**hardly**	**held**	**up**	**his**	**head**	**at**	**all**	**,**	**and**	**his**	**hair**	**,**
"	后	这	这	老的	士兵	几乎	握住	向上	他的	头	在	全部	,	和	他的	头发	,

“此后，那位老兵几乎完全抬不起头，他的头发……”

[ðæt] [hæd; həd] [kept] [blæk] [æz; əz][ə; eɪ] [kəʊl] [ɔːl] [ðiːz] [j'iəz] ,

that	**had**	**kept**	**black**	**as**	**a**	**coal**	**all**	**these**	**years**	**,**
那	有	保留	黑色的	作为	一个	煤炭	全部	这些	年	,

多年来一直像煤炭一样黑，

[tɜːnd] [waɪt] [æz; əz][ðə; ði] [mʊrz] [wen] [ðə; ði]['wɪntə(r)] [snoʊz] [leɪ] [ɒn][ðem; ðəm] .

turned	**white**	**as**	**the**	**moors**	**when**	**the**	**winter**	**snows**	**lay**	**on**	**them**	**.**
转向	白色的	作为	这	沼泽地	什么时候	这	冬天	雪	躺	在	他们	.

变得像冬雪覆盖下的荒原一样洁白。

" [ðəʊ] [ðæt] [ɪz][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] , ['pegɪ] , " [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] ,

"	**Though**	**that**	**is**	**all**	**the**	**same**	**,**	**Peggy**	**,**	**"**	**he**	**used**	**to**	**say**	**,**
"	尽管	那	是	全部	这	相同的	,	佩吉	,	"	他	用过的	到	说	,

“不过，佩吉，那都一样，”他过去常说。

" [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['wɪntə(r)][ɔːl][ðə; ði][jɪə(r)] [raʊnd] [wɪð] [ˌem 'iː] !

"	**for**	**it**	**is**	**winter**	**all**	**the**	**year**	**round**	**with**	**me**	**!**
"	为了	它	是	冬天	全部	这	年	圆形的	和	我	！

“因为对我来说，一年四季都是冬天！”

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd]['əʊnli][daɪ][æz; əz][ðə; ði][əʊld][jɪə(r)] [dʌz] !

If	**I**	**could**	**only**	**die**	**as**	**the**	**old**	**year**	**does**	**!**
如果	我	可以	仅有的	死	作为	这	老的	年	做	！

如果我也能像旧年一样死去就好了！

[ðæt] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [θɪŋ] !

That	**would**	**be**	**the**	**thing**	**!**
那	会	是	这	事物	！

那肯定就是问题所在！

" [bʌt; bət] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['mɜːsɪləs] [æz; əz][ðə; ði]['wɪntə(r)][ɪz] , [sprɪŋ] [dʌz] [kʌm] [æt; ət][lɑːst] ,

"	**But**	**long**	**and**	**merciless**	**as**	**the**	**winter**	**is**	**,**	**spring**	**does**	**come**	**at**	**last**	**,**
"	但	长的	和	无情	作为	这	冬天	是	,	春天	做	来	在	最后的	,

“但是，尽管冬天漫长而残酷，春天终究会到来。”

[ɪf] [wiː; wi][kæn; kən][bʌt; bət][lɪv; laɪv][ænd; ənd] [faɪt] ['aʊə(r)] [weɪ] [θruː] [ðə; ði][stɔːrmz][ænd; ənd][kəʊld] .

if	**we**	**can**	**but**	**live**	**and**	**fight**	**our**	**way**	**through**	**the**	**storms**	**and**	**cold**	**.**
如果	我们	能	但	居住	和	斗争	我们的	方式	通过	这	暴风雨	和	寒冷的	.

如果我们能活下来，就能在暴风雨和严寒中奋力求生。

[wʌn] [naɪt] [ə; eɪ][kraɪ][ɒv; əv]['faɪə(r)] [raʊzd] [ɔːl][ðə; ði] ['kʌntri] - [saɪd] .

One	**night**	**a**	**cry**	**of**	**fire**	**roused**	**all**	**the**	**country**	**-**	**side**	**.**
一	夜晚	一个	哭	的	火	唤醒	全部	这	国家	-	边	.

一天夜里，一声惊呼惊醒了整个乡村。

[ɔːl] [bʌt; bət][ðə; ði][əʊld]['səʊldʒə(r)] .

All	**but**	**the**	**old**	**soldier**	**.**
全部	但	这	老的	士兵	.

除了那位老兵以外，其他人都还在。

[hiː; hi] [hɜːd] [ðem; ðəm] [seɪ] [ðə; ði]['kɑːs(ə)l][wɒz; wəz] ['bɜːnɪŋ] , [bʌt; bət] [wɒt] [wɒz; wəz] [ðæt] [tuː; tə][hɪm] ?

He	**heard**	**them**	**say**	**the**	**castle**	**was**	**burning**	**,**	**but**	**what**	**was**	**that**	**to**	**him**	**?**
他	听到	他们	说	这	城堡	曾是	燃烧	,	但	什么	曾是	那	到	他	?

他听到他们说城堡着火了，但这跟他有什么关系呢?

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [bɜ:n] [ə'weɪ] [ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [wʌns] [bi:n] [kɔ:ld] [ə; eɪ] [θi:f]

Nothing	**could**	**burn**	**away**	**the**	**remembrance**	**that**	**he**	**had**	**once**	**been**	**called**	**a**	**thief**
没有什么	可以	烧伤	离开	这	纪念	那	他	有	一次	到过	称为	一个	贼

[wɪ'ðɪn] [ɪts] [wɔ:lz] !

within	**its**	**walls**	**!**
之内	它是	墙壁	!

没有什么能抹去他曾被人称为这所教堂里的窃贼的记忆!

[bʌt; bət][ðə; ði][nekst] ['mɔ:nɪŋ] [hi:; hi] [hɜ:d] [ə; eɪ][step] — [nɒt][ə; eɪ] ['hɔ:rsɪz] [hu:f] [ðɪs] [taɪm] ,

But	**the**	**next**	**morning**	**he**	**heard**	**a**	**step**	**—**	**not**	**a**	**horse's**	**hoof**	**this**	**time**	**,**
但	这	下一个	早晨	他	听到	一个	步	—	不是	一个	马匹	蹄	这	时间	,

但第二天早上他听到了脚步声——这次不是马蹄声。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [strɒŋ] [mæn] ['wɔ:kɪŋ] ['heɪstɪli] [tə'wɔ:dz] [hɪm] .

but	**a**	**strong**	**man**	**walking**	**hastily**	**towards**	**him**	**.**
但	一个	强的	男人	步行	草草	向	他	.

但一个壮汉正匆匆向他走来。

" [weə(r)] [ɪz][ðə; ði] ['vetərən] [ɒv; əv] [ˌwɔ:tə'lu:] ? " [ɑ:skt] [hɪz; ɪz] ['lɔ:rdʃɪps] [vɔɪs] ,

"	**Where**	**is**	**the**	**veteran**	**of**	**Waterloo**	**?**	**"**	**asked**	**his**	**lordship's**	**voice**	**,**
"	在哪里	是	这	老将	的	滑铁卢	?	"	问	他的	领主的	嗓音	,

“滑铁卢老兵在哪里？”大人问道。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][əʊld]['səʊldʒə(r)] [stept] ['fɔ:wəd] ,

and	**when**	**the**	**old**	**soldier**	**stepped**	**forward**	**,**
和	什么时候	这	老的	士兵	步	向前	,

当老兵走上前时，

[hi:; hi] [θru:] [hɪz; ɪz] [ɑ:mz] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [nek] [wɪð] [tɪəz] [ænd; ənd] [sɒbz] .

he	**threw**	**his**	**arms**	**about**	**his**	**neck**	**with**	**tears**	**and**	**sobs**	**.**
他	扔	他的	武器	关于	他的	脖子	和	眼泪	和	啜泣	.

他泪流满面，呜咽着，双臂环抱住脖子。

" ['kɒmreɪd] , " [hi:; hi] [sed] , " [kʌm] [ʌp] [tu:; tə][ðə; ði]['kɑ:s(ə)l] !

"	**Comrade**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**	**"**	**come**	**up**	**to**	**the**	**castle**	**!**
"	同志	,	"	他	说	,	"	来	向上	到	这	城堡	!

“同志，”他说，“到城堡来吧！”

[ðə; ði] [snʌf] - [bɒks][ɪz] [faʊnd] ,

The	**snuff**	**-**	**box**	**is**	**found**	**,**
这	鼻烟	-	盒子	是	成立	,

鼻烟盒找到了。

[ænd; ənd][aɪ] [wɒnt] [ju:; jʊ][tu:; tə][stænd][ɪn][ðə; ði] ['veri] [ru:m] [weə(r)] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [lɒst] [waɪl] [aɪ] [tel]

and	**I**	**want**	**you**	**to**	**stand**	**in**	**the**	**very**	**room**	**where**	**it**	**was**	**lost**	**while**	**I**	**tell**
和	我	想	你	到	站立	在	这	非常	房间	在哪里	它	曾是	丢失的	尽管	我	告诉

['evriwʌn] [wɒt] [ə; eɪ] [greɪt] [ænd; ənd] ['sɒrəʊfl] [rɒŋ] [ə; eɪ] [breɪv] [ænd; ənd] ['ɒnɪst] ['səʊldʒə(r)]

everyone	**what**	**a**	**great**	**and**	**sorrowful**	**wrong**	**a**	**brave**	**and**	**honest**	**soldier**
每个人	什么	一个	伟大的	和	悲伤	错误的	一个	勇敢的	和	诚实的	士兵

[hæz; həz] ['sʌfəd] [æt; ət][maɪ][hændz] !

has	**suffered**	**at**	**my**	**hands**	**!**
有	遭受	在	我的	双手	!

我希望你们站在丢失它的那个房间里，让我告诉所有人，一位勇敢正直的士兵在我手中遭受了多么巨大而悲惨的冤屈!

" [ˌaɪ 'ti:][dɪd][nɒt] [teɪk] ['meni] [wɜ:dz] [tu:; tə][ɪk'spleɪn] .

"	**It**	**did**	**not**	**take**	**many**	**words**	**to**	**explain**	**.**
"	它	做过	不是	拿	许多	字	到	解释	.

无需多言便可解释清楚。

[ɪn] [ðə; ði] [fɜːst] [əˈlɑːm] [ɒv; əv] [ˈfaɪə(r)] [ðə; ði] [ˈbʌtlə(r)] [hæd; həd] [rʌʃt] [tuː; tə] [ðə; ði] [pleɪt] - [ˈklɒzɪt] [tuː; tə]

In	the	first	alarm	of	fire	the	butler	had	rushed	to	the	plate	-	closet	to
在	这	第一的	警报	的	火	这	管家	有	匆忙	到	这	盘子	-	壁橱	到

[seɪv] [ðə; ði] [ˈsɪlvə(r)] .

save	the	silver	.
节省	这	银	.

第一次火警响起时，管家冲到餐具柜前抢救银器。

" [ðəʊz] [ˈgɒblət] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [haɪ] [ʃelf] !

"	Those	goblets	from	the	high	shelf	!
"	那些	高脚杯	从	这	高的	架子	!

“那些高架子上的酒杯！”

[kwɪk] !

Quick	!
快的	!

快的！

" [hiː; hi] [sed] , [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈfʊtmən] [huː] [wɒz; wəz] [ˈhelpɪŋ] [hɪm] ,

"	he	said	,	to	the	footman	who	was	helping	him	,
"	他	说	,	到	这	男仆	WHO	曾是	帮助	他	,

他对帮他忙前的男仆说：

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [heɪst] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈgɒblət] [ˈsʌmθɪŋ] [els] [keɪm] [ˈtʌmblɪŋ] [daʊn] .

and	with	the	haste	about	the	goblets	something	else	came	tumbling	down	.
和	和	这	匆忙	关于	这	高脚杯	某物	别的	来了	翻滚	向下	.

由于人们匆忙拿走酒杯，其他东西也随之掉落下来。

" [ðə; ði] [lɒst] [ˈdaɪmənd] [snʌf] - [bɒks] ! " [kraɪd] [ðə; ði] [ˈbʌtlə(r)] .

"	The	lost	diamond	snuff	-	box	!	"	cried	the	butler	.
"	这	丢失的	钻石	鼻烟	-	盒子	!	"	哭	这	管家	.

“丢失的钻石鼻烟盒！”管家喊道。

" [ðæt] [ˈstjuːpɪd] [ˈfeləʊ] [aɪ] [dɪsˈmɪst] [ðə; ði] [deɪ] [ˌaɪ ˈtiː] [dɪsəˈpɪəd] ,

"	That	stupid	fellow	I	dismissed	the	day	it	disappeared	,
"	那	愚蠢的	同伴	我	解雇	这	天	它	消失	,

“那个笨蛋在我解雇他那天，它就消失了。”

[mʌst; məst] [hæv; həv] [pʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [ðeə(r)] [ænd; ənd] [fəˈgɒtn] [ɔːl] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] !

must	have	put	it	there	and	forgotten	all	about	it	!
必须	有	放	它	那里	和	被遗忘的	全部	关于	它	!

一定是放在那里然后就完全忘了！

" [ðə; ði] [ˈfaɪə(r)] [wɒz; wəz] [suːn] [ɪkˈstɪŋgwɪʃt; ekˈstɪŋgwɪʃt] ,

"	The	fire	was	soon	extinguished	,
"	这	火	曾是	很快	熄灭	,

火势很快被扑灭了。

[bʌt; bət] [nɒt] [ə; eɪ] [wɪŋk] [ɒv; əv] [sliːp] [kʊd; kəd] [hɪz; ɪz] [ˈlɔːdʃɪp] [get] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [meɪk]

but	not	a	wink	of	sleep	could	his	lordship	get	until	he	could	make
但	不是	一个	眨眼	的	睡觉	可以	他的	领主	得到	直到	他	可以	制作

[ˌrepəˈreɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈpɪtɪf(ə)l] [mɪsˈteɪk] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [bɒks] ;

reparation	for	the	pitiful	mistake	about	the	box	;
赔偿	为了	这	可怜	错误	关于	这	盒子	;

但直到弥补了关于箱子的可悲错误，老爷才得以安心入睡；

[ænd; ənd] [wʌns] [mɔː(r)] [ðə; ði] [əʊld] [ˈsəʊldʒə(r)] [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [mʊrz] ,

and	once	more	the	old	soldier	made	his	way	across	the	moors	,
和	一次	更多的	这	老的	士兵	制成	他的	方式	穿过	这	沼泽地	,

于是，老兵再次踏上了穿越荒原的旅程。

['i:v(ə)n][ðə; ði] ['wʊdn] [leg] ['stepɪŋ] ['praʊdli] [æz; əz][hi:; hi] [went] [ə'lɒŋ] , [ðəʊ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,

even	the	wooden	leg	stepping	proudly	as	he	went	along	,	though	now	and	then	,
甚至	这	木制的	腿	步进	自豪地	作为	他	去	沿着	,	尽管	现在	和	然后	,

就连那条木腿也骄傲地迈着步子，尽管偶尔，

[æz; əz][ðə; ði][əʊld] ['fi:lɪŋ] [keɪm] ['əʊvə(r)][hɪm] , [hɪz; ɪz] [waɪt] [hed] [wʊd] [dru:p] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]

as	the	old	feeling	came	over	him	,	his	white	head	would	droop	for	a
作为	这	老的	感觉	来了	超过	他	,	他的	白色的	头	会	下垂	为了	一个

['məʊmənt] [ə'gen] .

moment	again	.
片刻	再次	.

当那股熟悉的感觉涌上心头时，他那白发的头颅又会耷拉下来片刻。

[ðə; ði] ['sɜ:vənts] [stʊd] [ə'saɪd] [rɪ'spektfəli] [æz; əz][hi:; hi] ['entəd] [ðə; ði]['kɑ:s(ə)l] ,

The	servants	stood	aside	respectfully	as	he	entered	the	castle	,
这	仆人	站立	旁边	尊敬	作为	他	进入	这	城堡	,

他进入城堡时，仆人们恭敬地让在一旁。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [gests] [ɒv; əv] [ðæt] [ʌn'lʌki] [deɪ] ['gæðəd] [raʊnd] [hɪm] [waɪl]

and	they	and	the	other	guests	of	that	unlucky	day	gathered	round	him	while
和	他们	和	这	其他	客人	的	那	倒霉	天	聚集	圆形的	他	尽管

[hɪz; ɪz] ['lɔ:dʃɪp] [təʊld][ðem; ðəm] [haʊ] [ðə; ði][bɒks][hæd; həd] [bi:n] [faʊnd] [ænd; ənd] [haʊ] [hi:; hi][kʊd; kəd]

his	lordship	told	them	how	the	box	had	been	found	and	how	he	could
他的	领主	讲述	他们	如何	这	盒子	有	到过	成立	和	如何	他	可以

[nɒt] [rest] [ʌn'tɪl] [fə'givn] [baɪ][ðə; ði] [breɪv] ['hɪərəʊ][hi:; hi][hæd; həd][səʊ][ˌʌn'dʒʌstli] [sə'spektɪd] [ɒv; əv] [rɒŋ]

not	rest	until	forgiven	by	the	brave	hero	he	had	so	unjustly	suspected	of	wrong
不是	休息	直到	已原谅	经过	这	勇敢的	英雄	他	有	所以	不公正的	怀疑	的	错误的

.

:
.

于是，那天不幸的宾客们和其他客人都围在他身边，听着这位大人讲述盒子是如何被发现的，以及他如何无法安息，直到得到那位他曾无端怀疑犯错的勇敢英雄的原谅。

" [ænd; ənd] [naʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['kʌmpəni] , " [wɪl] [ju:; jʊ] [nɒt] [tel] [ˌju: 'es][wʌn] [θɪŋ] [mɔ:(r)] ?

"	And	now	,	"	said	the	company	,	"	will	you	not	tell	us	one	thing	more	?
"	和	现在	,	"	说	这	公司	,	"	将要	你	不是	告诉	我们	一	事物	更多的	?

“那么现在，”该公司说，“你们就不能再告诉我们一件事吗？”

[waɪ] [dɪd][ju:; jʊ] [rɪ'fju:z] [tu:; tə] ['empti] [jɔ:(r); jə(r)] [p'ɒkɪts] , [æz; əz][ɔ:l][ðə; ði] [rest] [wɜ:(r); wə(r)] ['wɪlɪŋ]

Why	did	you	refuse	to	empty	your	pockets	,	as	all	the	rest	were	willing
为什么	做过	你	拒绝	到	空的	你的	口袋	,	作为	全部	这	休息	是	愿意的

[tu:; tə][du:; də] ? "

to	do	?	"
到	做	?	"

为什么你拒绝像其他人那样掏出自己的口袋?

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , " [sed] [ðə; ði][əʊld]['səʊldʒə(r)] ['spɾəʊfəli] , " [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] [θi:f] ,

"	Because	,	"	said	the	old	soldier	sorrowfully	,	"	because	I	WAS	a	thief	,
"	因为	,	"	说	这	老的	士兵	悲伤地	,	"	因为	我	曾是	一个	贼	,

“因为，”老兵悲伤地说，“因为我曾经是个小偷。”

[ænd; ənd][ai][kʊd; kəd][nɒt][beə(r)] [ðæt] ['eniwʌn] [ʃʊd; ʃəd][dɪ'skʌvə(r)][ˌaɪ 'ti:] !

and	I	could	not	bear	that	anyone	should	discover	it	!
和	我	可以	不是	熊	那	任何人	应该	发现	它	!

我无法忍受任何人发现这件事!

[ɔ:l] [hu:m] [ai] [lʌvd] [best] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] [wɜ:(r); wə(r)] ['laɪɪŋ] [sɪk] [æt; ət] [həʊm] ,

All	whom	I	loved	best	in	the	world	were	lying	sick	at	home	,
全部	谁	我	喜爱	最好的	在	这	世界	是	说谎	生病的	在	家	,

我最爱的所有人都病倒在家中，

['stɑːvɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['delɪkəsi] [ai] [kʊd; kəd] [nɒt] [prə'vaɪd] ,

starving	**for**	**want**	**of**	**the**	**delicacies**	**I**	**could**	**not**	**provide**	**,**
饥饿	为了	想	的	这	美味佳肴	我	可以	不是	提供	,

因为我无法提供美味佳肴，我感到饥肠辘辘。

[ænd; ənd] [ai] [felt] [æz; əz] [ɪf] [maɪ] [hɑːt] [wʊd] [breɪk] [tuː; tə] [siː] [maɪ] [pleɪt] [hiːpt] [wɪð] ['lʌkʃəriz]

and	**I**	**felt**	**as**	**if**	**my**	**heart**	**would**	**break**	**to**	**see**	**my**	**plate**	**heaped**	**with**	**luxuries**
和	我	毛毡	作为	如果	我的	心	会	休息	到	看	我的	盘子	堆积如山	和	奢侈品

[waɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [nɒt] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [ə; eɪ] [teɪst] !

while	**they**	**had**	**not**	**so**	**much**	**as**	**a**	**taste**	**!**
尽管	他们	有	不是	所以	很多	作为	一个	品尝	!

看到我的盘子里堆满了美味佳肴，而他们却连尝一口都没有，我感觉我的心都要碎了！

[ai] [θɔːt] [ə; eɪ] ['maʊθfʊl] [ɒv; əv] [wɒt] [ai] [dɪd] [nɒt] [niːd] [mait] [seɪv] [ðem; ðəm] ,

I	**thought**	**a**	**mouthful**	**of**	**what**	**I**	**did**	**not**	**need**	**might**	**save**	**them**	**,**
我	想法	一个	一口气	的	什么	我	做过	不是	需要	可能	节省	他们	,

我当时想，如果我含上一口我不需要的东西，或许能救他们。

[ænd; ənd] [wen] [nəʊ] [wʌn] [wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [ai] [slɪpt] [sʌm; səm] [tʃɔɪs] ['bɪts] [frɒm; frəm] [maɪ] [pleɪt]

and	**when**	**no**	**one**	**was**	**looking**	**I**	**slipped**	**some**	**choice**	**bits**	**from**	**my**	**plate**
和	什么时候	不	一	曾是	寻找	我	滑倒了	一些	选择	比特	从	我的	盘子

[bɪ'twiːn] [tuː] ['piːsɪz] [ɒv; əv] [bred] [ænd; ənd] [meɪd] [wei] [wɪð] [ðem; ðəm] ['ɪntuː] [maɪ] ['pɒkɪt] .

between	**two**	**pieces**	**of**	**bread**	**and**	**made**	**way**	**with**	**them**	**into**	**my**	**pocket**	**.**
之间	二	件	的	面包	和	制成	方式	和	他们	进入	我的	口袋	.

趁着没人注意，我把盘子里一些好吃的夹在两片面包中间，偷偷地放进口袋里。

[ai] [kʊd; kəd] [nɒt] [let] [ðem; ðəm] [biː; bi] [dɪ'skʌvəd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['səʊldʒə(r)] [ɪz] [tuː] [praʊd] [tuː; tə] [beg] ,

I	**could**	**not**	**let**	**them**	**be**	**discovered**	**for**	**a**	**soldier**	**is**	**too**	**proud**	**to**	**beg**	**,**
我	可以	不是	让	他们	是	发现	为了	一个	士兵	是	也	自豪的	到	求	,

我不能让他们被发现，因为军人的尊严不允许他们乞求。

[bʌt; bət] [əʊ] , [maɪ] [lɔːd] ,

but	**oh**	**,**	**my**	**lord**	**,**
但	哦	,	我的	主	,

但是，我的天哪，

[hiː; hi] [kæn; kən] [beə(r)] ['biːɪŋ] [kɔːld] [ə; eɪ] [θiːf] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [laɪf] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [kæn; kən] [daɪn]

he	**can**	**bear**	**being**	**called**	**a**	**thief**	**all**	**his**	**life**	**better**	**than**	**he**	**can**	**dine**
他	能	熊	存在	称为	一个	贼	全部	他的	生活	更好的	比	他	能	用餐

['sʌmptʃuəsli] [waɪl] [ðeə(r)] [ɪz] ['əʊnli] [blæk] [bred] [æt; ət] [həʊm] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [sɪk] [ænd; ənd] [wiːk]

sumptuously	**while**	**there**	**is**	**only**	**black**	**bread**	**at**	**home**	**for**	**the**	**sick**	**and**	**weak**
奢华地	尽管	那里	是	仅有的	黑色的	面包	在	家	为了	这	生病的	和	虚弱的

[huːm] [hiː; hi] [lʌvz] !

whom	**he**	**loves**	**!**
谁	他	爱	!

他宁愿一辈子被人称为小偷，也不愿自己大吃大喝，而家里却只有黑面包给他所爱的病弱者食用！

" [tɪəz] [keɪm] ['striːmɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [əʊld] ['soʊldʒərz] ['lɪsnər] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ,

"	**Tears**	**came**	**streaming**	**from**	**the**	**old**	**soldier's**	**listeners**	**by**	**this**	**time**	**,**
"	眼泪	来了	流媒体	从	这	老的	士兵的	听众	经过	这	时间	,

这时，老兵的听众们都泪流满面。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [vaɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ɪn] ['hiːpɪŋ] ['ɑːnərz] [ænd; ənd] [gɪfts] [ɪn] [pleɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði]

and	**each**	**vied**	**with**	**the**	**other**	**in**	**heaping**	**honors**	**and**	**gifts**	**in**	**place**	**of**	**the**
和	每个	竞争	和	这	其他	在	堆积	荣誉	和	礼物	在	地方	的	这

[dɪs'greɪs] ['sʌfəd] [səʊ] [lɒŋ] ;

disgrace	**suffered**	**so**	**long**	**;**
耻辱	遭受	所以	长的	;

为了弥补长期遭受的耻辱，两人竞相赠送荣誉和礼物；

[bʌt; bət] [ɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz] ['paʊələs] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [pɑːst] .

but	all	that	was	powerless	to	make	up	for	the	past	.
但	全部	那	曾是	无力	到	制作	向上	为了	这	过去的	.

但这一切都无法弥补过去的损失。

[tuː] [gʊd] ['lesnz] [meɪ] [biː; bi] ['lɜːnɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['stɔːri] :

Two	good	lessons	may	be	learned	from	the	story	:
二	好的	课程	可能	是	学习	从	这	故事	:

这个故事可以给我们带来两个有益的教训:

['nevə(r)] [bɪ'liːv] ['eni] [wʌn] ['gɪlti] [huː] [ɪz] [nɒt] ['riːəli] [pruːvd] [tuː; tə] [biː; bi] [səʊ] .

Never	believe	any	one	guilty	who	is	not	really	proved	to	be	so	.
绝不	相信	任何	一	有罪的	WHO	是	不是	真的	已证实	到	是	所以	.

永远不要轻易相信任何未经证实有罪的人。

['nevə(r)] [let] [fɔːls] [ʃeɪm] [kiːp] [juː; jʊ] [frɒm; frəm] [kən'fesɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] , ['weðə(r)] ['traɪflɪŋ] [ɔː(r)] [ɒv; əv]

Never	let	false	shame	keep	you	from	confessing	the	truth	,	whether	trifling	or	of
绝不	让	错误的	耻辱	保持	你	从	坦白	这	真相	,	无论	琐事	或者	的

[ɪm'pɔːt(ə)ns] .

importance	.
重要性	.

永远不要因为莫须有的羞耻感而不敢说出真相，无论真相是微不足道的还是重要的。

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['duːɪŋ] [tə'deɪ] ,

What	are	the	children	doing	today	,
什么	是	这	孩子们	正在做	今天	,

孩子们今天在做什么?

[daʊn] [ɒn] [ðə; ði] ['nɜːsəri] [flɔː(r)] ,

Down	on	the	nursery	floor	,
向下	在	这	苗圃	地面	,

在育婴室的地板上，

[ðæt] ['beɪbi] ['lɑːftə(r)] [ænd; ənd] [krəʊz] [ɒv; əv] [dɪ'laɪt]

That	baby	laughter	and	crows	of	delight
那	婴儿	笑声	和	乌鸦	的	喜

婴儿的笑声和乌鸦的欢呼声

[fləʊt] [θruː] [ðə; ði] ['əʊpən] [dɔː(r)] ?

Float	through	the	open	door	?
漂浮	通过	这	打开	门	?

飘过敞开的门?

['wɒtʃɪŋ] [dɑːnz] [tɒp]

Watching	Don's	top
观看	不要	顶部

观看唐的顶级比赛

['spɪnɪŋ] [ə'raʊnd] ,

spinning	around	,
旋转	大约	,

旋转，

['meɪkɪŋ] [ðæt] [kwɪə(r)] ['lɪt(ə)l]

Making	that	queer	little
制作	那	酷儿	小的

制造那个古怪的小

[hwəː] [saʊnd] .

whirring	sound	.
嗡嗡声	声音	.

嗡嗡声。

[ðɪs] [bɪg] ['reɪndɪə(r)] [mʌst; məst][hæv; həv] [rʌn] [ə'weɪ]

This	big	Reindeer	must	have	run	away
这	大的	驯鹿	必须	有	跑步	离开

这只大驯鹿一定是逃跑了

[frɒm; frəm]['sæntə] [klɔ:z] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['krɪsməs] [sleɪ] .

From	Santa	Claus	and	his	Christmas	sleigh	.
从	圣诞老人	克劳斯	和	他的	圣诞节	雪橇	.

来自圣诞老人和他的圣诞雪橇。

[du:; də][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ɪf] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [hɪm] [bæk]

Do	you	think	if	I	should	take	him	back
做	你	思考	如果	我	应该	拿	他	后退

你觉得我应该把他接回来吗?

[ə; eɪ]['prez(ə)nt][aɪ] [wʊd] [get] [aʊt] [ɒv; əv] ['sæntəz] [pæk] ?

A	present	I	would	get	out	of	Santa's	pack	?
一个	展示	我	会	得到	出去	的	圣诞老人的	盒	?

我能从圣诞老人的礼物袋里得到什么礼物?

[ðə; ðɪ] [ə'merɪkən] [flæg] .

THE	AMERICAN	FLAG	.
这	美国人	旗帜	.

美国国旗。

[wen] ['fri:dəm] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] ['maʊntən] [haɪt]

When	freedom	from	her	mountain	height
什么时候	自由	从	她	山	高度

当她从山巅获得自由

[ˌʌn'fə:l] [hɜ:(r); hə(r)] ['stændəd] [tu:; tə][ðə; ðɪ][eə(r)] ,

Unfurled	her	standard	to	the	air	,
展开	她	标准	到	这	空气	,

她向空中展开旗帜,

[ʃi:; ʃɪ][tɔ:(r)][ðə; ðɪ]['æʒə(r)] [rəʊb] [ɒv; əv] [naɪt] ,

She	tore	the	azure	robe	of	night	,
她	撕裂	这	蔚蓝	长袍	的	夜晚	,

她撕开了夜的蔚蓝色长袍,

[ænd; ənd][set][ðə; ðɪ] [stɑ:z] [ɒv; əv] ['glɔ:ri] [ðeə(r)] .

And	set	the	stars	of	glory	there	.
和	放	这	明星	的	荣耀	那里	.

并将荣耀之星安放在那里。

[ʃi:; ʃɪ] ['mɪŋgld] [wɪð] [ɪts] ['gɔ:dʒəs] [daɪz]

She	mingled	with	its	gorgeous	dyes
她	混合	和	它是	华丽的	染料

她与那些绚丽的染料融为一体

[ðə; ðɪ] ['mɪlki] ['bɔ:ldrɪk][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [skaɪz] ,

The	milky	baldric	of	the	skies	,
这	乳白色	肩带	的	这	天空	,

天空的乳白色肩带,

[ænd; ənd] [straɪpt] [ɪts][pjʊə(r)] [sə'lestiəl] [waɪt]

And	striped	its	pure	celestial	white
和	有条纹的	它是	纯的	天体	白色的

并染上了它纯净的天白色条纹

[wɪð] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['mɔ:nɪŋ] [laɪt] ;

With	streakings	of	the	morning	light	;
和	条纹	的	这	早晨	光	;

晨光洒下斑驳的光影;

[ðen] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['mænʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði][sʌn] ,

Then	**from**	**his**	**mansion**	**in**	**the**	**sun**	**,**
然后	从	他的	大厦	在	这	太阳	,

然后，从他位于阳光下的豪宅里，

[ʃiː; ʃi] [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)]['iːg(ə)l]['beərə(r)] [daʊn] ,

She	**called**	**her**	**eagle**	**bearer**	**down**	**,**
她	称为	她	鹰	持有人	向下	,

她呼唤她的鹰使者下来，

[ænd; ənd] [geɪv] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['maɪti] [hænd]

And	**gave**	**into**	**his**	**mighty**	**hand**
和	给予	进入	他的	强大的	手

于是，他交托给了他那只大能的手。

[ðə; ði]['sɪmb(ə)l][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['tʃəʊzn] [lænd] .

The	**symbol**	**of**	**her**	**chosen**	**land**	**.**
这	象征	的	她	选定	土地	.

这是她所选择土地的象征。

[mə'dʒestɪk] ['mɒnək] [ɒv; əv][ðə; ði] [klaʊd] ,

Majestic	**monarch**	**of**	**the**	**cloud**	**,**
雄伟	君主	的	这	云	,

云端的威严君王，

[huː] - [ə'lɒft] [ðaɪ] ['riːgl] [fɔːm] ,

Who	**rears't**	**aloft**	**thy**	**regal**	**form**	**,**
WHO	-	高空	你的	尊贵	形式	,

谁不高举你那威严的身姿?

[tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði] ['tempɪst] - [laʊd] ,

To	**hear**	**the**	**tempest**	**-**	**trumpings**	**loud**	**,**
到	听到	这	暴风雨	-	特朗普	大声	,

聆听风暴来临前的喧嚣，

[ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] - [lɑːns] ['drɪvn] ,

And	**see**	**the**	**lightning**	**-**	**lances**	**driven**	**,**
和	看	这	闪电	-	长矛	驱动	,

看那闪电长矛飞驰而过，

[wen] [straɪv] [ðə; ði] ['wɒrɪəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [stɔːm] ,

When	**strive**	**the**	**warriors**	**of**	**the**	**storm**	**,**
什么时候	努力	这	战士	的	这	风暴	,

当风暴中的战士们奋力拼搏时，

[ænd; ənd][rəʊlz][ðə; ði] ['θʌndə(r)] - [drʌm] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] —

And	**rolls**	**the**	**thunder**	**-**	**drum**	**of**	**heaven**	**—**
和	卷	这	雷	-	鼓	的	天堂	—

天上的雷鼓隆隆作响——

[tʃaɪld] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] !

Child	**of**	**the**	**sun**	**!**
孩子	的	这	太阳	!

太阳之子!

[tuː; tə] [ðiː] [ɪz]['gɪv(ə)n]

to	**thee**	**is**	**given**
到	你	是	给定

赐予你的

[tuː; tə] [gɑːd] [ðə; ði]['bænə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [friː] ,

To	**guard**	**the**	**banner**	**of**	**the**	**free**	**,**
到	警卫	这	横幅	的	这	自由的	,

为了捍卫自由的旗帜，

[tuː; tə]['hɒvə(r)][ɪn][ðə; ði] ['sʌlfə(r)] [sməʊk] ,
To **hover** **in** **the** **sulphur** **smoke** **,**
到 徘徊 在 这 硫 抽烟 ,

在硫磺烟雾中盘旋，

[tuː; tə] [wɔːd] [ə'weɪ] [ðə; ði]['bæt(ə)l] [strəʊk] ,
To **ward** **away** **the** **battle** **stroke** **,**
到 病房 离开 这 战斗 中风 ,

为了抵挡战斗的打击，

[ænd; ənd][bɪd][ɪts] ['blendɪŋ] [ʃaɪn] [ə'fɑː(r)] ,
And **bid** **its** **blendings** **shine** **afar** **,**
和 出价 它是 混合 闪耀 远方 ,

愿它的融合之光远播四方。

[laɪk] ['reɪnbəʊz] [ɒn][ðə; ði] [klaʊd] [ɒv; əv][wɔː(r)] ,
Like **rainbows** **on** **the** **cloud** **of** **war** **,**
喜欢 彩虹 在 这 云 的 战争 ,

如同战争阴云中的彩虹，

[ðə; ði] ['hɑːbɪndʒəz] [ɒv; əv] ['vɪktəri] !
The **harbingers** **of** **victory** **!**
这 预兆 的 胜利 !

胜利的使者！

[flæg][ɒv; əv][ðə; ði] [breɪv] !
Flag **of** **the** **brave** **!**
旗帜 的 这 勇敢的 !

勇者的旗帜！

[ðaɪ] [fəʊldz][ʃæl; ʃəl][flaɪ] ,
thy **folds** **shall** **fly** **,**
你的 折叠 将 飞 ,

你的褶皱将飞扬，

[ðə; ði] [saɪn] [ɒv; əv] [həʊp] [ænd; ənd] ['traɪʌmf] [haɪ] ,
The **sign** **of** **hope** **and** **triumph** **high** **,**
这 符号 的 希望 和 胜利 高的 ,

希望与胜利的标志高高飘扬，

[wen] [spiːks] [ðə; ði]['sɪgnəl] ['trʌmpɪt] [təʊn] ,
When **speaks** **the** **signal** **trumpet** **tone** **,**
什么时候 说话 这 信号 喇叭 语气 ,

当发出信号号角声时，

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɒŋ] [laɪn] ['kɒmz] ['gliːmɪŋ] [ɒn] .
And **the** **long** **line** **comes** **gleaming** **on** **.**
和 这 长的 线 来 闪闪发光 在 .

长长的队伍闪闪发光地出现了。

[eə(r)] [jet] [ðə; ði] [laɪf] - [blʌd] [wɔːm] [ænd; ənd] [wet]
Ere **yet** **the** **life** **-** **blood** **warm** **and** **wet**
埃雷 然而 这 生活 - 血 温暖的 和 湿的

生命之血尚未变得温暖潮湿

[hæz; həz] [dɪmd] [ðə; ði] ['glɪsnɪŋ] ['beɪənət] ,
Has **dimmed** **the** **glistening** **bayonet** **,**
有 调暗 这 闪闪发光 刺刀 ,

闪亮的刺刀黯然失色。

[iːtʃ] ['soʊldʒərz] [aɪz] [ʃæl; ʃəl] ['braɪtli] [tɜːn]
Each **soldier's** **eyes** **shall** **brightly** **turn**
每个 士兵的 眼睛 将 明亮地 转动

每个士兵的眼睛都会明亮地转向

[tuː; tə] [weə(r)] [ðaɪ] [skaɪ] - [bɔːn] ['glɔːriz] [bɜːn] ;

To	where	thy	sky	-	born	glories	burn	;
到	在哪里	你的	天空	-	出生	荣耀	烧伤	;

到你那源自天空的荣光燃烧之处;

[ænd; ənd] , [æz; əz][hɪz; ɪz] ['sprɪŋɪŋ] [steps] [ə'vɑːns] ,

And	,	as	his	springing	steps	advance	,
和	,	作为	他的	弹簧	步骤	进步	,

随着他轻快的步伐向前迈进,

[kætʃ] [wɔː(r)][ænd; ənd] ['vendʒəns] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [glɑːns] .

Catch	war	and	vengeance	from	the	glance	.
抓住	战争	和	复仇	从	这	瞥一眼	.

一眼便能捕捉到战争与复仇。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ðɪ] ['kænənz] [maʊðɪŋz] [laʊd]

And	when	the	cannon's	mouthings	loud
和	什么时候	这	大炮的	口型	大声

当大炮发出响亮的轰鸣声

[hiːv] [ɪn][waɪld][riːðz; riːθs][ðə; ðɪ]['bæt(ə)l] [ʃraʊd] ,

Heave	in	wild	wreaths	the	battle	shroud	,
举	在	荒野	花圈	这	战斗	裹尸布	,

用狂野的花环裹住战死者的裹尸布,

[ænd; ənd]['gɔːri]['seɪbə(r)][raɪz][ænd; ənd][fɔːl]

And	gory	sabers	rise	and	fall
和	血腥	光剑	上升	和	落下

血淋淋的刀剑升起又落下

[laɪk] [dɑːts] [ɒv; əv] [fleɪm] [ɒn] ['mɪdˌnaɪts] [pɔːl] ,

Like	darts	of	flame	on	midnight's	pall	,
喜欢	飞镖	的	火焰	在	午夜	灵柩	,

如同午夜帷幕上的火焰飞镖,

[ðen] [ʃæl; ʃəl][ðaɪ] ['miːtiə(r)] ['glɑːnsɪz] [gləʊ] ,

Then	shall	thy	meteor	glances	glow	,
然后	将	你的	流星	眼神	辉光	,

那时,你的目光将如流星般闪耀。

[ænd; ənd] ['kaʊə(r)ɪŋ] [fəʊz][ʃæl; ʃəl][sɪŋk] [bɪ'niːθ]

And	cowering	foes	shall	sink	beneath
和	畏缩	敌人	将	下沉	下面

而那些畏缩的敌人终将沉没。

[iːtʃ] ['gælənt] [ɑːm] [ðæt] [straɪks] [bɪ'ləʊ]

Each	gallant	arm	that	strikes	below
每个	英勇	手臂	那	罢工	以下

每一支英勇的手臂都向下挥动

[ðæt] ['lʌvli] ['mesɪndʒə(r)] [ɒv; əv] [deθ] .

That	lovely	messenger	of	death	.
那	迷人的	信使	的	死亡	.

那可爱的死亡使者。

[flæg][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['siːz] !

Flag	of	the	seas	!
旗帜	的	这	海域	!

海洋之旗!

[ɒn] ['əʊʃ(ə)n] [weɪv]

On	ocean	wave
在	海洋	海浪

在海浪上

[ðaɪ] [stɑ:z] [ʃæl; ʃəl] ['glɪtə(r)] ['or] [ðə; ði] [breɪv] ;
Thy stars shall glitter o'er the brave ;
你的 明星 将 闪光 超过 这 勇敢的 ;

你的星辰将照耀勇者;

[wen] [deθ] , [kəɹ'iəɹɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [geɪl] ,
When death , careering on the gale ,
什么时候 死亡 , 职业 在 这 大风 ,

当死亡乘着狂风呼啸而来,

[swi:ps] ['dɑ:kli] [raʊnd] [ðə; ði] ['belid] [seɪl] ,
Sweeps darkly round the bellied sail ,
扫荡 黑暗 圆形的 这 肚子 帆 ,

黑影笼罩着鼓胀的船帆,

[ænd; ənd] ['fraɪt(ə)nd] [weɪvz] [rʌʃ] ['waɪldli] [bæk]
And frightened waves rush wildly back
和 害怕 波浪 匆忙 疯狂地 后退

受惊的波浪疯狂地向后涌来。

[bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] - ['ri:lɪŋ] [ræk]
Before the broadside's reeling rack
前 这 - 卷轴 架子

在舷侧炮的摇晃架之前

[i:tʃ] ['daɪɪŋ] ['wɒndərə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [si:]
Each dying wanderer of the sea
每个 垂死 流浪者 的 这 海

每个垂死的海上流浪者

[ʃæl; ʃəl] [lʊk] [æt; ət] [wʌns] [tu:; tə] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [ði:] ,
Shall look at once to heaven and thee ,
将 看 在 一次 到 天堂 和 你 ,

立刻仰望苍天，也仰望你,

[ænd; ənd] [smaɪl] [tu:; tə] [si:] [ðaɪ] ['splendə] [flai]
And smile to see thy splendors fly
和 微笑 到 看 你的 辉煌 飞

微笑，欣赏你的光辉飞翔

[ɪn] ['traɪʌmf] ['or] [hɪz; ɪz] ['kləʊzɪŋ] [aɪ] .
In triumph o'er his closing eye .
在 胜利 超过 他的 结束 眼睛 .

在他闭上眼睛之际，他凯旋而归。

[flæg] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fri:] [hɑ:rts] [həʊp] [ænd; ənd] [həʊm] ,
Flag of the free heart's hope and home ,
旗帜 的 这 自由的 心脏的 希望 和 家 ,

自由之心的希望与家园之旗

[baɪ] ['eɪndʒl] [hændz] [tu:; tə] ['vælə(r)] ['gɪv(ə)n] ;
By angel hands to valor given ;
经过 天使 双手 到 勇气 给定 ;

天使之手赐予勇气;

[ðaɪ] [stɑ:z] [hæv; həv] [lɪt] [ðə; ði] ['welkɪn] [dəʊm] ,
Thy stars have lit the welkin dome ,
你的 明星 有 点燃 这 威尔金 穹顶 ,

你的星辰照亮了苍穹,

[ænd; ənd] [ɔ:l] [ðaɪ] [hjʊ] [wɜ:(r); wə(r)] [bɔ:n] [ɪn] ['hev(ə)n] .
And all thy hues were born in heaven .
和 全部 你的 色调 是 出生 在 天堂 .

你所有的色彩都诞生于天堂。

[fər'evə(r)] [fləʊt] [ðæt] ['stændəd] [ʃi:t] !

Forever	**float**	**that**	**standard**	**sheet**	**!**
永远	漂浮	那	标准	床单	!

永远让那张标准床单漂浮在水面上!

[weə(r)] [bri:ð] [ðə; ði] [fəʊ] [bʌt; bət] [fɔ:ls] [bɪ'fɔ:(r)] [ˌju: 'es] ,

Where	**breathes**	**the**	**foe**	**but**	**falls**	**before**	**us**	**,**
在哪里	呼吸	这	敌人	但	瀑布	前	我们	,

敌人的气息在哪里，却在我们面前溃败。

[wɪð] ['fri:dəmz] [sɔɪl] [bɪ'ni:θ] ['aʊə(r)] [fi:t] ,

With	**freedom's**	**soil**	**beneath**	**our**	**feet**	**,**
和	自由的	土壤	下面	我们的	脚	,

脚下是自由的土地，

[ænd; ənd] ['fri:dəmz] ['bænə(r)] ['stri:mɪŋ] ['or] [ˌju: 'es] ?

And	**freedom's**	**banner**	**streaming**	**o'er**	**us**	**?**
和	自由的	横幅	流媒体	超过	我们	?

自由的旗帜在我们头顶飘扬?

['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] ['rɒdmən] [dreɪk] .

JOSEPH	**RODMAN**	**DRAKE**	**.**
约瑟夫	罗德曼	德雷克	.

约瑟夫·罗德曼·德雷克。

[wi:; wi] [wɪl] [swɪŋ] [ðə; ði] [rəʊp] [fɔ:(r); fə(r)] ['beɪbi] [dɪə(r)] ,

We	**will**	**swing**	**the**	**rope**	**for**	**Baby**	**dear**	**,**
我们	将要	摇摆	这	绳索	为了	婴儿	亲爱的	,

我们会为宝贝荡绳子的。

[səʊ] [dʒʌmp] , [dʒʌmp] , [dʒʌmp] !

So	**jump**	**,**	**jump**	**,**	**jump**	**!**
所以	跳	,	跳	,	跳	!

所以跳，跳，跳!

[ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] [trɪp] [hɜ:(r); hə(r)] [ʌp] [ai] [fɪə(r)] ,

That	**you**	**will**	**trip**	**her**	**up**	**I**	**fear**	**,**
那	你	将要	旅行	她	向上	我	害怕	,

恐怕你会让她栽跟头。

[bʌt; bət] [dʒʌmp] , [dʒʌmp] , [dʒʌmp] !

But	**jump**	**,**	**jump**	**,**	**jump**	**!**
但	跳	,	跳	,	跳	!

但是跳啊跳啊跳啊跳啊跳!

[swɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ['i:zi] [ænd; ənd] [ləʊ] ,

Swing	**it**	**easy**	**and**	**low**	**,**
摇摆	它	简单的	和	低的	,

轻轻地、低平地挥动它。

['stedi] [ænd; ənd] [sləʊ] ,

Steady	**and**	**slow**	**,**
稳定的	和	慢的	,

稳而慢，

[ɔ:(r)] [daʊn] [ðə; ði] [dɪə(r)] [tɒt] [wɪl] [gəʊ] .

Or	**down**	**the**	**dear**	**tot**	**will**	**go**	**.**
或者	向下	这	亲爱的	总计	将要	去	.

否则，这可怜的孩子就会摔下去。

[ə; eɪ] ['krɑ:fti] [fɒks] [krept] [fɔ:θ] [wʌn] [deɪ]

A	**crafty**	**Fox**	**crept**	**forth**	**one**	**day**
一个	狡猾	狐狸	悄悄地爬	前进	一	天

一天，一只狡猾的狐狸悄悄溜了出来。

[ænd; ənd]['əʊvə(r)][ðə; ði] [hɪlz] [hiː; hi] ['skæmpə] [ə'weɪ]

And	over	the	hills	he	scampered	away
和	超过	这	丘陵	他	四处逃窜	离开

于是他翻过山丘，飞快地跑开了。

[ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [faɪn] , [fæt] [hen] ;

In	search	of	a	fine	,	fat	hen	;
在	搜索	的	一个	美好的	,	胖的	母鸡	;

寻找一只肥美的母鸡;

[bʌt; bət][əʊld][dɒg] [spɔːt] [wɒz; wəz] ['kiːpɪŋ] [gɑːd] ,

But	old	dog	Sport	was	keeping	guard	,
但	老的	狗	运动	曾是	保持	警卫	,

但老狗斯波特一直在守卫着。

[wen] [fɒks] [liːpt] ['ɪntuː]['aʊə(r)] ['tʃɪkɪn] [jɑːd] ,

When	Fox	leaped	into	our	chicken	yard	,
什么时候	狐狸	跳跃	进入	我们的	鸡	院子	,

当狐狸跳进我们的鸡舍时，

[ænd; ənd] [tʃeɪst] [hɪm] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz][den] .

And	chased	him	back	to	his	den	.
和	追逐	他	后退	到	他的	丹	.

然后把他追回了他的巢穴。

[ɑːnt] ['pɒli] - [brɪ'geɪd] .

AUNT	POLLY	SHEDD'S	BRIGADE	.
阿姨	波莉	-	旅	.

波莉·谢德阿姨的旅。

" ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒv; əv] ['hæmpdən] ?

"	Something	about	the	Battle	of	Hampden	?
"	某物	关于	这	战斗	的	汉普顿	?

“关于汉普顿战役的事吗？”

" ['grænmɑː] [tʊk] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)]['spektək(ə)lz][ænd; ənd] [waɪpt] [ðem; ðəm] [rɪ'flektɪvlɪ] " [ˌaɪ 'tiː] [siːm]

"	Grandma	took	off	her	spectacles	and	wiped	them	reflectively	"	It	seems
"	奶奶	采取	离开	她	眼镜	和	擦拭	他们	反思地	"	它	似乎

[tuː; tə][ˌem 'iː] [ɔːl'redi] [ai][hæv; həv][təʊld][juː; jʊ] ['evriθɪŋ] [wɜːθ] ['telɪŋ] ;

to	me	already	I	have	told	you	everything	worth	telling	;
到	我	已经	我	有	讲述	你	一切	值得	讲述	;

奶奶摘下眼镜，若有所思地擦拭着：“我觉得我已经把所有值得告诉你们的事情都告诉你们了;

[bʌt; bət][ðeə(r)] !

but	there	!
但	那里	!

但是，就在那里!

" [ɪn][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [bɜːst] [ɒv; əv] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] , " [dɪd][ai]['evə(r)] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ɑːnt] ['pɒli] -

"	in	a	sudden	burst	of	recollection	,	"	did	I	ever	tell	you	about	Aunt	Polly	Shedd's
"	在	一个	突然	爆裂	的	回忆	,	"	做过	我	曾经	告诉	你	关于	阿姨	波莉	-

[brɪ'geɪd] ?

Brigade	?
旅	?

“突然间，我有没有跟你说过波莉·谢德阿姨的旅队的事？”

[ðæt] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [æn; ən][ə'feə(r)][tuː; tə] [ðəʊz] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] [ðæt] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ! "

That	was	quite	an	affair	to	those	of	us	that	belonged	to	it	!	"
那	曾是	相当	一个	事务	到	那些	的	我们	那	属于	到	它	!	"

对我们这些参与者来说，那可真是一件大事!

" [əʊ] , [nəʊ] ! [duː; də] [tel] [ˌjuː 'es] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ! " [kɔːld] [aʊt] [ðə; ði] [θriː] ['tʃaɪldɪʃ] ['vɔɪsɪz] [ɪn] ['kɔːrəs] ;

" **Oh** , **no** ! **do** **tell** **us** **about** **it** ! " **called** **out** **the** **three** **childish** **voices** **in** **chorus** ;

" 哦 , 不 ！ 做 告诉 我们 关于 它 ！ " 称为 出去 这 三 幼稚 声音 在 合唱 ;

“哦，不！快告诉我们！”三个稚嫩的声音齐声喊道；

[ænd; ənd] ['grænmɑː] ['əʊnli] ['weɪtɪd] [tuː; tə] [nɪt] [baɪ][ðə; ði] [siːm] ['niːd(ə)l] .

and **Grandma** **only** **waited** **to** **knit** **by** **the** **seam** **needle** .

和 奶奶 仅有的 等待 到 针织 经过 这 接缝 针 .

奶奶只等着用缝针织毛衣了。

" [aɪv] [təʊld][juː; jʊ][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][səʊ] ['meni] [taɪmz] [ðæt] [ai][doʊnt] [niːd] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ə'gen] [ðæt]

" **I've** **told** **you** **all** **about** **it** **so** **many** **times** **that** **I** **don't** **need** **to** **describe** **again** **that**

" 我已经 讲述 你 全部 关于 它 所以 许多 时代 那 我 不 需要 到 描述 再次 那

['dredf(ə)l] ['mɔːnɪŋ] [wen] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [mæn] - [ɒv; əv] - [wɔː(r)] [keɪm] [ʌp] [ðə; ði]['rɪvə(r)][ænd; ənd] ,

dreadful **morning** **when** **the** **British** **man** **-** **of** **-** **war** **came** **up** **the** **river** **and** **,**

可怕 早晨 什么时候 这 英国 男人 - 的 - 战争 来了 向上 这 河 和 ,

“我已经跟你们讲过很多遍了，所以不需要再描述那个可怕的早晨，当时那艘英国军舰驶入河中，

['drɒpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['æŋkə(r)][dʒʌst] ['ɒpəzɪt] ['aʊə(r)]['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv] ['hæmpdən] ,

dropping **her** **anchor** **just** **opposite** **our** **little** **village** **of** **Hampden** **,**

下降 她 锚 只是 对面的 我们的 小的 村庄 的 汉普顿 ,

她将船锚抛在我们汉普顿小村庄的对面，

[sent] [truːps] [ə'ʃɔː(r)] [tuː; tə] [teɪk] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [kɪŋz] [neɪm] .

sent **troops** **ashore** **to** **take** **possession** **of** **the** **place** **in** **the** **King's** **name** **.**

发送 军队 岸上 到 拿 拥有 的 这 地方 在 这 国王学院 姓名 .

派遣军队登陆，以国王的名义占领该地。

[səʊ] [wɒt] [ai][ˌeɪ 'em] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [naʊ] [ɪz] [haʊ] , [ænd; ənd] [weə(r)] ,

So **what** **I** **am** **going** **to** **tell** **you** **now** **is** **how** **,** **and** **where** **,**

所以 什么 我 是 去 到 告诉 你 现在 是 如何 , 和 在哪里 ,

所以我现在要告诉你们的是如何以及在哪里，

[wiː; wi] ['jʌŋstər] [spent] [ðə; ði] [θriː] [deɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['ɒkjupaɪd] ['aʊə(r)] ['haʊzɪz] .

we **youngsters** **spent** **the** **three** **days** **that** **the** **British** **occupied** **our** **houses** **.**

我们 年轻人 花费 这 三 天 那 这 英国 占领 我们的 房屋 .

我们这些年轻人度过了英国人占领我们房子的三天。

[ai][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [twelv] [j'iəz] [əʊld][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] .

I **was** **about** **twelve** **years** **old** **at** **the** **time** **.**

我 曾是 关于 十二 年 老的 在 这 时间 .

我当时大约十二岁。

[ai] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒʌst][æz; əz][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['getɪŋ] [ʌp] [frɒm; frəm][ðə; ði]

I **remember** **that** **it** **was** **just** **as** **we** **were** **getting** **up** **from** **the**

我 记住 那 它 曾是 只是 作为 我们 是 获得 向上 从 这

['brekfəst] - ['teɪb(ə)l] [ðæt] [wʌn] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['neɪbəz] ,

breakfast **-** **table** **that** **one** **of** **our** **neighbors** **,**

早餐 - 桌子 那 一 的 我们的 邻居 ,

我记得当时我们正要从餐桌旁起身离开，这时我们的一位邻居

[sɒl] [grɑːnt] , [əʊld]['dʒen(ə)rəl] [grænts] ['jʌŋgɪst] [sʌn] , [rʌʃt] [ɪn] [wɪ'ðaʊt] ['nɒkɪŋ] ,

Sol **Grant** **,** **old** **General** **Grant's** **youngest** **son** **,** **rushed** **in** **without** **knocking** **,**

索尔 授予 , 老的 一般的 格兰特 最小的 儿子 , 匆忙 在 没有 敲门 ,

老格兰特将军最小的儿子索尔·格兰特没敲门就冲了进来。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [æz; əz] [waɪt] [æz; əz][ə; eɪ] [ʃiːt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][kæp][ɒn][haɪnd] - [saɪd] [bɪ'fɔː(r)] , [ænd; ənd]

his **face** **as** **white** **as** **a** **sheet** **,** **and** **his** **cap** **on** **hind** **-** **side** **before** **,** **and**

他的 脸 作为 白色的 作为 一个 床单 , 和 他的 帽 在 后 - 边 前 , 和

[kɔːld] [aʊt] ['hʌrɪdli] :

called **out** **hurriedly** **:**

称为 出去 匆匆 :

他脸色惨白，帽子翻到屁股前面，急忙喊道：

" - ['mɪstə(r)] . [swɛt] , [ɪf] [juː; jʊ] [lʌv] [jɔː(r); jə(r)]['fæməli] , [fɔː(r); fə(r)][gɑːdz] [seɪk] [faɪnd][ə; eɪ] [pleɪs] [ɒv; əv]

"	'	Mr	.	Swett	,	if	you	love	your	family	,	for	God's	sake	find	a	place	of
"	-	先生	.	斯威特	,	如果	你	爱	你的	家庭	,	为了	神的	清酒	寻找	一个	地方	的

['seɪfti] [fɔː(r); fə(r)] - [ɪm] !

safety	for	'	em	!
安全	为了	-	呃	!

“斯威特先生，如果你爱你的家人，看在上帝的份上，请为他们找个安全的地方吧！”

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['kʌmɪŋ] [ə'ʃɔː(r)] — [θriː] [bəʊt] - [ləʊdz] [ɒv; əv] - [ɪm] , [ɑːmd] [tuː; tə][ðə; ði] [tiːθ]

The	British	are	coming	ashore	—	three	boat	-	loads	of	'	em	,	armed	to	the	teeth
这	英国	是	未来	岸上	—	三	船	-	负载	的	-	呃	,	武装	到	这	牙齿

— [ænd; ənd] [ðeɪ] [woʊnt][speə(r)][mæn] ,

—	and	they	won't	spare	man	,
—	和	他们	惯于	空闲的	男人	,

英国人正在登陆——三艘船的人，全副武装——他们不会手下留情。

['wʊmən] [nɔː(r)] [tʃaɪld] !

woman	nor	child	!
女士	也不	孩子	!

女人也不是孩子!

" ['mʌðərz] [feɪs] [gruː] ['veri] [peɪl] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [stept] ['kwaɪətli] [ə'raʊnd] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['beɪbi][ɒn]

"	Mother's	face	grew	very	pale	,	but	she	stepped	quietly	around	,	with	her	baby	on
"	母亲的	脸	生长	非常	苍白	,	但	她	步	悄悄	大约	,	和	她	婴儿	在

[hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] ,

her	arm	,
她	手臂	,

母亲的脸色变得非常苍白，但她抱着孩子，静静地走了几步。

[kləʊz] [tuː; tə] [weə(r)] ['fɑːðə(r)][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] , [ænd; ənd][leɪd] [wʌn][hænd][ɒn][hɪz; ɪz][ɑːm] ,

close	to	where	father	was	standing	,	and	laid	one	hand	on	his	arm	,
关闭	到	在哪里	父亲	曾是	常设	,	和	铺设	一	手	在	他的	手臂	,

她走到父亲站立的地方附近，将一只手放在父亲的胳膊上。

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ][fɜːm] , [klɪə(r)] [vɔɪs] :

while	she	said	,	in	a	firm	,	clear	voice	:
尽管	她	说	,	在	一个	公司	,	清除	嗓音	:

她用坚定而清晰的声音说道:

" - [maɪ] [pleɪs] [ɪz] [wɪð] [juː; jʊ] , ['bendʒəmɪn] ,

"	'	MY	place	is	with	you	,	Benjamin	,
"	-	我的	地方	是	和	你	,	本杰明	,

“我的位置在你身边，本杰明，

[bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst] [θɪŋk] [ɒv; əv][sʌm; səm] [pleɪs] [ɒv; əv] ['seɪfti] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

but	we	must	think	of	some	place	of	safety	for	the	children	.
但	我们	必须	思考	的	一些	地方	的	安全	为了	这	孩子们	.

但我们必须为孩子们找到一个安全的地方。

[weə(r)] [kæn; kən] [ðeɪ] [gəʊ] ? -

Where	can	they	go	?	'
在哪里	能	他们	去	?	-

他们能去哪儿呢?

" [sɒl] [wɒz; wəz][dʒʌst] ['rʌʃɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][dɔː(r)][æz; əz] [ˌʌnˌserə'məʊniəsli] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd]

"	Sol	was	just	rushing	out	of	the	door	as	unceremoniously	as	he	had
"	索尔	曾是	只是	匆忙	出去	的	这	门	作为	不体面地	作为	他	有

[rʌʃt] [ɪn] ,

rushed	in	,
匆忙	在	,

索尔冲出大门的方式和他冲进来时一样，都显得毫不客气。

[bʌt; bət][hiː; hi] [stɒpt] [wen] [hiː; hi] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)][ɑːsk] [ðæt] , [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [seɪ] :

but	he	stopped	when	he	heard	her	ask	that	,	long	enough	to	say	:
但	他	停止	什么时候	他	听到	她	问	那	,	长的	足够的	到	说	:

但听到她这么问，他便停了下来，说了这么几句话：

" - [ai] [fə'gɒt] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ɑːnt] ['pɒli] ['ʃɛd] [wɪl] [teɪk] [ɔːl][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [pʊt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]

"	'	I	forgot	to	tell	you	that	Aunt	Polly	Shedd	will	take	all	the	children	put	in	her
"	-	我	忘了	到	告诉	你	那	阿姨	波莉	谢德	将要	拿	全部	这	孩子们	放	在	她

[tʃɑːdʒ] [aʊt] [tuː; tə][əʊld] - ;

charge	out	to	Old	Gubtil's	;
收费	出去	到	老的	-	;

“我忘了告诉你，波莉·谢德阿姨会把所有托付给她照顾的孩子都带到老古布蒂尔那里去；

[ðæts] [səʊ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [weɪ] [ðeɪ] [woʊnt][biː; bi] [dɪ'stɜːbd] ,

that's	so	out	of	the	way	they	won't	be	disturbed	,
那就是	所以	出去	的	这	方式	他们	惯于	是	不安	,

那里位置很偏僻，他们不会被打扰。

- ['speʃəli] [æz; əz][ðə; ði][əʊld] [mænz] [ə; eɪ] ['tɔːri] [hɪm'self] . -

'	specially	as	the	old	man's	a	Tory	himself	.	'
-	特别	作为	这	老的	男人的	一个	保守党	他自己	.	-

“尤其是考虑到这位老人本身就是一名保守党人。”

" ['mʌðə(r)] [kɪst] [juː 'es][ɔːl] [raʊnd] ,

"	Mother	kissed	us	all	round	,
"	母亲	亲吻	我们	全部	圆形的	,

母亲亲吻了我们每一个人，

[wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ðæt] ['kʊd(ə)nt] [kwaɪt] [haɪd][ðə; ði] [tɪəz] [wɪð] [wɪtʃ] [hɜː(r); hə(r)]

with	a	smile	on	her	face	that	couldn't	quite	hide	the	tears	with	which	her
和	一个	微笑	在	她	脸	那	不能	相当	隐藏	这	眼泪	和	哪个	她

[dɪə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [fɪld] ,

dear	eyes	were	filled	,
亲爱的	眼睛	是	已填	,

她脸上带着微笑，却掩饰不住眼中盈满的泪水。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] ['heɪstɪli] ['bʌndld] [juː 'es][ɪn] [wɒt'evə(r)] ['gɑːmənt] [keɪm] [tuː; tə][hænd] ,

and	as	she	hastily	bundled	us	in	whatever	garment	came	to	hand	,
和	作为	她	草草	捆绑式	我们	在	任何	服装	来了	到	手	,

她匆忙地用手边能找到的任何衣服把我们裹了起来。

[ʃiː; ʃi] [beɪd] [juː 'es][biː; bi] [gʊd] ['tʃɪldrən] ,

she	bade	us	be	good	children	,
她	巴德	我们	是	好的	孩子们	,

她嘱咐我们要做乖孩子，

[ænd; ənd] [meɪk] [ɑːnt] ['pɒli] [ænd; ənd][ðə; ði] - [æz; əz]['lɪt(ə)l] ['trʌb(ə)l] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .

and	make	Aunt	Polly	and	the	Gubtils	as	little	trouble	as	possible	.
和	制作	阿姨	波莉	和	这	-	作为	小的	麻烦	作为	可能的	.

尽量不要给波莉阿姨和古布蒂尔一家带来麻烦。

[ðen] [wiː; wi] ['fɒləʊd] ['fɑːðə(r)] [aʊt] - [ɒv; əv] - [dɔːz] [ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði] [skuːl] - [haʊs] [jɑːd] [weə(r)]

Then	we	followed	father	out	-	of	-	doors	and	into	the	school	-	house	yard	where
然后	我们	随后	父亲	出去	-	的	-	门	和	进入	这	学校	-	房子	院子	在哪里

[ə; eɪ][skɔː(r)][ɔː(r)][mɔː(r)][ɒv; əv] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl'redi] ['gæðəd] — [stɪl] [æz; əz] [maɪs] [fɔː(r); fə(r)]

a	score	or	more	of	children	were	already	gathered	—	still	as	mice	for
一个	分数	或者	更多的	的	孩子们	是	已经	聚集	—	仍然	作为	小鼠	为了

[ɪn'tens] ['terə(r)] .

intense	terror	.
激烈的	恐怖	.

然后我们跟着父亲走出户外，来到学校的院子里，那里已经聚集了二十多个孩子——他们吓得像老鼠一样一动不动。

[ɑːnt] ['pɒli] , [ɪn][hɜː(r); hə(r)][bɪg] [griːn] [kə'læʃ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['pɪləʊ] - [keɪs] [ɒv; əv] ['væljuəblz] ['ʌndə(r)]
Aunt Polly , in her big green calash , and a pillow - case of valuables under
阿姨 波莉 , 在 她 大的 绿色的 卡拉什 , 和 一个 枕头 - 案件 的 贵重物品 在下面
[wʌn] [ɑːm] ,
one arm ,
一 手臂 ,

波莉阿姨穿着她那件绿色的大凉鞋，胳膊下夹着一个装满贵重物品的枕套，

[wɒz; wəz] ['bʌslɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ] , ['spiːkɪŋ] [æn; ən] [ɪn'kʌrɪdʒɪŋ] [ɔː(r)] [əd'mɒnɪtri] [wɜːd] ,
was bustling to and fro , speaking an encouraging or admonitory word ,
曾是 繁华 到 和 弗 , 请讲 一个 鼓励 或者 告诫性的 单词 ,
[æz; əz][ðə; ði] [keɪs] [maɪt] [biː; bi] ,
as the case might be ,
作为 这 案件 可能 是 ,

他来回走动，时而说着鼓励的话，时而说着告诫的话，视情况而定。

[ænd; ənd] ['weərɪŋ] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] [pɪntʃt] ,
and wearing upon her pinched ,
和 穿着 之上 她 捏 ,

她被捏得浑身难受，

['frekld] ['lɪt(ə)l] [feɪs] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˌriːə'ʃʊərɪŋ; ˌriːə'ʃɔːrɪŋ] [smaɪl] [ðæt] [aɪ] [suːn] [felt] [maɪ] [əʊn] ['kʌrɪdʒ] [raɪz]
freckled little face such a reassuring smile that I soon felt my own courage rise
雀斑 小的 脸 这样的 一个 令人安心 微笑 那 我 很快 毛毡 我的 自己的 勇气 上升
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

她那张长满雀斑的小脸，带着如此令人安心的笑容，很快，我的勇气也随之增强了。

['dæʃɪŋ] [bæk] [ðə; ði] [tɪəz] [ðæt] [hæd; həd] [fɪld] [maɪ] [aɪz] [ə; eɪ]['məʊmənt] [bɪ'fɔː(r)] ,
dashing back the tears that had filled my eyes a moment before ,
帅气 后退 这 眼泪 那 有 已填 我的 眼睛 一个 片刻 前 ,

我猛地将刚才涌上眼眶的泪水夺回。

[aɪ] ['bizi] [maɪ'self][ɪn] ['pɪnɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['sæliːz] ['blæŋkit] [mɔː(r)] ['kləʊsli] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [nek] [ænd; ənd]
I busied myself in pinning little Sally's blanket more closely about her neck and
我 忙碌 我 在 钉住 小的 莎莉的 毯子 更多的 密切 关于 她 脖子 和
['setɪŋ] [ðə; ði]['feɪdɪd] ['sʌnbɒnɪt] [ə'pɒn][ðə; ði]['tæŋg(ə)ld][kɜːrlz] [ðæt] [hæd; həd] [nɒt] [jet] [hæd; həd][ðeə(r)]
setting the faded sunbonnet upon the tangled curls that had not yet had their
环境 这 褪色 遮阳帽 之上 这 纠缠不清 卷发 那 有 不是 然而 有 他们的
['kʌstəməri] ['mɔːrnɪŋz] ['dresɪŋ] .
customary morning's dressing .
习惯 早晨 敷料 .

我忙着把小莎莉的毯子更紧地别在她的脖子上，然后把褪色的遮阳帽戴在她那乱蓬蓬的卷发上，她的头发还没有像往常一样在早上梳理好。

" - [kʌm] , ['tʃɪldrən] , - [kɔːld] [aʊt] [ɑːnt] ['pɒli] ['tʃɪərəli] , - [jʊr; jər] [ɔːl][hɪə(r)] [naʊ] , [ænd; ənd][wiːl; wil]
" ' Come , children , ' called out Aunt Polly cheerily , ' you're all here now , and we'll
" - 来 , 孩子们 , - 称为 出去 阿姨 波莉 兴高采烈地 , - 你是 全部 这里 现在 , 和 出色地
[stɑːt] [raɪt] [ɒf] .
start right off .
开始 正确的 离开 .

“孩子们，来吧，”波莉阿姨兴高采烈地喊道，“你们都到齐了，我们这就开始。”

[aɪl] [gəʊ] [ə'hed] , [æn; ən] - [ɔːl][juː; jʊ]['lɪt(ə)l] [wʌnz] [hæd; həd] [best] [kiːp] [kləʊz] [tuː; tə][ˌem 'iː] ;
I'll go ahead , an ' all you little ones had best keep close to me ;
患病的 去 前方 , 一个 - 全部 你 小的 一个 有 最好的 保持 关闭 到 我 ;

我先走了，你们这些小家伙最好都跟紧我；

[ðə; ði] [bɪgə(r)] [wʌnz] [kæn; kən] [kʌm] [ə'lɒŋ] [bɪ'haɪnd] . -

the	**bigger**	**ones**	**can**	**come**	**along**	**behind**	**.**	**'**
这	大	一个	能	来	沿着	在后面	.	-

体型较大的可以跟在后面。

" [ə'biːdiənt] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['ɔːdə(r)] [wiː; wi] ['stɑːtɪd] , ['fɒləʊɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [steps] [ə'krɒs] [ðə; ði] [rəʊd]

"	**Obedient**	**to**	**her**	**order**	**we**	**started**	**,**	**following**	**her**	**steps**	**across**	**the**	**road**
"	听话	到	她	命令	我们	开始	,	下列的	她	步骤	穿过	这	路

[baɪ] [ðə; ði] ['biːtʃ] ,

by	**the**	**beeches**	**,**
经过	这	山毛榉	,

“我们遵照她的命令，跟着她的脚步穿过马路，来到山毛榉树旁。”

[ænd; ənd] [ʌp] [baɪ] [ðə; ði] ['grəʊsəri] [stɔː(r)] [weə(r)] [ə; eɪ] [kraʊd] [ɒv; əv] [ɪk'saɪtɪd] [men] [wɜː(r); wə(r)]

and	**up**	**by**	**the**	**grocery**	**store**	**where**	**a**	**crowd**	**of**	**excited**	**men**	**were**
和	向上	经过	这	杂货店	店铺	在哪里	一个	人群	的	兴奋的	男人	是

['kɔŋgri,geit] ,

congregated	**,**
聚集	,

在杂货店附近，聚集着一群兴奋的男人。

['tɔːkɪŋ] ['laʊdli] [wɪð] [waɪld] [dʒes,tikju'leiʃən] , [waɪl] ['fɑːðə(r)] [daʊn] , [tə'wɔːd] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] , [wiː; wi]

talking	**loudly**	**with**	**wild**	**gesticulations**	**,**	**while**	**farther**	**down**	**,**	**toward**	**the**	**shore**	**,**	**we**
说	高声	和	荒野	手势	,	尽管	更远	向下	,	朝向	这	支撑	,	我们

[kʊd; kəd] [kætʃ] [glimps] ,

could	**catch**	**glimpses**	**,**
可以	抓住	惊鸿一瞥	,

他们大声交谈，手舞足蹈，而我们则能瞥见更远处岸边的景象。

[θruː] [ðə; ði] [θɪk] ['mɔːnɪŋ] [fɒg] ,

through	**the**	**thick**	**morning**	**fog**	**,**
通过	这	厚的	早晨	多雾路段	,

透过浓厚的晨雾，

[ɒv; əv] [ðə; ði] [bluː] ['juːnɪfɔːmz] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [mə'lɪʃə] ['kʌmpəni] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] ['sʌmənd] [ɪn] [hɒt]

of	**the**	**blue**	**uniforms**	**of**	**our**	**militia**	**company**	**that**	**had**	**been**	**summoned**	**in**	**hot**
的	这	蓝色的	制服	的	我们的	民兵	公司	那	有	到过	被召唤	在	热的

[heɪst] [tuː; tə] [dɪ'fend] [ðə; ði] [taʊn] .

haste	**to**	**defend**	**the**	**town**	**.**
匆忙	到	保卫	这	镇	.

身穿蓝色制服的民兵连队，他们被紧急召集来保卫城镇。

[æz; əz] [wiː; wi] [faɪld] [pɑːst] , [ai] [rɪ'membə(r)] [ai] [hɜːd] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [men] [ɒn] [ðə; ði] ['grəʊsəri] [steps]

As	**we**	**filed**	**past**	**,**	**I**	**remember**	**I**	**heard**	**one**	**of**	**the**	**men**	**on**	**the**	**grocery**	**steps**
作为	我们	已提交	过去的	,	我	记住	我	听到	一	的	这	男人	在	这	杂货店	步骤

[spiːk] :

speak	**:**
说话	:

当我们排队经过时，我记得我听到杂货店台阶上的一个男人说话：

" - [ai] [tel] [juː; jʊ] [ðeɪ] [woʊnt] [liːv] [wʌn] [stəʊn] [ɒn] [ə'nʌðə(r)] [ɪf] [ðeɪ] [get] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði]

"	**'**	**I**	**tell**	**you**	**they**	**won't**	**leave**	**one**	**stone**	**on**	**another**	**if**	**they**	**get**	**possession**	**of**	**the**
"	-	我	告诉	你	他们	惯于	离开	一	石头	在	其他	如果	他们	得到	拥有	的	这

[taʊn] ,

town	**,**
镇	,

“我告诉你，如果他们占领了这座城镇，他们不会留下任何一块石头。”

[ænd; ənd] [ðel] [ɪm'pres] [ɔ:l][ðə; ði]['eɪb(ə)l] - ['bɒdid] [men] [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði][bɪg] [bɔɪz] ['ɪntu:][ðə; ði]

and	they'll	impress	all	the	able	-	bodied	men	and	all	the	big	boys	into	the
和	他们会	令人印象深刻	全部	这	有能力的	-	有形的	男人	和	全部	这	大的	男孩们	进入	这

[kɪŋz] ['sɜ:vɪs] [bɪ'saɪdz] . -

King's	service	besides	.	'
国王学院	服务	除了	.	-

他们还会把所有身强力壮的男子汉和所有身材魁梧的男孩都强征入伍，为国王效力。

" [ə; eɪ][kəʊld] ['ʃɪvə(r)] [ræn]['əʊvə(r)][ˌem 'i:][ænd; ənd][aɪ] [kɔ:t] [səʊ] [hɑ:d] [æt; ət]['lɪt(ə)l] ['sæli:z] [hænd] [ðæt]

"	A	cold	shiver	ran	over	me	and	I	caught	so	hard	at	little	Sally's	hand	that
"	一个	寒冷的	颤抖	跑	超过	我	和	我	捕捉	所以	难的	在	小的	莎莉的	手	那

[ðə; ði] [tʃaɪld] [kraɪd] [aʊt] [wɪð] [peɪn] ,

the	child	cried	out	with	pain	,
这	孩子	哭	出去	和	疼痛	,

“一阵寒意袭遍全身，我猛地抓住小莎莉的手，孩子疼得叫了起来。”

[ænd; ənd] [ɑ:nt] ['pɒli] [sed] ['æŋkʃəsli] :

and	Aunt	Polly	said	anxiously	:
和	阿姨	波莉	说	焦虑地	:

波莉姨妈焦急地说：

" - ['hʌri] [ʌp] , [dɪəz] ! -

"	'	Hurry	up	,	dears	!	'
"	-	匆忙	向上	,	亲爱的们	!	-

“快点儿，亲爱的们！”

[teɪnt] [mʌtʃ] [mə'rɛn] [ə; eɪ] [maɪl] [aʊt] [tu:; tə] - ,

Tain't	much	more'n	a	mile	out	to	Gubtil's	,
污点	很多	更多	一个	英里	出去	到	-	,

到古布蒂尔家也就一英里多一点。

[ænd; ənd] [jʊl] [hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [naɪs] [tʃɑ:ns] [tu:; tə] [rest] ['ɑ:ftə(r)][wi:; wi] [get] [ðeə(r)] . -

and	you'll	have	a	good	nice	chance	to	rest	after	we	get	there	.	'
和	你会	有	一个	好的	好的	机会	到	休息	后	我们	得到	那里	.	-

到了那里之后，你就可以好好休息一下了。

" [dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] ['mɑ:ʃ(ə)l] ['mju:zɪk][ɒv; əv][ə; eɪ] [faɪf] [ænd; ənd] [drʌm] [ə'naʊnst] [ðə; ði] ['lændɪŋ] [ɒv; əv]

"	Just	then	the	martial	music	of	a	fife	and	drum	announced	the	landing	of
"	只是	然后	这	武术	音乐	的	一个	法夫郡	和	鼓	宣布	这	降落	的

[ðə; ði] ['ɛnəmiz] [tru:ps] ,

the	enemy's	troops	,
这	敌人的	军队	,

就在这时，军乐队奏响了铿锵有力的鼓乐，宣告敌军登陆。

[ænd; ənd][aɪ] [tel] [ju:; jʊ][ˌaɪ 'ti:] ['kwikən] [ðə; ði] ['lægɪŋ] ['fʊtsteps] [ɒv; əv]['i:v(ə)n][ðə; ði] ['jʌŋgɪst] [tʃaɪld]

and	I	tell	you	it	quickened	the	lagging	footsteps	of	even	the	youngest	child
和	我	告诉	你	它	加速	这	滞后	脚步声	的	甚至	这	最小的	孩子

['ɪntu:][ə; eɪ] [rʌn] ,

into	a	run	,
进入	一个	跑步	,

我告诉你，它甚至能让最小的孩子原本蹒跚的步伐也加快成奔跑起来。

[ænd; ənd][wi:; wi][dʒʌst] [flu:] , ['hɛltər] - ['skeltə(r)] , ['əʊvə(r)][ðə; ði] [rʌf] , ['lɪt(ə)l] - [ju:st] [rəʊd] [ðæt] [led]

and	we	just	flew	,	helter	-	skelter	,	over	the	rough	,	little	-	used	road	that	led
和	我们	只是	飞翔	,	杂乱	-	滑梯	,	超过	这	粗糙的	,	小的	-	用过的	路	那	引领

[tu:; tə][ðə; ði] - [fɑ:m] .

to	the	Gubtil	farm	.
到	这	-	农场	.

于是，我们便一路横冲直撞地飞过通往古布蒂尔农场的崎岖不平、鲜有人走的道路。

[ɑːnt] ['pɑːliz] ['dʒent(ə)l] [təʊnz] [wɜː(r); wə(r)] [ʌn'hiːdɪd] .

Aunt	Polly's	gentle	tones	were	unheeded	.
阿姨	波莉的	温和的	音调	是	无人理会	.

波莉阿姨温柔的劝告无人理会。

[ɔːl] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][duː; də][wɒz; wəz][tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði] ['wiːkɪst] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] ['əʊvə(r)][ɔːl][ðə; ði]

All	she	could	do	was	to	carry	the	weakest	in	her	arms	over	all	the
全部	她	可以	做	曾是	到	携带	这	最弱	在	她	武器	超过	全部	这

[wɜːst] ['pleɪsɪz] ,

worst	places	,
最差	地方	,

她所能做的，就是抱着最弱小的人，穿越所有最糟糕的地方。

[wɪð] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv] [tʃɪə(r)] , [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,

with	a	word	of	cheer	,	now	and	then	,
和	一个	单词	的	欢呼	,	现在	和	然后	,

时不时地，说几句鼓励的话

[tuː; tə][sʌm; səm] [tʃaɪld] [huː] [wɒz; wəz] [nɒt] [tuː] [mʌtʃ] ['fraɪt(ə)nd] [tuː; tə] [hiːd] [ˌaɪ 'tiː] .

to	some	child	who	was	not	too	much	frightened	to	heed	it	.
到	一些	孩子	WHO	曾是	不是	也	很多	害怕	到	注意	它	.

对某个不太害怕而听从它的孩子来说。

" [wɒt] [ə; eɪ]['heɪv(ə)n][ɒv; əv] ['seɪfti] [ðə; ði] [ləʊ] , [ʌn'peɪntɪd] [əʊld] [fɑːm] - [haʊs] [lʊkt] [tuː; tə][juː 'es] ,

"	What	a	haven	of	safety	the	low	,	unpainted	old	farm	-	house	looked	to	us	,
"	什么	一个	避风港	的	安全	这	低的	,	未上漆	老的	农场	-	房子	看起来	到	我们	,

“在我们看来，那座低矮、未上漆的老农舍简直就是一个安全的避风港。”

[æz; əz][wiː; wi] [rʌʃt] , [pel] - ['mel] , ['ɪntuː][ðə; ði] ['dɔːjɑːd] , ['nevə(r)] ['nəʊtɪsɪŋ] , [ɪn]['aʊə(r)] [əʊn] [rɪ'liːf] ,

as	we	rushed	,	pell	-	mell	,	into	the	dooryard	,	never	noticing	,	in	our	own	relief	,
作为	我们	匆忙	,	佩尔	-	梅尔	,	进入	这	前院	,	绝不	注意到	,	在	我们的	自己的	宽慰	,

我们慌慌张张地冲进院子，因为松了口气，完全没有注意到……

[ðə; ði] [ʌn'greɪʃəs] [skaʊl] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði]['mɑːstə(r)][ænd; ənd] ['mɪstrəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [rɪ'gɑːdɪd] ['aʊə(r)]['ædvent] .

the	ungracious	scowl	with	which	the	master	and	mistress	of	the	house	regarded	our	advent	.
这	不友善的	皱眉头	和	哪个	这	掌握	和	情妇	的	这	房子	认为	我们的	来临	.

主人和女主人对我们到来报以不友好的怒容。

" [ɑːnt] ['pɒli] [suːn] [ɪk'spleɪnd] ['mætəz] ,

"	Aunt	Polly	soon	explained	matters	,
"	阿姨	波莉	很快	解释	事情	,

波莉姨妈很快解释了事情的经过。

['teɪkɪŋ] [keə(r)][tuː; tə] [ə'ʃʊə(r)] [ðə; ði][ɪnhɒ'spɪtəb(ə)l][peə(r)] [ðæt] ['aʊə(r)]['peərənts] [wʊd] ['æmpli] ['rekəmpens]

taking	care	to	assure	the	inhospitable	pair	that	our	parents	would	amply	recompense
采取	关心	到	保证	这	不宜居住的	一对	那	我们的	父母	会	充足的	补偿

[ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd] [ɪk'spens] [wiː; wi][mʌst; məst] ,

them	for	the	trouble	and	expense	we	must	,
他们	为了	这	麻烦	和	费用	我们	必须	,

我们小心翼翼地向这对不热情好客的夫妇保证，我们的父母会充分补偿他们给我们带来的麻烦和费用。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [biː; bi][tuː; tə][ðem; ðəm] .

of	course	,	be	to	them	.
的	课程	,	是	到	他们	.

当然，要善待他们。

" [ðə; ði]['fɑːmə(r)][held][ə; eɪ] ['wɪspəd] [ˌkɒns(ə)l'teɪʃ(ə)n][wɪð][hɪz; ɪz][waɪf] , [ænd; ənd][aɪ][rɪ'membə(r)] [wel]

" **The** **farmer** **held** **a** **whispered** **consultation** **with** **his** **wife** **,** **and** **I** **remember** **well**

" 这 农民 握住 一个 低声说道 咨询 和 他的 妻子 , 和 我 记住 出色地

[hɪz; ɪz] [hɑːʃ] ,

his **harsh** **,**

他的 残酷的 ,

“农夫和妻子低声商量了一番，我清楚地记得他严厉的语气，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

暮光故事(Twilight Stories)
第7/8页

[laʊd] [təʊnz] [æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] [ɑːnt] ['pɒli] :
loud tones as he came back to Aunt Polly :
大声 音调 作为 他 来了 后退 到 阿姨 波莉 :

他回到波莉阿姨身边时，声音洪亮：

" - [ðel] [hæv; həv][tuː; tə] [steɪ] , [ai] [spəʊz] ; [ðeə(r)][doʊnt] [siːm] [nəʊ][help][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .
" ' They'll HAVE to stay , I s'pose ; there don't seem no help for it now .
" - 他们会 有 到 停留 , 我 假设 ; 那里 不 似乎 不 帮助 为了 它 现在 .

“我想他们只能留下来了；现在看来没有任何办法了。”

[ðeəz; ðəz] [pɜˑteɪtɜˑz] [ɪn][ðə; ði]['selə(r)] , [æn; ən] - [ðeɪ] [kæn; kən] [rəʊst] [æn; ən] - [iːt] [wɒt] [ðeɪ] [wɒnt] .
There's pertaters in the cellar , an ' they can roast an ' eat what they want .
有 百塔特 在 这 地窖 , 一个 - 他们 能 烤 一个 - 吃 什么 他们 想 .

地窖里有土豆，他们可以烤着吃自己想吃的。

[aɪl] [gɪv] - [ɪm] [sɔːlt][æn; ən] - [wɒt] [mɪlk] [æn; ən] - [braʊn] [bred] [ðeɪ] [wɒnt] ,
I'll give ' em salt an ' what milk an ' brown bread they want ,
患病的 给 - 呃 盐 一个 - 什么 牛奶 一个 - 棕色的 面包 他们 想 ,

我会给他们盐，以及他们想要的牛奶和黑面包。

[æn; ən] - [ðæts] [wɒt] [ðel] [hæv; həv][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɒn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt] .
an ' that's what they'll have to live on for the present .
一个 - 那就是 什么 他们会 有 到 居住 在 为了 这 展示 .

这就是他们目前的生活必需品。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)] ['haʊzɪn] - - [ɪm] , [ðə; ði] [bɔɪz] [kæn; kən] [sliːp] [ɒn][ðə; ði] [heɪ] [ɪn][ðə; ði] [bɑːn] ,
As for housin ' ' em , the boys can sleep on the hay in the barn ,
作为 为了 住房 - - 呃 , 这 男孩们 能 睡觉 在 这 干草 在 这 谷仓 ,

至于住宿，孩子们可以睡在谷仓里的干草上。

[æn; ən] - [ðə; ði][g'ɜːlz][kæn; kən][kæmp] [daʊn] [ɒn] [rʌgz] [æn; ən] - ['kʌmfətəz] [ɒn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [flɔː(r)] ,
an ' the girls can camp down on rugs an ' comforters on the kitchen floor ,
一个 - 这 女孩们 能 营 向下 在 地毯 一个 - 被子 在 这 厨房 地面 ,

女孩们可以在厨房地板上的地毯和被子上安营扎寨。

[ðæts] [ðə; ði] [best] [ai][kæn; kən][duː; də] , [æn; ən] - [ɪf] [ðeɪ] [eɪnt] ['sætɪsfaɪd] [ðeɪ] [kæn; kən][gəʊ] [fɜˑːdɜˑ] . -
that's the best I can do , an ' if they ain't satisfied they can go furder . '
那就是 这 最好的 我 能 做 , 一个 - 如果 他们 不是 使满意 他们 能 去 更远 . -

这就是我能做的最好的了，如果他们还不满意，他们可以继续找茬。

" [ai] [rɪ'membə(r)] [dʒʌst] [haʊ] [hiː; hi] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['trʌbld] , ['tʃaɪldɪʃ] ['feɪsɪz] [ˌʌp'tɜːnd]
" I remember just how he looked down at the troubled , childish faces upturned
" 我 记住 只是 如何 他 看起来 向下 在 这 麻烦 , 幼稚 面孔 翻转
[tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] ,
to his own ,
到 他的 自己的 ,

“我记得他当时是如何低头看着那些抬起头望着他的、充满困惑和稚气的脸庞的。”

[æz; əz] [ɪf] [hɑːf] ['həʊpɪŋ] [wiː; wi] [mait] [kən'kluːd] [tuː; tə]['wɒndə(r)] [jet] ['fɑːðə(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm]['aʊə(r)]
as if half hoping we might conclude to wander yet farther away from our
作为 如果 一半 希望 我们 可能 结束 到 漫步 然而 更远 离开 从 我们的
[ɪm'perəld] [hoʊmz] ;
imperilled homes ;
危及 房屋 ;

仿佛半是希望我们能最终远离我们岌岌可危的家园；

[bʌt; bət] [ɑːnt] ['pɒli] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə] ['ɑːnsə(r)] :

but	Aunt	Polly	hastened	to	answer	:
但	阿姨	波莉	加快	到	回答	:

但波莉姨妈赶紧回答道：

" - [əʊ] , [wiːl; wil] [get] [ə'lɒŋ] ['naɪsli] [wɪð] [mɪlk] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] ,

"	'	Oh	,	we'll	get	along	nicely	with	milk	for	the	little	ones	,
"	-	哦	,	出色地	得到	沿着	很好	和	牛奶	为了	这	小的	一个	,

“哦，有了牛奶，孩子们就能过得很愉快了。”

[ænd; ənd] [pə'teɪtəʊz] [ænd; ənd] [sɔːlt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [bɪg] [bɔɪz] [ænd; ənd] [g'ɜːlz] ,

and	potatoes	and	salt	for	the	big	boys	and	girls	,
和	土豆	和	盐	为了	这	大的	男孩们	和	女孩们	,

还有土豆和盐，是给大孩子们准备的。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [woʊnt] ['trʌb(ə)l] [juː; jʊ] ['eni] [mɔː(r)] [nɔː(r)] ['eni] [lɒŋgə(r)] [ðæn; ðən] [wiː; wi] [kæn; kən] [help] ,

and	we	won't	trouble	you	any	more	nor	any	longer	than	we	can	help	,
和	我们	惯于	麻烦	你	任何	更多的	也不	任何	更长	比	我们	能	帮助	,

['mɪstə(r)] . - . -

Mr	.	Gubtil	.	'
先生	.	-	.	-

古布蒂尔先生，我们不会再给您添麻烦，也不会在力所能及的范围内打扰您。

" [ʃiː; ʃi] [stʊd] [ə'pɒn] [ðə; ði] [dɔː(r)] - [stəʊn] [bɪ'saɪd] [hɪm] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [spəʊk] , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] , [bent] ,

"	She	stood	upon	the	door	-	stone	beside	him	as	she	spoke	,	a	little	,	bent	,
"	她	站立	之上	这	门	-	石头	旁	他	作为	她	辐	,	一个	小的	,	弯曲	,

“她站在他身旁的门石上说话，微微弯着腰，

['slaɪtli] [dɪ'fɔːmd] ['fɪgə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] [feɪs] ['ʃrɪvld] [ænd; ənd] ['feɪdɪd] [laɪk] [ə; eɪ] ['wɪntə(r)] - ['rʌsɪt]

slightly	deformed	figure	,	with	a	face	shrivelled	and	faded	like	a	winter	-	russet
轻微地	变形	数字	,	和	一个	脸	干瘪	和	褪色	喜欢	一个	冬天	-	赤褐色

['æp(ə)l] [ɪn] [sprɪŋ] - [taɪm] ,

apple	in	spring	-	time	,
苹果	在	春天	-	时间	,

身形略有畸形，脸部干瘪褪色，如同春天里枯黄的冬苹果。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [dres] [pætʃt] [ænd; ənd] [dɑːnd] [tɪl] [wʌn] ['skeəsli] [kʊd; kəd] [tel] [wɒt] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l]

and	a	dress	patched	and	darned	till	one	scarcely	could	tell	what	the	original
和	一个	裙子	已修补	和	该死的	直到	一	几乎	可以	告诉	什么	这	原来的

[wɒz; wəz] [laɪk] ,

was	like	,
曾是	喜欢	,

还有一件衣服，被缝缝补补，几乎看不出原来的样子了。

[ɪn] [ə; eɪ] ['straɪkɪŋ] ['kɒntrɑːst] [tuː; tə] [ðə; ði] [tɔːl] , [brɔːd] - ['ʃəʊldəd] , [heɪl] [əʊld] [mæn] ,

in	a	striking	contrast	to	the	tall	,	broad	-	shouldered	,	hale	old	man	,
在	一个	引人注目	对比	到	这	高的	,	广阔	-	肩部	,	哈尔	老的	男人	,

与这位身材高大、肩膀宽阔、身体健壮的老人形成鲜明对比的是，

[huːz] ['aɪən] [freɪm] [hæd; həd] [dɪ'faɪd] [ðə; ði] [stɔːrmz] [ɒv; əv] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] ['sev(ə)nti] [w'ɪntəz] ;

whose	iron	frame	had	defied	the	storms	of	more	than	seventy	winters	;
谁	铁	框架	有	违抗	这	暴风雨	的	更多的	比	七十	冬天	;

它的铁架经受住了七十多个冬季暴风雪的考验；

[bʌt; bət] [aɪ] [rɪ'membə(r)] [haʊ] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [mɪə(r)] ['pɪgmi] [baɪ] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði]

but	I	remember	how	he	seemed	to	me	a	mere	pigmy	by	the	side	of	the
但	我	记住	如何	他	似乎	到	我	一个	仅仅	侏儒	经过	这	边	的	这

['dʒenərəs] ,

generous	,
慷慨的	,

但我记得，在他身边，他就像个矮子一样，与那位慷慨的人相比，简直不值一提。

[lɑːdʒ] - [hɑːtɪd] ['wʊmən] [huːz] [təʊnz] [ænd; ənd] ['dʒestʃəz] [hæd; həd][ə; eɪ] [prə'tektɪvnəs] , [ə; eɪ]

large	-	hearted	woman	whose	tones	and	gestures	had	a	protectiveness	,	a
大的	-	心地	女士	谁	音调	和	手势	有	一个	保护性	,	一个

[streŋθ] [bɔːn] [ɒv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] ['pɪti] ,

strength	born	of	love	and	pity	,
力量	出生	的	爱	和	遗憾	,

她是一位心胸宽广的女性，她的语气和举止都充满了保护欲，一种源于爱与怜悯的力量。

[ðæt] [ˌriːə'ʃʊəd; ˌriːə'ʃɔːd][juː 'es] [tremblɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['fjʊdʒətɪv] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [ʌn'greɪʃəs] [rɪ'sepʃ(ə)n] .

that	reassured	us	trembling	little	fugitives	in	spite	of	our	ungracious	reception	.
那	放心	我们	发抖	小的	逃犯	在	尽管如此	的	我们的	不友善的	接待	.

尽管我们受到了冷遇，但这让我们这些瑟瑟发抖的小逃亡者感到安心。

[wiː; wi] [felt] [ðæt] [ɑːnt] ['pɒli] [wʊd] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][juː 'es] , [let] [wɒt] [wʊd] [kʌm] .

We	felt	that	Aunt	Polly	would	take	care	of	us	,	let	what	would	come	.
我们	毛毡	那	阿姨	波莉	会	拿	关心	的	我们	,	让	什么	会	来	.

我们觉得波莉阿姨会照顾我们，不管将来会发生什么。

" [ðə; ði] ['aʊəz] [drægd] ['sləʊli] [ə'weɪ] .

"	The	hours	dragged	slowly	away	.
"	这	小时	拖拽	缓慢地	离开	.

时间仿佛凝固了一般，慢慢地流逝。

[ɑːnt] ['pɒli] [təʊld][juː 'es] [ðæt] [ðə; ði] ['dɪstənt] ['faɪərɪŋ] [ment] [ðæt] ['aʊə(r)] [men] [hæd; həd] [nɒt] [rɪ'triːtɪd]

Aunt	Polly	told	us	that	the	distant	firing	meant	that	our	men	had	not	retreated
阿姨	波莉	讲述	我们	那	这	遥远	射击	意思是	那	我们的	男人	有	不是	撤退

[wɪ'ðaʊt] [æn; ən] ['efət] [tuː; tə] [dɪ'fend] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

without	an	effort	to	defend	the	village	.
没有	一个	努力	到	保卫	这	村庄	.

波莉阿姨告诉我们，远处传来的枪声意味着我们的人没有不战而降，而是尽力保卫了村庄。

[wen] [ðɪs] ['faɪərɪŋ] [siːst] ,

When	this	firing	ceased	,
什么时候	这	射击	停止	,

当枪声停止时，

[wiː; wi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [wɒtʃ] [ænd; ənd] [həʊp] [ðæt] [sʌm; səm] ['mesɪdʒ] [wʊd] [kʌm] [frɒm; frəm]['aʊə(r)]

we	began	to	watch	and	hope	that	some	message	would	come	from	our
我们	开始	到	手表	和	希望	那	一些	信息	会	来	从	我们的

['fɑːðəz] [ænd; ənd] ['mʌðəz] .

fathers	and	mothers	.
父亲们	和	母亲们	.

我们开始守望，希望父母能给我们带来一些消息。

[bʌt; bət] [nʌn] [keɪm] .

But	none	came	.
但	没有任何	来了	.

但一个人也没来。

[wiː; wi] [w'ʌndəd] [ə'mʌŋ] ['aʊə(r)]['lɪt(ə)l] [selvz] [ɪf] [ðeɪ] [ɔːl][hæd; həd] [biːn] [pʊt][tuː; tə] [deθ] [baɪ][ðə; ði]

We	wondered	among	our	little	selves	if	they	all	had	been	put	to	death	by	the
我们	想知道	之中	我们的	小的	自我	如果	他们	全部	有	到过	放	到	死亡	经过	这

['brɪtɪʃ] ,

British	,
英国	,

我们这些小家伙私下里猜测，他们是不是都被英国人处死了。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði]['əʊldɪst] [ə'mʌŋ] [juː 'es] [ʃed] [sʌm; səm] ['drɪəri] [tɪəz] .

and	even	the	oldest	among	us	shed	some	dreary	tears	.
和	甚至	这	最老	之中	我们	棚	一些	凄凉	眼泪	.

就连我们当中最年长的人也忍不住流下了几滴悲伤的眼泪。

" [dæn] [p'ɑːsənz] , [huː] [wɒz; wəz][ðə; ði] [bɪgɪst] [bɔɪ] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es][ænd; ənd][ɒv; əv][æn; ən] [əd'ventʃərəs]
" Dan Parsons , who was the biggest boy among us and of an adventurous
" 担 帕森斯 , WHO 曾是 这 最大 男生 之中 我们 和 的 一个 冒险的
[tɜːn] ,
turn ,
转动 ,

“丹·帕森斯是我们当中个子最高的男孩，而且他生性冒险，

[went] [ɪn][ðə; ði] ['gæðərɪŋ] ['twaɪlaɪt] [gluːm] [daʊn] [æz; əz][nɪə(r)][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [æz; əz][hiː; hi] [deəd] .
went in the gathering twilight gloom down as near the village as he dared .
去 在 这 采集 暮 愁云 向下 作为 靠近 这 村庄 作为 他 敢于 .

在暮色渐浓的昏暗中，他尽可能地靠近村庄走了下去。

[hiː; hi] [keɪm] ['ʃɪvərɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [wɪð] [sʌtʃ] [teɪlz; 'teɪliːz][ɒv; əv] [veɪg] ['hɒrə(r)] [ðæt] ['aʊə(r)] ['veri]
He came shivering back to us with such tales of vague horror that our very
他 来了 瑟瑟发抖 后退 到 我们 和 这样的 故事 的 模糊的 恐怖 那 我们的 非常
[hɑːts] [stɒpt] ['biːtɪŋ] [waɪl] [wiː; wi] ['lɪsnd] .
hearts stopped beating while we listened .
心 停止 殴打 尽管 我们 听着 .

他浑身颤抖地回来，给我们讲述了一些模糊的恐怖故事，我们听着听着，心跳都停止了。

" - [ai] [krɛp] - [ə'lɒŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [ʃædɝ] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɔːldə(r)][ænd; ənd] [blæk] - ['beri] [bʊʃɪz] , -
" ' I crep ' along under the shadder of the alders and black - berry bushes , '
" - 我 薄饼 - 沿着 在下面 这 阴影 的 这 桤木 和 黑色的 - 浆果 灌木丛 , -
[hiː; hi][bɪ'gæn] ,
he began ,
他 开始 ,

“我蹑手蹑脚地沿着桤木和黑莓灌木的树荫走，”他开始说道。

- - [tɪl] [ai] [gɒt] [kləʊz] [tɜː] -
' ' til I got close ter De'con
- - 直到 我 得到 关闭 特尔 -

直到我接近德肯

- [haʊs] .
Milleses house .
- 房子 .

米勒斯之家。

- [twɒz] [æz; əz] [stɪl] [æz; əz] [deθ] - [raʊnd] [ðeə(r)] ,
' Twas as still as death ' round there ,
- 那是 作为 仍然 作为 死亡 - 圆形的 那里 ,

那里静得出奇。

[bʌt; bət][dʒest][æz; əz][ai] [tɜːnd] [ðə; ði]['kɔːnə(r)][baɪ][ðə; ði] [bɑːn] [ai] [siː] ['sʌmθɪn] - [greɪ] [ə; eɪ] - ['flæpɪn] -
but jest as I turned the corner by the barn I see somethin ' gray a - flappin '
但 笑话 作为 我 转向 这 角落 经过 这 谷仓 我 看 某物 - 灰色的 一个 - 扑翼 -
[ænd; ənd][ə; eɪ] - [flʌtɝɪn] - [dʒest][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [bɑːn] [dɔː(r)] .
and a - flutterin ' jest inside the barn door .
和 一个 - 飞舞 - 笑话 里面 这 谷仓 门 .

但当我转过谷仓旁的拐角时，我看到谷仓门内有灰色的东西在扑腾飘动。

[ai] [stɒpt] , [kaɪnd][əʊ] - ['wʌndərɪn] - [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] ,
I stopped , kind o ' wonderin ' what it could be ,
我 停止 , 种类 o - 好奇 - 什么 它 可以 是 ,

我停了下来，有点好奇那会是什么，

[wen] [ɔːl][æt; ət][wʌns][ai] [θɔːt] [ai][ʃʊd; ʃəd] - [ə; eɪ] - [drɒpt] ,
when all at once I thought I should ' a ' dropped ,
什么时候全部 在 一次 我 想法 我 应该 - 一个 - 掉落 ,

突然间，我想我应该放弃的，

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ['əʊvə(r)][ˌem 'iː] [laɪk] [ə; eɪ] [flæʃ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] - —

for	it	came	over	me	like	a	flash	that	it	might	be	'	—
为了	它	来了	超过	我	喜欢	一个	闪光	那	它	可能	是	-	—

因为我突然像闪电一样意识到，这可能是——

" - [wɒt] , [wɒt] , [dæn] ? - [kraɪd] [ə; eɪ] [skɔː(r)] [ɒv; əv] ['fraɪt(ə)nd] ['vɔɪsɪz] ; [ænd; ənd] [dæn] [rɪ'plaɪd]

"	'	What	,	what	,	Dan	?	'	cried	a	score	of	frightened	voices	;	and	Dan	replied
"	-	什么	,	什么	,	担	?	-	哭	一个	分数	的	害怕	声音	;	和	担	回复

['spləmli] :

solemnly	:
庄严地	:

“什么？什么，丹？”二十几个惊恐的声音喊道；丹严肃地回答道：

" - [ðə; ði] [əʊld] ['diːkənz] [skʌlp] ! -

"	'	THE	OLD	DEACON'S	SKULP	!	'
"	-	这	老的	执事的	头骨	!	-

“老执事的头骨！”

" - [əʊ] [dɪə(r)] !

"	'	Oh	dear	!
"	-	哦	亲爱的	!

“'哦亲爱的！

[əʊ] [dɪə(r)] ! -

oh	dear	!	'
哦	亲爱的	!	-

哦亲爱的！ '

[sɔb] [ðə; ði] ['terɪfaɪd] ['kɔːrəs] .

sobbed	the	terrified	chorus	.
啜泣	这	恐惧	合唱	.

惊恐万分的合唱团啜泣着。

" [ɑːnt] ['pɒli] [kʊd; kəd] [duː; də] ['nʌθɪŋ] [wɪð] [ˌjuː 'es] ; [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] ['dɒli] [maɪlz] , [ðə; ði] ['diːkənz]

"	Aunt	Polly	could	do	nothing	with	us	;	and	little	Dolly	Miles	,	the	deacon's
"	阿姨	波莉	可以	做	没有什么	和	我们	;	和	小的	多莉	迈尔斯	,	这	执事的

['grændɔːtə(r)] ,

granddaughter	,
孙女	,

“波莉阿姨对我们束手无策；还有执事的孙女小多莉·迈尔斯，

[bɜːst] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['sɪəriːz] [ɒv; əv] [waɪld] [ˌlæmen'teɪʃənz] [ðæt] [kɔːld] ['fɑːmə(r)] - [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔː(r)]

burst	into	a	series	of	wild	lamentations	that	called	Farmer	Gubtil	to	the	door
爆裂	进入	一个	系列	的	荒野	哀歌	那	称为	农民	-	到	这	门

[tuː; tə] [nəʊ] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kə'məʊʃn] .

to	know	the	cause	of	the	commotion	.
到	知道	这	原因	的	这	骚动	.

一阵狂野的哀嚎声惊醒了古布蒂尔农夫，他跑到门口想知道发生了什么事。

" - [wʌts] [ɔːl] [ðɪs] [ˌhʌləbə'luː] [ə'baʊt] ? -

"	'	What's	all	this	hullabaloo	about	?	'
"	-	是什么	全部	这	喧闹	关于	?	-

“这到底是怎么回事？”

[hiː; hi] [ɑːskt] ['krɒsli] ;

he	asked	crossly	;
他	问	生气	;

他恼火地问道；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːd] [ðə; ði]['stɔːri][hiː; hi] [siːzd] [dæn][ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪm] [tɪl] [hɪz; ɪz]

and	when	he	had	heard	the	story	he	seized	Dan	and	shook	him	till	his
和	什么时候	他	有	听到	这	故事	他	查获	担	和	摇晃	他	直到	他的

[tiːθ] ['tʃætə] .

teeth	chattered	.
牙齿	喋喋不休	.

他听完这个故事后，抓住丹，使劲摇晃他，直到他的牙齿打颤。

" - [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] ['telɪn] - [sʌtʃ] [stʌf] [æn; ən] - [skærɪn] - [ðiːz] [jʌŋ] [wʌnz] [tɜː] [deθ]

"	-	What	do	you	mean	by	tellin	-	such	stuff	an	-	scarin	-	these	young	ones	ter	death
"	-	什么	做	你	意思是	经过	告诉	-	这样的	东西	一个	-	斯卡林	-	这些	年轻的	一个	特尔	死亡

? -

?	'
?	-

“你讲这些话是什么意思？把这些年轻人吓得魂飞魄散！”

[hiː; hi][di'mɑːnd, -'mænd] .

he	demanded	.
他	要求	.

他质问道。

" [dæn] ['rigl] [hɪm'self] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][grɑːsp][ænd; ənd] [lʊkt] ['sʌlkɪli] [dɪ'faɪənt] :

"	Dan	wriggled	himself	from	his	grasp	and	looked	sulkily	defiant	:
"	担	扭动	他自己	从	他的	抓牢	和	看起来	闷闷不乐	桀骜不驯	:

丹挣脱了他的束缚，一脸愠怒和桀骜不驯：

" - [ai]['dɪd(ə)nt] [seɪ] - [twɒz] [ðæt] , - [hiː; hi] ['mʌtə] .

"	'	I	didn't	say	'	TWAS	that	,	'	he	muttered	.
"	-	我	没有	说	-	那是	那	,	-	他	低声说道	.

“我没说‘那就是’，”他嘟囔道。

- [ai] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] , [æn; ən] - - [twɒz] ;

'	I	said	it	MIGHT	be	,	an	'	p'r'aps	'	twas	;
-	我	说	它	可能	是	,	一个	-	p'r'aps	-	那是	;

我说“可能是”，结果“很可能”就是这样；

[ɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] [mait] - [ə; eɪ] - [biːn] [ðə; ði] ['diːkənz] [əʊld][meə(r)] [s'wɪtʃɪn] - - [ɜː(r)][teɪl] [tɜː] [kiːp] [ɒf] [ðə; ði]

or	it	might	'	a	'	been	the	deacon's	old	mare	switchin	'	'	er	tail	ter	keep	off	the
或者	它	可能	-	一个	-	到过	这	执事的	老的	母马	切换	-	-	呃	尾巴	特尔	保持	离开	这

[flaɪz] .

flies	.
苍蝇	.

或者可能是执事的老母马在甩尾巴驱赶苍蝇。

[aɪm][ʃʊə(r)][ai][doʊnt] [nəʊ] [wɪtʃ] - [twɒz] .

I'm	sure	I	don't	know	which	'	twas	.
我是	当然	我	不	知道	哪个	-	那是	.

我确定我不知道是哪个。

[bʌt; bət][gˈɜːlz][ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] - [skwɛlɪn] - [æt; ət] ['nʌθɪn] - . -

But	girls	are	always	a	-	squealin	'	at	nothin	'	.	'
但	女孩们	是	总是	一个	-	告密	-	在	什么也没有	-	.	-

但女孩子总是无缘无故地尖叫。

" [ænd; ənd] [wɪð] [ðɪs] ['pɑːtɪŋ] [flɪŋ] [æt; ət][ˌjuː 'es] ['tɪəfl] [wʌnz] , [dæn] [tɜːnd] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv]

"	And	with	this	parting	fling	at	us	tearful	ones	,	Dan	turned	in	the	direction	of
"	和	和	这	离别	一扔	在	我们	内牛满面	一个	,	担	转向	在	这	方向	的

[ðə; ði] [bɑːn] ;

the	barn	;
这	谷仓	;

“临别之际，丹朝我们这些泪流满面的人抛了个媚眼，然后转身朝谷仓的方向走去；

[bʌt; bət][ai][wɒz; wəz] [tuː] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][hɪə(r)][frɒm; frəm]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [tuː; tə] [let] [hɪm] [gəʊ]

but	I	was	too	anxious	to	hear	from	father	and	mother	to	let	him	go
但	我	曾是	也	焦虑的	到	听到	从	父亲	和	母亲	到	让	他	去

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːd] [mɔː(r)] . -

without	a	word	more	.	'
没有	一个	单词	更多的	.	-

但我太想听到父母的消息了，所以才舍不得让他一声不响地离开。

[dæn] , - [ai] ['wɪspəd] [wɪð] [maɪ][hænd][ɒn][hɪz; ɪz][ɑːm] ,

Dan	,	'	I	whispered	with	my	hand	on	his	arm	,
担	,	-	我	低声说道	和	我的	手	在	他的	手臂	,

“丹，”我把手放在他胳膊上，低声说道。

- [dɪd][juː; jʊ] [siː] [ɔː(r)][hɪə(r)] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv]['aʊə(r)][fəʊks] ? -

'	did	you	see	or	hear	anything	of	OUR	folks	?	'
-	做过	你	看	或者	听到	任何事物	的	我们的	各位	?	-

“你有没有看到或听到我们族人的消息？”

" - [nəʊ] ! - [wɒz; wəz][ðə; ði]['rɑːðə(r)] [grʌmp] [rɪ'plaɪ] ;

"	'	No	!	'	was	the	rather	grump	reply	;
"	-	不	!	-	曾是	这	相当	脾气暴躁	回复	;

“‘不！’对方相当不高兴地回答道；

- ['ɑːftə(r)] [wɒt] [ai] [sɔː] [æt; ət][ðə; ði] ['diːkənz] [ai]['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [tɜː] [vɛntɚ] - [fɜːdɚ] ,

'	after	what	I	saw	at	the	deacon's	I	didn't	want	ter	ventur	'	furder	,
-	后	什么	我	锯	在	这	执事的	我	没有	想	特尔	文图尔	-	更远	,

“在执事那里看到那些事之后，我不想再冒险了。”

[bʌt; bət][frɒm; frəm][ðeə(r)][ai][kʊd; kəd] [siː] - [ɪm] ['laɪtɪn] - ['faɪərz][ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

but	from	there	I	could	see	'	em	lightin	'	fires	in	the	village	,
但	从	那里	我	可以	看	-	呃	闪电	-	火灾	在	这	村庄	,

但从那里我可以看到他们在村子里点火。

[æn; ən] - [ai][dəʊnt] [daʊt] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðæt] [məʊst][əʊ] - [ðə; ði] ['haʊzɪz] [ɪz][ɪn] [fleɪmz] . -

an	'	I	don't	doubt	by	this	time	that	most	o	'	the	houses	is	in	flames	.	'
一个	-	我	不	怀疑	经过	这	时间	那	最多	o	-	这	房屋	是	在	火焰	.	-

而且我毫不怀疑，此时大部分房屋都已陷入火海。

" [wɪð] [ðɪs] ['kʌmfətɪŋ] [ə'ʃʊərəns] [dæn] [went] [ɒf] [tuː; tə][hɪz; ɪz][bed] [ə'pɒn][ðə; ði] ['heɪmaʊ] ,

"	With	this	comforting	assurance	Dan	went	off	to	his	bed	upon	the	haymow	,
"	和	这	令人感到安慰	保证	担	去	离开	到	他的	床	之上	这	干草	,

丹带着这番安慰的话语，回到干草垛上的床上躺下。

[ænd; ənd][ai] [krept] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][leɪd][maɪ]['taɪəd] [hed] [daʊn] [ə'pɒn] [ɑːnt] ['pɑːliz]

and	I	crept	back	into	the	house	and	laid	my	tired	head	down	upon	Aunt	Polly's
和	我	悄悄地爬	后退	进入	这	房子	和	铺设	我的	疲劳的	头	向下	之上	阿姨	波莉的

['mʌðəli] [læp] ,

motherly	lap	,
母性	膝	,

于是我蹑手蹑脚地回到屋里，把疲惫的头枕在波莉阿姨温暖的腿上。

[weə(r)] , [bɪ'twiːn] [maɪ] [sɒbz] , [ai] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [tel] [wɒt] [dæn][hæd; həd][təʊld][ˌem 'iː] .

where	,	between	my	sobs	,	I	managed	to	tell	what	Dan	had	told	me	.
在哪里	,	之间	我的	啜泣	,	我	管理	到	告诉	什么	担	有	讲述	我	.

我一边抽泣一边设法把丹告诉我的话复述了出来。

" [ɑːnt] ['pɒli] [leɪd][ə; eɪ] [kə'resɪŋ] [hænd][ə'pɒn][maɪ][heə(r)] : - [lɑː] , [tʃaɪld] , - [sed] [ʃiː; ʃi] ['suːðɪŋli] ,

"	Aunt	Polly	laid	a	caressing	hand	upon	my	hair	:	'	La	,	child	,	'	said	she	soothingly	,
"	阿姨	波莉	铺设	一个	爱抚	手	之上	我的	头发	:	-	拉	,	孩子	,	-	说	她	舒缓地	,

波莉姨妈温柔地抚摸着我的头发，轻声说道：“孩子，别怕。”

- [doʊnt][juː; jʊ] ['wʌri] [jɔː'self] [ə; eɪ][bɪt]['əʊvə(r)][dæn]['pɑːrsənz] ['stɔːriz] .

'	don't	you	worry	yourself	a	bit	over	Dan	Parson's	stories	.
-	不	你	担心	你自己	一个	少量	超过	担	牧师的	故事	.

你不必为丹·帕森的故事而过于担心。

[ðæt] [bɔɪ] [wɒz; wəz] [bɔːn] [tuː; tə] [tel] ['stɔːriz] .

That	boy	was	BORN	to	tell	stories	.
那	男生	曾是	出生	到	告诉	故事	.

那个男孩天生就会讲故事。

[ðə; ði] ['brɪtɪʃə(r)] [ɑː(r); ə(r)][bæd] [ɪ'nʌf] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [eɪnt] ['hiːðn] ['sævɪdʒɪz] , [æn; ən] - [ɪf] [ðə; ði]

The	Britishers	are	bad	enough	,	but	they	ain't	heathen	savages	,	an	'	if	the
这	英国人	是	坏的	足够的	,	但	他们	不是	异教徒	野蛮人	,	一个	-	如果	这

[taʊn] [hæz; həz] [sə'rendəd] ,

town	has	surrendered	,
镇	有	投降	,

英国人固然糟糕，但他们并非野蛮的异教徒，而且如果城镇已经投降，

[æz; əz][aɪ] - [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] , [ðə; ði] ['setləz] [wɪl] [biː; bi] ['triːtɪd] [laɪk] ['prɪznər] [əʊ] - [wɔː(r)] .

as	I	calc'late	it	has	,	the	settlers	will	be	treated	like	prisoners	o	'	war	.
作为	我	-	它	有	,	这	定居者	将要	是	治疗	喜欢	囚犯	o	-	战争	.

据我估计，这些定居者将像战俘一样被对待。

[ðeə(r)] [woʊnt][biː; bi][nəʊ] ['skʌlpɪn] - [nɔː(r)]['bɜːrnɪn] - [əʊ] - ['haʊzɪz] — [nəʊ] , [dɪə(r)] .

There	won't	be	no	sculpin	'	nor	burnin	'	o	'	houses	—	no	,	dear	.
那里	惯于	是	不	杜父鱼	-	也不	燃烧	-	o	-	房屋	—	不	,	亲爱的	.

不会有猎杀雉鸡，也不会有烧房子——不，亲爱的。

[ænd; ənd] [naʊ] , - ['gɪvɪŋ] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ˌriːə'ʃʊərɪŋ; ˌriːə'ʃɔːrɪŋ][pæt] , - [jʊr; jər] [ɔːl]['taɪəd] [aʊt] ,

And	now	,	'	giving	me	a	little	reassuring	pat	,	'	you're	all	tired	out	,
和	现在	,	-	给予	我	一个	小的	令人安心	拍	,	-	你是	全部	疲劳的	出去	,

现在，他轻轻拍了拍我的肩膀以示安慰，“你累坏了。”

[æn; ən] - [ɔːt] [tɜː] [biː; bi] [ə'sliːp] .

an	'	ought	ter	be	asleep	.
一个	-	应该	特尔	是	睡着了	.

他应该睡着了。

[aɪl] [meɪk] [ʌp] [ə; eɪ] [bed] [ɒn] [ðɪs] [rʌg] [wɪð] [ə; eɪ] ['kʊʃ(ə)n] ['ʌndə(r)][jɔː(r); jə(r)] [hed] ,

I'll	make	up	a	bed	on	this	rug	with	a	cushion	under	your	head	,
患病的	制作	向上	一个	床	在	这	小地毯	和	一个	软垫	在下面	你的	头	,

我会在这块地毯上铺好床，并在你头下放个靠垫。

[æn; ən] - [maɪ][bɪg] [plæd] [ʃɔːl] ['əʊvə(r)][juː; jʊ] ,

an	'	my	big	plaid	shawl	over	you	,
一个	-	我的	大的	格子图案	披肩	超过	你	,

还有我那条大大的格子披肩，披在你身上。

[æn; ən] - [jʊl] [sliːp] [dʒest][æz; əz] [saʊnd] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][wɒz; wəz] [tɜː] [həʊm] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [əʊn]

an	'	you'll	sleep	jest	as	sound	as	if	you	was	ter	home	in	your	own
一个	-	你会	睡觉	笑话	作为	声音	作为	如果	你	曾是	特尔	家	在	你的	自己的

['trʌndl] - [bed] . -

trundle	-	bed	.	'
滚动	-	床	.	-

你睡得会像在家里的折叠床上一样香甜。

" ['lɪt(ə)l] ['sæli] [ʃeəd] [maɪ] [rʌg] [ænd; ənd] [ʃɔːl] , [ænd; ənd] [ɑːnt] ['pɒli] ,

"	Little	Sally	shared	my	rug	and	shawl	,	and	Aunt	Polly	,
"	小的	莎莉	共享	我的	小地毯	和	披肩	,	和	阿姨	波莉	,

“小莎莉和我共用我的地毯和披肩，还有波莉阿姨，

['dʒentli] [rɪ'fjuːzɪŋ] [ðə; ði] [ʌn'greɪʃəs] [sə'vɪləti][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] ['kʌp(ə)l] ,

gently	refusing	the	ungracious	civility	of	the	old	couple	,
轻轻地	拒绝	这	不友善的	礼貌	的	这	老的	夫妻	,

婉拒了这对老夫妇无礼的客套话。

[huː] [hæd; həd] ['ɒfəd] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði][juːz][ɒv; əv][ðeə(r)][speə(r)] ['bedruːm] , ['ɑːftə(r)] ['siːɪŋ] ['evri]

who	had	offered	her	the	use	of	their	spare	bedroom	,	after	seeing	every
WHO	有	提供	她	这	使用	的	他们的	空闲的	卧室	,	后	看到	每一个

['lɪt(ə)l] ,

little	,
小的	,

在看到她的一切之后，他们主动提出让她使用他们家的空卧室。

['taɪəd] [fɔːm] [meɪd] [æz; əz] ['kʌmftəb(ə)l] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] [wɪð] [kwɪlts] [ænd; ənd] ['blæŋkɪts] [frɒm; frəm]

tired	form	made	as	comfortable	as	possible	with	quilts	and	blankets	from
疲劳的	形式	制成	作为	舒服的	作为	可能的	和	被子	和	毯子	从

[ðə; ði] - [stɔːz] ,

the	farmwife's	stores	,
这	-	商店	,

用从农妇商店买来的被子和毯子尽可能地让疲惫的身躯感到舒适。

[leɪd] [hɜː'self] [daʊn] [ə'pɒn][ðə; ði][flɔː(r)] [bɪ'saɪd] [juː 'es] ,

laid	herself	down	upon	the	floor	beside	us	,
铺设	她自己	向下	之上	这	地面	旁	我们	,

她躺在我们旁边的地板上，

['ɑːftə(r)] [kə'mend] [hɜː'self] [ænd; ənd][juː 'es][tuː; tə][ðə; ði][gɒd][ʃiː; ʃi] [lʌvd] [ænd; ənd] ['trʌstɪd] ,

after	commending	herself	and	us	to	the	God	she	loved	and	trusted	,
后	表扬	她自己	和	我们	到	这	上帝	她	喜爱	和	可信	,

在她将自己和我们都托付给她所爱和信赖的神之后，

[reɪzd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ænd; ənd] [spəʊk] [tuː; tə][juː 'es] [wʌns] [mɔː(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [swiːt] , ['həʊpf(ə)l] ,

raised	her	head	and	spoke	to	us	once	more	in	her	sweet	,	hopeful	,
提高	她	头	和	辐	到	我们	一次	更多的	在	她	甜的	,	充满希望	,

['kweɪvərɪŋ] [əʊld] [təʊnz] :

quavering	old	tones	:
颤抖	老的	音调	:

她抬起头，再次用她那甜美、充满希望、略带颤抖的古老嗓音对我们说话：

" - [gʊd] [naɪt] , [dɪəz] !

"	'	Good	night	,	dears	!
"	-	好的	夜晚	,	亲爱的们	!

“晚安，亲爱的们！”

[gəʊ][tuː; tə] [sliːp] [ænd; ənd][doʊnt][biː; bi][ə; eɪ][bɪt] [ə'freɪd] .

Go	to	sleep	and	don't	be	a	bit	afraid	.
去	到	睡觉	和	不	是	一个	少量	害怕的	.

睡觉吧，别害怕。

[aɪ] ['jʊdnt] ['wʌndə(r)] [ɪf] [jɔː(r); jə(r)][fəʊks] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði]['mɔːrnɪn] - . -

I	shouldn't	wonder	if	your	folks	come	for	you	in	the	mornin	'	.	'
我	不应该	想知道	如果	你的	各位	来	为了	你	在	这	早晨	-	.	-

我不该怀疑你父母早上会不会来接你。

" [wɒt] ['kʌmfət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [wɜːdz] !

"	What	comfort	there	was	in	her	words	!
"	什么	舒适	那里	曾是	在	她	字	!

她的话语中充满了安慰！

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['veri] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] ,

And	even	the	very	little	ones	,
和	甚至	这	非常	小的	一个	,

甚至包括那些年纪很小的孩子。

[huː] [hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðeə(r)] ['mʌðəz] [ə; eɪ] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)] [ɪn][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] ,

who	had	never	been	away	from	their	mothers	a	night	before	in	their	lives	,
WHO	有	绝不	到过	离开	从	他们的	母亲们	一个	夜晚	前	在	他们的	生活	,

他们此前从未离开过母亲过夜，

[stɒpt] [ðeə(r)] [ləʊ] ['sɒbɪŋ] [ænd; ənd] ['nesld] [daʊn] [tuː; tə] [sliːp] ,

stopped	their	low	sobbing	and	nestled	down	to	sleep	,
停止	他们的	低的	啜泣	和	依偎	向下	到	睡觉	,

他们停止了低低的抽泣，依偎着睡着了。

[ʃʊə(r)] [ðæt] [gɒd] [ænd; ənd] [ɑːnt] ['pɒli] [wʊd] [let] [nəʊ] [hɑːm] [kʌm] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

sure	that	God	and	Aunt	Polly	would	let	no	harm	come	to	them	.
当然	那	上帝	和	阿姨	波莉	会	让	不	伤害	来	到	他们	.

他们确信上帝和波莉阿姨不会让他们受到伤害。

" [ðə; ði][nekst] [deɪ] [pɑːst] ['sləʊli] [ænd; ənd] ['æŋkʃəsli] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es] [ɔːl] .

"	The	next	day	passed	slowly	and	anxiously	for	us	all	.
"	这	下一个	天	通过了	缓慢地	和	焦虑地	为了	我们	全部	.

“第二天对我们所有人来说都过得缓慢而焦虑。”

[frɒm; frəm][ə; eɪ] [streɪ] ['trævələ(r)] [ɑːnt] ['pɒli] ['lɜːnɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wɒz; wəz] [stɪl] [ɪn][ðə; ði][hændz]

From	a	stray	traveller	Aunt	Polly	learned	that	the	village	was	still	in	the	hands
从	一个	流浪	游客	阿姨	波莉	学习	那	这	村庄	曾是	仍然	在	这	双手

[ɒv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ænd; ənd] — [wɒt] [wɒz; wəz][nəʊ]['lɪt(ə)l] ['kʌmfət] [tuː; tə][juː 'es] — [ðæt] [nəʊ] ['vaɪələns]

of	the	British	and	—	what	was	no	little	comfort	to	us	—	that	no	violence
的	这	英国	和	—	什么	曾是	不	小的	舒适	到	我们	—	那	不	暴力

[hæd; həd] [biːn] [dʌn] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [ɔː(r)][ɪts] [ɪn'hæbətənt] .

had	been	done	to	the	place	or	its	inhabitants	.
有	到过	完毕	到	这	地方	或者	它是	居民	.

波莉姨妈从一位迷路的旅行者那里得知，这个村庄仍然在英国人的控制之下，而且——这让我们感到非常欣慰的是——这个地方和它的居民都没有遭受任何暴力侵害。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['əʊldə] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['ventʃərɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] ,

Some	of	the	older	boys	were	for	venturing	to	return	,
一些	的	这	老	男孩们	是	为了	冒险	到	返回	,

一些年龄较大的男孩打算冒险返回。

[bʌt; bət] [ɑːnt] ['pɒli] [held] [ðem; ðəm] [bæk] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['pruːd(ə)nt]['ɑːgjʊm(ə)nts] .

but	Aunt	Polly	held	them	back	with	her	prudent	arguments	.
但	阿姨	波莉	握住	他们	后退	和	她	谨慎	论点	.

但波莉阿姨用她谨慎的论据阻止了他们。

[ɪf] [ðeə(r)]['peərənts][hæd; həd] [kən'sɪdəd] [ˌaɪ 'tiː] [seɪf] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə] [kʌm] [həʊm] [ðeɪ]

If	their	parents	had	considered	it	safe	for	them	to	come	home	they
如果	他们的	父母	有	经过考虑的	它	安全的	为了	他们	到	来	家	他们

[wʊd] [hæv; həv] [sent] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .

would	have	sent	for	them	.
会	有	发送	为了	他们	.

如果他们的父母认为他们回家是安全的，就会派人去接他们。

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] , [ʃiː; ʃi] [sed] , [hæd; həd] [biːn] [nəʊn] [tuː; tə] [ɪm'pres] [bɔɪz] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][men] ,

The	British	,	she	said	,	had	been	known	to	impress	boys	,	as	well	as	men	,
这	英国	,	她	说	,	有	到过	已知	到	令人印象深刻	男孩们	,	作为	出色地	作为	男人	,

她说，英国人不仅能给男人留下深刻印象，也能给男孩留下深刻印象。

['ɪntuː] ['sɜːvɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði]['waɪzɪst] [weɪ] [wɒz; wəz][tuː; tə] [kiːp] [aʊt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [saɪt] .

into	service	,	and	the	wisest	way	was	to	keep	out	of	their	sight	.
进入	服务	,	和	这	最明智的	方式	曾是	到	保持	出去	的	他们的	视线	.

投身军旅，最明智的做法就是躲开他们的视线。

" [ðə; ði]['dʒent(ə)l] , ['mʌðəli] [əd'vaɪs] [prɪ'veɪld] ,
" The gentle , motherly advice prevailed ,
" 这 温和的 , 母性 建议 最终获胜 ,

“温柔慈母般的建议最终占了上风。”

[ænd; ənd]['i:v(ə)n][dæn] [p'ɑ:sənz] [kən'tentɪd] [hɪm'self] [wɪð] ['klaɪmɪŋ] [ðə; ði] [tɔlɪst] [tri:z] [ɪn][ðə; ði]
and even Dan Parsons contented himself with climbing the tallest trees in the
和 甚至 担 帕森斯 满足 他自己 和 攀登 这 最高 树木 在 这
[və'sɪnəti] ,
vicinity ,
附近 ,

就连丹·帕森斯也只是满足于爬上附近最高的树而已。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði] ['tʃɪmniz] [ɒv; əv] ['sevrəl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['nɪərɪst] ['haʊzɪz] .
from which he could see the chimneys of several of the nearest houses .
从 哪个 他 可以 看 这 烟囱 的 一些 的 这 最近的 房屋 .

从那里他可以看到附近几户人家的烟囱。

[frɒm; frəm] [ði:z] ['pɪnəklz] [hi:; hi] [wʊd] [kɔ:l] [aʊt] [tu:; tə][ju: 'es][æt; ət] ['ɪntərvlz] :
From these pinnacles he would call out to us at intervals :
从 这些 巅峰 他 会 称呼 出去 到 我们 在 间隔 :

他会不时地从这些山峰上向我们喊话:

" - [ðə; ði] [sməʊk] ['kʌmɪn] - [aʊt] [əʊ] - ['di:kən] [mɪli:sɪz] - [hæz; həz][ə; eɪ][kwɪə(r)] [lʊk] ,
" ' The smoke comin ' out o ' Deacon Mileses chimly has a queer look ,
" - 这 抽烟 即将到来 - 出去 o - 执事 迈尔斯 - 有 一个 酷儿 看 ,

“迪肯·迈尔斯烟囱里冒出的烟看起来很怪异，

['sʌmθɪn] - [laɪk] ['bɜ:rnɪn] - ['feðər] [aɪ] ['ʃudnt] ['wʌndə(r)][ə; eɪ] [maɪt] [ɪf] [ðem; ðəm] ['brɪtɪʃə(r)] [wɒz; wəz]
somethin ' like burnin ' feathers I shouldn't wonder a mite if them Britishers was
某物 - 喜欢 燃烧 - 羽毛 我 不应该 想知道 一个 螨虫 如果 他们 英国人 曾是
['bɜ:rnɪn] - [ʌp] [hɪz; ɪz] - !
burnin ' up his furnitoor !
燃烧 - 向上 他的 - !

就像烧羽毛一样，如果那些英国人烧了他的家具，我一点也不奇怪!

[sæm] ['kɛliz] [fəʊks] [heɪnt] [hæd; həd][ə; eɪ] [spɑ:k] [əʊ] - ['faɪə(r)][ɪn][ðeə(r)] ['faɪəpleɪs] [tu:; tə] - [deɪ] .
Sam Kelly's folks hain't had a spark o ' fire in their fireplace to - day .
山姆 凯利的 各位 没有 有 一个 火花 o - 火 在 他们的 壁炉 到 - 天 .

山姆·凯利的家人今天壁炉里连一丝火都没生。

[pɔ:(r); pʊə(r)] ['krɪte] !
Poor critters !
贫穷的 小动物 !

可怜的小家伙们!

[mɛ'bi] [ðeə(r)] [eɪnt] ['nəʊbədi] [left] [tɜ:] [wɒnt] [wʌn] . -
Mebbe there ain't nobody left ter want one . '
也许 那里 不是 无人 左边 特尔 想 一 . -

也许已经没人想要了。

" [wɪð] [ði:z] ['dɪzməl] ['sə:maiz, sə:'maiz] ,
" With these dismal surmises ,
" 和 这些 惨淡 推测 ,

“基于这些令人沮丧的推测，

[dæn] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [ki:p] ['aʊə(r)] [fə'lɔ:n] ['lɪt(ə)l] [flɒk] [æz; əz] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [æz; əz]['i:v(ə)n][hi:; hi]
Dan managed to keep our forlorn little flock as uncomfortable as even he
担 管理 到 保持 我们的 绝望 小的 群 作为 不舒服 作为 甚至 他
[kʊd; kəd] [wɪʃ] ;
could wish ;
可以 希望 ;

丹想方设法让我们这群可怜的小家伙们过得极其难受;

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði]['sekənd] [naɪt] [druː] [ɒn] ,

and	as	the	second	night	drew	on	,
和	作为	这	第二	夜晚	画	在	,

随着第二个夜晚的到来，

[aɪ] [sə'pəʊz] [ðə; ði] ['həʊmsɪknəs] [ɒv; əv][ðə; ði][smɔːlə(r)] [wʌnz] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] ['pɪtɪf(ə)l][tuː; tə]

I	suppose	the	homesickness	of	the	smaller	ones	must	have	been	pitiful	to
我	认为	这	思乡之情	的	这	较小的	一个	必须	有	到过	可怜	到

[siː] .

see	.
看	.

我想，看到年纪小的孩子那么想家，一定很可怜吧。

[ɑːnt] ['pɒli] ['pætɪd] [ænd; ənd] ['kʌdl] [ðə; ði] [fə'lɔːn] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [tuː; tə][ðə; ði] [best] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

Aunt	Polly	patted	and	cuddled	the	forlorn	little	things	to	the	best	of	her
阿姨	波莉	轻拍	和	依偎	这	绝望	小的	事物	到	这	最好的	的	她

[ə'bɪlətɪ] ,

ability	,
能力	,

波莉阿姨尽其所能地轻拍和拥抱这些可怜的小家伙们。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][pɑːst] ['mɪdnaɪt] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði][lɑːst] ['wɪəri] , ['sɒbɪŋ] ['beɪbi][wɒz; wəz] ['feəli]

but	it	was	past	midnight	before	the	last	weary	,	sobbing	baby	was	fairly
但	它	曾是	过去的	午夜	前	这	最后的	厌倦	,	啜泣	婴儿	曾是	相当

[ə'sliːp] ,

asleep	,
睡着了	,

但直到午夜过后，最后一个疲惫不堪、啜泣不止的婴儿才基本睡着。

[waɪl] [ɔːl] [naɪt] [lɒŋ] [wʌn][ɔː(r)] [ə'nʌðə(r)] [wʊd] [stɑːt] [ʌp] ['terɪfaɪd] [frɒm; frəm][sʌm; səm] ['fraɪtf(ə)l]

while	all	night	long	one	or	another	would	start	up	terrified	from	some	frightful
尽管	全部	夜晚	长的	一	或者	其他	会	开始	向上	恐惧	从	一些	可怕

[driːm] ,

dream	,
梦	,

整夜，他们中总会有人被可怕的梦境吓得惊醒。

[tuː; tə][biː; bi] [suːðd] ['ɪntuː]['kwaɪət][baɪ][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] ['mʌðəli] ['tendənəs] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['weɪkfl]

to	be	soothed	into	quiet	by	the	patient	motherly	tenderness	of	their	wakeful
到	是	舒缓	进入	安静的	经过	这	病人	母性	压痛	的	他们的	清醒

[prə'tektə(r)] .

protector	.
保护者	.

在清醒的守护者耐心而温柔的呵护下，安然入睡。

" [nekst] ['mɔːnɪŋ] [ðə; ði] [braʊ] [ɒv; əv][ðə; ði]['fɑːmə(r)][wɔː(r)][æn; ən] ['ɒmɪnəs] [fraʊn] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

"	Next	morning	the	brow	of	the	farmer	wore	an	ominous	frown	,	and	his
"	下一个	早晨	这	眉头	的	这	农民	穿着	一个	不祥的	皱眉	,	和	他的

[waɪf] ,

wife	,
妻子	,

第二天早上，农夫眉头紧锁，神色阴沉，他的妻子也一样。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪ'strɪbjuːtɪd; 'dɪstrɪbjuːtɪd][tuː; tə] [iːtʃ] [ðə; ði][skænt] ['meʒə(r)] [ɒv; əv] [braʊn] [bred] [ænd; ənd]

as	she	distributed	to	each	the	scant	measure	of	brown	bread	and
作为	她	分布式	到	每个	这	稀少	措施	的	棕色的	面包	和

[mɪlk] [ri'mɑːk] , ['grʌdʒɪŋli] ,

milk	remarked	,	grudgingly	,
牛奶	评论	,	勉强	,

她一边把那点儿少得可怜的黑面包和牛奶分给每个人，一边不情愿地说道：

[ðæt] [ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] - [twɒz] - [baʊt] [taɪm] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)] [haʊs] [wɒz; wəz] [klɪəd] [ɒv; əv] [ə; eɪ]
that she should think ' twas ' bout time that her house was cleared of a
那 她 应该 思考 - 那是 - 回合 时间 那 她 房子 曾是 已清除 的 一个
[kraʊd] [əʊ] - ['hʌŋgri] ,
crowd o ' hungry ,
人群 o - 饥饿的 ,

她应该觉得是时候把她家那群饥饿的人清理掉了。

- - [jʌŋ] [wʌnz] ;
squallin ' young ones ;
- - 年轻的 一个 ;

吵闹的小孩；

[ænd; ənd] [ðen] ['mɪstə(r)] . - [tʊk] [aʊt] [hɪz; ɪz] [ə'kaʊnt] - [bʊk] [ænd; ənd] [rəʊt] [daʊn] [ðə; ði] [neɪm]
and then Mr . Gubtil took out his account - book and wrote down the name
和 然后 先生 . - 采取 出去 他的 帐户 - 书 和 写道 向下 这 姓名
[ɒv; əv] [i:tʃ] [tʃaɪld] ,
of each child ,
的 每个 孩子 ,

然后古布蒂尔先生拿出账簿，记下了每个孩子的名字。

[wɪð] [æn; ən]['estɪmət; 'estɪmeɪt][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [bred] , [mɪlk] [ænd; ənd] [pə'teɪtəʊz] [kən'sju:md]
with an estimate of the amount of bread , milk and potatoes consumed
和 一个 估计 的 这 数量 的 面包 , 牛奶 和 土豆 消耗
[baɪ] [i:tʃ] .
by each .
经过 每个 .

并估算出每个人消耗的面包、牛奶和土豆的数量。

[hi:; hi] [dɪd] [ðɪs] [wɪð] [ðə; ði] ['ɔ:dəbl] [rɪ'mɑ:k] [ðæt] - [ɪf] [fəʊks] [θɔ:t] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] - ['fi:dɪn] -
He did this with the audible remark that ' if folks thought he was a - feedin '
他 做过 这 和 这 可听见的 评论 那 - 如果 各位 想法 他 曾是 一个 - 饲料 -
[æn; ən] - [ə; eɪ] - ['haʊzɪn] - [ðeə(r)] [jʌŋ] [wʌnz] [fɔ:(r); fə(r)] ['nʌθɪn] - [ðeɪd] [faɪnd] [ðəm'selvz] ['maɪtɪli]
an ' a - housin ' their young ones for nothin ' they'd find themselves mightily
一个 - 一个 - 住房 - 他们的 年轻的 一个 为了 什么也没有 - 他们会 寻找 他们自己 非常
[mɪ'steɪkən] . -
mistaken . '
错误 . -

他一边说着，一边说道：“如果人们认为他是在无偿地供养他们的孩子，那他们就大错特错了。”

" [ðə; ði] [θɜ:d] ['mɔ:nɪŋ] [drægd] ['sləʊli] [ə'weɪ] .
" The third morning dragged slowly away .
" 这 第三 早晨 拖拽 缓慢地 离开 .

第三天的早晨过得格外漫长。

['dɪnə(r)] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)][ænd; ənd] [stɪl] [nəʊ] ['mesɪdʒ] [fɔ:(r); fə(r)][ju: 'es] [fə'lɔ:n] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] .
Dinner was over and still no message for us forlorn little ones .
晚餐 曾是 超过 和 仍然 不 信息 为了 我们 绝望 小的 一个 .

晚餐结束了，我们这些失落的小家伙们还是没有收到任何消息。

[æt; ət] [lɑ:st] [ɑ:nt] ['pɒli] ['sləʊli] [ə'rəʊz] [frɒm; frəm] [hɜ:(r); hə(r)] [si:t] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['dɔ:step] ,
At last Aunt Polly slowly arose from her seat upon the doorstep ,
在 最后的 阿姨 波莉 缓慢地 出现 从 她 座位 之上 这 家门口 ,

最后，波莉姨妈缓缓地从门阶上的座位上站了起来。

[wɪð] [ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [strɒŋ] , [kə'reɪdʒəs] [rɪ'zɒlv] [ɒn] [hɜ:(r); hə(r)] ['lɪt(ə)l] [feɪs] .
with the light of a strong , courageous resolve on her little face .
和 这 光 的 一个 强的 , 勇敢 解决 在 她 小的 脸 .

她稚嫩的小脸上闪烁着坚强勇敢的光芒。

" ['tʃɪldrən] ! -
" Children ! '
" 孩子们 ! -

“孩子们！ '

[ʃi:; ʃi] [kɔ:ld] ['laʊdli] , [ænd; ənd]['ɑ:ftə(r)][wi:; wi][hæd; həd] ['gæðəd] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)][kɔ:l] ,
she called loudly , and after we had gathered at her call ,
她 称为 高声 , 和 后 我们 有 聚集 在 她 称呼 ,

她大声呼喊，我们听从她的呼喊后都聚集了起来。

[ʃi:; ʃi] [spəʊk] [tu:; tə][ju: 'es] [wɪð] [æn; ən] [ɪn'kʌrɪdʒɪŋ] [smaɪl] :
she spoke to us with an encouraging smile :
她 辐 到 我们 和 一个 鼓励 微笑 :

她面带鼓励的微笑对我们说：

" - [aɪv] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd] [ðæt] - - [bi:; bi] [best] [fɔ:(r); fə(r)][ju: 'es][tu:; tə] [steɪ] [hɪə(r)] [ə'nʌðə(r)]
" ' I've made up my mind that ' twon't be best for us to stay here another
" - 我已经 制成 向上 我的 头脑 那 - - 是 最好的 为了 我们 到 停留 这里 其他
[naɪt] .
night .
夜晚 .

“我已经决定，我们最好不要再在这里待一晚了。”

[wɪr] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌnz] [wʊd] [bi:; bi]['betə(r)] [ɒf] [æt; ət] [həʊm] [wɪð] [ðeə(r)]
We're in the way , and the little ones would be better off at home with their
是 在 这 方式 , 和 这 小的 一个 会 是 更好的 离开 在 家 和 他们的
['mʌðəz] .
mothers .
母亲们 .

我们碍事了，孩子们待在家里和妈妈在一起会更好。

[wi:; wi] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['faɪtɪn] - [ɪz][ɔ:l]['əʊvə(r)] ,
We know that the fightin ' is all over ,
我们 知道 那 这 战斗 - 是 全部 超过 ,

我们知道战斗已经结束了。

[ænd; ənd][ai][doʊnt] [bɪ'li:v] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] - [bi:; bi][bæd] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [hɜ:t] [ə; eɪ][lɒt][əʊ] -
and I don't believe the English soldiers'll be bad enough to hurt a lot o '
和 我 不 相信 这 英语 - 是 坏的 足够的 到 伤害 一个 很多 o -
['lɪt(ə)l] ['helpləs] ['tʃɪldrən] ,
little helpless children ,
小的 无助 孩子们 ,

我不认为英国士兵会坏到去伤害那么多手无寸铁的小孩。

- ['speʃəli] [ɪf] ['ðer] ['ʌndə(r)][ə; eɪ][flæg][əʊ] - [tru:s] . -
' specially if they're under a flag o ' truce . '
- 特别 如果 它们是 在下面 一个 旗帜 o - 休战 . -

“尤其是在他们处于休战状态的情况下。”

" [hɪə(r)][ʃi:; ʃi] [dru:] [ə; eɪ] - [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] ['pɒkɪt] .
" Here she drew a handkerchif from her pocket .
" 这里 她 画 一个 - 从 她 口袋 .

说着，她从口袋里掏出一块手帕。

[ðɪs] [ʃi:; ʃi] ['fɑ:sənd] ['keəfəli] [tu:; tə][ə; eɪ] [stɪk] .
This she fastened carefully to a stick .
这 她 系紧 小心 到 一个 戳 .

她小心翼翼地将它固定在一根棍子上。

[ðen] ['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][maɪ] ['brʌðə(r)] [ben] , [ə; eɪ] [wel] - [grəʊn] [læd] [ɒv; əv]

Then	putting	it	into	the	hands	of	my	brother	Ben	,	a	well	-	grown	lad	of
然后	推杆	它	进入	这	双手	的	我的	兄弟	本	,	一个	出色地	-	生长	小伙子	的

[twelv] ,

twelve	,
十二	,

然后把它交给了我的弟弟本，他当时十二岁，是个身材高大的男孩。

[ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [də'rekʃ(ə)nz] :

she	went	on	with	her	directions	:
她	去	在	和	她	方向	:

她继续指示：

" - [wiːl; wil] [fɔːm] [ɪn] [prə'seʃ(ə)n] , [dʒʌst][æz; əz][wiː; wi] [keɪm] , [ænd; ənd][juː; jʊ] , ['bɛndʒi] ,

"	'	We'll	form	in	procession	,	just	as	we	came	,	and	you	,	Benjie	,
"	-	出色地	形式	在	游行	,	只是	作为	我们	来了	,	和	你	,	本杰	,

“我们将列队行进，就像我们来时一样，而你，本杰，

[meɪ] [mɑːtʃ] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [wɪð] [ðɪs] [waɪt] [flæg][ə; eɪ] - ['weɪvɪn] - [tuː; tə][let][ðem; ðəm] [nəʊ] [ðæt]

may	march	at	the	head	with	this	white	flag	a	-	wavin	'	to	let	them	know	that
可能	行进	在	这	头	和	这	白色的	旗帜	一个	-	挥手	-	到	让	他们	知道	那

[wiː; wi] [kʌm] [ɪn] [piːs] .

we	come	in	peace	.
我们	来	在	和平	.

可能会走在队伍的最前面，挥舞着这面白旗，让他们知道我们是带着和平而来。

[aɪl] ['fɒləʊ] [nekst] [wɪð] [ðə; ði] [bɪgɪst] [bɔɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði][g'ɜːlz] , [wɪð] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌnz] ,

I'll	follow	next	with	the	biggest	boys	,	and	the	girls	,	with	the	little	ones	,
患病的	跟随	下一个	和	这	最大	男孩们	,	和	这	女孩们	,	和	这	小的	一个	,

接下来我会先介绍个头最大的男孩，然后是女孩，最后是个头最小的。

[mʌst; məst] [kiːp] [bɪ'haɪnd] [weə(r)] [ɪts] ['seɪfɪst] . -

must	keep	behind	where	it's	safest	.	'
必须	保持	在后面	在哪里	它是	最安全	.	-

必须待在最安全的地方。

" [pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][kən'teɪdʒən][ɒv; əv] [ɑːnt] ['pɑːliz] ['tʃɪəf(ə)l] ['kʌrɪdʒ] ,

"	Perhaps	it	was	the	contagion	of	Aunt	Polly's	cheerful	courage	,
"	也许	它	曾是	这	传染	的	阿姨	波莉的	快乐	勇气	,

“或许是波莉阿姨乐观勇敢的精神感染了我，”

[bʌt; bət][mɔː(r)] ['laɪkli] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['blesɪd; blest] [həʊp] [ɒv; əv] ['siːɪŋ] [həʊm] [ænd; ənd]['fɑːðə(r)]

but	more	likely	it	was	the	blessed	hope	of	seeing	home	and	father
但	更多的	可能	它	曾是	这	蒙福	希望	的	看到	家	和	父亲

[ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [ə'gen] ,

and	mother	again	,
和	母亲	再次	,

但更有可能的是，那是再次见到家、见到父母的美好希望。

[ðæt] [meɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [fəʊks] [səʊ] [prɒmpt] [tuː; tə] [ə'beɪ] [hɜː(r); hə(r)] [də'rekʃ(ə)nz] .

that	made	the	little	folks	so	prompt	to	obey	her	directions	.
那	制成	这	小的	各位	所以	迅速的	到	服从	她	方向	.

这使得小人们都非常听从她的指示。

[wiː; wi] [fɔːmd] [ɑː'selvz] [ɪn] [laɪn] [ɪn] [les] [taɪm] [ðæn; ðən] [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [tuː; tə] [tel] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ;

We	formed	ourselves	in	line	in	less	time	than	it	takes	to	tell	about	it	;
我们	形成	我们自己	在	线	在	较少的	时间	比	它	需要	到	告诉	关于	它	;

我们排好队所用的时间比讲述这件事所需的时间还要短；

[wiː; wi]['eldə(r)][g'ɜːlz] [tʊk] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wiː] [wʌnz] [huː] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [riˈdʒɔis] [tuː; tə] [liːv]

we	elder	girls	took	charge	of	the	wee	ones	who	were	so	rejoiced	to	leave
我们	长老	女孩们	采取	收费	的	这	哇	一个	WHO	是	所以	欣喜若狂	到	离开

[ðə; ði][ˌɪnhɒ'spɪtəb(ə)l] [ruːf] [ɒv; əv][ðə; ði] - - [ðæt] [ðeɪ] [fə'gɒt] [ɔːl][ðeə(r)] [fɪəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['terəb(ə)l]

the	inhospitable	roof	of	the	Gubtils	'	that	they	forgot	all	their	fears	of	the	terrible
这	不宜居住的	屋顶	的	这	-	-	那	他们	忘了	全部	他们的	恐惧	的	这	糟糕的

['ɪŋglɪʃ] ,

English	,
英语	,

我们这些年纪大点的女孩负责照顾那些小家伙们，他们高兴极了，终于离开了古布蒂尔家那不友好的屋顶，以至于忘记了所有对可怕的英国人的恐惧。

[ænd; ənd] [trɔt] [ə'lɒŋ] [æz; əz] ['blaɪðli] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [dɪ'zɜːtɪd] [rəʊd][æz; əz] [ɪf] [nɒt][ə; eɪ][fɪə(r)]

and	trotted	along	as	blithely	over	the	deserted	road	as	if	not	a	fear
和	小跑	沿着	作为	兴高采烈地	超过	这	荒凉的	路	作为	如果	不是	一个	害怕

[hæd; həd]['evə(r)] ['terɪfaɪd] [ðeə(r)] ['tʃaɪldɪʃ] [hɑːts] ,

had	ever	terrified	their	childish	hearts	,
有	曾经	恐惧	他们的	幼稚	心	,

他们轻快地沿着荒凉的道路小跑，仿佛从未有过任何恐惧吓到过他们稚嫩的心灵。

[ænd; ənd][æz; əz] [ɪf] ['ɪŋglɪʃ] ['səʊldʒəz][wɜː(r); wə(r)] [stɪl] ['sɪmpli] [ðəʊz] [fɑː(r)] - [ɒf] ['mɒnstəz] [ðæt]

and	as	if	English	soldiers	were	still	simply	those	far	-	off	monsters	that
和	作为	如果	英语	士兵	是	仍然	简单地	那些	远的	-	离开	怪物	那

[hæd; həd] [sɜːvd] [æz; əz] ['bʌgbɛə] [tuː; tə] ['fraɪt(ə)n] [ðem; ðəm] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['ɪntuː] [ə'biːdiəns]

had	served	as	bugbears	to	frighten	them	now	and	then	into	obedience
有	服务	作为	令人头疼的事	到	吓唬	他们	现在	和	然后	进入	服从

[tuː; tə][mə'tɜːn(ə)l] [ɔː'θɒrəti] .

to	maternal	authority	.
到	母体	权威	.

仿佛英国士兵仍然只是那些遥远的怪物，曾经像恶魔一样吓唬他们，让他们不时服从母系权威。

" [ðə; ði] - [wɒtʃt] [juː 'es] [ɒf] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] [ɔː(r)] ['frendlinəs] .

"	The	Gubtils	watched	us	off	without	a	word	of	encouragement	or	friendliness	.
"	这	-	观看	我们	离开	没有	一个	单词	的	鼓励	或者	友善	.

“古布蒂尔一家目送我们离开，没有说一句鼓励或友好的话。”

[ɑːnt] ['pɒli] [wɔːkt] [kləʊz] [bɪ'haɪnd][ðə; ði][flæg] - ['beərə(r)] [wɪð] [ə; eɪ][fɜːm] [step] ,

Aunt	Polly	walked	close	behind	the	flag	-	bearer	with	a	firm	step	,
阿姨	波莉	步行	关闭	在后面	这	旗帜	-	持有人	和	一个	公司	步	,

波莉阿姨迈着稳健的步伐紧跟在旗手身后。

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['veri] [peɪl] ,

but	I	could	see	that	she	was	very	pale	,
但	我	可以	看	那	她	曾是	非常	苍白	,

但我看得出来她脸色很苍白。

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə] [dɪ'send] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [hɪl] [ðæt] [led]['ɪntuː][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

and	when	we	came	to	descend	the	little	hill	that	led	into	the	village	,
和	什么时候	我们	来了	到	下降	这	小的	爬坡道	那	引领	进入	这	村庄	,

当我们沿着通往村庄的小山坡往下走时，

[ænd; ənd] [wen] [dʒʌst][æt; ət][ɪts] [fʊt] , [weə(r)] [ðen] [stʊd] [ðə; ði]['grəʊsəri][ɒv; əv][əʊld] [pen] ['pɑːkə(r)]

and	when	just	at	its	foot	,	where	then	stood	the	grocery	of	old	Penn	Parker
和	什么时候	只是	在	它是	脚	,	在哪里	然后	站立	这	杂货店	的	老的	宾夕法尼亚	帕克

,

,
,

就在它脚下，当时老佩恩·帕克的杂货店就坐落于此。

[wiː; wi] [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv][ðə; ði] ['skɑːlət] ['juːnɪfɔːmz][ɒv; əv] ['sevrəl] ['səʊldʒəz] [ləuf] [ə'baʊt] —

we	caught	a	glimpse	of	the	scarlet	uniforms	of	several	soldiers	loafing	about	—
我们	捕捉	一个	一瞥	的	这	猩红	制服	的	一些	士兵	游手好闲	关于	—

[ðen] ['iːv(ə)n][wiː; wi] ['tʃɪldrən] [kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [steps] ['fɔːltəd] ;

then	even	we	children	could	see	that	her	steps	faltered	;
然后	甚至	我们	孩子们	可以	看	那	她	步骤	犹豫不决	;

我们瞥见几个士兵穿着鲜红色的制服在闲逛——然后即使是我们这些孩子也能看出她的脚步踉跄了一下；

[ænd; ənd][aɪ] [rɪ'membə(r)] [aɪ] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['fɪəf(ə)l] [ɒv; əv][sʌm; səm] ['vaɪələns] .

and	I	remember	I	thought	she	was	fearful	of	some	violence	.
和	我	记住	我	想法	她	曾是	可怕	的	一些	暴力	.

我记得当时我觉得她好像害怕遭遇暴力。

" [bʌt; bət][ðə; ði][nekst]['məʊmənt][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['wɔːkɪŋ] ['stedəli] [ə'lɒŋ] [ə'gen] [æz; əz] [ɪf] [nəʊ] [θɔːt]

"	But	the	next	moment	she	was	walking	steadily	along	again	as	if	no	thought
"	但	这	下一个	片刻	她	曾是	步行	稳步	沿着	再次	作为	如果	不	想法

[ɒv; əv]['deɪndʒə(r)][ɔː(r)] [rɪ'triːt] [hæd; həd]['evə(r)] ['entəd] [hɜː(r); hə(r)][maɪnd] ;

of	danger	or	retreat	had	ever	entered	her	mind	;
的	危险	或者	撤退	有	曾经	进入	她	头脑	;

“但下一刻，她又稳步前行，仿佛危险或撤退的念头从未进入过她的脑海；

[ænd; ənd][æz; əz][wiː; wi] [keɪm] ['ɒpəzɪt] [ðə; ði]['grəʊsəri][ænd; ənd][ə; eɪ] [tɔːl] [mæn][ɪn][æn; ən] ['ɔːfɪsərz]

and	as	we	came	opposite	the	grocery	and	a	tall	man	in	an	officer's
和	作为	我们	来了	对面的	这	杂货店	和	一个	高的	男人	在	一个	警官们

['juːnɪfɔːm] [strəul] [aʊt] [tə'wɔːd] [ˌjuː 'es] [wɪð] [ə; eɪ]['kjʊəriəs] ,

uniform	strolled	out	toward	us	with	a	curious	,
制服	漫步	出去	朝向	我们	和	一个	好奇的	,

当我们走到杂货店对面时，一个身穿警服的高个子男人好奇地朝我们走来，

['kwestʃənɪŋ] [lʊk] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] ['hænsəm] [feɪs] ,

questioning	look	upon	his	handsome	face	,
提问	看	之上	他的	英俊的	脸	,

他英俊的脸上带着疑惑的神情，

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv] [kə'mɑːnd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [brɪ'geɪd] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [æz; əz][klɪə(r)]

she	gave	the	word	of	command	to	her	little	brigade	in	a	voice	as	clear
她	给予	这	单词	的	命令	到	她	小的	旅	在	一个	嗓音	作为	清除

[æz; əz][ə; eɪ] [bel] :

as	a	bell	:
作为	一个	钟	:

她用清脆如铃的声音向她的小队下达了命令：

" - [hɔːlt] , ['tʃɪldrən] ! -

"	'	Halt	,	children	!	'
"	-	停止	,	孩子们	!	-

“孩子们，站住！”

" [wiː; wi][ɔːl] [stʊd] [stɪl] [æz; əz][maɪs] ,

"	We	all	stood	still	as	mice	,
"	我们	全部	站立	仍然	作为	小鼠	,

我们都像老鼠一样一动不动地站着，

[ai] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] [wɪð] [lʊks] [ɪn] [wɪtʃ] [fɪə(r)][ænd; ənd][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][wɜː(r); wə(r)] ['prɒbəbli]

eying	the	stranger	with	looks	in	which	fear	and	admiration	were	probably
注视	这	陌生人	和	看起来	在	哪个	害怕	和	钦佩	是	大概

['kjʊəriəsli] ['blendɪd] ,

curiously	blended	,
奇怪的是	混合	,

他打量着这位陌生人，眼神中或许既有恐惧，又有钦佩，这种复杂的情感交织在一起。

[waɪl] [ɑːnt] ['pɒli] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [waɪt] [flæg][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]['kʌlə(r)] - ['beərə(r)] ,

while	Aunt	Polly	,	taking	the	white	flag	from	her	color	-	bearer	,
尽管	阿姨	波莉	,	采取	这	白色的	旗帜	从	她	颜色	-	持有人	,

波莉阿姨从她的旗手手中接过白旗时，

[əd'vɑːnst] [wɪð] [ə; eɪ][fɜːm] [frʌnt] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði][fəʊ] [huː] [naʊ] , [riːɪn'fɔːst] [baɪ] ['sevrəl] [men] ,

advanced	with	a	firm	front	to	meet	the	foe	who	now	,	reinforced	by	several	men	,
先进的	和	一个	公司	正面	到	见面	这	敌人	WHO	现在	,	加强型	经过	一些	男人	,

他们摆出坚定的姿态迎击敌人，此时敌人又得到了几个人的增援。

[stʊd] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [weɪ] , ['evɪdəntli] ['wʌndərɪŋ] [wɒt] [ðɪs] [kwɪə(r)] [pə'reɪd] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] .

stood	beside	the	way	,	evidently	wondering	what	this	queer	parade	was	about	.
站立	旁	这	方式	,	显然	好奇	什么	这	酷儿	游行	曾是	关于	.

他站在路边，显然很想知道这场奇怪的游行到底是怎么回事。

" - [sɜː(r)] !

"	'	Sir	!
"	-	先生	!

"'先生！

- [ænd; ənd] [ɑːnt] ['pɑːliz] [vɔɪs] ['trembld] [pə'septəbli] [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [weɪvd] [ðə; ði] [waɪt] [flæg] ['mænfəli]

'	and	Aunt	Polly's	voice	trembled	perceptibly	but	she	waved	the	white	flag	manfully
-	和	阿姨	波莉的	嗓音	颤抖	明显地	但	她	挥手	这	白色的	旗帜	勇敢地

['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] ['veri] [nəʊz] ,

under	his	very	nose	,
在下面	他的	非常	鼻子	,

“波莉姨妈的声音明显颤抖，但她仍然勇敢地在他眼皮底下挥舞着白旗。”

- [sɜː(r)] , [aɪ] [dɪ'mɑːnd] [ə; eɪ] [seɪf] ['pæsɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] ['ɪnəs(ə)nt] ['tʃɪldrən] [tuː; tə][ðeə(r)] ['dɪfrənt]

'	sir	,	I	demand	a	safe	passage	for	these	innocent	children	to	their	different
-	先生	,	我	要求	一个	安全的	通道	为了	这些	清白的	孩子们	到	他们的	不同的

[hoʊmz] . -

homes	.	'
房屋	.	-

“先生，我要求保障这些无辜的孩子安全返回各自的家。”

" [ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] [stɛərd] ,

"	The	officer	stared	,
"	这	官	凝视	,

警官盯着他看，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [maʊθ] [twɪtʃt] ['mɪstʃɪvəsli] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [hɑːd] [wɜːk] [tuː; tə] [kiːp]

and	his	mouth	twitched	mischievously	as	if	he	had	hard	work	to	keep
和	他的	嘴	抽搐	顽皮地	作为	如果	他	有	难的	工作	到	保持

[frɒm; frəm] ['lɑːfɪŋ] ['aʊtraɪt] .

from	laughing	outright	.
从	笑	直接	.

他的嘴角顽皮地抽动了一下，仿佛费了好大劲才忍住没笑出声来。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['dʒentlmən] ; [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [spəʊk] , [hiː; hi] [spəʊk] [laɪk] [wʌn] .

But	he	was	a	gentleman	;	and	when	he	spoke	,	he	spoke	like	one	.
但	他	曾是	一个	绅士	;	和	什么时候	他	辐	,	他	辐	喜欢	一	.

但他是一位绅士；他说话时，也像一位绅士。

" - [maɪ] [gʊd] ['wʊmən] , - [hiː; hi] [sed] ['kaɪndli] , - [ðiːz] ['tʃɪldrən] [ɑː(r); ə(r)] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

"	'	My	good	woman	,	'	he	said	kindly	,	'	these	children	are	nothing	to	me	.
"	-	我的	好的	女士	,	-	他	说	亲切地	,	-	这些	孩子们	是	没有什么	到	我	.

"'我的好女人，'他温和地说，'这些孩子对我来说什么都不是。'"

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [pəˈmɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðeə(r)] [əʊn] [hoʊmz] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]

If	you	wish	permission	for	them	to	go	to	their	own	homes	you	are
如果	你	希望	允许	为了	他们	到	去	到	他们的	自己的	房屋	你	是

['welkəm] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

welcome	to	it	,
欢迎	到	它	,

如果你希望允许他们回家，我们非常欢迎。

[ðəʊ] [ɪn] [wɒt] [weɪ] [ðə; ði]['mætə(r)] [kən'sɜːnz] [ˌem 'iː][aɪ][mʌst; məst] [kən'fes] [aɪ][ˌeɪ 'em][æt; ət][ə; eɪ] [lɒs]

though	in	what	way	the	matter	concerns	me	I	must	confess	I	am	at	a	loss
尽管	在	什么	方式	这	事情	担忧	我	我	必须	承认	我	是	在	一个	损失

[tuː; tə][ɪ'mædʒɪn] .

to	imagine	.
到	想象	.

不过，我必须承认，我完全无法想象这件事与我有何关系。

" [ðen] , [ænd; ənd][nɒt] [tɪl] [ðen] , [ɑːnt] ['pɒli] [brəʊk] [daʊn] [ænd; ənd] [sɔb] [ə'laʊd] :

"	Then	,	and	not	till	then	,	Aunt	Polly	broke	down	and	sobbed	aloud	:
"	然后	,	和	不是	直到	然后	,	阿姨	波莉	打破	向下	和	啜泣	大声	:

“直到那时，波莉姨妈才崩溃，放声痛哭：

" - [rʌn] , ['tʃɪldrən] , - [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [spiːk] ;

"	-	Run	,	children	,	-	she	cried	as	soon	as	she	could	speak	;
"	-	跑步	,	孩子们	,	-	她	哭	作为	很快	作为	她	可以	说话	;

“孩子们，快跑！”她一开口说话就喊道；

- [gəʊ] [həʊm] [dʒʌst][æz; əz][fɑːst][æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] [skʌd] ; [æn; ən] - [tel] [jɔː(r); jə(r)][fəʊks] ,

-	go	home	just	as	fast	as	you	can	scud	;	an	-	tell	your	folks	,
-	去	家	只是	作为	快速地	作为	你	能	飞毛腿	;	一个	-	告诉	你的	各位	,

“赶紧回家，用最快的速度飞过去；然后”告诉你的父母，

- [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [gʌst] [ɒv; əv] ['grætɪtjuːd] ,

-	she	added	with	a	gust	of	gratitude	,
-	她	额外	和	一个	阵风	的	感激	,

她带着感激之情补充道：

- [ðæt] [ðeəz; ðəz] [wɜːs] [fəʊks][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ðæn; ðən][æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] . -

-	that	there's	worse	folks	in	the	world	than	an	Englishman	.	-
-	那	有	更糟	各位	在	这	世界	比	一个	英国人	.	-

“世界上还有比英国人更糟糕的人。”

" [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi][ʃʊə(r)] [ðæt] [wiː; wi] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][nəʊ] ['fɜːðə(r)] [ɜːdʒɪŋ] ; [ænd; ənd][æz; əz][wiː; wi]

"	You	may	be	sure	that	we	waited	for	no	further	urging	;	and	as	we
"	你	可能	是	当然	那	我们	等待	为了	不	更远	敦促	;	和	作为	我们

[fluː] ,

flew	,
飞翔	,

“请放心，我们没有等待任何进一步的催促；当我们飞翔时，

['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][ræn] , [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃ(ə)n][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['dɪfrənt] [hoʊmz] ,

rather	than	ran	,	in	the	direction	of	our	different	homes	,
相当	比	跑	,	在	这	方向	的	我们的	不同的	房屋	,

而不是朝着我们各自家乡的方向跑去，

[aɪ] [hɜːd] [ðə; ði] [ˌɪrɪ'presəb(ə)l] [bɜːst] [ɒv; əv] ['lɑːftə(r)] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði]['ɒfɪsə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz][men]

I	heard	the	irrepressible	burst	of	laughter	with	which	the	officer	and	his	men
我	听到	这	不可抑制的	爆裂	的	笑声	和	哪个	这	官	和	他的	男人

[rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['greɪtf(ə)l] [spɪnstɚz] ['kɒmplɪmənt] [wɪtʃ] ,

received	the	grateful	spinster's	compliment	which	,
已收到	这	感激的	老处女	赞扬	哪个	,

我听到军官和他的手下们听到那位感激涕零的老处女的赞美时，爆发出一阵无法抑制的笑声。

[tuː; tə][ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [deθ] ,

to	the	day	of	her	death	,
到	这	天	的	她	死亡	,

直到她去世的那一天，

[ʃiː; ʃi] [lʌvd] [tuː; tə] [rɪ'piːt] [wen'evə(r)] [ʃiː; ʃi][təʊld][ðə; ði] ['θrɪlɪŋ] ['stɔːri] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əd'ventʃə(r)] [wɪð]

she	loved	to	repeat	whenever	she	told	the	thrilling	story	of	her	adventure	with
她	喜爱	到	重复	每当	她	讲述	这	惊险	故事	的	她	冒险	和

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['ɒfɪsə(r)] ,

the	English	officer	,
这	英语	官	,

每当她讲述自己与那位英国军官的惊险冒险故事时，她都喜欢一遍遍地重复。

- [wen] ['hæmpdən] [wɒz; wəz] [tʊk] [baɪ][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ɪn] - ; - ['ɔːlweɪz] [kən'kluːdɪŋ] [wɪð] [ðɪs] ['kændɪd]

'	when	Hampden	was	took	by	the	British	in	1814	;	'	always	concluding	with	this	candid
-	什么时候	汉普顿	曾是	采取	经过	这	英国	在	-	;	-	总是	总结	和	这	坦率

[əd'mɪʃ(ə)n] :

admission	:
入学	:

“1814年汉普顿被英国人攻占时”;”总是以这句坦率的承认作结：

" - [æn; ən] - ['riːəli] , [naʊ] , [ɪf] [id] - [ə; eɪ] - [biːn] ['enibɒdi] [bʌt; bət][æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] , [æn; ən] -

"	'	An	'	really	,	now	,	if	he'd	'	a	'	been	anybody	but	an	Englishman	,	an	'
"	-	一个	-	真的	,	现在	,	如果	他会	-	一个	-	到过	任何人	但	一个	英国人	,	一个	-

[æn; ən] - ,

an	inimy	,
一个	-	,

“说真的，如果他不是英国人，也不是敌人，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] - [ə; eɪ] - [sed] [ðæt] [aɪ]['nevə(r)][sɒt] [aɪz] [ɒn][ə; eɪ]['betə(r)] - [bɪlt] , [mɔː(r)] ['mænəli] [mæn] ,

I	should	'	a	'	said	that	I	never	sot	eyes	on	a	better	-	built	,	more	mannerly	man	,
我	应该	-	一个	-	说	那	我	绝不	酒	眼睛	在	一个	更好的	-	建造	,	更多的	有礼貌地	男人	,

我应该说，我从未见过比他身材更好、更有礼貌的男人。

[ɪn][ɔːl][maɪ] [bɔːn] [deɪz] . -

in	all	my	born	days	.	'
在	全部	我的	出生	天	.	-

在我出生的所有日子里。

" ['haɪˌhoʊ] ! ['beɪbi] [maɪn] !

"	Heigho	!	Baby	Mine	!
"	海戈	!	婴儿	矿	!

“嘿哟！我的宝贝！”

[naʊ] [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['kriːpɪŋ] ,

Now	where	are	you	creeping	,
现在	在哪里	是	你	爬行	,

你现在在哪儿鬼鬼祟祟的?

[wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['ræpɪd] [peɪs]

With	such	a	rapid	pace
和	这样的	一个	迅速的	步伐

如此迅速的节奏

[ə'krɒs] [ðə; ði] ['nɜːsəri] [flɔː(r)] ?

across	the	nursery	floor	?
穿过	这	苗圃	地面	?

在托儿所楼层对面?

['əʊnli] [aʊt] [tuː; tə]['mæmə; mə'mɑː]

Only	out	to	Mamma
仅有的	出去	到	妈妈

只对妈妈

[huːl] [gɪv] [juː; jʊ] ['rɔɪəl] ['griːtɪŋ] ,
who'll give you royal greeting ,
谁会 给 你 皇家 问候 ,

谁会给你皇家礼遇?

[wɪð] ['kɒd(ə)lɪŋ] [ænd; ənd] ['petɪŋ]
With coddling and petting
和 娇惯 和 抚摸

娇惯和爱抚

[ænd; ənd] ['kɪsɪz]
and kisses
和 吻

还有吻

[gə'lɔː(r)] .
galore .
数不胜数 .

数不胜数。

[kɔː'rɪnz] [mjuːzɪ'kɑːl] .
CORINNE'S MUSICALE .
科琳的 音乐 .

科琳的音乐剧。

[ˌɪn'saɪd] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] [sez] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['nɔːti] ,
Inside of me says I am naughty ,
里面 的 我 说道 我 是 淘气 ,

我内心深处觉得我很淘气,

[bʌt; bət] ['truːli] , [aɪ] [nəʊ] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɒt] ;
But truly , I know I am not ;
但 真的 , 我 知道 我 是 不是 ;

但说实话,我知道我不是;

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] ['brʌðə(r)] [dʒəʊ] [kʊd; kəd] [siː] [ˌem 'iː]
For if Brother Joe could see me
为了 如果 兄弟 乔 可以 看 我

如果乔兄弟能看见我

[raɪt] [ɪn] [ðɪs] ['veri] [seɪm] [spɒt] ,
Right in this very same spot ,
正确的 在 这 非常 相同的 点 ,

就在这里,

[id] [let] [ˌem 'iː] [duː; də] [dʒʌst]
He'd let me do just
他会 让 我 做 只是

他会让我这么做。

[wɒt] [aɪm] ['duːɪŋ] ,
what I'm doing ,
什么 我是 正在做 ,

我正在做的事情,

[aɪm] ['veri] [ʃʊə(r)] ; [ðæt] [ɪz] ,
I'm very sure ; that is ,
我是 非常 当然 ; 那 是 ,

我非常确定;也就是说,

[pə'hæps] .
perhaps .
也许 .

也许。

[əʊ] [dɪə(r)] !
Oh dear !
哦 亲爱的 !

哦亲爱的!

[haʊ'evə(r)] [duː; də]
however do
然而 做

然而

[bɪg] [fəʊks]
big folks
大的 各位

大人们

[həʊld] [ðɪs] [θɪŋ]
Hold this thing
抓住 这 事物

拿着这个东西

[streɪt] [ɪn] [ðeə(r)]
straight in their
直的 在 他们的

直接进入他们的

[læps] ?
laps ?
圈数 ?

圈数?

[ˌaɪ 'tiː] [slɪps] , [æn; ən] - [ˌaɪ 'tiː] [slɪps] , [æn; ən] -
It slips , an ' it slips , an '
它 滑倒 , 一个 - 它 滑倒 , 一个 -

它滑落，它滑落，然后

[ˌaɪ 'tiː] [slɪps] ,
it slips ,
它 滑倒 ,

它滑落了，

[juː; jʊ] ['nɔːti] [əʊld]
You naughty old
你 淘气 老的

你这淘气的老家伙

['bændʒəʊ] ,
Banjo ,
班卓琴 ,

班卓琴，

[əʊ] [dɪə(r)] !
oh dear !
哦 亲爱的 !

哦亲爱的!

[ɪz] [hiː; hi] ['kʌmɪŋ] ?
Is he coming ?
是 他 未来 ?

他会来吗?

[ðen] [wɒt]
then what
然后 什么

然后呢?

[wɪl] [hiː; hi][duː; də]
will **he** **do**
将要 他 做

他会这样做吗?

[tuː; tə][faɪnd][ˌem ˈiː] ['sɪtɪŋ] [ʌp]
To **find** **me** **sitting** **up**
到 寻找 我 坐着 向上

发现我坐着

[hɪə(r)] !
here **!**
这里 !

这里!

[həʊ] , [həʊ] !
Ho **,** **ho** **!**
何 , 何 !

嚯嚯!

- [twɒz] [ə; eɪ] [maʊs]
' **twas** **a** **mouse**
- 那是 一个 老鼠

那是一只老鼠

— [haʊ] ['sɪli]
— **how** **silly**
— 如何 愚蠢的

——真是愚蠢

[æn; ən] - ['fraɪt(ə)nd] [aɪv] ['æktʃuəli] [biːn] ;
An **'** **frightened** **I've** **actually** **been** **;**
一个 - 害怕 我已经 实际上 到过 ;

我真的感到害怕;

[fɔː(r); fə(r)] [id] [seɪ] , " [ɪf] [juː; jʊ][həʊld][ˌaɪ ˈtiː] [kwaɪt] [stɪl] ,
For **he'd** **say** **,** **"** **If** **you** **hold** **it** **quite** **still** **,**
为了 他会 说 , " 如果 你 抓住 它 相当 仍然 ,

因为他会说:“如果你把它保持静止,

[juː; jʊ] [meɪ] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː] , [aɪm] ['wɪlɪŋ] , [kəu'rin] !
You **may** **take** **it** **,** **I'm** **willing** **,** **Corinne** **!**
你 可能 拿 它 , 我是 愿意的 , 科琳 !

你可以拿走,我愿意,科琳!

" [ai] [nəʊ] : [səʊ] [naʊ] [aɪl] [bɪ'gɪn] [ˌaɪ ˈtiː] ;
" **I** **know** **:** **so** **now** **I'll** **begin** **it** **;**
" 我 知道 : 所以 现在 患病的 开始 它 ;

我知道了,所以现在我要开始了;

[haʊ] [dʌz] [hiː; hi][gəʊ] " [tʌm] - [taɪ; ti] [tʌm] [tɪŋ] ,
How **does** **he** **go** **"** **tum** **-** **ty** **tum** **ting** **,**
如何 做 他 去 " 汤 - ty 汤 ting ,

他是怎么发出“咚咚咚”的声音的?

" [æn; ən] - [meɪk] [sʌtʃ] ['bjuːtɪf(ə)l] [tjuːnz] ;
" **An** **'** **make** **such** **beautiful** **tunes** **;**
" 一个 - 制作 这样的 美丽的 曲调 ;

“而且能创作出如此优美的曲调;

[tuː] ['lʌvli] [fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] ?
Too **lovely** **for** **anything** **?**
也 迷人的 为了 任何事物 ?

太可爱了,什么都容不下?

[ai] [eɪnt] [ə; eɪ] [bɪt] - ['freid] [ðeɪ] [meɪ] [hɪə(r)] ,

I	ain't	a	bit	'	fraid	they	may	hear	,
我	不是	一个	少量	-	害怕	他们	可能	听到	,

我一点也不怕他们听到。

— [ðə; ði] [haʊs] - ['pi:p(ə)l] - [wei] [ɒf] [bɪ'ləʊ] —

—	The	house	-	people	'	way	off	below	—
—	这	房子	-	人们	-	方式	离开	以下	—

——楼下那些住着房子的人——

[ˌem 'i:] ['pleɪɪŋ] [ɪn] ['brʌðə(r)] [dʒoʊz] [ru:m] ,

Me	playing	in	Brother	Joe's	room	,
我	玩耍	在	兄弟	乔的	房间	,

我在乔哥哥的房间里玩耍，

[stɪl] [ai] ['betə(r)] [bi:; bi] ['keəf(ə)l] , [ju:; jʊ] [nəʊ] .

Still	I	better	be	careful	,	you	know	.
仍然	我	更好的	是	小心	,	你	知道	.

不过我还是得小心点，你知道的。

[ɪf] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [seɪ] - [twɒz] [ə'mju:zɪŋ] ,

If	they	didn't	say	'	twas	amusing	,
如果	他们	没有	说	-	那是	有趣	,

如果他们没说“这很有趣”，

[ai] [ʃd] [θɪŋk] - [twɒz] ['stju:pɪd] [tu:; tə] [pleɪ] ,

I	sh'd	think	'	twas	stupid	to	play	,
我	嘘	思考	-	那是	愚蠢的	到	玩	,

我觉得玩这个游戏很蠢。

[tu:; tə] [tʌg] [æt; ət] [sʌtʃ] ['taɪəsəm] [strɪŋz]

To	tug	at	such	tiresome	strings
到	拖船	在	这样的	令人厌烦	字符串

去拨弄这些令人厌烦的绳子

[æn; ən] - [meɪk] [ðem; ðəm] [kʌm] ['əʊvə(r)] [ðɪs] [wei] ;

An	'	make	them	come	over	this	way	;
一个	-	制作	他们	来	超过	这	方式	;

让他们从这边过来；

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [mʌst; məst] [bi:; bi] [dɪ'laɪtf(ə)l] .

But	it	must	be	delightful	.
但	它	必须	是	愉快	.

但这一定很令人愉快。

[aɪl] [pʊl]

I'll	pull
患病的	拉

我会拉

[ə; eɪ] ['veri] [faɪn] [tju:n] [æt; ət] [fɜ:st] ;

A	very	fine	tune	at	first	;
一个	非常	美好的	调	在	第一的	;

起初是一首非常优美的曲子；

[naʊ] , " [tʌm] - [taɪ; ti] [tɪŋ] [ti: 'dʌbəlju:] - [ə; eɪ] - [en] - [dʒi:] !

Now	,	"	tum	-	ty	ting	tw	-	a	-	n	-	g	!
现在	,	"	汤	-	ty	ting	推特	-	一个	-	n	-	克	!

现在，“tum-ty ting tw-ang!

" [ˌaɪ 'ti:] [saʊndz] [æz; əz] [ɪf] ['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] [bɜ:st] !

"	It	sound's	as	if	something	had	burst	!
"	它	声音的	作为	如果	某物	有	爆裂	!

“听起来好像有什么东西爆炸了！”

[ðæt] [strɪŋ] [mʌst; məst] - [ə; eɪ] - ['truːli] [biːn] [krækt] ,
That string must ' a ' truly been cracked ,
那 细绳 必须 - 一个 - 真的 到过 裂纹 ,

那根弦肯定真的断了。

[doʊnt][juː; jʊ] [spəʊz] ? [ɔː(r)] [mɒθ] - ['iːt(ə)n] , ;
Don't you s'pose ? or moth - eaten , p'raps ;
不 你 假设 ? 或者 蛾 - 吃 , 或许 ;

你不觉得吗？或者被虫蛀了？

- ['tɪzənt] ['plez(ə)nt] [tuː; tə] ['præktɪs] , [aɪm][ʃʊə(r)] ,
' Tisn't pleasant to practice , I'm sure ,
- 不是 令人愉快的 到 实践 , 我是 当然 ,

“练习肯定不是一件令人愉快的事。”

[bʌt; bət] [fə'lɔːn] , [wen] ['eniθɪŋ] [flæps] .
But forlorn , when anything flaps .
但 绝望 , 什么时候 任何事物 襟翼 .

但当任何东西飘动时，都会感到凄凉。

[səʊ][aɪ] [ges] [aɪ][hæv; həv] ['fɪnɪʃt] ; [hɑːk] , [hɑːk] !
So I guess I have finished ; hark , hark !
所以 我 猜测 我 有 完成的 ; 听着 , 听着 !

我想我已经完成了；听，听！

[hiː; hi] ['riːəli] [ɪz] ['kʌmɪŋ] — [əʊ] [maɪ] !
He really IS coming — Oh my !
他 真的 是 未来 — 哦 我的 !

他真的要来了——我的天哪！

[naʊ] , ['bændʒəʊ] , [aɪ] [nəʊ] ['mæmə; mə'mɑː] ['wɒnts] [ˌem 'iː] ,
Now , Banjo , I know mamma wants me ,
现在 , 班卓琴 , 我 知道 妈妈 想要 我 ,

班卓，我知道妈妈想要我了。

[æn; ən] - [səʊ][aɪ][mʌst; məst][bɪd][juː; jʊ] [gʊd] - [baɪ] !
An ' so I must bid you good - by !
一个 - 所以 我 必须 出价 你 好的 - 经过 !

那么，我必须向你们道别了！

['mɑːgrət] ['sɪdni] .
MARGARET SIDNEY .
玛格丽特 西德尼 .

玛格丽特·西德尼。

['mɪstə(r)] . ['bʌni] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['ræbɪt] ,
Mr . Bunny was a rabbit ,
先生 . 兔子 曾是 一个 兔子 ,

邦尼先生是一只兔子，

['mɪstə(r)] . ['bʌni] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [θiːf] !
Mr . Bunny was a thief !
先生 . 兔子 曾是 一个 贼 !

兔子先生是个小偷！

[hiː; hi] [[hɔpt]] ['ɪntuː][maɪ]['gɑːd(ə)n]
He hopped into my garden
他 跳跃 进入 我的 花园

他跳进了我的花园

[ænd; ənd] [stəʊl] [ə; eɪ] ['kæbɪdʒ] [liːf] .
And stole a cabbage leaf .
和 偷窃 一个 卷心菜 叶子 .

然后偷了一片卷心菜叶子。

[hiː; hi][et; eɪt][ʌp][ɔːl][maɪ]['pɑːsnips]

He	ate	up	all	my	parsnips
他	吃	向上	全部	我的	欧防风

他把我的欧洲防风草全吃光了。

[wɪ'ðaʊt] ['ɑːskɪŋ] [ɪf] [hiː; hi] [meɪ] ,

Without	asking	if	he	may	,
没有	问	如果	他	可能	,

未经询问，他

[ænd; ənd] [wen] [ai] [traɪd] [tuː; tə] [kætʃ] [hɪm]

And	when	I	tried	to	catch	him
和	什么时候	我	尝试	到	抓住	他

当我试图抓住他时

[kɪkt] [ʌp] [hɪz; ɪz] [hiːlz]

Kicked	up	his	heels
踢	向上	他的	高跟鞋

他踢了踢脚后跟

[ænd; ənd][ræn] [ə'weɪ] .

and	ran	away	.
和	跑	离开	.

然后逃走了。

['bɑːb(ə)rə] [friːtʃi] .

BARBARA	FRIETCHIE	.
芭芭拉	薯条	.

芭芭拉·弗里奇。

[ʌp] [frɒm; frəm][ðə; ði] [medəuz] [rɪtʃ] [wɪð] [kɔːn] ,

Up	from	the	meadows	rich	with	corn	,
向上	从	这	草地	富有的	和	玉米	,

从长满玉米的草地上，

[klɪə(r)] [ɪn][ðə; ði] [kuːl] [sep'tembə(r)] [mɔːn] ,

Clear	in	the	cool	September	morn	,
清除	在	这	凉爽的	九月	早晨	,

九月清晨，天气晴朗，凉爽宜人。

[ðə; ði] ['klʌstəd] [spaɪəz][ɒv; əv] ['fredrɪk] [stænd]

The	clustered	spires	of	Frederick	stand
这	聚类	尖塔	的	弗雷德里克	站立

弗雷德里克山的尖顶簇拥着

[griːn] - [wɔːld] [baɪ][ðə; ði] [hɪlz] [ɒv; əv] ['meərilənd] .

Green	-	walled	by	the	hills	of	Maryland	.
绿色的	-	有围墙的	经过	这	丘陵	的	马里兰州	.

被马里兰州的山丘环绕，绿树成荫。

[raʊnd] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ['ɔːtʃədz] [swiːp] ,

Round	about	them	orchards	sweep	,
圆形的	关于	他们	果园	扫	,

它们周围是绵延的果园，

['æp(ə)l][ænd; ənd] [piːtʃ] - [triː] ['fruːtɪd] [diːp] ,

Apple	and	peach	-	tree	fruited	deep	,
苹果	和	桃	-	树	果实	深的	,

苹果树和桃树结出深红色的果实，

[feə(r)][æz; əz][ə; eɪ]['gɑːd(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd]

Fair	as	a	garden	of	the	Lord
公平的	作为	一个	花园	的	这	主

美如主的花园

[tuː; tə][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fæmɪʃt] ['reb(ə)l; rɪ'bel] [hɔːd] ,

To	the	eyes	of	the	famished	rebel	horde	,
到	这	眼睛	的	这	饥饿	反叛	部落	,

在饥肠辘辘的叛军眼中，

[ɒn] [ðæt] ['plez(ə)nt] [mɔːn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɜːli] [fɔːl] ,

On	that	pleasant	morn	of	the	early	fall	,
在	那	令人愉快的	早晨	的	这	早期的	落下	,

在初秋那个宜人的早晨，

[wen] [liː] ['mɑːtʃt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['maʊntən] - [wɔːl] —

When	Lee	marched	over	the	mountain	-	wall	—
什么时候	李	行军	超过	这	山	-	墙	—

当李将军率军翻越山墙时——

['əʊvə(r)][ðə; ði] ['maʊntənz] ['waɪndɪŋ] [daʊn] ,

Over	the	mountains	winding	down	,
超过	这	山脉	绕线	向下	,

翻过群山，蜿蜒而下，

[hɔːs] [ænd; ənd] [fʊt] , ['ɪntuː] ['fredrɪk] [taʊn] —

Horse	and	foot	,	into	Frederick	town	—
马	和	脚	,	进入	弗雷德里克	镇	—

骑马步行进入弗雷德里克镇——

['fɔːti] [flægz] [wɪð] [ðeə(r)]['sɪlvə(r)] [stɑːz] ,

Forty	flags	with	their	silver	stars	,
四十	旗帜	和	他们的	银	明星	,

四十面带有银星的旗帜，

['fɔːti] [flægz] [wɪð] [ðeə(r)]['krɪmz(ə)n][bɑːrz] ,

Forty	flags	with	their	crimson	bars	,
四十	旗帜	和	他们的	赤红	酒吧	,

四十面旗帜，旗面上带有深红色条纹，

[flæpt] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [wɪnd] : [ðə; ði] [sʌn]

Flapped	in	the	morning	wind	:	the	sun
拍打	在	这	早晨	风	:	这	太阳

晨风中飘动：太阳

[ɒv; əv] [nuːn] [lʊkt] [daʊn] , [ænd; ənd] [sɔː] [nɒt] [wʌn] .

Of	noon	looked	down	,	and	saw	not	one	.
的	中午	看起来	向下	,	和	锯	不是	一	.

正午时分，我向下望去，却一个也没看到。

[ʌp] [rəʊz] [əʊld]['bɑːb(ə)rə] [friːtʃi] [ðen] ,

Up	rose	old	Barbara	Frietchie	then	,
向上	玫瑰	老的	芭芭拉	薯条	然后	,

老芭芭拉·弗里奇突然冒了出来，

[baʊd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [fɔː'skɔː] [j'iəz] [ænd; ənd] [ten] ;

Bowed	with	her	fourscore	years	and	ten	;
鞠躬	和	她	八十	年	和	十	;

她已年届八十，鞠躬致哀；

['breɪvɪst] [ɒv; əv][ɔːl][ɪn] ['fredrɪk] [taʊn] ,

Bravest	of	all	in	Frederick	town	,
最勇敢的	的	全部	在	弗雷德里克	镇	,

弗雷德里克镇最勇敢的人

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði][flæg][ðə; ði] [men] [hɔːl] [daʊn] :

She	took	up	the	flag	the	men	hauled	down	:
她	采取	向上	这	旗帜	这	男人	拖拽	向下	:

她捡起了男人们扯下来的旗帜：

[ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['ætɪk] ['wɪndəʊ] [ðə; ði] [stɑːf] [ʃiː; ʃi] [set] ,

In	her	attic	window	the	staff	she	set	,
在	她	阁楼	窗户	这	职员	她	放	,

她把那根木棍放在阁楼的窗户里，

[tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [wʌn] [hɑːt] [wɒz; wəz] ['lɔɪəl] [jet] .

To	show	that	one	heart	was	loyal	yet	.
到	展示	那	一	心	曾是	忠诚	然而	.

为了证明还有一颗忠诚的心。

[ʌp] [ðə; ði] [striːt] [keɪm] [ðə; ði] ['reb(ə)l; rɪ'bel] [tred] ,

Up	the	street	came	the	rebel	tread	,
向上	这	街道	来了	这	反叛	踏	,

叛逆的脚步声沿着街道传来，

['stəʊnwɔːl] ['dʒæksən] ['raɪdɪŋ] [ə'hed] .

Stonewall	Jackson	riding	ahead	.
石墙	杰克逊	骑术	前方	.

斯通沃尔·杰克逊骑在前面。

['ʌndə(r)] [hɪz; ɪz] [slaʊtʃ] [hæt] , [left] [ænd; ənd] [raɪt] ,

Under	his	slouched	hat	,	left	and	right	,
在下面	他的	懒散地	帽子	,	左边	和	正确的	,

在他歪戴的帽子下，左右两侧，

[hiː; hi] [glɑːns, glæns] : [ðə; ði] [əʊld] [flæg] [met] [hɪz; ɪz] [saɪt] .

He	glanced	:	the	old	flag	met	his	sight	.
他	瞥了一眼	:	这	老的	旗帜	遇见	他的	视线	.

他瞥了一眼：一面旧旗帜映入眼帘。

" [hɔːlt] " — [ðə; ði] [dʌst] - [braʊn] [ræŋks] [stʊd] [fɑːst] ,

"	Halt	"	—	the	dust	-	brown	ranks	stood	fast	,
"	停止	"	—	这	灰尘	-	棕色的	排名	站立	快速地	,

“站住！”——身着灰褐色制服的士兵们纹丝不动。

" ['faɪə(r)] ! " — [aʊt] [bleiz] [ðə; ði] ['raɪf(ə)l] - [blɑːst] .

"	Fire	!	"	—	out	blazed	the	rifle	-	blast	.
"	火	!	"	—	出去	燃烧的	这	步枪	-	爆炸	.

“开火！”——一声枪响划破夜空。

[ˌaɪ 'tiː] ['ʃɪvə] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [peɪn] [ænd; ənd] [sæʃ] ;

It	shivered	the	window	,	pane	and	sash	;
它	瑟瑟发抖	这	窗户	,	窗格	和	窗扇	;

窗户、窗玻璃和窗框都颤抖起来；

[ˌaɪ 'tiː] [rent] [ðə; ði] ['bænə(r)] [wɪð] [siːm] [ænd; ənd] [gæʃ] .

It	rent	the	banner	with	seam	and	gash	.
它	租	这	横幅	和	接缝	和	伤口	.

它租下了有接缝和破损的横幅。

[kwɪk] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [fel] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['brəʊkən] [stɑːf] ,

Quick	as	it	fell	from	the	broken	staff	,
快的	作为	它	跌倒	从	这	破碎的	职员	,

它像从断杖上掉下来时那样迅速，

[deɪm] ['bɑːb(ə)rə] [snætʃt] [ðə; ði] ['sɪlkən] [skɑːf] ;

Dame	Barbara	snatched	the	silken	scarf	;
贵妇人	芭芭拉	抢夺	这	丝	围巾	;

芭芭拉夫人一把抢过丝巾；

[ʃiː; ʃi] [liːnd] [fɑː(r)] [aʊt] [ɒn] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [sɪl] ,

She	leaned	far	out	on	the	window	sill	,
她	倾斜	远的	出去	在	这	窗户	窗台	,

她身体前倾，倚在窗台上。

[ænd; ənd] [ʃʊk] [ˌaɪ ˈtiː] [fɔːθ] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈrɔɪəl] [wɪl] .

And	shook	it	forth	with	a	royal	will	.
和	摇晃	它	前进	和	一个	皇家	将要	.

然后以君王的意志将其抖落。

" [ʃuːt] [ɪf] [juː; jʊ][mʌst; məst] [ðɪs] [əʊld] [greɪ] [hed] , —

"	Shoot	if	you	must	this	old	gray	head	,	—
"	射击	如果	你	必须	这	老的	灰色的	头	,	—

“如果非要开枪，那就射杀这个老白脑袋吧——”

[bʌt; bət][speə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['kʌntriz] [flæg] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

But	spare	your	country's	flag	,	"	she	said	.
但	空闲的	你的	该国的	旗帜	,	"	她	说	.

“但请保住你们国家的国旗，”她说。

[ə; eɪ] [ʃeɪd] [ɒv; əv] ['sædnəs] , [ə; eɪ] [blʌʃ] [ɒv; əv] [ʃeɪm] ,

A	shade	of	sadness	,	a	blush	of	shame	,
一个	阴影	的	悲伤	,	一个	脸红	的	耻辱	,

一丝悲伤，一丝羞愧，

['əʊvə(r)][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['liːdə(r)] [keɪm] ;

Over	the	face	of	the	leader	came	;
超过	这	脸	的	这	领导者	来了	;

领袖的脸上浮现出这样的表情；

[ðə; ði]['nəublə]['neɪtʃə(r)] [wɪ'ðɪn] [hɪm] [stɜːd]

The	nobler	nature	within	him	stirred
这	更高贵	自然	之内	他	搅拌

他内心深处的崇高本性被唤醒了。

[tuː; tə] [laɪf] [æt; ət] [ðæt] ['wʊmənz] [diːd] [ænd; ənd] [wɜːd] .

To	life	at	that	woman's	deed	and	word	.
到	生活	在	那	女性的	契据	和	单词	.

生命因那位女性的言行而改变。

" [huː] ['tʌtʃɪz] [ə; eɪ][heə(r)][ɒv; əv] [jɒn] [greɪ] [hed]

"	Who	touches	a	hair	of	yon	gray	head
"	WHO	触摸	一个	头发	的	远	灰色的	头

谁敢碰那白发苍苍的一根头发

[daɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [dɒg] !

Dies	like	a	dog	!
死亡	喜欢	一个	狗	!

死得像条狗！

[mɑːtʃ] [ɒn] !

March	on	!
行进	在	!

前进！

" [hiː; hi] [sed] .

"	he	said	.
"	他	说	.

他说。

[ɔːl] [deɪ] [lɒŋ] [θruː] ['fredrɪk] [striːt]

All	day	long	through	Frederick	street
全部	天	长的	通过	弗雷德里克	街道

整天都穿过弗雷德里克街

['saʊndɪd] [ðə; ði] [tred] [ɒv; əv] ['mɑːrtʃɪŋ] [fiːt] .

Sounded	the	tread	of	marching	feet	.
听起来	这	踏	的	行军	脚	.

听到了行军的脚步声。

[ɔːl] [deɪ] [lɒŋ] [ðæt] [friː] [flæg] [tɒst]
All day long that free flag tossed
全部 天 长的 那 自由的 旗帜 抛掷

整整一天，那面自由旗帜都在飘扬

['əʊvə(r)][ðə; ði] [hedz] [ɒv; əv][ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel][həʊst] ;
Over the heads of the rebel host ;
超过 这 头部 的 这 反叛 主持人 ;

在叛军头顶上方；

['evə(r)][ɪts] [tɔːn] [fəʊldz][rəʊz][ænd; ənd] [fel]
Ever its torn folds rose and fell
曾经 它是 撕裂 折叠 玫瑰 和 跌倒

它那撕裂的褶皱不断地起伏

[ɒn][ðə; ði] ['lɔɪəl] [wɪndz; waɪndz] [ðæt] [lʌvd] [ˌaɪ 'tiː] [wel] ;
On the loyal winds that loved it well ;
在 这 忠诚 风 那 喜爱 它 出色地 ;

在那些忠诚的风中，它们深爱着它；

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [hɪl] - [gæps] , ['sʌnset] [laɪt]
And through the hill - gaps , sunset light
和 通过 这 爬坡道 - 差距 , 日落 光

透过山间缝隙，夕阳的光芒洒进山间。

[ʃɒn] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ] [wɔːm] [gʊd] - [naɪt] .
Shone over it with a warm good - night .
肖恩 超过 它 和 一个 温暖的 好的 - 夜晚 .

用一句温暖的晚安结束了这一切。

['bɑːb(ə)rə] - [wɜːk] [ɪz] ['or] ,
Barbara Frietchie's work is o'er ,
芭芭拉 - 工作 是 超过 ,

芭芭拉·弗里奇（Barbara Frietchie）的作品是o'er，

[ænd; ənd][ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel][raɪdz][ɒn][hɪz; ɪz][reɪdz][nəʊ][mɔː(r)] .
And the rebel rides on his raids no more .
和 这 反叛 骑行 在 他的 突袭 不 更多的 .

叛军不再进行袭击了。

['ɒnə(r)] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ! — [ænd; ənd][let][ə; eɪ][teə(r); tɪə]
Honor to her ! — and let a tear
荣誉 到 她 ! — 和 让 一个 撕

向她致敬！——愿她泪流满面

[fɔːl] , [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [seɪk] , [ɒn] ['stoʊnˌwɔːlz] [bɪə(r)] .
Fall , for her sake , on Stonewall's bier .
落下 , 为了 她 清酒 , 在 石墙 柩 .

为了她，倒在斯通沃尔的灵柩上吧。

['əʊvə(r)]['bɑːb(ə)rə] - [greɪv] ,
Over Barbara Frietchie's grave ,
超过 芭芭拉 - 严重 ,

在芭芭拉·弗里奇的墓前，

[flæg][ɒv; əv] ['friːdəm] [ænd; ənd]['juːniən] [weɪv] !
Flag of Freedom and Union wave !
旗帜 的 自由 和 联盟 海浪 !

自由与联盟的旗帜飘扬！

[piːs] , [ænd; ənd]['ɔːdə(r)] , [ænd; ənd] ['bjuːti] , [drɔː]
Peace , and order , and beauty , draw
和平 , 和 命令 , 和 美丽 , 画

和平、秩序和美丽，吸引着

[raʊnd] [ðaɪ] ['sɪmb(ə)l][ɒv; əv] [laɪt] [ænd; ənd] [lɔ:] ;
Round thy symbol of light and law ;
圆形的 你的 象征 的 光 和 法律 ;

围绕着你象征光明和法律的符号;

[ænd; ənd]['evə(r)][ðə; ðɪ] [stɑ:z] [ə'bʌv] [lʊk] [daʊn]
And ever the stars above look down
和 曾经 这 明星 多于 看 向下

天上的繁星永远俯瞰着大地

[ɒn] [ðaɪ] [stɑ:z] [bɪ'ləʊ] [æt; ət] ['fredrɪk] [taʊn] !
On thy stars below at Frederick town !
在 你的 明星 以下 在 弗雷德里克 镇 !

仰望弗雷德里克镇下方的星辰!

[dʒɒn] ['gri:nˌli:f] ['hwitiə] .
JOHN GREENLEAF WHITTIER .
约翰 绿叶 惠蒂尔 .

约翰·格林利夫·惠蒂尔。

[ə; eɪ] ['stɜ:di] [kaʊ] - [bɔɪ] [aɪ] [wʊd] [bi:; bi]
A sturdy cow - boy I would be
一个 结实的 奶牛 - 男生 我 会 是

我会是一个强壮的牛仔

[ænd; ənd] [tʃeɪs] [ðɪs] ['bʌfələʊ] [aʊt] [ɪn][ðə; ðɪ] [west] .
And chase this buffalo out in the West .
和 追赶 这 水牛 出去 在 这 西方 .

把这些野牛赶到西部去。

[æn; ən] ['ɪndiən] ['pəʊni][aɪ] [nəʊ] [aɪ][kʊd; kəd] [raɪd] ,
An Indian pony I know I could ride ,
一个 印度 小马 我 知道 我 可以 骑 ,

我知道我可以骑一匹印度小马。

[ænd; ənd] " [raʊnd] [ʌp] " [wɪð] [ɔ:l][ðə; ðɪ] [rest] .
And " round up " with all the rest .
和 " 圆形的 向上 " 和 全部 这 休息 .

其余部分“四舍五入”。

['ʃerɪdənz] [raɪd] .
SHERIDAN'S RIDE .
谢里丹的 骑 .

谢里丹的旅程。

([ju:st] [baɪ] ['speʃ(ə)l] [ə'reɪndʒmənt] [wɪð] [dʒeɪ] . [bi:] . ['lɪpɪnkɑ:t] ['kʌmpəni] , [ˌfɪlə'delfiə] , ['pʌblɪʃə(r)]
(Used by special arrangement with J . B . Lippincott Company , Philadelphia , publisher
(用过的 经过 特别的 安排 和 J . B . 利平科特 公司 , 费城 , 出版商
[ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [ri:dz] ['poʊəmz] .)
of Mr . Read's Poems .)
的 先生 . 读到 诗歌 .)

（经费城 JB Lippincott 公司特别授权使用，该公司出版了里德先生的诗集。）

[ʌp] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [saʊθ] [æt; ət] [breɪk] [ɒv; əv] [deɪ] ,
Up from the South at break of day ,
向上 从 这 南 在 休息 的 天 ,

黎明时分，从南方升起

['brɪŋɪŋ] [tu:; tə] ['wɪntʃɪstə(r)] [freʃ] [dɪs'meɪ] ,
Bringing to Winchester fresh dismay ,
带来 到 温彻斯特 新鲜的 沮丧 ,

给温彻斯特带来了新的沮丧，

[ðə; ði] [ə'frait] [eə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['ʃʌdə(r)] [bɔː(r)] ,

The	affrighted	air	with	a	shudder	bore	,
这	惊恐	空气	和	一个	不寒而栗	钻孔	,

惊恐的空气颤抖着钻了出来，

[laɪk] [ə; eɪ] ['herəld] [ɪn] [heɪst] , [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃiːftənz] [dɔː(r)] ,

Like	a	herald	in	haste	,	to	the	chieftain's	door	,
喜欢	一个	先驱	在	匆忙	,	到	这	酋长的	门	,

如同匆匆赶到酋长门前的信使，

[ðə; ði]['terəb(ə)l]['grʌmb(ə)l][ænd; ənd]['rʌmb(ə)l][ænd; ənd][rɔː(r)] ,

The	terrible	grumble	and	rumble	and	roar	,
这	糟糕的	叽	和	隆隆	和	吼	,

那可怕的隆隆声、轰鸣声和咆哮声，

['telɪŋ] [ðə; ði]['bæt(ə)l][wɒz; wəz][ɒn] [wʌns] [mɔː(r)] ,

Telling	the	battle	was	on	once	more	,
讲述	这	战斗	曾是	在	一次	更多的	,

宣告战斗再次打响

[ænd; ənd] ['ʃəridən] ['twenti] [maɪlz] [ə'weɪ] .

And	Sheridan	twenty	miles	away	.
和	谢里丹	二十	英里	离开	.

谢里丹距离这里20英里。

[ænd; ənd] ['wɪldə] [stɪl] [ðəʊz] ['biləu] [ɒv; əv][wɔː(r)]

And	wilder	still	those	billows	of	war
和	更狂野	仍然	那些	波澜	的	战争

而战争的波涛更是汹涌澎湃。

['θʌndə] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['hɔːrɪznz] [bɑː(r)] ,

Thundered	along	the	horizon's	bar	,
雷鸣	沿着	这	地平线	酒吧	,

沿着地平线隆隆作响，

[ænd; ənd] [laʊdə] [jet] ['ɪntuː] ['wɪntʃɪstə(r)] [rəʊld]

And	louder	yet	into	Winchester	rolled
和	更大声	然而	进入	温彻斯特	滚动

声音越来越大，滚进了温彻斯特。

[ðə; ði][rɔː(r)][ɒv; əv] [ðæt] [red] [siː] [ˌʌnkən'trəʊld] ,

The	roar	of	that	red	sea	uncontrolled	,
这	吼	的	那	红色的	海	不受控制	,

那片红色海洋的咆哮声不受控制，

['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪsənə(r)] [kəʊld]

Making	the	blood	of	the	listener	cold
制作	这	血	的	这	听众	寒冷的

令听者不寒而栗

[æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [steɪk] [ɪn] [ðæt] ['faɪəri] [freɪ] ,

As	he	thought	of	the	stake	in	that	fiery	fray	,
作为	他	想法	的	这	赌注	在	那	火热	磨损	,

当他想到那场激烈战斗中的木桩时，

[ænd; ənd] ['ʃəridən] ['twenti] [maɪlz] [ə'weɪ] .

And	Sheridan	twenty	miles	away	.
和	谢里丹	二十	英里	离开	.

谢里丹距离这里20英里。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [rəʊd] [frɒm; frəm] ['wɪntʃɪstə(r)] [taʊn] ,

But	there	is	a	road	from	Winchester	town	,
但	那里	是	一个	路	从	温彻斯特	镇	,

但是从温彻斯特镇有一条路，

[ə; eɪ] [gʊd] , [brɔːd] ['haɪweɪ] ['liːdɪŋ] [daʊn] ;

A	good	,	broad	highway	leading	down	;
一个	好的	,	广阔	公路	领导	向下	;

一条宽阔平坦的公路向下延伸;

[ænd; ənd][ðeə(r)] [θruː] [ðə; ðɪ] [flæʃ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['mɔːnɪŋ] [laɪt] ,

And	there	through	the	flash	of	the	morning	light	,
和	那里	通过	这	闪光	的	这	早晨	光	,

透过晨光的闪光,

[ə; eɪ] [stiːd] [æz; əz] [blæk] [æz; əz][ðə; ðɪ] [stiːd] [ɒv; əv] [naɪt] ,

A	steed	as	black	as	the	steeds	of	night	,
一个	骏马	作为	黑色的	作为	这	马匹	的	夜晚	,

一匹像夜幕下的骏马一样漆黑的骏马,

[wɒz; wəz] [siːn] [tuː; tə] [pɑːs] [æz; əz] [wɪð] ['iːgəlz] [flaɪt] —

Was	seen	to	pass	as	with	eagle's	flight	—
曾是	已见	到	经过	作为	和	老鹰的	航班	—

被人看到像雄鹰一样飞过——

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [njuː] [ðə; ðɪ]['terəb(ə)l] [niːd] ,

As	if	he	knew	the	terrible	need	,
作为	如果	他	知道	这	糟糕的	需要	,

仿佛他深知这种迫切的需要,

[hiː; hi] [stretʃt] [ə'weɪ] [wɪð] [ðə; ðɪ]['ʌtməʊst] [spiːd] ;

He	stretched	away	with	the	utmost	speed	;
他	拉伸	离开	和	这	极致	速度	;

他以最快的速度伸展开来;

[hɪlz] [rəʊz] [ænd; ənd] [fel] — [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [hɑːt] [wɒz; wəz] [geɪ] ,

Hills	rose	and	fell	—	but	his	heart	was	gay	,
丘陵	玫瑰	和	跌倒	—	但	他的	心	曾是	同性恋	,

山峦起伏,但他的心却无比快乐。

[wɪð] ['ʃəridən] [ˌfɪf'tiːn] [maɪlz] [ə'weɪ] .

With	Sheridan	fifteen	miles	away	.
和	谢里丹	十五	英里	离开	.

距离谢里丹十五英里。

[stɪl] [sprʌŋ] [frɒm; frəm] [ðiːz] [swɪft] [huːf] , ['θʌnd(ə)rɪŋ] [saʊθ] ,

Still	sprung	from	these	swift	hoofs	,	thundering	South	,
仍然	弹簧	从	这些	迅速	蹄子	,	雷鸣	南	,

依然从这迅捷的蹄声中奔涌而出,向南疾驰,

[ðə; ðɪ] [dʌst] , [laɪk] [ðə; ðɪ] [sməʊk] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['kænənz] [maʊθ] ,

The	dust	,	like	the	smoke	from	the	cannon's	mouth	,
这	灰尘	,	喜欢	这	抽烟	从	这	大炮的	嘴	,

尘土,就像大炮炮口冒出的硝烟。

[ɔː(r)][ðə; ðɪ] [treɪl] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kɒmɪt] ['swiːpɪŋ] [fɑːstə(r)][ænd; ənd][fɑːstə(r)] ,

Or	the	trail	of	a	comet	sweeping	faster	and	faster	,
或者	这	踪迹	的	一个	彗星	扫荡	快点	和	快点	,

或者像彗星的轨迹,越扫越快。

[fɔː'bəʊdɪŋ] [tuː; tə] ['treɪtə] [ðə; ðɪ] [duːm] [ɒv; əv][dɪ'zɑːstə(r)] ;

Foreboding	to	traitors	the	doom	of	disaster	;
不祥的预感	到	叛徒	这	厄运	的	灾难	;

预示叛徒将遭受灾难的厄运;

[ðə; ðɪ] [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [stiːd] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['mɑːstə(r)] ,

The	heart	of	the	steed	and	the	heart	of	the	master	,
这	心	的	这	骏马	和	这	心	的	这	掌握	,

马的心和主人的心,

[wɜː(r); wə(r)] ['biːtɪŋ] [laɪk] ['prɪznər] [ə'sɔːltɪŋ] [ðeə(r)] [wɔːlz] ,

Were	beating	like	prisoners	assaulting	their	walls	,
是	殴打	喜欢	囚犯	袭击	他们的	墙壁	,

他们像囚犯攻击城墙一样奋力反抗。

[ɪm'peɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [biː; bi] [weə(r)] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] - [fiːld] [kɔːlz] ;

Impatient	to	be	where	the	battle	-	field	calls	;
不耐烦	到	是	在哪里	这	战斗	-	场地	呼叫	;

迫不及待地奔赴战场;

['evri] [nɜːv] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tʃɑːdʒə(r)] [wɒz; wəz] [streɪnd] [tuː; tə] [fʊl] [pleɪ] ,

Every	nerve	of	the	charger	was	strained	to	full	play	,
每一个	神经	的	这	充电器	曾是	紧张	到	满的	玩	,

充电器的每一根神经都绷得紧紧的，处于最佳工作状态。

[wɪð] ['ʃəridən] ['əʊnli] [ten] [maɪlz] [ə'weɪ] .

With	Sheridan	only	ten	miles	away	.
和	谢里丹	仅有的	十	英里	离开	.

谢里丹距离这里只有十英里。

['ʌndə(r)] [hɪz; ɪz] [spəːn] [fiːt] [ðə; ði] [rəʊd]

Under	his	spurning	feet	the	road
在下面	他的	拒绝	脚	这	路

在他轻蔑的双脚下，道路

[laɪk] [æn; ən] ['ærəʊi] ['ælpaɪn] ['rɪvə(r)] [fləʊd] ;

Like	an	arrowy	Alpine	river	flowed	;
喜欢	一个	箭头	高山	河	流动	;

像一条奔腾的阿尔卑斯山河流;

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['lændskeɪp] [sped] [ə'weɪ] [bɪ'haɪnd]

And	the	landscape	sped	away	behind
和	这	景观	加速	离开	在后面

身后的景色飞速远去。

[laɪk] [æn; ən] ['əʊʃ(ə)n] ['flaɪɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [wɪnd] .

Like	an	ocean	flying	before	the	wind	.
喜欢	一个	海洋	飞行	前	这	风	.

如同海浪随风飞翔。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [stiːd] , [laɪk] [ə; eɪ] [bɑːk] [fed] [wɪð] ['fɜːnɪs] ['aɪə(r)] ,

And	the	steed	,	like	a	bark	fed	with	furnace	ire	,
和	这	骏马	,	喜欢	一个	吠	美联储	和	炉	愤怒	,

那匹马，就像被炉火怒火喂养的树皮，

[swept] [ɒn] [wɪð] [hɪz; ɪz] [waɪld] [aɪz] [fʊl] [ɒv; əv] ['faɪə(r)] ,

Swept	on	with	his	wild	eyes	full	of	fire	,
扫荡	在	和	他的	荒野	眼睛	满的	的	火	,

他目光狂野，充满火焰，径直向前走去。

[bʌt; bət] [ləʊ] ! [hiː; hi] [ɪz] [n'iəɹɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɑːrts] [dɪ'zaɪə(r)] —

But	lo	!	he	is	nearing	his	heart's	desire	—
但	洛	!	他	是	临近	他的	心脏的	欲望	—

但是，瞧！他离梦想越来越近了——

[hiː; hi] [ɪz] ['snʌfɪŋ] [ðə; ði] [sməʊk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɔːrɪŋ] [freɪ] ,

He	is	snuffing	the	smoke	of	the	roaring	fray	,
他	是	吸鼻烟	这	抽烟	的	这	咆哮	磨损	,

他正在扑灭那场激烈冲突的硝烟。

[wɪð] ['ʃəridən] ['əʊnli] [faɪv] [maɪlz] [ə'weɪ] .

With	Sheridan	only	five	miles	away	.
和	谢里丹	仅有的	五	英里	离开	.

距离谢里丹只有五英里。

[ðə; ði] [fɜːst] [ðæt] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [sɔː] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [gruːps]

The	first	that	the	General	saw	were	the	groups
这	第一的	那	这	一般的	锯	是	这	团体

将军首先看到的是那些人群

[ɒv; əv] ['stræglə] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [rɪ'triːtɪŋ] [truːps] ;

Of	stragglers	,	and	then	the	retreating	troops	;
的	掉队者	,	和	然后	这	撤退	军队	;

掉队的士兵，然后是撤退的部队；

[wɒt] [wɒz; wəz] [dʌn] — [wɒt] [tuː; tə][duː; də] — [ə; eɪ] [glɑːns] [təʊld][hɪm] [bəuθ] ,

What	was	done	—	what	to	do	—	a	glance	told	him	both	,
什么	曾是	完毕	—	什么	到	做	—	一个	瞥一眼	讲述	他	两个都	,

已经发生的事情——以及接下来该做的事情——一个眼神就足以让他明白一切。

[ænd; ənd] ['straɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [spɜːz] [wɪð] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [əʊθ] ,

And	striking	his	spurs	with	a	terrible	oath	,
和	引人注目	他的	马刺	和	一个	糟糕的	誓言	,

他一边猛击马刺，一边发出可怕的咒骂。

[hiː; hi] [dæʃt] [daʊn] [ðə; ði] [laɪn] - [mɪd][ə; eɪ] [stɔːm] [ɒv; əv] [hʊ'zɑː] ,

He	dashed	down	the	line	'	mid	a	storm	of	huzzahs	,
他	虚线	向下	这	线	-	中	一个	风暴	的	欢呼！	,

他伴着雷鸣般的欢呼声沿着边线飞奔而去。

[ænd; ənd][ðə; ði] [weɪv] [ɒv; əv] [rɪ'triːt] [tʃekt] [ɪts] [kɔːs] [ðeə(r)] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]

And	the	wave	of	retreat	checked	its	course	there	because
和	这	海浪	的	撤退	已检查	它是	课程	那里	因为

而这股撤退浪潮在那里止步不前，因为

[ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɑːstə(r)] [kəm'peld] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [pɔːz] .

The	sight	of	the	master	compelled	it	to	pause	.
这	视线	的	这	掌握	被迫	它	到	暂停	.

看到大师的身影，它不由自主地停下了脚步。

[wɪð] [fəʊm] [ænd; ənd] [wɪð] [dʌst] [ðə; ði] [blæk] ['tʃɑːdʒə(r)][wɒz; wəz] [greɪ] ,

With	foam	and	with	dust	the	black	charger	was	gray	,
和	泡沫	和	和	灰尘	这	黑色的	充电器	曾是	灰色的	,

由于泡沫和灰尘的作用，黑色充电器已经变成了灰色。

[baɪ][ðə; ði] [flæʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [aɪ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [red] ['nɒstrəlz] - [pleɪ] ,

By	the	flash	of	his	eye	,	and	his	red	nostrils	'	play	,
经过	这	闪光	的	他的	眼睛	,	和	他的	红色的	鼻孔	-	玩	,

从他眼中闪过的光芒，以及他红红的鼻孔的抽搐，

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][ðə; ði] [həʊl] [greɪt] ['ɑːmi] [tuː; tə] [seɪ] ,

He	seemed	to	the	whole	great	army	to	say	,
他	似乎	到	这	所有的	伟大的	军队	到	说	,

他似乎在对整个大军说：

" [aɪ][hæv; həv] [brɔːt] [juː; jʊ] ['ʃəridən] [ɔːl][ðə; ði] [weɪ]

"	I	have	brought	you	Sheridan	all	the	way
"	我	有	带来	你	谢里丹	全部	这	方式

“我一路把谢里丹都带到你这儿来了。”

[frɒm; frəm] ['wɪntʃɪstə(r)] [daʊn] [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] [deɪ] !

From	Winchester	down	to	save	the	day	!
从	温彻斯特	向下	到	节省	这	天	!

从温彻斯特一路挺身而出，拯救世界！

" [hə'rɑː] , [hə'rɑː] [fɔː(r); fə(r)] ['ʃəridən] !

"	Hurrah	,	hurrah	for	Sheridan	!
"	欢呼	,	欢呼	为了	谢里丹	!

“谢里丹万岁！”

[hə'rɑː] , [hə'rɑː] [fɔː(r); fə(r)] [hɔːs] [ænd; ənd][mæn] !
Hurrah , hurrah for horse and man !
欢呼 , 欢呼 为了 马 和 男人 !

为马和人欢呼!

[ænd; ənd] [wen] [ðeə(r)] [s'tætʃuːz] [ɑː(r); ə(r)] [pleɪst] [ɒn] [haɪ]
And when their statues are placed on high
和 什么时候 他们的 雕像 是 放置 在 高的

当他们的雕像被高高安放时

['ʌndə(r)][ðə; ði] [dəʊm] [ɒv; əv][ðə; ði]['juːniən][skaɪ] —
Under the dome of the Union sky —
在下面 这 穹顶 的 这 联盟 天空 —

在联邦天空的穹顶之下——

[ðə; ði] [ə'merɪkən] ['səʊldʒəz] - ['temp(ə)l][ɒv; əv] [feɪm] —
The American soldiers ' Temple of Fame —
这 美国人 士兵 - 寺庙 的 名声 —

美国士兵的荣誉殿堂——

[ðeə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['glɔːriəs] ['dʒɛnərəlz] [neɪm]
There with the glorious General's name
那里 和 这 辉煌 将军的 姓名

那里有那位光荣将军的名字。

[biː; bi][ˌaɪ 'tiː] [sed] [ɪn] ['lɛtəz] [bəuθ][bəʊld][ænd; ənd] [braɪt] :
Be it said in letters both bold and bright :
是 它 说 在 信件 两个都 大胆的 和 明亮的 :

务必用粗体亮丽的字体写下:

" [hɪə(r)][ɪz][ðə; ði] [stiːd] [ðæt] [seɪvd] [ðə; ði] [deɪ]
" Here is the steed that saved the day
" 这里 是 这 骏马 那 已保存 这 天

“这就是拯救世界的骏马。”

[baɪ] ['kæriɪŋ] ['ʃəridən] ['ɪntuː][ðə; ði] [faɪt] ,
By carrying Sheridan into the fight ,
经过 携带 谢里丹 进入 这 斗争 ,

带着谢里丹投入战斗,

[frɒm; frəm] ['wɪntʃɪstə(r)] — ['twenti] [maɪlz] [ə'weɪ] !
From Winchester — twenty miles away !
从 温彻斯特 — 二十 英里 离开 !

来自温彻斯特——二十英里之外!

" [tiː] . [biː] . [riːd] .
" T . B . READ .
" T . B . 读 .

“TB 读取。

[siː] - [sɔː] , ['mɑːdʒəri] [dɔː] ,
See - saw , Margery Daw ,
看 - 锯 , 玛格丽 道 ,

跷跷板,玛格丽·道

['dʒeni] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ] [njuː] ['mɑːstə(r)] ,
Jenny shall have a new master ,
珍妮 将 有 一个 新的 掌握 ,

珍妮将迎来一位新主人。

[ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][bʌt; bət][ə; eɪ] ['peni] [ə; eɪ] [deɪ] ,
She shall have but a penny a day ,
她 将 有 但 一个 一分钱 一个 天 ,

她每天只能得到一便士。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃi:; ʃi] [kænt] [wɜ:k] ['eni] [fɑ:stə(r)] .

Because	**she**	**can't**	**work**	**any**	**faster**	**.**
因为	她	不能	工作	任何	快点	.

因为她已经无法加快速度了。

[æn; ən][əʊld] [ˌhɪpə'pɒtəməs] [lɪvd; 'laɪvd][ɒn][ðə; ðɪ] [naɪl] ,

An	**old**	**Hippopotamus**	**lived**	**on**	**the**	**Nile**	**,**
一个	老的	河马	居住地	在	这	尼罗河	,

尼罗河上住着一头年迈的河马。

[ɪf] [ʃi:; ʃi] ['hæznt] [gɒn] [ə'weɪ] , [ʃi:z] [bi:n] [ðeə(r)] [kwaɪt] [ə; eɪ] [waɪl] .

If	**she**	**hasn't**	**gone**	**away**	**,**	**she's**	**been**	**there**	**quite**	**a**	**while**	**.**
如果	她	还没有	已消失	离开	,	她是	到过	那里	相当	一个	尽管	.

如果她还没离开，那她已经在那儿待了相当长一段时间了。

[ʃi:; ʃi] [gɪvz] [ɔ:l] [hɜ:(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] [ə; eɪ] [raɪd] [ɒn] [hɜ:(r); hə(r)] [bæk] ,

She	**gives**	**all**	**her**	**children**	**a**	**ride**	**on**	**her**	**back**	**,**
她	给予	全部	她	孩子们	一个	骑	在	她	后退	,

她背着所有的孩子到处跑。

[brɔ:d] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [ə'kɒmədeɪt] [ðə; ðɪ] [həʊl] ['skræmblɪŋ] [pæk] .

Broad	**enough**	**to**	**accommodate**	**the**	**whole**	**scrambling**	**pack**	**.**
广阔	足够的	到	容纳	这	所有的	争抢	盒	.

足够宽敞，可以容纳整个攀岩装备包。

[ðə; ðɪ] ['tʃɪldrənz] ['aʊə(r)]

THE	**CHILDREN'S**	**HOUR**
这	孩子们的	小时

儿童时光

[bɪ'twi:n] [ðə; ðɪ] [dɑ:k] [ænd; ənd] ['deɪlaɪt] ,

Between	**the**	**dark**	**and**	**daylight**	**,**
之间	这	黑暗的	和	日光	,

在黑暗与黎明之间，

[wen] [ðə; ðɪ] [naɪt] [ɪz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə]['ləʊə(r)] ,

When	**the**	**night**	**is**	**beginning**	**to**	**lower**	**,**
什么时候	这	夜晚	是	开始	到	降低	,

当夜幕开始降临，

['kɒmz] [ə; eɪ] [pɔ:z] [ɪn][ðə; ðɪ] [deɪz] [ɒkjʊ'peɪʃ(ə)ns]

Comes	**a**	**pause**	**in**	**the**	**day's**	**occupations**
来	一个	暂停	在	这	天	职业

一天的工作暂时告一段落。

[ðæt] [ɪz] [nəʊn] [æz; əz][ðə; ðɪ] ['tʃɪldrənz] ['aʊə(r)] .

That	**is**	**known**	**as**	**the**	**Children's**	**Hour**	**.**
那	是	已知	作为	这	孩子们的	小时	.

那段时间被称为儿童时间。

[aɪ][hɪə(r)][ɪn][ðə; ðɪ]['tʃeɪmbə(r)] [ə'bʌv] [ˌem 'i:]

I	**hear**	**in**	**the**	**chamber**	**above**	**me**
我	听到	在	这	房间	多于	我

我听到楼上房间里传来声音。

[ðə; ðɪ]['pætə(r)][ɒv; əv]['lɪt(ə)l] [fi:t] ,

The	**patter**	**of**	**little**	**feet**	**,**
这	语调	的	小的	脚	,

小脚丫的轻快脚步声

[ðə; ðɪ] [saʊnd] [ɒv; əv][ə; eɪ][dɔ:(r)] [ðæt] [ɪz] ['əʊpənd] ,

The	**sound**	**of**	**a**	**door**	**that**	**is**	**opened**	**,**
这	声音	的	一个	门	那	是	打开	,

门被打开的声音

[ænd; ənd] ['vɔɪsɪz] [spɒft] [ænd; ənd] [swiːt] .

And	voices	soft	and	sweet	.
和	声音	柔软的	和	甜的	.

还有那温柔甜美的声音。

[frɒm; frəm][maɪ] ['stʌdi] [aɪ] [siː] [ɪn][ðə; ði][læmp] - [laɪt] ,

From	my	study	I	see	in	the	lamp	-	light	,
从	我的	学习	我	看	在	这	灯	-	光	,

从我的书房里，借着灯光，我看到：

[dɪ'sendɪŋ] [ðə; ði] [brɔːd] [hɔːl] - [steə(r)] ,

Descending	the	broad	hall	-	stair	,
下降	这	广阔	大厅	-	楼梯	,

沿着宽阔的楼梯往下走，

[greɪv] ['ælɪs] [ænd; ənd] ['lɑːfɪŋ] [ə'ləgrə] ,

Grave	Alice	and	laughing	Allegra	,
严重	爱丽丝	和	笑	阿莱格拉	,

庄重的爱丽丝和爱笑的阿莱格拉，

[ænd; ənd] ['iːdɪθ] [wɪð] ['gəʊldən][heə(r)] .

And	Edith	with	golden	hair	.
和	伊迪丝	和	金的	头发	.

还有一头金发的伊迪丝。

[ə; eɪ] ['wɪspə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] ['saɪləns] ;

A	whisper	,	and	then	a	silence	;
一个	耳语	,	和	然后	一个	沉默	;

一声低语，然后一片寂静；

[jet] [aɪ] [nəʊ] [baɪ][ðeə(r)] ['meri] [aɪz]

Yet	I	know	by	their	merry	eyes
然而	我	知道	经过	他们的	欢乐	眼睛

但我从他们快乐的眼神中知道。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['plɒtɪŋ] [ænd; ənd] ['plænɪŋ] [tə'geðə(r)]

They	are	plotting	and	planning	together
他们	是	绘制	和	规划	一起

他们正在密谋策划。

[tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː][baɪ] [sə'praɪz] .

To	take	me	by	surprise	.
到	拿	我	经过	惊喜	.

让我措手不及。

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [rʌʃ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['steəweɪ] ,

A	sudden	rush	from	the	stairway	,
一个	突然	匆忙	从	这	楼梯	,

突然，有人从楼梯上冲了下来。

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [reɪd][frɒm; frəm][ðə; ði][hɔːl] !

A	sudden	raid	from	the	hall	!
一个	突然	袭击	从	这	大厅	!

大厅里突然传来一阵突袭！

[baɪ] [θriː] [dɔːz] [left] [ʌn'gɑːdɪd]

By	three	doors	left	unguarded
经过	三	门	左边	无人看守

三扇门无人把守

[ðeɪ] ['entə(r)][maɪ]['kɑːs(ə)l] [wɔːl] !

They	enter	my	castle	wall	!
他们	进入	我的	城堡	墙	!

他们闯入了我的城堡城墙！

[ðeɪ] [klaɪm] [ʌp] ['ɪntuː][maɪ] ['tʌrət] ,
They climb up into my turret ,
他们 爬 向上 进入 我的 炮塔 ,

他们爬进了我的炮塔，

['or] [ðə; ði] [ɑːmz] [ænd; ənd] [bæk] [ɒv; əv][maɪ][tʃeə(r)] ;
O'er the arms and back of my chair ;
超过 这 武器 和 后退 的 我的 椅子 ;

越过我椅子的扶手和靠背；

[ɪf] [aɪ][traɪ][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] , [ðeɪ] [sə'raʊnd] [ˌem 'iː] ,
If I try to escape , they surround me ,
如果 我 尝试 到 逃脱 , 他们 环绕 我 ,

如果我试图逃跑，他们会包围我。

[ðeɪ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['evriweə(r)] .
They seem to be everywhere .
他们 似乎 到 是 到处 .

它们似乎无处不在。

[ðeɪ] ['ɔːlməʊst][dɪ'vaʊə(r)][ˌem 'iː] [wɪð] ['kɪsɪz] ;
They almost devour me with kisses ;
他们 几乎 吞食 我 和 吻 ;

他们几乎用吻将我吞噬；

[ðeə(r)] [ɑːmz] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] [ɪn'twaɪn] ,
Their arms about me entwine ,
他们的 武器 关于 我 缠绕 ,

他们用手臂环抱着我，

[tɪl] [aɪ] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪʃəp] [ɒv; əv] ['bɪŋən]
Till I think of the Bishop of Bingen
直到 我 思考 的 这 主教 的 宾根

直到我想起了宾根主教

[ɪn][hɪz; ɪz] [maʊs] - ['taʊə(r)][ɒn][ðə; ði] [raɪn] !
In his Mouse - Tower on the Rhine !
在 他的 老鼠 - 塔 在 这 莱茵河 !

在他的莱茵河畔的鼠塔里!

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] , [əʊ] [bluː] - [aɪd] ['bændɪti] ,
Do you think , O blue - eyed banditti ,
做 你 思考 , 哦 蓝色的 - 眼睛 强盗 ,

你认为吗，哦，蓝眼睛的强盗?

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ][hæv; həv] [skeɪld] [ðə; ði] [wɔːl] ,
Because you have scaled the wall ,
因为 你 有 缩放 这 墙 ,

因为你翻过了墙，

[sʌtʃ] [æn; ən][əʊld]['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ][æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em]
Such an old Mustache as I am
这样的 一个 老的 胡子 作为 我 是

我这胡子真老了

[ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] [mætʃ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ɔːl] ?
Is not a match for you all ?
是 不是 一个 匹配 为了 你 全部 ?

不适合你们所有人吗?

[aɪ][hæv; həv][juː; jʊ][fɑːst][ɪn][maɪ] ['fɔːtrəs] ,
I have you fast in my fortress ,
我 有 你 快速地 在 我的 堡垒 ,

我已将你牢牢困在我的堡垒中。

[ænd; ənd] [wɪl] [nɒt] [let] [juː; jʊ] [dɪˈpɑːt] ,

And	will	not	let	you	depart	,
和	将要	不是	让	你	离开	,

而且不会让你离开，

[bʌt; bət] [pʊt] [juː; jʊ] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] [ˈdʌndʒən] ,

But	put	you	down	in	the	dungeon	,
但	放	你	向下	在	这	地牢	,

但把你关进地牢，

[ɪn] [ðə; ði] [raʊnd] - [ˈtaʊə(r)] [ɒv; əv] [maɪ] [hɑːt] .

In	the	round	-	tower	of	my	heart	.
在	这	圆形的	-	塔	的	我的	心	.

在我心中的圆塔里。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [aɪ] [wɪl] [kiːp] [juː; jʊ] [fərˈevə(r)] ,

And	there	I	will	keep	you	forever	,
和	那里	我	将要	保持	你	永远	,

我会永远把你留在那里。

[jes] , [fərˈevə(r)] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [deɪ] ,

Yes	,	forever	and	a	day	,
是的	,	永远	和	一个	天	,

是的，永远，永远。

[tɪl] [ðə; ði] [wɔːlz] [ʃæl; ʃəl] [ˈkrʌmb(ə)l] [tuː; tə] [ˈruːɪn] ,

Till	the	walls	shall	crumble	to	ruin	,
直到	这	墙壁	将	崩溃	到	废墟	,

直到城墙坍塌成废墟，

[ænd; ənd] [ˈməʊldə(r)] [ɪn] [dʌst] [əˈweɪ] .

And	moulder	in	dust	away	.
和	成型机	在	灰尘	离开	.

然后化为尘埃，腐朽殆尽。

[ˈhenri] [ˈdʌbljuː] . [ˈlɒŋˌfeləʊ] .

HENRY	W	.	LONGFELLOW	.
亨利	W	.	朗费罗	.

亨利·W·朗费罗。

[aɪ] [wɪl] [dɪg] [ˌem ˈiː] [ə; eɪ] [ˈgɑːd(ə)n] [ænd; ənd] [plɑːnt] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪð] [siːdz] ,

I	will	dig	me	a	garden	and	plant	it	with	seeds	,
我	将要	挖	我	一个	花园	和	植物	它	和	种子	,

我要挖个花园，种上种子。

[aɪ] [wɪl] [həʊ] [ænd; ənd] [ˈwɔːtə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [ænd; ənd] [kiːp] [daʊn] [ðə; ði] [wiːdz] ;

I	will	hoe	and	water	it	and	keep	down	the	weeds	;
我	将要	锄	和	水	它	和	保持	向下	这	杂草	;

我会锄地、浇水，并除草；

[ðen] [pəˈhæps] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðiːz] [braɪt] [ˈsʌmə(r)] [deɪz] ,

Then	perhaps	some	of	these	bright	summer	days	,
然后	也许	一些	的	这些	明亮的	夏天	天	,

或许在这些阳光明媚的夏日里，

[tuː; tə] [ˈmæmə; məˈmɑː] [aɪ] [kæn; kən] [ˈkæri] [bɪg] .

To	mamma	I	can	carry	big	boquets	.
到	妈妈	我	能	携带	大的	花束	.

我可以给妈妈抱一大束花。

[kɛrəlz] [plʌm] .

CARYL'S	PLUM	.
卡里尔的	李子	.

卡里尔的李子。

" [hiː; hi] [pʊt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [θʌm]
" He put in his thumb
" 他 放 在 他的 拇指

他把拇指伸了进去

[ænd; ənd] ['pʊld] [aʊt] [ə; eɪ] [plʌm] .
And pulled out a plum .
和 拉 出去 一个 李子 .

然后掏出一颗李子。

" [səʊ] [sæŋ] ['kærɪl] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [steəz] .
" So sang Caryl over the stairs .
" 所以 唱 卡里尔 超过 这 楼梯 .

“卡里尔在楼梯上唱着歌。”

" [naʊ] [ɪf] [hiː; hi] ['pʊld] [aʊt] [ə; eɪ] [plʌm] , [waɪ] ['ʃudnt] [ʃiː; ʃi] ?
" Now if HE pulled out a plum , why shouldn't SHE ?
" 现在 如果 他 拉 出去 一个 李子 , 为什么 不应该 她 ?

“如果他能拔出一颗李子，为什么她不能呢？”

" [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɜː'self] , ['hɔːltɪŋ; 'hɒltɪŋ] [ə; eɪ] [bɪt] [baɪ] [ðə; ði] ['lændɪŋ] ['wɪndəʊ] .
" she said to herself , halting a bit by the landing window .
" 她 说 到 她自己 , 停止 一个 少量 经过 这 降落 窗户 .

她一边自言自语，一边在楼梯平台的窗户边稍作停顿。

" [ænd; ənd] [ə; eɪ] [gʊd] [bɪg] [plʌm] [tuː] — [naɪs] [ænd; ənd] ['dʒuːsi] .
" And a good big plum too — nice and juicy .
" 和 一个 好的 大的 李子 也 — 好的 和 多汁的 .

“而且还是一颗又大又漂亮的李子——又香又多汁。”

[əʊ] [ɑːnt] ['sɪlviə] , [ɑːnt] ['sɪlviə] !
O Aunt Sylvia , Aunt Sylvia !
哦 阿姨 西尔维娅 , 阿姨 西尔维娅 !

哦，西尔维娅阿姨，西尔维娅阿姨！

" [ʃiː; ʃi] ['feəli] [hʌgd] [hɜː'self] [ɪn] [gliː] ,
" She fairly hugged herself in glee ,
" 她 相当 拥抱 她自己 在 高兴 ,

她欣喜若狂地抱住了自己。

[ðen] [druː] [wʌn] [lɒŋ] [breθ] [ænd; ənd] [dæʃt] [ɒn] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [pɔː(r); pʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [ruːm] .
then drew one long breath and dashed on to her own poor little room .
然后 画 一 长的 气息 和 虚线 在 到 她 自己的 贫穷的 小的 房间 .

然后她长长地吸了一口气，冲回了自己那间简陋的小房间。

" [əʊ] , [juː; jʊ] [hɪə(r)] , ['vaɪni] ?
" Oh , you here , Viny ?
" 哦 , 你 这里 , 黑胶唱片 ?

“哦，你在这儿啊，维尼？”

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] [ɪn] [sə'praɪz] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [flʌŋ] ['əʊpən] [ðə; ði] [dɔː(r)] .
" she exclaimed in surprise as she flung open the door .
" 她 惊呼 在 惊喜 作为 她 扔 打开 这 门 .

她惊呼一声，猛地推开了门。

[ə; eɪ] [smɔːl] ['fɪgə(r)] [rəʊz] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˌpɜːpən'dɪkjələ(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] ['bjʊərəʊ] ,
A small figure rose to a perpendicular position in front of the old bureau ,
一个 小的 数字 玫瑰 到 一个 垂直 位置 在 正面 的 这 老的 局 ,

一个矮小的身影在旧书桌前站直了身子，

[waɪl] [ə; eɪ] [ˈʃʌvɪŋ] - [tuː; tə][ɒv; əv][ðə; ði][ˈʌndə(r)] [drɔː(r)] [prəˈkleɪmd] [sʌm; səm] [əˈtenʃ(ə)n] [ˈhævɪŋ] [biːn]
while **a** **shoving** **-** **to** **of** **the** **under** **drawer** **proclaimed** **some** **attention** **having** **been**
尽管 一个 推搡 - 到 的 这 在下面 抽屉 宣布 一些 注意力 拥有 到过
[peɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈprɪti] [ˈleɪsɪz] ,
paid **to** **the** **pretty** **laces** **,**
有薪酬的 到 这 漂亮的 鞋带 ,

抽屉下方传来一阵推拉声，表明有人注意到了漂亮的蕾丝。

[ˈrɪbənz] , [ænd; ənd] [ˈveərɪəs] [ˈʌðə(r)] [əˈdɔːrnmənts] [pækt] [əˈweɪ] [fɔː(r); fə(r)] [seɪf] [ˈkiːpɪŋ] .
ribbons **,** **and** **various** **other** **adornments** **packed** **away** **for** **safe** **keeping** **.**
丝带 , 和 各种各样的 其他 装饰品 包装 离开 为了 安全的 保持 .

丝带和其他各种装饰品都被妥善保管起来。

[ˈkærɪl] [rɪˈmembəd] [ˈliːvɪŋ] [ðə; ði] [kiː] [ɪn][ðə; ði] [drɔː(r)] [ˈɑːftə(r)] [ˈteɪkɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv][ˈlævəndə(r)]
Caryl **remembered** **leaving** **the** **key** **in** **the** **drawer** **after** **taking** **out** **a** **bit** **of** **lavender**
卡里尔 记得 离开 这 钥匙 在 这 抽屉 后 采取 出去 一个 少量 的 薰衣草
[ˈrɪbən] [ðə; ði] [naɪt] [bɪˈfɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ɑːnt] [ˈsɪlviəz] [kæp] .
ribbon **the** **night** **before** **for** **Aunt** **Sylvia's** **cap** **.**
丝带 这 夜晚 前 为了 阿姨 西尔维娅的 帽 .

卡里尔记得前一天晚上她拿出一小段薰衣草色的丝带给西尔维娅阿姨做帽子时，把钥匙落在了抽屉里。

" [wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ] [biːn] [ˈduːɪŋ] ?
" **What** **have** **you** **been** **doing** **?**
" 什么 有 你 到过 正在做 ?

“你这阵子都在干什么?

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [ˈʃɑːpli] ; [ænd; ənd] [ˈteɪkɪŋ] [həʊld][ɒv; əv][ðə; ði] [smɔːl] [ˈwaɪəri] [ˈʃəʊldə(r)] ,
" **she** **asked** **sharply** **;** **and** **taking** **hold** **of** **the** **small** **wiry** **shoulder** **,**
" 她 问 尖锐地 ; 和 采取 抓住 的 这 小的 细长的 肩膀 ,

她厉声问道；然后抓住他瘦小的肩膀，

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [daʊn] [ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [blæk] [feɪs] [huːz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈsteərɪŋ] [ˈsɒləmli] [ˈɪntuː][ðə; ði]
she **looked** **down** **into** **a** **little** **black** **face** **whose** **eyes** **were** **staring** **solemnly** **into** **the**
她 看起来 向下 进入 一个 小的 黑色的 脸 谁 眼睛 是 凝视 庄严地 进入 这
[ˈfɑːðɪst] [ˈkɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] .
farthest **corner** **of** **the** **room** **.**
最远 角落 的 这 房间 .

她低头看向一张黑色的小脸，那双眼睛正严肃地凝视着房间最远的角落。

" [ben] [ˈdɔɪɪn] - ? " [rɪˈpiːtɪd] [ˈvaɪnɪ] , [skeəd] [ˈɔːlməʊst][tuː; tə] [deθ] [ˈɪnwədli] , [bʌt; bət] [prɪˈzɜːrv]
" **Ben** **doin** **'** **?** **"** **repeated** **Viny** **,** **scared** **almost** **to** **death** **inwardly** **,** **but** **preserving**
" 本 做 - ? " 重复 黑胶唱片 , 害怕的 几乎 到 死亡 内心 , 但 保存
[ə; eɪ] [kuːl] [ɪkˈstɪəriə(r)] .
a **cool** **exterior** **.**
一个 凉爽的 外部的 .

“本在干什么？”维尼重复道，内心吓得魂飞魄散，但表面上却保持着冷静。

" [nʌθɪn] - , [ˈəʊnli] - - [ðə; ði] [drɔː] - ; [ˈpleɪgi] [θɪŋ] [ˌwʊdnt] [steɪ] [pʊt] .
" **Nothin** **'** **,** **only** **shettin** **'** **the** **draw** **'** **;** **plaguey** **thing** **wouldn't** **stay** **put** **.**
" 什么也没有 - , 仅有的 - - 这 画 - ; 瘟疫 事物 不会 停留 放 .

“没什么，只是把抽屉弄坏了；那讨厌的东西老是乱跑。”

[tɔː(r)][maɪ] [dres] , " [ʃiː; ʃi] [ˈædɪd] [ˈmʌmblɪŋli] [tuː; tə] [fɪl] [aʊt] [ðə; ði] [pɔːz] .
Tore **my** **dress** **,** **"** **she** **added** **mumblingly** **to** **fill** **out** **the** **pause** **.**
撕裂 我的 裙子 , " 她 额外 咕哝着 到 充满 出去 这 暂停 .

“我的裙子撕破了，”她喃喃自语，填补着这段沉默。

" [weə(r)] ? " [sed] [ˈkærɪl] , [ˈlʊkɪŋ] [ˈʃɑːpli] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .
" **Where** **?** **"** **said** **Caryl** **,** **looking** **sharply** **at** **her** **.**
" 在哪里 ? " 说 卡里尔 , 寻找 尖锐地 在 她 .

“在哪儿？”卡里尔锐利地看着她问道。

" [ˌdiː eɪ ˈɑːr] , " [sed] [ˈvaɪni] , [wɪð] [ə; eɪ][ˈvaɪələnt] [twɪst] ,

"	Dar	,	"	said	Viny	,	with	a	violent	twist	,
"	达尔	,	"	说	黑胶唱片	,	和	一个	暴力	捻	,

“达尔，”维尼语气猛烈地说。

[səʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ˈkʌmpəs] [ðə; ði] [bæk] [bredθ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [bluː] [ˈgɪŋəm] [frɒk] ,

so	that	she	could	compass	the	back	breadths	of	her	blue	gingham	frock	,
所以	那	她	可以	罗盘	这	后退	宽度	的	她	蓝色的	格子布	连衣裙	,

这样她就能量出她那件蓝色格子连衣裙的后背宽度了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˈpɔɪntɪd] [əˈbrʌptli] [tuː; tə][ə; eɪ][kæt] - [ə; eɪ] - [ˈkɔːnəd] [rent] .

and	she	pointed	abruptly	to	a	cat	-	a	-	cornered	rent	.
和	她	尖	突然	到	一个	猫	-	一个	-	被逼到绝境	租	.

她突然指着斜对面的租金。

" [əʊ] , [nəʊ] , [juː; jʊ][ˈdɪd(ə)nt] , " [ˌkɔntrəˈdiktid] [ˈkærɪl] , [ˈlʊkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [θruː] [ænd; ənd] [θruː] ,

"	Oh	,	no	,	you	didn't	,	"	contradicted	Caryl	,	looking	her	through	and	through	,
"	哦	,	不	,	你	没有	,	"	矛盾	卡里尔	,	寻找	她	通过	和	通过	,

“哦，不，你没有，”卡里尔反驳道，同时上下打量着她。

[ænd; ənd] [ˈgɪvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [smɔːl] [ʃeɪk] , " [teə(r); tɪə] [ðæt] [ˈaɪðə(r)] ;

and	giving	her	a	small	shake	,	"	tear	that	either	;
和	给予	她	一个	小的	摇	,	"	撕	那	任何一个	;

轻轻摇晃她，“撕掉它；

[aɪ] [hɜːd] [mɔːm] [ˈpæti] [skəʊld][juː; jʊ] [ˈjestədeɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ˈletɪŋ] [dʒɪp] [baɪt] [ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd] [snɪp] [aʊt]

I	heard	Maum	Patty	scold	you	yesterday	for	letting	Jip	bite	it	and	snip	out
我	听到	莫姆	帕蒂	骂	你	昨天	为了	出租	吉普	咬	它	和	剪	出去

[ə; eɪ] [piːs] . "

a	piece	.	"
一个	片	.	"

我昨天听到帕蒂妈妈责备你，因为你让吉普咬了一口，还剪下一块来。

" [wel] , - [tɔː(r)] , " [sed] [ˈvaɪni] .

"	Well	,	somefin	tore	,	"	said	Viny	.
"	出色地	,	-	撕裂	,	"	说	黑胶唱片	.

“嗯，有什么东西撕裂了，”维尼说。

" [aɪ][ˈdɑːnoʊ] [wɔːr] - [tɪz] , [bʌt; bət] [ɪts] [sʌmwɛrz] .

"	I	donno	whar	'	tis	,	but	it's	somewhars	.
"	我	唐诺	码头	-	的	,	但	它是	某个地方	.

“我不知道这是哪里，但肯定在某个地方。”

[ə; eɪ] [ˈmaɪti] [smɑːt] [teə(r)] , [tuː] , [mɪs] [ˈsɜːkə] . "

A	mighty	smart	tare	,	too	,	Miss	Ca	.	"
一个	强大的	聪明的	皮重	,	也	,	错过	ca	.	"

卡小姐，你也是一只非常聪明的野兔啊。

" [aɪl] [lɒk] , [ænd; ənd] [lɒk] , [ænd; ənd] [lɒk] , " [dɪˈkleəd] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːl] ,

"	I'll	lock	,	and	lock	,	and	lock	,	"	declared	the	young	girl	,
"	患病的	锁	,	和	锁	,	和	锁	,	"	声明	这	年轻的	女孩	,

“我要锁上，锁上，再锁上！”小女孩说道。

[naʊ] [daʊn] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [niːz] [bɪˈfɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ˈpreʃəs] [drɔː(r)] ,

now	down	on	her	knees	before	her	precious	drawer	,
现在	向下	在	她	膝盖	前	她	宝贵的	抽屉	,

现在她跪在她珍贵的抽屉前，

" [bɪˈfɔː(r)] [aɪ] [rʌn] [ðə; ði] [tʃɑːns] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ˈrʌmɪdʒɪŋ] [ˈfɪŋgəz] [ˈgetɪŋ] [hɪə(r)] [əˈgen] .

"	before	I	run	the	chance	of	your	rummaging	fingers	getting	here	again	.
"	前	我	跑步	这	机会	的	你的	翻找	手指	获得	这里	再次	.

“在我冒着你的手指再次伸到这里来的风险之前。”

[naʊ] [ðen] , ['vaɪni] ! "
Now then , Viny ! "
现在 然后 , 黑胶唱片 ! "

好了，维尼！

" [jɛzm] , " [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [blæk] [gɜ:l] [əb'si:kwiəsli] , [ænd; ənd] ['rəʊlɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [tu:; tə][ɔ:l]
" Yes'm , " said the little black girl obsequiously , and rolling her eyes to all
" 是的 , " 说 这 小的 黑色的 女孩 谄媚地 , 和 滚动 她 眼睛 到 全部
['kwɔ:təz] ;
quarters ;
四分之一 ;

“是的，夫人，”小黑女孩谄媚地说，同时向四面八方翻了个白眼；

" [əʊ] , [jɛzm] ! "
" Oh , yes'm ! "
" 哦 , 是的 ! "

“哦，是的！”

" [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [mu:v] , ['vaɪni] , " [sed] [hɜ:(r); hə(r)] [jʌŋ] ['mɪstrəs] ,
" We are going to move , Viny , " said her young mistress ,
" 我们 是 去 到 移动 , 黑胶唱片 , " 说 她 年轻的 情妇 ,

“我们要搬家了，维尼，”她的年轻女主人说道。

['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [ki:] [aʊt] [ɒv; əv][ɪts] [lɒk] , [ænd; ənd] ['tɜ:nɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [bæk] [ɒn] [drɔ:z] [ænd; ənd]
taking the key out of its lock , and turning her back on drawers and
采取 这 钥匙 出去 的 它是 锁 , 和 转弯 她 后退 在 抽屉 和
['kɒntents] ,
contents ,
内容 ,

她拔出钥匙，背对着抽屉和里面的东西。

[tu:; tə][sɪt][ɒn][ðə; ði][flɔ:(r)] [wɪð] [hændz]['fəʊldɪd][ɪn][hɜ:(r); hə(r)][læp] [waɪl] [ʃi:; ʃi] [wɒtʃt] [ðə; ði] [ɪ'fekt]
to sit on the floor with hands folded in her lap while she watched the effect
到 坐 在 这 地面 和 双手 折叠 在 她 膝 尽管 她 观看 这 影响
[ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [wɜ:dz] .
of her words .
的 她 字 .

她坐在地板上，双手交叠放在膝上，观察自己话语的影响。

" [mu:v] ? " ['ekəud] ['vaɪni] [wɪð] [ə; eɪ] [stɑ:t] ; " [əʊ] , [lɔ:ks] !
" MOVE ? " echoed Viny with a start ; " Oh , lawks !
" 移动 ? " 回声 黑胶唱片 和 一个 开始 ; " 哦 , 法律 !

“动吗？”维尼猛地回道；“哦，天哪！”

[ʍɒt'ɛ.vəz] [dæt] , [mɪs] ? "
whatever's dat , Miss ? "
不管是什么 数据 , 错过 ? "

那是什么事，小姐？

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

暮光故事(Twilight Stories)
第8/8页

" [waɪ] , [gəʊ][tuː; tə][ə; eɪ] [njuː] [pleɪs] , " [sed] ['kærɪl] , ['lɑːfɪŋ] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [hɜː'self] .
" Why , go to a new place , " said Caryl , laughing in spite of herself .
" 为什么 , 去 到 一个 新的 地方 , " 说 卡里尔 , 笑 在 尽管如此 的 她自己 .

“为什么不去个新地方呢？”卡里尔说着，忍不住笑了起来。

" [fɔː(r); fə(r)] ['mɜːrsiz] [seɪk] , [tʃaɪld] , [duː; də] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [ɪn] !
" For mercy's sake , child , do take your eyes in !
" 为了 怜悯的 清酒 , 孩子 , 做 拿 你的 眼睛 在 !

“看在上帝的份上，孩子，快把眼睛收起来！”

['itl] [biː; bi] ['veri] [faɪn] , ['vaɪni] , [əʊ] , [səʊ] [faɪn] !
It'll be very fine , Viny , oh , so fine !
它将 是 非常 美好的 , 黑胶唱片 , 哦 , 所以 美好的 !

一切都会好起来的，维尼，哦，真的太好了！

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [ɪnˌθjuːzi'æstɪkli] .
" she cried enthusiastically .
" 她 哭 踊跃 .

她激动地哭了起来。

" [æn; ən] - [lɪb][hɪə(r)]
" An ' lib here nebber
" 一个 - 库 这里 内伯

“An' lib 这里 nebber

[nəʊ][məʊ] - ? " [kraɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [blæk] ['fɪgə(r)] [ɪn][ə; eɪ] [ʃrɪl] [skriːm] ; " [wɒt] ,
no mo ' ? " cried the little black figure in a shrill scream ; " wot ,
不 莫 - ? " 哭 这 小的 黑色的 数字 在 一个 尖锐 尖叫 ; " 什么 ,

“没了？”那个黑色小身影尖声叫道；“什么，

[æn; ən] - [hɛv] [nəʊ] ['liːki] [sɪŋk][dæt]['keps][ˌem 'iː][ə; eɪ] - - - [ænd; ənd][ə; eɪ] - - - ,
an ' hev no leaky sink dat keps me a - swashin ' and a - swashin ' ,
一个 - 赫夫 不 漏水 下沉 数据 凯普斯 我 一个 - - - 和 一个 - - - ,

而且没有漏水的水槽，让我不停地冲洗。

[æn; ən] - [nəʊ][əʊld]['rʌf][dæt] [lets] [ɪn] [hʌl] ['bʌkit]
an ' no old ruf dat lets in hull buckets
一个 - 不 老的 鲁夫 数据 让我们 在 船体 水桶

并且没有旧的 ruf dat 进入船体桶

[fʊl] [əʊ] - ['wɔːtə(r)] - [diː][bed] , [æn; ən] - — "
full o ' water onter de bed , an ' — "
满的 o - 水 - 德 床 , 一个 - — "

床上全是水，而且——”

" [nəʊ] , " [sed] ['kærɪl] , [ˌɪntə'rʌptɪŋ] [ðə; ði] ['stedi] [striːm] [ɒv; əv] [ɪn'vektɪv] [ə'genst] [ðə; ði][əʊld] -
" No , " said Caryl , interrupting the steady stream of invective against the old heuse
" 不 , " 说 卡里尔 , 打断 这 稳定的 溪流 的 谩骂 反对 这 老的 -

,

,

,

“不，”卡里尔打断了对老房子的持续谩骂，说道。

" ['evri,θiŋz] [tu:; tə][bi:; bi][æz; əz] [nju:] [ænd; ənd] [naɪs] [ænd; ənd] [ni:t] [æz; əz][ə; eɪ][pɪn] , ['vaɪni] —
" everything's to be as new and nice and neat as a pin , Viny —
" 一切都是 到 是 作为 新的 和 好的 和 整洁的 作为 一个 别针 , 黑胶唱片 —
[sɪŋks] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [els] ;
sinks and everything else ;
水槽 和 一切 别的 ;

“所有东西都要像别针一样崭新、漂亮、整洁，维尼——水槽和其他所有东西都是如此；

[ju:; jʊ] [kænt] [bɪ'gɪn] [tu:; tə] [θɪŋk] [haʊ] ['splendɪd] [ɪts] [tu:; tə][bi:; bi] ! "
you can't begin to think how splendid it's to be ! "
你 不能 开始 到 思考 如何 灿烂 它是 到 是 ! "

你根本无法想象那是多么美妙的一件事！

" [aɪm] [gɔɪn] - [tu:; tə] [tel] ['grɑ:mə] , " [kraɪd] ['vaɪni] , ['həʊlli] [ɒf] [hɜ:(r); hə(r)] ['bæləns] , " [dɪs] ['beri]
" I'm goin ' to tell gramma , " cried Viny , wholly off her balance , " dis berry
" 我是 去 - 到 告诉 奶奶 , " 哭 黑胶唱片 , 完全 离开 她 平衡 , " 迪斯 浆果
[seɪm] ['mɪnɪt] .
same minnit .
相同的 最小 .

“我要告诉奶奶，”维尼喊道，完全失去了平衡，“就在此刻。”

[lɔ:ks] !
Lawks !
法律 !

哎呀！

[bʌt; bət] [woʊnt] [ʃi:; ʃi] [bi:; bi] ['tɪk(ə)ld] [tu:; tə] [li:v] [ðə; ði] [əʊl] [ʃel] !
but won't she be tickled to leave the ole shell !
但 惯于 她 是 挠痒 到 离开 这 奥莱 壳 !

但她难道不想离开这个旧壳吗！

[den] [aɪl] [gɪt] [maɪ] [æn; ən] - [gəʊ] [wɪd] [jə(r)] , [mɪs] ['sɜ:kə] ,
Den I'll git my bunnet an ' go wid yer , Miss Ca ,
丹 患病的 git 我的 软帽 一个 - 去 宽 你的 , 错过 ca ,

我会带上我的小圆帽，和你一起去，卡小姐，

[ɪn] [tri:] [ʃeɪks] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['lɑ:bstərz] ['wɪskə(r)] !
in tree shakes of a lobster's whisker !
在 树 奶昔 的 一个 龙虾的 胡须 !

就像龙虾胡须摇晃树木一样！

" [ʃi:; ʃi] ['skæmpə] [ɪn] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [ɪk'saɪtmənt] [tu:; tə] [ðə; ði] [dɔ:(r)] ,
" She scampered in the greatest excitement to the door ,
" 她 四处逃窜 在 这 最 激动 到 这 门 ,

她兴奋地奔向门口，

[wen] [ə; eɪ] [di'tein] [pʊl] [ɒn] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] [lɒŋ] ['eɪprən] , [brɔ:t] [hɜ:(r); hə(r)] [tu:; tə]
when a detaining pull on the end of her long apron , brought her to
什么时候 一个 拘留 拉 在 这 结尾 的 她 长的 围裙 , 带来 她 到
[ə; eɪ] [fʊl] [stɒp] .
a full stop .
一个 满的 停止 .

突然，有人猛地拉住她长围裙的末端，让她停了下来。

" [ju:; jʊ] [ɑ:(r); ə(r)] ['kreɪzi] , [tʃaɪld] ! " [ɪk'skleɪmd] ['kærɪl] , [bɜ:stɪŋ] ['ɪntu:] [ə; eɪ] [lɑ:f] [ænd; ənd] ['həʊldɪŋ]
" You are crazy , child ! " exclaimed Caryl , bursting into a laugh and holding
" 你 是 疯狂的 , 孩子 ! " 惊呼 卡里尔 , 爆发 进入 一个 笑 和 保持
[hɜ:(r); hə(r)] [fɑ:st] .
her fast .
她 快速地 .

“你疯了，孩子！”卡里尔大笑着喊道，并紧紧地抱住了她。

" [wiː; wi] [kænt] [gəʊ] [ðɪs] ['məʊmənt] , [nəʊ] ['mætə(r)] [haʊ] [bæd] [ðə; ði] [əʊld] [haʊs] [ɪz] .

"	We	can't	go	this	moment	,	no	matter	how	bad	the	old	house	is	.
"	我们	不能	去	这	片刻	,	不	事情	如何	坏的	这	老的	房子	是	.

“我们现在不能走，不管那栋老房子有多糟糕。”

['lɪs(ə)n] , ['vaɪni] !

Listen	,	Viny	!
听	,	黑胶唱片	!

听着，Viny!

" [bʌt; bət] [ðə; ði] [smɔːl] ['fɪgə(r)] [flʌŋ] [ɪt'self] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [hiːp] [ɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] [səʊ] ['sʌd(ə)nli] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

"	But	the	small	figure	flung	itself	into	a	heap	on	the	floor	so	suddenly	that	she
"	但	这	小的	数字	扔	本身	进入	一个	堆	在	这	地面	所以	突然	那	她

['nɪəli] ['pʊld] [hɜː(r); hə(r)] [jʌŋ] ['mɪstrəs] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ,

nearly	pulled	her	young	mistress	with	her	,
几乎	拉	她	年轻的	情妇	和	她	,

“但是，那小小的身影突然扑倒在地，几乎把她的年轻女主人也一起拽倒了。”

[waɪl] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [blæk] [hændz] [klæpt] [ðəm'selvz] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [biːd] [laɪk] [aɪz] ,

while	the	little	black	hands	clapped	themselves	over	the	bead	like	eyes	,
尽管	这	小的	黑色的	双手	鼓掌	他们自己	超过	这	珠子	喜欢	眼睛	,

当那双黑色的小手拍打着珠子般的眼睛时，

[weɪl] ['ɑːftə(r)] [weɪl] [ɒv; əv] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə] [rɪŋ] .

wail	after	wail	of	disappointment	making	the	room	to	ring	.
哀号	后	哀号	的	失望	制作	这	房间	到	戒指	.

一阵又一声失望的哀嚎响彻整个房间。

" [wɪl] [juː; jʊ] [stɒp] !

"	Will	you	STOP	!
"	将要	你	停止	!

你能不能停下来!

" [kraɪd] ['kærɪl] [ɪn] ['pɜːfɪkt] [dɪ'speə(r)] .

"	cried	Caryl	in	perfect	despair	.
"	哭	卡里尔	在	完美的	绝望	.

“卡里尔绝望地哭喊道。”

" [ɑːnt] ['sɪlviəz] [hed] [wɪl] [snæp] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [nɔɪz] !

"	Aunt	Sylvia's	head	will	snap	with	your	noise	!
"	阿姨	西尔维娅的	头	将要	折断	和	你的	噪音	!

“你这么吵，西尔维娅阿姨的脑袋都要断了！”

[ɪf] [juː; jʊ] [doʊnt] [stɒp] ['kraɪɪŋ] , ['vaɪni] ,

If	you	don't	stop	crying	,	Viny	,
如果	你	不	停止	哭泣	,	黑胶唱片	,

Viny，如果你再哭个不停，

[juː; jʊ] ['ʃɑːnt] [gəʊ] [wen] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [ɑː(r); ə(r)] ['redi] [tuː; tə] [muːv] , [səʊ] [ðeə(r)] , [naʊ] .

you	sha'n't	go	when	the	rest	of	us	are	ready	to	move	,	so	there	,	now	.
你	不会	去	什么时候	这	休息	的	我们	是	准备好	到	移动	,	所以	那里	,	现在	.

当其他人都准备好搬家的时候，你不能走，就这么定了。

" [θrets] [hæd; həd] [ðə; ði] ['paʊə(r)] [tuː; tə] [duː; də] [wɒt] ['nʌθɪŋ] [els] [kʊd; kəd] .

"	Threats	had	the	power	to	do	what	nothing	else	could	.
"	威胁	有	这	力量	到	做	什么	没有什么	别的	可以	.

“威胁拥有其他任何手段都无法企及的力量。”

['vaɪni] [waɪpt] [ɒf] [ɔːl] [ðə; ði] [tɪəz] [wɪð] [ðə; ði] [bæks] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['graɪmi] ['lɪt(ə)l] [pɔːz] ,

Viny	wiped	off	all	the	tears	with	the	backs	of	her	grimy	little	paws	,
黑胶唱片	擦拭	离开	全部	这	眼泪	和	这	背部	的	她	肮脏的	小的	爪子	,

维尼用她脏兮兮的小爪子背擦掉了所有的眼泪。

[geɪv] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [kən'kluːdɪŋ] [snif] , [sæt] [ʌp] [streɪt] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ɪ'miːdiətli] [ɔːl]

gave	two	or	three	concluding	sniffs	,	sat	up	straight	,	and	was	immediately	all
给予	二	或者	三	总结	嗅嗅	,	卫星	向上	直的	,	和	曾是	立即地	全部

[raɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['fɜːðə(r)] [dɪ'veləpmənts] .

right	for	further	developments	.
正确的	为了	更远	发展	.

他最后吸了两三口气，坐直了身子，立刻就恢复了正常，可以继续进行下一步了。

" [naʊ] [ðen] " — ['kærɪl] ['pɔɪntɪd] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)] ['sentənsɪz] ['brɪskli] [ɒn] [ðə; ði] [tɪps] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)]

"	Now	then	"	—	Caryl	pointed	off	her	sentences	briskly	on	the	tips	of	her
"	现在	然后	"	—	卡里尔	尖	离开	她	句子	轻快地	在	这	尖端	的	她

['rəʊzi] ['fɪŋgəz] — " [juː; jʊ] [mʌst; məst] [traɪ] [tuː; tə] [help] — [wel] ,

rosy	fingers	—	"	you	must	try	to	help	—	well	,
红润	手指	—	"	你	必须	尝试	到	帮助	—	出色地	,

“那么，”卡丽尔用她粉嫩的指尖利落地指着前方，说道，“你必须尽力帮忙——嗯，

[æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [greɪt] [diːl] , ['vaɪni] , [jɔː'self] ,

an	awful	great	deal	,	Viny	,	yourself	,
一个	可怕	伟大的	交易	,	黑胶唱片	,	你自己	,

Viny，你真是太棒了。

[ɔː(r)] [els] [ˌaɪ 'tiː] [kænt] [biː; bi] [ə; eɪ] ['muːvɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] ['sɪŋg(ə)l] [wʌn] [ɒv; əv] [juː 'es] .

or	else	it	can't	be	a	moving	for	any	single	one	of	us	.
或者	别的	它	不能	是	一个	移动	为了	任何	单身的	一	的	我们	.

否则，它就无法感动我们中的任何一个人。

" - [aɪz] ['waɪdnd] ['fɪəfəli] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] ['dɪd(ə)nt] [stɜː(r)] .

"	Viny's	eyes	widened	fearfully	,	but	she	didn't	stir	.
"	-	眼睛	扩大	恐惧地	,	但	她	没有	搅拌	.

“维尼惊恐地睁大了眼睛，但她一动不动。”

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [teɪk] [keə(r)] — [maɪnd] !

"	If	you	will	take	care	—	mind	!
"	如果	你	将要	拿	关心	—	头脑	!

“如果你会小心——注意！

['splendɪd] [keə(r)] [ɒv; əv] [ɑːnt] ['sɪlviə] ['evri] ['mɔːnɪŋ] ,

SPLENDID	care	of	Aunt	Sylvia	every	morning	,
灿烂	关心	的	阿姨	西尔维娅	每一个	早晨	,

每天早上西尔维娅阿姨都照顾得无微不至。

" [sed] ['kærɪl] ['sləʊli] [ænd; ənd] [wɪð] [ɪk'striːm] [ɛm'prɛsmənt] — " [wɒtʃ] [ænd; ənd] [get] [hɜː(r); hə(r)]

"	said	Caryl	slowly	and	with	extreme	empressment	—	"	watch	and	get	her
"	说	卡里尔	缓慢地	和	和	极端	压迫	—	"	手表	和	得到	她

['evriθɪŋ] [ʃiː; ʃi] ['wɒnts] ,

everything	she	wants	,
一切	她	想要	,

“卡里尔缓缓说道，语气中充满了极度的激动——“看着，满足她的一切愿望。”

[nɒt] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [ɑːsk] [fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] ,

not	wait	for	her	to	ask	for	anything	,
不是	等待	为了	她	到	问	为了	任何事物	,

不要等她开口要任何东西，

[ðen] [aɪ] [kæn; kən] [gəʊ] [ɒf] [daʊn] [striːt] [ænd; ənd] [meɪk] [lɒts] [ænd; ənd] [lɒts] [ɒv; əv] ['mʌni] , ['vaɪni] .

then	I	can	go	off	down	street	and	make	lots	and	lots	of	money	,	Viny	.
然后	我	能	去	离开	向下	街道	和	制作	很多	和	很多	的	钱	,	黑胶唱片	.

然后我就可以去街上赚很多很多钱了，维尼。

[θɪŋk] [ɒv; əv] [ðæt] , [lɒts] [ænd; ənd] [lɒts] !

Think	of	that	,	lots	and	lots	!
思考	的	那	,	很多	和	很多	!

想想看，多多益善！

[ðen] [wiː; wi][kæn; kən] [muːv] , [ænd; ənd] [ɑːnt] ['sɪlviə] [wɪl] ['meɪbi] [get] [wel] .
Then we can move , and Aunt Sylvia will maybe get well .
然后 我们 能 移动 , 和 阿姨 西尔维娅 将要 或许 得到 出色地 .

这样我们就可以搬家了，西尔维娅阿姨也许也能康复。

" [kɛrəlz] [greɪ] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)]['əʊnli][ə; eɪ] [θɔːt] [les] [bɪg][ðæn; ðən] [ðəʊz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [smɔːl]
" Caryl's gray eyes were only a thought less big than those of her small
" 卡里尔的 灰色的 眼睛 是 仅有的 一个 想法 较少的 大的 比 那些 的 她 小的
[blæk] ['ɔːdiəns] ,
black audience ,
黑色的 观众 ,

“卡里尔的灰色眼睛比她那一小群黑人听众的眼睛大不了多少。”

[huː] ['prez(ə)ntli] [kɔːt] [ðə; ði] [ɪn'fekʃəs] [ɪn'θjuːziæzəm][ænd; ənd] [i'mɪtɪd] ['sevrəl] ['lʌsti] [krəʊz] .
who presently caught the infectious enthusiasm and emitted several lusty crows .
WHO 目前 捕捉 这 传染性 热情 和 发射 一些 好色的 乌鸦 .

他随即被这股热情感染，发出了几声洪亮的叫声。

" ['dʒɪmɪni] — [əʊ] , [ai]['dɪd(ə)nt] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] — [ai]['dɪd(ə)nt] — [ai]['dɪd(ə)nt] !
" Jiminy — oh , I DIDN'T say it — I didn't — I didn't !
" 吉米尼 — 哦 , 我 没有 说 它 — 我 没有 — 我 没有 !

“吉米尼——哦，我没说过——我没说过——我没说过！”

[əʊ]['dʒɪmɪni] , [ai]['dɪd(ə)nt] — [ai]['dɪd(ə)nt] — [əʊ] ['dʒɪmi] , [ai] — "
O Jiminy , I didn't — I didn't — O Jimmy , I — "
哦 吉米尼 , 我 没有 — 我 没有 — 哦 吉米 , 我 — "

哦，吉米尼，我没有——我没有——哦，吉米，我——”

" [stɒp] ['seɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ðen] , " [ɪk'skleɪmd] [hɜː(r); hə(r)] [jʌŋ] ['mɪstrəs] [dɪ'saɪdɪdli] ,
" Stop saying it , then , " exclaimed her young mistress decidedly ,
" 停止 说 它 , 然后 , " 惊呼 她 年轻的 情妇 绝对地 ,

“那就别再说了！”她的年轻女主人斩钉截铁地喊道。

[ænd; ənd] [in'fɔːsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːdz] [baɪ][ə; eɪ] ['vɪgərəs] [ʃeɪk] .
and enforcing her words by a vigorous shake .
和 强制执行 她 字 经过 一个 蓬勃 摇 .

她还用力摇晃身体来强调自己的话。

" [əʊ] , [ai]['dɪd(ə)nt] — [ai] [wɪl] — [əʊ]['dʒɪmɪni] !
" Oh , I didn't — I will — O Jiminy !
" 哦 , 我 没有 — 我 将要 — 哦 吉米尼 !

“哦，我没有——我会的——哦，吉米尼！

[jes] , [ai] [wɪl] ! " [kraɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [blæk] [dɪ'lɪŋkwənt] ,
yes , I will ! " cried the little black delinquent ,
是的 , 我 将要 ! " 哭 这 小的 黑色的 不良少年 ,

“是的，我会的！”那个小黑犯喊道。

[ðə; ði] [fʊl] [taɪd] [ɒv; əv][ə'rɪdʒən(ə)l][sɪn] ['teɪkɪŋ] [æn; ən][ˌʌn'feə(r)] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ɪk'saɪtmənt]
the full tide of original sin taking an unfair advantage of her excitement
这 满的 潮 的 原来的 罪 采取 一个 不公平 优势 的 她 激动
[tuː; tə] [ɪn'gʌlf] [hɜː(r); hə(r)] .
to engulf her .
到 吞噬 她 .

原罪的洪流趁她兴奋之际，将她彻底吞噬。

" [əʊ] — [ɜː(r)] — [əʊ] — [ɜː(r)] — [ɑː(r)] —
" Oh — er — oh — er — r —
" 哦 — 呃 — 哦 — 呃 — r —

“哦——呃——哦——呃——

" ['kærɪl] [keɪm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['reskjuː][baɪ] ['gɪvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ][njuː][aɪ'dɪə] .

"	Caryl	came	to	her	rescue	by	giving	her	a	new	idea	.
"	卡里尔	来了	到	她	救援	经过	给予	她	一个	新的	主意	.

“卡里尔给了她一个新主意，帮她解决了问题。”

" [siː] [haʊ] ['splendɪd] [juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi] , ['vaɪni] [dɪə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['kaɪndli] .

"	See	how	splendid	you	can	be	,	Viny	dear	,	"	she	said	kindly	.
"	看	如何	灿烂	你	能	是	,	黑胶唱片	亲爱的	,	"	她	说	亲切地	.

“瞧你多么出色啊，亲爱的维尼，”她和蔼地说。

" [juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] ['lɪt(ə)l]['helpə(r)] ,

"	You	can	be	such	a	good	little	helper	,
"	你	能	是	这样的	一个	好的	小的	帮手	,

你真是个好帮手！

[səʊ] [ðæt] [pɑːt] [pv; əv][ðə; ði] [njuː] [həʊm] [wɪl] [biː; bi][pv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['getɪŋ] ;

so	that	part	of	the	new	home	will	be	of	your	getting	;
所以	那	部分	的	这	新的	家	将要	是	的	你的	获得	;

所以新家的一部分将归你所有；

[fɔː(r); fə(r)][aɪ]['nevə(r)][kʊd; kəd][hæv; həv][ðə; ði] [tʃɑːns] [tuː; tə] [ɜːn] ['eniθɪŋ] [ɪf] [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] [teɪk] [maɪ]

for	I	never	could	have	the	chance	to	earn	anything	if	you	didn't	take	my
为了	我	绝不	可以	有	这	机会	到	赚	任何事物	如果	你	没有	拿	我的

[pleɪs] [ænd; ənd][biː; bi] [ɑːnt] ['sɪlviəz] [nɜːs] . "

place	and	be	Aunt	Sylvia's	nurse	.	"
地方	和	是	阿姨	西尔维娅的	护士	.	"

“如果你不代替我做西尔维娅阿姨的护士，我就永远没有机会挣到任何东西。”

" [aɪ] [nəʊ] [haʊ] , " [sed] ['vaɪni] , ['pɜːfɪktli] [ˌəʊvə'kʌm] [wɪð] [ðə; ði] ['greɪtnəs] [θrʌst] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)]

"	I	know	how	,	"	said	Viny	,	perfectly	overcome	with	the	greatness	thrust	upon	her
"	我	知道	如何	,	"	说	黑胶唱片	,	完美	克服	和	这	伟大	推力	之上	她

;

;

;

“我知道该怎么做，”维尼说道，她完全被这突如其来的伟大所震撼；

" [ɪts] [tuː; tə] [slɪp] ['krɪkɪts] ['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [tuː; tə] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] [təʊz] - .

"	it's	to	slip	crickets	under	her	feet	to	put	her	toes	onter	.
"	它是	到	滑	蟋蟀	在下面	她	脚	到	放	她	脚趾	-	.

“这是要把蟋蟀放在她脚下，让她的脚趾着地。”

[aɪl] [slɪp] - [ɪm] [ɔːl] [deɪ] .

I'll	slip	'	em	all	day	.
患病的	滑	-	呃	全部	天	.

我会整天偷偷摸摸地给他们看。

[æn; ən] - [ɪts] [tuː; tə] [waɪp] [hɜː(r); hə(r)] [speks] , [æn; ən] - [tuː; tə] [seɪ] [jes] , [nəʊ] , [æn; ən] - [tuː; tə] — "

An	'	it's	to	wipe	her	specs	,	an	'	to	say	yes	,	no	,	an	'	to	—	"
一个	-	它是	到	擦拭	她	规格	,	一个	-	到	说	是的	,	不	,	一个	-	到	—	"

而这是为了帮她擦眼镜，是为了说“是”、“否”，以及——”

" [tuː; tə][biː; bi] [gʊd] , " ['fɪnɪʃt] ['kærɪl] ['spləmli] ; " [ðæt] [ˌkɔmpri'hend] [ðə; ði] [həʊl] ['bɪznəs] . "

"	To	be	good	,	"	finished	Caryl	solemnly	;	"	that	comprehends	the	whole	business	.	"
"	到	是	好的	,	"	完成的	卡里尔	庄严地	;	"	那	理解	这	所有的	商业	.	"

“做一个好人，”卡里尔郑重地说，“这涵盖了一切。”

" [tuː; tə][biː; bi] [gʊd] , " [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] [smɔːl] [nɜːs] [jet] [mɔː(r)] ['spləmli] , " [æn; ən] - [tuː; tə]

"	To	be	good	,	"	repeated	the	small	nurse	yet	more	solemnly	,	"	an	'	to
"	到	是	好的	,	"	重复	这	小的	护士	然而	更多的	庄严地	,	"	一个	-	到

- - [ðə; ði] [həʊl] - ;

compren	'	the	whole	bus'ness	;
-	-	这	所有的	-	;

“要做好事，”小护士更加严肃地重复道，“并且要理解整个行业；

[ai] [wɪl] . "
I will . "
我 将要 . "

我会。”

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [rɪ'dɪkjələs] [tʃaɪld] , " [kraɪd] ['kærɪl] [ɪm'peɪʃntli] ;
" You are a ridiculous child , " cried Caryl impatiently ;
" 你 是 一个 荒谬的 孩子 , " 哭 卡里尔 不耐烦地 ;

“你真是个荒唐的孩子！”卡里尔不耐烦地喊道；

" [ai][doʊnt] ['riːəli] [sə'pəʊz] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][fɪt][tuː; tə][biː; bi] ['trʌstɪd] , [bʌt; bət] [ðen] ,
" I don't really suppose you are fit to be trusted , but then ,
" 我 不 真的 认为 你 是 合身 到 是 可信 , 但 然后 ,

“我并不认为你值得信任，但是，

[ɪts] [ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [tuː; tə][traɪ] .
it's the only thing to try .
它是 这 仅有的 事物 到 尝试 .

这是唯一可以尝试的方法。

" ['vaɪni] , ['hævɪŋ] [biːn] ['djuːli] [ɪ'lektɪd] [tuː; tə] ['ɒfɪs] , [kən'sɪdəd] [hɜː(r); hə(r)] ['ɑːnərz] ['set(ə)ld] ,
" Viny , having been duly elected to office , considered her honors settled ,
" 黑胶唱片 , 拥有 到过 正式地 当选 到 办公室 , 经过考虑的 她 荣誉 定居 ,

“维尼既然已经正式当选，就认为自己的荣誉已经得到保障了，

[səʊ][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['lɪt(ə)l] [dɪ'stɜːbd] [baɪ] ['eni] [ə'pɪnjənz] [ðæt] [mait] [biː; bi] [held] [kən'sɜːnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] .
so she was little disturbed by any opinions that might be held concerning her .
所以 她 曾是 小的 不安 经过 任何 意见 那 可能 是 握住 有关 她 .

所以她并不太在意别人对她的看法。

['ðeəfɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [skwɔtid] [ænd; ənd] ['rigl] [ɪn] [greɪt] [dɪ'laɪt] ,
Therefore she squatted and wriggled in great delight ,
所以 她 蹲着 和 扭动 在 伟大的 喜 ,

因此，她蹲下身子，高兴地扭动着身体。

['grɪnɪŋ] [æt; ət] ['evri] [wɜːd] [ðæt] [fel] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [jʌŋ] ['mɪstrəs] - [lɪps] .
grinning at every word that fell from her young mistress ' lips .
咧嘴笑 在 每一个 单词 那 跌倒 从 她 年轻的 情妇 - 嘴唇 .

她对年轻女主人说的每一个字都报以微笑。

" [juː; jʊ] [siː] , ['vaɪni] , " ['kærɪl][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] , [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['kɒnfɪdəns] ,
" You see , Viny , " Caryl was saying , beginning on her confidence ,
" 你 看 , 黑胶唱片 , " 卡里尔 曾是 说 , 开始 在 她 信心 ,

“你看，维尼，”卡里尔说着，开始展现出她的自信。

" [aɪv] [gɒt][æn; ən]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [tiːtʃ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][grɑːnt][g'ɜːlz] [haʊ] [tuː; tə] [peɪnt] ,
" I've got an order to teach the little Grant girls how to paint ,
" 我已经 得到 一个 命令 到 教 这 小的 授予 女孩们 如何 到 画 ,

“我接到命令，要教格兰特家的小女孩们画画。”

[ænd; ənd] [ɪf] [ai][kæn; kən] [rʌn] [daʊn] [ðeə(r)] [tuː] ['aʊəz] ['evri] ['mɔːnɪŋ] , [aɪm][tuː; tə][hæv; həv] ['twenti] -
and if I can run down there two hours every morning , I'm to have twenty -
和 如果 我 能 跑步 向下 那里 二 小时 每一个 早晨 , 我是 到 有 二十 -
[faɪv] [d'ɒləz] ,
five dollars ,
五 美元 ,

如果我每天早上能跑到那里两个小时，我就能得到25美元。

[ænd; ənd]['mædəm][grɑːnt][ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn] [əd'vɑːns] ; [ðæt] [ɪz] ,
and Madam Grant is going to give it to me in advance ; that is ,
和 女士 授予 是 去 到 给 它 到 我 在 进步 ; 那 是 ,

格兰特夫人会提前把钱给我；也就是说，

['ɑːftə(r)][ðə; ði][fɜːst]['kwɔːtə(r)] .

after	the	first	quarter	.
后	这	第一的	四分之一	.

第一季度结束后。

[θɪŋk] , ['vaɪni] , ['twenti] - [faɪv] [d'ɒləz] !

Think	,	Viny	,	TWENTY	-	FIVE	dollars	!
思考	,	黑胶唱片	,	二十	-	五	美元	!

想想看，Viny，二十五美元！

[ðæts] [wɒt] [wiː; wi] [wɒnt] [tuː; tə] [muːv] [wɪð] ['ɪntuː] [hɑːrts] [dɪ'laɪt] !

That's	what	we	want	to	move	with	into	Heart's	Delight	!
那就是	什么	我们	想	到	移动	和	进入	心脏的	喜	!

这就是我们想带到“心之乐”的理念！

" [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ˌʌp'steəz] [ˌsaʊθ'west] ['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kɒtɪdʒ] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][jɪə(r)]

"	This	was	the	upstairs	southwest	corner	of	a	little	cottage	that	for	a	year
"	这	曾是	这	楼上	西南	角落	的	一个	小的	小屋	那	为了	一个	年

[ɔː(r)][mɔː(r)][hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] [dɪˌzɪdə'rɑːtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrlz] [haɪɪst] [həʊps] [ðæt] [hæd; həd]

or	more	had	been	the	desideratum	of	the	young	girl's	highest	hopes	that	had
或者	更多的	有	到过	这	理想	的	这	年轻的	女孩们	最高	希望	那	有

[tuː; tə][weə(r)] [ðəm'selvz] [aʊt] [ɪn] ['empti] ['lɒŋɪŋ] ,

to	wear	themselves	out	in	empty	longings	,
到	穿	他们自己	出去	在	空的	渴望	,

“这是一间小屋楼上的西南角，一年多来，这里一直是那个年轻女孩最大的梦想，但这些梦想最终都只能在空虚的渴望中消磨殆尽。”

[ðə; ði] [-] ['skænti] [ɪks'tʃekə(r)] ['əʊnli] [sə'faɪsɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['dɒktəz] [bɪls] [ænd; ənd]['sɪmələ(r)]

the	invalid's	scanty	exchequer	only	sufficing	for	doctor's	bills	and	similar
这	无效的	稀少	国库	仅有的	足够	为了	医生的	账单	和	相似的

['twelvmʌnθ] ,

twelvemonth	,
十二个月	,

残疾人微薄的收入仅够支付医疗费和类似的十二个月开支。

[ə'lɒŋ] [wɪð] ['sevrəl] ['ʌðə(r)]['brəʊkən] - [daʊn] ['lɔdʒə] [huːz] ['slendə(r)] [miːnz] [kəm'peld] [ðem; ðəm]

along	with	several	other	broken	-	down	lodgers	whose	slender	means	compelled	them
沿着	和	一些	其他	破碎的	-	向下	房客	谁	苗条	方法	被迫	他们

[tuː; tə][kɔːl] [ðɪs] [pleɪs] " [həʊm] " — [ðɪs] [pleɪs] [weə(r)] ['nevə(r)][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] ['sʌnʃaɪn] [siːmd] [tuː; tə]

to	call	this	place	"	home	"	—	this	place	where	never	a	bit	of	sunshine	seemed	to
到	称呼	这	地方	"	家	"	—	这	地方	在哪里	绝不	一个	少量	的	阳光	似乎	到

[kʌm] ;

come	;
来	;

还有其他几位生活拮据的房客，他们只能把这里称为“家”——而这里似乎从来没有一丝阳光；

[weə(r)] ['iːv(ə)n][ðə; ði][bɜːdz] [heit] [tuː; tə][stɒp][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [sɒŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [fluː] ['merəli] ['əʊvə(r)]

where	even	the	birds	hated	to	stop	for	a	song	as	they	flew	merrily	over
在哪里	甚至	这	鸟类	憎恨	到	停止	为了	一个	歌曲	作为	他们	飞翔	兴高采烈地	超过

[ðə; ði] [triː] - [tɒps] .

the	tree	-	tops	.
这	树	-	最高额	.

就连鸟儿都不愿停下来唱歌，它们欢快地飞过树梢。

[ænd; ənd][nəʊ]['wʌndə(r)] .

And	no	wonder	.
和	不	想知道	.

难怪如此。

[ðə; ði] [triːz] [wɜː(r); wə(r)] ['skrægi] ,
The trees were scraggy ,
这 树木 是 瘦弱的 ,

树木枝叶稀疏，

['lɒpi] [əʊld] [θɪŋz] ['hæŋɪŋ] [daʊn] [ɪn] ['dɪzməl] [swiːp] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['liːki] [ruːf] [ænd; ənd] [dæmp] [wɔːlz] .
loppy old things hanging down in dismal sweep over the leaky roof and damp walls .
邋遢 老的 事物 绞刑 向下 在 惨淡 扫 超过 这 漏水 屋顶 和 潮湿 墙壁 .

破旧的衣衫褴褛地垂挂在漏水的屋顶和潮湿的墙壁上，显得格外凄凉。

[ðeɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [steɪ] — [ðə; ði] ['lɔdʒə] ,
They had to stay — the lodgers ,
他们 有 到 停留 — 这 房客 ,

他们不得不留下来——房客们，

[bʌt; bət] [ðə; ði] [bɜ˞dz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [tɒst] [ɒf] [ðə; ði] [həʊl] [rɪˌspɒnsə'bɪləti] [ɒv; əv] [laɪf] [ɪn]
but the birds and the sunshine tossed off the whole responsibility of life in
但 这 鸟类 和 这 阳光 抛掷 离开 这 所有的 责任 的 生活 在
[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['gluːmi] [əʊld] [həʊm] ,
such a gloomy old home ,
这样的 一个 阴沉 老的 家 ,

但是鸟儿和阳光却让人忘却了在这栋阴暗老房子里生活的全部重担。

[ænd; ənd] [flit] [tuː; tə] ['geɪə(r)] ['kwɔːtəz] .
and flitted to gayer quarters .
和 飞掠 到 更gay 四分之一 .

然后翩翩前往更热闹的场所。

[bʌt; bət] [naʊ] , [wɒt] [ɪf] [hɑːrts] [dɪ'laɪt] [kʊd; kəd] ['riːəli] [biː; bi] [ðeəz] !
But now , what if Heart's Delight could really be theirs !
但 现在 , 什么 如果 心脏的 喜 可以 真的 是 他们的 !

但是，如果"心之所向"真的能属于他们呢！

" [jə(r)] [gɔɪn] - [tɜː] [tel] - [ɪm] [haʊ] [tuː; tə] [peɪnt] [ˌdiː iː 'em] [tɪŋz] [jə(r)] [dɔːb] ? " [brəʊk] [ɪn] ['vaɪni] ,
" Yer goin ' ter tell ' em how to paint dem tings yer daub ? " broke in Viny ,
" 你的 去 - 特尔 告诉 - 呃 如何 到 画 民主 事物 你的 涂抹 ? " 打破 在 黑胶唱片 ,

"你要告诉他们怎么给你的涂鸦上色吗？"维尼插嘴道。

[ænd; ənd] ['snæpɪŋ] [ɒf] [ðɪs] [dɪ'laɪtf(ə)l] [θɔːt] .
and snapping off this delightful thought .
和 啪啪 离开 这 愉快 想法 .

并将这个美好的想法记录下来。

" [juː; jʊ] ['ʃudnt] [spiːk] [səʊ] , [tʃaɪld] , " [sed] ['kærɪl] [wɪð] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['dɪgnəti] ; " [ɪts] ['veri] [faɪn]
" You shouldn't speak so , child , " said Caryl with the greatest dignity ; " it's very fine
" 你 不应该 说话 所以 , 孩子 , " 说 卡里尔 和 这 最 尊严 ; " 它是 非常 美好的
[wɜːk] ,
work ,
工作 ,

"孩子，你不该这么说，"卡里尔语气极其恭敬地说，"这是一件非常好的作品。"

[ænd; ənd] [juː; jʊ] ['kʊd(ə)nt] ['pɒsəbli] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː] .
and you couldn't possibly understand it .
和 你 不能 可能 理解 它 .

你根本不可能理解。

[ɪts] [ɑːt] , ['vaɪni] . "
It's art , Viny . "
它是 艺术 , 黑胶唱片 . "

这是艺术，Viny。

" [həʊ] , [həʊ] ! " [lɑːft] [ðə; ði] [smɔːl] [blæk] ['fɪgə(r)] ,
" Ho , ho ! " laughed the small black figure ,
" 何 , 何 ! " 笑了 这 小的 黑色的 数字 ,

“嚯嚯！”那个黑色小身影笑着说。

['nəʊˌwaɪz] [ɪm'prest] [ænd; ənd] ['kræmɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['stʌmpi] ['fɪŋgəz] [ʌp] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [maʊθ]
nowise impressed and cramming her stumpy fingers up to her mouth
现在 印象深刻 和 临时抱佛脚 她 矮墩墩 手指 向上 到 她 嘴
[tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [lɑːf] [ɪn] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] [jʌŋ] ['mɪstrəs] - [dɪs'pleʒə(r)] .
to keep the laugh in as she saw her young mistress ' displeasure .
到 保持 这 笑 在 作为 她 锯 她 年轻的 情妇 - 不满 .

看到年轻的女主人不高兴，她连忙用她那粗短的手指捂住嘴，忍住笑声。

" [ɪts] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [əʊld] ['dɜːti] [mʌs] , [æn; ən] - [aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [kʊd; kəd] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] ,
" It's an awful old dirty muss , an ' I wish I could do it ,
" 它是 一个 可怕 老的 肮脏的 混乱 , 一个 - 我 希望 我 可以 做 它 ,

“这是一团糟的旧脏乱差事，我真希望我能做。”

" [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ['ʌndə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [breθ] .
" she added under her breath .
" 她 额外 在下面 她 气息 .

她低声补充道。

" [ænd; ənd] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [bɪ'gɪn] [tə'mɒrəʊ] , " [dɪ'kleəd] ['kærɪl] [wɪð] [stɪl] ['greɪtə(r)] ['dɪgnəti] ,
" And I shall begin tomorrow , " declared Caryl with still greater dignity ,
" 和 我 将 开始 明天 , " 声明 卡里尔 和 仍然 更大的 尊严 ,

“我明天就开始，”卡里尔语气更加庄重地宣布道。

[ænd; ənd] ['drɔːɪŋ] [hɜː'self] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [fʊl] [haɪt] .
and drawing herself to her full height .
和 绘画 她自己 到 她 满的 高度 .

并挺直身子，展现出她完整的身高。

" [ɑːnt] ['sɪlviə] [sez] [ʃɪl] [traɪ] [juː; jʊ] .
" Aunt Sylvia says she'll try you .
" 阿姨 西尔维娅 说道 壳 尝试 你 .

“西尔维娅阿姨说她会试试你。”

[naʊ] [jʊl] [biː; bi] [gʊd] , [woʊnt] [juː; jʊ] ?
Now you'll be good , won't you ?
现在 你会 是 好的 , 惯于 你 ?

现在你会乖乖的，对吧?

" [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ['æŋkʃəsli] .
" she added anxiously .
" 她 额外 焦虑地 .

她焦急地补充道。

" [ɪts] ['əʊnli] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] ['aʊəz] [ə; eɪ] [deɪ] , ['vaɪni] . "
" It's only for two hours a day , Viny . "
" 它是 仅有的 为了 二 小时 一个 天 , 黑胶唱片 . "

“每天只有两个小时，维尼。”

" [aɪl] [biː; bi] [gʊd] , " [dɪ'kleəd] ['vaɪni] , " - - [aɪ] [lɪv; laɪv] [æn; ən] - - .
" I'll be good , " declared Viny , " ' strue's I live an ' breeve .
" 患病的 是 好的 , " 声明 黑胶唱片 , " - - 我 居住 一个 - - .

“我会好好的，”维尼说道，“我活得好好的。”

" ['miːnwaɪl] [ðə; ði] ['dɑːrkɪst] [ɒv; əv] [plænz] [ræn] ['raɪət] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['lɪt(ə)l] [blæk] [hed] .
" Meanwhile the darkest of plans ran riot in her little black head .
" 同时 这 最黑暗的 的 计划 跑 暴动 在 她 小的 黑色的 头 .

与此同时，她那颗漆黑的小脑袋里正酝酿着最黑暗的计划。

" [hɑːrts] [dɪ'laɪt] — [hɑːrts] [dɪ'laɪt] ! " [sæŋ] [kɛrəlz] ['hæpi] [vɔɪs] [ɔːl] [ðæt] [deɪ] ;

" **Heart's Delight — Heart's Delight ! " sang Caryl's happy voice all that day ;**

" 心脏的 喜 — 心脏的 喜 ! " 唱 卡里尔的 快乐的 嗓音 全部 那 天 ;

“心之所向——心之所向！”那天，卡里尔用她快乐的嗓音唱了一整天；

[ænd; ənd] [laɪk] [ˌes 'tiː] . ['pætrɪks] [pɔː(r); pʊə(r)] [ɪm'prɪznd] [sneɪk] , [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [tuː; tə] -

and like St . Patrick's poor imprisoned snake , she began to feel that to -

和 喜欢 英石 . 帕特里克的 贫穷的 被监禁 蛇 , 她 开始 到 感觉 那 到 -

['mɒrəʊ] [wʊd] ['nevə(r)] [kʌm] .

morrow would never come .

明天 会 绝不 来 .

就像圣帕特里克笔下那条可怜的被囚禁的蛇一样，她开始觉得明天永远不会到来。

[bʌt; bət] ['aʊəz] [kʌm] [ænd; ənd] [gəʊ] , [ænd; ənd] ['kærɪl] [ə'wəʊk] [ðə; ði] [nekst] ['mɔːnɪŋ] , [ðə; ði] [bɹ'aɪtəst] ,

But hours come and go , and Caryl awoke the next morning , the brightest ,

但 小时 来 和 去 , 和 卡里尔 醒来 这 下一个 早晨 , 这 最亮的 ,

但时光飞逝，卡里尔第二天早上醒来，精神抖擞。

[tʃ'iəɹɪəst] ['mɔːnɪŋ] [ðæt] ['evə(r)] [kɔːld] [ə; eɪ] ['hæpi] [gɜːl] [aʊt] [ɒv; əv] [bed] .

cheeriest morning that ever called a happy girl out of bed .

最快乐的 早晨 那 曾经 称为 一个 快乐的 女孩 出去 的 床 .

这是有史以来最令人愉悦的早晨，它把一个快乐的女孩从床上叫了起来。

" [ɑːnt] ['sɪlviə] [woʊnt] [hæv; həv] ['meni] [mɔː(r)] [deɪz] [ɪn] [ðæt] [dɑːk] ['lɪt(ə)l] [ruːm] [ɒv; əv] [hɜːz] ,

" Aunt Sylvia won't have many more days in that dark little room of hers ,

" 阿姨 西尔维娅 惯于 有 许多 更多的 天 在 那 黑暗的 小的 房间 的 她的 ,

“西尔维娅阿姨在她那间阴暗的小房间里的日子不会再多了。”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [tuː; tə] [hɜː'self] , ['θrəʊɪŋ] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [kləʊðz] ['ræpɪdli] .

" she cried to herself , throwing on her clothes rapidly .

" 她 哭 到 她自己 , 投掷 在 她 衣服 快速 .

她一边哭着，一边迅速地穿上衣服。

" [əʊ] , [dɪə(r)] , [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [pɪnz] ?

" Oh , dear , where ARE the pins ?

" 哦 , 亲爱的 , 在哪里 是 这 别针 ?

“哦，天哪，别针在哪里？”

[aɪ] [kænt] [beə(r)] [tuː; tə] [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['eni] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] ['vaɪni] ,

I can't bear to wait a minute any more than Viny ,

我 不能 熊 到 等待 一个 分钟 任何 更多的 比 黑胶唱片 ,

我和维尼一样，一刻也等不了了。

[wen] [aɪ] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðæt] [dɪə(r)] ['lʌvli] [nest] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [beɪ] - ['wɪndəʊ] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ðæt]

when I think of that dear lovely nest , and the bay - window , and all that

什么时候 我 思考 的 那 亲爱的 迷人的 巢 , 和 这 湾 - 窗户 , 和 全部 那

['sʌnʃaɪn] .

sunshine .

阳光 .

每当我想起那个亲爱的、可爱的小窝，还有那个凸窗，以及那里的阳光。

[aɪl] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] [fʊl] [ɒv; əv] ['flaʊəz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɜːd] [ʃæl; ʃəl] [sɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] ,

I'll always have it full of flowers , and the bird shall sing all the time ,

患病的 总是 有 它 满的 的 花朵 , 和 这 鸟 将 唱歌 全部 这 时间 ,

[ænd; ənd] — [ænd; ənd] — [ænd; ənd] —

and — and — and —

和 — 和 — 和 —

我会让它永远鲜花盛开，鸟儿会永远歌唱，而且——而且——而且——

" [ðə; ði] [rest] [wɒz; wəz] [lɒst] [ɪn] [ə; eɪ] [dæʃ] [ɒv; əv] [kəʊld] ['wɔːtə(r)] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['rəʊzi] [feɪs] ,

" The rest was lost in a dash of cold water over the rosy face ,

" 这 休息 曾是 丢失的 在 一个 短跑 的 寒冷的 水 超过 这 红润 脸 ,

“其余的都随着一股冷水泼在红扑扑的脸上而消散了。”

[ænd; ənd] ['kærɪl] [suːn] [prɪ'zentɪd] [hɜː'self] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [ænts] ['bedsaɪd] .

and	Caryl	soon	presented	herself	at	her	aunt's	bedside	.
和	卡里尔	很快	呈现	她自己	在	她	姑姑的	床头	.

卡里尔很快来到她姑妈的床边。

" [aɪl] [duː; də] [wel] [ɪ'nʌf] [waɪl] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [gɒn] , " [sed] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] ,

"	I'll	do	well	enough	while	you	are	gone	,	"	said	her	aunt	,
"	患病的	做	出色地	足够的	尽管	你	是	已消失	,	"	说	她	阿姨	,

“你不在家的时候，我会照顾好自己的，”她姑姑说。

['smaɪlɪŋ] [ʌp] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['piləuz] ['ɪntuː][ðə; ði] [braɪt] [feɪs] [ə'bʌv] [hɜːz] .

smiling	up	from	the	pillows	into	the	bright	face	above	hers	.
微笑	向上	从	这	枕头	进入	这	明亮的	脸	多于	她的	.

她从枕头上抬起头，微笑着望向上方那张明亮的脸庞。

" [naʊ] [jʊr; jər] [nɒt] [tuː; tə] ['wʌri] [ə'baʊt] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [liːst] ,

"	Now	you're	not	to	worry	about	me	in	the	least	,
"	现在	你是	不是	到	担心	关于	我	在	这	至少	,

“你现在完全不用担心我了。”

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ['kænɒt] [duː; də] ['dʒʌstɪs] [tuː; tə] [jɔː'self] [ɪf] [jɔː(r); jə(r)][maɪnd][ɪz] ['trʌbld] .

for	you	cannot	do	justice	to	yourself	if	your	mind	is	troubled	.
为了	你	不能	做	正义	到	你自己	如果	你的	头脑	是	麻烦	.

如果你的心烦意乱，你就无法公正地对待自己。

[rɪ'membə(r)] , ['kærɪl] , [ænd; ənd][biː; bi] ['θʌrə] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['efəts] [tuː; tə] [tiːtʃ] [jɔː(r); jə(r)]['lɪt(ə)l] ['pjuːp(ə)lz] . "

Remember	,	Caryl	,	and	be	thorough	in	your	efforts	to	teach	your	little	pupils	.	"
记住	,	卡里尔	,	和	是	彻底	在	你的	努力	到	教	你的	小的	学生	.	"

记住，卡里尔，一定要认真负责地教导你的小学生们。

" [ænd; ənd]['mædəm][grɑːnt][ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [baɪ] [sʌm; səm][ɒv; əv][maɪ]['pænəlz][ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [plæks] ,

"	And	Madam	Grant	is	going	to	buy	some	of	my	panels	and	little	plaques	,
"	和	女士	授予	是	去	到	买	一些	的	我的	面板	和	小的	斑块	,

“格兰特夫人打算买我的一些画板和小牌匾。”

[aɪ]['ɔːlməʊst] [nəʊ] , " [kraɪd] ['kærɪl] ,

I	almost	know	,	"	cried	Caryl	,
我	几乎	知道	,	"	哭	卡里尔	,

“我几乎知道了，”卡里尔喊道。

['bʌslɪŋ] [ə'raʊnd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ænts] [lɒŋ] ['wʊlən] ['ræpə(r)] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [deɪ] ['slɪpə(r)z]

bustling	around	for	her	aunt's	long	woolen	wrapper	and	her	day	slippers
繁华	大约	为了	她	姑姑的	长的	羊毛	包装纸	和	她	天	拖鞋

,

,

,

她忙前忙后地去找她姑姑的长羊毛裹袍和日常拖鞋。

" [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][təʊld][ˌem 'iː][ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm][sʌm; səm] [taɪm] .

"	for	she	told	me	she	should	want	to	see	them	some	time	.
"	为了	她	讲述	我	她	应该	想	到	看	他们	一些	时间	.

“因为她告诉我，她应该找个时间见见他们。”

[ðen] , ['ɑːnti] — [əʊ] , [ðen] !

Then	,	Auntie	—	oh	,	then	!
然后	,	阿姨	—	哦	,	然后	!

然后，阿姨——哦，然后！

" [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜ:l][ɪn][hɜ:(r); hə(r)] ['i:gənəs] [klaɪmd] [ə'pɒn][ðə; ði][əʊld][bed][tu:; tə][leɪ][hɜ:(r); hə(r)]

"	The	young	girl	in	her	eagerness	climbed	upon	the	old	bed	to	lay	her
"	这	年轻的	女孩	在	她	渴望	攀登	之上	这	老的	床	到	躺	她

[freʃ] [jʌŋ] [tʃi:k] [ə'genst] [ðə; ði] [peɪl] [θɪn] [wʌn] .

fresh	young	cheek	against	the	pale	thin	one	.
新鲜的	年轻的	脸颊	反对	这	苍白	薄的	一	.

“小女孩迫不及待地爬上旧床，将她稚嫩的脸颊贴在苍白瘦削的脸颊上。

[haʊ] [ʃi:; ʃi] [lɒŋd] [tu:; tə][pʊt] ['braɪtnəs] ['ɪntu:][ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] [-] [laɪf] !

How	she	longed	to	put	brightness	into	the	poor	invalid's	life	!
如何	她	渴望	到	放	亮度	进入	这	贫穷的	无效的	生活	！

她多么渴望能给这位可怜的病人带来光明！

" [rɪ'membə(r)] , " [sed] [ɑ:nt] ['sɪlviə] ['laɪtli] , [tu:; tə][haɪd][ðə; ði] [tɪəz] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [vɔɪs] ,

"	Remember	,	"	said	Aunt	Sylvia	lightly	,	to	hide	the	tears	in	her	voice	,
"	记住	,	"	说	阿姨	西尔维娅	轻轻	,	到	隐藏	这	眼泪	在	她	嗓音	,

“记住，”西尔维娅阿姨轻声说道，试图掩饰声音里的泪水。

" [jɔ:(r); jə(r)] ['fɔ:rtʃənz] [tu:; tə][bi:; bi] [meɪd] .

"	your	fortune's	to	be	made	.
"	你的	命运的	到	是	制成	.

“你的财富即将到来。”

['əʊnli][bi:; bi] [prɒmpt] [ænd; ənd] ['θʌrə] , [ænd; ənd][pʊt][jɔ:(r); jə(r)] [həʊl] [maɪnd][tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)] [wɜ:k] .

Only	be	prompt	and	thorough	,	and	put	your	whole	mind	to	your	work	.
仅有的	是	迅速的	和	彻底	,	和	放	你的	所有的	头脑	到	你的	工作	.

只要准时、认真、全心投入工作即可。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði]['si:krət][ɒv; əv] [sək'ses] . "

That	is	the	secret	of	success	.	"
那	是	这	秘密	的	成功	.	"

这就是成功的秘诀。

" [aɪ] [wɪl] , ['ɑ:nti] , [əʊ] , [aɪ] [wɪl] ! " [kraɪd] ['kærɪl] ['hæpɪli] , " [ænd; ənd] ['vaɪni] [wɪl] [du:; də] [wel] ,

"	I	will	,	Auntie	,	oh	,	I	WILL	!	"	cried	Caryl	happily	,	"	and	Viny	will	do	well	,
"	我	将要	,	阿姨	,	哦	,	我	将要	!	"	哭	卡里尔	快乐地	,	"	和	黑胶唱片	将要	做	出色地	,

“我一定会的，阿姨，哦，我一定会的！”卡里尔高兴地喊道，“维尼也会做得很好的。”

[aɪ] [ges] , " [ʃi:; ʃi] ['ædɪd] , [ðə; ði] ['gli:fl] [təʊnz] ['drɒpɪŋ] [daʊn] [wɪð] [æn; ən] ['æŋkʃəs] [nəʊt] .

I	guess	,	"	she	added	,	the	gleeful	tones	dropping	down	with	an	anxious	note	.
我	猜测	,	"	她	额外	,	这	兴高采烈	音调	下降	向下	和	一个	焦虑的	笔记	.

“我想是的，”她补充道，欢快的语气渐渐低沉，取而代之的是一丝焦虑。

" ['vaɪni] [wɪl] [pru:v] [ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l]['lɪt(ə)l] [nɜ:s] , [aɪ][ɪk'spekt] , " [sed] [mɪs] ['sɪlviə] ['tʃɪəfəli] ;

"	Viny	will	prove	a	capital	little	nurse	,	I	expect	,	"	said	Miss	Sylvia	cheerfully	;
"	黑胶唱片	将要	证明	一个	首都	小的	护士	,	我	预计	,	"	说	错过	西尔维娅	愉快地	;

“我估计维尼会成为一名非常优秀的护士，”西尔维娅小姐高兴地说；

" [naʊ] [ðə; ði] [deɪ] [woʊnt] [weɪt] , ['kærɪl] , [səʊ][get][jɔ:(r); jə(r)][əʊld] ['ɑ:nti] [ʌp] . "

"	now	the	day	won't	wait	,	Caryl	,	so	get	your	old	auntie	up	.	"
"	现在	这	天	惯于	等待	,	卡里尔	,	所以	得到	你的	老的	阿姨	向上	.	"

“卡里尔，时间不等人了，快去叫醒你老姑妈。”

" [maɪ][əʊld] ['ɑ:nti] [ɪz][dʒʌst] ['lʌvli] , " [kraɪd][ðə; ði][gɜ:l] , ['hɒpɪŋ] [ɒf] [frɒm; frəm][ðə; ði][bed] ,

"	My	old	auntie	is	just	LOVELY	,	"	cried	the	girl	,	hopping	off	from	the	bed	,
"	我的	老的	阿姨	是	只是	迷人的	,	"	哭	这	女孩	,	跳跃	离开	从	这	床	,

“我的老姑妈真是太可爱了！”女孩一边喊着，一边从床上跳了下来。

[ænd; ənd] ['flaɪɪŋ] [ə'raʊnd] ['merəli] , [wel] [pliːzd] [æt; ət][lɑːst] [wen] [ðə; ði][ɪn'vælɪd][wɒz; wəz][ɪn]

and	flying	around	merrily	,	well	pleased	at	last	when	the	invalid	was	in
和	飞行	大约	兴高采烈地	,	出色地	高兴	在	最后的什么时候		这	无效的	曾是	在

[hɜː(r); hə(r)][tʃeə(r)] ,

her	chair	,
她	椅子	,

它欢快地飞来飞去，最后当病人坐回椅子上时，它非常高兴。

[tuː; tə] [siː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [feɪnt] , [pɪŋk] ['kʌlə(r)] ['stiːlɪŋ] [ʌp][ðə; ði][wɒn] [tʃiːk] .

to	see	a	little	faint	,	pink	color	stealing	up	the	wan	cheek	.
到	看	一个	小的	头晕的	,	粉色的	颜色	偷窃	向上	这	万	脸颊	.

只见苍白的脸颊上泛起一丝淡淡的粉红色。

" [ðə; ði][best][kæp] , [ɑːnt] ['sɪlviə] — [ðə; ði][best][kæp] !

"	The	best	cap	,	Aunt	Sylvia	—	the	best	cap	!
"	这	最好的	帽	,	阿姨	西尔维娅	—	这	最好的	帽	!

“西尔维娅阿姨，这顶帽子真棒——这顶帽子真棒！”

" [ʃiː; ʃi][kraɪd] , ['rʌnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][wʌn] [wɪð] [ðə; ði] [freʃ] ['lævəndə(r)] ['rɪbənz] .

"	she	cried	,	running	for	the	one	with	the	fresh	lavender	ribbons	.
"	她	哭	,	跑步	为了	这	一	和	这	新鲜的	薰衣草	丝带	.

她哭着跑向那条系着新鲜薰衣草丝带的裙子。

" [wɒt] [æn; ən] [ɪk'strævəgənt] [pʊs] ! " [ɪk'skleɪmd] [ɑːnt] ['sɪlviə] , ['wɪlɪŋ] [tuː; tə]['hjuːmə(r)][ðə; ði] [geɪ]

"	What	an	extravagant	puss	!	"	exclaimed	Aunt	Sylvia	,	willing	to	humor	the	gay
"	什么	一个	靡	猫	!	"	惊呼	阿姨	西尔维娅	,	愿意的	到	幽默	这	同性恋

['lɪt(ə)l] [hɑːt] ,

little	heart	,
小的	心	,

“真是只爱撒娇的猫！”西尔维娅阿姨惊叹道，她很乐意顺着这只活泼的小家伙的心意来。

[ænd; ənd] ['tæpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːk] [æz; əz][ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːl]['set(ə)ld][ðə; ði][kæp][ɒn][ðə; ði] ['lʌvli] [greɪ]

and	tapping	her	cheek	as	the	young	girl	settled	the	cap	on	the	lovely	gray
和	窃听	她	脸颊	作为	这	年轻的	女孩	定居	这	帽	在	这	迷人的	灰色的

[heə(r)] .

hair	.
头发	.

小女孩把帽子戴在漂亮的灰发上，轻轻拍了拍她的脸颊。

" ['evriθɪŋ] [mʌst; məst][biː; bi][best][tuː; tə] - [deɪ] , " [kraɪd] ['kærɪl] ['rekləsli] .

"	Everything	must	be	best	to	-	day	,	"	cried	Caryl	recklessly	.
"	一切	必须	是	最好的	到	-	天	,	"	哭	卡里尔	鲁莽地	.

“今天一切都必须做到最好！”卡里尔鲁莽地喊道。

" [ɪts] [ɔːl] [freʃ] [ænd; ənd] [njuː] [ænd; ənd] [faɪn] !

"	It's	all	fresh	and	new	and	fine	!
"	它是	全部	新鲜的	和	新的	和	美好的	!

“一切都是新鲜的，一切都很好！”

[ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] [ɪz] [meɪd] [dʒʌst][fɔː(r); fə(r)][juː 'es] .

All	the	world	is	made	just	for	us	.
全部	这	世界	是	制成	只是	为了	我们	.

整个世界都是为我们而造的。

" [mɔːm] ['pæti] [sɔː] ['kærɪl] [rʌn] [daʊn] [ðə; ði] ['dɜːti] ['lɪt(ə)l] [brɪk] [pɑːθ] [ðæt] [sɜːvd] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði]

"	Maum	Patty	saw	Caryl	run	down	the	dirty	little	brick	path	that	served	for	all	the
"	莫姆	帕蒂	锯	卡里尔	跑步	向下	这	肮脏的	小的	砖	小路	那	服务	为了	全部	这

['lɔdʒə] [ɪn][ðə; ði][əʊld] [haʊs] [æz; əz][ə; eɪ] [wɔːk] [tuː; tə][ðə; ði]['brəʊkən] - [daʊn] [geɪt] ,

lodgers	in	the	old	house	as	a	walk	to	the	broken	-	down	gate	,
房客	在	这	老的	房子	作为	一个	走	到	这	破碎的	-	向下	门	,

“帕蒂妈妈看到卡里尔沿着那条肮脏的小砖路跑下去，这条小路是老房子里所有房客通往破旧大门的必经之路。”

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['kʌlə(r)] - [bɒks]['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l][rəʊl][ɒv; əv] ['pɪktʃəz]

with	her	color	-	box	under	her	arm	,	and	her	little	roll	of	pictures
和	她	颜色	-	盒子	在下面	她	手臂	,	和	她	小的	卷	的	图片

[ɪn][hɜː(r); hə(r)][hænd] ,

in	her	hand	,
在	她	手	,

她腋下夹着彩盒，手里拿着一小卷图画纸，

[ænd; ənd] [hiːv] [ə; eɪ] [saɪ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['æmpl] ['bʊzəm] .

and	heaved	a	sigh	from	her	ample	bosom	.
和	喘息	一个	叹	从	她	充足	怀	.

她从丰满的胸脯中叹了口气。

" [dæt] ['tʃɪli] [kænt] [meɪk] [nəʊ]['fɔːrtɪn] - [laɪk] [ʃiːz] [ə; eɪ] - [tɪŋkɪn] - [ɒv; əv] , [bʌt; bət] [lɔːz] !

"	Dat	chile	can't	make	no	fortin	'	like	she's	a	-	tinkin	'	of	,	but	laws	!
"	数据	智利	不能	制作	不	福廷	-	喜欢	她是	一个	-	叮当	-	的	,	但	法律	!

“那孩子做不出她想的那样的事，但是法律啊！”

[let][hɜː(r); hə(r)][traɪ] .

let	her	try	.
让	她	尝试	.

让她试试。

[hɪə(r)] , [jə(r)] ['vaɪni] , [jə(r)] , [biː; bi] [ɒf] [ʌp][tuː; tə][diː] ['mɪsɪz] - [ruːm] .

Here	,	yer	Viny	,	yer	,	be	off	up	to	de	Missis	'	room	.
这里	,	你的	黑胶唱片	,	你的	,	是	离开	向上	到	德	夫人	-	房间	.

来，维尼，去太太房间去。

[skæt] [naʊ] !

Scat	now	!
粪便	现在	!

赶紧跑！

[diː][pɔː(r)] [lɛtəl] [læm] , " [ʃiː; ʃi][mɔːn, məun] ,

De	pore	lettle	lamb	,	"	she	mourned	,
德	孔隙	莱特尔	羊肉	,	"	她	哀悼	,

“De pore lettle lamb，”她哀悼道。

[æz; əz][hɜː(r); hə(r)]['həʊpf(ə)l] ['græntʃaɪld] [ʌn'wɪlɪŋli] [drægd] [hɜː(r); hə(r)] ['rekriənt] [fiːt] [ɒf] [tuː; tə]

as	her	hopeful	grandchild	unwillingly	dragged	her	recreant	feet	off	to
作为	她	充满希望	孙子	不情愿地	拖拽	她	叛徒	脚	离开	到

[hɜː(r); hə(r)] ['djuːtiz] ,

her	duties	,
她	职责	,

她满怀希望的孙子不情愿地拖着她那双不听话的脚去履行她的职责。

['liːvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['grænmʌðə(r)] [tuː; tə] [pə'sjuː] [hɜː(r); hə(r)] [rɪ'flekʃ(ə)nz] [ɪn] [piːs] ,

leaving	her	grandmother	to	pursue	her	reflections	in	peace	,
离开	她	祖母	到	追求	她	反思	在	和平	,

她留下祖母独自静心思考，

" [ˌaɪ 'tiː][məuz] - [bʌst] [maɪ] [hɑːt] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] - ['wɜːkɪn] - [æn; ən] - [diː] ['mɪsɪz] ['kiːpɪn] -

"	it	mos	'	busts	my	heart	to	see	her	a	-	workin	'	an	'	de	Missis	keepin	'
"	它	莫斯	-	半身像	我的	心	到	看	她	一个	-	工作	-	一个	-	德	夫人	保持	-

[ʌp][æn; ən] - [prɪ'tɛndɪn] - [ʃiːz] [æz; əz] [faɪn] [æz; əz][ə; eɪ] [kwiːn] . -

up	an	'	pretendin	'	she's	as	fine	as	a	queen	.	'
向上	一个	-	假装	-	她是	作为	美好的	作为	一个	女王	.	-

“看到她辛勤工作，而太太还要跟上节奏，假装自己像女王一样优雅，我真是心如刀绞。”

- [səʊ][ɪn][əʊl] ['pætiz] [deɪ] .

Twarn't	so	in	ole	Patty's	day	.
-	所以	在	奥莱	帕蒂的	天	.

在老帕蒂的年代可不是这样。

[den] [ˌdiː eɪ ˈɑːr] [wɑːz] ['plenti] - [paɪz] [ænd; ənd] ['tɜːkɪz] .
Den dar wos plenty - pies and turkeys .
丹 达尔 wos 很多 - 馅饼 和 火鸡 .

Den dar 有很多馅饼和火鸡。

[lɔːrz] , [wɒt] ['stʌmpə] !
Lors , what stumpers !
洛尔斯 , 什么 难题 !

洛尔斯，真是难倒我了！

[æn; ən] - [hʌl] - [əʊ] - ['flaʊə(r)] , [æn; ən] - ['ʃʊgə(r)] , [æn; ən] - [ə; eɪ] [kri'eɪʃ(ə)n] [saɪt] [ɒv; əv] - [ɪn] [diː] - [haʊs] ,
An ' hull bar'ls o ' flour , an ' sugar , an ' a creation sight of eberyting in de beyeutiful house ,
一个 - 船体 - o - 面粉 , 一个 - 糖 , 一个 - 一个 创建 视线 的 - 在 德 - 房子 ,

一桶桶面粉，一桶桶糖，还有那栋美丽房子里琳琅满目的各种食材，

[æn; ən] - [naʊ] [lʊk] [æt; ət] [dɪs] [əʊl] [ʃel] !
an ' now look at dis ole shell !
一个 - 现在 看 在 迪斯 奥莱 壳 !

瞧瞧这破壳！

" [mɔːm] ['pæti] [tɒst] [hɜː(r); hə(r)] ['tɜːbən] [ɪn] [ɪn'tens] [skɔːn] [æt; ət] [iːtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɑːk] [sʊt] -
" Maum Patty tossed her turban in intense scorn at each of the dark soot -
" 莫姆 帕蒂 抛掷 她 头巾 在 激烈的 轻蔑 在 每个 的 这 黑暗的 煤烟 -
[bɪ'greɪmd] [wɔːlz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pleɪs] [kɔːld] ['kɪtʃɪn] .
begrimed walls of the place called kitchen .
肮脏的 墙壁 的 这 地方 称为 厨房 .

“帕蒂妈妈带着强烈的鄙夷，将头巾扔向厨房里每一面沾满煤灰的黑色墙壁。

" ['mɪsɪz] [ʌd] [fiːl] [mɔː(r)] [laɪk] [fəʊks] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [æt; ət] [iːtʃ] [dɪs'deɪnf(ə)l] ['skruːtəni] ,
" Missis ud feel more like folks , " she said at each disdainful scrutiny ,
" 夫人 ud 感觉 更多的 喜欢 各位 , " 她 说 在 每个 轻蔑的 审查 ,

“小姐们会感觉更像普通人，”她对每一次轻蔑的审视都这样说道。

" [æn; ən] - [laɪk] [æz; əz] [nɒt] [gɪt] [wel] , [ef] [wiː; wi] [kʌd] [kʌt] [stɪks] [ɪn'tɜː(r)] [həʊm] .
" an ' like as not git well , ef we cud cut sticks inter anudder home .
" 一个 - 喜欢 作为 不是 git 出色地 , ef 我们 盘根错节 切 棍子 间 另一个 家 .

“an”就像不太好，如果我们能砍柴回家就好了。

[ef] [diː] ['tʃɪli] ['əʊnli] [kʌd] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] !
Ef de chile only CUD do it !
ef 德 智利 仅有的 CUD 做 它 !

Ef de chile 只有 CUD 可以做到！

" [ʃiː; ʃi] [piə] ['æŋkʃəsli] [daʊn] [ðə; ði] ['dɜːti] ['lɪt(ə)l] [brɪk] [wɔːk] [ə'gen] , [ðen] [fetʃt] [ə; eɪ] [stɪl] [lɒŋgə(r)] [saɪ] .
" She peered anxiously down the dirty little brick walk again , then fetched a still longer sigh .
" 她 窥视 焦虑地 向下 这 肮脏的 小的 砖 走 再次 , 然后 已获取 一个 仍然 更长 叹 .

她焦急地再次向下望去，那条肮脏的小砖路，然后又长长地叹了口气。

" [ai] [doʊnt] [dɑːrst] [tuː; tə] !
" I don't darst to !
" 我 不 达斯特 到 !

我不敢！

" [ʃiː; ʃi] [dɪ'kleəd] [ɪn] [ə; eɪ] ['maɪti] [bɜːst] [æt; ət] [lɑːst] .
" she declared in a mighty burst at last .
" 她 声明 在 一个 强大的 爆裂 在 最后的 .

她终于爆发出一声响亮的呐喊。

" [ai][doʊnt] , [kəz; kɒz] [wɒt] [ʌd] [ki:p] [ˌju: 'es][ɔ:l][frɒm; frəm][ðə; ði][pɔ:(r)] - - [ˌju: 'es][den] .

"	I	don't	,	cos	wot	ud	keep	us	all	from	the	pore	-	'	us	den	.
"	我	不	,	化学	什么	ud	保持	我们	全部	从	这	孔隙	-	-	我们	丹	.

“我不，因为那会阻止我们所有人进入那个可怜的巢穴。”

[ɪts] ['evri] [spek]

It's	every	speck
它是	每一个	斑点

每一粒尘埃

[ai][kɪn][du:; də][tɜ:] [ki:p] [ə'lɒŋ] [ɒv; əv][di:] [mɪs] [æn; ən] - - [æn; ən] - [teɪk] [ki:r] [ɒv; əv] - [ɪm] -

I	kin	do	ter	keep	along	of	de	Miss	an	'	Car'l	an	'	take	keer	of	'	em	wi'dout
我	亲属	做	特尔	保持	沿着	的	德	错过	一个	-	-	一个	-	拿	基尔	的	-	呃	-

[ə; eɪ][sent][əʊ] - [peɪ] ;

a	cent	o	'	pay	;
一个	中心	o	-	支付	;

我可以照顾小姐和卡尔，而且不拿一分钱报酬；

[ai][doʊnt][dɑ:rst] [tek] [maɪ] ['stɑ:kɪn] - [bæg][ɪn][di:][bæŋk] .

I	don't	darst	tech	my	stockin	'	bag	in	de	bank	.
我	不	达斯特	技术	我的	丝袜	-	包	在	德	银行	.

我不敢把我的袜子袋放在银行里。

" [mɔ:m] ['pæti] ['ɔ:lweɪz] [spəʊk] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['skænti] ['seɪvɪŋz] [dɪ'pɒzɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ]

"	Maum	Patty	always	spoke	of	her	scanty	savings	deposited	in	the	neighboring
"	莫姆	帕蒂	总是	辐	的	她	稀少	节省	已存	在	这	邻接

[bæŋk] ,

bank	,
银行	,

“帕蒂妈妈总是提起她在邻近银行存的那点微薄积蓄，

[ɪn] [ðɪs] [weɪ] , ['fɒndli] [sə'pəʊzɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [kən'dɪʃn] [ɪn] [wɪtʃ] [ten] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,

in	this	way	,	fondly	supposing	them	in	the	original	condition	in	which	ten	years	ago	,
在	这	方式	,	深情地	假如	他们	在	这	原来的	状况	在	哪个	十	年	前	,

这样一来，就让人不禁怀念起十年前的原貌了。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd]['teɪkən][ðem; ðəm][ðeə(r)][fɔ:(r); fə(r)]['fju:tʃə(r)] [ʃi:ld] [ə'genst] ['sɪknəs] [ænd; ənd][əʊld][eɪdʒ] .

she	had	taken	them	there	for	future	shield	against	sickness	and	old	age	.
她	有	已采取	他们	那里	为了	未来	盾	反对	疾病	和	老的	年龄	.

她带他们去那里是为了将来抵御疾病和衰老。

['mi:ntaɪm] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [blæk] [nɜ:s] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [hɜ:(r); hə(r)] [wɜ:k] .

Meantime	the	little	black	nurse	had	begun	her	work	.
与此同时	这	小的	黑色的	护士	有	开始	她	工作	.

与此同时，那位身材矮小的黑人护士已经开始工作了。

['pɪərɪŋ] [ə'raʊnd] [mɪs] ['sɪlviəz] [hɑ:f] - [kləʊzd] [dɔ:(r)] , ['vaɪni] [ɪk'skleɪmd] [tu:; tə] [hɜ:'self] , " [ʌmf] !

Peering	around	Miss	Sylvia's	half	-	closed	door	,	Viny	exclaimed	to	herself	,	"	Umph	!
窥视	大约	错过	西尔维娅的	一半	-	关闭	门	,	黑胶唱片	惊呼	到	她自己	,	"	嗯	!

[ʃi:; ʃi][doʊnt] [wɒnt] [ˌem 'i:] ;

she	don't	want	me	;
她	不	想	我	;

维尼从西尔维娅小姐半掩的门后探出头来，自言自语道：“哼！她不想要我；

[ges] [ʃi:z] - - [naʊ] .

guess	she's	a'readin	'	now	.
猜测	她是	-	-	现在	.

看来她现在正在看书。

[aɪl] [gɪt]['ɪntu:] [mɪs] [kɑ:z] [ru:m] [æn; ən] - [traɪ][ɒn][ɔ:l][hɜ:(r); hə(r)] [æn; ən] - [pɜ:tɛnd]

I'll	git	into	Miss	Ca's	room	an	'	try	on	all	her	clo'es	an	'	pertend
患病的	git	进入	错过	ca 的	房间	一个	-	尝试	在	全部	她	衣橱	一个	-	优先

我要溜进卡小姐的房间，试穿她所有的衣服，假装.....

[aɪm]['meɪkɪn] - [kɔːlz] , [æn; ən] - [piːk] [ɪn'tɜː(r)] ['sɪŋg(ə)l] [pleɪs] [wɔːr] [ai][kɪn] , [æn; ən] - [aɪl] [biː; bi]

I'm	makin	'	calls	,	an	'	peek	inter	ebery	single	place	whar	I	kin	,	an	'	I'll	be
我是	制造	-	呼叫	,	一个	-	窥视	间	埃伯里	单身的	地方	码头	我	亲属	,	一个	-	患病的	是

[ə; eɪ]['leɪdi] ,

a	lady	,
一个	女士	,

我正在打电话，窥探我所熟悉的每一个地方，我会做一个淑女。

[æn; ən] - [ˌdiː eɪ 'ɑːr] ['ʃɑːnt] [nəʊ][wʌn][skəʊld] ['vaɪni] . "

an	'	dar	sha'n't	no	one	scold	Viny	.	"
一个	-	达尔	不会	不	一	骂	黑胶唱片	.	"

而且没人会责怪维尼。

" ['vaɪni] , " [kɔːld] [mɪs] ['sɪlviəz] [sɒft] [vɔɪs] , ['hɪərɪŋ] [ə; eɪ]['rʌs(ə)l] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] .

"	Viny	,	"	called	Miss	Sylvia's	soft	voice	,	hearing	a	rustle	at	the	door	.
"	黑胶唱片	,	"	称为	错过	西尔维娅的	柔软的	嗓音	,	听力	一个	沙沙	在	这	门	.

“维尼，”西尔维娅小姐轻声唤道，她听到门口传来窸窣声。

" [dæts] [dʒɪp] [ʃiːz] [ə; eɪ] - ['tɔːkɪn] - [tɜː] , [ai] ['rekən] , " [sed] ['vaɪni] ,

"	Dat's	Jip	she's	a	-	talkin	'	ter	,	I	reckon	,	"	said	Viny	,
"	数据	吉普	她是	一个	-	谈话	-	特尔	,	我	估计	,	"	说	黑胶唱片	,

“我估计，那是吉普在说话，”维尼说道。

['stiːlɪŋ] [ɒf] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['tɪptəʊz] [daʊn] [ðə; ði][hɔːl] ,

stealing	off	on	her	tiptoes	down	the	hall	,
偷窃	离开	在	她	踮起脚尖	向下	这	大厅	,

她踮着脚尖悄悄地沿着走廊溜走了，

[ænd; ənd] ['stɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋgəz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɪəz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [mait] [hɪə(r)][nəʊ][mɔː(r)]

and	sticking	her	fingers	in	her	ears	that	she	might	hear	no	more
和	粘性	她	手指	在	她	耳朵	那	她	可能	听到	不	更多的

['trʌb(ə)lsəm] ['kɒnʃəns] [kɔːlz] ;

troublesome	conscience	calls	;
麻烦的	良心	呼叫	;

她用手指堵住耳朵，这样就听不到良心的责备了；

" [ai] [siːn] [hɪm] [ɒn] [diː] [rʌg] [wen] [ai] [piːk] [ɪn] [diː] [kræk] .

"	I	seen	him	on	de	rug	when	I	peeked	in	de	crack	.
"	我	已见	他	在	德	小地毯	什么时候	我	偷看	在	德	裂缝	.

“我从缝隙里偷看的时候，看到他躺在地毯上。”

[naʊ] [den] — [wuːp] , [sez] [ai] , [wuːp] !

Now	den	—	Whoop	,	says	I	,	WHOOP	!
现在	丹	—	哇哦	,	说道	我	,	哇哦	!

现在丹——呜呼，我说，呜呼！

" [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [seɪf] [naʊ] [ɪn] [kɛrəlz] [ruːm] ,

"	She	was	safe	now	in	Caryl's	room	,
"	她	曾是	安全的	现在	在	卡里尔的	房间	,

“她现在在卡里尔的房间里很安全。”

[weə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi][dɪd][wɒz; wəz][tuː; tə] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn][ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv] ['sʌməsɔːlt] ['əʊvə(r)]

where	the	first	thing	she	did	was	to	indulge	in	a	series	of	somersaults	over
在哪里	这	第一的	事物	她	做过	曾是	到	放纵	在	一个	系列	的	空翻	超过

[ðə; ði][flɔː(r)] ,

the	floor	,
这	地面	,

她做的第一件事就是在地板上翻了好几个跟头。

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] , [fɔː(r); fə(r)][və'raɪəti] , ['əʊvə(r)][ðə; ði] [niːt] ['lɪt(ə)l] [waɪt] [bed] .

and	also	,	for	variety	,	over	the	neat	little	white	bed	.
和	还	,	为了	种类	,	超过	这	整洁的	小的	白色的	床	.

为了增添一些变化，也可以放在整洁的小白床上。

[ðiːz] [əˈfɔːd; əˈfɔrd][hɜː(r); hə(r)] [ɪnˈtens] [ˈkʌmfət] .
These afforded her intense comfort .
这些 提供 她 激烈的 舒适 .

这些都给她带来了极大的安慰。

[wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ʌp] [braɪt] [ænd; ənd] [ˈʃaɪnɪŋ] [ˈɑːftə(r)] [ðɪs] [ˌselɪˈbreɪʃn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]
When she came up bright and shining after this celebration of her
什么时候 她 来了 向上 明亮的 和 灼灼 后 这 庆典 的 她
[ˌɪndɪˈpendəns] ,
independence ,
独立 ,

在庆祝完她的独立日之后，她容光焕发地走了出来。

[ʃiː; ʃi] [druː] [hɜːˈself] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈsɪəriəs] [feɪs] [ænd; ənd] [prəˈsiːdid] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [stɜːn] [ˈbɪznəs]
she drew herself up with a serious face and proceeded at once to stern business
她 画 她自己 向上 和 一个 严肃的 脸 和 继续 在 一次 到 船尾 商业
.
:
.

她挺直身子，表情严肃，立刻开始严肃地处理事情。

" [tuː] [ˈaʊəz] [eɪnt] [lɒŋ] , " [ʃiː; ʃi] [əbˈzɜːvd] [ˈwaɪzli] , " [æn; ən] - [aɪ] [mʌs] - [biː; bi] [bæk] [sʌm; səm][ɒv; əv]
" Two hours ain't long , " she observed wisely , " an ' I mus ' be back some of
" 二 小时 不是 长的 , " 她 观察到 明智地 , " 一个 - 我 音乐 - 是 后退 一些 的
[diː] [taɪm] .
de time .
德 时间 .

“两个小时不算长，”她睿智地说道，“我总得找个时间回来。”

[ˈdʒɪmɪni] !
Jiminy !
吉米尼 !

吉米尼！

[ʃiːz] [fəˈgɒt] [diː] [kiː] [əˈgen] !
she's forgot de key again !
她是 忘了 德 钥匙 再次 !

她又忘了带钥匙了！

" [ɪn] [truːθ] ,
" In truth ,
" 在 真相 ,

“事实上，

[ˈkærɪl] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [greɪt] [ɪkˈsaɪtmənt] [ɒv; əv] [ˈhʌntɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [ˈpɪktʃəz] [pækt] [əˈweɪ] [ɪn]
Caryl in her great excitement of hunting for some pictures packed away in
卡里尔 在 她 伟大的 激动 的 打猎 为了 一些 图片 包装 离开 在
[hɜː(r); hə(r)] [ˈpreʃəs] [drɔː(r)] ,
her precious drawer ,
她 宝贵的 抽屉 ,

卡里尔兴奋地在她珍贵的抽屉里寻找一些照片。

[hæd; həd] [fəˈgɒtn] [tuː; tə] [ˈpɒkɪt] [ðə; ði] [kiː] [ðæt] [prəˈtektɪd] [hɜː(r); hə(r)] [fjuː] [ˈtreʒəz] .
had forgotten to pocket the key that protected her few treasures .
有 被遗忘的 到 口袋 这 钥匙 那 受保护 她 很少 宝藏 .

她忘记把保管她为数不多的珍贵物品的钥匙放进口袋了。

['ruːθləsli] , [ðen] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['pʊld] [aʊt] [ænd; ənd][ˌəuvə'hɔːl, 'əuvəhɔːl] , [waɪl] ['vaɪni] ['revəl]

Ruthlessly	**,**	**then**	**,**	**they**	**were**	**pulled**	**out**	**and**	**overhauled**	**,**	**while**	**Viny**	**reveled**
无情地	,	然后	,	他们	是	拉	出去	和	大修	,	尽管	黑胶唱片	揭示

[ɪn] [iːtʃ] [njuː] [dɪ'skʌvəri] ,

in	**each**	**new**	**discovery**	**,**
在	每个	新的	发现	,

于是，他们毫不留情地将它们拆下来彻底改造，而维尼则沉浸在每一次新的发现中。

['tʃætərɪŋ] ['sɒftli] [tuː; tə] [hɜː'self] [ɪn] [gliː] .

chattering	**softly**	**to**	**herself**	**in**	**glee**	**.**
喋喋不休	轻轻	到	她自己	在	高兴	.

她高兴地低声自语。

[ʃiː; ʃi] [taɪd] [ɒn] [ɔːl][ðə; ði] [braɪt] ['bɪts][ɒv; əv] ['rɪbənz] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [leɪ] [hɜː(r); hə(r)][hændz][ɒn] ,

She	**tied**	**on**	**all**	**the**	**bright**	**bits**	**of**	**ribbons**	**she**	**could**	**lay**	**her**	**hands**	**on**	**,**
她	系	在	全部	这	明亮的	比特	的	丝带	她	可以	躺	她	双手	在	,

她把手边能找到的所有色彩鲜艳的丝带都系了上去。

[tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['taɪni] [teɪlz] [ə'dɔːnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .

to	**the**	**little**	**tiny**	**tails**	**adorning**	**her**	**head**	**.**
到	这	小的	微小的	尾巴	装饰	她	头	.

以及她头上那些细小的尾巴。

[ʃiː; ʃi] ['twɪstɪd] [wɪð] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['delɪkət] [waɪt] ['spensər] [ðæt] [kɛrəlz] ['mʌðə(r)] [hæd; həd]

She	**twisted**	**with**	**great**	**difficulty**	**into**	**a**	**delicate**	**white**	**spenser**	**that**	**Caryl's**	**mother**	**had**
她	扭曲	和	伟大的	困难	进入	一个	精美的	白色的	斯宾塞	那	卡里尔的	母亲	有

[wɔːn] [wen] [ə; eɪ][gɜːl] ,

worn	**when**	**a**	**girl**	**,**
磨损	什么时候	一个	女孩	,

她费了好大劲才把一条精致的白色腰带扭成一团，那是卡里尔的母亲年轻时戴过的。

[seɪvd] [fɔː(r); fə(r)][ɪts]['tendə(r)] [ˌremɪ'nɪsns] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [spft] ,

saved	**for**	**its**	**tender**	**reminiscence**	**,**	**and**	**for**	**the**	**soft**	**,**
已保存	为了	它是	投标	怀旧	,	和	为了	这	柔软的	,

留作温柔回忆，以及柔和之用，

[faɪn] [əʊld] [leɪs] [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ɒv; əv][juːz][tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] ['dɔːtə(r)] [baɪ][ænd; ənd][baɪ] .

fine	**old**	**lace**	**that**	**would**	**be**	**of**	**use**	**to**	**the**	**young**	**daughter**	**by**	**and**	**by**	**.**
美好的	老的	蕾丝	那	会	是	的	使用	到	这	年轻的	女儿	经过	和	经过	.

精美的旧蕾丝，将来对小女儿会很有用。

['vaɪni] [wɒz; wəz]['nəʊˌwaɪz] [dɪ'stɜːbd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɪn'dʒɔɪmənt] [æt; ət] ['sɜːt(ə)n] ['ɒmɪnəs] ['krækɪŋ]

Viny	**was**	**nowise**	**disturbed**	**in**	**her**	**enjoyment**	**at**	**certain**	**ominous**	**crackings**
黑胶唱片	曾是	现在	不安	在	她	享受	在	肯定	不祥的	裂缝

[ænd; ənd] [kriːkɪŋz] [ðæt] [prə'kleɪmd] [ðə; ði] ['gɪvɪŋ] [weɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['delɪkət] [mə'tɪəriəl] .

and	**creakings**	**that**	**proclaimed**	**the**	**giving**	**way**	**of**	**the**	**delicate**	**material**	**.**
和	吱嘎声	那	宣布	这	给予	方式	的	这	精美的	材料	.

维尼丝毫没有被某些不祥的噼啪声和嘎吱声所干扰，这些声音预示着这种脆弱的材料即将断裂。

[ə'reɪd] [æt; ət][lɑːst][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ,

Arrayed	**at**	**last**	**to**	**her**	**satisfaction**	**,**
排列	在	最后的	到	她	满意	,

最终一切都令她满意。

[ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] [leɪs] [dɪd] [hæŋ] [daʊn] [ɪn][sʌm; səm] [ʃredz] [weə(r)] [hɜː(r); hə(r)][ɪm'peɪʃ(ə)nt] ['fɪŋgəz]

although	**the**	**lace**	**did**	**hang**	**down**	**in**	**some**	**shreds**	**where**	**her**	**impatient**	**fingers**
虽然	这	蕾丝	做过	悬挂	向下	在	一些	碎屑	在哪里	她	不耐烦	手指

[hæd; həd] [klʌtʃt] [ˌaɪ 'tiː] ,

had	**clutched**	**it**	**,**
有	紧握	它	,

虽然蕾丝被她急躁的手指抓扯后，有些碎成了条状垂了下来，

[ʃiː; ʃi] [wɜːl] [ænd; ənd] [wɜːl] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] [glɑːs] [wɪð] ['meni] [gri'meis] ,

she	whirled	and	whirled	in	front	of	the	old	-	fashioned	glass	with	many	grimaces	,
她	旋转	和	旋转	在	正面	的	这	老的	-	造型	玻璃	和	许多	鬼脸	,

她对着那面老式玻璃转啊转，脸上露出许多怪异的表情。

['traɪɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [njuː] ['kɒstjuːm] .

trying	the	effect	of	her	new	costume	.
尝试	这	影响	的	她	新的	戏服	.

她正在试穿新服装的效果。

" [ai] [wɒnt] [sʌmfɪn] [tuː; tə] [ʃaɪn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [æt; ət][lɑːst] , ['taɪəd][ɒv; əv] [ðɪs] ; " [dʒuː] - [el] - [lɛri] [æn; ən]

"	I	want	sumfin	to	shine	,	"	she	said	at	last	,	tired	of	this	;	"	jew	-	EL	-	lery	an
"	我	想	sumfin	到	闪耀	,	"	她	说	在	最后的	,	疲劳的	的	这	;	"	犹	-	EL	-	利里	一个

- [stʌnz] .

'	stuns	.
-	眩晕	.

“我想要一些闪亮的东西，”她终于厌倦了这一切，说道；“珠宝和惊艳的东西。”

[lɛz] [siː] [ef] [ʃiːz] [gɒt] ['eni] .

Le's	see	ef	she's	got	any	.
le's	看	ef	她是	得到	任何	.

我们看看她有没有。

" [naʊ] [ɪn][wʌn]['kɔːnə(r)][ɒv; əv] [kɛrəlz] [drɔː(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [blæk] [bɒks] ; [ʌn'fɔːtʃənətli] ,

"	Now	in	one	corner	of	Caryl's	drawer	was	a	small	black	box	;	unfortunately	,
"	现在	在	一	角落	的	卡里尔的	抽屉	曾是	一个	小的	黑色的	盒子	;	很遗憾	,

“现在，在卡里尔抽屉的一个角落里，有一个黑色的小盒子；不幸的是，

[ðə; ði] [lɒk] [wɒz; wəz]['brəʊkən][ɪn] ['tʃaɪldhʊd] ,

the	lock	was	broken	in	childhood	,
这	锁	曾是	破碎的	在	童年	,

那把锁在我小时候就坏掉了。

[ænd; ənd][ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] [nəʊ] ['mʌni] [tuː; tə][speə(r)][fɔː(r); fə(r)] [rɪ'peəz] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv]

and	there	had	been	no	money	to	spare	for	repairs	of	anything	of
和	那里	有	到过	不	钱	到	空闲的	为了	维修	的	任何事物	的

[ðæt] [sɔːt] ,

that	sort	,
那	种类	,

而且根本没有多余的钱来修理这类东西。

[səʊ][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [taɪd] [ˌaɪ 'tiː] [sɪ'kjʊəli] [wɪð] [ðə; ði] [strɒgɪst] [ɒv; əv] [twaɪn] ,

so	she	had	tied	it	securely	with	the	strongest	of	twine	,
所以	她	有	系	它	安全地	和	这	最强	的	缠绕	,

所以她用最结实的绳子把它牢牢地系好了。

[ænd; ənd] ['rɪt(ə)n] [ɒn][ðə; ði]['kʌvə(r)][ɪn][bɪg] ['skuːlgɜːl] [hænd][ðə; ði] [wɜːdz] , " [doʊnt] ['eni] [wʌn] [deə(r)]

and	written	on	the	cover	in	big	schoolgirl	hand	the	words	,	"	DON'T	ANY	ONE	DARE
和	书面	在	这	覆盖	在	大的	女学生	手	这	字	,	"	不	任何	一	敢

[tuː; tə] [tʌtʃ] !

TO	TOUCH	!
到	触碰	!

封面上用女学生的笔迹写着：“任何人不得触碰！”

" [ɔːl'ðəʊ] ['vaɪni] [wɒz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'saɪfə(r)] [ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [liːst] ,

"	Although	Viny	was	unable	to	decipher	the	writing	in	the	least	,
"	虽然	黑胶唱片	曾是	无法	到	解码	这	写作	在	这	至少	,

尽管维尼完全看不懂上面的字迹，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [fʌn] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ə'tæk] [ðə; ði] [strɪŋ] ,

it	was	fun	enough	to	attack	the	string	,
它	曾是	乐趣	足够的	到	攻击	这	细绳	,

攻击琴弦本身就很有趣，

[wɪtʃ] ['prez(ə)ntli] [sə'kʌm] [tu:; tə][ðə; ði]['vaɪələnt] ['ɒnslɔ:t] [ɒv; əv] [tu:θ] [ænd; ənd][neɪl] , [ænd; ənd]

which	presently	succumbed	to	the	violent	onslaught	of	tooth	and	nail	,	and
哪个	目前	屈服了	到	这	暴力	猛攻	的	齿	和	指甲	,	和

[ðə; ði] ['preʃəs] ,

the	precious	,
这	宝贵的	,

它最终屈服于利齿和利爪的猛烈攻击，以及珍贵的.....

['preʃəs] ['bɪts][ɒv; əv] ['braɪtnəs] [wɜ:(r); wə(r)] [su:n] [æt; ət][ðə; ði] ['mɜ:si] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [blæk] ['fɪŋgəz]

precious	bits	of	brightness	were	soon	at	the	mercy	of	the	little	black	fingers
宝贵的	比特	的	亮度	是	很快	在	这	怜悯	的	这	小的	黑色的	手指

.

:
.

珍贵的光辉很快就落入了黑色小手的手中。

[mɔ:m] ['pæti] [wɒz; wəz] ['drəʊnɪŋ] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [sʌm; səm][əʊld] ['meθədɪst] [hɪmz] .

Maum	Patty	was	droning	away	in	the	kitchen	some	old	Methodist	hymns	.
莫姆	帕蒂	曾是	无人机	离开	在	这	厨房	一些	老的	卫理公会	赞美诗	.

帕蒂妈妈在厨房里哼唱着一些古老的卫理公会赞美诗。

['vaɪni] [wɒz; wəz] ['dɪmli] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [feɪnt] [kɔ:l][frɒm; frəm][ðə; ði] [-] [ru:m] ,

Viny	was	dimly	conscious	of	a	faint	call	from	the	invalid's	room	,
黑胶唱片	曾是	依稀	有意识的	的	一个	头晕的	称呼	从	这	无效的	房间	,

维尼隐约听到从病人房间里传来微弱的呼喊声。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [dru:] [aʊt] [ɪn][ðə; ði]['ʌtməʊst] [dɪ'laɪt] [æn; ən][əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] [brəʊtʃ] [wɪð] [ə; eɪ] [gri:n]

as	she	drew	out	in	the	utmost	delight	an	old	-	fashioned	brooch	with	a	green
作为	她	画	出去	在	这	极致	喜	一个	老的	-	造型	胸针	和	一个	绿色的

['sentə(r)] [ə'raʊnd] [wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] ['spɑ:klɪŋ] [θɪŋz] .

centre	around	which	were	some	little	sparkling	things	.
中心	大约	哪个	是	一些	小的	闪闪发光	事物	.

她无比欣喜地掏出一枚老式胸针，胸针中心是绿色的，周围点缀着一些闪闪发光的小物件。

[ʃi:; ʃi] ['kʊd(ə)nt] ['i:v(ə)n] [seɪ] " ['dʒɪmɪni] !

She	couldn't	even	say	"	Jiminy	!
她	不能	甚至	说	"	吉米尼	!

她甚至都说不出“吉米尼！”

" [bʌt; bət] ['sɪmpli] [held] [ðə; ði] ['prɪti] [θɪŋ] [wɪtʃ] [si:md] [glæd][ɒv; əv][ɪts] ['fri:dəm] [frɒm; frəm]

"	but	simply	held	the	pretty	thing	which	seemed	glad	of	its	freedom	from
"	但	简单地	握住	这	漂亮的	事物	哪个	似乎	高兴的	的	它是	自由	从

['sɒlətri] [kən'faɪnmənt] ,

solitary	confinement	,
孤	监禁	,

但他只是抱着这个漂亮的小家伙，它似乎很高兴能从单独监禁中解脱出来。

[ænd; ənd] [ðʌs] [dɪ'laɪtɪd] [tu:; tə]['spɑ:k(ə)l][mɔ:(r)][ðæn; ðən]['evə(r)][ɪn][ɪts] ['restɪŋ] - [pleɪs] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l]

and	thus	delighted	to	sparkle	more	than	ever	in	its	resting	-	place	in	the	little
和	因此	高兴极了	到	火花	更多的	比	曾经	在	它是	休息	-	地方	在	这	小的

[blæk] [hænd] .

black	hand	.
黑色的	手	.

因此，它在小黑手的怀抱中比以往任何时候都更加闪耀。

[wɪð] [tremblɪŋ] ['fɪŋgəz] [ʃi:; ʃi] ['fɑ:sənd] [ˌaɪ 'ti:]['ɪntu:][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [leɪs] ['spensər] ,

With	trembling	fingers	she	fastened	it	into	the	centre	of	the	lace	spenser	,
和	发抖	手指	她	系紧	它	进入	这	中心	的	这	蕾丝	斯宾塞	,

她颤抖着手指，将它扣在蕾丝胸针的中央。

[ə'bʌv] [hɜ:(r); hə(r)] ['nɔ:ti] ['lɪt(ə)l] ['bʊzəm] , ['hʌrɪɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [glɑ:s] [tu:; tə][du:; də][səʊ] ,

above	her	naughty	little	bosom	,	hurrying	to	the	glass	to	do	so	,
多于	她	淘气	小的	怀	,	匆忙	到	这	玻璃	到	做	所以	,

在她那调皮的小胸脯上方，她急忙走到玻璃前这样做。

[ænd; ənd][hæd; həd][dʒʌst]['teɪkən][wʌn] [lʊk] , [wen] [ə; eɪ] [ləʊ] [kraɪ][ɒv; əv] [dɪ'stres] [strʌk] [ə'pɒn]

and	had	just	taken	one	look	,	when	a	low	cry	of	distress	struck	upon
和	有	只是	已采取	一	看	,	什么时候	一个	低的	哭	的	痛苦	击	之上

[hɜ:(r); hə(r)][ɪə(r)] .

her	ear	.
她	耳朵	.

她刚看了一眼，就听到一声低沉的痛苦呼喊。

[ˌaɪ 'ti:] [fɪld] [hɜ:(r); hə(r)] [həʊl] [səʊl] [wɪð] [dɪs'meɪ] , ['ru:tɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [laɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['frəʊz(ə)n] [θɪŋ]

It	filled	her	whole	soul	with	dismay	,	rooting	her	like	a	little	frozen	thing
它	已填	她	所有的	灵魂	和	沮丧	,	根	她	喜欢	一个	小的	冷冻	事物

[tu:; tə][ðə; ði] [spɒt] .

to	the	spot	.
到	这	点	.

这让她感到无比沮丧，像个被冻住的小东西一样动弹不得。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [mɪs] ['sɪlviə] , [ʃi:; ʃi] [nju:] .

It	was	Miss	Sylvia	,	she	knew	.
它	曾是	错过	西尔维娅	,	她	知道	.

她知道那是西尔维娅小姐。

[wɪð] [wʌn] ['maɪti] ['efət] [ʃi:; ʃi][tɔ:(r)] [hɜ:'self] [frɒm; frəm][ðə; ði] [spɒt] , [ænd; ənd] [rʌʃt] ['hedlɒŋ] ['ɪntu:]

With	one	mighty	effort	she	tore	herself	from	the	spot	,	and	rushed	headlong	into
和	一	强大的	努力	她	撕裂	她自己	从	这	点	,	和	匆忙	一头扎	进入

[ðə; ði] [hɔ:l] .

the	hall	.
这	大厅	.

她使出浑身解数，挣脱了束缚，径直冲进了大厅。

" [əʊ] — [əʊ] — [əʊ] ! " [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [-] [ru:m] .

"	Oh	—	oh	—	OH	!	"	came	from	the	invalid's	room	.
"	哦	—	哦	—	哦	!	"	来了	从	这	无效的	房间	.

“哦——哦——哦！”从病人的房间里传来。

[æt; ət] [ðæt] ['vaɪni] [rʌŋ] [hɜ:(r); hə(r)][hændz][ænd; ənd] [raɪðd] [ɪn]['daɪə(r)] [dɪ'stres] .

At	that	Viny	wrung	her	hands	and	writhed	in	dire	distress	.
在	那	黑胶唱片	拧干	她	双手	和	扭动	在	可怕的	痛苦	.

这时，维尼痛苦地搓着手，扭动着身体。

" [ʃi:z] [ə; eɪ] - ['daɪɪn] - !

"	She's	a	-	dyin	'	!
"	她是	一个	-	垂死	-	!

她快要死了！

" [ʃi:; ʃi] [gɑ:spt] , [hɜ:(r); hə(r)] [ni:z] ['nɒkɪŋ] [tə'geðə(r)] [ɪn][ə; eɪ] ['laɪvli] ['mænə(r)] ; " [ai][doʊnt][dɑ:rst]

"	she	gasped	,	her	knees	knocking	together	in	a	lively	manner	;	"	I	don't	darst
"	她	倒吸一口气	,	她	膝盖	敲门	一起	在	一个	热闹	方式	;	"	我	不	达斯特

[tu:; tə] [lʊk] — [ai][doʊnt] !

to	look	—	I	don't	!
到	看	—	我	不	!

她倒吸一口凉气，双膝剧烈地颤抖着；“我不敢看——我不敢！”

— [aɪv] [kɪld] [hɜ:(r); hə(r)] !

—	I've	killed	her	!
—	我已经	被杀	她	!

—我杀了她！

" [ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] [flʌd] [ɒv; əv] [rɪ'mɔːs] ['swiːpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['veri] [səʊl] ,

"	And	the	whole	flood	of	remorse	sweeping	her	very	soul	,
"	和	这	所有的	洪水	的	悔恨	扫荡	她	非常	灵魂	,

“而悔恨的洪流彻底席卷了她的灵魂，

[ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ænd; ənd] ['skʌtl] [daʊn] [ðə; ði] ['krʊkɪd] ['lɪt(ə)l] [steəz] [ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] .

she	turned	and	scuttled	down	the	crooked	little	stairs	and	into	the	street	.
她	转向	和	沉没	向下	这	歪	小的	楼梯	和	进入	这	街道	.

她转身，沿着弯曲的小楼梯匆匆跑下，来到街上。

" [ə; eɪ]['dɒktə(r)] ! " [wɒz; wəz][ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [θɔːt] .

"	A	doctor	!	"	was	all	her	thought	.
"	一个	医生	!	"	曾是	全部	她	想法	.

她脑子里只剩下一个念头：“医生！”

[ʃiː; ʃi] [rɪ'membəd] ['hɪərɪŋ] ['kærɪl] [seɪ] [hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ə; eɪ][bɪg] [braʊn] [haʊs] [ðæt] [hæd; həd][lɒts]

She	remembered	hearing	Caryl	say	he	lived	in	a	big	brown	house	that	had	lots
她	记得	听力	卡里尔	说	他	居住地	在	一个	大的	棕色的	房子	那	有	很多

[ɒv; əv] ['flaʊəz] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndəʊz] .

of	flowers	in	the	windows	.
的	花朵	在	这	视窗	.

她记得曾听卡里尔说过，他住在一栋棕色的大房子里，窗户上摆满了鲜花。

[bʌt; bət] [weə(r)] [ə'pɒn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] [ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz]['sɪtʃueɪtɪd] ,

But	where	upon	the	face	of	the	earth	the	house	was	situated	,
但	在哪里	之上	这	脸	的	这	地球	这	房子	曾是	位于	,

但是，这栋房子究竟坐落在地球上的哪个地方呢?

['vaɪni] [njuː] [nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ][bɜːd] .

Viny	knew	no	more	than	a	bird	.
黑胶唱片	知道	不	更多的	比	一个	鸟	.

维尼对事物的了解还不如一只鸟。

[haʊ'evə(r)] , [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][get] [hɪm] , [səʊ][ʃiː; ʃi] [dæʃt] ['blaɪndli][ɒn] ,

However	,	she	must	get	him	,	so	she	dashed	blindly	on	,
然而	,	她	必须	得到	他	,	所以	她	虚线	盲目地	在	,

但是，她必须得到他，于是她不顾一切地冲了过去。

['tɜːnɪŋ] [ðə; ði][fɜːst]['kɔːnə(r)][tuː; tə][rʌn] ['hedlɒŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][ɑːmz][ɒv; əv][ə; eɪ] ['pɔːtli] [əʊld]['leɪdi] [huː]

turning	the	first	corner	to	run	headlong	into	the	arms	of	a	portly	old	lady	who
转弯	这	第一的	角落	到	跑步	一头扎	进入	这	武器	的	一个	肥胖的	老的	女士	WHO

[wɒz; wəz] ['plæsɪdli] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] [freʃ] [eə(r)][ænd; ənd] ['sʌnʃaɪn] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

was	placidly	enjoying	the	fresh	air	and	sunshine	at	the	same	time	that	she
曾是	平静地	享受	这	新鲜的	空气	和	阳光	在	这	相同的	时间	那	她

[dɪ'spleɪd] [hɜː(r); hə(r)] [rɪtʃ] [striːt] [ə'taɪə(r)] .

displayed	her	rich	street	attire	.
显示	她	富有的	街道	服装	.

转过第一个弯道，就一头撞进了一位身材丰腴的老太太的怀抱。老太太正悠闲地享受着新鲜空气和阳光，同时展示着她华丽的街头服饰。

" [əʊ] , [maɪ] ['gʊdnəs] ! " [kraɪd][ðə; ði][əʊld]['leɪdi] , ['stɑːtld] [aʊt][ɒv; əv][ɔːl] [faɪn] ['spiːtʃɪz] [baɪ][ðə; ði]

"	Oh	,	my	goodness	!	"	cried	the	old	lady	,	startled	out	of	all	fine	speeches	by	the
"	哦	,	我的	善良	!	"	哭	这	老的	女士	,	惊慌	出去	的	全部	美好的	演讲	经过	这

[kə'lɪʒ(ə)n] ,

collision	,
碰撞	,

“哦，我的天哪！”老太太惊叫道，刚才那声碰撞打断了她所有美好的讲话。

[ænd; ənd] ['dʒʌmpɪŋ] [ɪn] [fraɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪk'striːm] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɜːbstəʊn] .

and	jumping	in	fright	to	the	extreme	edge	of	the	curbstone	.
和	跳	在	惊吓	到	这	极端	边缘	的	这	路缘石	.

吓得跳到路缘石边缘。

[ðen] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [kɔːz] , [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [ɪn] ['æŋgə(r)] , " [juː; jʊ] ['mɪzrəbl] , ['dɜːti] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [juː; jʊ] ,

Then	seeing	the	cause	,	she	cried	in	anger	,	"	You	miserable	,	dirty	little	thing	you	,
然后	看到	这	原因	,	她	哭	在	愤怒	,	"	你	悲惨的	,	肮脏的	小的	事物	你	,

然后她看到了原因，愤怒地哭喊道："你这个可怜的、肮脏的小东西！"

[juː; jʊ] [viː] ['nɪəli] [kɪld] [ˌem 'iː] !

you	ve	nearly	killed	me	!
你	ve	几乎	被杀	我	!

你差点要了我的命！

" [æt; ət] [ðə; ði] [wɜːd] " [kɪld] , " ['vaɪni] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [dɑːns] [ɪn] ['terə(r)] [ɒn] [ðə; ði] ['saɪdwɔːk] .

"	At	the	word	"	killed	,	"	Viny	began	to	dance	in	terror	on	the	sidewalk	.
"	在	这	单词	"	被杀	,	"	黑胶唱片	开始	到	舞蹈	在	恐怖	在	这	人行道	.

听到"杀死"这个词，维尼开始在人行道上惊恐地跳舞。

" [aɪ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , " [əʊ] , [dɪə(r)] , [aɪ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] !

"	I	know	it	,	"	she	cried	,	"	oh	,	dear	,	I	know	it	!
"	我	知道	它	,	"	她	哭	,	"	哦	,	亲爱的	,	我	知道	它	!

"我知道了，"她喊道，"哦，天哪，我知道了！"

[ʃiːz] [ded] , [æn; ən] - ['grænmɑː] - ['el'el] [biːt] [ˌem 'iː] . "

she's	dead	,	an	'	grandma	'	ll	beat	me	.	"
她是	死的	,	一个	-	奶奶	-	二	打	我	.	"

她死了，奶奶会打我的。

" [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [doʊnt] [nəʊ] ['eni] ['betə(r)] , " [kraɪd] [ðə; ði] [əʊld] ['leɪdi] ,

"	And	if	you	don't	know	any	better	,	"	cried	the	old	lady	,
"	和	如果	你	不	知道	任何	更好的	,	"	哭	这	老的	女士	,

"如果你不懂事的话，"老太太喊道，

['veɪnli] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['set(ə)l] [hɜː(r); hə(r)] [greɪ] [pʌfs] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [bɪ'fɔː(r)] ,

vainly	trying	to	settle	her	gray	puffs	as	they	were	before	,
徒劳地	尝试	到	定居	她	灰色的	泡芙	作为	他们	是	前	,

她徒劳地试图把灰白的头发恢复到之前的样子，

" [ðæn; ðən] [tuː; tə] [rʌn] ['ɪntuː] ['piːp(ə)l] [ɪn] [ðɪs] [wei] , [aɪl] [hæv; həv] [juː; jʊ] [ə'restɪd] , [ai] [wɪl] !

"	than	to	run	into	people	in	this	way	,	I'll	have	you	arrested	,	I	will	!
"	比	到	跑步	进入	人们	在	这	方式	,	患病的	有	你	被捕	,	我	将要	!

"与其这样撞到人，我宁愿逮捕你，我一定会这么做！"

" [æt; ət] [ðɪs] ['vaɪni] [wɒz; wəz] [kəm'pliːtli] [ˌəʊvə'kʌm] .

"	At	this	Viny	was	completely	overcome	.
"	在	这	黑胶唱片	曾是	完全地	克服	.

"这时，维尼彻底崩溃了。"

[hɜː(r); hə(r)] ['gɪlti] ['kɒnʃəns] ['piktʃəd] [ɔːl] [sɔːrts] [ɒv; əv] ['pʌnɪʃmənts] ; [wɜːs] , [fɑː(r)] [wɜːs] ,

Her	guilty	conscience	pictured	all	sorts	of	punishments	;	worse	,	far	worse	,
她	有罪的	良心	如图所示	全部	排序	的	惩罚	;	更糟	,	远的	更糟	,

[ðæn; ðən] " ['græn,mɑːz] " ['dʒʌdʒmənts] ,

than	"	grandma's	"	judgments	,
比	"	奶奶的	"	判决	,

她内疚的良心让她想象出各种各样的惩罚；比"奶奶"的判决更糟糕，糟糕得多。

[ænd; ənd] , ['fɔːlɪŋ] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [niːz] , [ʃiː; ʃi] [grɑːsp, græsp] [ðə; ði] [əʊld] ['leɪdiz] [blæk] ['sætɪn] [gaʊn]

and	,	falling	on	her	knees	,	she	grasped	the	old	lady's	black	satin	gown
和	,	坠落	在	她	膝盖	,	她	抓住	这	老的	女士的	黑色的	缎	袍

[ænd; ənd] [ɪm'plɔː] [fɔː(r); fə(r)] ['mɜːsi] .

and	implored	for	mercy	.
和	恳求	为了	怜悯	.

她跪倒在地，抓住老妇人的黑色缎子长袍，恳求她饶命。

[ðə; ði][əʊld]['leɪdi] , [naʊ] [hɜː(r); hə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [drɔːn] [ɒf] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [əʊn]

The	old	lady	,	now	her	attention	was	drawn	off	from	her	own
这	老的	女士	,	现在	她	注意力	曾是	绘制	离开	从	她	自己的

[ə'nɔɪəns] ,

annoyance	,
烦恼	,

老太太的注意力从自己的烦恼中转移开了。

['set(ə)ld] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ɒn][ðə; ði] [brəʊtʃ] [hɑːf] [kən'siːld] [baɪ][ə; eɪ][fəʊld][ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [leɪs]

settled	her	eyes	on	the	brooch	half	concealed	by	a	fold	of	the	little	lace
定居	她	眼睛	在	这	胸针	一半	暗	经过	一个	折叠	的	这	小的	蕾丝

['spensər] .

spenser	.
斯宾塞	.

她的目光落在了被小蕾丝胸针的褶皱遮住一半的胸针上。

" [juː; jʊ] ['wɪkɪd] , [bæd] [tʃaɪld] !

"	You	wicked	,	bad	child	!
"	你	邪恶	,	坏的	孩子	!

你这个邪恶的坏孩子!

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , ['siːzɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] [ænd; ənd] ['paʊnsɪŋ] [wʌn] ['stɪfli] [glʌvd] [hænd][ɒn][ðə; ði]

"	she	exclaimed	,	seizing	her	arm	and	pouncing	one	stiffly	gloved	hand	on	the
"	她	惊呼	,	抓住	她	手臂	和	猛扑	一	僵硬地	戴手套	手	在	这

['spɑːklɪŋ] [brəʊtʃ] ;

sparkling	brooch	;
闪闪发光	胸针	;

“她惊呼一声，抓住自己的手臂，用一只戴着手套的手猛地扑向那枚闪闪发光的胸针；

" [juːv] ['stəʊlən] [ðæt] !

"	you've	stolen	that	!
"	你已经	被盗	那	!

你偷了它!

[ɪts] [bæd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi] [rʌn] ['ɪntuː][baɪ][ə; eɪ] ['dɜːti] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [freʃ] [frɒm; frəm] ['bedləm] ,

It's	bad	enough	to	be	run	into	by	a	dirty	little	thing	fresh	from	Bedlam	,
它是	坏的	足够的	到	是	跑步	进入	经过	一个	肮脏的	小的	事物	新鲜的	从	疯人院	,

遇到一个刚从疯人院出来的肮脏小东西就已经够糟糕的了，

[wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] ['wɪkɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bɑːgən] .

without	being	wicked	into	the	bargain	.
没有	存在	邪恶	进入	这	便宜货	.

而且不带任何邪恶成分。

[ðæts] [tuː] [mʌtʃ] !

That's	TOO	much	!
那就是	也	很多	!

这也太过分了!

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [blæk] ['fɪgə(r)] ['biːɪŋ] [tuː] ['retʃɪd] [tuː; tə][hɪə(r)] [ðɪs] [taɪ'reɪd] ,

"	The	little	black	figure	being	too	wretched	to	hear	this	tirade	,
"	这	小的	黑色的	数字	存在	也	可怜	到	听到	这	长篇大论	,

“那个小黑影悲惨得听不到这番长篇大论，

[kʊd; kəd]['əʊnli]['mʌmb(ə)l][ænd; ənd] [weɪl] [ænd; ənd] ['rɪgl] ['kləuzə(r)][ænd; ənd]['kləuzə(r)]['ɪntuː][ðə; ði][fəʊldz]

could	only	mumble	and	wail	and	wriggle	closer	and	closer	into	the	folds
可以	仅有的	咕哝	和	哀号	和	扭动	更近	和	更近	进入	这	折叠

[ɒv; əv][ðə; ði] [rɪtʃ] [gaʊn] .

of	the	rich	gown	.
的	这	富有的	袍	.

她只能呜咽、哭泣，并扭动着身子，越来越靠近华丽长袍的褶皱。

" [get] [aʊt] [ɒv; əv] [maɪ] [dres] ! " [kraɪd] [ðə; ði] [əʊld] ['leɪdi] [ɪk'saɪtɪdli] .

"	Get	out	of	my	dress	!	"	cried	the	old	lady	excitedly	.
"	得到	出去	的	我的	裙子	!	"	哭	这	老的	女士	兴奋地	.

“快从我的裙子里出来！”老太太激动地喊道。

" [hɪə(r)] , [aɪl] [kɔ:l] [ðə; ði] [pə'li:s] ; [ɪf] [ju:; jʊ] [doʊnt] [let] [gəʊ] [ɒv; əv] [ˌem 'i:] [ðɪs] ['ɪnstənt] !

"	Here	,	I'll	call	the	police	;	if	you	don't	let	go	of	me	this	instant	!
"	这里	,	患病的	称呼	这	警察	;	如果	你	不	让	去	的	我	这	立即的	!

“你再不放开我，我就报警！”

[stɒp] , [aɪ] [seɪ] !

Stop	,	I	say	!
停止	,	我	说	!

住手！

[ˌpi: 'əʊ] - [əʊ] - [laɪs] !

Po	-	o	-	lice	!
波	-	o	-	虱子	!

警察！

" ['vaɪni] [geɪv] [wʌn] ['vaɪələnt] [dʒɜ:k] [ðæt] [brɔ:t] [hɜ:(r); hə(r)] [ʌp] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] [fi:t] ,

"	Viny	gave	one	violent	jerk	that	brought	her	up	to	her	feet	,
"	黑胶唱片	给予	一	暴力	混蛋	那	带来	她	向上	到	她	脚	,

“维尼猛地一拽，把她拽了起来。”

[ænd; ənd] [wɪð] [aɪz] [dɪ'stendɪd] [ɪn] ['terə(r)] , ['stɑ:tɪd] [ɪn] [waɪld] [dɪ'speə(r)] [ə'krɒs] [ðə; ði] [stri:t] .

and	with	eyes	distended	in	terror	,	started	in	wild	despair	across	the	street	.
和	和	眼睛	膨胀	在	恐怖	,	开始	在	荒野	绝望	穿过	这	街道	.

她双眼因恐惧而睁大，绝望地冲过马路。

[ə; eɪ] [peə(r)] [ɒv; əv] ['hænsəm] [beɪz] [wɜ:(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] [ɪn] [ðeə(r)] [best] [step] [daʊn] [frɒm; frəm] [ðə; ði]

A	pair	of	handsome	bays	were	coming	in	their	best	step	down	from	the
一个	一对	的	英俊的	海湾	是	未来	在	他们的	最好的	步	向下	从	这

[skweə(r)] ,

Square	,
正方形	,

两匹漂亮的枣红色骏马迈着矫健的步伐从广场上走了下来。

['drɔ:ɪŋ] [ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [fʊl] [ɒv; əv] ['pi:p(ə)l] [hu:] [si:md] [ɪn] [ðə; ði] ['veri] [best] [ɒv; əv] ['spɪrɪt] .

drawing	a	carriage	full	of	people	who	seemed	in	the	very	best	of	spirits	.
绘画	一个	运输	满的	的	人们	WHO	似乎	在	这	非常	最好的	的	烈酒	.

拉着一辆满载乘客的马车，车上的人看起来都精神抖擞。

" [wəʊ] - [ə; eɪ] !

"	WHOA	-	A	!
"	哇	-	一个	!

“哇哦！

" [ə; eɪ] [klɪk] , [ə; eɪ] ['ræpɪd] [pʊl] - [ʌp] [wɪð] [ɔ:l] ['tɑ:məsɪz] [best] [streŋθ] ,

"	A	click	,	a	rapid	pull	-	up	with	all	Thomas's	best	strength	,
"	一个	点击	,	一个	迅速的	拉	-	向上	和	全部	托马斯的	最好的	力量	,

“咔哒一声，托马斯使出浑身解数，迅速完成一个引体向上。”

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['hɔ:sɪz] [fel] [bæk] [ɒn] [ðeə(r)] [hɔ:ntʃ] [dʒʌst] [ɪn] [taɪm] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [laɪð] ['fɪgə(r)]

and	the	horses	fell	back	on	their	haunches	just	in	time	for	the	little	lithe	figure
和	这	马匹	跌倒	后退	在	他们的	臀部	只是	在	时间	为了	这	小的	轻盈	数字

[tu:; tə] [dɑ:t] ['ʌndə(r)] [ðeə(r)] [pɔ:] [hu:f] [ænd; ənd] [bi:; bi] [seɪvd] !

to	dart	under	their	pawing	hoofs	and	be	saved	!
到	镖	在下面	他们的	爪子	蹄子	和	是	已保存	!

马儿们及时后退，用后腿支撑着身体，让那个身形矫健的小家伙从它们刨开的蹄子下钻了过去，得救了！

['evribɒdi] [li:nd] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃaɪld] .

Everybody	**leaned**	**out**	**of**	**the**	**carriage**	**for**	**a**	**glimpse**	**of**	**the**	**child**	**.**
大家	倾斜	出去	的	这	运输	为了	一个	一瞥	的	这	孩子	.

所有人都探出马车窗，想看看孩子。

" [waɪ] — [waɪ] " — [ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜ:rlz] [feɪs] [peɪld] , [waɪl] [ðə; ði] [greɪ] [aɪz] [flæʃt] ,

"	**Why**	**—**	**why**	**"**	**—**	**A**	**young**	**girl's**	**face**	**paled**	**,**	**while**	**the**	**gray**	**eyes**	**flashed**	**,**
"	为什么	—	为什么	"	—	一个	年轻的	女孩们	脸	苍白	,	尽管	这	灰色的	眼睛	闪光灯	,

“为什么——为什么”——一个年轻女孩的脸色变得苍白，灰色的眼睛里闪过一丝惊恐。

[ænd; ənd] [wɪð] [wʌn] [sprɪŋ] [ʃi:; ʃɪ] [wɒz; wəz] [aʊt] [ænd; ənd] ['rʌʃɪŋ] ['ɑ:ftə(r)] [ðə; ði] [smɔ:l] ['flaɪɪŋ] ['fɪgə(r)] [hu:]

and	**with**	**one**	**spring**	**she**	**was**	**out**	**and**	**rushing**	**after**	**the**	**small**	**flying**	**figure**	**who**
和	和	一	春天	她	曾是	出去	和	匆忙	后	这	小的	飞行	数字	WHO

[ɪn] [hɜ:(r); hə(r)] [fraɪt] [hæd; həd] [tɜ:nd] [tu:; tə] [fli:] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [weɪ] .

in	**her**	**fright**	**had**	**turned**	**to**	**flee**	**the**	**other**	**way**	**.**
在	她	惊吓	有	转向	到	逃跑	这	其他	方式	.

她一跃而出，追赶着那个受惊后转身逃走的小飞人影。

" [lʊk] [aʊt] , ['kærɪl] ! " [kɔ:ld] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [ɪn] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] ['ɑ:ftə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] .

"	**Look**	**out**	**,**	**Caryl**	**!**	**"**	**called**	**the**	**others**	**in**	**the**	**carriage**	**after**	**her**	**.**
"	看	出去	,	卡里尔	!	"	称为	这	其他的	在	这	运输	后	她	.

“小心，卡里尔！”马车里的其他人朝她身后喊道。

" [əʊ] , [ʃɪl] [bi:; bi] [kɪld] ,

"	**Oh**	**,**	**she'll**	**be**	**killed**	**,**
"	哦	,	壳	是	被杀	,

“哦，她会被杀的。”

" [məʊn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [gɜ:l] ['li:nɪŋ] [aʊt] [æz; əz] [fɑ:(r)] [æz; əz] [ʃi:; ʃɪ] [deəd] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [wi:lz] .

"	**moaned**	**a**	**little**	**girl**	**leaning**	**out**	**as**	**far**	**as**	**she**	**dared**	**over**	**the**	**wheels**	**.**
"	呻吟	一个	小的	女孩	倾斜	出去	作为	远的	作为	她	敢于	超过	这	车轮	.

“一个小女孩呻吟着，她尽可能地探出身子，越过车轮。”

" [ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃɪ] [kænt] ['evə(r)] [get] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['prɪti] [nju:] [haʊs] , " [weɪld] [ə'nʌðə(r)] .

"	**And**	**then**	**she**	**can't**	**ever**	**get**	**into**	**the**	**pretty**	**new**	**house**	**,**	**"**	**wailed**	**another**	**.**
"	和	然后	她	不能	曾经	得到	进入	这	漂亮的	新的	房子	,	"	哀嚎	其他	.

“那她就永远也进不了那栋漂亮的新房子了，”另一个人哀叹道。

" [əʊ] , [wɒt] [ʃæl; ʃəl] [wi:; wi] [du:; də] !

"	**Oh**	**,**	**what**	**shall**	**we**	**do**	**!**
"	哦	,	什么	将	我们	做	!

“哦，我们该怎么办！”

[kʌm] [bæk] , ['besi] !

Come	**back**	**,**	**Bessie**	**!**
来	后退	,	贝西	!

回来吧，贝西！

" [ʃi:; ʃɪ] [kraɪd] , ['tʌgɪŋ] [æt; ət] [hɜ:(r); hə(r)] ['sɪstərz] [skɜ:rts] .

"	**she**	**cried**	**,**	**tugging**	**at**	**her**	**sister's**	**skirts**	**.**
"	她	哭	,	拉扯	在	她	姐妹	裙子	.

她哭着，拽着妹妹的裙子。

" ['grænd,mɑ:mə] , [meɪk] [hɜ:(r); hə(r)] [kʌm] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] , [aɪ] [kænt] [həʊld] [hɜ:(r); hə(r)] !

"	**Grandmamma**	**,**	**make**	**her**	**come**	**into**	**the**	**carriage**	**,**	**I**	**can't**	**hold**	**her**	**!**
"	奶奶	,	制作	她	来	进入	这	运输	,	我	不能	抓住	她	!

“奶奶，让她上马车，我抓不住她！”

" [bʌt; bət] [ə; eɪ] [kraʊd] [ɒv; əv] ['pi:p(ə)l] ['sɜ:dʒɪŋ] [ʌp] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] ,

"	**But**	**a**	**crowd**	**of**	**people**	**surging**	**up**	**around**	**them**	**at**	**this**	**moment**	**,**
"	但	一个	人群	的	人们	涌涌	向上	大约	他们	在	这	片刻	,

但此时，他们周围涌来一大群人，

[tʊk] [ɒf] [ɔːl] [əˈtenʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [ˈbesi] [ænd; ənd] [ˈevribɒdi] [els] [bʌt; bət][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈfjuːdʒətɪv]

took	off	all	attention	from	Bessie	and	everybody	else	but	the	little	fugitive
采取	离开	全部	注意力	从	贝西	和	大家	别的	但	这	小的	逃犯

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][kaɪnd][pəˈsjuːə(r)] .

and	her	kind	pursuer	.
和	她	种类	追击者	.

贝西和其他人的所有注意力都被转移了，只剩下那个小逃犯和她善良的追捕者。

[ˈkærɪl] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [weɪ] [θruː] [ðə; ði] [kraʊd] [wɪð] [flʌʃt] [feɪs] ,

Caryl	made	her	way	through	the	crowd	with	flushed	face	,
卡里尔	制成	她	方式	通过	这	人群	和	酡	脸	,

卡里尔脸颊绯红，穿过人群。

[hɜː(r); hə(r)][ˈlɪt(ə)l] [braʊn] [hæt] [ˈhæŋɪŋ] [baɪ][ɪts] [strɪŋz] [əˈraʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [nek] ,

her	little	brown	hat	hanging	by	its	strings	around	her	neck	,
她	小的	棕色的	帽子	绞刑	经过	它是	字符串	大约	她	脖子	,

她的小棕色帽子用绳子挂在脖子上，

[ˈpæntɪŋliː] [ˈdrægɪŋ] [ˈɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [blæk] [gɜːl] .

pantingly	dragging	after	her	the	little	black	girl	.
气喘吁吁	拖拽	后	她	这	小的	黑色的	女孩	.

她气喘吁吁地拖着那个小黑女孩跟在后面。

" [ɪts] [ˈaʊə(r)] [ˈvaɪni] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ænd; ənd] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪz][ðə; ði][ˈmætə(r)] [wɪð] [ɑːnt] [ˈsɪlviə] !

"	It's	our	Viny	,	"	she	said	,	"	and	something	is	the	matter	with	Aunt	Sylvia	!
"	它是	我们的	黑胶唱片	,	"	她	说	,	"	和	某物	是	这	事情	和	阿姨	西尔维娅	!

“是我们的维尼，”她说，“西尔维娅阿姨出事了！”

[əʊ] , [ˈmædəm][grɑːnt] ! "

Oh	,	Madam	Grant	!	"
哦	,	女士	授予	!	"

哦，格兰特夫人！

" [maɪ][pɔː(r); pʊə(r)][tʃaɪld] , " [sed] [ə; eɪ] [swiːt] - [feɪst] [ˈwʊmən] , [ˈriːtʃɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ][kaɪnd] [ɑːm] ,

"	My	poor	child	,	"	said	a	sweet	-	faced	woman	,	reaching	out	a	kind	arm	,
"	我的	贫穷的	孩子	,	"	说	一个	甜的	-	面对	女士	,	到达	出去	一个	种类	手臂	,

“我可怜的孩子，”一位面容慈祥的妇人说着，伸出了友善的手臂。

[waɪl] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [siːzd] [həʊld][ɒv; əv][ˈkærɪl] [æt; ət] [ˈevri] [əˈveɪləb(ə)l] [pɔɪnt] ,

while	the	children	seized	hold	of	Caryl	at	every	available	point	,
尽管	这	孩子们	查获	抓住	的	卡里尔	在	每一个	可用的	观点	,

孩子们抓住一切机会抓住卡里尔。

[bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm] [ˈdrægɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [tʃɑːdʒ] [ˈɪntuː] [ˈʃeltə(r)] , " [doʊnt][biː; bi]

between	them	dragging	her	and	her	charge	into	shelter	,	"	don't	be
之间	他们	拖拽	她	和	她	收费	进入	庇护所	,	"	不	是

[ˈtrʌbld] .

troubled	.
麻烦	.

在他们把她和她照顾的人拖进避难所时，“别担心。”

[draɪv] [dʒʌst][æz; əz][fɑːst][æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] , [ˈtɒməs] , [tuː; tə][nəʊ] . - , [juː; jʊ] [nəʊ] , " [ʃiː; ʃi]

Drive	just	as	fast	as	you	can	,	Thomas	,	to	No	.	27	,	you	know	,	"	she
驾驶	只是	作为	快速地	作为	你	能	,	托马斯	,	到	不	.	-	,	你	知道	,	"	她

[kəˈmɑːnd] [ˈhʌrɪdli] .

commanded	hurriedly	.
命令	匆匆	.

“托马斯，你只要开快点就到27号去，”她急忙命令道。

[ðen] [ðə; ði] [fɜːst] [θɪŋ] ['kærɪl] [dɪd] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [tɜːn] [ə'pɒn] ['vaɪni] [ænd; ənd] [ʌn'hʊk] [ðə; ði] ['preʃəs]

Then	the	first	thing	Caryl	did	was	to	turn	upon	Viny	and	unhook	the	precious
然后	这	第一的	事物	卡里尔	做过	曾是	到	转动	之上	黑胶唱片	和	解开	这	宝贵的

[brəʊtʃ] [æz; əz] [ə; eɪ] [ləʊ] [ˌes əʊ 'biː] [keɪm] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [waɪt] [lɪps] .

brooch	as	a	low	sob	came	from	her	white	lips	.
胸针	作为	一个	低的	哭泣	来了	从	她	白色的	嘴唇	.

然后，卡里尔做的第一件事就是转身面对维尼，解开了那枚珍贵的胸针，同时从她白皙的嘴唇间发出了一声低低的啜泣。

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [biːn] [lɒst] !

"	If	it	had	been	lost	!
" 如果	它	有	到过	丢失的	!	

“如果它丢失了！”

" [ə; eɪ] [sɒft] [hænd] [stəʊl] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [braʊn] [kləʊk] [tuː; tə] [klɑːsp] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ;

"	A	soft	hand	stole	under	the	little	brown	cloak	to	clasp	her	own	;
"	一个	柔软的	手	偷窃	在下面	这	小的	棕色的	披风	到	搭扣	她	自己的	;

一只柔软的手伸到棕色小斗篷下，紧紧抓住自己的手；

[bʌt; bət] ['mædəm] [grɑːnt] [sed] ['nevə(r)] [ə; eɪ] [wɜːd] .

but	Madam	Grant	said	never	a	word	.
但	女士	授予	说	绝不	一个	单词	.

但格兰特夫人始终一言不发。

[ʃiː; ʃi] [njuː] [wɒt] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrlz] [hɑːt] [wɒz; wəz] [tuː] [fʊl] [fɔː(r); fə(r)] [spiːtʃ] ;

She	knew	what	the	young	girl's	heart	was	too	full	for	speech	;
她	知道	什么	这	年轻的	女孩们	心	曾是	也	满的	为了	演讲	;

她知道那个小女孩心中充满了难以言喻的喜悦；

[ðæt] [ðə; ði] ['mʌðərz] [brəʊtʃ] [wʊd] [spiːk] [mɔː(r)] ['tendəli] [ðæn; ðən] ['evə(r)] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] ,

that	the	mother's	brooch	would	speak	more	tenderly	than	ever	she	could	,
那	这	母亲的	胸针	会	说话	更多的	温柔地	比	曾经	她	可以	,

母亲的胸针会比她本人更温柔地诉说一切。

[ɒv; əv] [fə'gɪvnəs] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['ɪgnərənt] [blæk] [gɜːl] .

of	forgiveness	to	the	little	ignorant	black	girl	.
的	饶恕	到	这	小的	无知	黑色的	女孩	.

对那个无知的黑人小女孩的宽恕。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [aɪz] [æt; ət] ['vaɪni] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['kɒstjuːm] ,

The	children	were	all	eyes	at	Viny	and	her	costume	,
这	孩子们	是	全部	眼睛	在	黑胶唱片	和	她	戏服	,

孩子们都目不转睛地盯着维尼和她的装扮。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [sed] ['nevə(r)] [ə; eɪ] [wɜːd] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [haul] [ɒn] ['stedəli] , ['əʊnli] [ɪ'dʒækjuleɪt] [ɪn] [æn; ən]

but	they	said	never	a	word	while	she	howled	on	steadily	,	only	ejaculating	in	an
但	他们	说	绝不	一个	单词	尽管	她	嚎叫	在	稳步	,	仅有的	射精	在	一个

[ə'keɪʒən(ə)l] [gʌst] ,

occasional	gust	,
偶然	阵风	,

但他们始终一言不发，她则持续不断地嚎叫，只是偶尔会射精。

" [əʊ] [mɪs] [sɪlvi] — [mɪs] [sɪlvi] !

"	O	Miss	Sylvy	—	Miss	Sylvy	!
"	哦	错过	西尔维	—	错过	西尔维	!

“哦，西尔维小姐——西尔维小姐！

" ['kærɪl] , [waɪt] [æz; əz] [ə; eɪ] [ʃiːt] ,

"	Caryl	,	white	as	a	sheet	,
"	卡里尔	,	白色的	作为	一个	床单	,

“卡里尔，白得像纸一样，

[rʌʃt] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [ænd; ənd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [əʊld] ['lɒdʒɪŋ] [haʊs] [ðə; ði] ['ɪnstənt] [ðə; ði]

rushed	out	of	the	carriage	and	into	the	old	lodging	house	the	instant	the
匆忙	出去	的	这	运输	和	进入	这	老的	住宿	房子	这	立即的	这

['hɔːsɪz] [pɔːzd] [baɪ] [ðə; ði] ['brəʊkən] [geɪt] .

horses	paused	by	the	broken	gate	.
马匹	暂停	经过	这	破碎的	门	.

马匹在破损的大门旁停下后，他立刻冲出马车，跑进了那间旧旅馆。

[mɔːm] ['pæti] [wɒz; wəz] ['sɪŋɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɪtʃɪn] [ðə; ði] [rɪ'freɪn] [ʃiː; ʃi] ['nevə(r)] [ɪn'dʌldʒd] [ɪn] [ɪk'sept]

Maum	Patty	was	singing	in	the	little	kitchen	the	refrain	she	never	indulged	in	except
莫姆	帕蒂	曾是	歌唱	在	这	小的	厨房	这	避免	她	绝不	沉溺其中	在	除了

[ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [məʊst] [kəm'pleɪs(ə)nt] [muːdz] .

in	her	most	complacent	moods	.
在	她	最多	自满	情绪	.

帕蒂妈妈在小厨房里唱着歌，那是她只有在最惬意的时候才会唱的歌。

[fliŋ] [waɪd] [ðə; ði] [dɔː(r)] , ['kærɪl] [pænt] [aʊt] , " [əʊ] , [wɒt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] !

Flinging	wide	the	door	,	Caryl	panted	out	,	"	Oh	,	what	is	it	!
投掷	宽的	这	门	,	卡里尔	喘息	出去	,	"	哦	,	什么	是	它	!

卡里尔猛地推开门，气喘吁吁地说："哦，什么事！"

[telˌ] [ˌem 'iː] [æt; ət] [wʌns] ! "

Tell	me	at	once	!	"
告诉	我	在	一次	!	"

立刻告诉我！

" [lɔːks] ! " [ɪk'skleɪmd] [mɔːm] ['pæti] , ['stɑːtld] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] ['piːsf(ə)l] [ɪn'dʒɔɪmənt] ,

"	Lawks	!	"	exclaimed	Maum	Patty	,	startled	from	her	peaceful	enjoyment	,
"	法律	!	"	惊呼	莫姆	帕蒂	,	惊慌	从	她	和平	享受	,

"天哪！"帕蒂妈妈惊呼道，她原本正享受着平静的时光。

[ænd; ənd] ['tɜːnɪŋ] [səʊ] ['sʌd(ə)nli] [ɪn] [ðə; ði] [əʊld] ['kælɪkəʊ] - ['kʌvəd] [tʃeə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [sent] [hɜː(r); hə(r)]

and	turning	so	suddenly	in	the	old	calico	-	covered	chair	that	she	sent	her
和	转弯	所以	突然	在	这	老的	印花布	-	涵盖	椅子	那	她	发送	她

['spektək(ə)lz] ['spɪnɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [flɔː(r)] .

spectacles	spinning	into	the	middle	of	the	floor	.
眼镜	旋转	进入	这	中间	的	这	地面	.

她猛地转身，坐在那张旧印花布椅子上，眼镜飞到了地板中央。

" ['mæsi] , [haʊ] [jə(r)] [lʊk] !

"	Massy	,	how	yer	look	!
"	大	,	如何	你的	看	!

"马西，你看起来怎么样！"

[teɪnt] [wɜːθ] [ˌaɪ 'tiː] — [doʊnt] !

Tain't	wurth	it	—	don't	!
污点	伍尔特	它	—	不	!

不值得——别买！

[hiː; hi] [heɪnt] - [ˌaɪ 'tiː] ; [ai] [stɒpt] [hɪm] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [ɪg'zʌltɪŋli] .

He	hain't	spile't	it	;	I	stopped	him	,	"	she	added	exultingly	.
他	没有	-	它	;	我	停止	他	,	"	她	额外	欣喜若狂	.

"他没泄露秘密；我阻止了他，"她兴奋地补充道。

" [stɒpt] [wɒt] ? " ['ekəud] ['kærɪl] [ɪn] [bɪ'wɪldəd] [dɪ'stres] .

"	Stopped	what	?	"	echoed	Caryl	in	bewildered	distress	.
"	停止	什么	?	"	回声	卡里尔	在	困惑	痛苦	.

"阻止了什么？"卡里尔困惑而痛苦地重复道。

" [əʊ] , [duː; də] [telˌ] [ˌem 'iː] !

"	Oh	,	do	tell	me	!
"	哦	,	做	告诉	我	!

"哦，快告诉我！"

['ɪzənt] [ɑːnt] ['sɪlviə] [sɪk] ?
Is'nt Aunt Sylvia sick ?
不是 阿姨 西尔维娅生病的 ?

西尔维娅阿姨不是生病了吗?

[tel] [ˌem 'iː] , [mɔːm] ['pæti] , " [ʃiː; ʃi] ['pliːdɪd] .
Tell me , Maum Patty , " she pleaded .
告诉 我 , 莫姆 帕蒂 , " 她 恳求 .

“告诉我，帕蒂妈妈，”她恳求道。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][grɑːsp, græsp][ðə; ði][əʊld] ['wʊmənz] [ɑːm] [ɪn][æn; ən] ['ægəni] [ɒv; əv] [sə'spens] .
And she grasped the old woman's arm in an agony of suspense .
和 她 抓住 这 老的 女性的 手臂 在 一个 痛苦 的 悬念 .

她焦急万分地抓住老妇人的手臂。

" ['mæsi] , [nəʊ] ! " [dɪ'kleəd] [mɔːm] ['pæti] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][məʊst] ['tʃɪəri] [təʊnz] ,
" Massy , no ! " declared Maum Patty in her most cheery tones ,
" 大 , 不 ! " 声明 莫姆 帕蒂 在 她 最多 欢快的 音调 ,

“玛西，不！”帕蒂妈妈用她最欢快的语气宣布道。

" [ʃiːz] [ben][ə; eɪ] - ['læfɪn] - [fɪt][tuː; tə] [kɪl] [hɜː'self] , [æn; ən] - [ai][doʊnt]['wʌndə(r)] ,
" she's ben a - laughin ' fit to kill herself , an ' I don't wonder ,
" 她是 本 一个 - 笑 - 合身 到 杀 她自己 , 一个 - 我 不 想知道 ,

“她笑得都快要自杀了，我一点也不奇怪。”

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['rɑːskl] [lʊkt] [æz; əz] - - [æz; əz][æn; ən][ɪmp] .
for the little rascal looked as cunnin ' as an imp .
为了 这 小的 恶棍 看起来 作为 - - 作为 一个 重要 .

这个小家伙看起来狡猾得像个小妖精。

[bʌt; bət][ai] [stɒpt] [hɪm][ai] [stɒpt] [hɪm] !
But I stopped him I stopped him !
但 我 停止 他 我 停止 他 !

但我阻止了他！我阻止了他！

" [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [traɪ'ʌmfəntli] .
" she added triumphantly .
" 她 额外 凯旋而归 .

她得意洋洋地补充道。

['kærɪl] [hæd; həd][nəʊ] [streŋθ] [tuː; tə][ɑːsk] ['fɜːðə(r)] , [nɔː(r)][tuː; tə][stɜː(r)] .
Caryl had no strength to ask further , nor to stir .
卡里尔 有 不 力量 到 问 更远 , 也不 到 搅拌 .

卡里尔没有力气再问下去，也没有力气动弹。

[ðə; ði] [ri'ækʃn] [wɒz; wəz] [tuː] [greɪt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [liːnd] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ði][dɔː(r)][fɔː(r); fə(r)] [sə'pɔːt]
The reaction was too great , and she leaned up against the door for support
这 反应 曾是 也 伟大的 , 和 她 倾斜 向上 反对 这 门 为了 支持
.
:
.

反应太过强烈，她不得不靠在门上支撑身体。

" [hiː; hi] [ʃʌk] [ˌaɪ 'tiː] , [æn; ən] - [ʃʌk] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] , ['lɑːfɪŋ] [ɪ'mɒdərətli] .
" He shuck it , an ' shuck it , " said the old woman , laughing immoderately .
" 他 壳 它 , 一个 - 壳 它 , " 说 这 老的 女士 , 笑 过度 .

“他剥了又剥，”老妇人笑着说。

" [lɔːz] , [haʊ] [hiː; hi] [ʃʌk] [ˌaɪ 'tiː] — [dæt][dʒɪp][dɪd] — [jə(r)] [ænts] - [kæp] [wɪð] [ðə; ði] [njuː]

"	Laws	,	how	he	shuck	it	—	dat	Jip	did	—	yer	aunt's	beyeutiful	cap	with	the	new
"	法律	,	如何	他	壳	它	—	数据	吉普	做过	—	你的	姑姑的	-	帽	和	这	新的

- ['rɪbənz] !

puppel	ribbons	!
-	丝带	!

“天哪，吉普把那顶帽子——你姑妈那顶漂亮的帽子——连同新买的蝴蝶结都弄丢了！”

[jiː; ji] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ['tʌmbld] [ɒf] ; [ai] [də'nəʊ] ['wɛdər] [ʃiː; ʃi] [sniːzd] , [ɔː(r)] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [dɪd] ,

Ye	see	it	tumbled	off	;	I	dunno	wedder	she	sneezed	,	or	wot	she	did	,
叶	看	它	翻滚	离开	;	我	不知道	婚礼	她	打喷嚏	,	或者	什么	她	做过	,

你看它掉下来了；我不知道是她打了个喷嚏，还是她做了什么。

[bʌt; bət] ['eniweɪ] , [ˌaɪ 'tiː] ['tʌmbld] [ɒf] [ɒn] [diː][fləʊ] - ,

but	anyway	,	it	tumbled	off	on	de	flo	'	,
但	反正	,	它	翻滚	离开	在	德	流动	-	,

但不管怎样，它从地板上滚落下来了。

[ænd; ənd] [dæt] ['lɪt(ə)l] ['paɪsən] [skæmp] [dʒʌmpt] [ʌp] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [rʌg] [æn; ən] - [ˌaɪ 'tiː] ,

and	dat	little	pison	scamp	jumped	up	from	his	rug	an	'	cotched	it	,
和	数据	小的	皮森	恶棍	跳了起来	向上	从	他的	小地毯	一个	-	婴儿床	它	,

那只小野猪从地毯上跳起来，把它叼走了。

[æn; ən] - [ʃiː; ʃi] [ə; eɪ] - ['kælɪn] - [ænə] - ['kælɪn] , [fɪt] [vɜː] [daɪ] — [aɪl] [sneɪk] [dæt] ['vaɪni] -

an	'	she	a	-	callin	'	an'a	-	callin	,	fit	ver	die	—	I'll	snake	dat	Viny	w'en
一个	-	她	一个	-	卡林	-	安纳	-	卡林	,	合身	版本	死	—	患病的	蛇	数据	黑胶唱片	-

她不停地打电话，真是够呛——我会偷走那张黑胶唱片的

[ai] [gets] [hɜː(r); hə(r)] . — [lɔːks] , [bʌt; bət] [ai] ['kʊd(ə)nt] [help] [ˌaɪ 'tiː] !

I	gets	her	.	—	Lawks	,	but	I	couldn't	help	it	!
我	获得	她	.	—	法律	,	但	我	不能	帮助	它	!

我明白她的意思。——哎呀，但我没办法啊！

[ai] [lɑːft] [tɪl] [ai] [kraɪd] [tuː; tə] [siː] [dæt] [dɒg] ['kæri] [ɒn] .

I	laughed	till	I	cried	to	see	dat	dog	carry	on	.
我	笑了	直到	我	哭	到	看	数据	狗	携带	在	.

看到那只狗继续做着那些事，我笑到眼泪都出来了。

['lʌkɪli] [ai] [rʌn] [ʌp] [dʒʌst] [wen] [ai] [dɪd] [tuː; tə] [peɪ] [maɪ] - [speks] [tuː; tə] [diː] ['mɪsɪz] ,

Luckily	I	run	up	just	when	I	did	to	pay	my	'	specs	to	de	Missis	,
幸运的是	我	跑步	向上	只是	什么时候	我	做过	到	支付	我的	-	规格	到	德	夫人	,

幸好我及时跑过去，把眼镜钱付给了德米西斯。

[fɔː(r); fə(r)] — [ai] [stɒpt] [hɪm] , [ai] [stɒpt] [hɪm] , " [ʃiː; ʃi] [brɔːt] [hɜː'self] [ʌp] [tuː; tə] [dɪ'kleə(r)] , ['waɪpɪŋ]

for	—	I	stopped	him	,	I	stopped	him	,	"	she	brought	herself	up	to	declare	,	wiping
为了	—	我	停止	他	,	我	停止	他	,	"	她	带来	她自己	向上	到	宣布	,	擦拭

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .

her	eyes	.
她	眼睛	.

“因为我阻止了他，我阻止了他，”她站起来说道，一边擦着眼泪。

" ['vaɪni] , " [sed] ['kærɪl] , [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['lɪt(ə)l] [ruːm] , [æn; ən] ['aʊə(r)] ['ɑːftə(r)] ,

"	Viny	,	"	said	Caryl	,	in	her	little	room	,	an	hour	after	,
"	黑胶唱片	,	"	说	卡里尔	,	在	她	小的	房间	,	一个	小时	后	,

“维尼，”一个小时后，卡里尔在她的小房间里说道。

[wen] ['evriθɪŋ] [hæd; həd] [biːn] [kən'fest] [ænd; ənd] [fə'givn] ; [wen] [ðə; ði] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['stɔːri]

when	everything	had	been	confessed	and	forgiven	;	when	the	delightful	story
什么时候	一切	有	到过	坦白	和	已原谅	;	什么时候	这	愉快	故事

[hæd; həd] [ɔːl] [kʌm] [aʊt] ,

had	all	come	out	,
有	全部	来	出去	,

当一切都被坦白和原谅之后；当那段令人愉快的故事全部讲完之后，

[haʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['riːəli] [ænd; ənd] ['truːli] [tuː; tə] [muːv] [ðæt] ['veri] [ˌɑːftə'nuːn] ;

how	they	were	really	and	truly	to	move	that	very	afternoon	;
如何	他们	是	真的	和	真的	到	移动	那	非常	下午	;

他们究竟是如何在那天下午真正搬家的;

[haʊ] ['mædəm] [grɑːnt] [hæd; həd] [peɪd] [ðə; ði] [rent] [ɪn] [əd'vɑːns] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['sʌni] [rʊmz; ruːmz] [ɪn]

how	Madam	Grant	had	paid	the	rent	in	advance	for	the	sunny	rooms	in
如何	女士	授予	有	有薪酬的	这	租	在	进步	为了	这	阳光明媚	房间	在

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɒtɪdʒ] ,

the	little	cottage	,
这	小的	小屋	,

格兰特夫人是如何预先支付了那间阳光充足的小屋的租金的?

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [dʒʌst] ['draɪvɪŋ] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [sə'praɪz] [ɑːnt] ['sɪlviə] [wen] [ðeɪ] ['witnis]

and	they	were	just	driving	around	to	surprise	Aunt	Sylvia	when	they	witnessed
和	他们	是	只是	驾驶	大约	到	惊喜	阿姨	西尔维娅	什么时候	他们	目击者

- ['eskəpeɪd; ˌeskə'peɪd] ;

Viny's	escapade	;
-	恶作剧	;

他们当时正开车四处转悠，想给西尔维娅阿姨一个惊喜，结果却目睹了维尼的冒险行为;

[haʊ] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [kʌm] [bɪ'fɔː(r)] ['veri] [lɒŋ] [tuː; tə] [teɪk] [dɪə(r)] [ɑːnt] ['sɪlviə] [tuː; tə]

how	the	carriage	was	to	come	before	very	long	to	take	dear	Aunt	Sylvia	to
如何	这	运输	曾是	到	来	前	非常	长的	到	拿	亲爱的	阿姨	西尔维娅	到

[hɜː(r); hə(r)] [lɒŋd] - [fɔː(r); fə(r)] ['refjuːdʒ] ;

her	longed	-	for	refuge	;
她	渴望	-	为了	避难所	;

不久之后，马车就会来接亲爱的西尔维娅阿姨去她梦寐以求的避难所;

[haʊ] [ðə; ði] [praɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lesnz] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [gəʊ] [fɔː(r); fə(r)] [njuː] ['fɜːnɪtʃə(r)] ;

how	the	price	of	the	lessons	was	to	go	for	new	furniture	;
如何	这	价格	的	这	课程	曾是	到	去	为了	新的	家具	;

课程费用相当于买新家具的钱;

[haʊ] ['evriθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [laɪvz; lɪvz] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] ['tʃɪəri] , ['wɪnsəm] ,

how	everything	for	the	rest	of	their	lives	was	to	be	cheery	,	winsome	,
如何	一切	为了	这	休息	的	他们的	生活	曾是	到	是	欢快的	,	迷人的	,

他们余生的一切都应该是快乐、迷人的，

[ænd; ənd] [braɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['veri] [lɑːst] [dɪ'griː] — [wen] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɔːl] ['fɪnɪʃt] ,

and	bright	to	the	very	last	degree	—	when	it	was	all	finished	,
和	明亮的	到	这	非常	最后的	程度	—	什么时候	它	曾是	全部	完成的	,

直到最后一刻都熠熠生辉——当一切结束时，

['kærɪl] [lʊkt] ['kaɪndli] [daʊn] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['sɒri] ['lɪt(ə)l] [blæk] [feɪs] — " [jes] , ['vaɪni] ,

Caryl	looked	kindly	down	into	the	sorry	little	black	face	—	"	Yes	,	Viny	,
卡里尔	看起来	亲切地	向下	进入	这	对不起	小的	黑色的	脸	—	"	是的	,	黑胶唱片	,

卡里尔慈爱地低头看着那张可怜的小黑脸——"是的，维尼，

" [ʃiː; ʃi] [sed] [wɪð] [ðə; ði] ['hæpɪst] ['lɪt(ə)l] [lɑːf] , " [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [tuː; tə] [fə'gɪv] [juː; jʊ] ,

"	she	said	with	the	happiest	little	laugh	,	"	I	shall	have	to	forgive	you	,
"	她	说	和	这	最快乐	小的	笑	,	"	我	将	有	到	原谅	你	,

她带着最快乐的轻笑说道："我得原谅你。"

[fɔː(r); fə(r)] [ɪts] [ðə; ði] [lɑːst] ['nɔːti] [θɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] ['evə(r)] [duː; də] [ɪn] [ðə; ði] [əʊld] [həʊm] .

for	it's	the	last	naughty	thing	that	you	will	ever	do	in	the	old	home	.
为了	它是	这	最后的	淘气	事物	那	你	将要	曾经	做	在	这	老的	家	.

因为这是你在老房子里做的最后一件淘气事。

" ['mɑːgrət] ['sɪdni] .

"	MARGARET	SIDNEY	.
"	玛格丽特	西德尼	.

玛格丽特·西德尼。

[əʊl] [kɪŋ] [kəʊl] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['meri] [əʊld] [səʊl] ,

Ole	King	Cole	Was	a	merry	old	soul	,
奥莱	国王	油菜	曾是	一个	欢乐	老的	灵魂	,

老国王科尔是个快乐的老灵魂，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['meri] [əʊld] [səʊl] [wɒz; wəz] [hiː; hi] ;

And	a	merry	old	soul	was	he	;
和	一个	欢乐	老的	灵魂	曾是	他	;

他是个快乐开朗的老人；

[hiː; hi] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [paɪp] ,

He	called	for	his	pipe	,
他	称为	为了	他的	管道	,

他要回他的烟斗，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [bəʊl] ,

And	he	called	for	his	bowl	,
和	他	称为	为了	他的	碗	,

他叫人给他拿碗来，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['fidlə] [θriː] .

And	he	called	for	his	fiddlers	three	.
和	他	称为	为了	他的	小提琴手	三	.

他叫来了三个提琴手。

" [dɪŋ] [dɒŋ] [bel] !

"	Ding	Dong	bell	!
"	丁	董	钟	!

“叮咚铃！”

['pʊsiz] [ɪn] [ðə; ði] [wel] ! "

Pussy's	in	the	well	!	"
猫咪的	在	这	出色地	!	"

猫咪掉进井里了！

" [huː] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] ? "

"	Who	put	her	in	?	"
"	WHO	放	她	在	?	"

“是谁把她放进去的？”

" ['lɪt(ə)l] ['tɒmi] [griːn] . "

"	Little	Tommy	Green	.	"
"	小的	汤米	绿色的	.	"

“小汤米·格林。”

" [huː] ['pʊld] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt] ? "

"	Who	pulled	her	out	?	"
"	WHO	拉	她	出去	?	"

“是谁把她拉出来的？”

" [bɪg] [dʒæk] [staʊt] . "

"	Big	Jack	Stout	.	"
"	大的	杰克	肥硕	.	"

“大杰克·斯托特。”

" [wɒt] [ə; eɪ] ['nɔːti] [ækt] [wɒz; wəz] [ðæt] ,

"	What	a	naughty	act	was	that	,
"	什么	一个	淘气	行为	曾是	那	,

“那真是个淘气的行为啊！”

[tuː; tə] [draʊn] [pɔː(r); pʊə(r)] ['pʊsi] [kæt] !

To	drown	poor	Pussy	Cat	!
到	溺水	贫穷的	猫	猫	!

淹死可怜的小猫咪！

" ['aʊə(r)] [tuː] [ə'pɪnjənz] .
" OUR TWO OPINIONS .
" 我们的 二 意见 .

“我们的两种观点。

[ˌjuː 'es] [tuː] [wəz] [bɔɪz] [wen] [wiː; wi] [fel] [aʊt] —
Us two wuz boys when we fell out —
我们 二 伍兹 男孩们 什么时候 我们 跌倒 出去 —

我们俩还是男孩的时候就闹翻了——

[naɪ] [tuː; tə][ðə; ði][eɪdʒ][ˌjuː 'viː][maɪ] ['jʌŋgɪst] [naʊ] ;
Nigh to the age uv my youngest now ;
夜 到 这 年龄 紫外线 我的 最小的 现在 ;

快到我最小的孩子的年纪了;

[doʊnt] - [wɒt] - [ə'baʊt] ,
Don't rec'lect what t'wuz about ,
不 - 什么 - 关于 ,

不要回想事情的来龙去脉，

[sʌm; səm] [smɔːl] - , [aɪl] [ə'laʊ] ;
Some small deef'rence , I'll allow ;
一些 小的 - , 患病的 允许 ;

允许存在一些小小的分歧;

[lɪvd; 'laɪvd][nekst] ['neɪbəz] ['twenti] [j'iəz] ,
Lived next neighbors twenty years ,
居住地 下一个 邻居 二十 年 ,

与邻居做了二十年的邻居，

[ə; eɪ] - ['heɪtɪn] - [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [ˌem 'iː] - [ˌɛn'diː][dʒɪm] , —
A - hatin ' each other , me ' nd Jim , —
一个 - 讨厌 - 每个 其他 , 我 - 和 吉姆 , —

我和吉姆互相憎恨——

[hiː; hi]['hævɪn] - [hɪz; ɪz] - [ˌjuː 'viː][ˌem 'iː] ,
He havin ' his opinyin uv me ,
他 拥有 - 他的 - 紫外线 我 ,

他对我发表了自己的看法，

- [ˌɛn'diː][ai]['hævɪn] - [maɪ] - [ˌjuː 'viː][hɪm] .
' Nd I havin ' my opinyin uv him .
- 和 我 拥有 - 我的 - 紫外线 他 .

我对他也有一些看法。

[gruː] [ʌp] [tə'geðə(r)] - [ˌɛn'diː] [ˌwʊdnt] [spiːk] ,
Grew up together ' nd wouldn't speak ,
成长 向上 一起 - 和 不会 说话 ,

他们从小一起长大，却从不说话。

[kɔːt] ['sɪstəz] - [ˌɛn'diː] ['mærid] - [ɪm] , [tuː] ;
Courted sisters ' nd married ' em , too ;
求爱 姐妹 - 和 已婚 - 呃 , 也 ;

追求姐妹俩，然后娶了她们;

- [tend] [seɪm] ['miːtɪn] - [haʊs] [ə; eɪ] [wiːk] ,
' Tended same meetin ' house onct a week ,
- 倾向于 相同的 会议 - 房子 仅限 一个 星期 ,

每周在同一间会议室待上一周，

[ə; eɪ] - ['heɪtɪn] - [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [θruː] - [ˌɛn'diː] [θruː] !
A - hatin ' each other through ' nd through !
一个 - 讨厌 - 每个 其他 通过 - 和 通过 !

彼此恨之入骨!

[bʌt; bət] [wen] [eɪb] - [ɑːskt] [ðə; ði] [west]
But when Abe Linkern asked the West
但 什么时候 安倍 - 问 这 西方

但当亚伯·林克恩向西方提出这个问题时

[fr] ['səʊldʒəz] , [wiː; wi] ['ɑːnsə(r)d] — [ˌɛm 'iː] - [ˌɛn'diː][dʒɪm] —
F'r soldiers , we answered — me ' nd Jim —
弗 士兵 , 我们 回答 — 我 - 和 吉姆 —

“为了士兵们，”我和吉姆回答道。

[hiː; hi]['hævɪn] - [hɪz; ɪz] - [ˌjuː 'viː][ˌɛm 'iː] ,
He havin ' his opinyin uv me ,
他 拥有 - 他的 - 紫外线 我 ,

他对我发表了自己的看法，

- [ˌɛn'diː][ai]['hævɪn] - [maɪ] - [ˌjuː 'viː][hɪm] .
' Nd I havin ' my opinyin uv him .
- 和 我 拥有 - 我的 - 紫外线 他 .

我对他也有一些看法。

[bʌt; bət] [daʊn] [ɪn] [ˌtenə'siː] [wʌn] [naɪt]
But down in Tennessee one night
但 向下 在 田纳西州 一 夜晚

但有一天晚上，在田纳西州.....

[ðeə(r)] [wəz] [saʊndz] [ˌjuː 'viː]['faɪrɪn] - [fɑː(r)] [ə'weɪ] ,
There wuz sounds uv firin ' far away ,
那里 伍兹 声音 紫外线 开火 - 远的 离开 ,

远处传来枪声，

- [ˌɛn'diː][ðə; ði] ['sɑːdʒənt] [ə'laʊd] - [biː; bi][ə; eɪ] [faɪt]
' Nd the Sergeant allowed ther'd be a fight
- 和 这 军士 允许 - 是 一个 斗争

中士承认会有一场战斗。

[wɪð] [ðə; ði] ['dʒɑːni] [rɛbz] [sʌm; səm] [taɪm] [nɛks] - [deɪ] ;
With the Johnnie Rebs some time nex ' day ;
和 这 约翰尼 叛军 一些 时间 下一个 - 天 ;

明天某个时候和约翰尼叛军一起；

- [ˌɛn'diː][æz; əz][ai][wəz] ['θɪŋkɪn] - [ɒv; əv] ['lɪzi] - [ˌɛn'diː] [həʊm] ,
' Nd as I wuz thinkin ' of Lizzie ' nd home ,
- 和 作为 我 伍兹 思考 - 的 莉齐 - 和 家 ,

当我想到莉齐和家的时候，

[dʒɪm] [stʊd] [ə'fɔː] [ˌɛm 'iː] , [lɒŋ] [ænd; ənd] [slɪm] —
Jim stood afore me , long and slim —
吉姆 站立 之前 我 , 长的 和 苗条的 —

吉姆站在我面前，身材高挑纤瘦——

[hiː; hi]['hævɪn] - [hɪz; ɪz] - [ˌjuː 'viː][ˌɛm 'iː] ,
He havin ' his opinyin uv me ,
他 拥有 - 他的 - 紫外线 我 ,

他对我发表了自己的看法，

- [ˌɛn'diː][ai]['hævɪn] - [maɪ] - [ˌjuː 'viː][hɪm] .
' Nd I havin ' my opinyin uv him .
- 和 我 拥有 - 我的 - 紫外线 他 .

我对他也有一些看法。

[siːmd] [laɪk] [wiː; wi] [njuː] [θər] [wəz] [gɔɪn] - [tuː; tə][biː; bi]
Seemed like we knew ther wuz goin ' to be
似乎 喜欢 我们 知道 那里 伍兹 去 - 到 是

我们似乎早就知道会有.....

['sɪəriəs] ['trʌb(ə)l] [fr] [ˌem 'iː][ænd; ənd][hɪm] ;
Serious trouble f'r me and him ;
严肃的 麻烦 f'r 我 和 他 ;

我和他都遇到了大麻烦;

[ˌjuː 'es] [tuː] [ʃʌk] [hændz] , [dɪd][dʒɪm] - [ˌɛn'diː][ˌem 'iː] .
Us two shuck hands , did Jim ' nd me .
我们 二 壳 双手 , 做过 吉姆 - 和 我 .

我和吉姆握手。

[bʌt; bət]['nɪərə(r)][ə; eɪ] [wɜːd] [frɒm; frəm][ˌem 'iː][ɔː(r)][dʒɪm] !
But nearer a word from me or Jim !
但 更近 一个 单词 从 我 或者 吉姆 !

但还是会尽快收到我和吉姆的消息!

[hiː; hi] [went] [hɪz; ɪz] [weɪ] , - [ˌɛn'diː][aɪ] [went] [maɪn] ,
He went his way , ' nd I went mine ,
他 去 他的 方式 , - 和 我 去 矿 ,

他走了他的路，我走了我的路。

- [ˌɛn'diː]['ɪntuː][ðə; ði] ['bætəlz] [rɔː(r)] [went] [wiː; wi] —
' Nd into the battle's roar went we —
- 和 进入 这 战斗的 吼 去 我们 —

于是，我们投入了战斗的轰鸣声中——

[aɪ]['hævɪn] - [maɪ] - [ˌjuː 'viː][dʒɪm] ,
I havin ' my opinyin uv Jim ,
我 拥有 - 我的 - 紫外线 吉姆 ,

我对吉姆有自己的看法，

- [ˌɛn'diː][hiː; hi]['hævɪn] - [hɪz; ɪz] - [ˌjuː 'viː][ˌem 'iː] .
' Nd he havin ' his opinyin uv me .
- 和 他 拥有 - 他的 - 紫外线 我 .

他对我发表了自己的看法。

[dʒɪm]['nevə(r)] [keɪm] [bæk] [frɒm; frəm][ðə; ði][wɔː(r)] [ə'gen] ,
Jim never came back from the war again ,
吉姆 绝不 来了 后退 从 这 战争 再次 ,

吉姆再也没有从战场上回来。

[bʌt; bət][aɪ] [heɪnt] [fə'gɒt] [ðæt] [lɑːst] , [lɑːst] [naɪt] ,
But I haint forgot that last , last night ,
但 我 鬼魂 忘了 那 最后的 , 最后的 夜晚 ,

但我没忘记昨晚的事。

[wen] , [weɪtɪn] - [fɜː(r)] ['ɔːdərs] , [ˌjuː 'es] [tuː] [men]
When , waitin ' fur orders , us two men
什么时候 , 等待 - 毛皮 订单 , 我们 二 男人

当我们等待毛皮订单时，我们两个男人

[meɪd] [ʌp] , - [ˌɛn'diː] [ʃʊk] [hændz] [ə'fɔː] [ðə; ði] [faɪt]
Made up , ' nd shook hands afore the fight
制成 向上 , - 和 摇晃 双手 之前 这 斗争

和好之后，他们在打架前握手言和。

- [ˌɛn'diː]['ɑːftə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] , [ɪts] - - [tuː; tə] [nəʊ]
' Nd after it all , its soothin ' to know
- 和 后 它 全部 , 它是 - - 到 知道

毕竟，知道这一点令人感到安慰。

[ðæt] [hɪə(r)][biː; bi][aɪ] , - [ˌɛn'diː] [jɑːndɚz] [dʒɪm] —
That here be I , ' nd yonder's Jim —
那 这里 是 我 , - 和 远处的 吉姆 —

我在这里，吉姆在那边——

[hiː; hi]['hævɪn] - [hɪz; ɪz] - [ˌjuː 'viː][ˌem 'iː] ,

He	havin	'	his	opinyin	uv	me	,
他	拥有	-	他的	-	紫外线	我	,

他对我发表了自己的看法，

- [ˌɛn'diː][ai]['hævɪn] - [maɪ] [ə'pɪnjən] [ˌjuː 'viː] [hɪm] .

'	Nd	I	havin	'	my	opinion	uv	him	.
-	和	我	拥有	-	我的	观点	紫外线	他	.

我对他有自己的看法。

['juːdʒiːn] [fiːld] .

EUGENE	FIELD	.
尤金	场地	.

尤金·菲尔德。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神